叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(virginia Of Virginia A Story) 000001

2. 弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(virginia Of Virginia A Story) 000002

3. 弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(virginia Of Virginia A Story) 000003

4. 弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(virginia Of Virginia A Story) 000004

5. 弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(virginia Of Virginia A Story) 000005

6. 弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(virginia Of Virginia A Story) 000006

7. 弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(virginia Of Virginia A Story) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(Virginia of Virginia A Story)

“ [ai] — [ai] — [ai] [lʊk] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] — [doʊnt] [ai] ? ” — [peɪdʒ] - .
“ I — I — I LOOK A AWFUL FOOL — DON'T I ? ” — page 125 .
” 我 — 我 — 我 看 一个 可怕 傻子 — 不 我 ? ” — 页 - .

“我——我——我看起来像个十足的傻瓜——对吧？”——第 125 页。

[və'dʒɪniə] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə]
VIRGINIA OF VIRGINIA
弗吉尼亚州 的 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州的弗吉尼亚

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A Story
一个 故事

一个故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌɑːmə'liː] [raɪvz]
AMÉLIE RIVES
阿梅莉 河流

阿梅莉·里夫斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['drægənz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əʊld] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ A BROTHER TO DRAGONS , AND OTHER OLD - TIME TALES ” ETC .
” 一个 兄弟 到 龙 , 和 其他 老的 - 时间 故事 ” ETC .

《龙的兄弟，以及其他古老的故事》等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['fræŋklɪn] SQUARE1888
HARPER & BROTHERS , FRANKLIN SQUARE1888
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 SQUARE1888

哈珀兄弟出版社，富兰克林广场，1888年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1888 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1888 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈɔːf(ə)l] [fuːl] — [doʊnt] [aɪ] ?
“ I — I — I LOOK A AWFUL FOOL — DON'T I ?
“ 我 — 我 — 我 看 一个 可怕 傻子 — 不 我 ?

“我——我——我看起来像个十足的傻瓜——对吧？”

” [ˈfrʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

“ [aɪ] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ” -
“ I CAN'T COME TO DINNER ” 11
“ 我 不能 来 到 晚餐 ” -

“我不能来吃晚饭” 11

“ [ɔː] - [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː][ˈpoʊˌpoʊ] ! ” -
“ AW - W - W POPO ! ” 43
“ AW - W - W 波波 ! ” -

“啊啊啊，波波！”43

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˈpiːtərz] [ˈmaʊntən] -
ON THE TOP OF PETER'S MOUNTAIN 65
在 这 顶部 的 彼得的 山 -

在彼得山顶 65

“ [aɪ] [gwaɪn] [teɪk] [dæt][ˌdiː eɪ ˈɑːr] [aʊtˈlændɪʃ] [θɪŋ]
“ I GWINE TAKE DAT DAR OUTLANDISH THING
“ 我 格温 拿 DAT DAR 古怪的 事物

“我接受那件古怪的事

[ˈɔːfən] [jəʊ] - , [ˈhʌni] ” -
OFFEN YO ' , HONEY ” 139
经常 哟 - , 蜂蜜 ” -

冒犯你，宝贝” 139

“ [hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈliːtl] [krɒp] ” - [[wʌn]]
“ HE MUST ' A ' HAD A MIGHTY LEETLE CROP ” 161 [1]
“ 他 必须 - 一个 - 有 一个 强大的 小精灵 庄稼 ” - [1]

“他一定有非常多的幼苗” 161[1]

[vəˈdʒɪniə] [ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] .
VIRGINIA OF VIRGINIA .
弗吉尼亚州 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州的弗吉尼亚。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

“ [ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] , ” [sed] ['roʊdən] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [wɪð] [hɪm'self] .

“	It's	a	girl	,	”	said	Roden	,	laying	a	wager	with	himself	.
”	它是	一个	女孩	,	”	说	罗登	,	躺下	一个	赌注	和	他自己	.

“是个女孩，”罗登说道，仿佛在和自己打赌。

“ [nəʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	No	;	it's	a	boy	.
”	不	;	它是	一个	男生	.

“不，是个男孩。”

[hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][gɜːl] !

Hanged	if	it	isn't	a	girl	!
绞刑	如果	它	不是	一个	女孩	!

如果不是女孩，就吊死她！

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['braɪə(r)] - [wʊd] [paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

”	He	took	his	short	brier	-	wood	pipe	from	his	mouth	,
”	他	采取	他的	短的	荆棘	-	木头	管道	从	他的	嘴	,

他从嘴里拿出那根短小的石楠木烟斗，

[nɒkt] [aʊt] [ɪts] ['kɒntents] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

knocked	out	its	contents	against	the	side	of	the	wagon	,	and	pocketed	it	.
敲门	出去	它是	内容	反对	这	边	的	这	车皮	,	和	口袋	它	.

他把里面的东西撞到马车侧面，然后装进口袋。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz]['dʒænjuəri] , [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] [ɪn][və'dʒɪniə] ,

The	time	of	the	year	was	January	,	the	scene	a	country	road	in	Virginia	,
这	时间	的	这	年	曾是	一月	,	这	场景	一个	国家	路	在	弗吉尼亚州	,

当时是1月份，地点是弗吉尼亚州的一条乡村公路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪzlɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪk] [skɒtʃ] ['drɪz(ə)l] , [ə'bet] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌsti] [iːst] [wɪnd]

and	it	was	drizzling	,	a	thick	Scotch	drizzle	,	abetted	by	a	lusty	east	wind
和	它	曾是	毛毛雨	,	一个	厚的	苏格兰威士忌	细雨	,	教唆	经过	一个	好色的	东方	风

.

:

.

当时正下着毛毛雨，浓密的苏格兰式毛毛雨，还伴着强劲的东风。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['ləʊkəst] - [triːz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [red] [rəʊd] [siːmd]

Even	the	branches	of	the	straggling	locust	-	trees	that	lined	the	red	road	seemed
甚至	这	分支	的	这	零散的	刺槐	-	树木	那	衬里	这	红色的	路	似乎

[klɑːgd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

clogged	with	it	.
堵塞	和	它	.

就连红路两旁稀疏的刺槐树枝上似乎也沾满了这种东西。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][fəʊldz][ə'pɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

It	hung	in	folds	upon	the	sides	of	the	mountains	,
它	悬挂	在	折叠	之上	这	侧面	的	这	山脉	,

它层层叠叠地垂挂在山腰上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bləʊn] [ɪn] ['mæsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [medəuz] . [[ˌtuː'tuː]]

and	was	blown	in	masses	between	the	clefts	of	the	rolling	meadows	.	[	2	]
和	曾是	吹	在	群众	之间	这	裂隙	的	这	滚动	草地	.	[	2	]

被风吹散成群的尘土，飘荡在连绵起伏的草地缝隙间。[2]

['roʊdən][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][və'dʒɪniə] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Roden	was	not	only	a	new	arrival	in	Virginia	,	but	in	America	,
罗登	曾是	不是	仅有的	一个	新的	到达	在	弗吉尼亚州	,	但	在	美国	,

罗登不仅是弗吉尼亚州的新来者，也是美国的新来者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [hæd; həd] [nɒt] , [tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['mɒdərətli] , [biːn]

and	the	impression	made	upon	him	had	not	,	to	speak	very	moderately	,	been
和	这	印象	制成	之上	他	有	不是	,	到	说话	非常	中等程度	,	到过

['feɪvərəb(ə)l] .

favorable	.
有利	.

而这件事给他留下的印象，说得委婉点，并不好。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ,

Coming	from	Washington	,
未来	从	华盛顿	,

来自华盛顿

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

some	one	in	the	train	had	asked	him	if	it	did	not	remind	him	of	England	.
一些	一	在	这	火车	有	问	他	如果	它	做过	不是	提醒	他	的	英格兰	.

火车上有人问他，这是否让他想起了英国。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɜːtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ,

He	had	answered	with	some	curtness	that	it	did	not	,
他	有	回答	和	一些	简略	那	它	做过	不是	,

他语气生硬地回答说，并非如此。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˈ]

demanding	at	the	same	time	why	he	should	be	particularly	reminded	of	England
要求	在	这	相同的	时间	为什么	他	应该	是	特别	提醒	的	英格兰

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn][və'dʒɪniə] .

by	the	state	of	the	weather	in	Virginia	.
经过	这	状态	的	这	天气	在	弗吉尼亚州	.

同时，他也质问道，为什么弗吉尼亚州的天气状况会让他特别想起英国。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [ɜː'bænəti] [ɒv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniən]

His	interlocutor	had	replied	with	the	never	-	failing	urbanity	of	the	Virginian
他的	对话者	有	回复	和	这	绝不	-	失败	城市化	的	这	弗吉尼亚人

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

他的对话者以弗吉尼亚农民一贯的彬彬有礼的腔调回答道：

[ðæt] “ ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['iŋgliʃə] [baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

that	“	anybody	could	tell	he	was	an	Englisher	by	th	'	way	he	talked	,
那	“	任何人	可以	告诉	他	曾是	一个	英语	经过	th	-	方式	他	谈话	,

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [luːs] [pænts] .

and	them	loose	pants	.
和	他们	松动的	裤子	.

“任何人都能从他的说话方式和他那宽松的裤子看出他是英国人。”

” [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [əˈljuːd] [tuː; tə] ,

”	At	the	moment	he	first	saw	the	figure	alluded	to	,
”	在	这	片刻	他	第一的	锯	这	数字	暗示	到	,

“当他第一次看到文中提到的那个身影时，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['æksent][ænd; ənd][ðə; ði] “ [luːs] [pænts] ” [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [spaɪt]

the	owner	of	the	British	accent	and	the	“	loose	pants	”	was	shivering	in	spite
这	所有者	的	这	英国	口音	和	这	“	松动的	裤子	”	曾是	瑟瑟发抖	在	尽管如此

[ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] - [kəʊt] [tɜːnd] [ʌp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [hæt] ['pʊld] [daʊn] [tuː; tə]

of	the	top	-	coat	turned	up	about	his	ears	and	the	soft	hat	pulled	down	to
的	这	顶部	-	外套	转向	向上	关于	他的	耳朵	和	这	柔软的	帽子	拉	向下	到

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

meet	it	.
见面	它	.

尽管他把大衣的下摆拉到耳朵边，把软帽拉下来盖住耳朵，但这位操着一口英国口音、穿着“宽松裤子”的主人仍然瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][gɜːl] ; [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [spft] [hæt] , [ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

It	was	indeed	a	girl	;	she	wore	a	soft	hat	,	the	counterpart	of	his	own	,
它	曾是	的确	一个	女孩	;	她	穿着	一个	柔软的	帽子	,	这	对应物	的	他的	自己的	,

['fæʃ(ə)nd] [[θriː]]

fashioned	[	3	]
造型	[	3	]

那确实是一个女孩；她戴着一顶软帽，和他自己的帽子一样，是[3]

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [greɪ] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtəl] [wɪtʃ] [riːtʃt]

of	the	same	stuff	as	her	dark	-	gray	jacket	and	the	kirtle	which	reached
的	这	相同的	东西	作为	她	黑暗的	-	灰色的	夹克	和	这	柯特尔	哪个	达到

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

just	below	her	knees	.
只是	以下	她	膝盖	.

她身上的深灰色外套和及膝短裙，面料都一样。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] - [g'eɪtəz] [ɒv; əv] ['rʌsɪt] ['leðə(r)] , [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['ɪnfluənst]

On	her	legs	were	shooting	-	gaiters	of	russet	leather	,	decidedly	influenced
在	她	腿	是	射击	-	绑腿	的	赤褐色	皮革	,	绝对地	影响

[æz; əz][tuː; tə]['kʌlə(r)][baɪ][ðə; ði] [tɪ'rænɪk] [sɔɪl] ,

as	to	color	by	the	tyrannic	soil	,
作为	到	颜色	经过	这	暴君	土壤	,

她腿上穿着赤褐色的皮质射击绑腿，颜色显然受到了这片贫瘠土地的影响。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [staʊt] ['kaʊhaɪd] [buːts] .

and	on	her	feet	stout	cowhide	boots	.
和	在	她	脚	肥硕	牛皮	靴子	.

她脚上穿着结实的牛皮靴。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] - [bæg] [hʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	carried	a	gun	on	her	shoulder	,	and	a	game	-	bag	hung	at	her
她	携带	一个	枪	在	她	肩膀	,	和	一个	游戏	-	包	悬挂	在	她

[saɪd] .

side	.
边	.

她肩上扛着一把枪，腰间挂着一个猎物袋。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] , [west] , [nɔːθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] [baɪ]

She	further	appeared	to	be	bounded	on	the	east	,	west	,	north	,	and	south	by
她	更远	出现	到	是	有界	在	这	东方	,	西方	,	北	,	和	南	经过

[dɒgz] .

dogs	.
狗	.

她似乎东、西、北、南四个方向都被狗包围着。

[æn; ən][əʊld] ['mæstɪf] [laundʒ] ['sʌlkɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

An	old	mastiff	lounged	sulkily	at	her	heels	.
一个	老的	獒	休闲	闷闷不乐	在	她	高跟鞋	.

一只老獒犬闷闷不乐地趴在她脚边。

[fɑː(r)][ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] ['kɒli] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] ['bʌzəd] ,
Far **in** **front** **,** **a** **collie** **gave** **chase** **to** **a** **stately** **buzzard** **,**
远的 在 正面 , 一个 柯利犬 给予 追赶 到 一个 庄严 秃鹰 ,

远处，一只牧羊犬正在追逐一只高贵的鹫。

[wɪtʃ] [seɪld] [ə'weɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ɪts] [pər'suːərz] [ʃrɪl] ['bɑːkɪŋ] ,
which **sailed** **away** **undisturbed** **by** **its** **pursuer's** **shrill** **barking** **,**
哪个 航行 离开 未受干扰 经过 它是 追击者的 尖锐 叫声 ,

它丝毫不受追赶者尖锐吠叫的影响，扬帆远航。

[waɪl] [æn; ən] [æs'mætɪk] [pʌg] [sɔːt] [ə; eɪ] - [feɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['wægən] -
while **an** **asthmatic** **pug** **sought** **a** **Juggernautal** **fate** **between** **the** **ponderous** **wagon** **-**
尽管 一个 哮喘 哈巴狗 寻求 一个 - 命运 之间 这 沉重的 车皮 -
[wiːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriə(r)] ,
wheels **,** **and** **a** **little** **black** **-** **and** **-** **tan** **terrier** **,**
车轮 , 和 一个 小的 黑色的 - 和 - 棕褐色 梗犬 ,

一只患有哮喘的哈巴狗在沉重的马车轮和一只黑褐色的小梗犬之间，试图上演一场惊心动魄的命运。

['snɪfɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɪst] - [drentʃt] [wiːdz] ,
sniffing **hither** **and** **thither** **among** **the** **mist** **-** **drenched** **weeds** **,**
嗅闻 这里 和 那里 之中 这 薄雾 - 湿透了 杂草 ,

在雾气弥漫的杂草丛中四处嗅探，

[rɪ'maɪndid] ['roʊdən][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['mæməθ] [ænts][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
reminded **Roden** **of** **the** **accounts** **of** **certain** **mammoth** **ants** **as** **related** **by** **the**
提醒 罗登 的 这 账户 的 肯定 长毛象 蚂蚁 作为 有关的 经过 这
['kredʒələs] [hɪ'rɒdətəs] .
credulous **Herodotus** **.**
轻信的 希罗多德 .

这让罗登想起了轻信的希罗多德所描述的某些巨型蚂蚁的记载。

[ðə; ði][gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hed] [bent] ,
The **girl** **,** **who** **had** **been** **walking** **with** **head** **bent** **,**
这 女孩 , WHO 有 到过 步行 和 头 弯曲 ,

女孩一直低着头走路，

[lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - [wiːlz] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . [[fɔːr]
looked **up** **as** **the** **creaking** **of** **the** **wagon** **-** **wheels** **arrested** **her** **attention** **.** **[** **4**
看起来 向上 作为 这 嘎吱作响 的 这 车皮 - 车轮 被捕 她 注意力 . [4
]
]
]

车轮嘎吱作响的声音吸引了她的注意力，她抬起头来。[4]

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [sed] ['roʊdən] ,
“ **I** **beg** **your** **pardon** **,** **”** **said** **Roden** **,**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 罗登 ,

“请再说一遍，”罗登说道。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd][tuː; tə] - [hɔːl] ?
“ **but** **can** **you** **tell** **me** **if** **I** **am** **on** **the** **right** **road** **to** **Caryston** **Hall** **?**
“ 但 能 你 告诉 我 如果 我 是 在 这 正确的 路 到 - 大厅 ?

“但是你能告诉我我去卡里斯顿庄园的路走得对吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] .
I **think** **that's** **the** **name** **.**
我 思考 那就是 这 姓名 .

我想就是这个名字。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['sɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [jes] , [juː; jʊ]
" She looked at him seriously for a moment , and then said , " Yes , you
" 她 看起来 在 他 严重地 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 , " 是的 , 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

她认真地看了他一会儿，然后说："是的，你是。"

[ai] [spəʊz] [jʊr; jər] ['ti 'eɪtʃ] - [njuː] ['ɪŋglɪʃmən] .
I s'pose you're th ' new Englishman .
我 假设 你是 th - 新的 英国人 .

我猜你就是新来的英国人吧。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
Are you ? "
是 你 ? "

你是？ "

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] ['roʊdən] .
" I suppose so , " said Roden .
" 我 认为 所以 , " 说 罗登 .

"我想也是，"罗登说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['roʊdən] .
" My name is Roden .
" 我的 姓名 是 罗登 .

我的名字叫罗登。

[ai] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [fɑːm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld]
I have bought a farm somewhere in this neighborhood , and it is called
我 有 买 一个 农场 某处 在 这 邻里 , 和 它 是 称为
- [hɔːl] . "
Caryston Hall . "
- 大厅 . "

我在这附近买了个农场，名叫卡里斯顿庄园。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [jʊr; jər] [raɪt] .
" That's it , " she said ; " you're right .
" 那就是 它 , " 她 说 ; " 你是 正确的 .

"就是这样，"她说；"你说得对。"

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ti 'eɪtʃ] - ['əʊvəsɪə(r)] [ðeə(r)] .
My father's th ' overseer there .
我的 父亲的 th - 监工 那里 .

我父亲是那里的监工。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] ?
Why don't you get down and walk ?
为什么 不 你 得到 向下 和 走 ?

你为什么不下来走走呢?

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [kəʊld] .
You look so cold .
你 看 所以 寒冷的 .

你看上去很冷。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "
I'll show you . "
患病的 展示 你 . "

我来给你看看。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['roʊdən] ; “ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

“	Thank	you	,	”	said	Roden	;	“	I	think	I	will	;	”	and	he	jumped	down	beside
“	感谢	你	,	”	说	罗登	;	“	我	思考	我	将要	;	”	和	他	跳了起来	向下	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“谢谢你，”罗登说；“我想我会的；”然后他跳到她身边。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'taɪə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ]

Judging	by	her	attire	,	he	had	at	first	thought	her	a	sporting
评判	经过	她	服装	,	他	有	在	第一的	想法	她	一个	体育

['kʌntri] - ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

country	-	woman	of	his	own	,
国家	-	女士	的	他的	自己的	,

从她的穿着打扮来看，他起初以为她是自己家乡一位热爱运动的女子。

[laɪk] [hɪm'self] [æn; ən] ['eksaɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kʌntri] ;

like	himself	an	exile	in	a	far	country	;
喜欢	他自己	一个	流亡	在	一个	远的	国家	;

就像他自己被流放到遥远的国度一样；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sɒft] , [sləʊ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

but	after	she	had	spoken	he	found	that	the	soft	,	slow	intonation	was
但	后	她	有	说	他	成立	那	这	柔软的	,	慢的	语调	曾是

[streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [[faɪv]]

strange	to	his	[	5	]
奇怪的	到	他的	[	5	]

但听完她说话后，他发现她柔和缓慢的语调对他来说很陌生[5]

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

耳朵。

“ [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] ['bɪznəs] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	The	overseer	business	explains	it	,	”	he	thought	.
“	这	监工	商业	解释	它	,	”	他	想法	.

“监工这个职业就能解释这一切了，”他想。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [vər'dʒɪniən] .

“	She	is	a	native	,	and	this	language	is	Virginian	.
“	她	是	一个	本国的	,	和	这	语言	是	弗吉尼亚人	.

“她是本地人，这种语言是弗吉尼亚语。”

” [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

”	In	the	mean	time	the	girl	was	also	making	mental	observations	.
”	在	这	意思是	时间	这	女孩	曾是	还	制作	精神的	观察	.

与此同时，女孩也在进行着内心的观察。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ,

He	was	the	third	English	gentleman	she	had	seen	,
他	曾是	这	第三	英语	绅士	她	有	已见	,

这是她见到的第三位英国绅士。

[ðəʊ] [ɒv; əv] ['ɪmɪgrənt] ['brɪtɪʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [fʊl] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [ten] .

though	of	immigrant	Britishers	she	had	known	full	threescore	and	ten	.
尽管	的	移民	英国人	她	有	已知	满的	六点	和	十	.

虽然她认识很多英国移民，但她都已年过七旬。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [sə'vɪlətɪ] ,

She	was	thinking	that	he	had	spoken	to	her	with	an	unusual	civility	,
她	曾是	思维	那	他	有	说	到	她	和	一个	异常	礼貌	,

她觉得他跟她说话时异常客气。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] .

and	wondering	how	long	it	would	continue	.
和	好奇	如何	长的	它	会	继续	.

并想知道这种情况会持续多久。

[sə'vɪlətɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [vər'dʒɪniən][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Civility	this	young	Virginian	had	not	found	to	be	a	characteristic	of	the
礼貌	这	年轻的	弗吉尼亚人	有	不是	成立	到	是	一个	特征	的	这

['brɪtɪʃ] ['setlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [steɪt] .

British	settler	in	her	native	State	.
英国	定居者	在	她	本国的	状态	.

这位年轻的弗吉尼亚女子发现，在她家乡的英国殖民者身上，礼貌并非其特征。

“ [aɪm] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , ” [sed] ['roʊdən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ,

“	I'm	very	lucky	to	have	met	you	,	”	said	Roden	,	as	they	walked	on	,
“	我是	非常	幸运的	到	有	遇见	你	,	”	说	罗登	,	作为	他们	步行	在	,

“能遇见你我真是太幸运了，”罗登边走边说。

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wægənə(r)] , [huːm] [ðə; ði][gɜːl] [ə'drest]

having	dismissed	the	services	of	the	ancient	wagoner	,	whom	the	girl	addressed
拥有	解雇	这	服务	的	这	古老的	马车夫	,	谁	这	女孩	已解决

[æz; əz] “ [ʌŋk] - [dɪk] . ”

as	“	Unc	'	Dick	.	”
作为	“	北卡罗来纳大学	-	迪克	.	”

解雇了那位年迈的马车夫，女孩称呼他为“迪克叔叔”。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

“	I	would	like	to	ask	you	some	questions	about	the	place	,
“	我	会	喜欢	到	问	你	一些	问题	关于	这	地方	,

我想问你一些关于这个地方的问题，

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːfli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	it's	awfully	kind	of	you	to	go	back	with	me	.
和	它是	非常	种类	的	你	到	去	后退	和	我	.

你能陪我回去真是太好了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðɪs] [taɪm] , “ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz]

”	She	said	,	indifferently	,	and	without	lifting	her	eyes	this	time	,	“	Oh	,	I	was
”	她	说	,	漠不关心	,	和	没有	举重	她	眼睛	这	时间	,	“	哦	,	我	曾是

[gɔɪn] - [bæk] ['eniweɪ] !

goin	'	back	anyway	!
去	-	后退	反正	!

她冷漠地说，这次连眼睛都没抬一下，“哦，反正我也要回去！”

- ['tɪzənt] ['eni] ['bɒðə(r)] . ” [[sɪks]]

'	Tisn't	any	bother	.	”	[	6	]
-	不是	任何	打扰	.	”	[	6	]

“一点也不麻烦。”[6]

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [straɪdz] [mætʃt] [roʊdənz] [ɪg'zæktlɪ] ,

Her	long	strides	matched	Roden's	exactly	,
她	长的	步幅	匹配	罗登	确切地	,

她的大步幅和罗登的完全一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ['məʊʃn] [θruː] [ðə; ði] ['stɪfli] ['jiːldɪŋ] ['miːdiəm] ['ʌndə(r)] [fʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	the	rapid	motion	through	the	stiffly	yielding	medium	under	foot	began	to
和	这	迅速的	运动	通过	这	僵硬地	屈服	中等的	在下面	脚	开始	到

[wɔːm] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

warm	his	veins	.
温暖的	他的	静脉	.

脚下快速穿过坚硬而富有弹性的介质，开始让他的血管发热。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɜ:pəntaɪn] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [ʌŋk] - [dɪks] [və'lu:mɪnəs] [wɪp] - [læʃ] ['aʊtlaɪnd]

They	saw	the	serpentine	flourish	of	Unc	'	Dick's	voluminous	whip	-	lash	outlined
他们	锯	这	蛇形	繁荣	的	北卡罗来纳大学	-	迪克的	大量的	鞭	-	睫毛	概述

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ][æz; əz][ðə; ði]['wægən] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

against	the	pale	sky	as	the	wagon	descended	a	hill	just	in	front	of	them	.
反对	这	苍白	天空	作为	这	车皮	下降	一个	爬坡道	只是	在	正面	的	他们	.

他们看到迪克叔叔那粗壮的鞭子在苍白的天空映衬下蜿蜒摆动，马车正从他们面前的小山坡上下来。

[tu:] [mɔ:(r)] ['bʌzəd] [ə'pɪəd] , ['slɑ:ntɪŋ] [ɪn] [stɪl] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [west] .

Two	more	buzzards	appeared	,	slanting	in	still	absorption	towards	the	west	.
二	更多的	秃鹰	出现	,	斜	在	仍然	吸收	向	这	西方	.

又出现了两只秃鹰，它们斜斜地向西飞去，目光依旧专注。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kɒli] [wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

Instantly	the	collie	was	after	them	.
即刻	这	柯利犬	曾是	后	他们	.

牧羊犬立刻追了上去。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ['telɪgrɑ:f] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , ['sʌd(ə)nli] .

“	Why	didn't	you	telegraph	?	”	said	the	girl	,	suddenly	.
“	为什么	没有	你	电报	?	”	说	这	女孩	,	突然	.

“你为什么不发电报呢？”女孩突然问道。

“ [ai][dɪd] , ” [sed] ['roʊdən] , [wɪð] [sʌm; səm] ['grɪmnəs] .

“	I	did	,	”	said	Roden	,	with	some	grimness	.
“	我	做过	,	”	说	罗登	,	和	一些	阴郁	.

“我做了，”罗登有些严肃地说。

“ [ai]['teligrɑ:f, -græf] [twaɪs] .

“	I	telegraphed	twice	.
“	我	电报	两次	.

我发了两次电报。

[ai]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɹɪ'i:dɪŋ] [bəuθ] ['telɪgræm] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

I	also	had	the	pleasure	of	rereading	both	telegrams	when	I	arrived	at	the
我	还	有	这	乐趣	的	重读	两个都	电报	什么时候	我	到达的	在	这

['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . ”

station	about	an	hour	ago	.	”
车站	关于	一个	小时	前	.	”

大约一个小时前我到达车站时，还有幸再次阅读了这两份电报。

“ [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

“	Seems	to	me	,	”	she	said	,	turning	to	look	over	her	shoulder	at	the
“	似乎	到	我	,	”	她	说	,	转弯	到	看	超过	她	肩膀	在	这

['mæstɪf] ,

mastiff	,
獒	,

“依我看，”她说着，转过身回头看了一眼那只獒犬。

[pʌg] , [ænd; ənd] ['teriə(r)] ,

pug	,	and	terrier	,
哈巴狗	,	和	梗犬	,

巴哥犬和梗犬

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [təʊ] - [rəʊ] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] [ʃuː] ([wɪtʃ] [seɪm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

that	were	having	a	tow	-	row	over	an	old	shoe	(	which	same	seem	to	be
那	是	拥有	一个	拖	-	排	超过	一个	老的	鞋	(	哪个	相同的	似乎	到	是

[səʊn] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] [θɔːnz] [baɪ][ðə; ði][vər'dʒɪniən] [weɪ] - [saɪd]) — " [siːm] [tuː; tə]

sown	in	lieu	of	corn	in	the	thorns	by	the	Virginian	way	-	side	)	—	"	Seems	to
播种	在	代替	的	玉米	在	这	荆棘	经过	这	弗吉尼亚人	方式	-	边	)	—	"	似乎	到

[ˌem 'iː] [ðæt] ['lɛtəz] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [twaɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['telɪgræm] ,

me	that	letters	reach	us	twice	as	quick	as	telegrams	,
我	那	信件	抵达	我们	两次	作为	快的	作为	电报	,

他们为了一个旧鞋（在弗吉尼亚路边的荆棘丛中，人们似乎用这种鞋代替玉米来播种）而争吵不休——"在我看来，信件到达我们这里的速度是电报的两倍，

['enihaʊ] . [['sɛvən]]

anyhow	.	[	7	]
无论如何	.	[	7	]

总之。[7]

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][send][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

You	must	have	thought	it	funny	we	didn't	send	for	you	?	"
你	必须	有	想法	它	有趣的	我们	没有	发送	为了	你	?	"

你一定觉得我们没派人去接你很奇怪吧?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , " [sed] ['roʊdən] , ['truːθfəli] , ['ædɪŋ] ,

"	I	don't	know	that	I	found	it	very	amusing	,	"	said	Roden	,	truthfully	,	adding	,
"	我	不	知道	那	我	成立	它	非常	有趣	,	"	说	罗登	,	说实话	,	添加	,

"我并不觉得这很有趣，"罗登坦诚地说，并补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['helpləs] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] , " [ɔːl] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən]

in	a	tone	of	helpless	aggravation	,	"	All	my	luggage	was	left	behind	in	Washington
在	一个	语气	的	无助	加重	,	"	全部	我的	行李	曾是	左边	在后面	在	华盛顿

.

.

.

她用一种无奈而恼怒的语气说："我的所有行李都留在了华盛顿。"

" [æt; ət] [ðɪs] [də'rekt] [ə'piːl] [ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][fɜːst] [lʊkt] [æz; əz] ['sɒrəʊfl] [æz; əz]

"	At	this	direct	appeal	the	overseer's	daughter	at	first	looked	as	sorrowful	as
"	在	这	直接的	上诉	这	监工的	女儿	在	第一的	看起来	作为	悲伤	作为

['iːv(ə)n]['roʊdən][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] ,

even	Roden	could	have	desired	,
甚至	罗登	可以	有	想要的	,

"面对这番直接的请求，监工的女儿起初看起来悲伤极了，就连罗登也希望看到这样的表情。"

[bɜːstɪŋ] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['ɪntuː] [piːl] [ænd; ənd] [ruː'lɑːd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

bursting	the	next	moment	into	peals	and	roulades	of	laughter	.
爆发	这	下一个	片刻	进入	果皮	和	卷饼	的	笑声	.

下一刻，他们爆发出阵阵爽朗的笑声。

['roʊdən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɑːp] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋgri] , [dʒɔɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] .

Roden	,	after	the	first	sharp	inclination	to	feel	angry	,	joined	in	her	mirth	.
罗登	,	后	这	第一的	锋利的	倾角	到	感觉	生气的	,	加入	在	她	欢笑	.

罗登最初感到一阵强烈的愤怒，但随后也加入了她的行列，一起开怀大笑。

" [pɔː(r)]['felə(r)] !

"	Pore	feller	!
"	孔隙	伙计	!

"可怜的家伙！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][reɪn] - [səʊkt] [hæt] ,

"	she	said	at	last	,	taking	off	her	rain	-	soaked	hat	,
"	她	说	在	最后的	,	采取	离开	她	雨	-	浸泡过	帽子	,

"她终于说道，同时摘下了被雨水浸透的帽子。"

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][draɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['brɪmɪŋ] [aɪz] — “ [pɔ:(r)]['felə(r)] !

on	which	she	appeared	to	dry	her	brimming	eyes	—	“	Pore	feller	!
在	哪个	她	出现	到	干燥	她	充满	眼睛	—	″	孔隙	伙计	!

她似乎在擦干眼眶——“可怜的家伙！”

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:m] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] , [doʊnt][ˌaɪ 'ti:] ? ″

it	all	seems	awful	to	you	out	here	,	don't	it	?	”
它	全部	似乎	可怕	到	你	出去	这里	,	不	它	?	″

你觉得外面的一切都糟透了，对吧?

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ” [sed] ['roʊdən][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

“	It	does	,	”	said	Roden	in	his	heart	,
″	它	做	,	″	说	罗登	在	他的	心	,

“确实如此，”罗登在心里说道。

[bʌt; bət] [aʊt] [laʊd] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [men'deɪʃəs] [sə'vɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] .

but	out	loud	he	replied	with	mendacious	civility	that	it	did	not	.
但	出去	大声	他	回复	和	虚伪的	礼貌	那	它	做过	不是	.

但他口头上却用虚伪的礼貌回答说并非如此。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] ['skru:təni][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'kʌvəd] [lɒks] .

He	was	,	moreover	,	occupied	in	a	close	scrutiny	of	her	uncovered	locks	.
他	曾是	,	而且	,	占领	在	一个	关闭	审查	的	她	裸露	锁	.

此外，他还仔细端详着她敞开的秀发。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['gəʊldən]['kʌlə(r)] , ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪn] [θɪk] ,

They	were	of	a	pale	golden	color	,	lying	close	to	her	forehead	in	thick	,
他们	是	的	一个	苍白	金的	颜色	,	说谎	关闭	到	她	前额	在	厚的	,

[raʊnd] [[eit]]

round	[	8	]
圆形的	[	8	]

它们呈淡金色，厚厚的、圆形的，紧贴着她的额头[8]

[rɪŋz] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] , [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] ['hevɪli] , [wɪð] [ðə; ði]

rings	,	after	the	manner	of	a	child's	,	and	clustering	heavily	,	with	the
戒指	,	后	这	方式	的	一个	孩子的	,	和	聚类	重度	,	和	这

['dæmpnəs] .

dampness	.
潮湿	.

像孩童的脚印一样，潮湿地聚集在一起，密密麻麻。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [sɔ:] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔ:l] ,

As	he	stood	beside	her	he	saw	also	that	she	was	very	tall	,
作为	他	站立	旁	她	他	锯	还	那	她	曾是	非常	高的	,

他站在她身边，发现她个子很高。

['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [tɔ:l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [θrəʊt] , ['raɪzɪŋ] [bɔɪ] - [laɪk]

taller	than	most	tall	women	,	and	that	her	fair	throat	,	rising	boy	-	like
更高	比	最多	高的	女性	,	和	那	她	公平的	喉	,	上升	男生	-	喜欢

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑ:k] - [red] ['kɜ:tʃɪf] ,

from	a	dark	-	red	kerchief	,
从	一个	黑暗的	-	红色的	头巾	,

她比大多数高个子女人都高，她那白皙的脖颈，像男孩子一样从一条深红色的头巾下露出，

[hæd; həd][ʌn'ju:ʒuəl] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [smu:ð] ['sɜ:fɪs] .

had	unusual	suggestions	of	muscle	beneath	its	smooth	surface	.
有	异常	建议	的	肌肉	下面	它是	光滑的	表面	.

其光滑的表面下隐约可见肌肉组织。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] .

Presently	they	walked	on	.
目前	他们	步行	在	.

他们继续往前走。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [haɪ] [hɪl] [wɒz; wəz] [suːn] [riːtʃt] , [səː'maunt] , [æz; əz] ['roʊdən]

The	top	of	a	tolerably	high	hill	was	soon	reached	,	surmounted	,	as	Roden
这	顶部	的	一个	勉强可以接受	高的	爬坡道	曾是	很快	达到	,	克服	,	作为	罗登

[æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] ,

at	first	thought	,
在	第一的	想法	,

罗登最初以为，很快就到达并征服了一座相当高的山顶。

[baɪ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] .

by	an	almost	impenetrable	thicket	.
经过	一个	几乎	坚不可摧	灌木丛	.

穿过一片几乎无法穿透的灌木丛。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]

As	they	approached	nearer	,	however	,	he	perceived	an	aperture	in	the	mass	of
作为	他们	接近	更近	,	然而	,	他	感知	一个	光圈	在	这	大量的	的

['fəʊliɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

然而，当他们走近时，他发现茂密的树叶中有一个缺口。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] [geɪt] , ['hæŋɪŋ] [baɪ] [wʌn] [hɪndʒ] [ɪn] [æn; ən] ['eɪmləs] , ['desəlt(ə)ri] ['mænə(r)]

and	a	long	wooden	gate	,	hanging	by	one	hinge	in	an	aimless	,	desultory	manner
和	一个	长的	木制的	门	,	绞刑	经过	一	合页	在	一个	漫无目的	,	漫无目的的	方式

,

,
,

还有一扇长长的木门，用一个铰链漫无目的地、摇摇欲坠地挂着。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['dɪndʒi] [greɪ] [wɪð] ['kəʊpiəs] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [red] [mʌd] .

and	ornamented	also	as	to	its	dingy	gray	with	copious	splashes	of	red	mud	.
和	装饰	还	作为	到	它是	昏暗的	灰色的	和	丰富	水花	的	红色的	泥	.

而且，它那暗淡的灰色上还点缀着大量的红色泥浆。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [pəʊst] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌsti] ['aɪən] [vɑːzɪs] , [weə'frɒm] [ðeə(r)] ['spraʊtɪd] [tuː] ['stʌntɪd]

On	either	post	were	rusty	iron	vases	,	wherefrom	there	sprouted	two	stunted
在	任何一个	邮政	是	生锈的	铁	花瓶	,	从哪里	那里	发芽	二	发育不良

['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æləʊ] [traɪb] .

specimens	of	the	aloe	tribe	.
标本	的	这	芦荟	部落	.

两根柱子上各放着生锈的铁花瓶，花瓶里长出了两株矮小的芦荟。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [vɑːzɪs] , ['hævɪŋ] [biːn] ['brəʊkən] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

One	of	these	vases	,	having	been	broken	some	years	before	,
一	的	这些	花瓶	,	拥有	到过	破碎的	一些	年	前	,

这些花瓶中有一个几年前就破碎了，

[hʌŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] [ˌsentɪmen'tæləti] ['haɪli]

hung	over	to	one	side	with	a	suggestion	of	inanimate	sentimentality	highly
悬挂	超过	到	一	边	和	一个	建议	的	无生命	感伤	高度

['luːdɪkrəs] .

ludicrous	.
荒谬	.

向一侧倾斜，暗示着一种无生命的感伤主义，非常荒谬。

[sʌm; səm] [kaɪnd] [sə'mærɪtən] [[naɪn]]

Some	kind	Samaritan	[	9	]
一些	种类	撒玛利亚人	[	9	]

一位好心的撒玛利亚人[9]

[hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ɪts][dɪs'eɪb(ə)ld][dʒɔɪnts] , [ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]

had	thrust	a	stick	in	between	its	disabled	joints	,	thus	preventing	it	from
有	推力	一个	戳	在	之间	它是	已禁用	关节	,	因此	预防	它	从

['ʌtə(r)] ['daʊnfɔ:l] .

utter	downfall	.
说出	倒台	.

它在残疾的关节之间插了一根棍子，从而防止了它彻底倒下。

[ðə; ði] [vju:] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ju'ni:k] , [ænd; ənd][tu:; tə]['roʊdən]['rɑ:ðə(r)] ['plez(ə)nt] ['ɑ:ftə(r)]

The	view	beyond	the	gate	was	unique	,	and	to	Roden	rather	pleasant	after
这	看法	超过	这	门	曾是	独特的	,	和	到	罗登	相当	令人愉快的	后

[hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪk'spɪəriəns] .

his	morning's	experience	.
他的	早晨	经验	.

大门外的景色很独特，对于经历了上午种种遭遇的罗登来说，这景色相当令人愉悦。

[ðə; ði] [lɔ:n] ['prɒpə(r)][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['slɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['græv(ə)l]

The	lawn	proper	was	shaped	like	a	lady's	slipper	,	and	outlined	by	a	gravel
这	草地	恰当的	曾是	形状	喜欢	一个	女士的	拖鞋	,	和	概述	经过	一个	碎石

['kærɪdʒ] - [draɪv] .

carriage	-	drive	.
运输	-	驾驶	.

草坪的形状像一只女士拖鞋，周围环绕着一条砾石马车道。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['taitənis] [mait] [hæv; həv][set][ə; eɪ] ['keələs] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	seemed	as	though	some	Titaness	might	have	set	a	careless	foot	among	the
它	似乎	作为	尽管	一些	泰坦女神	可能	有	放	一个	粗心	脚	之中	这

[sə'raʊndɪŋ] ['ʃrʌbəri] ,

surrounding	shrubbery	,
周围	灌木	,

仿佛某个泰坦女神不小心踏进了周围的灌木丛中。

['krʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:l] [seɪv] [ə; eɪ] ['bɔ:dərɪŋ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['evəgri:n] [ænd; ənd] [ə'keɪʃəz] .

crushing	out	of	existence	all	save	a	bordering	fringe	of	evergreen	and	acacias	.
压碎	出去	的	存在	全部	节省	一个	毗邻	边缘	的	常绿	和	金合欢	.

除了边缘地带的常绿树和金合欢树外，其他植物都被摧毁殆尽。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] [haʊs] [ɒv; əv] [red] [brɪk] — [wɪð] [wɪŋz] [aʊt] - [spred] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ,

The	long	,	low	house	of	red	brick	—	with	wings	out	-	spread	after	a	protective	,
这	长的	,	低的	房子	的	红色的	砖	—	和	翅膀	出去	-	传播	后	一个	保护的	,

那座长长的、低矮的红砖房——如同展开双翼的保护伞，

[hen] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [aʊt] - ['haʊzɪz] — [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

hen	-	like	fashion	in	the	direction	of	the	many	out	-	houses	—	was	to	be	seen
母鸡	-	喜欢	时尚	在	这	方向	的	这	许多	出去	-	房屋	—	曾是	到	是	已见

[θru:] [ðə; ði][beə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tu:] ['splendɪd] ['tju:lɪp] - [tri:z] .

through	the	bare	branches	of	two	splendid	tulip	-	trees	.
通过	这	裸	分支	的	二	灿烂	郁金香	-	树木	.

透过两棵枝繁叶茂的郁金香树光秃秃的枝干，可以看到一群母鸡像母鸡一样朝着许多室外厕所的方向飞去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:ldəni] ['hefə(r)][wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] ,

A	little	Alderney	heifer	was	grazing	near	the	portico	,
一个	小的	奥尔德尼	小母牛	曾是	放牧	靠近	这	门廊	,

一头来自奥尔德尼岛的小母牛正在门廊附近吃草。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dɔrkɪŋz] [stʊd] [rɪ'zaɪnɪdli] [ɒn] [lɒŋ] ['jeləʊ] [legz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	some	dorkings	stood	resignedly	on	long	yellow	legs	under	the	shelter	of	the
和	一些	多尔金斯	站立	无奈地	在	长的	黄色的	腿	在下面	这	庇护所	的	这

[lɑ:dʒ] [bɒks] - [bʊʃɪz] .

large	box	-	bushes	.
大的	盒子	-	灌木丛	.

一些笨蛋无奈地用长长的黄色腿站在大黄杨树丛的遮蔽下。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['kærɪdʒ] - [weɪ] ['roʊdən] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [
As **they** **worked** **along** **the** **sinuous** **carriage** **-** **way** **Roden** **looked** **with** **a** **feeling** **of** **[**
作为 他们 工作 沿着 这 蜿蜒 运输 - 方式 罗登 看起来 和 一个 感觉 的 [
-]
10 **]**
-]

当他们沿着蜿蜒的车道工作时，罗登看着[10]

['əʊnəʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [hɪl] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [æz; əz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]
ownership **at** **the** **glimpses** **of** **distant** **hill** **and** **forest** **,** **as** **visible** **through** **the**
所有权 在 这 惊鸿一瞥 的 遥远 爬坡道 和 森林 , 作为 可见的 通过 这
['kraʊdɪŋ] [triː] - [stemz] .
crowding **tree** **-** **stems** **.**
拥挤 树 - 茎 .

透过茂密的树干，可以看到远处的山丘和森林，从中可以窥见一斑。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][nekst] [tuː] [j'iəz] ,
Here **he** **was** **to** **make** **his** **home** **for** **at** **least** **the** **next** **two** **years** **,**
这里 他 曾是 到 制作 他的 家 为了 在 至少 这 下一个 二 年 ,

他至少将在这里生活两年。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [nɒt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
and **he** **was** **glad** **not** **to** **find** **it** **so** **bad** **as** **he** **had** **expected** **.**
和 他 曾是 高兴的 不是 到 寻找 它 所以 坏的 作为 他 有 预期的 .

他很高兴情况并没有他预想的那么糟糕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)][ðə; ði][gɜːl] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
As **she** **opened** **the** **hall** **door** **the** **girl** **said** **to** **him** **,**
作为 她 打开 这 大厅 门 这 女孩 说 到 他 ,

女孩打开走廊的门，对他说：

“ ['fɑːðə(r)][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] .
“ **Father** **won't** **be** **here** **until** **six** **o'clock** **.**
“ 父亲 惯于 是 这里 直到 六 点钟 .

“父亲要到六点钟才会到。”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [ef]
I'll **have** **you** **some** **dinner** **ef**
患病的 有 你 一些 晚餐 ef

我会给你准备晚餐的。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
you **want** **it** **.**
你 想 它 .

你想要它。

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [fɜːst] , ['hædnt][juː; jʊ] , [jʊr; jər] [səʊ] [wet] ?
But **you'd** **better** **go** **to** **your** **room** **first** **,** **hadn't** **you** **,** **you're** **so** **wet** **?**
但 你会 更好的 去 到 你的 房间 第一的 , 之前没有 你 , 你是 所以 湿的 ?

但你最好先回房间去，对吧，你浑身都湿透了？

— [aɪl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃmən] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
— **I'll** **send** **you** **some** **things** **the** **larst** **Englishman** **left** **behind** **him** **.**
— 患病的 发送 你 一些 事物 这 - 英国人 左边 在后面 他 .

—我会把那位英国人留下的一些东西寄给你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɑːθ] ['redi] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['taʊəlz] .
There's **a** **barth** **ready** **,** **and** **plenty** **of** **towels** **.**
有 一个 巴特 准备好 , 和 很多 的 毛巾 .

浴室已经准备好了，毛巾也很多。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə]['fɪksɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [siː] .

I'm	used	to	fixin	'	for	you	English	,	you	see	.
我是	用过的	到	修复	-	为了	你	英语	,	你	看	.

我习惯帮你修改英语，你知道的。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [jʊr; jər] [drest] ; [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] . ” [-]

Well	,	good	-	by	till	you're	dressed	;	then	I'll	show	you	over	the	house	.	”	[	11	]
出色地	,	好的	-	经过	直到	你是	穿着	;	然后	患病的	展示	你	超过	这	房子	.	”	[	-	]

好了，等你穿好衣服再见；然后我带你参观房子。”[11]

“ [aɪ] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . ” [-]

“	I	CAN'T	COME	TO	DINNER	.	”	[	12	]
”	我	不能	来	到	晚餐	.	”	[	-	]

“我不能来吃晚饭。”[12]

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ ['nɪgə(r)] , ” [huː] ['kɒndʌktɪd] [hɪm] [wɪð] ['wɜːdləs] ['dɪgnətɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

She	sent	a	little	“	nigger	,	”	who	conducted	him	with	wordless	dignity	to	the
她	发送	一个	小的	“	黑鬼	,	”	WHO	实施	他	和	无言	尊严	到	这

[ə'pɑːtmənt] [ə'lɔtɪd] [hɪm] ,

apartment	allotted	him	,
公寓	分配	他	,

她派了个小“黑鬼”把他押送到分配给他的公寓，全程一言不发，却又无比尊严。

[ænd; ənd] [huː] [sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ðɪ] “ [lɑːst] ['ɪŋglɪʃmənz] [θɪŋz]

and	who	some	five	minutes	later	returned	again	with	the	“	last	Englishman's	things
和	WHO	一些	五	分钟	之后	返回	再次	和	这	“	最后的	英国人的	事物

.

:
.

大约五分钟后，他带着“最后一个英国人的东西”回来了。

” [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['veri] [slaɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [-]

”	That	personage	must	have	been	of	very	slight	proportions	[	13	]
”	那	人士	必须	有	到过	的	非常	轻微	比例	[	-	]

“那个人身材一定非常瘦小[13]”

[ænd; ənd] ['miːdiəm] [haɪt] , [ˌweər'æz] ['roʊdən] [stʊd] [sɪks] [fʊt] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd]

and	medium	height	,	whereas	Roden	stood	six	foot	one	in	his	stockings	,	and
和	中等的	高度	,	然而	罗登	站立	六	脚	一	在	他的	长筒袜	,	和

[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eksələnt] ['fɪgə(r)] .

was	of	excellent	figure	.
曾是	的	出色的	数字	.

罗登身高中等，而他穿着长袜也有六英尺一英寸高，身材非常健美。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['miːgə(r)] ['gɑːmənts] ,

He	struggled	for	some	time	with	the	meagre	garments	,
他	挣扎	为了	一些	时间	和	这	微薄	服装	,

他穿着那几件单薄的衣服挣扎了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	then	decided	that	he	could	not	put	in	an	appearance	until	his	own
和	然后	决定	那	他	可以	不是	放	在	一个	外貌	直到	他的	自己的

['gɑːmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][draɪ] .

garments	should	be	dry	.
服装	应该	是	干燥	.

然后他决定，在自己的衣服晾干之前，他不能露面。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] — “

At	this	moment	some	one	knocked	at	the	door	with	the	announcement	—	“
在	这	片刻	一些	一	敲门	在	这	门	和	这	公告	—	”

['dɪnə(r)] [reɪd] - [waɪ] . ”

Dinner	rade	-	y	.	”
晚餐	交易	-	是	.	”

这时，有人敲门宣布：“晚餐聚会。”

“ [aɪ][kænt] [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , ” [sed] ['roʊdən][æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] .

“	I	can't	come	to	dinner	,	”	said	Roden	at	the	key	-	hole	.
”	我	不能	来	到	晚餐	,	”	说	罗登	在	这	钥匙	-	洞	.

“我不能来吃晚饭了，”罗登透过钥匙孔说道。

“ [ðə; ði] [kləʊðz] [woʊnt][fɪt][ˌem 'iː] .

“	The	clothes	won't	fit	me	.
”	这	衣服	惯于	合身	我	.

“这些衣服我穿不下。”

[seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] .

Say	I	am	very	sorry	.
说	我	是	非常	对不起	.

请代我向她道歉。

” [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['fʊtsteps] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]

”	The	departing	footsteps	echoed	down	the	narrow	corridor	that	led	to	the	room
”	这	离开	脚步声	回声	向下	这	狭窄的	走廊	那	引领	到	这	房间

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,

which	had	been	given	him	,
哪个	有	到过	给定	他	,

“离去的脚步声在通往他被分配的房间的狭窄走廊里回荡，

[ænd; ənd]['roʊdən] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][sɪlk] ['kʌvələt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [rəʊld]

and	Roden	,	who	had	taken	the	silk	coverlet	from	the	bed	and	rolled
和	罗登	,	WHO	有	已采取	这	丝绸	床单	从	这	床	和	滚动

[hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

himself	in	it	,
他自己	在	它	,

罗登则从床上扯下丝绸被子，把自己裹了进去。

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][paɪn] [kəʊnz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['faɪəpleɪs] .

stretched	out	before	the	fire	of	pine	cones	in	the	big	fireplace	.
拉伸	出去	前	这	火	的	松树	圆锥体	在	这	大的	壁炉	.

伸展身体，面对着大壁炉里燃烧的松果。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][skweə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [griːn] [sɪlk]

The	room	was	large	and	square	,	and	had	hangings	of	faded	green	silk
这	房间	曾是	大的	和	正方形	,	和	有	绞刑	的	褪色	绿色的	丝绸

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['tɑːnɪʃt] [gəʊld] .

embroidered	with	tarnished	gold	.
绣花	和	失去光泽	金子	.

房间很大，呈正方形，挂着褪色的绿色丝绸，上面绣着褪色的金线。

[ə; eɪ] ['pɒndərəs] [mə'hɒgəni] ['wɔːdrəʊb] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][grɪm] ['wʊdn]

A	ponderous	mahogany	wardrobe	,	looking	like	nothing	so	much	as	a	grim	wooden
一个	沉重的	桃花心木	衣柜	,	寻找	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	一个	严峻	木制的

[ˌmɔːsə'liːəm] , [-]

mausoleum	,	[	14	]
陵	,	[	-	]

一个沉重的红木衣柜，看起来就像一座阴森的木制陵墓[14]。

['ɒkjupaɪd] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [wɔːl] .

occupied	nearly	all	of	one	wall	.
占领	几乎	全部	的	一	墙	.

几乎占据了整面墙。

['feɪsɪŋ] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,

Facing	this	on	the	opposite	side	of	the	room	was	a	low	chest	of	drawers	,
面向	这	在	这	对面的	边	的	这	房间	曾是	一个	低的	胸部	的	抽屉	,

房间另一侧正对着它的是一个矮矮的五斗橱。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] , [wɪð] [brɑːs] ['laɪən] - [hed] ['hænd(ə)lz] .

also	of	mahogany	,	with	brass	lion	-	head	handles	.
还	的	桃花心木	,	和	黄铜	狮子	-	头	把手	.

同样采用红木制成，配有黄铜狮头把手。

[ə; eɪ][skweə(r)]['mɪrə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɔːt] - [brɑːs] [freɪm] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

A	square	mirror	in	a	wrought	-	brass	frame	hung	over	it	.
一个	正方形	镜子	在	一个	锻	-	黄铜	框架	悬挂	超过	它	.

一面方形镜子，镜框是黄铜材质，悬挂在它上方。

[ðə; ði] ['bedsted] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [waɪd] , [wɪð] [fʊt] - [bɔːd] [ænd; ənd] [hed] - [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	bedstead	was	low	and	wide	,	with	foot	-	board	and	head	-	board	of	a
这	床架	曾是	低的	和	宽的	,	和	脚	-	木板	和	头	-	木板	的	一个

[laɪk] [haɪt] .

like	height	.
喜欢	高度	.

床架低矮宽阔，床尾板和床头板高度相同。

[və'luːmɪnəs] ['kɜːtənz] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [griːn] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [freɪm] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

Voluminous	curtains	of	faded	green	fell	from	a	mahogany	frame	fastened	to
大量的	窗帘	的	褪色	绿色的	跌倒	从	一个	桃花心木	框架	系紧	到

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

褪色的绿色厚重窗帘从固定在天花板上的红木框架上垂落下来，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [bæk] [bɪ'haɪnd] [brɑːs] [nɒbz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

and	were	tucked	back	behind	brass	knobs	on	either	side	of	the	bed	.
和	是	塞进去	后退	在后面	黄铜	旋钮	在	任何一个	边	的	这	床	.

它们被巧妙地藏在床两侧的黄铜旋钮后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [peɪl] - [griːn] ['peɪpə(r)] [skriːn] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	huge	pale	-	green	paper	screen	crowded	into	one	corner	of	the
那里	曾是	一个	巨大的	苍白	-	绿色的	纸	屏幕	挤	进入	一	角落	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房间一角塞着一块巨大的浅绿色纸屏风。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['roʊdən] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːʃˌhænd] - [stænd] .

and	behind	this	Roden	discovered	a	bath	-	tub	and	a	washhand	-	stand	.
和	在后面	这	罗登	发现	一个	洗澡	-	浴缸	和	一个	洗手	-	站立	.

罗登在这后面发现了一个浴缸和一个洗手台。

[wʌn] ['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] , [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɒv; əv]

One	picture	hung	over	the	mantle	-	shelf	,	a	reproduction	of	the	Madonna	of
一	图片	悬挂	超过	这	地幔	-	架子	,	一个	生殖	的	这	麦当娜	的

[ðə; ði][tʃeə(r)] ,

the	Chair	,
这	椅子	,

壁炉架上方挂着一幅画，是《椅子上的圣母》的复制品。

[dʌn] ['evɪdəntli] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] ['veri] ['pɔɪntɪd] [liːd] - ['pens(ə)l] ,

done	evidently	with	a	very	hard	and	very	pointed	lead	-	pencil	,
完毕	显然	和	一个	非常	难的	和	非常	尖	带领	-	铅笔	,

显然是用非常硬且非常尖的铅笔画的。

[ænd; ənd] ['feɪntli] ['tɪntɪd] [wɪð] [pɪŋk] [tʃɔːk] [æz; əz] [tuː; tə] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃiːks] .

and	faintly	tinted	with	pink	chalk	as	to	lips	and	cheeks	.
和	淡淡的	有色	和	粉色的	粉笔	作为	到	嘴唇	和	脸颊	.

嘴唇和脸颊上淡淡地涂上了粉红色粉笔。

['roʊdən] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['ɪndiən] - [laɪk] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp]

Roden	lay	in	the	soft	embrace	of	his	one	Indian	-	like	garment	and	stared	up
罗登	躺	在	这	柔软的	拥抱	的	他的	一	印度	-	喜欢	服装	和	凝视	向上

[æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

at	this	work	of	art	.
在	这	工作	的	艺术	.

罗登躺在他那件印第安风格的衣服柔软的怀抱中，抬头凝视着这件艺术品。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [-]

He	became	fascinated	in	wondering	[	15	]
他	成为	着迷	在	好奇	[	-	]

他开始对思考[15]着迷

[haʊ] ['meni] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪts] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['pɜːpətreɪtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

how	many	days	it	must	have	taken	its	indefatigable	perpetrator	to	make	the
如何	许多	天	它	必须	有	已采取	它是	不懈	犯罪者	到	制作	这

['mɪljən] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['skrætʃɪz] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

million	of	little	scratches	that	composed	it	.
百万	的	小的	划痕	那	由	它	.

究竟是哪个不知疲倦的作案者花了多少天时间才造出组成这道伤痕的数百万条细小划痕呢?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑːst] [ɔː(r)] ['prez(ə)nt] .

He	wondered	if	it	were	the	production	of	generations	past	or	present	.
他	想知道	如果	它	是	这	生产	的	几代人	过去的	或者	展示	.

他想知道这究竟是过去几代人的作品，还是现在几代人的作品。

[kʊd; kəd] [və'dʒɪniə] [hɜː'self] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	Virginia	herself	have	been	guilty	of	it	?
可以	弗吉尼亚州	她自己	有	到过	有罪的	的	它	?

弗吉尼亚本人会不会也犯了同样的罪行?

[hiː; hi] [θɔːt] [nɒt] .

He	thought	not	.
他	想法	不是	.

他并不这么认为。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [həʊpt] [nɒt] .

At	all	events	he	hoped	not	.
在	全部	活动	他	希望	不是	.

无论如何，他都希望不会如此。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Her	voice	seemed	to	put	her	beyond	the	pale	of	such	possibilities	.
她	嗓音	似乎	到	放	她	超过	这	苍白	的	这样的	可能性	.

她的声音似乎表明她不可能有这种可能性。

[hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɛməriz] [ɪə(r)] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	recalled	it	to	his	memory's	ear	now	,	with	a	distinct	sensation	of
他	召回	它	到	他的	记忆的	耳朵	现在	,	和	一个	清楚的	感觉	的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

他现在回想起这件事，心中涌起一股明显的愉悦感。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪtʃ] [səˈnɒrəsnɪs] .

There	had	been	in	it	a	certain	rich	sonorousness	.
那里	有	到过	在	它	一个	肯定	富有的	响亮	.

其中曾有一种浑厚的音色。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [greɪv] , [ˈsɪəriəs] , [sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] [wɪˈðaʊt] .

It	was	grave	,	serious	,	soft	as	the	rush	of	the	rain	through	the	short	grass	without	.
它	曾是	严重	,	严肃的	,	柔软的	作为	这	匆忙	的	这	雨	通过	这	短的	草	没有	.

它庄严肃穆，又轻柔如雨水冲刷着窗外短草的声音。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [əˈtrækt] [men] [ˈɔːlweɪz] ,

A	beautiful	voice	attracts	men	always	,
一个	美丽的	嗓音	吸引	男人	总是	,

美妙的歌喉总是能吸引男人。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈtæmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈɪnstrəmənt] [ɪnˈveəriəbli] [əˈtrækt] [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

even	as	the	timbre	of	a	fine	instrument	invariably	attracts	a	musician	.
甚至	作为	这	音色	的	一个	美好的	乐器	总是	吸引	一个	音乐家	.

就像一件上等乐器的音色总是能吸引音乐家一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði][ˈəʊvətʃʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈkærəktə(r)] .

It	is	,	so	to	speak	,	the	overture	to	the	whole	character	.
它	是	,	所以	到	说话	,	这	序曲	到	这	所有的	特点	.

可以说，这是整个角色的序曲。

[nəʊ] ; [ðə; ði] [pɪŋk] - [tʃiːkt] [ˈvɜːdʒɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [sleɪt] - [ˈkʌləd] [ˈɪnfənt] [ˈtɪltɪd] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈspɒnsɪv] [ˈbʊzəm] ,

No	;	the	pink	-	cheeked	Virgin	,	with	the	slate	-	colored	infant	tilted	against	her	wooden	and	unresponsive	bosom	,
不	;	这	粉色的	-	脸颊	处女	,	和	这	石板	-	有色	婴儿	斜	反对	她	木制的	和	无反应	怀	,

不；是面颊泛红的圣母，怀里抱着灰褐色的婴儿，婴儿斜倚在她冰冷僵硬的胸膛上。

[kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ɪn][ðə; ði][ˈrɑːzəlɪnd] [ˈkɒstjuːm] .

could	never	have	been	the	work	of	the	maiden	in	the	Rosalind	costume	.
可以	绝不	有	到过	这	工作	的	这	少女	在	这	罗莎琳德	戏服	.

这绝不可能是身穿罗莎琳德服装的少女所为。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] !

Never	,	never	!
绝不	,	绝不	!

绝不，绝不!

[waɪ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [-]

Why	,	now	that	he	[	16	]
为什么	,	现在	那	他	[	-	]

为什么，现在他[16]

[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiktʃəd] [məˈdɒnə] [səʊ] [blʌʃ] ?

thought	of	it	,	should	the	cheeks	of	the	pictured	Madonna	so	blush	?
想法	的	它	,	应该	这	脸颊	的	这	如图所示	麦当娜	所以	脸红	?

我想了一下，画中圣母玛利亚的脸颊应该如此红润吗?

[ənˈles] , [pəˈhæps] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkʌlpəb(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈseɪkrɪd] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] .

unless	,	perhaps	,	at	the	culpable	drawing	of	her	sacred	proportions	.
除非	,	也许	,	在	这	有罪的	绘画	的	她	神圣	比例	.

除非，或许，是那幅描绘她神圣比例的罪恶画作。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [æt; ət] [ɔːl] ?

Why	should	she	have	been	drawn	at	all	?
为什么	应该	她	有	到过	绘制	在	全部	?

她为什么会被画出来?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] .

There	was	absolutely	no	reason	that	he	could	discover	.
那里	曾是	绝对地	不	原因	那	他	可以	发现	.

他完全找不到任何理由。

[ðə; ði] [paɪn] [kəʊnz] ['kræk(ə)ld] [ænd; ənd] [bleiz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] .

The	pine	cones	crackled	and	blazed	up	with	a	savory	smell	.
这	松树	圆锥体	噼啪作响	和	燃烧的	向上	和	一个	美味的	闻	.

松果噼啪作响，燃烧起来，散发出诱人的香味。

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [wɔːmθ] [stəʊl] ['plezntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [rɪ'lækst] [lɪmz] .

The	fragrant	warmth	stole	pleasantly	over	the	young	fellow's	relaxed	limbs	.
这	香	温暖	偷窃	愉快	超过	这	年轻的	同伴们	轻松	四肢	.

芬芳的暖意令人愉悦地拂过年轻人放松的四肢。

[ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [greɪ] [mə'dɒnə] ['feɪdɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [heɪz]

The	pink	-	and	-	gray	Madonna	faded	slowly	and	surely	away	in	a	golden	haze
这	粉色的	-	和	-	灰色的	麦当娜	褪色	缓慢地	和	一定	离开	在	一个	金的	阴霾

.

:
.

粉灰色的圣母像在金色的薄雾中缓缓消散。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hʌmɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [fiːld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

There	was	a	pleasant	humming	as	of	a	summer	field	within	his	ears	.
那里	曾是	一个	令人愉快的	哼唱	作为	的	一个	夏天	场地	之内	他的	耳朵	.

他的耳中传来一阵悦耳的嗡嗡声，如同夏日田野的低吟。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd] ,

Why	did	he	seem	to	be	pulling	up	a	scarlet	window	-	blind	,
为什么	做过	他	似乎	到	是	拉	向上	一个	猩红	窗户	-	瞎的	,

他为什么看起来像是在拉起一块猩红色的窗帘?

[wɪtʃ] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

which	obstinately	refused	to	remain	in	position	,
哪个	顽固地	拒绝	到	保持	在	位置	,

它顽固地拒绝保持原位，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let] [θriː] [lɑːdʒ] [blæk] [ʃiːp] ['gæmb(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪm'pəʊzɪŋ]

in	order	to	let	three	large	black	sheep	gambol	at	their	pleasure	about	that	imposing
在	命令	到	让	三	大的	黑色的	羊	嬉戏	在	他们的	乐趣	关于	那	气势磅礴

[mə'hɒgəni] ['kætəfælk] ?

mahogany	catafalque	?
桃花心木	灵柩台	?

为了让三只大黑羊在那座气势恢宏的红木灵柩台上自由嬉戏?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːs] [kiː] [æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] ,

And	why	did	the	loss	of	a	brass	key	at	least	three	feet	long	,
和	为什么	做过	这	损失	的	一个	黄铜	钥匙	在	至少	三	脚	长的	,

为什么丢失一把至少三英尺长的黄铜钥匙会引起如此大的争议?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] - [bɒks] ,

and	which	seemed	to	belong	to	his	hat	-	box	,
和	哪个	似乎	到	属于	到	他的	帽子	-	盒子	,

而且看起来像是属于他的帽子盒里的。

[ə'keɪʒ(ə)n] [hɪm] [sʌtʃ] [ə'kjuːt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [kɔːld] [ə'pɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [bluː]

occasion	him	such	acute	mortification	when	called	upon	by	a	very	old	woman	in	blue
场合	他	这样的	急性	屈辱	什么时候	称为	之上	经过	一个	非常	老的	女士	在	蓝色的

[kɪd] [ləʊ] - ['ʃuːz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪts] ['weərəbaʊts] ?

kid	low	-	shoes	to	explain	its	whereabouts	?
孩子	低的	-	鞋	到	解释	它是	下落	?

当一位穿着蓝色小牛皮低帮鞋的老妇人要求他解释物品的下落时，会让他感到如此极度羞愧吗?

[ænd; ənd] [-]

And	[	17	]
和	[	-	]

和[17]

[waɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

why	did	—	and	why	didn't	—	and	what	on	earth	made	them	all	?
为什么	做过	—	和	为什么	没有	—	和	什么	在	地球	制成	他们	全部	?

为什么会发生——以及为什么不会发生——究竟是什么造就了这一切?

['roʊdən] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [səʊ] ['saʊndli] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] .

Roden	had	not	slept	so	soundly	since	leaving	British	soil	.
罗登	有	不是	睡着了	所以	稳固地	自从	离开	英国	土壤	.

罗登自从离开英国以来，就没睡得这么安稳过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ræpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	was	awakened	by	a	vigorous	rapping	at	the	door	.
他	曾是	觉醒	经过	一个	蓬勃	说唱	在	这	门	.

他被一阵急促的敲门声吵醒了。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['taɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [griːn] [sɪlk] [kwɪlt] .

He	sat	up	and	rolled	himself	more	tightly	in	the	big	green	silk	quilt	.
他	卫星	向上	和	滚动	他自己	更多的	紧紧	在	这	大的	绿色的	丝绸	被子	.

他坐起身，把自己裹得更紧了，缩进了那床绿色的大丝绸被子里。

“ [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	is	it	?
“	WHO	是	它	?

“是谁?

” [hiː; hi] [sed] . “

”	he	said	.	“
”	他	说	.	“

他说：“

- [tɪz] [jəʊ] - , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] .

'	Tis	yo	'	clo'es	,	”	replied	a	solemn	voice	.
-	的	哟	-	衣橱	,	”	回复	一个	庄严	嗓音	.

“是你的衣服，”一个严肃的声音回答道。

“ [æn; ən] - [pliːz] , [sɜːr] , [tɜː] [dres] [ɛz] [kwɪk] [ɛz] [juː; jʊ] [kɪn] , - [keɪs] ['sʌpə(r)] [suːn] [biː; bi] [reɪd] - [waɪ] .

“	An	'	please	,	sur	,	ter	dress	ez	quick	ez	you	kin	,	'	case	supper	soon	be	rade	-	y	.
”	一个	-	请	,	苏尔	,	特尔	裙子	易	快的	易	你	亲属	,	-	案件	晚餐	很快	是	交易	-	是	.

“An”请，sur，ter dress ez quick ez you kin，'case 晚餐很快就要开始了。

” ['roʊdən] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [draɪ] ['aʊtfɪt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æpətʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

”	Roden	admitted	his	once	more	dry	outfit	through	a	small	aperture	in	the	door	,
”	罗登	承认	他的	一次	更多的	干燥	全套服装	通过	一个	小的	光圈	在	这	门	,

罗登再次将他那身干爽的衣服从门上的一个小缝隙里塞了进去。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [in'kwaiə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [tuː]

after	having	inquired	as	to	the	time	,	and	finding	that	he	had	slept	two
后	拥有	询问	作为	到	这	时间	,	和	寻找	那	他	有	睡着了	二

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

在询问时间后，发现他已经睡了两个小时。

" [mɪs] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɛz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ben] [θɪŋk] [jʊd] [iːt] [jəʊ] - ['sʌpə(r)] - [səʊ] ,

"	Miss	Faginia	she	say	ez	how	she	ben	think	you'd	rayther	eat	yo	'	supper	jiss	so	,
"	错过	-	她	说	易	如何	她	本	思考	你会	雷瑟	吃	哟	-	晚餐	-	所以	,

"法吉尼亚小姐说她觉得你最好还是吃晚饭吧，就这样。"

- [θaʊt] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɜː(r)]['sɔːtə(r)] ['dɪnə(r)] , " ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] .

'	thout	sp'ilin	'	it	with	er	sorter	dinner	,	"	chanted	the	monotonous	voice	without	.
-	空	-	-	它	和	呃	分拣机	晚餐	,	"	吟诵	这	单调	嗓音	没有	.

"不要和她那糟糕的晚餐混在一起，"单调的声音念叨着。

['roʊdən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] " [mɪs] - " [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kən'dʒektʃə(r)] .

Roden	admitted	that	"	Miss	Faginia	"	had	been	quite	right	in	her	conjecture	.
罗登	承认	那	"	错过	-	"	有	到过	相当	正确的	在	她	推测	.

罗登承认"法吉尼亚小姐"的推测完全正确。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] , [wɪtʃ] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [θriː] ['ɑːtʃɪz] ,

In	half	an	hour	he	went	out	into	the	big	hall	,	which	,	divided	by	three	arches	,
在	一半	一个	小时	他	去	出去	进入	这	大的	大厅	,	哪个	,	分割	经过	三	拱门	,

半小时后，他走到大厅里，大厅被三个拱门隔开，

[ræn] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

ran	through	the	centre	of	the	house	.
跑	通过	这	中心	的	这	房子	.

穿过房子的中心。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [-]

Over	the	[	18	]
超过	这	[	-	]

超过[18]

[fɜːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [muːs] - [hed] .

first	was	a	fine	moose	-	head	.
第一的	曾是	一个	美好的	驼鹿	-	头	.

首先是一件精美的驼鹿头标本。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skɪnz] [ɒv; əv] ['meni] [biːsts] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] [əʊk] [flɔː(r)] ,

There	were	skins	of	many	beasts	here	and	there	on	the	slippery	oak	floor	,
那里	是	皮肤	的	许多	野兽	这里	和	那里	在	这	滑	橡木	地面	,

湿滑的橡木地板上散落着许多兽皮。

[ænd; ənd] [streɪt] - [bækt] [tʃeəz] [set] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæn(ə)ld] [wɔːl] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][bɑː'beərɪən]

and	straight	-	backed	chairs	set	against	the	panelled	wall	,	which	some	barbarian
和	直的	-	支持的	椅子	放	反对	这	镶板	墙	,	哪个	一些	野蛮人

[hæd; həd] ['peɪntɪd] [waɪt] .

had	painted	white	.
有	绘	白色的	.

靠墙摆放着几把直背椅，墙面被某个野蛮人漆成了白色。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] - [kɑːrvd] [əʊk] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wʌn] [saɪd] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)]['flægən][ænd; ənd] [tuː]

A	much	-	carved	oak	table	on	one	side	supported	a	large	silver	flagon	and	two
一个	很多	-	雕刻	橡木	桌子	在	一	边	有	一个	大的	银	酒壶	和	二

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['tæŋkəd] .

old	-	fashioned	tankards	.
老的	-	造型	酒杯	.

桌子一侧摆放着一张雕工精美的橡木桌，桌上放着一个大银酒壶和两个老式啤酒杯。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hæt] - [ræk] , [fɪld] ['məʊstli] [wɪð] ['femənɪn] [hed] -

On	the	other	was	an	old	-	fashioned	hat	-	rack	,	filled	mostly	with	feminine	head	-
在	这	其他	曾是	一个	老的	-	造型	帽子	-	架子	,	已填	大多	和	女性	头	-

[gɪə(r)] [ɒv; əv] ['veəriəs] [meɪks] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] .

gear	of	various	makes	and	sizes	.
齿轮	的	各种各样的	制作	和	尺寸	.

另一边是一个老式的帽架，上面摆满了各种款式和尺寸的女式帽子。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['brɑːntʃi] ['æntləz] [sə'pɔːrtɪd] ['raɪdɪŋ] - [keɪnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

A	pair	of	branchy	antlers	supported	riding	-	canes	of	all	descriptions	.
一个	一对	的	枝状	鹿角	有	骑术	-	拐杖	的	全部	描述	.

一对分枝鹿角支撑着各种各样的骑马杖。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piˈænəʊ] ['sɒftli] [pleɪd] , ['roʊdən] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Guided	by	the	sounds	of	a	piano	softly	played	,	Roden	opened	a	door	on	his
引导	经过	这	声音	的	一个	钢琴	轻轻	玩	,	罗登	打开	一个	门	在	他的

[left] ,

left	,
左边	,

循着轻柔的钢琴声，罗登打开了左边的一扇门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪəˌlɪt] [ruːm] ,

and	found	himself	in	a	large	firelit	room	,
和	成立	他自己	在	一个	大的	篝火	房间	,

他发现自己身处一个燃着火的大房间里，

[huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɔːl] [ɪn] [əʊld]

whose	walls	were	absolutely	covered	with	pictures	large	and	small	,	all	in	old
谁	墙壁	是	绝对地	涵盖	和	图片	大的	和	小的	,	全部	在	老的

[ɪ'tæliən] [freɪmz] ,

Italian	frames	,
意大利语	框架	,

墙上挂满了大大小小的画作，全都装裱在古老的意大利画框里。

[ɔːl] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪl] ['peɪntɪd] , [ɔːl] [hʌŋ] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [saɪz] [ɔː(r)] [ʃeɪp] ,

all	more	or	less	stiff	and	ill	painted	,	all	hung	,	regardless	of	size	or	shape	,
全部	更多的	或者	较少的	僵硬的	和	患病的	绘	,	全部	悬挂	,	不管	的	尺寸	或者	形状	,

所有画作都或多或少有些僵硬，而且涂漆粗糙，无论大小或形状如何，都被挂了起来。

[æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [pleɪst] .

as	close	to	one	another	as	they	could	possibly	be	placed	.
作为	关闭	到	一	其他	作为	他们	可以	可能	是	放置	.

尽可能地将它们放置在彼此靠近的位置。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðʌs] ['kɒnsntreɪtɪd] [kʌləz] [wɒz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]

The	effect	of	the	thus	concentrated	colors	was	,	in	spite	of	the	defects	of
这	影响	的	这	因此	集中	颜色	曾是	,	在	尽管如此	的	这	缺陷	的

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðəm'selvz] ,

the	pictures	themselves	,
这	图片	他们自己	,

尽管画作本身存在缺陷，但如此浓烈的色彩所取得的效果却是：

[kweɪnt] [ænd; ənd] ['dʒuːəl] - [laɪk] . [-]

quaint	and	jewel	-	like	.	[	19	]
古雅	和	宝石	-	喜欢	.	[	-	]

古朴雅致，宛如珠宝。[19]

['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [kɑːrvd] [əʊk] [riːtʃt] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

Over	the	mantle	of	carved	oak	reached	upward	to	the	ceiling	an	enormous
超过	这	地幔	的	雕刻	橡木	达到	向上	到	这	天花板	一个	巨大的

[skweə(r)]['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['empaɪə(r)] .

square	mirror	in	the	style	of	the	First	Empire	.
正方形	镜子	在	这	风格	的	这	第一的	帝国	.

雕花橡木壁炉架上方，直达天花板的是一面巨大的方形镜子，风格为第一帝国时期。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɪts] [meɪt] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['ləʊnli] ['grændʒə(r)] ,

On	one	side	of	the	room	was	hung	its	mate	,	also	in	lonely	grandeur	,
在	一	边	的	这	房间	曾是	悬挂	它是	伴侣	,	还	在	孤独	宏伟	,

房间的一侧悬挂着它的姊妹篇，同样孤寂而宏伟。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['rəʊzi] [deɪm] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['rəʊziə(r)] [tjuːl] [dres] ,

and	facing	the	portrait	of	a	very	rosy	dame	in	a	still	rosier	tulle	dress	,
和	面向	这	肖像	的	一个	非常	红润	贵妇人	在	一个	仍然	更红润	薄纱	裙子	,

面对着一幅画像，画像上是一位面色红润的女士，身穿一件更加红润的薄纱裙。

[ðə; ði] [həʊl] [sə'dʒestɪŋ] [ɪn]['kʌlə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [vər'dʒɪniən][sɔɪl] .

the	whole	suggesting	in	color	the	presence	of	the	all	-	pervading	Virginian	soil	.
这	所有的	建议	在	颜色	这	在场	的	这	全部	-	普遍存在	弗吉尼亚人	土壤	.

整体色彩暗示着弗吉尼亚州土壤的普遍存在。

[dʒʌst]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sekənd] ['mɪrə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pi'ænəʊ][wɒz; wəz]

Just	under	this	second	mirror	was	a	piano	,	and	at	this	piano	was
只是	在下面	这	第二	镜子	曾是	一个	钢琴	,	和	在	这	钢琴	曾是

['stændɪŋ] [ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz] ['dɔːtə(r)] ,

standing	the	overseer's	daughter	,
常设	这	监工的	女儿	,

第二面镜子下面是一架钢琴，监工的女儿就站在钢琴旁。

['straɪkɪŋ] ['aɪd(ə)l] [kɔːrdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .

striking	idle	chords	with	her	left	hand	.
引人注目	闲置的	和弦	和	她	左边	手	.

她左手随意地拨弄着琴弦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['rɑːzəlɪnd] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['həʊmspʌn]

She	had	taken	off	her	Rosalind	costume	,	and	appeared	in	a	blue	homespun
她	有	已采取	离开	她	罗莎琳德	戏服	,	和	出现	在	一个	蓝色的	质朴的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她脱下了罗莎琳德的戏服，换上了一件蓝色的粗布连衣裙。

[niːt] [ænd; ənd][skænt][ɒv; əv] [meɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [bɪg] [breɪdz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]

neat	and	scant	of	make	,	and	with	her	two	big	braids	hanging	over
整洁的	和	稀少	的	制作	,	和	和	她	二	大的	辫子	绞刑	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她妆容整洁清淡，两条粗辫子垂在肩上。

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	it's	you	!
“	哦	,	它是	你	!

“哦，是你啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['roʊdən] .

”	she	said	,	addressing	Roden	.
”	她	说	,	解决	罗登	.

她对罗登说道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [pi'ænəʊ][tuː; tə] [siː] - [ef]

“	I	was	just	trying	th	'	piano	to	see	'	f
”	我	曾是	只是	尝试	th	-	钢琴	到	看	-	f

“我只是想试试钢琴，看看它弹得怎么样。”

['eni] - [viː][ðə; ði] - [stʌk] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] ['ɪŋglɪʃmən] [left] ; [bʌt; bət]['ti 'eɪtʃ] - ['hævnt] .

any	'	v	the	keys'd	stuck	since	the	last	Englishman	left	;	but	th	'	haven't	.
任何	-	v	这	-	卡住	自从	这	最后的	英国人	左边	;	但	th	-	还没有	.

自从最后一个英国人离开后，所有钥匙都卡住了；但是，没有卡住。

[d'juː] [laɪk] ['mjuːzɪk] ?

D'you	like	music	?
你	喜欢	音乐	?

你喜欢音乐吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vaɪbrənt] [-]

”	she	went	on	,	in	her	vibrant	[	20	]
”	她	去	在	,	在	她	充满活力	[	-	]

她继续说道，语气充满活力[20]

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

嗓音，

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	seemed	in	some	strange	manner	to	harmonize	with	the	firelight	and	the
哪个	似乎	在	一些	奇怪的	方式	到	协调	和	这	火光	和	这

[naʊ] ['stedi] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] .

now	steady	hum	of	the	rain	without	.
现在	稳定的	哼	的	这	雨	没有	.

这似乎以某种奇特的方式与火光和外面持续不断的雨声和谐地融合在一起。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ai][kæn; kən] [pleɪ] ['veri] [wel] .

“	I'll	tell	you	,	before	you	say	anything	,	I	can	play	very	well	.
”	患病的	告诉	你	,	前	你	说	任何事物	,	我	能	玩	非常	出色地	.

“在你开口之前，我先告诉你，我球打得很好。”

” ['roʊdən] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [kən'siːt] [ə; eɪ] ['veri] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

”	Roden	found	her	open	conceit	a	very	novel	and	amusing	sensation	,
”	罗登	成立	她	打开	自负	一个	非常	小说	和	有趣	感觉	,

罗登觉得她这种坦率的自负感非常新奇有趣。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] ['fɜːmli] ,

but	when	she	had	struck	a	few	chords	firmly	,
但	什么时候	她	有	击	一个	很少	和弦	牢牢	,

但当她有力地拨动了几根琴弦后，

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kiːz] [æz; əz] [mait] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

her	long	fingers	sinking	in	among	the	keys	as	might	the	fingers	of	a
她	长的	手指	下沉	在	之中	这	钥匙	作为	可能	这	手指	的	一个

['maɪzə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gəʊld] [kɔɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ,

miser	among	the	gold	coin	that	he	loved	,
吝啬鬼	之中	这	金子	硬币	那	他	喜爱	,

她修长的手指深深地插入钥匙孔，就像守财奴的手指插入他心爱的金币之间一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['meləʊdi] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

he	thought	no	more	of	anything	save	the	melody	that	filled	the	room	.
他	想法	不	更多的	的	任何事物	节省	这	旋律	那	已填	这	房间	.

他脑子里除了房间里回荡的旋律之外，什么也想不起来了。

“ [gæd] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] , “ [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] , [ˈrɑːðə(r)] !
“ Gad ! ” said he , when she had ceased , “ I should say you could play , rather !
” 加德 ! ” 说 他 , 什么时候 她 有 停止 , “ 我 应该 说 你 可以 玩 , 相当 !

“天哪！”她停下后，他说道，“我应该说你玩得还不错！”

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] — [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ? ”
Where on earth — who taught you ? ”
在哪里 在 地球 — WHO 教授 你 ? ”

你到底是从哪儿学的？是谁教你的？

“ [nəʊ][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæbsəntli] , [ˈstraɪkɪŋ] [ˈnɔɪzləs] [kɔːrdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,
“ No one , ” she said , absently , striking noiseless chords with her left hand ,
” 不 一 , ” 她 说 , 心不在焉地 , 引人注目 无声 和弦 和 她 左边 手 ,

“没有人，”她心不在焉地说，左手无声地拨动着琴弦。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
and not looking at him .
和 不是 寻找 在 他 .

而且没有看他。

“ [aɪv] [hɜːd] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][baɪ][ɪə(r)] .
“ I've heard people , and I do't by ear .
” 我已经 听到 人们 , 和 我 点 经过 耳朵 .

“我听过人们说话，但我不是凭耳朵听出来的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðætɪv] [hæd; həd][ˈti ˈeɪtʃ] - - [biːn] [ˈɔːf(ə)l] [kaɪnd] - [baʊt] [ˈlɛtɪn] - [ˌem ˈiː] [pleɪ]
And the men that've had th ' Hall've been awful kind ' bout lettin ' me play
和 这 男人 已经 有 th - - 到过 可怕 种类 - 回合 莱廷 - 我 玩
— [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] ,
— an ' that's all ,
— 一个 - 那就是 全部 ,

那些入选名人堂的人都非常友善，让我有机会上场比赛——仅此而已。

” [ˌkɒmprɪˈhensɪvli] — [ˈædɪŋ] , [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈreləvəns] , “ [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [kwaɪt]
” comprehensively — adding , with sudden irrelevance , “ Were your clothes quite
” 全面地 — 添加 , 和 突然 无关紧要 , “ 是 你的 衣服 相当
[draɪ] ? ” [-]
dry ? ” [21]
干燥 ? ” [-]

”全面地——突然不相关地补充道：“你的衣服干了吗？”[21]

“ [kwaɪt] , ” [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːstli] [ˈdɜːti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
“ Quite , ” he assured her ; “ but they are beastly dirty to come to
” 相当 , ” 他 保证 她 ; “ 但 他们 是 兽 肮脏的 到 来 到
[ˈsʌpə(r)] [ɪn] . ”
supper in . ”
晚餐 在 . ”

“确实如此，”他向她保证道，“但是穿着它们来吃晚饭实在太脏了。”

“ [aɪ] [draɪd] [ðem; ðəm] [maɪˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [əˈsɜːʃ(ə)n] .
“ I dried them myself , ” she continued , taking no notice of his last assertion .
” 我 干燥 他们 我 , ” 她 持续 , 采取 不 注意 的 他的 最后的 断言 .

“是我自己把它们擦干的，”她继续说道，完全无视他最后的说法。

“ [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][ai][hæd; həd] , [tuː] !
“ Such work as I had , too !
” 这样的 工作 作为 我 有 , 也 !

“我也做过这样的工作！”

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪf] ['mɪli] ['hædnt] [helpt] [ˌem 'iː] , [jʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ɪn] — [ɪn] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [griːn]
I really think if Milly hadn't helped me , you'd ' a ' been in — in — in your green
我 真的 思考 如果 米莉 之前没有 帮助 我 , 你会 - 一个 - 到过 在 — 在 — 在 你的 绿色的
[sɪlk] [kwɪlt] [naʊ] .
silk quilt now .
丝绸 被子 现在 .

我真的觉得，如果不是米莉帮我，你现在肯定已经躺在你的绿色丝绸被子里了。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , ['lɑːfɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst]
" She leaned forward for some moments , laughing , with her head against
" 她 倾斜 向前 为了 一些 时刻 , 笑 , 和 她 头 反对
[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ræk] ,
the music - rack ,
这 音乐 - 架子 ,

她笑着向前倾了倾身子，头靠在乐谱架上，过了好一会儿。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [ri'vəːbəreit] ['ʃrɪlli] [wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)] [saʊnd] .
so that the piano reverberated shrilly with the clear sound .
所以 那 这 钢琴 回响 尖锐地 和 这 清除 声音 .

于是钢琴发出尖锐的回响，发出清脆的声音。

['roʊdən] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Roden laughed with her .
罗登 笑了 和 她 .

罗登和她一起笑了。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] ?
" Who told you — the little nigger ?
" WHO 讲述 你 — 这 小的 黑鬼 ?

"谁告诉你的——那个小黑鬼吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['mɪli] ?
" And who is Milly ?
" 和 WHO 是 米莉 ?

"米莉是谁？"

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪv] , [ænd; ənd] [kləʊzd]
" She got suddenly to her feet , as suddenly becoming grave , and closed
" 她 得到 突然 到 她 脚 , 作为 突然 成为 严重 , 和 关闭
[ðə; ði][pi'ænəʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

她突然站起身来，神情变得严肃起来，然后关上了钢琴。

" ['mɪliz] [wʌn][əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['dɑːki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Milly's one o ' th ' darkies , " she said .
" 米莉的 一 o - th - 黑人 , " 她 说 .

"米莉是黑人之一，"她说。

" [kʌm] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .
" Come and get your supper .
" 来 和 得到 你的 晚餐 .

"来吃晚饭吧。"

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" He followed her across the wide hall into the dining - room ,
" 他 随后 她 穿过 这 宽的 大厅 进入 这 用餐 - 房间 ,

他跟着她穿过宽敞的大厅，走进餐厅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['sʌpə(r)] [æt; ət] - [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [miːl] .

and	found	that	supper	at	Caryston	Hall	was	a	very	pretty	meal	.
和	成立	那	晚餐	在	-	大厅	曾是	一个	非常	漂亮的	一顿饭	.

并发现卡里斯顿庄园的晚餐非常丰盛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒn]['faɪnɪst][bʌt; bət] [mʌtʃ] - [dɑːnd] ['dæməsk] , [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][sɪks] [tɔːl]

It	was	served	on	finest	but	much	-	darned	damask	,	by	the	light	of	six	tall
它	曾是	服务	在	最好的	但	很多	-	该死的	绫	,	经过	这	光	的	六	高的

['kænd(ə)ls] [-]

candles	[	22	]
蜡烛	[	-	]

它盛放在最上等但破旧的锦缎桌布上，在六根高高的蜡烛的照耀下[22]。

[ɪn]['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] , [iːtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [sɪlk] ,

in	silver	candlesticks	,	each	ornamented	by	a	little	petticoat	of	scarlet	silk	,
在	银	烛台	,	每个	装饰	经过	一个	小的	衬裙	的	猩红	丝绸	,

银质烛台，每个烛台上都装饰着一条猩红色丝绸小衬裙，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˌpiru'et] [ɒn] [wʌn]['slendə(r)]

which	gave	them	the	appearance	of	diminutive	coryphées	pirouetting	on	one	slender
哪个	给予	他们	这	外貌	的	小字	冠状	旋转	在	一	苗条

[wæks][leg] .

wax	leg	.
蜡	腿	.

这使它们看起来像是小小的冠状动物在一条纤细的蜡腿上旋转。

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

A	bowl	of	violets	and	primroses	occupied	the	centre	of	the	table	,
一个	碗	的	紫罗兰	和	报春花	占领	这	中心	的	这	桌子	,

桌子中央摆放着一碗紫罗兰和报春花。

[flæŋk] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ]['krɪst(ə)l] ['dɪʃɪz] , [fɪld] , [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['æmbə(r)][ɒv; əv]

flanked	on	either	side	by	crystal	dishes	,	filled	,	the	one	with	the	pale	amber	of
侧翼	在	任何一个	边	经过	水晶	菜肴	,	已填	,	这	一	和	这	苍白	琥珀色	的

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

两侧摆放着水晶碟，碟中盛满了东西，其中一个盛着淡琥珀色的蜂蜜。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n][ɒv; əv] ['krænbəriz] .

the	other	with	the	deep	crimson	of	cranberries	.
这	其他	和	这	深的	赤红	的	蔓越莓	.

另一只则有着蔓越莓般的深红色。

[ðə; ðɪ][ˌoʊvər'siːərz] ['dɔːtə(r)] [pɔː] [aʊt] [tiː] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [ɜːn] ,

The	overseer's	daughter	poured	out	tea	behind	a	great	silver	urn	,
这	监工的	女儿	倾倒	出去	茶	在后面	一个	伟大的	银	瓮	,

监工的女儿在一个巨大的银壶后面倒茶。

[waɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [kʌt] - [glɑːs] ['flægən] [fəʊmd] [wɪð] ['rɪtʃɪst] [mɪlk] .

while	on	her	right	hand	a	monstrous	cut	-	glass	flagon	foamed	with	richest	milk	.
尽管	在	她	正确的	手	一个	滔天	切	-	玻璃	酒壶	泡沫	和	最富有的	牛奶	.

而她的右手边放着一个巨大的水晶玻璃酒壶，里面盛满了最浓郁的牛奶，泡沫翻腾。

“ ['pɒzətɪvli] [ɑː'tɪstɪk] , ” [θɔːt] ['roʊdən] ,

“	Positively	artistic	,	”	thought	Roden	,
〃	积极地	艺术	,	〃	想法	罗登	,

“简直太有艺术感了，”罗登心想。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [brest] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə]

feeling	a	certain	respect	in	his	British	breast	for	this	little	maiden	of	Virginia
感觉	一个	肯定	尊重	在	他的	英国	胸部	为了	这	小的	少女	的	弗吉尼亚州

[huː] [kʊd; kəd] [ɪ'vɒlv] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] - [bred] [breɪn] [ɪ'fekts] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] .

who	could	evolve	out	of	her	own	country	-	bred	brain	effects	so	charming	.
WHO	可以	发展	出去	的	她	自己的	国家	-	繁殖	脑	效果	所以	迷人	.

他那颗英国人的心中对这位来自弗吉尼亚的小姑娘怀有一种敬意，她能从自己乡村成长起来的思维方式中发展出如此迷人的特质。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['biːstli] ['pɪti] !

“	It's	a	beastly	pity	!
”	它是	一个	兽	遗憾	!

真是太可惜了！

” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,

”	he	told	himself	,
”	他	讲述	他自己	,

他对自己说：

[ðəʊ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['pɪti] [kən'sistid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [hæv; həv][təʊld] ['eni] [wʌn] [els] ,

though	in	what	the	pity	consisted	he	could	not	quite	have	told	any	one	else	,
尽管	在	什么	这	遗憾	由.....组成	他	可以	不是	相当	有	讲述	任何	一	别的	,

然而，他却无法向任何人确切地描述这种怜悯究竟是什么。

[ən'les] [pə'hæps] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

unless	perhaps	that	a	being	so	gifted	with	a	talent	for	instrumental	music	,
除非	也许	那	一个	存在	所以	天才	和	一个	天赋	为了	乐器演奏	音乐	,

除非那人天生具有器乐演奏天赋，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['sʌpə(r)] - ['teɪblz] , [-]

and	the	setting	forth	of	appetizing	supper	-	tables	,	[	23	]
和	这	环境	前进	的	令人垂涎的	晚餐	-	表格	,	[	-	]

并摆放诱人的晚餐桌[23]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hemd] [ɪn][frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [baɪ][ðə; ðɪ] ['skɑːlət] [sɔɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv]

should	be	hemmed	in	from	further	progress	by	the	scarlet	soil	of	her	native
应该	是	包边	在	从	更远	进步	经过	这	猩红	土壤	的	她	本国的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

她应该被故乡那片猩红的土地所束缚，无法再进一步发展。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] ['ruːθləs] [ˌregju'lærəti][baɪ] [bɪ'hedɪŋ]

and	should	murder	his	sovereign's	language	with	ruthless	regularity	by	beheading
和	应该	谋杀	他的	主权者的	语言	和	无情	规律性	经过	斩首

[sʌm; səm] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɪn] [tuː] .

some	words	and	cutting	the	remainder	in	two	.
一些	字	和	切割	这	余	在	二	.

应该毫不留情地定期"谋杀"君主的语言，砍掉一些词语，并将剩下的词语一分为二。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['pɔndə] ['sʌmwɒt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [vər'dʒɪniən]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz]

He	also	pondered	somewhat	as	to	the	way	in	which	Virginian	overseers
他	还	沉思	有些	作为	到	这	方式	在	哪个	弗吉尼亚人	监督者

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ] ['rezɪdənt] ['fɒrənəz] .

and	their	children	expected	to	be	treated	by	resident	foreigners	.
和	他们的	孩子们	预期的	到	是	治疗	经过	居民	外国人	.

他还思考了一下，弗吉尼亚的监工和他们的孩子希望受到当地外国人怎样的对待。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [hɜː'self] ,

He	noticed	that	the	girl	ate	nothing	herself	,
他	注意到	那	这	女孩	吃	没有什么	她自己	,

他注意到那个女孩自己什么也没吃。

['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔː] [aʊt][hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv]

sitting	**with**	**her**	**hand**	**in**	**her**	**lap**	**after**	**she**	**had**	**poured**	**out**	**his**	**cup**	**of**
坐着	和	她	手	在	她	膝	后	她	有	倾倒	出去	他的	杯子	的

[tiː] ,

tea	**,**
茶	,

她倒完他的茶后，手放在膝盖上坐着。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] [freɪd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [wɪð] [aɪz] ['daʊnkɑːst] .

and	**pulling**	**idly**	**at**	**the**	**frayed**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**-**	**cloth**	**,**	**with**	**eyes**	**downcast**	**.**
和	拉	闲散地	在	这	磨损的	边缘	的	这	桌子	-	布	,	和	眼睛	沮丧	.

他垂着眼帘，漫不经心地拉扯着桌布磨损的边缘。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	**wished**	**very**	**much**	**that**	**he**	**knew**	**how**	**to**	**address**	**her**	**,**
他	希望	非常	很多	那	他	知道	如何	到	地址	她	,

他非常希望自己知道该如何称呼她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

and	**was**	**casting**	**about**	**in**	**his**	**mind**	**as**	**to**	**how**	**he**	**might**	**find**	**out**	**her**
和	曾是	铸件	关于	在	他的	头脑	作为	到	如何	他	可能	寻找	出去	她

['sɜːneɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ruːd] ,

surname	**without**	**being**	**rude**	**,**
姓	没有	存在	粗鲁的	,

他绞尽脑汁地想着怎样才能既不失礼又能打听出她的姓氏。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [də'rektli] .

when	**she**	**answered**	**him**	**directly**	**.**
什么时候	她	回答	他	直接地	.

她直接回答了他。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][və'dʒɪniə] ” — [ʃiː; ʃi] [sed] “ - ” — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] —

“	**My**	**name**	**is**	**Virginia**	**”**	**—**	**she**	**said**	**“**	**Faginia**	**”**	**—**	**but**	**it**	**came**	**softly**	**to**	**the**	**ear**	**—**
”	我的	姓名	是	弗吉尼亚州	”	—	她	说	“	-	”	—	但	它	来了	轻轻	到	这	耳朵	—

“ [və'dʒɪniə] ['herɪk] . ”

“	**Virginia**	**Herrick**	**.**	**”**
”	弗吉尼亚州	赫里克	.	”

“我的名字是弗吉尼亚”——她说的是“法吉尼亚”——但听起来却很轻柔——“弗吉尼亚·赫里克”。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] - ['dʒuːljə] , - [-]

“	**They**	**ought**	**to**	**have**	**called**	**you**	**'**	**Julia**	**,**	**'**	**[**	**24**	**]**
”	他们	应该	到	有	称为	你	-	朱莉娅	,	-	[	-	]

“他们应该叫你‘茱莉亚’[24]

[mɪs] ['herɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , ['greɪvli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [feɪs] .

Miss	**Herrick**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**Englishman**	**,**	**gravely**	**regarding**	**her**	**grave**	**face**	**.**
错过	赫里克	,	”	说	这	年轻的	英国人	,	严重地	关于	她	严重	脸	.

“赫里克小姐，”这位年轻的英国人严肃地看着她严肃的脸说道。

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['lɪstləs] [tuː; tə] [ə'lɜːt] — “ [waɪ] [ɔːt]

“	**Why**	**?**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**her**	**swift**	**change**	**from**	**listless**	**to**	**alert**	**—**	**“**	**why**	**ought**
”	为什么	?	”	她	说	,	和	她	迅速	改变	从	蔫	到	警报	—	“	为什么	应该

[ðeɪ] ?

they	**?**
他们	?

“为什么？”她说道，神情从无精打采迅速转为警觉，“他们为什么要这样做？”

[ɪts] [ə; eɪ] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

It's	**a**	**hijeous**	**name**	**,**	**I**	**think**	**.**	**”**
它是	一个	嫉妒	姓名	,	我	思考	.	”

我觉得这名字很响亮。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['prɪti] — [nɒt][nɪə(r)][səʊ] ['prɪti] [æz; əz] - - , -
“ It isn't very pretty — not near so pretty as ' Faginia , '
” 它 不是 非常 漂亮的 — 不是 靠近 所以 漂亮的 作为 - - , -

“它并不漂亮——远不如《法吉尼亚》漂亮。”

” [sed] ['roʊdən] , ['gæləntli] ;
” said Roden , gallantly ;
” 说 罗登 , 英勇地 ;

罗登英勇地说道；

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [wʌns] [kɔːld] ['herɪk] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] [sɔːŋz]
“ but there was a fellow once called Herrick who was always writing songs
“ 但 那里 曾是 一个 同伴 一次 称为 赫里克 WHO 曾是 总是 写作 歌曲
[tuː; tə] - ['dʒuːljə] . - ”
to ' Julia . ' ”
到 - 朱莉娅 . - ”

“但曾经有个叫赫里克的人，总是为‘茱莉亚’写歌。”

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɒmbə(r)] [aɪz] ,
“ Oh , ” said the girl , with a sudden dawning in her sombre eyes ,
“ 哦 , ” 说 这 女孩 , 和 一个 突然 黎明 在 她 阴沉 眼睛 ,

“哦，”女孩说道，她忧郁的眼神中突然闪过一丝曙光。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] [rəʊt] - [tuː; tə] ['dæfədɪlz] - [ænd; ənd] - ['prɪmrəʊz] - [ænd; ənd] [θɪŋz] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ that's the man wrote ' To Daffodils ' and ' Primroses ' and things , ain't it ?
“ 那就是 这 男人 写道 - 到 水仙花 - 和 - 报春花 - 和 事物 , 不是 它 ?
”
”
”

“他就是写过《致水仙花》和《报春花》之类的诗的那个人，对吧？”

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's the man , ” he said .
“ 那就是 这 男人 , ” 他 说 .

“就是他，”他说。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪd] , ['sləʊli] , “ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['dʒuːljə] .
“ Well , ” she replied , slowly , “ I don't see why I ought to be called Julia .
“ 出色地 , ” 她 回复 , 缓慢地 , “ 我 不 看 为什么 我 应该 到 是 称为 朱莉娅 .

“嗯，”她慢慢地回答说，“我不明白为什么我应该叫茱莉亚。”

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [neɪm] [-] ['herɪk] , - [kɔːz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - ['rɪt(ə)n] [ðəʊz] -
Her last name wa'n't Herrick , ' cause he wouldn't ' a ' written those kynder
她 最后的 姓名 想 赫里克 , - 原因 他 不会 - 一个 - 书面 那些 -
[θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
things to his sister ,
事物 到 他的 姐姐 ,

她的姓氏不是赫里克，因为他不会给妹妹写那些幼稚的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - ['teɪkən]['ti 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [sɔːŋz] [tuːz] [waɪf] . ”
and a man wouldn't ' a ' taken th ' trouble to write songs to's wife . ”
和 一个 男人 不会 - 一个 - 已采取 th - 麻烦 到 写 歌曲 到 妻子 . ”

一个男人是不会费心为妻子写歌的。

“ [waɪ] ? ” [sed] ['roʊdən] , ['fɪksɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ Why ? ” said Roden , fixing on her his eyes ,
“ 为什么 ? ” 说 罗登 , 定影 在 她 他的 眼睛 ,

“为什么？”罗登说着，目光紧紧地盯着她。

[æt; ət] [huːz] ['bluːnəs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] .
at whose blueness she began to wonder in a vague way .
在 谁 蓝色 她 开始 到 想知道 在 一个 模糊的 方式 .

她开始对那抹蓝色感到一阵莫名的疑惑。

[ðʌs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [-]
Thus looking out from [25]
因此 寻找 出去 从 [-]

因此从[25]向外看

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['sʌnbɜːnt] , ['weðə(r)] - [mɑːkt] [feɪs] [ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]
the young man's sunburnt , weather - marked face they reminded her of some
这 年轻的 男人的 晒伤 , 天气 - 标记 脸 他们 提醒 她 的 一些
['vɪvɪd] ,
vivid ,
生动 ,

年轻人的脸被太阳晒得通红，布满风吹日晒的痕迹，这让她想起了一些生动的画面。

[skaɪ] - ['kʌləd] ['flaʊə(r)] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['æʒə(r)] [ə'mʌŋ] [braʊn] ['sʌmə(r)] [græs] .
sky - colored flower springing into sudden azure among brown summer grasses .
天空 - 有色 花 弹簧 进入 突然 蔚蓝 之中 棕色的 夏天 草 .

一朵天蓝色的花朵在棕色的夏草丛中突然绽放，呈现出蔚蓝色的色调。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Why ? ” he repeated .
“ 为什么 ? ” 他 重复 .

“为什么？”他重复道。

“ [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][vər'dʒɪniən] ['hʌzbəndz] [səʊ] [ʌn'gælənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [waɪvz] ? ”
“ Are all Virginian husbands so ungallant to their wives ? ”
“ 是 全部 弗吉尼亚人 丈夫们 所以 不绅士 到 他们的 妻子们 ? ”

“弗吉尼亚州的丈夫都如此不孝顺妻子吗？”

“ [səʊ] [wɒt] ?
“ So what ?
“ 所以 什么 ?

“所以呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'træktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['levə(l)] [braʊz] .
” she said , contracting her level brows .
” 她 说 , 承包 她 等级 眉毛 .

“她说着，皱起了眉头。”

“ [səʊ] [ruːd] , [səʊ] ['keələs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] . ”
“ So rude , so careless of their wives . ”
“ 所以 粗鲁的 , 所以 粗心 的 他们的 妻子们 . ”

“太粗鲁了，太不顾及妻子了。”

“ [əʊ] , [aɪ] ['rekən] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
“ Oh , I reckon so , ” she made answer .
“ 哦 , 我 估计 所以 , ” 她 制成 回答 .

“哦，我想也是，”她回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [men] - [en] - [ðeə(r)] [waɪvz] .
“ I don't know much ' bout men ' n ' their wives .
“ 我 不 知道 很多 - 回合 男人 - n - 他们的 妻子们 .

“我对夫妻关系了解不多。”

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [aɪ][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
My father's died when I was born , an ' somehow I don't take much to women ,
我的 父亲的 死亡 什么时候 我 曾是 出生 , 一个 - 不知何故 我 不 拿 很多 到 女性 ,

我出生时父亲就去世了，不知为何我对女性没什么好感。

[nɔː(r)] [ðeɪ] [tʊ] [ˌem 'iː] .
nor they tuh me .
也不 他们 tuh 我 .

他们也没跟我说话。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] - [nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] ['sʌplɪmentɪd] ,
But I know ' nuff , ” she supplemented ,
但 我 知道 - 足够 , ” 她 补充 ,

但我知道的已经足够多了,”她补充道。

“ [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] - [es] [waɪf] . ”
“ to know a man ain't goin ' to make a fuss over ' s wife . ”
” 到 知道 一个 男人 不是 去 - 到 制作 一个 大惊小怪 超过 - s 妻子 . ”

“知道一个男人不会因为妻子的事而大惊小怪。”

“ [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] ['mæri] , ” [sed] ['roʊdən] ,
“ If you ever marry , ” said Roden ,
” 如果 你 曾经 结婚 , ” 说 罗登 ,

“如果你结婚的话,”罗登说,

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? ”
“ do you think you will put up with that sort of thing ? ”
” 做 你 思考 你 将要 放 向上 和 那 种类 的 事物 ? ”

“你觉得你能容忍那种事吗?”

“ [ʃəʊ] !
“ Sho !
” 翔 !

“翔!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
“ she exclaimed , rising and pushing back her chair ,
” 她 惊呼 , 上升 和 推动 后退 她 椅子 ,

她惊呼一声，站起身来，向后推开椅子。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [əʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
which made a sharp sound on the polished oak of the floor .
哪个 制成 一个 锋利的 声音 在 这 抛光 橡木 的 这 地面 .

它在光滑的橡木地板上发出清脆的响声。

“ [aɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . ” [-]
“ I'll never marry in this world . ” [26]
” 患病的 绝不 结婚 在 这 世界 . ” [-]

“我这辈子都不会结婚。”[26]

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][ɪn][ðə; ði][nekst] , ” [sed] ['roʊdən] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] ; “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf]
“ Well , you certainly won't in the next , ” said Roden , smiling broadly ; “ that is , if
” 出色地 , 你 当然 惯于 在 这 下一个 , ” 说 罗登 , 微笑 总体而言 ; ” 那 是 , 如果
[jʊr; jər] ['ɔːθədɒks] . ”
you're orthodox . ”
你是 正统 . ”

“嗯，下次你肯定不会了,”罗登笑着说；“也就是说，如果你是正统派的话。”

“ [wɒt] - ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] , [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
“ What o'dox ? ” she said , pausing to question him , with one hand on the table .
” 什么 - ? ” 她 说 , 暂停 到 问题 他 , 和 一 手 在 这 桌子 .

“什么教条？”她停顿了一下，一只手放在桌子上，问道。

“ ['ɔːθədɒks] — [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [juː; jʊ] . ”
“ Orthodox — if you believe all that the Bible tells you . ”
” 正统 — 如果 你 相信 全部 那 这 圣经 讲述 你 . ”

“如果你相信圣经里所说的一切，那你就是东正教徒。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] ; “ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪt] .
“ Well , I don't , ” she said , quickly ; “ not by a long sight .
” 出色地 , 我 不 , ” 她 说 , 迅速地 ; ” 不是 经过 一个 长的 视线 .

“嗯，我没有,”她迅速说道；“远远没有。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [gɒt]['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [ɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
I don't believe all those things got into one place like that ark without killin ' each other
我 不 相信 全部 那些 事物 得到 进入 一 地方 喜欢 那 方舟 没有 杀戮 - 每个 其他
[kliːn] [aʊt] .
clean out .
干净的 出去 .

我不相信所有那些东西都能像方舟一样挤进同一个地方，而没有互相残杀殆尽。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðəʊz] - [iːt] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['læfɪn] - [æt; ət] [ðæt] [əʊl]
An ' I don't believe those b'ars eat them children for laughin ' at that ole
一个 - 我 不 相信 那些 - 吃 他们 孩子们 为了 笑 - 在 那 奥莱
['fɛlərz] ['bæl] - [hed] ([aɪv] [lɑːft] [æt; ət] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [maɪ'self] ,
feller's bal ' head (I've laughed at many of ' em myself ,
伙计们 巴尔 - 头 (我已经 笑了 在 许多 的 - 呃 我 ,

我不相信那些熊会因为孩子们嘲笑那个老家伙的光头就把他们吃掉（我自己也嘲笑过很多光头），

[æn; ən] - [nəʊ] - - [eɪnt] ['evə(r)] [iːt] [ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [ɪf] - [twɒz] [raɪt] [ðen] , - [twʊd] [biː; bi] [raɪt]
an ' no b'ars ' ain't ever eat me ; an ' if ' twas right then , ' twould be right
一个 - 不 - - 不是 曾经 吃 我 ; 一个 - 如果 - 那是 正确的 然后 , - 特沃德 是 正确的
[naʊ]) .
now) .
现在) .

而且从来没有熊吃过我；如果当时是对的，现在也是对的）。

[nəʊ] , [ai] - [eɪnt] [ɔː(r)] - [ɔː(r)] - - , ” [sed] [mɪs] [və'dʒɪniə] ['herɪk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)]
No , I cert'n'y ain't or - or - orth'dox , ” said Miss Virginia Herrick , beginning to clear
不 , 我 - 不是 或者 - 或者 - - , ” 说 错过 弗吉尼亚州 赫里克 , 开始 到 清除
[ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['dɪʃɪz] .
away the supper - dishes .
离开 这 晚餐 - 菜肴 .

“不，我肯定不是正统的，”弗吉尼亚·赫里克小姐一边说着，一边开始收拾晚餐的餐具。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['kɒmənpleɪs] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” ['roʊdən][təʊld] [hɪm'self] , [æz; əz] ,
“ You're not commonplace , at all events , ” Roden told himself , as ,
“ 你是 不是 平凡 , 在 全部 活动 , ” 罗登 讲述 他自己 , 作为 ,

“无论如何，你绝非平庸之辈，”罗登心想，同时说道。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sməʊk] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
after having obtained her permission to smoke , he lighted a cigarette .
后 拥有 获得 她 允许 到 抽烟 , 他 照明 一个 卷烟 .

征得她的同意后，他点燃了一支香烟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekrɪənt] ['əʊvəsɪə(r)] .
It was now past eight o'clock , and still no signs of the recreant overseer .
它 曾是 现在 过去的 八 点钟 , 和 仍然 不 标志 的 这 叛徒 监工 .

现在已经过了八点钟，但那个叛逆的监工仍然没有出现。

['roʊdən] [-]
Roden [27]
罗登 [-]

罗登[27]

['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['pʊtɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bɪznəs] - [laɪk] ['kærəktə(r)] [tuː; tə]
occupied himself with putting many questions of a more business - like character to
占领 他自己 和 推杆 许多 问题 的 一个 更多的 商业 - 喜欢 特点 到
[mɪs] ['herɪk] ,
Miss Herrick ,
错过 赫里克 ,

他忙着向赫里克小姐提出许多更具公事性质的问题，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [rɪˈstɔːrɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] .

as	she	moved	about	the	room	restoring	things	to	their	proper	places	.
作为	她	已搬	关于	这	房间	恢复	事物	到	他们的	恰当的	地方	.

她一边在房间里走动，一边将物品放回原位。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['petɪkəʊts] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]

He	found	that	the	little	petticoats	which	ornamented	the	candles	were	some
他	成立	那	这	小的	衬裙	哪个	装饰	这	蜡烛	是	一些

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [left] [baɪ] “ [ðə; ði][lɑːst] ['ɪŋglɪʃmən] ;

more	of	the	things	left	by	“	the	last	Englishman	;
更多的	的	这	事物	左边	经过	“	这	最后的	英国人	;

他发现装饰蜡烛的小衬裙也是“最后一个英国人”留下的东西；

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vaɪəlɪts] [gruː] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “

”	and	that	the	primroses	and	violets	grew	in	what	was	called	the	“
”	和	那	这	报春花	和	紫罗兰	生长	在	什么	曾是	称为	这	“

['griːnhaʊs] ,

greenhouse	,
温室	,

而报春花和紫罗兰则生长在所谓的“温室”里。

” [ə; eɪ] ['nærəʊ] [glɑːs] - ['frʌntɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [ɒv; əv]

”	a	narrow	glass	-	fronted	corridor	reaching	along	the	front	of	the	east	wing	of
”	一个	狭窄的	玻璃	-	正面	走廊	到达	沿着	这	正面	的	这	东方	翼	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“一条狭窄的玻璃走廊，沿着房子东翼的正面延伸，

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	opening	out	of	the	dining	-	room	.
和	开幕	出去	的	这	用餐	-	房间	.

并从餐厅向外敞开。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	he	would	like	to	go	in	to	look	at	it	,
他	说	他	会	喜欢	到	去	在	到	看	在	它	,

他说他想进去看看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] ['kɒndʌktɪd] [hɪm] [ðeə(r)] , ['kærɪɪŋ] [nəʊ]['kænd(ə)l] ,

and	she	at	once	conducted	him	there	,	carrying	no	candle	,
和	她	在	一次	实施	他	那里	,	携带	不	蜡烛	,

她立刻领着他去了那里，自己却没带蜡烛。

[sɪns] [ə; eɪ] [fʊl] - [muːn] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [triːz] .

since	a	full	-	moon	looked	in	at	them	through	the	lattice	of	the	winter	trees	.
自从	一个	满的	-	月亮	看起来	在	在	他们	通过	这	格子	的	这	冬天	树木	.

一轮满月透过冬日树木的缝隙照耀着他们。

[ə; eɪ] [θɪk] [sɒft] [eə(r)] , ['spʌndʒi] [wɪð] ['dæmpnəs] , [kləʊzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

A	thick	soft	air	,	spongy	with	dampness	,	closed	about	them	.
一个	厚的	柔软的	空气	,	海绵状的	和	潮湿	,	关闭	关于	他们	.

一股潮湿而柔软的厚重空气笼罩着他们。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [rəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['redələnt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

The	flowers	rose	dark	and	redolent	on	all	sides	.
这	花朵	玫瑰	黑暗的	和	芬芳的	在	全部	侧面	.

花朵从四面八方盛开，散发着浓郁的深色香气。

['roʊdən][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['bʌntʃɪli] ['grəʊɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nəʊliə] - [triː]

Roden	could	make	out	the	large	,	bunchily	growing	leaves	of	a	magnolia	-	tree
罗登	可以	制作	出去	这	大的	,	成群地	生长	树叶	的	一个	木兰	-	树

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

罗登能辨认出外面一棵玉兰树硕大而茂盛的叶子。

[siːn] [ɪn] [rɪtʃ] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm][skaɪ] .

seen	in	rich	relief	against	the	dim	sky	.
已见	在	富有的	宽慰	反对	这	暗淡	天空	.

在昏暗的天空映衬下，轮廓分明。

['roʊdən] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][ɑː'tɪstɪk] [səʊl] , [faʊnd] [-]

Roden	,	who	had	an	artistic	soul	,	found	[	28	]
罗登	,	WHO	有	一个	艺术	灵魂	,	成立	[	-	]

罗登具有艺术家的灵魂，他发现[28]

[mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

much	pleasure	in	watching	her	.
很多	乐趣	在	观看	她	.

观看她的表演是一种享受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ju'niːk] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

He	was	beginning	to	think	that	in	her	own	unique	way	she	was	beautiful	,
他	曾是	开始	到	思考	那	在	她	自己的	独特的	方式	她	曾是	美丽的	,

他开始觉得她有她自己独特的美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkæri'ætɪd] .

and	she	was	certainly	shaped	like	a	young	caryatid	.
和	她	曾是	当然	形状	喜欢	一个	年轻的	女像柱	.

她的体型确实很像年轻的女像柱。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['veərɪəs] [kw'ɪəɹɪz] [ə'baʊt] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt] - [haʊs] , ['nɪgə(r)]

After	she	had	answered	various	queries	about	house	and	out	-	house	,	niggers
后	她	有	回答	各种各样的	查询	关于	房子	和	出去	-	房子	,	黑鬼

[ænd; ənd] ['steɪblz] ,

and	stables	,
和	马厩	,

在她回答了关于房屋和附属建筑、黑人和马厩的各种问题之后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['kændlˌstɪks]

they	returned	to	the	dining	-	room	,	and	lifting	one	of	the	tall	candlesticks
他们	返回	到	这	用餐	-	房间	,	和	举重	一	的	这	高的	烛台

[frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪb(ə)l] ,

from	a	side	-	table	,
从	一个	边	-	桌子	,

他们回到餐厅，从边桌上拿起一个高高的烛台，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɔːz] .

she	opened	one	of	the	many	doors	.
她	打开	一	的	这	许多	门	.

她打开了众多门中的一扇。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑː.ðərz] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ; “

“	I'm	going	to	father's	room	,	”	she	announced	;	“
“	我是	去	到	父亲的	房间	,	”	她	宣布	;	“

“我要去爸爸的房间，”她宣布道；

- [ef][juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː] .

'	f	you	like	you	can	come	too	.
-	f	你	喜欢	你	能	来	也	.

如果你愿意，也可以来。

[məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] ” ([əˈljuːd] [ˈprɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈɪŋglɪʃmən]) — “ [məʊst][ɒv; əv] -

Most	of	'	em	”	(	alluding	probably	to	the	preceding	Englishmen	)	—	“	most	of	'
最多	的	-	呃	”	(	暗示	大概	到	这	前	英国人	)	—	”	最多	的	-

[ɪm] [laɪkt] [tuː; tə] [sməʊk] [ðeə(r)] .

em	liked	to	smoke	there	.
呃	喜欢	到	抽烟	那里	.

他们中的大多数人”(可能是指前面提到的英国人）——“他们中的大多数人都喜欢在那里抽烟。

[aɪv] [gɒt] [maɪ] [ˈspɪnɪn] - [æn; ən] - [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

I've	got	my	spinnin	'	an	'	some	things	to	do	.
我已经	得到	我的	纺丝蛋白	-	一个	-	一些	事物	到	做	.

我得忙我的旋转木马和一些事情要做。

[ef][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ðeəz; ðəz] [bʊks] .

Ef	you	want	to	stay	here	,	there's	books	.
ef	你	想	到	停留	这里	,	有	图书	.

如果你想留在这里，这里有书。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [swiːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]

”	She	made	a	comprehensive	sweep	with	her	candleless	hand	in	the	direction	of
”	她	制成	一个	综合的	扫	和	她	无蜡烛	手	在	这	方向	的

[ə; eɪ] [ləʊ] [ˈbʊkkeɪs] [wɪtʃ] [ræn] [əˈraʊnd] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

a	low	bookcase	which	ran	around	three	sides	of	the	room	.
一个	低的	书柜	哪个	跑	大约	三	侧面	的	这	房间	.

她用没有蜡烛的那只手，朝着房间三面环绕的矮书架的方向扫了一眼。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [doʊnt][maɪnd] , ” [sed] [ˈroʊdən] .

“	I	think	I'll	come	with	you	,	if	you	really	don't	mind	,	”	said	Roden	.
“	我	思考	患病的	来	和	你	,	如果	你	真的	不	头脑	,	”	说	罗登	.

“如果你不介意的话，我想我会和你一起去，”罗登说。

“ [lɔː(r)] - , [nəʊ] !

“	Lor	'	,	no	!
“	洛尔	-	,	不	!

“主啊，不！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɪm] . [-]

”	she	hastened	to	assure	him	.	[	29	]
”	她	加快	到	保证	他	.	[	-	]

她赶紧向他保证。[29]

“ [bʌt; bət] - [ef][juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [dɒgz] [æn; ən] -

“	But	'	f	you	don't	like	dogs	an	'
“	但	-	f	你	不	喜欢	狗	一个	-

“但是如果你不喜欢狗，而且……”

- [kuːnz] [æn; ən] - [θɪŋz] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [nɒt] . ”

'	coons	an	'	things	,	you'd	better	not	.	”
-	浣熊	一个	-	事物	,	你会	更好的	不是	.	”

“浣熊之类的东西，你最好别碰。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] - [kuːnz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈroʊdən] , [ˈsʌmwɒt] [ˈveɪgli] .

“	Oh	,	I	don't	mind	'	coons	and	—	and	things	,	”	said	Roden	,	somewhat	vaguely	.
“	哦	,	我	不	头脑	-	浣熊	和	—	和	事物	,	”	说	罗登	,	有些	依稀	.

“哦，我不介意浣熊和——还有那些东西，”罗登含糊其辞地说。

“ [aɪl] [kʌm] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	I'll	come	,	thank	you	.
“	患病的	来	,	感谢	你	.

“我会来的，谢谢。”

” [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] ,
” **They went down a long hall ,**
” 他们 去 向下 一个 长的 大厅 ,

他们沿着一条长长的走廊走去，

[dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][steə(r)] - [wei] [weər'ɒn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] ['bluːli] [θruː] [ə; eɪ][skweə(r)]
descended a little stair - way whereon the moonlight fell bluely through a square
下降 一个 小的 楼梯 - 方式 其中 这 月光 跌倒 蓝色地 通过 一个 正方形
['wɪndəʊ] [haɪ] [ə'bʌv] ,
window high above ,
窗户 高的 多于 ,

沿着小楼梯往下走，月光透过上方高处的方形窗户，以蓝色的光芒洒在楼梯上。

[daʊn] [mɔː(r)] [steps] , [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ʃɑːp] [tɜːnz] , [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][æn; ən] [ɔːl'redi]
down more steps , along another passage with sharp turns , and in at an already
向下 更多的 步骤 , 沿着 其他 通道 和 锋利的 转弯 , 和 在 在 一个 已经
['əʊpən][dɔː(r)] .
open door .
打开 门 .

再往下走几级台阶，沿着另一条拐角急转的通道，走进一扇已经敞开的门。

[æn; ən][əʊld] ['niːgres] , ['vɪvɪdli] ['tɜːbənd] , [wɒz; wəz] ['hiːpɪŋ] [wʊd] [ə'pɒn][æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪ'mens]
An old negress , vividly turbaned , was heaping wood upon an already immense
一个 老的 黑人女性 , 生动地 戴头巾的 , 曾是 堆积 木头 之上 一个 已经 巨大
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

一位头戴鲜艳头巾的老黑人妇女正在往已经熊熊燃烧的大火上堆柴。

“ [lɔː(r)] - , ['mæmi] ! ” [kɔːld] [mɪs] ['herɪk] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seik] [stɒp] !
“ Lor ' , mammy ! ” called Miss Herrick , “ for mercy's sakes stop !
“ 洛尔 - , 妈咪 ! ” 称为 错过 赫里克 , “ 为了 怜悯的 清酒 停止 !

“老天爷，妈妈！”赫里克小姐喊道，“看在上帝的份上，住手吧！”

- [ef][juː; jʊ] [pʊt] ['eni] [mɔː(r)] [wʊd] [ɒn] [ðæt] ['faɪə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [ruːf] [æn; ən]
' F you put any more wood on that fire you'll have to get up on th ' roof an
- F 你 放 任何 更多的 木头 在 那 火 你会 有 到 得到 向上 在 th - 屋顶 一个
- [ʃʌv] - [tiː] [daʊn] ['ti 'eɪtʃ] - ['tʃɪmni] .
' shove ' t down th ' chimney .
- 推 - t 向下 th - 烟囱 .

“如果你再往火里加木头，你就得爬到屋顶上把它从烟囱里塞下去。”

” [ðə; ði] “
” The “
” 这 “

“这 ”

- [kuːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ” [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
' coons and things ” were already crowding about them .
- 浣熊 和 事物 ” 是 已经 拥挤 关于 他们 .

“浣熊之类的东西”已经围在它们周围了。

['roʊdən] ['rekəg'naɪzd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['keɪnaɪn] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Roden recognized several of his canine friends of the morning , and there
罗登 认可 一些 的 他的 犬类 朋友们 的 这 早晨 , 和 那里
[wɜː(r); wə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
were , moreover ,
是 , 而且 ,

罗登认出了早上遇到的几位犬类朋友，此外，还有.....

[tuː] ['splendɪd] [əʊld] [haʊndz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['evɪdəntlɪ] [bɪ'lʌvɪd] “ - ” [-]

two	splendid	old	hounds	,	which	at	sight	of	their	evidently	beloved	“	Faginia	”	[	30	]
二	灿烂	老的	猎犬	,	哪个	在	视线	的	他们的	显然	心爱	“	-	”	[	-	]

两只漂亮的老猎犬，一见到它们显然心爱的“法吉尼亚”[30]

[set] [ʌp] [ə; eɪ][məʊst] ['buːmɪŋ] [jaʊl] [ɒv; əv] ['welkəm] .

set	up	a	most	booming	yowl	of	welcome	.
放	向上	一个	最多	蓬勃发展	号叫	的	欢迎	.

发出最响亮的欢迎嚎叫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] - [kuːn] ; [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [flæt] - ['stʌmək] ['lɪt(ə)l] [biːst] ,

There	were	also	the	'	coon	;	a	curious	flat	-	stomached	little	beast	,
那里	是	还	这	-	浣熊	;	一个	好奇的	平坦的	-	胃	小的	兽	,

还有浣熊；一种奇特的、腹部扁平的小动物，

[ðæt] [fluː] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][tʃeə(r)][tuː; tə][tʃeə(r)] ,

that	flew	about	after	a	startling	fashion	from	chair	to	chair	,
那	飞翔	关于	后	一个	令人震惊	时尚	从	椅子	到	椅子	,

它以一种惊人的方式从一把椅子飞到另一把椅子上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪs] ['herɪk] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['tʃɪpmʌŋk] ; ” [ə; eɪ] [kɔːn] - [kreɪk] ; [ə; eɪ]

and	which	Miss	Herrick	introduced	as	a	“	chipmunk	;	”	a	corn	-	crake	;	a
和	哪个	错过	赫里克	介绍	作为	一个	“	花栗鼠	;	”	一个	玉米	-	秧鸡	;	一个

[jʌŋ] [skriːtʃ] - [aʊl] ;

young	screech	-	owl	;
年轻的	尖叫	-	猫头鹰	;

赫里克小姐介绍说，其中一只被称作“花栗鼠”；一只秧鸡；一只幼年角鸮；

[ænd; ənd] [θriː] [lɑːdʒ] ['pɜːʃn] [kæts] .

and	three	large	Persian	cats	.
和	三	大的	波斯语	猫	.

还有三只大型波斯猫。

[ɔːl] [ðiːz] [pets] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['leɪtə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

All	these	pets	,	he	discovered	later	,	had	been	presented	from	time	to	time
全部	这些	宠物	,	他	发现	之后	,	有	到过	呈现	从	时间	到	时间

[baɪ][ðə; ðɪ] “ [lɑːst] ['ɪŋglɪʃmən] ,

by	the	“	last	Englishman	,
经过	这	“	最后的	英国人	,

他后来发现，所有这些宠物都是“最后一位英国人”不时赠送的。

” [ɔː(r)] “ [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][lɑːst] ,

”	or	“	the	Englishman	before	the	last	,
”	或者	“	这	英国人	前	这	最后的	,

或者说“倒数第二个英国人”，

” [ɔː(r)] “ [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [aɪ] , ” [ɔː(r)][ðə; ðɪ][fæt] [waɪf] ,

”	or	“	the	Englishman	before	the	one	with	the	glass	eye	,	”	or	the	fat	wife	,
”	或者	“	这	英国人	前	这	一	和	这	玻璃	眼睛	,	”	或者	这	胖的	妻子	,

或者“戴玻璃眼的人前面的英国人”，或者“肥胖的妻子”，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['ʌglɪ] ['sɪstə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] .

or	the	ugly	sister	,	or	what	not	.
或者	这	丑陋的	姐姐	,	或者	什么	不是	.

或者丑陋的妹妹，或者其他什么。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnlɪ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kɒndɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [juː'niːk] [kə'lekʃ(ə)n] , ”

“	If	I	can	only	add	a	gorilla	or	a	condor	to	this	unique	collection	,	”
“	如果	我	能	仅有的	添加	一个	大猩猩	或者	一个	秃鹰	到	这	独特的	收藏	,	”

[rɪ'flektɪd] ['roʊdən] ,

reflected	Roden	,
反映	罗登	,

“如果我能在这个独一无二的收藏中再添一只大猩猩或一只秃鹰就好了，”罗登沉思道。

“ [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

“	my	position	is	assured	.
”	我的	位置	是	保证	.

“我的地位稳固。”

[aɪ] [wɪl] ['prɒbəblɪ] [biː; bi] [fər'evə(r)] [ðə; ði] - [lɑːst] ['ɪŋglɪʃmən] ,

I	will	probably	be	forever	the	'	last	Englishman	,
我	将要	大概	是	永远	这	-	最后的	英国人	,

我可能永远都是“最后一个英国人”了。

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gə'rɪlə]

'	and	I	will	always	be	mentioned	as	'	the	Englishman	who	gave	me	the	gorilla
-	和	我	将要	总是	是	提及	作为	-	这	英国人	WHO	给予	我	这	大猩猩

. -

: '

. -

而我将永远被人们称为“送给我大猩猩的英国人”。

” [hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð]

”	He	then	sat	down	in	a	corner	as	far	removed	as	was	consistent	with
”	他	然后	卫星	向下	在	一个	角落	作为	远的	已移除	作为	曾是	持续的	和

[pə'laɪtnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [-]

politeness	from	the	other	inhabitants	of	the	apartment	,	[	31	]
礼貌	从	这	其他	居民	的	这	公寓	,	[	-	]

“然后他坐在一个角落里，尽可能远离公寓里的其他住户，以示礼貌[31]

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] “ - , ” [hɜː(r); hə(r)] “ ['mæmi] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “

and	occupied	himself	with	watching	“	Faginia	,	”	her	“	mammy	,	”	and	the	“
和	占领	他自己	和	观看	“	-	,	”	她	”	妈咪	,	”	和	这	”

[θɪŋz] . ”

things	.	”
事物	.	”

他专心致志地观看“法吉尼亚”、她的“妈妈”和“那些东西”。

“ [ɑːnt] - , ” [sed] [mɪs] ['herɪk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt]

“	Aunt	Tishy	,	”	said	Miss	Herrick	,	indicating	him	with	a	movement	of	her	bright
”	阿姨	-	,	”	说	错过	赫里克	,	表明	他	和	一个	移动	的	她	明亮的

[hed] ,

head	,
头	,

“蒂什阿姨，”赫里克小姐说着，用她明亮的脑袋朝他点了点头。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] - [kræb] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

as	he	sat	withdrawn	into	his	coign	of	vantage	,	like	a	hermit	-	crab	within	its
作为	他	卫星	撤回	进入	他的	中心	的	优势	,	喜欢	一个	隐士	-	螃蟹	之内	它是

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

他像寄居蟹躲在壳里一样，退缩到自己的有利位置上坐着。

“ [ðæts] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglɪʃmən] , ['mɪstə(r)] . ['roʊdən] . ”

“	that's	the	new	Englishman	,	Mr	.	Roden	.	”
”	那就是	这	新的	英国人	,	先生	.	罗登	.	”

“这就是新时代的英国人，罗登先生。”

“ [haʊ] [jəʊ] - [duː; də] , [sɜːr] ?

“	How	yo	'	do	,	sur	?
”	如何	哟	-	做	,	苏尔	?

“你好啊，先生？ ”

[həʊp] [jəʊ] - - - [ɛfjuːˈɛs] [reɪt] , [sɜːr] , ″ [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈdʌski] [deɪm] , [wɪð] [æn; ən]

Hope	yo	'	coporosity	segastuate	fus	rate	,	sur	,	″	quoth	the	dusky	dame	,	with	an
希望	哟	-	-	-	fus	速度	,	苏尔	,	″	引用	这	昏暗	贵妇人	,	和	一个

[ˌelɪˈfæntaɪn] [dæb] ,

elephantine	dab	,
大象	轻拍	,

“希望你的身体状况能好转，先生，”那位肤色黝黑的女士说道，语气中带着一丝夸张的意味。

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][vərˈdʒɪniən] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]

supposed	in	the	innocence	of	her	Virginian	heart	to	correspond	to	the
据称	在	这	无辜	的	她	弗吉尼亚人	心	到	对应	到	这

[ˈkɜːtəsi] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

courtesy	of	civilization	.
礼貌	的	文明	.

她天真无邪的弗吉尼亚之心，理应与文明的礼貌相符。

“ [maɪ] [wɒt] ? ” [sed] [ˈroʊdən] .

“	My	what	?	”	said	Roden	.
″	我的	什么	?	″	说	罗登	.

“我的什么？”罗登说道。

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] , ” [ɪkˈspleɪnd] [vəˈdʒɪniə] ,

“	She	means	she	hopes	you	are	well	,	”	explained	Virginia	,
″	她	方法	她	希望	你	是	出色地	,	″	解释	弗吉尼亚州	,

“她的意思是希望你一切都好，”弗吉尼亚解释道。

[əˈbaʊt] [huːz] [nek] [ðə; ði] [rəˈkuːn] [wɒz; wəz] [ˈkɔɪlɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈsɜːpəntaɪn] [əˈfekʃn] .

about	whose	neck	the	raccoon	was	coiling	himself	with	serpentine	affection	.
关于	谁	脖子	这	狸	曾是	卷绕	他自己	和	蛇形	感情	.

浣熊正用蛇一般的爱意缠绕着谁的脖子。

“ [əʊ] [jes] , [θæŋks] , [ˈveri] [wel] .

“	Oh	yes	,	thanks	,	very	well	.
″	哦	是的	,	谢谢	,	非常	出色地	.

“哦，好的，谢谢。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈroʊdən] .

Are	you	?	”	said	Roden	.
是	你	?	″	说	罗登	.

“你是吗？”罗登问道。

“ [gɔːrd] !

“	Gord	!
″	戈尔德	!

“上帝！

[jes] , [sɜːr] ; - [ʃiː; ʃi] -

yes	,	sur	;	Tishy	she	al'uz
是的	,	苏尔	;	-	她	-

是的，苏尔；蒂什她 al'uz

[wel] — [eɪn; ˈɑːjɪn] - [ʃiː; ʃi] , [ˈhʌni] ?

well	—	ain	'	she	,	honey	?
出色地	—	艾因	-	她	,	蜂蜜	?

嗯——是吧，亲爱的?

″ [ðɪs] [lɑːst] [əˈpiːl] [tuː; tə][vəˈdʒɪniə] .

”	This	last	appeal	to	Virginia	.
″	这	最后的	上诉	到	弗吉尼亚州	.

“这是对弗吉尼亚州的最后一次呼吁。

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] “
“ Oh yes , ” said that young woman “
“ 哦 是的 , ” 说 那 年轻的 女士 “

“哦，是的，”那位年轻女子说道。

- [sep] - [-]
' cep ' [32]
- 头孢菌素 - [-]

'cep'[32]

[wen] [juː; jʊ] [get] ['ti 'eɪtʃ] - ['mɪzəri] , [ɔː(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [jɪə(r)] - [eɪk] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [kˈəʊldəst]
when you get th ' misery , or th ' year - ache in th ' middle o ' th ' coldest
什么时候 你 得到 th - 苦难 , 或者 th - 年 - 疼痛 在 th - 中间 o - th - 最冷
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

当你感到痛苦，或者在最寒冷的夜晚感到年老体衰时，

[æn; ən] - [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['hʌntɪn] - [ɔːl] ['əʊvə(r)] [kriˈeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
an ' have me huntin ' all over creation for somethin ' to put in your
一个 - 有 我 亨廷顿 - 全部 超过 创建 为了 某物 - 到 放 在 你的
[jɪə(r)] .
year .
年 .

让我遍寻世界，只为给你的这一年增添些什么。

[əʊ] [jes] ! ”
Oh yes ! ”
哦 是的 ! ”

哦是的！ ”

“ , ['tʃɪli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ðʌs] [mə'lain] ['pɜːsənɪdʒ] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [pv; əv] [ɪn'dɪgnənt]
“ G'way , chile ! ” exclaimed the thus maligned personage , with an air of indignant
“ 路 , 智利 ! ” 惊呼 这 因此 受人诋毁 人士 , 和 一个 空气 的 愤怒
['sʌfrəns] .
sufferance .
忍耐 .

“滚开，孩子！”这位被诋毁的人带着愤慨和忍耐的神情喊道。

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdn̩] - [nəʊ] [jə(r)] [wəz] [dʒes] - - , [aɪ] - [wʊd] [fiːl] [beɪd] . ”
“ If I didn ' know yer wuz jess projeckin ' , I sutny would feel bade . ”
“ 如果 我 没 - 知道 你的 伍兹 杰西 - - , 我 - 会 感觉 巴德 . ”

“如果我不知道你只是在做项目，我会很难过。”

“ [əʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , ['iːzəli] .
“ Oh no , you wouldn't , ” said her mistress , easily .
“ 哦 不 , 你 不会 , ” 说 她 情妇 , 容易地 .

“哦，不，你不会的，”她的女主人轻松地说。

“ [ðɪs] [wʌn] , ” [ə'gen] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['roʊdən] , “
“ This one , ” again indicating Roden , “
“ 这 一 , ” 再次 表明 罗登 , “

“就是这个，”罗登再次指着说，“

- [es] [gɔɪn] - [ɪn] [fɜː(r)] [hɔːs] - ['reɪsɪn] - .
' s goin ' in fur horse - racin ' .
- s 去 - 在 毛皮 马 - 赛车 - .

准备参加赛马比赛。

[sʌm; səm] [pv; əv] [hɪz; ɪz] - ['kʌmɪn] - [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɔːrər] .
Some of his horses's comin ' day after to - morrer .
一些 的 他的 - 即将到来 - 天 后 到 - 莫勒 .

他的一些马后天会过来。

[ðæts] ['bɛtərən] ['herifədʃə] ['kæt(ə)l] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
That's better'n Herefordshire cattle , ain't it ? ″
那就是 比 赫里福德郡 牛 , 不是 它 ? ″

那可比赫里福德郡的牛好多了，不是吗?

“ - [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ″ [sed] [ɑːnt] - , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [snɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] ,
“ Co'se you think so , ″ said Aunt Tishy , with something between a sniff and a grunt ,
“ - 你 思考 所以 , ″ 说 阿姨 - , 和 某物 之间 一个 嗅 和 一个 咕哝 ,

“因为你这么想，”蒂希阿姨哼了一声，像是抽泣了一声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['dɑːnɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ,
as she settled herself in the chimney - corner with a basket of darning , and fell to work ,
作为 她 定居 她自己 在 这 烟囱 - 角落 和 一个 篮子 的 织补 , 和 跌倒 到 工作 ,

她抱着一篮补衣布，在壁炉角落里坐了下来，开始干活。

['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊəd] .
stretching the stockings to be mended over a little gourd .
伸展 这 长筒袜 到 是 已修复 超过 一个 小的 葫芦 .

把要修补的长袜撑在一个小葫芦上。

“ [waɪ] , [ɑːnt] - ? ″ [sed] ['roʊdən] ,
“ Why , Aunt Tishy ? ″ said Roden ,
“ 为什么 , 阿姨 - ? ″ 说 罗登 ,

“为什么，蒂西阿姨？”罗登说，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
beginning to feel as though he were a character in a book ,
开始 到 感觉 作为 尽管 他 是 一个 特点 在 一个 书 ,

他开始觉得自己就像书中的一个人物。

[ænd; ənd] [maɪt] [spɔɪl] [ðə; ði] [plɒt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] . [-]
and might spoil the plot by saying the wrong thing . [33]
和 可能 剧透 这 阴谋 经过 说 这 错误的 事物 . [-]

并且可能会因为说错话而破坏剧情。[33]

[ðə; ði][əʊld] ['niːgres] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪg][gəʊld] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] ,
The old negress looked up at him over her big gold - rimmed spectacles ,
这 老的 黑人女性 看起来 向上 在 他 超过 她 大的 金子 - 带边 眼镜 ,

老黑人妇女透过她那副金边大眼镜抬头看着他，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['ʌndəˌlɪp] [pʊʃt] [aʊt] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [peɪl] ['jeləʊɪʃ] ['laɪnɪŋ] .
with her great underlip pushed out , showing its pale yellowish lining .
和 她 伟大的 下唇 推动 出去 , 显示 它是 苍白 淡黄色 衬垫 .

她下唇向外突出，露出淡黄色的唇线。

“ [lɔː(r)] - !
“ Lor ' !
″ 洛尔 - !

“主啊!

[sɜːr] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [mɪs] - [plʌm] ['kreɪzi] - [baʊt] ['hɔːsɪz] .
sur , ″ she said , “ Miss Faginny's plum crazy ' bout horses .
苏尔 , ″ 她 说 , “ 错过 - 李子 疯狂的 - 回合 马匹 .

“当然，”她说，“费金尼小姐对马简直着迷了。”

- [ɒn][diː] - [tel] [juː; jʊ][dæt] .
Ev'ybody on de place'll tell you dat .
- 在 德 - 告诉 你 数据 .

那里每个人都会告诉你这一点。

[ai] [hoʊlz][æz; əz] [haʊ] ['sʌmbədi] [dʌn] - [hɜː(r); hə(r)][mɑː(r)] - [ˌef 'əʊ] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊn] .
I alwuz hol's as how somebody done cunjur her mar ' fo ' she was bown .
我 alwuz 霍尔的 作为 如何 某人 完毕 - 她 马尔 - fo - 她 曾是 鲍恩 .

我一直想知道有人是如何让她失去理智的。

[dæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][səʊ] [rʌn] [meɪd] - [baʊt] ['hɔːsɪz] .
Dat's why she so run made ' bout horses .
数据 为什么 她 所以 跑步 制成 - 回合 马匹 .

这就是为什么她如此痴迷于马的原因。

['sʌmbədi] - [ɪz] - [mɪs] - .
Somebody sutny is cunjur Miss Faginny .
某人 - 是 - 错过 - .

有人很厉害，费金尼小姐。

[aɪl] [seɪ] [dæt] [wɪð] [maɪ][lɑːst] [brɛf] ! ”
I'll say dat with my last bref ! ”
患病的 说 数据 和 我的 最后的简而言之 ! ”

我用我最后的简短陈述来表达这个意思！

“ [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['mæmi] ! ” [hɪə(r)] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [və'dʒɪniə] .
“ Oh , shut up , mammy ! ” here interpolated Virginia .
“ 哦 , 关闭 向上 , 妈咪 ! ” 这里 插值 弗吉尼亚州 .

“哦，闭嘴，妈妈！”弗吉尼亚插话道。

“ [aɪ] - [wɪl] , ” [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] [blæk] .
“ I sutny will , ” reiterated the old black .
“ 我 - 将要 , ” 重申 这 老的 黑色的 .

“我肯定会，”老黑人再次说道。

“ - [wɪl] [wɒt] ? ” [sed] [mɪs] ['herɪk] ; “ [ʃʌt] [ʌp] ?
“ Cert'n'y will what ? ” said Miss Herrick ; “ shut up ?
“ - 将要 什么 ? ” 说 错过 赫里克 ; “ 关闭 向上 ?

“当然会怎样？”赫里克小姐说，“闭嘴吗？”

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][həʊp][səʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['roʊdən] [dʌz] .
I'm sure I hope so , and I know Mr . Roden does .
我是 当然 我 希望 所以 , 和 我 知道 先生 . 罗登 做 .

我希望如此，而且我知道罗登先生也希望如此。

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rə'kuːn] ,
” She rose and put down the raccoon ,
” 她 玫瑰 和 放 向下 这 狸 ,

她站起身，放下浣熊。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['klæmbə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːv(ə)n] [tɒp] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [əʊk] [pres] [kləʊz] [baɪ] ,
who immediately clambered up to the carven top of an old oak press close by ,
WHO 立即地 攀爬 向上 到 这 卡文 顶部 的 一个 老的 橡木 按 关闭 经过 ,

他立即爬上了附近一台旧橡木压榨机的雕花台面。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒiːniəli] .
and hung there , smiling genially .
和 悬挂 那里 , 微笑 和蔼地 .

然后就那样挂在那里，面带和蔼的微笑。

[və'dʒɪniə] ['bizi] [hɜ:'self] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstɑ:f]

Virginia	busied	herself	in	getting	out	her	spinning	-	wheel	and	winding	the	distaff
弗吉尼亚州	忙碌	她自己	在	获得	出去	她	旋转	-	车轮	和	绕线	这	女

[-]
[34]
[-]

弗吉尼亚忙着拿出纺车，给纺锤上弦[34]

[wɪð] [blu:] [wʊl] .

with	blue	wool	.
和	蓝色的	羊毛	.

用蓝色羊毛。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsli] ['plætɪd] [feə(r)][heə(r)] ['fɔ:lɪŋ]

As	she	sat	down	to	her	spinning	,	with	her	closely	plaited	fair	hair	falling
作为	她	卫星	向下	到	她	旋转	,	和	她	密切	编织	公平的	头发	坠落

['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,

into	her	lap	,
进入	她	膝	,

她坐下来开始纺纱，紧紧编成辫子的金色长发垂落在她的腿上。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [θɔ:t] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [tu:; tə]['roʊdən] , ['neɪmli] ,

a	novel	thought	suggested	itself	to	Roden	,	namely	,
一个	小说	想法	建议	本身	到	罗登	,	即	,

罗登脑海中浮现出一个新颖的想法，那就是：

[ðæt] [ðɪs] [blɒnd] ['meɪdn] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌdezdi'məunə] [drest] [ʌp] [æz; əz] [ˌmɑ:gə'ri:t] ,

that	this	blond	maiden	might	be	a	Desdemona	dressed	up	as	Marguerite	,
那	这	金发	少女	可能	是	一个	苔丝狄蒙娜	穿着	向上	作为	玛格丽特	,

这位金发少女会不会是装扮成玛格丽特的苔丝狄蒙娜?

[wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)] [kən'si:ld] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] .

with	the	Moor	concealed	as	her	nurse	.
和	这	泊	暗	作为	她	护士	.

摩尔人伪装成她的护士。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ðə; ði] [hwə:] ['wʊdn] [wi:l] ,

He	watched	with	a	strange	sensation	of	unreality	the	whirring	wooden	wheel	,
他	观看	和	一个	奇怪的	感觉	的	不真实	这	嗡嗡声	木制的	车轮	,

他带着一种不真实的奇怪感觉，注视着那嗡嗡作响的木轮。

[ðə; ði] [sɒft] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [θred] [ə'pɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ðə; ði] ['dʌski] [sməʊk] - [steɪnd] ['rɑ:ftəz]

the	soft	falling	of	the	blue	thread	upon	the	floor	,	the	dusky	smoke	-	stained	rafters
这	柔软的	坠落	的	这	蓝色的	线	之上	这	地面	,	这	昏暗	抽烟	-	染色	椽子

[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

蓝色线轻轻飘落在地板上，房间里昏暗的、被烟熏黑的椽木，

[weə'frɒm] [hʌŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [red] ['pepəz] [ɪn] [geɪ] [fes'tu:n] ; [ðə; ði][əʊld]

wherefrom	hung	strings	of	onions	and	red	peppers	in	gay	festoons	;	the	old
从哪里	悬挂	字符串	的	洋葱	和	红色的	辣椒	在	同性恋	花环	;	这	老的

['ni:gres] ,

negress	,
黑人女性	,

其中挂满了成串的洋葱和红辣椒，串成色彩鲜艳的花环；那位老黑人妇女，

['rɪŋkld] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [feɪs] [wɪð] ['bɪzi] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] ;

wrinkled	as	to	her	black	face	with	busy	absorption	;
皱	作为	到	她	黑色的	脸	和	忙碌的	吸收	;

她黝黑的脸上布满了皱纹，显然是全神贯注地思考着什么。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [depθs] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] .

the	moving	of	the	different	creatures	in	the	sombre	depths	of	shadow	.
这	移动	的	这	不同的	生物	在	这	阴沉	深度	的	阴影	.

不同生物在阴暗深处移动。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] - - [fleɪm] - [laɪk] [krest] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst]

Now	it	was	the	glint	of	the	corn	-	crake's	flame	-	like	crest	as	he	thrust
现在	它	曾是	这	闪烁	的	这	玉米	-	-	火焰	-	喜欢	波峰	作为	他	推力

[æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

an	inquisitive	head	from	his	position	on	a	shelf	over	the	mantle	.
一个	好奇	头	从	他的	位置	在	一个	架子	超过	这	地幔	.

现在，只见田鸡火焰般的羽冠闪闪发光，它从壁炉架上的架子上探出头来，好奇地看着我们。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræ'kuːnz] [ʃɑːp] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] [wɪð] [æn; ən]

Now	the	white	gleam	of	the	raccoon's	sharp	teeth	as	he	grinned	with	an
现在	这	白色的	闪耀	的	这	浣熊的	锋利的	牙齿	作为	他	咧嘴一笑	和	一个

['eɪmiəb(ə)l] [pə'sɪstənsi] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnmeɪts] .

amiable	persistency	upon	the	room	and	its	inmates	.
可亲	持久性	之上	这	房间	和	它是	囚犯	.

现在，浣熊露出了锋利的牙齿，露出了洁白的光泽，它咧嘴一笑，带着一种和蔼的执着，注视着房间和房间里的人们。

[naʊ] [ðə; ði][əʊld] [haʊndz] [-]

Now	the	old	hounds	[	35	]
现在	这	老的	猎犬	[	-	]

现在老猎犬[35]

['grʌmbld] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɜːʃn] [kæts] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] [wɪð]

grumbled	uneasily	in	their	sleep	,	or	the	Persian	cats	leaned	against	his	legs	with
咕哝	不安地	在	他们的	睡觉	,	或者	这	波斯语	猫	倾斜	反对	他的	腿	和

[lʌg'ʒʊəriəs] ,

luxurious	,
豪华	,

他们在睡梦中不安地咕哝着，或者波斯猫慵懒地倚靠在他的腿上，

['ʌndjuleɪtɪŋ] [ə'piːlz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'res] .

undulating	appeals	to	be	caressed	.
起伏的	上诉	到	是	被爱抚	.

波浪般的渴望被爱抚。

“ [waɪ] [dɒn] - [jəʊ] - [sɪŋ] , ['hʌni] ? ” [sed] [ɑːnt] - ; “ [jəʊ] - [nəʊ] [jəʊ] - - [hɑːrf] [wʊk] [ef]

“	Why	don	'	yo	'	sing	,	honey	?	”	said	Aunt	Tishy	;	“	yo	'	know	yo	'	kyarn	'	harf	wuk	ef
”	为什么	大学教师	-	哟	-	唱歌	,	蜂蜜	?	”	说	阿姨	-	;	“	哟	-	知道	哟	-	基亚恩	-	哈夫	wuk	ef

“宝贝，你为什么不唱歌呢？”蒂希阿姨说，“你知道你很厉害。”

[jəʊ] - [dɒn] - [sɪŋ] . ”

yo	'	don	'	sing	.	”
哟	-	大学教师	-	唱歌	.	”

你不会唱歌。

“ [jes] , [duː; də] [sɪŋ] , [mɪs] [və'dʒɪniə] , ” [sed] ['roʊdən] .

“	Yes	,	do	sing	,	Miss	Virginia	,	”	said	Roden	.
”	是的	,	做	唱歌	,	错过	弗吉尼亚州	,	”	说	罗登	.

“好的，弗吉尼亚小姐，请唱歌吧。”罗登说道。

“ [ə; eɪ]['nɪg] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['dɑːki] [sɒŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] .

“	A	nig	—	I	mean	a	darky	song	,	”	he	added	,	quickly	.
”	一个	尼格	—	我	意思是	一个	黑人	歌曲	,	”	他	额外	,	迅速地	.

“一首黑人歌曲——我是说一首黑人歌曲，”他迅速补充道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] , ['mæmi] ? ” ['kwestʃənd] [ʃiː; ʃi] .

“	What	shall	I	sing	,	mammy	?	”	questioned	she	.
”	什么	将	我	唱歌	,	妈咪	?	”	被质问	她	.

“妈妈，我该唱什么歌呢？”她问道。

“ [dæt] - [pɛnz] [ɒn] [wʌt] ['kɪndə(r)] [sɒŋ] [diː] - ['wɒnts] . ”
“ Dat ' pen's on whut kinder song de gen'leman wants . ”
“ 数据 - 笔的 在 什么? 幼儿园 歌曲 德 - 想要 . ”

“Dat 'pen's on whut kinder song de gen'leman wants.”

“ [wel] , [wɒt] [kaɪnd][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
“ Well , what kind do you want ?
“ 出色地 , 什么 种类 做 你 想 ?

“那么，你想要哪种？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
” she asked him .
” 她 问 他 .

她问他。

“ ['sʌmθɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Something characteristic , ” he replied .
“ 某物 特征 , ” 他 回复 .

“某种特色，”他回答道。

[ðʌs] [ə'dʒʊəd] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪti] :
Thus adjured , she sang to him , in a very rich contralto voice , the following ditty :
因此 受伤 , 她 唱 到 他 , 在 一个 非常 富有的 女低音 嗓音 , 这 下列的 小调 :

于是，她用浑厚的女低音为他唱起了下面这首小调：

“ [əʊl] [ɑːk] [ʃiː; ʃi] [riːl] , [əʊl] [ɑːk] [ʃiː; ʃi] [rɒk] ,
“ Ole ark she reel , ole ark she rock ,
“ 奥莱 方舟 她 卷轴 , 奥莱 方舟 她 岩石 ,

“老方舟摇曳，老方舟摇摆，

['sɛtɪn] - [ʌp] [ɒn] [diː] ['maʊntən] - [tɒp] .
Settin ' up on de mountain - top .
塞廷 - 向上 在 德 山 - 顶部 .

在山顶安营扎寨。

[əʊl] [ɑːk] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , ['muːvɪn] - ['tʃɪlən] —
Ole ark a - movin ' , movin ' chillun —
奥莱 方舟 一个 - 移动 - , 移动 - 孩子们 —

Ole ark a-movin', moving chillun——

[əʊl] [ɑːk] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] , [aɪ] [θæŋk] [gɔːrd] ! [-]
Ole ark a - movin , I thank Gord ! [36]
奥莱 方舟 一个 - 移动 , 我 感谢 戈尔德 ! [-]

Ole ark a-movin，我感谢Gord！[36]

“ [əʊl] [haɪˌɑː] , [wʌt] [meɪk] [jəʊ] - [aɪ] [səʊ] [pɒp] ?
“ Ole hyah , whut make yo ' eye so pop ?
“ 奥莱 哈 , 什么? 制作 哟 - 眼睛 所以 流行音乐 ?

“Ole hyah，是什么让你的眼睛这么瞪大了？”

[aɪ] [θæŋk] [gɔːrd] [fuː] [tʊ] [siː] [haʊ] [tʊ] [hɒp] !
I thank Gord fuh tuh see how tuh hop !
我 感谢 戈尔德 fuh tuh 看 如何 tuh 跳 !

我感谢Gord fuh tuh see how tuh hop!

[əʊl] [ɑːk] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , ['muːvɪn] - , ['tʃɪlən] —
Ole ark a - movin ' , movin ' , chillun —
奥莱 方舟 一个 - 移动 - , 移动 - , 孩子们 —

Ole ark a-movin'，movin'，chillun-

[əʊl] [ɑːk] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , [aɪ] [θæŋk] [gɔːrd] !
Ole ark a - movin ' , I thank Gord !
奥莱 方舟 一个 - 移动 - , 我 感谢 戈尔德 !

老方舟在移动，我感谢上帝！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(Virginia of Virginia A Story)
第2/7页

“ [əʊl] [haɪˌɑː] , [wʌt] [meɪk] [jəʊ] - [legz] [səʊ] [θɪn] ?
“ Ole hyah , whut make yo ' legs so thin ?
“ 奥莱 哈 , 什么? 制作 哟 - 腿 所以 薄的 ?

“Ole hyah，是什么让你的腿这么细？”

[aɪ] [θæŋk] [gɔːrd] [fuː] [tʊ] [splɪt] - [dʒɪn] [diː] [wɪn] - !
I thank Gord fuh tuh split ' gin de win ' !
我 感谢 戈尔德 fuh tuh 分裂 - 杜松子酒 德 赢 - !

我感谢 Gord fuh tuh split 'gin de win'!

[əʊl] [ɑːk] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , ['muːvɪn] - , ['tʃɪlən] —
Ole ark a - movin ' , movin ' , chillun —
奥莱 方舟 一个 - 移动 - , 移动 - , 孩子们 —

Ole ark a-movin'，movin'，chillun-

[əʊl] [ɑːk] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , [aɪ] [θæŋk] [gɔːrd] !
Ole ark a - movin ' , I thank Gord !
奥莱 方舟 一个 - 移动 - , 我 感谢 戈尔德 !

老方舟在移动，我感谢上帝!

“ [əʊl] [haɪˌɑː] , [wʌt] [meɪk] [jəʊ] - [heɪd] [səʊ] ['bæl] - ?
“ Ole hyah , whut make yo ' hade so bal ' ?
“ 奥莱 哈 , 什么? 制作 哟 - 冥王 所以 巴尔 - ?

“Ole hyah，什么让你变得如此巴尔?

[aɪ] [θæŋk] [gɔːrd] [ben] [bʌt] - [dʒɪn] [diː] [wɔːl] !
I thank Gord ben butt ' gin de wall !
我 感谢 戈尔德 本 屁股 - 杜松子酒 德 墙 !

我感谢 Gord ben butt 'gin de wall!

[əʊl] [ɑːk] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , ['muːvɪn] - , ['tʃɪlən] —
Ole ark a - movin ' , movin ' , chillun —
奥莱 方舟 一个 - 移动 - , 移动 - , 孩子们 —

Ole ark a-movin'，movin'，chillun-

[əʊl] [ɑːk] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , [aɪ] [θæŋk] [gɔːrd] !
Ole ark a - movin ' , I thank Gord !
奥莱 方舟 一个 - 移动 - , 我 感谢 戈尔德 !

老方舟在移动，我感谢上帝!

” [bɪˈfɔː(r)] ['roʊdən] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl]
” Before Roden could say anything , she rose and put aside her spinning - wheel
” 前 罗登 可以 说 任何事物 , 她 玫瑰 和 放 旁边 她 旋转 - 车轮

,

,

,

罗登还没来得及开口，她就站起身，把纺车放到一边。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ʃeɪpli] [hænd] ,
holding out to him her long shapely hand ,
保持 出去 到 他 她 长的 优美 手 ,

她向他伸出她修长优美的手，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [tæn] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [glʌv] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ]

which	was	covered	with	tan	as	with	a	brown	glove	to	within	about	an	inch
哪个	曾是	涵盖	和	棕褐色	作为	和	一个	棕色的	手套	到	之内	关于	一个	英寸

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊmspʌn] [sliːv] .

of	her	homespun	sleeve	.
的	她	质朴的	袖子	.

她的衣袖被棕色的手套覆盖，一直延伸到离袖口大约一英寸的地方。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪm] [ˈsliːpi] .

“	Good	-	night	,	”	she	said	;	“	I'm	sleepy	.
”	好的	-	夜晚	,	”	她	说	;	“	我是	困	.

“晚安，”她说，“我困了。”

[ˈfɑːðə(r)][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] [tɪl] [tʊ] - [ˈmɔːrər] .

Father	won't	be	here	now	till	tuh	-	morrer	.
父亲	惯于	是	这里	现在	直到	tuh	-	莫勒	.

父亲要到明天才会回来。

[aɪ] - - [hiː; hi] [slept] [æt; ət] - .

I	s'pec	'	he	slept	at	Cyarver's	.
我	-	-	他	睡着了	在	-	.

我猜他睡在赛亚弗家。

[ˈɛvriˌθɪŋz] [ˈredi] — [jɔː(r); jə(r)] [bɑːθ] [æn; ən] - [ˈevriθɪŋ] .

Everything's	ready	—	your	barth	an	'	everything	.
一切都是	准备好	—	你的	巴特	一个	-	一切	.

一切都准备好了——你的浴室等等。

” [ðʌs] [dɪsˈmɪst] , [ˈroʊdən] [tʊk] [hɪmˈself] [ɒf] [-]

”	Thus	dismissed	,	Roden	took	himself	off	[	37	]
”	因此	解雇	,	罗登	采取	他自己	离开	[	-	]

“就这样被解雇了，罗登自己离开了[37]”

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

去睡觉了。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] “ [əʊl] [ɑːk][ə; eɪ] - [ˈmuːvɪn] - ,

As	he	dropped	to	sleep	to	the	tune	of	“	Ole	ark	a	-	movin	'	,
作为	他	掉落	到	睡觉	到	这	调	的	“	奥莱	方舟	一个	-	移动	-	,

他伴着“Ole ark a-movin'”的旋律睡着了，

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈmeməriz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈhɔːntɪd] [rʊmz; ruːmz][ɪn]

”	he	was	conscious	of	uncomfortable	memories	concerning	haunted	rooms	in
”	他	曾是	有意识的	的	不舒服	回忆	有关	闹鬼的	房间	在

[əʊld][vərˈdʒɪniən] [ˈmænʃənz] .

old	Virginian	mansions	.
老的	弗吉尼亚人	豪宅	.

他对弗吉尼亚州老宅里闹鬼的房间有着不愉快的回忆。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn] [gəʊsts] — [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] ! — [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] — [sʌm; səm]

Not	that	he	believed	in	ghosts	—	Heaven	forbid	!	—	but	some	one	might	—	some
不是	那	他	相信	在	鬼魂	—	天堂	禁止	!	—	但	一些	一	可能	—	一些

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪgə(r)] ,

little	nigger	,
小的	黑鬼	,

倒不是说他相信鬼魂——天哪！——但也许有人会信——某个小黑鬼，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [maɪt] [pleɪ] [wʌn][ə; eɪ] [trɪk] .

you	know	—	might	play	one	a	trick	.
你	知道	—	可能	玩	一	一个	诡计	.

你知道——也许会耍个小花招。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌn'plezntli] [baɪ] [θriː] ['sɒləm] [ræps][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)]

He	was	roused	suddenly	and	unpleasantly	by	three	solemn	raps	on	the	door
他	曾是	唤醒	突然	和	令人不快的	经过	三	庄严	说唱	在	这	门

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɛdz] [hed] .

at	his	bed's	head	.
在	他的	床的	头	.

他突然被床头门上三声沉稳的敲门声惊醒，感觉很不愉快。

“ [wel] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	—	what	is	it	?
”	出色地	—	什么	是	它	?

“那么——那是什么呢？”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'nesəsərəli] [laʊd] [təʊn] . “

”	he	said	,	in	an	unnecessarily	loud	tone	.	“
”	他	说	,	在	一个	不必要的	大声	语气	.	“

“他用一种不必要地高亢的声音说道。”

- [tɪz][ˌem 'iː] — [ɔːn] - - , ” [rɪ'plaɪd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vɔɪs] .

'	Tis	me	—	Aun	'	Tishy	,	”	replied	an	unmistakable	voice	.
-	的	我	—	安	-	-	,	”	回复	一个	毋庸置疑	嗓音	.

“是我——蒂西姨妈，”一个明确无误的声音回答道。

“ [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][diː][duː; də] - , [sɜːr] , [dʒes][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Please	come	to	de	do	'	,	sur	,	jess	a	minute	.
”	请	来	到	德	做	-	,	苏尔	,	杰西	一个	分钟	.

“请过来一下，先生，稍等片刻。

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [ə'piːl] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] ,

”	He	answered	this	appeal	,	opening	the	door	cautiously	an	inch	or	two	,
”	他	回答	这	上诉	,	开幕	这	门	谨慎地	一个	英寸	或者	二	,

“他回应了这一请求，小心翼翼地将门打开了一两英寸。”

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] .

whereupon	she	thrust	into	his	hands	a	little	white	bundle	.
于是	她	推力	进入	他的	双手	一个	小的	白色的	捆	.

于是，她把一个白色的小包裹塞进了他的手里。

“ [dɪs] - [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [tuː; tə][wɔː(r)] [tʊ] - [naɪt] .

“	Dis	heah's	fo	'	yo	'	to	war	tuh	-	night	.
“	迪斯	-	fo	-	哟	-	到	战争	tuh	-	夜晚	.

“今晚你要打仗了。”

[mɑːs] - [hiː; hi] [dɒn] - [wɔː(r)][nəʊ] [naɪt] - [ʃʌt] , [ænd; ənd] [deɪ] [ˌeɪ 'em] [nʌn] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] -

Marse	Gawge	he	don	'	war	no	night	-	shuts	,	and	dey	am	none	o	'	th	'
马尔斯	-	他	大学教师	-	战争	不	夜晚	-	关闭	,	和	戴	是	没有任何	o	-	th	-

['ʌðə(r)] ['iŋgliʃə] [-]

other	Englishers	[	38	]
其他	英国人	[	-	]

Marse Gawge 他没有夜班，而且他们也不是其他英国人[38]

['lef] - [nʌn] ; [səʊ][aɪ][dʒes] [stəʊl] [juː; jʊ][wʌn][əʊ] - [mɪs] - .

lef	'	none	;	so	I	jess	stole	you	one	o	'	Miss	Faginny's	.
左	-	没有任何	;	所以	我	杰西	偷窃	你	一	o	-	错过	-	.

一个也没留下；所以我偷了费金尼小姐的一个给你。

[dɒn] - [seɪ] ['nʌθɪn] -

Don	'	say	nothin	'
大学教师	-	说	什么也没有	-

什么都别说。

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [sɜːr] , - [keɪs] [ef] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [mɪs] - - - - [baʊt] ,

' bout it , please , sur , ' case ef dar is one thing Miss Faginny's ' tic'lar ' bout ,

- 回合 它 , 请 , 苏尔 , - 案件 ef 达尔 是 一 事物 错过 - - - - 回合 ,

拜托，先生，因为法格尼小姐最关心的就是这件事。

- [tɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

' tis her clo'es .

- 的 她 衣橱 .

是她的衣服。

" ['roʊdən] [tʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['gɑːmənt] ['dʒɪndʒəli] , [æz; əz] [men] [lɪft] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['beɪbi] , [beɪd] [ɑːnt]

" Roden took the long white garment gingerly , as men lift a young baby , bade Aunt

" 罗登 采取 这 长的 白色的 服装 小心翼翼地 , 作为 男人 举起 一个 年轻的 婴儿 , 巴德 阿姨

- [gʊd] - [naɪt] ,

Tishy good - night ,

- 好的 - 夜晚 ,

罗登小心翼翼地接过那件长长的白色长袍，就像男人们抱起一个婴儿一样，向蒂西阿姨道晚安。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and closed the door .

和 关闭 这 门 .

然后关上了门。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɒt] [ðæt] [kə'lɒs(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ]

He then went to the fire and began to examine what that colossal personage

他 然后 去 到 这 火 和 开始 到 检查 什么 那 庞大 人士

[hæd; həd] [ɪn'fɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] " [mɪs] - [naɪt] - [ʃʌt] .

had inferred to be " Miss Faginny's night - shut .

有 推断 到 是 " 错过 - 夜晚 - 关闭 .

然后他走到火堆旁，开始检查那个身材魁梧的人推测是"费金尼小姐的睡衣"的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['veri] [θɪn] ['lɪnɪn] ,

" It was a capacious arrangement of very thin linen ,

" 它 曾是 一个 宽敞 安排 的 非常 薄的 亚麻布 ,

"那是一大堆用极薄的亚麻布制成的物品，

[ænd; ənd] ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ['lɪt(ə)l] [frɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] [mə'tɪəriəl] — ['hɑːdli] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɪn] [wɪtʃ]

and superfine little frills of a like material — hardly the garment in which

和 超细 小的 褶边 的 一个 喜欢 材料 — 几乎 这 服装 在 哪个

[æn; ən] [ˌoʊvər'siːərz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wuːd] [rɪ'pəʊz] .

an overseer's daughter would have wooed repose .

一个 监工的 女儿 会 有 追求 休息 .

还有用同样材质制成的精致小褶边——这可不是监工的女儿会用来寻求安宁的衣着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,

The young man looked at it carefully and gravely from all points of view ,

这 年轻的 男人 看起来 在 它 小心 和 严重地 从 全部 积分 的 看法 ,

年轻人从各个角度仔细而严肃地审视了它。

[ðen] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,

then went and hung it over the mirror , and returning to bed ,

然后 去 和 悬挂 它 超过 这 镜子 , 和 返回 到 床 ,

然后把它挂在镜子上，回到床上。

[rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [mjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dræb] -

regarded it with the mute attention which he had before bestowed on the drab -

认为 它 和 这 沉默的 注意力 哪个 他 有 前 授予 在 这 单调 -

['kʌləd] [mə'dɒnə] .

colored Madonna .

有色 麦当娜 .

他像之前凝视那幅色彩黯淡的圣母像一样，默默地注视着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [θɪŋ] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][sʌm; səm] ['priːviəs] ['ɪŋglɪʃmənz] [waɪf]

It	was	a	dainty	thing	,	probably	a	relic	of	some	previous	English's	wife
它	曾是	一个	纤巧	事物	,	大概	一个	遗迹	的	一些	以前的	英国人的	妻子

[ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] ,

or	daughter	,
或者	女儿	,

那是一件精致的小东西，可能是以前某个英国人的妻子或女儿留下的遗物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzi] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] [freʃ] [kəʊnz] [-]

and	the	rosy	light	from	the	handful	of	fresh	cones	[	39	]
和	这	红润	光	从	这	少数	的	新鲜的	圆锥体	[	-	]

还有几颗新鲜松果散发出的玫瑰色光芒[39]

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [stəʊl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ʃɪə(r)] [fəʊldz]

which	he	had	thrown	on	the	fire	stole	in	and	out	of	its	sheer	folds
哪个	他	有	抛掷	在	这	火	偷窃	在	和	出去	的	它是	透明	折叠

[kə'resɪŋli] .

caressingly	.
温柔地抚摸	.

他扔进火里的那东西，在它薄薄的褶皱间进进出出，温柔地抚摸着。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz]

He	left	it	hanging	there	,	and	the	last	thing	he	remembered	that	night	was
他	左边	它	绞刑	那里	,	和	这	最后的	事物	他	记得	那	夜晚	曾是

[ɪts] [gliːm] ,

its	gleam	,
它是	闪耀	,

他把它挂在那里，那天晚上他最后记得的就是它闪烁的光芒。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði]['faɪəˌlɪt] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] . [-]

as	of	a	pretty	ghost	in	the	firelit	dusk	of	the	big	room	.	[	40	]
作为	的	一个	漂亮的	鬼	在	这	篝火	黄昏	的	这	大的	房间	.	[	-	]

就像大房间里火光映照下的黄昏中一个美丽的幽灵。[40]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

He	could	have	sworn	that	he	had	slept	but	a	moment	when	a	terrific
他	可以	有	宣誓	那	他	有	睡着了	但	一个	片刻	什么时候	一个	了不起

['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] ,

squeaking	and	squealing	,
吱吱作响	和	尖叫	,

他发誓自己只睡了一会儿，就被一阵可怕的吱吱声和尖叫声惊醒。

['jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] , [ə'raʊzd] [hɪm] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'brʌptnəs] .

yelping	and	growling	,	under	his	windows	,	aroused	him	with	sufficient	abruptness	.
尖叫	和	咆哮	,	在下面	他的	视窗	,	被唤醒	他	和	充足的	突兀	.

窗下传来一阵吠叫和咆哮声，突然惊醒了他。

[hɪz; ɪz][fɜːst][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] “

His	first	idea	was	that	the	“
他的	第一的	主意	曾是	那	这	“

他的第一个想法是“

- [kuːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ” [wɜː(r); wə(r)] “ ['kɪlɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kliːn] [aʊt] ,

'	coons	and	things	”	were	“	killin	'	each	other	clean	out	,
-	浣熊	和	事物	”	是	“	杀戮	-	每个	其他	干净的	出去	,

“浣熊之类的东西”正在“互相残杀”。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] [vər'dʒɪnjəz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [biːsts]

"	after	the	fashion	of	Miss	Virginia's	supposition	in	regard	to	the	Scriptural	beasts
"	后	这	时尚	的	错过	弗吉尼亚州的	假设	在	看待	到	这	圣经	野兽

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk] .

in	the	story	of	the	ark	.
在	这	故事	的	这	方舟	.

" 效仿弗吉尼亚小姐对圣经中方舟故事里的野兽的推测。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [hɒg][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

Looking	out	,	however	,	he	saw	that	a	large	black	and	white	hog	was	being
寻找	出去	,	然而	,	他	锯	那	一个	大的	黑色的	和	白色的	猪	曾是	存在

[tʃeɪst] ,

chased	,
追逐	,

然而，他向外望去，却看到一头黑白相间的大野猪正在被人追赶。

[nɪpt] , [bɑːkt] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [mæl'triːt] [baɪ][ðə; ði] ['mæstɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒli] .

nipped	,	barked	at	,	and	otherwise	maltreated	by	the	mastiff	and	the	collie	.
轻咬	,	吠叫	在	,	和	否则	虐待	经过	这	獒	和	这	柯利犬	.

被獒犬和牧羊犬轻咬、吠叫，以及其他虐待行为。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [biːst] [rʌʃt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd]

The	frightened	beast	rushed	hither	and	thither	,	squealing	and	grunting	,	and
这	害怕	兽	匆忙	这里	和	那里	,	尖叫	和	哼哼	,	和

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ['fɒləʊd] ,

the	two	dogs	followed	,
这	二	狗	随后	,

受惊的野兽四处乱窜，发出尖叫和哼哼声，两只狗也跟着它跑了起来。

['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

falling	over	each	other	in	the	eagerness	of	pursuit	.
坠落	超过	每个	其他	在	这	渴望	的	追逐	.

在追逐的急切中，他们跌跌撞撞。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [-]

After	a	while	[	41	]
后	一个	尽管	[	-	]

过了一段时间[41]

[ðə; ði][mæd]['triːəʊ] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['terəs] .

the	mad	trio	disappeared	to	the	farther	end	of	the	long	terrace	.
这	疯狂的	三人组	消失	到	这	更远	结尾	的	这	长的	阳台	.

这三个疯子消失在了长露台的尽头。

[dɔːn] [hæd; həd][dʒʌst]['brəʊkən] .

Dawn	had	just	broken	.
黎明	有	只是	破碎的	.

黎明刚刚到来。

[ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz][wʌn] [diːp] ['iːv(ə)n][təʊn][ɒv; əv] ['meləʊ] [gəʊld] , [trænz'luːs(ə)nt] , ['pælpɪteɪtɪŋ] .

The	east	was	one	deep	even	tone	of	mellow	gold	,	translucent	,	palpitating	.
这	东方	曾是	一	深的	甚至	语气	的	醇厚	金子	,	半透明	,	心悸	.

东方是一片深邃均匀的柔和金色调，半透明，波光粼粼。

['əʊvə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [greɪ] ['strɪmər] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tætəd] ['bænə(r)] .

Over	against	it	lay	gray	streamers	as	of	a	tattered	banner	.
超过	反对	它	躺	灰色的	主播	作为	的	一个	破烂	横幅	.

对面是灰色的飘带，像一面破旧的旗帜。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [stɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə][spɪn] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [bluː] ['glɪtə(r)] [æz; əz][ɒv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði]

The	morning	-	star	seemed	to	spin	with	a	cold	blue	glitter	as	of	ice	in	the
这	早晨	-	星星	似乎	到	旋转	和	一个	寒冷的	蓝色的	闪光	作为	的	冰	在	这

[və'lʌptʃuəs] ['sæfrən] [ɒv; əv][ɪts] ['setɪŋ] .

voluptuous	saffron	of	its	setting	.
丰满的	藏红花	的	它是	环境	.

晨星仿佛在它那丰腴的藏红花色背景中，闪烁着冰冷的蓝色光芒。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [triːz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['vɪvɪd] [iːst] ,

A	band	of	trees	stood	out	against	the	vivid	east	,
一个	乐队	的	树木	站立	出去	反对	这	生动	东方	,

东方的绚丽景色映衬着一排树木，格外引人注目。

[wɪð] [bəʊld] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['ɪndɪgəʊ] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['treɪsəri] [ɒv; əv]

with	bold	relief	of	indigo	leaves	and	branches	,	like	a	gigantic	tracery	of
和	大胆的	宽慰	的	靛青	树叶	和	分支	,	喜欢	一个	巨大	花饰	的

[ˌʌn'nəʊn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

unknown	hieroglyphics	.
未知	象形文字	.

靛蓝色的叶子和树枝以醒目的浮雕形式呈现，宛如一幅巨大的、未知的象形文字图案。

['əʊvə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [lɔːn] [ə; eɪ] [waɪt] [stiːm] [rəʊz][ænd; ənd] ['meltɪd] ['sləʊli] — [bluː] [hɪl] [ænd; ənd]

Over	field	and	lawn	a	white	steam	rose	and	melted	slowly	—	blue	hill	and
超过	场地	和	草地	一个	白色的	蒸汽	玫瑰	和	融化	缓慢地	—	蓝色的	爬坡道	和

['tɔːni] ['medəʊ] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːli] ['mæsɪz] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)]

tawny	meadow	appearing	and	disappearing	as	the	pearly	masses	rolled	together	or
黄褐色	草地	出现	和	消失	作为	这	珍珠般的	群众	滚动	一起	或者

[dɪ'zɒlvd] .

dissolved	.
溶解	.

田野和草坪上升起一缕白烟，缓缓融化——蓝色的山丘和黄褐色的草地时隐时现，珍珠般的水团滚滚聚拢或消散。

['roʊdən] [hɜːd] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)]

Roden	heard	with	supreme	delight	the	confidential	voice	of	a	little	nigger
罗登	听到	和	最高	喜	这	机密的	嗓音	的	一个	小的	黑鬼

[ə'naʊnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] ([ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]) [ðæt]

announcing	through	the	key	-	hole	(	their	favorite	channel	of	communication	)	that
宣布	通过	这	钥匙	-	洞	(	他们的	最喜欢的	渠道	的	沟通	)	那

[hɪz; ɪz] “ [trʌŋks] [dʌn] [kʌm] .

his	“	trunks	dun	come	.
他的	“	树干	逼债	来	.

罗登无比高兴地听到一个小黑鬼从钥匙孔（他们最喜欢的交流渠道）里偷偷地宣布他的“行李箱没到了”。

” [hiː; hi] [gɒt] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] , [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)]

”	He	got	with	all	speed	through	his	ablutions	,	and	,	when	his	boxes	were
”	他	得到	和	全部	速度	通过	他的	洗礼	,	和	,	什么时候	他的	盒子	是

[brɔːt] , [-]

brought	,	[	42	]
带来	,	[	-	]

“他迅速洗漱完毕，当他的箱子被抬来时，[42]

['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] ['ʃuːtɪŋ] - [kəʊt] [ænd; ənd] ['nɪkəbɒkəz] ,

into	a	well	-	worn	shooting	-	coat	and	knickerbockers	,
进入	一个	出色地	-	磨损	射击	-	外套	和	尼克博克	,

穿上一件磨损严重的猎装外套和灯笼裤，

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪst] [hɪz; ɪz][hɒb] - [neɪld] [buːts] [tuː; tə] “ [duː; də] ” [ðə; ði][fɑːm] ['θʌrəli]

determining	as	he	laced	his	hob	-	nailed	boots	to	“	do	”	the	farm	thoroughly
确定	作为	他	系带	他的	炉灶	-	钉子	靴子	到	“	做	”	这	农场	彻底

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

that	morning	,
那	早晨	,

他一边系着钉鞋带，一边下定决心那天早上要彻底干完农场的活。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['maʊntən] - ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [eksplə'reɪʃnz]

and	devote	the	rest	of	the	day	to	mountain	-	climbing	and	explorations
和	奉献	这	休息	的	这	天	到	山	-	攀登	和	探索

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

并将当天剩余时间用于登山和探险活动。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)]['pɔːtɪkəʊ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][met]

As	he	went	out	on	the	square	portico	at	the	front	of	the	house	he	met
作为	他	去	出去	在	这	正方形	门廊	在	这	正面	的	这	房子	他	遇见

[mɪs] ['herɪk] ,

Miss	Herrick	,
错过	赫里克	,

当他走到房子前面的方形门廊上时，他遇到了赫里克小姐。

[ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [dres] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒli] [wɪð] ['aɪðə(r)][hænd] .

again	in	her	boy's	dress	,	leading	the	mastiff	and	the	collie	with	either	hand	.
再次	在	她	男孩们	裙子	,	领导	这	獒	和	这	柯利犬	和	任何一个	手	.

她又一次穿着男式连衣裙，一手牵着獒犬，一手牵着牧羊犬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [hɒg] ,

She	had	evidently	been	to	the	rescue	of	the	black	and	white	hog	,
她	有	显然	到过	到	这	救援	的	这	黑色的	和	白色的	猪	,

显然，她曾出手相救那头黑白相间的猪。

[ænd; ənd][bəuθ][dɒgz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːki] [ə'pɪərəns] ,

and	both	dogs	had	a	sneaky	appearance	,
和	两个都	狗	有	一个	狡猾的	外貌	,

两只狗都显得鬼鬼祟祟的。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

as	though	they	knew	a	flogging	was	in	store	for	them	.
作为	尽管	他们	知道	一个	鞭笞	曾是	在	店铺	为了	他们	.

仿佛他们知道自己将要遭受鞭笞。

“ ['mɔːrnɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['roʊdən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] .

“	Mornin	'	,	”	she	said	to	Roden	,	with	her	grave	directness	of	regard	.
“	早晨	-	,	”	她	说	到	罗登	,	和	她	严重	直接	的	看待	.

“早上好，”她用严肃而直接的语气对罗登说道。

“ [haʊd] [juː; jʊ] [sliːp] ?

“	How'd	you	sleep	?
“	怎么做到的	你	睡觉	?

你睡得怎么样?

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ][ɪn] [lɒŋ] , ['weɪlɪŋ] [təʊnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] ,

”	Before	he	could	reply	,	a	voice	,	rising	in	long	,	wailing	tones	upon	the	chill	air	,
”	前	他	可以	回复	,	一个	嗓音	,	上升	在	长的	,	哀嚎	音调	之上	这	寒意	空气	,

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

interrupted	them	.
中断	他们	.

“他还没来得及回答，一个声音就响起，在寒冷的空气中发出悠长的哀鸣，打断了他们。

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ][ˌpiː ˈəʊ] !
“ O - o - o - o Po !
“ 哦 - o - o - o 波 !

“哇哦，Po！

” [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] ; “ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ][ˌpiː ˈəʊ] !
” it called ; “ O - o - o - o Po !
” 它 称为 ; “ 哦 - o - o - o 波 !

它喊道：“哦，Po！

” [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
” then a pause as if waiting for a reply .
” 然后 一个 暂停 作为 如果 等待 为了 一个 回复 .

然后停顿了一下，仿佛在等待回复。

[ðen] [əˈgen] , “ [ɔː] - [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː][ˌpiː ˈəʊ] - [ˌpiː ˈəʊ] !
Then again , “ Aw - w - w Po - po !
然后 再次 , “ 啊 - 西 - 西 波 - 波 !

然后又说：“啊啊啊，波波！

[ɔː] - [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː][ˌpiː ˈəʊ] - [ˌpiː ˈəʊ] ! ” [-]
Aw - w - w Po - po ! ” [43]
啊 - 西 - 西 波 - 波 ! ” [-]

啊啊啊，波波！“[43]

“ [ɪts] [ˈfɑːðə(r)][ˈkælɪn] - [ˈpoʊˌpoʊ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [vəˈdʒɪniə] .
“ It's father callin ' Popo , ” explained Virginia .
“ 它是 父亲 卡林 - 波波 , ” 解释 弗吉尼亚州 .

“是爸爸打电话来了，”弗吉尼亚解释道。

“ [huz] [ˈpoʊˌpoʊ] ?
“ Who's Popo ?
“ 谁是 波波 ?

“波波是谁？”

[əˈnʌðə(r)] [ˈnɪgə(r)] ? ”
Another nigger ? ”
其他 黑鬼 ? ”

又一个黑鬼?

“ [jes] , ” [ˈbriːfli] .
“ Yes , ” briefly .
“ 是的 , ” 简要地 .

“是的，”简短地回答。

“ [wɒt] [dʌz] - [ˈpoʊˌpoʊ] - [stænd][fɔː(r); fə(r)] ?
“ What does ' Popo ' stand for ?
“ 什么 做 - 波波 - 站立 为了 ?

“Popo”是什么意思?

[nəˈpəʊlɪən] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈroʊdən] , [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
Napoleon ? ” questioned Roden , much interested .
拿破仑 ? ” 被质问 罗登 , 很多 感兴趣的 .

“拿破仑？”罗登饶有兴趣地问道。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . “
“ No , ” she said . “
“ 不 , ” 她 说 . “

“不，”她说。

- [ef][juː; jʊ] [weɪt] [æn; ən] - [ˈlɪs(ə)n] [jʊl] [hɪə(r)] .
' F you wait an ' listen you'll hear .
- F 你 等待 一个 - 听 你会 听到 .

如果你耐心等待并仔细聆听，你就会听到。

['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] .
Father always calls like that at first .
父亲 总是 呼叫 喜欢 那 在 第一的 .

父亲每次打电话都是这样。

- [ef][ˌpiː 'əʊ] ['ɑːnsəz] - [hiːl] [ʒuː] - [stɒp] .
' F Po answers tuhecly he'll jus ' stop .
- F 波 答案 - 地狱 果汁 - 停止 .

F Po 回答说他会停下来。

- [ef][hiː; hi][doʊnt]['ɑːnsə(r)] , - [ʒuː] - [gəʊ][ɒn]['kælɪn] - [tɪl] [hiː; hi] [sez] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] [neɪm] . ”
' F he don't answer , father'll jus ' go on callin ' till he says th ' whole name . ”
- F 他 不 回答 , - 果汁 - 去 在 卡林 - 直到 他 说道 th - 所有的 姓名 . ”

“如果他不回答，父亲就会一直喊，直到他报出全名为止。”

“ [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː]['poʊˌpoʊ] !
“ AW - W - W POPO !
“ AW - W - W 波波 !

“啊啊啊，波波！

” ['roʊdən] ['lɪsnd] [wɪð] [əb'zɔːbd] [ə'tenʃ(ə)n] .
” Roden listened with absorbed attention .
” 罗登 听着 和 吸收 注意力 .

罗登全神贯注地听着。

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ]['poʊˌpoʊ] ! ['poʊˌpoʊ] ! ['poʊˌpoʊ] ! ” [ræŋ] [-]
“ O - o - o - o Popo ! Popo ! Popo ! ” rang [44]
“ 哦 - o - o - o 波波 ! 波波 ! 波波 ! ” 响铃 [-]

“噢噗噗！噗噗！噗噗！”响起[44]

[aʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð] ['æŋgri] [stə'kɑːtəʊ] [ɪn'sɪstəns] .
out the voice , with angry staccato insistence .
出去 这 嗓音 , 和 生气的 断奏 坚持 .

他用愤怒而急促的声音说道。

“ [juː; jʊ]['poʊˌpoʊ] !
“ You Popo !
“ 你 波波 !

“你，波波！”

[ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !
Aw - w - w !
啊 - 西 - 西 !

啊啊啊！

[juː; jʊ]['poʊˌpoʊ] !
you Popo !
你 波波 !

你，波波！

” [ðen] , ['prez(ə)ntli] , “ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
” Then , presently , “ O - o - o - o !
” 然后 , 目前 , “ 哦 - o - o - o !

然后，现在，“哦！

[juː; jʊ][ˌpiː 'əʊ] - [ˌpiː 'əʊ] - [kæt] - [iː] - - ! ”
you Po - po - cat - e - petl ! ”
你 波 - 波 - 猫 - e - - ! ”

你这只波波猫！

“ [gʊd] ['hevənz] ! ” [sed] ['roʊdən] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
“ Good heavens ! ” said Roden , bursting into laughter .
“ 好的 天 ! ” 说 罗登 , 爆发 进入 笑声 .

“我的天哪！”罗登说着，哈哈大笑起来。

“ [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɛvəlz] [neɪm] ? ”

“	Is	that	really	the	poor	little	devil's	name	?	”
”	是	那	真的	这	贫穷的	小的	魔鬼的	姓名	?	”

“那真是那可怜的小家伙的名字吗？”

“ ['em 'etʃ] — ['em 'etʃ] , ” [sed] [və'dʒɪniə] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ə'sent] .

“	Mh	—	mh	,	”	said	Virginia	,	with	a	nod	of	assent	.
”	嗯	—	嗯	,	”	说	弗吉尼亚州	,	和	一个	点头	的	同意	.

“嗯——嗯，”弗吉尼亚点头表示同意。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] [bɔːn] [ɔːl][tuː; tə]['wʌnsɪt] .

“	There	was	three	of	'	em	born	all	to	oncet	.
”	那里	曾是	三	的	-	呃	出生	全部	到	曾经	.

“他们三个同时出生。”

[wʌnz] [kɔːld] [ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl] , [æn; ən] - [wʌn][ɪˌstɑːk'siːwɑːtəl] , [æn; ən] - [wʌn][ˌɔːri'zɑːbə; ˌɔːriː'sɑːvɑː] .

One's	called	Popocatepetl	,	an	'	one	Iztaccihuatl	,	an	'	one	Orizaba	.
一个人的	称为	波波卡特佩特	,	一个	-	一	伊兹塔西瓦特尔	,	一个	-	一	奥里萨巴	.

一座叫波波卡特佩特火山，一座叫伊兹塔西瓦特尔火山，还有一座叫奥里萨巴火山。

[wiː; wi] [kɔːl] - [ɪm] ['poʊˌpoʊ] , [æn; ən] - - , [æn; ən] - [zeɪb] . ”

We	call	'	em	Popo	,	an	'	Whattle	,	an	'	Zabe	.	”
我们	称呼	-	呃	波波	,	一个	-	-	,	一个	-	扎贝	.	”

我们叫他们“波波”、“沃特尔”和“扎贝”。

“ [ðæt] [traɪ'ʌmvərət] [ɔːt] [tuː; tə] [ruːl] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['roʊdən] .

“	That	triumvirate	ought	to	rule	something	,	”	said	Roden	.
”	那	三巨头	应该	到	规则	某物	,	”	说	罗登	.

“这三人组应该统治一些事情，”罗登说道。

“ [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['evə(r)][biː; bi] ['prezɪdənt] , [mɪs] [və'dʒɪniə] ?

“	Could	a	nigger	ever	be	President	,	Miss	Virginia	?
”	可以	一个	黑鬼	曾经	是	总统	,	错过	弗吉尼亚州	?

“黑鬼有可能当上总统吗，弗吉尼亚小姐？”

[wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl] !

What	a	lark	it	would	be	to	speak	of	President	Popocatepetl	!
什么	一个	云雀	它	会	是	到	说话	的	总统	波波卡特佩特	!

谈论波波卡特佩特尔总统该是多么有趣啊！

[wʌts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [neɪm] ? ”

What's	the	other	name	?	”
是什么	这	其他	姓名	?	”

另一个名字是什么？

“ [peɪdʒ] , ” [sed] [mɪs] ['herɪk] .

“	Page	,	”	said	Miss	Herrick	.
”	页	,	”	说	错过	赫里克	.

“佩奇，”赫里克小姐说。

“ [peɪdʒ] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] — “ [peɪdʒ] ?

“	Page	!	”	echoed	the	young	Englishman	—	“	Page	?
”	页	!	”	回声	这	年轻的	英国人	—	”	页	?

“佩奇！”年轻的英国人重复道，“佩奇？”

[waɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [neɪm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ef] . [ef] . [viː] . - [es] , - ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

why	surely	that	name	belongs	to	the	'	F	.	F	.	V	.	'	s	,	'	doesn't	it	?	”
为什么	一定	那	姓名	属于	到	这	-	F	.	F	.	V	.	-	s	,	-	不	它	?	”

为什么这个名字肯定属于“FFV”系列呢？

“ [ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:ki] [tʊk] ['ti 'eɪtʃ] - [neɪm] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [ðeɪ] - [tu:; tə]['ɑ:ftə(r)]['ti 'eɪtʃ] -
“ All the darkies took th ' name o ' th ' fam'lies they b'longed to after th '
” 全部 这 黑人 采取 th - 姓名 o - th - 家庭 他们 - 到 后 th -
[wɔ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [-]
war , ” she [45]
战争 , ” 她 [-]

“所有黑人在战后都改用了他们所属家族的姓氏，”她[45]

[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

解释过了。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kʊk] [hɪə(r)]['wʌnsɪt] [kɔ:ld] - ['herɪk] ;
“ I had a cook here oncet called Faginia Herrick ;
” 我 有 一个 厨师 这里 曾经 称为 - 赫里克 ;

“我以前在这里有个厨师，名叫法吉尼亚·赫里克；

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] - [ˌef 'əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [wɔ:(r)] . ”
she used to b'long to father ' fo ' th ' war . ”
她 用过的 到 b'long 到 父亲 - fo - th - 战争 . ”

她以前属于父亲“为了战争”。

“ [baɪ][gæd] ! ” [wɒz; wəz] [roʊdənz] [səʊl] [rɪ'mɑ:k] .
“ By gad ! ” was Roden's sole remark .
” 经过 加德 ! ” 曾是 罗登 唯一 评论 .

“我的天哪！”罗登只说了这么一句。

“ [baɪ][gæd] ! ” [sed] [hi:; hi] [ə'gen] .
“ By gad ! ” said he again .
” 经过 加德 ! ” 说 他 再次 .

“我的天哪！”他又说道。

“ [ju:; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - !
“ You needn't say nothin ' !
” 你 不必 说 什么也没有 - !

你什么都不用说！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['breɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [mə'ləʊdiəs] ['lɑ:ftə(r)] ; “ [ðeəz; ðəz] [tu:] ['lɪt(ə)l]
” she exclaimed , breaking suddenly into her melodious laughter ; “ there's two little
” 她 惊呼 , 打破 突然 进入 她 悦耳动听 笑声 ; “ 有 二 小的
[raɪt] [blæk] ['nɪgə(r)] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [mɪl] ,
right black niggers at th ' mill ,
正确的 黑色的 黑鬼 在 th - 磨 ,

“她突然发出悦耳的笑声，惊呼道：‘磨坊里有两个黑鬼小家伙！’”

[æn; ən] - [wʌnz] [kɔ:ld] [prɪns] ['ælbət] [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] , - [en] -
an ' one's called Prince Albert and th ' other Queen Victoria , ' n '
一个 - 一个人的 称为 王子 阿尔伯特 和 th - 其他 女王 维多利亚 , - n -

一个叫阿尔伯特亲王，另一个叫维多利亚女王，'n'

- [ef][ju:; jʊ] [li:v] [ɒf] ['ti 'eɪtʃ] -
' f you leave off th '
- f 你 离开 离开 th -

'如果你省略'

- [prɪns] - [ɔ:(r)]['ti 'eɪtʃ] -
' Prince ' or th '
- 王子 - 或者 th -

“王子”或“th”

- [kwiːn] - [ðeɪ] [woʊnt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] , .
' Queen ' they won't answer you , neether .
- 女王 - 他们 惯于 回答 你 , 尼瑟 .

“女王”？他们也不会回答你。

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ,
” She was evidently delighted with his expression of face at this ,
” 她 曾是 显然 高兴极了 和 他的 表达 的 脸 在 这 ,

“她显然对他的表情感到非常高兴。”

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [mɔː(r)] ['friːli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːθfəl]
and released the two dogs in order to indulge more freely in her mirthful
和 发布 这 二 狗 在 命令 到 放纵 更多的 自由 在 她 欢乐的
[muːd] .
mood .
情绪 .

她放走了那两只狗，以便更自由地享受她的快乐心情。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hæŋ] ['sɪmpli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz]
She sat down on the stone steps , letting her arms hang simply at her sides
她 卫星 向下 在 这 石头 步骤 , 出租 她 武器 悬挂 简单地 在 她 侧面
,
,
,

她坐在石阶上，双臂自然垂在身侧。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [lɑːft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [læp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪ]
and putting down her head , laughed into the hollow lap of her gray
和 推杆 向下 她 头 , 笑了 进入 这 空洞的 膝 的 她 灰色的
['kɜːtəl] ,
kirtle ,
柯特尔 ,

她低下头，对着灰色短裙凹陷的膝盖笑了起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [kən'faɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːpləs] ['merɪmənt] [tuː; tə][ɪts][keə(r)] .
as though confiding her surplus merriment to its care .
作为 尽管 倾诉 她 剩余 欢乐 到 它是 关心 .

仿佛将自己多余的快乐托付给了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] — [ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] [mæn]
It was at this moment that the overseer came into sight — a tall , gaunt man
它 曾是 在 这 片刻 那 这 监工 来了 进入 视线 — 一个 高的 , 瘦削 男人
, [wɪð] [ə; eɪ] [-]
, with a [46]
, 和 一个 [-]

就在这时，监工出现在眼前——他是一个身材高挑、面容憔悴的男人，带着[46]

[bɪəd] [ðæt] [siːmd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
beard that seemed flying away with his round head , after the fashion of a
胡须 那 似乎 飞行 离开 和 他的 圆形的 头 , 后 这 时尚 的 一个
['kɑːmɪts] [teɪl] ;
comet's tail ;
彗星的 尾巴 ;

他的胡子仿佛彗星的尾巴一样，随着他圆圆的脑袋一起飞走了；

['lɪt(ə)l] ['stiːli] [bluː] [aɪz] ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
little steely blue eyes drawing close to the bridge of his nose as though it
小的 钢铁般的 蓝色的 眼睛 绘画 关闭 到 这 桥 的 他的 鼻子 作为 尽管 它
['mægnətaɪzd] [ðem; ðəm] ;
magnetized them ;
磁化 他们 ;

他那双湛蓝的小眼睛仿佛被磁铁吸引一般，不由自主地靠近鼻梁；

[lɒŋ] , ['krʊkɪd] [tiːθ] , [nɒt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [peiliŋz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fensɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tɪnt]

long	,	crooked	teeth	,	not	unlike	the	palings	in	one	of	his	own	fences	for	tint
长的	,	歪	牙齿	,	不是	与此不同	这	栅栏	在	一	的	他的	自己的	栅栏	为了	着色

[ænd; ənd] [ɪˌregjə'lærətɪ] ;

and	irregularity	;
和	不规则	;

长长的、歪斜的牙齿，就像他自己栅栏上的栅栏板一样，颜色和形状都不规则；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] - ['əʊpən] [skweə(r)] [smaɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ['kɒmɪk] [mɑːsk] .

and	a	wide	-	open	square	smile	,	like	the	smile	of	a	Greek	comic	mask	.
和	一个	宽的	-	打开	正方形	微笑	,	喜欢	这	微笑	的	一个	希腊语	漫画	面具	.

还有那灿烂的方形笑容，就像希腊喜剧面具上的笑容一样。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv] [æz; əz] ['meni] [hjʊ] [æz; əz] ['dʒoʊzɪfs] [rɪ'naʊnd] ['gɑːmənt] , [ə; eɪ] [bluː]

He	wore	a	waistcoat	of	as	many	hues	as	Joseph's	renowned	garment	,	a	blue
他	穿着	一个	马甲	的	作为	许多	色调	作为	约瑟的	著名	服装	,	一个	蓝色的

['kɒtn] [ʃɜːt] ,

cotton	shirt	,
棉布	衬衫	,

他穿着一件与约瑟那件著名的衣服一样色彩斑斓的背心，里面是一件蓝色的棉衬衫。

['dʒɪndʒə(r)] - ['kʌləd] ['traʊzəz] [tʌkt] ['ɪntuː] ['hevi] [mʌd] - ['krʌstɪd] [buːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,

ginger	-	colored	trousers	tucked	into	heavy	mud	-	crusted	boots	,	and	a	straw	hat	,
姜	-	有色	裤子	塞进去	进入	重的	泥	-	结壳	靴子	,	和	一个	稻草	帽子	,

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

impossible	to	describe	,
不可能的	到	描述	,

姜黄色长裤塞进沾满泥浆的厚重靴子里，头上戴着一顶难以形容的草帽。

['tɪltɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

tilted	to	the	back	of	his	head	.
斜	到	这	后退	的	他的	头	.

他向后仰了仰头。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriə(r)] [wɪtʃ] ['roʊdən]

In	his	arms	he	carried	the	little	black	-	and	-	tan	terrier	which	Roden
在	他的	武器	他	携带	这	小的	黑色的	-	和	-	棕褐色	梗犬	哪个	罗登

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

他怀里抱着罗登记忆中的那只黑褐色小梗犬。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪts] [ʌn'trɪmd] [ɪəz] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] .

and	twisted	its	untrimmed	ears	while	talking	.
和	扭曲	它是	未修剪的	耳朵	尽管	说	.

说话时，它还扭动着未经修剪的耳朵。

“ ['haʊdi] ? ['haʊdi] ?

“	Howdy	?	howdy	?
“	你好	?	你好	?

“你好？你好？”

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['dʒiːniəli] .

”	he	remarked	,	genially	.
”	他	评论	,	和蔼地	.

“他和蔼地说道。”

“ [maɪ] ['dɑːtə(r)] - [təʊl] [ˌem 'iː] - [baʊt] [juː; jʊ] .

“	My	darter	Faginia's	tole	me	'	bout	you	.
“	我的	飞镖	-	托勒	我	-	回合	你	.

“我的飞镖手法吉尼亚跟我提起过你。”

[gɒt] [ɔːl] [jəʊ] - ['lef] [ɪn] - ?
Got all yo ' clo'es lef in Washin'ton ?
得到 全部 哟 - 衣橱 左 在 - ?

你所有的衣服都还留在华盛顿吗?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[gɒt] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ?
Got ' em this mornin ' ?
得到 - 呃 这 早晨 - ?

今天早上拿到了吗?

[juː; jʊ] [dɒn] - ['sɛsoʊ] ?
You don ' sesso ?
你 大学教师 - 性爱 ?

你不做爱吗?

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[maɪ]['dɑːtə(r)] - [sez] [æz; əz] [haʊ] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [ɪn][fɜː(r)] [hɔːs] - ['reɪsɪn] - ?
My darter Faginia says as how you're goin ' in fur horse - racin ' ?
我的 飞镖 - 说道 作为 如何 你是 去 - 在 毛皮 马 - 赛车 - ?

我的飞镖手法吉尼亚问我，你打算怎么参加皮草赛马比赛?

[ðæt] [-]
That [47]
那 [-]

那[47]

[səʊ] ?
so ?
所以 ?

所以?

[juː; jʊ] [dɒn] - ['sɛsoʊ] ?
You don ' sesso ?
你 大学教师 - 性爱 ?

你不做爱吗?

[wel] , [wɒt] [d'juː] [θɪŋk] [ɜː(r)][maɪ]['dɑːtə(r)] - , ['enihaʊ] ?
Well , what d'you think er my darter Faginia , anyhow ?
出色地 , 什么 你 思考 呃 我的 飞镖 - , 无论如何 ?

嗯，你觉得我的飞镖手法吉尼亚怎么样?

['dɑːtə(r)] , [gəʊ] - [en] - [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ; [aɪm]['mɔːt(ə)l] ['θɜːsti] .
Darter , go ' n ' bring me some water ; I'm mortal thirsty .
飞镖 , 去 - n - 带来 我 一些 水 ; 我是 凡人 渴 .

达特，去给我拿点水来；我渴死了。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [dɪsə'pɪəd] , " [wel] , [wɒt] [d'juː] [θɪŋk] [ɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Then , as the girl disappeared , " Well , what d'you think er her ? "
" 然后 , 作为 这 女孩 消失 , " 出色地 , 什么 你 思考 呃 她 ? "

"然后，当女孩消失后，'嗯，你觉得她怎么样？'"

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] — ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] , " ['ventʃəd] ['roʊdən] .
" She seems to me very — very charming , " ventured Roden .
" 她 似乎 到 我 非常 — 非常 迷人 , " 冒险 罗登 .

"我觉得她非常——非常有魅力，"罗登试探性地说。

“ [wel] , [sɜː(r)] ,
“ Well , sir ,
〃 出色地 , 先生 ,

“先生，嗯……”

[juː; jʊ] - [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈswiːtˌhɑːts] [ðæt] [gɜːrlz] [hæd; həd] — [aɪ] [miːn] [wʊd]
you ' ain't got no more idea of th ' sweethearts that girl's had — I mean would
你 - 不是 得到 不 更多的 主意 的 th - 甜心们 那 女孩们 有 — 我 意思是 会
- [ə; eɪ] - [hæd; həd] - [ef] [aɪˈd] - [ləu] [ˌaɪ ˈtiː] .
' a ' had ' f I'd ' lowed it .
- 一个 - 有 - f ID - 低 它 .

你根本不知道那个女孩交往过多少个情人——我的意思是，如果我放手了会怎么样。

[ðə; ði] [læs] - [wʌn] [wɒz; wəz] [dʒɪm] [ˈmeːdɒk] , [ə; eɪ] [huːp] - [pəʊl] [mæn] .
The las ' one was Jim Murdoch , a hoop - pole man .
这 最后 - 一 曾是 吉姆 默多克 , 一个 箍 - 极 男人 .

最后一位是吉姆·默多克，一位跳篮筐的选手。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] 〃 — [hɪə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈherɪk] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɒmpəs] [ˈdɪgnəti]
But , sir 〃 — here Mr . Herrick assumed a tone of the most pompous dignity
但 , 先生 〃 — 这里 先生 . 赫里克 假定 一个 语气 的 这 最多 傲慢 尊严
— “ [bʌt; bət]
— “ but
— “ 但

但是，先生，〃——赫里克先生说到这里，摆出一副极其傲慢的姿态——“但是

[aɪ] [wɪl] [təʊl] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [haʊ] [maɪ] [ˈdɑːtə(r)] - [ʃæl; ʃəl] [dɪˈsiːv] [nəʊ] [rɪˈtenʃ(ə)n] ,
I will tole you , sir , as how my darter Faginia shall deceive no retentions ,
我 将要 托勒 你 , 先生 , 作为 如何 我的 飞镖 - 将 欺骗 不 保留 ,

先生，我会告诉您，我的飞镖法吉尼亚绝不会欺骗任何人。

- [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [huːp] - [pəʊl] [mæn] ! 〃
respecially from a hoop - pole man ! 〃
- 从 一个 箍 - 极 男人 ! 〃

尤其是对于一个跳呼啦圈的人来说！

“ [ə; eɪ] [huːp] - [pəʊl] [mæn] ? 〃 [sed] [ˈroʊdən] .
“ A hoop - pole man ? 〃 said Roden .
〃 一个 箍 - 极 男人 ? 〃 说 罗登 .

“一个玩投篮的人？〃罗登说道。

“ [ðæt] [θɑːrz] [hɪt] , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [aɪ] - [miːnz] [wɒt] [aɪ] [sez] , 〃 [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈəʊvəsɪə(r)] ,
“ That thar's hit , sir , an ' I cert'n'y means what I says , 〃 replied the overseer ,
〃 那 那里 打 , 先生 , 一个 - 我 - 方法 什么 我 说道 , 〃 回复 这 监工 ,

“先生，这话没错，我说的都是真心话，〃监工回答道。

[rɪˈlæpsɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [ˈslɪpʃɒd] [ˈiːzinəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] .
relapsing again into his former slipshod easiness of speech and manner .
复发 再次 进入 他的 以前的 草率 容易 的 演讲 和 方式 .

他的言谈举止又恢复了以前那种漫不经心、轻浮随意的风格。

“ [ˈkɒnsɪkwəntli] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [eə(r)] [maɪ] [ˈdɑːtə(r)] [-]
“ Consequently were , the beauty of the question air my darter [48]
〃 最后 是 , 这 美丽 的 这 问题 空气 我的 飞镖 [-]

“因此，问题的美丽空气我的飞镖[48]

- [woʊnt] [get] [ˈmærid] - [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [ˈɒfə(r)] . 〃
Faginia won't get married twel she gets a mighty good offer . 〃
- 惯于 得到 已婚 - 她 获得 一个 强大的 好的 提供 . 〃

法吉尼亚除非得到一份非常好的聘礼，否则绝不会结婚。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ” [ə'sent] ['roʊdən] .
“ I should say you were perfectly right , ” assented Roden .
“ 我 应该 说 你 是 完美 正确的 , ” 同意 罗登 .

“我得说，你的说法完全正确，”罗登赞同道。

“ [wel] , [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɛsoʊ] .
“ Well , yes , sir ; I should sesso .
“ 出色地 , 是的 , 先生 ; 我 应该 性爱 .

“嗯，是的，先生；我应该射精。”

[ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] ['mærid] , [eə(r)][juː; jʊ] ? ”
I s'pose you ain't married , air you ? ”
我 假设 你 不是 已婚 , 空气 你 ? ”

我猜你还没结婚吧?

“ [nəʊ] . [duː; də][ai] [lʊk] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ? ” [sed] ['roʊdən] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]
“ No . Do I look very like a married man ? ” said Roden , who continued to be
“ 不 . 做 我 看 非常 喜欢 一个 已婚 男人 ? ” 说 罗登 , WHO 持续 到 是
[ə'mjuːzd] .
amused .
觉得好笑 .

“不。我看起来像个已婚男人吗？”罗登说道，他仍然觉得很有趣。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][və'dʒɪniə] .
He thought the overseer almost as interesting as Virginia .
他 想法 这 监工 几乎 作为 有趣的 作为 弗吉尼亚州 .

他觉得监工和弗吉尼亚一样有趣。

“ [wel] , [nəʊ] , ” [ə'sent] [əʊld] ['herɪk] , [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [bɪəd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]
“ Well , no , ” assented old Herrick , manipulating his abundant beard with an air
“ 出色地 , 不 , ” 同意 老的 赫里克 , 操纵 他的 丰富 胡须 和 一个 空气
[ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] .
of deep thought .
的 深的 想法 .

“嗯，不，”老赫里克一边若有所思地摆弄着他浓密的胡须，一边表示同意。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [eə(r)] , [juː; jʊ] - [tel] .
“ But the beauty of the question air , you kyarn't al'uz tell .
“ 但 这 美丽 的 这 问题 空气 , 你 kyarn't - 告诉 .

“但是，问题的美妙之处在于，你无法解释。

[ðem; ðəm][æz; əz] [lʊks] [ðə; ði]['məʊstɪst] ['mærid] - [eɪnt] .
Them as looks the mostest married gen'ly ain't .
他们 作为 看起来 这 最 已婚 - 不是 .

他们看起来像是大多数已婚人士，但实际上并非如此。

[æn; ən] - [kɑntrɛriːwaɪz] , [ðem; ðəm][æz; əz][doʊnt] , [eə(r)] — ”
An ' contrarywise , them as don't , air — ”
一个 - 相反地 , 他们 作为 不 , 空气 — ”

相反，他们却不这样做，空气——”

“ ['mærid] ? ” [sed] ['roʊdən] .
“ Married ? ” said Roden .
“ 已婚 ? ” 说 罗登 .

“结婚了吗？”罗登问道。

“ [wel] , - , ['məʊstli] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .
“ Well , considerbul , mostly , ” said the overseer .
“ 出色地 , - , 大多 , ” 说 这 监工 .

“嗯，考虑到这一点，大部分情况下是这样，”监工说道。

[hɪə(r)] [və'dʒɪniə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊəd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

Here	Virginia	returned	with	a	gourd	of	water	,
这里	弗吉尼亚州	返回	和	一个	葫芦	的	水	,

弗吉尼亚带着一葫芦水回来了。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] - ['fɔːlɪŋ] [drɒps] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [nɒt] [tuː] [ɪ'mækjələt] [ə'taɪə(r)]

keeping	the	quick	-	falling	drops	from	her	father's	not	too	immaculate	attire
保持	这	快的	-	坠落	滴	从	她	父亲的	不是	也	完美无瑕	服装

[waɪl] [-]

while	[	49	]
尽管	[	-	]

她一边努力不让父亲不太整洁的衣服上快速滴落的水滴弄湿自己，一边[49]

[hiː; hi] [dræŋk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪlfəli] ['hɒləʊd] [hændz] .

he	drank	by	means	of	her	skilfully	hollowed	hands	.
他	喝	经过	方法	的	她	巧妙地	空心的	双手	.

他借着她那双灵巧的空心手喝水。

“ [jəʊ] - - -

“	Yo	'	breakfas	'
”	哟	-	-	-

“哟，早餐”

- [es] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['roʊdən] .

'	s	ready	,	”	she	said	over	her	shoulder	to	Roden	.
-	s	准备好	,	”	她	说	超过	她	肩膀	到	罗登	.

“准备好了，”她回头对罗登说。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪts] [miːl]

He	went	in	,	and	found	it	to	be	a	slight	variation	on	the	last	night's	meal
他	去	在	,	和	成立	它	到	是	一个	轻微	变化	在	这	最后的	夜晚	一顿饭

.

:
.

他进去一看，发现这顿饭和昨晚的略有不同。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [kɔːn] - [miːl] [keɪks] — ['bætə(r)] [keɪks] , [və'dʒɪniə] [kɔːld] [ðem; ðəm] —

There	were	some	corn	-	meal	cakes	—	batter	cakes	,	Virginia	called	them	—
那里	是	一些	玉米	-	一顿饭	蛋糕	—	连击	蛋糕	,	弗吉尼亚州	称为	他们	—

[ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [kʊkt] ['mʌtn] - [tʃɒps] .

and	miraculously	cooked	mutton	-	chops	.
和	奇迹般地	煮熟	羊肉	-	排骨	.

还有一些玉米面饼——弗吉尼亚称之为面糊饼——以及神奇般烹制的羊排。

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz]

A	half	-	hour	later	the	overseer	appeared	at	the	window	to	offer	his	services
一个	一半	-	小时	之后	这	监工	出现	在	这	窗户	到	提供	他的	服务

[æz; əz] [gaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] .

as	guide	over	the	farm	.
作为	指导	超过	这	农场	.

半小时后，监工出现在窗边，表示愿意担任农场的向导。

[wen] ['roʊdən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [klɒk]

When	Roden	returned	from	his	investigations	it	was	one	of	the	great	clock
什么时候	罗登	返回	从	他的	调查	它	曾是	一	的	这	伟大的	钟

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

in	the	hall	,
在	这	大厅	,

罗登调查归来时，大厅里的一座大钟就在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ][vɑːst][bluː]['bænə(r)][ˌəʊvə'hed] .

and	the	sky	like	a	vast	blue	banner	overhead	.
和	这	天空	喜欢	一个	广阔的	蓝色的	横幅	开销	.

天空宛如一面巨大的蓝色旗帜高悬头顶。

[hiː; hi][went][aʊt][ɒn][ðə; ði]“[frʌnt][pɔːtʃ],”[ænd; ənd][kɔːld][tuː; tə]['herɪk][æz; əz][hiː; hi][krɒst]“

He	went	out	on	the	“	front	porch	,	”	and	called	to	Herrick	as	he	crossed	“
他	去	出去	在	这	“	正面	门廊	,	”	和	称为	到	赫里克	作为	他	交叉	“

[ðə; ði][jɑːd] ,

the	yard	,
这	院子	,

他走到“前廊”，一边喊着赫里克穿过“院子”，

” [wɪð][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teriə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][hiːlz] .

”	with	the	little	terrier	at	his	heels	.
”	和	这	小的	梗犬	在	他的	高跟鞋	.

“小梗犬紧随其后。”

“[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][gʊd][vjuː][frɒm; frəm][ðæt][hɪl][dʒʌst][bæk][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs] ?

“	Is	there	a	good	view	from	that	hill	just	back	of	the	house	?
“	是	那里	一个	好的	看法	从	那	爬坡道	只是	后退	的	这	房子	?

“从房子后面的那座小山上能看到什么好风景吗？”

” [hiː; hi][ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“[məuz] - ['piːp(ə)l][gəʊz] - ['kreɪzi]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,”[sed]['herɪk] .

“	Mos	'	people	goes	fyar	crazy	over	it	,	”	said	Herrick	.
“	莫斯	-	人们	去	-	疯狂的	超过	它	,	”	说	赫里克	.

“莫斯的人民对此非常着迷，”赫里克说。

“ [hɪts][ə; eɪ][raɪt] [rʌf] [klaɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

“	Hit's	a	right	rough	climb	to	the	top	.
“	热门歌曲	一个	正确的	粗糙的	爬	到	这	顶部	.

“这是一条通往顶峰的艰难之路。”

[wɒnt] [tʊ] [gəʊ][ʌp] ?

Want	tuh	go	up	?
想	tuh	去	向上	?

想上去吗?

- [-]

Faginia	[	50	]
-	[	-	]

法吉尼亚[50]

[kɪn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

kin	show	you	.
亲属	展示	你	.

亲人会告诉你。

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - !

O	-	o	-	o	-	o	-	o	Faginia	!
哦	-	o	-	o	-	o	-	o	-	!

哦，法吉尼亚！

- !

Faginia	!
-	!

法吉尼亚！

" [və'dʒɪniə] [ə'pɪəd] , [klæd][frɒm; frəm] [θrəʊt] [tuː; tə] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [braʊn] ['eɪprən] ,
" Virginia appeared , clad from throat to heels in a vast brown apron ,
" 弗吉尼亚州 出现 , 覆膜 从 喉 到 高跟鞋 在 一个 广阔的 棕色的 围裙 ,

"弗吉尼亚出现了，她从脖子到脚都裹着一条巨大的棕色围裙，

[hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [beə(r)] [ɑːmz] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊə(r)] ,
her half - bare arms covered with flour ,
她 一半 - 裸 武器 涵盖 和 面粉 ,

她半裸的双臂上沾满了面粉，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [breɪdz] ['skjuːəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]
and her thick braids skewered across the top of her head with a big
和 她 厚的 辫子 刺穿 穿过 这 顶部 的 她 头 和 一个 大的
['wʊdn] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] .
wooden knitting - needle .
木制的 针织 - 针 .

她那两条粗辫子被一根粗大的木制织针横插在头顶上。

" ['meɪkɪn] - [bred] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Makin ' bread ? " said her father .
" 马金 - 面包 ? " 说 她 父亲 .

"在做面包吗？"她父亲问道。

" [wel] , [jəʊ] - [kɪn] [get] [jəʊ] - ['mæmi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] .
" Well , yo ' kin get yo ' mammy to finish that .
" 出色地 , 哟 - 亲属 得到 哟 - 妈咪 到 结束 那 .

"嗯，你可以让你妈妈帮你完成这件事。"

['mɪstə(r)] . ['roʊdən][hɪə(r)][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] - [ʌp] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [tɒp][əʊ] - ['piːtərz]
Mr . Roden here he wants to go trapeezing up to th ' top o ' Peter's
先生 . 罗登 这里 他 想要 到 去 - 向上 到 th - 顶部 o - 彼得的
['maʊntən] .
Mountain .
山 .

罗登先生想去彼得山顶上玩空中飞人。

[aɪ] [təʊl] [hɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] . "
I tole him you could show him . "
我 托勒 他 你 可以 展示 他 . "

我告诉他你可以教他。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːfli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɔːk] :
" All right , " she said , briefly ; " but I kyarn't walk :
" 全部 正确的 , " 她 说 , 简要地 ; " 但 我 kyarn't 走 :

"好吧，"她简短地说；"但我不会走路：

[ðə; ði] ['ɔːldəni] ['hefə(r)] [stept] [ɒn][maɪ] [fʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
the Alderney heifer stepped on my foot this mornin ' .
这 奥尔德尼 小母牛 步 在 我的 脚 这 早晨 - .

今天早上，奥尔德尼岛那头小母牛踩了我的脚。

[aɪl] [raɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] : " [ðɪs] [lɑːst][tuː; tə]['roʊdən] .
I'll ride if you like : " this last to Roden .
患病的 骑 如果 你 喜欢 : " 这 最后的 到 罗登 .

如果你愿意，我可以骑车："这是最后一段到罗登的路。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd] , [aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [wɔːk] . "
" By all means , " he said ; " but if you do not mind , I had rather walk . "
" 经过 全部 方法 , " 他 说 ; " 但 如果 你 做 不是 头脑 , 我 有 相当 走 . "

"当然可以，"他说，"不过如果您不介意的话，我宁愿步行。"

“ [ɒv; əv] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .

“	Of	co'se	,	”	she	said	,	and	disappeared	again	.
”	的	-	,	”	她	说	,	和	消失	再次	.

“当然，”她说，然后又消失了。

“ [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [eə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] ['ɑːftə(r)]

“	The	beauty	of	the	question	air	,	”	said	her	sire	,	looking	proudly	after
”	这	美丽	的	这	问题	空气	,	”	说	她	父系	,	寻找	自豪地	后

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“这疑问之美，”她的父亲骄傲地望着她说道。

“ [ðæt] - [kɪn] [raɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['ɪndʒən] . ” [-]

“	that	gyrl	kin	ride	like	a	Injun	.	”	[	51	]
”	那	-	亲属	骑	喜欢	一个	印第安人	.	”	[	-	]

“那女孩骑马像印第安人一样。”[51]

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [wel] , ” [sed] ['roʊdən] ,

“	She	seems	to	do	everything	well	,	”	said	Roden	,
”	她	似乎	到	做	一切	出色地	,	”	说	罗登	,

罗登说：“她似乎做什么都做得很好。”

[wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mʌtn] - [tʃɒps] [wɪtʃ] [ɑːnt] - [hæd; həd] [kən'faid]

with	a	pleased	recollection	of	those	mutton	-	chops	which	Aunt	Tishy	had	confided
和	一个	高兴	回忆	的	那些	羊肉	-	排骨	哪个	阿姨	-	有	坦白

[tuː; tə][hɪm] “ [mɪs] - [dʌn] [hɜː'self] . ”

to	him	“	Miss	Faginia	done	herself	.	”
到	他	“	错过	-	完毕	她自己	.	”

他愉快地回忆起蒂希阿姨曾向他透露的那些羊排：“法吉尼亚小姐自己做的。”

“ [ʃiː; ʃi] - [dʌz] , ” [sed] ['herɪk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [juː'niːk] [ɪk'skjuːs]

“	She	cert'n'y	does	,	”	said	Herrick	,	and	after	making	some	unique	excuse
”	她	-	做	,	”	说	赫里克	,	和	后	制作	一些	独特的	原谅

[dɪsə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ] .

disappeared	also	.
消失	还	.

“她当然会，”赫里克说，然后编造了一个独特的借口，也消失了。

[mɪs] ['herɪk] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] ['leɪtə(r)] , [ə'gen] [klæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪɪʃ] [ə'taɪə(r)] ,

Miss	Herrick	appeared	a	few	moments	later	,	again	clad	in	her	boyish	attire	,
错过	赫里克	出现	一个	很少	时刻	之后	,	再次	覆膜	在	她	男孩气	服装	,

片刻之后，赫里克小姐出现了，她仍然穿着那身男式服装。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] ['lɪt(ə)l] [rəʊn] [meə(r)] .

and	mounted	upon	a	fidgety	little	roan	mare	.
和	安装	之上	一个	坐立不安	小的	杂色	母马	.

他骑在一匹焦躁不安的小枣红色母马背上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

She	had	slung	a	wicker	basket	from	the	saddle	,
她	有	吊着	一个	柳条	篮子	从	这	鞍	,

她从马鞍上挂了一个柳条篮子，

[ænd; ənd]['roʊdən] [hɜːd] [ə; eɪ] ['meri] [klɪŋk] [æz; əz][ɒv; əv] [glɑːs] ['kɪsɪŋ] ['sɪlvə(r)] [wen] [ðə; ði][meə(r)]

and	Roden	heard	a	merry	clink	as	of	glass	kissing	silver	when	the	mare
和	罗登	听到	一个	欢乐	碰杯	作为	的	玻璃	接吻	银	什么时候	这	母马

[saidl] [ə'baʊt] .

sidled	about	.
侧身	关于	.

罗登听到母马侧身走动时，传来玻璃与银器碰撞的清脆叮当声。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['klevə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][næg] , ” [sed] ['roʊdən] .
“ That's a clever - looking little nag , ” said Roden .
” 那就是 一个 聪明的 - 寻找 小的 唠叨 , ” 说 罗登 .

“这是一匹看起来很聪明的小马，”罗登说道。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] [jɔ:z] ? ”
“ Is she yours ? ”
” 是 她 你的 ? ”

“她是你的吗？”

“ [nʌk] , ” [sed] [və'dʒɪniə] .
“ Nuck , ” said Virginia .
” 指关节 , ” 说 弗吉尼亚州 .

“纳克，”弗吉尼亚说道。

“ [ai] ['rekən] [ʃi:z] [jɔ:z] ; [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
“ I reckon she's yours ; she goes with the place . ”
” 我 估计 她是 你的 ; 她 去 和 这 地方 . ”

“我觉得她应该是你的；她跟这地方是一伙的。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ” ['roʊdən] [sed] , ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] .
“ I didn't see her this morning , ” Roden said , somewhat puzzled .
” 我 没有 看 她 这 早晨 , ” 罗登 说 , 有些 困惑 .

“我今天早上没见到她，”罗登有些疑惑地说。

“ [nəʊ] ; [ʃɪd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [tu:; tə][get][ə; eɪ][nju:] [ʃu:] ; [ðæts] [waɪ] .
“ No ; she'd gone to the shop to get a new shoe ; that's why .
” 不 ; 棚 已消失 到 这 店铺 到 得到 一个 新的 鞋 ; 那就是 为什么 .

“不，她去商店是为了买新鞋，所以才去的。”

[ai] ['rekən] [jʊl] [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] . ” [-]
I reckon you'll name her over . ” [52]
我 估计 你会 姓名 她 超过 . ” [-]

我想你会把她的名字念出来。”[52]

“ [waɪ] ? ” [sed] ['roʊdən] .
“ Why ? ” said Roden .
” 为什么 ? ” 说 罗登 .

“为什么？”罗登问道。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][pʊt] [ðæt] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] ['kwestʃən] [səʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)]
It seemed to him he had never put that monosyllabic question so often before
它 似乎 到 他 他 有 绝不 放 那 单音 问题 所以 经常 前
[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . “
in the entire course of his life . “
在 这 全部的 课程 的 他的 生活 . ”

他觉得，自己一生中从未如此反复地问过自己这个单音节问题。

- [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['veri] ['prɪti] , ” [və'dʒɪniə] [ɪk'spleɪnd] .
' Cause it ain't very pretty , ” Virginia explained .
- 原因 它 不是 非常 漂亮的 , ” 弗吉尼亚州 解释 .

“因为它不太好看，”弗吉尼亚解释说。

“ ['fɑ:ðə(r)] [nemd] [hɜ:(r); hə(r)] — [ɪts] ['pəʊkbəri] . ”
“ Father named her — it's Pokeberry . ”
” 父亲 命名 她 — 它是 商陆果 . ”

“父亲给她取的名字——是宝柏。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['roʊdən] , ['lɑ:fɪŋ] .
“ Oh , I don't know , ” said Roden , laughing .
” 哦 , 我 不 知道 , ” 说 罗登 , 笑 .

“哦，我不知道，”罗登笑着说。

“ [ai]['rɑːðə(r)]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] .
“ I rather fancy it .
“ 我 相当 想要 它 .

我挺喜欢的。

[ɪts] [ʌn'kɒmən] , [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [liːst] .
It's uncommon , to say the least .
它是 罕见 , 到 说 这 至少 .

这种情况非常罕见。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't think I'll change it . ”
我 不 思考 患病的 改变 它 . ”

我觉得我不会改。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [tuː] ['ʌðə(r)z][ai] [nəʊ] [jʊl] [tʃeɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] .
“ Well , there's two others I know you'll change , ” she asserted .
“ 出色地 , 有 二 其他的 我 知道 你会 改变 , ” 她 断言 .

“嗯，还有两件事我知道你会改的，”她断言道。

“ ['ðer] [tuː] ['kærɪdʒ] - ['hɔːsɪz] , [æn; ən] - ['ðer] [nemd] ['pekəwʊd] [æn; ən] - ['hɒpəgrɑːs] . ”
“ They're two carriage - horses , an ' they're named Peckerwood an ' Hoppergrass . ”
“ 它们是 二 运输 - 马匹 , 一个 - 它们是 命名 啄木鸟 一个 - 蚱蜢草 . ”

“它们是两匹拉车的马，分别叫啄木鸟和蚱蜢草。”

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [sed] ['roʊdən] , ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] .
“ Capital ! ” said Roden , laughing again .
“ 首都 ! ” 说 罗登 , 笑 再次 .

“太棒了！”罗登笑着说。

“ [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ? — [nɒt] [mʌtʃ] !
“ Change them ? — not much !
“ 改变 他们 ? — 不是 很多 !

“改变它们？——不多！”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] [naʊ] ?
Shall we start now ?
将 我们 开始 现在 ?

我们现在开始吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] — ['pɜːfɪkt] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['sʌðən] ['wɪntə(r)] - [taɪd]
” It was a perfect day — perfect as only a day in Southern winter - tide
” 它 曾是 一个 完美的 天 — 完美的 作为 仅有的 一个 天 在 南方 冬天 - 潮
[kæn; kən][biː; bi] .
can be .
能 是 .

“这是完美的一天——只有南方冬季潮汐才能带来如此完美的一天。”

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['reɪdiənt] , [waɪn] - [laɪk] ,
The air was radiant , wine - like ,
这 空气 曾是 辐射状 , 葡萄酒 - 喜欢 ,

空气中弥漫着阳光般的芬芳，如同葡萄酒一般。

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [sədʒ'ɛstɪvnəs] ['lɪt(ə)l] ['glɪtərɪŋ] ['ɪnsekts] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
while with a still further suggestiveness little glittering insects spun around and
尽管 和 一个 仍然 更远 暗示性 小的 闪闪发光 昆虫 旋转 大约 和
[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [-]
around in the sunlight [53]
大约 在 这 阳光 [-]

而更令人遐想的是，一些闪闪发光的小昆虫在阳光下不停地旋转[53]

[laɪk] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [gəʊld] - [liːf] [ɪn] [əʊ] - [diː] - [vaɪ] [diː] [dæntzɪk] .

like	the	particles	of	gold	-	leaf	in	eau	-	de	-	vie	de	Dantzic	.
喜欢	这	颗粒	的	金子	-	叶子	在	水	-	德	-	争夺	德	丹齐克	.

就像丹兹克生命之水中的金箔颗粒一样。

[ðə; ði] [rəʊdz] , [draɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['stedi] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [naɪt] [ænd; ənd]

The	roads	,	dried	in	some	sort	by	the	steady	wind	of	the	past	night	and
这	道路	,	干燥	在	一些	种类	经过	这	稳定的	风	的	这	过去的	夜晚	和

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

道路经过昨夜和今晨持续不断的风力吹干，变得有些干燥。

[wɜː(r); wə(r)] ['meləu] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] ['ɒrɪndʒ] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

were	mellowed	to	a	dull	orange	in	lieu	of	their	former	startling	crimson	.
是	温和的	到	一个	乏味的	橙子	在	代替	的	他们的	以前的	令人震惊	赤红	.

颜色由之前的鲜艳深红色变成了暗橙色。

['ɪnfɪnət] [təʊnz] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] [braʊnz] [ænd; ənd] [greɪz] [ræpt] [wəʊld] [ænd; ənd] [hɪl] - [saɪd] .

Infinite	tones	of	faded	browns	and	grays	wrapped	wold	and	hill	-	side	.
无限	音调	的	褪色	棕色	和	灰色	包装	沃尔德	和	爬坡道	-	边	.

褪色的棕色和灰色交织成无穷无尽的色调，覆盖着大地和山坡。

[ðə; ði] [skaɪ] , [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tens] [mə'tælɪk] ['pælə(r)] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [gɔːz] - [laɪk] ['mæsɪz]

The	sky	,	of	an	intense	metallic	pallor	,	was	covered	with	gauze	-	like	masses
这	天空	,	的	一个	激烈的	金属	苍白	,	曾是	涵盖	和	纱布	-	喜欢	群众

[ɒv; əv] [wɪnd] - [tɔːn] ['sɪraɪ] .

of	wind	-	torn	cirri	.
的	风	-	撕裂	卷须	.

天空呈现出浓重的金属般的苍白，上面覆盖着一层薄纱状的被风吹得扭曲的卷须。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ə; eɪ] ['sɪkəmɔː(r)] [θrʌst] [ɪts] [bəʊn] - [waɪt] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] ['hɒləʊ] [ɪn]

As	they	went	on	,	a	sycamore	thrust	its	bone	-	white	arms	before	a	dark	hollow	in
作为	他们	去	在	,	一个	梧桐树	推力	它是	骨	-	白色的	武器	前	一个	黑暗的	空洞的	在

[ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

the	mountain	-	side	,
这	山	-	边	,

他们继续前行，一棵梧桐树将它骨白色的枝干伸向山腰上一个幽暗的洼地。

[rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kævən] ,

reminding	one	of	a	skeleton	guarding	the	mouth	of	a	cavern	,
提醒	一	的	一个	骨骼	守护	这	嘴	的	一个	洞穴	,

让人联想到守卫洞穴入口的骷髅，

[weə(r)] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kən'siːld] [sʌm; səm] ['treʒə(r)] .

where	during	its	life	it	had	concealed	some	treasure	.
在哪里	期间	它是	生活	它	有	暗	一些	宝藏	.

它在生前曾藏匿过一些宝藏。

[ðə; ði] [hɑːʃ] [kɔːl] [ɒv; əv] [krəʊz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [iːst] , [pɑːst] [ɪn] [krə'ʃendəʊ] [ə'bʌv] [ðeə(r)]

The	harsh	call	of	crows	,	beginning	in	the	far	east	,	passed	in	crescendo	above	their
这	残酷的	称呼	的	乌鸦	,	开始	在	这	远的	东方	,	通过了	在	渐强	多于	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

从遥远的东方传来乌鸦刺耳的叫声，在他们头顶越来越响亮。

[ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevi] [bɝdz] [fluː] ['westwəd] .

and	died	away	as	the	heavy	birds	flew	westward	.
和	死亡	离开	作为	这	重的	鸟类	飞翔	向西	.

随着这些体型庞大的鸟群向西飞去，它们的声音也渐渐消失了。

[və'dʒɪniə] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['roʊdən] ['nærəʊli]

Virginia	,	apparently	unconscious	of	his	presence	,	was	watching	Roden	narrowly
弗吉尼亚州	,	显然	无意识	的	他的	在场	,	曾是	观看	罗登	勉强

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

as	he	walked	at	her	side	.
作为	他	步行	在	她	边	.

弗吉尼亚似乎没有意识到他的存在，只是紧紧地盯着走在她身边的罗登。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)]['fæk(ə)lti] [wɪð] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Owing	to	that	peculiar	faculty	with	which	only	women	are	endowed	,	she	was
欠款	到	那	奇特	学院	和	哪个	仅有的	女性	是	捐赠	,	她	曾是

[ɪneɪbld] [ðʌs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [-]

enabled	thus	to	observe	[	54	]
已启用	因此	到	观察	[	-	]

由于女性所具有的特殊能力，她得以观察[54]

[hɪm] [waɪl] ['siːmɪŋli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [ʃɒt] ['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

him	while	seemingly	absorbed	in	the	sun	-	shot	vista	of	the	road	before	them	.
他	尽管	似乎	吸收	在	这	太阳	-	射击	景色	的	这	路	前	他们	.

他似乎完全沉浸在眼前阳光照射下的道路美景中。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

He	had	taken	off	his	coat	,
他	有	已采取	离开	他的	外套	,

他脱下了外套。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [hɪm] ,

as	the	increasing	sunlight	and	the	exertion	of	walking	had	overheated	him	,
作为	这	增加	阳光	和	这	用力	的	步行	有	过热	他	,

由于阳光越来越强烈，加上长时间行走，他感到过热。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːt] [ɪk'sprest] ['dæmpli] [ðə; ði] ['splendɪd] ['mɒdəlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] ['bɒdi]

and	his	flannel	shirt	expressed	damply	the	splendid	modelling	of	his	supple	body
和	他的	绒布	衬衫	表达	潮湿地	这	灿烂	造型	的	他的	柔软	身体

.

:

.

他的法兰绒衬衫湿漉漉地衬托出他健美的身材。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnbɜːn] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

She	noticed	how	the	sunburn	stopped	in	a	line	about	his	throat	,
她	注意到	如何	这	晒斑	停止	在	一个	线	关于	他的	喉	,

她注意到他脖子上的晒伤只剩下一条线了。

[ðə; ði][feə(r)] [fleʃ] ['ʃəʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['waɪtnəs] ,

the	fair	flesh	showing	beneath	with	a	girlish	whiteness	,
这	公平的	肉	显示	下面	和	一个	少女	白人	,

肌肤白皙，透着少女般的娇嫩。

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['veri] [strɒŋ] [men] .

as	is	often	the	case	with	very	strong	men	.
作为	是	经常	这	案件	和	非常	强的	男人	.

这种情况在非常强壮的男人身上经常发生。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] ['waiˌtər][ðæn; ðən][maɪn] , ” [θɔːt] [və'dʒɪniə] .

“	It's	a	heap	whiter	than	mine	,	”	thought	Virginia	.
“	它是	一个	堆	更白	比	矿	,	”	想法	弗吉尼亚州	.

“这堆东西比我的还白，”弗吉尼亚心想。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [sɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .

“	I	wish	you'd	sing	,	”	he	said	,	suddenly	.
“	我	希望	你会	唱歌	,	”	他	说	,	突然	.

“我希望你能唱歌，”他突然说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ Will you ? ”
“ 将要 你 ? ”

“你会？ ”

“ [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [sɒŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz]
“ A nigger song ? ” said the girl , with a growing intuition in regard to his wishes
“ 一个 黑鬼 歌曲 ? ” 说 这 女孩 , 和 一个 生长 直觉 在 看待 到 他的 愿望
.
:
.

“一首黑鬼歌？”女孩问道，她越来越能感觉到他想要什么。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæŋ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
She then sang as follows :
她 然后 唱 作为 跟随 :

然后她唱了如下的歌：

“ [braɪt] ['sʌni] ['mɔːrnɪn]
“ Bright sunny mornin
“ 明亮的 阳光明媚 早晨

“阳光明媚的早晨

- ['nɪgə(r)] [fiːl] [gʊd] ,
' Nigger feel good ,
- 黑鬼 感觉 好的 ,

“黑鬼感觉真好”，

[æks] [ɒn] [hiː; hi] ['ʃəʊldə(r)]
Axe on he shoulder
斧头 在 他 肩膀

肩上扛着斧头

[gɔɪn] - [fɜː(r)] [diː] [wʊd] .
Goin ' fur de wood .
戈因 - 毛皮 德 木头 .

去森林里。

['lɪt(ə)l] [piːs] [ɜː(r)] [həʊ] - [keɪk]
Little piece er hoe - cake
小的 片 呃 锄 - 蛋糕

一小块 er hoe-cake

- [θaʊt] ['eni] [fæt] ; [-]
' Thout any fat ; [55]
- 空 任何 胖的 ; [-]

不含任何脂肪；[55]

[waɪt] [fəʊks]
White folks quoil
白色的 各位 鹌鹑

白人鹌鹑

- [keɪs] [hiː; hi] [iːt] [ɔːl] [əʊ] - [dæt] .
' Case he eat all o ' dat .
- 案件 他 吃 全部 o - 数据 .

以防他把那些都吃光。

[hɒp] - [lɒŋ] , [hɒp] - [lɒŋ] , [hɒp] - [lɒŋ] , ['piːtə(r)] ,
Hop ' long , hop ' long , hop ' long , Peter ,
跳 - 长的 , 跳 - 长的 , 跳 - 长的 , 彼得 ,

跳吧，跳吧，跳吧，彼得，

[hɒp] - [lɒŋ] , ['piːtərz] [sʌn] !
Hop - long , Peter's son !
跳 - 长的 , 彼得的 儿子 !

彼得的儿子，快跑！

['hɒpəgrɑːs] ['sɪtɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [swiːt] - - [vaɪn] ,
Hoppergrass sittin - on a sweet - e'ayter vine ,
蚱蜢草 坐着 - 在 一个 甜的 - - 藤 ,

长在甜藤上的蚱蜢草，

[bɪg] ['tʌkiː] - - [kʌm] [ʌp] ,
Big tuckey - gorbler come up behine ,
大的 塔基 - - 来 向上 背后 ,

大块头食人鱼从后面冒出来，

[hɒp] - [lɒŋ] , ['piːtərz] [sʌn] .
Hop - long , Peter's son .
跳 - 长的 , 彼得的 儿子 .

彼得的儿子，快点儿。

“ [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪn] - [dʒɒn][dɪd][gəʊ]
“ One bright mornin - John did go
“ 一 明亮的 早晨 - 约翰 做过 去

一天清晨，约翰走了

[daʊn] [ɪn][diː] - [fɜː(r)] [tɜː] [məʊ] ;
Down in de medder fur ter mow ;
向下 在 德 - 毛皮 特尔 刈 ;

Down in de medder fur ter mow;

[ɛz][hiː; hi] [məʊd] [əkrɔst] [diː] [fiːl]
Ez he mowed acrost de fiel
易 他 割草 横跨 德 菲尔德

他割草穿过田野

- [greɪt] [bɪg] - [bɪt] [hɪm] [ɒn] [diː] [hiːl] .
- Great big sarpint bit him on de heel .
- 伟大的 大的 - 少量 他 在 德 脚跟 .

“一只巨大的蛇怪咬了他的脚后跟。”

[hiː; hi]['dʒʌk][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] [ɪn][hiː; hi][hænd] ,
He juck it up right in he hand ,
他 杰克 它 向上 正确的 在 他 手 ,

他把它直接抓在手里，

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [went] [tʊ] ['mɔːri] [æn] ;
And back he went tuh Maury Ann ;
和 后退 他 去 tuh 莫里 安 ;

于是他又回到了莫里·安那里；

- [əʊ] , ['mɔːri] [æn] , [əʊ] , [dɒn] - [juː; jʊ] [siː] ,
- Oh , Maury Ann , oh , don - you see ,
- 哦 , 莫里 安 , 哦 , 大学教师 - 你 看 ,

“哦，莫里·安，哦，你难道看不见吗？”

[wʌn] [əʊl] - [dʌn] [bɪt][ˌem 'iː] !
One ole sarpint done bit me !
一 奥莱 - 完毕 少量 我 !

一只老蛇咬了我！

- [hɒp] - [lɒŋ] , [hɒp] - [lɒŋ] , [hɒp] - [lɒŋ] , ['piːtə(r)] ,
- Hop - long , hop - long , hop - long , Peter ,
- 跳 - 长的 , 跳 - 长的 , 跳 - 长的 , 彼得 ,

“跳吧，跳吧，跳吧，彼得，

[hɒp] - [lɒŋ] , ['piːtərz] [sʌn] .
Hop ' long , Peter's son .
跳 - 长的 , 彼得的 儿子 .

彼得的儿子，快点儿。

〃 ['roʊdən][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] , [riːd] - ['nəʊtɪd] [vɔɪs] .
〃 Roden was delighted with her rich , reed - noted voice .
〃 罗登 曾是 高兴极了 和 她 富有的 , 芦苇 - 著名的 嗓音 .

罗登对她浑厚、如芦苇般清脆的嗓音非常满意。

[ʃiː; ʃi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] - [təʊnz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
She imitated the negroes ' tones to perfection .
她 模仿 这 黑人 - 音调 到 完美 .

她完美地模仿了黑人的嗓音。

[ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] .
The inflection and intonation were without fault .
这 拐点 和 语调 是 没有 过错 .

语调和语气都无可挑剔。

“ [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
“ How well you do it !
〃 如何 出色地 你 做 它 !

你做得真棒！

〃 [hiː; hi] [sed] .
〃 he said .
〃 他 说 .

他说。

“ [ɪts] ['riːəli] ['ɔːfli] ['prɪti] .
“ It's really awfully pretty .
〃 它是 真的 非常 漂亮的 .

“它真的非常漂亮。”

[kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ? 〃 [-]
Can't you give me another ? 〃 [56]
不能 你 给 我 其他 ? 〃 [-]

你不能再给我一个吗？[56]

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɪm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ,
She sang him one or two more ,
她 唱 他 一 或者 二 更多的 ,

她又给他唱了一两首歌，

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋˌsɒŋ] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪm] [wɪtʃ] [kən'vʌls] [hɪm] :
and ended by repeating in a singsong fashion a little rhyme which convulsed him :
和 结束 经过 重复 在 一个 唱歌 时尚 一个 小的 韵 哪个 抽搐 他 :

最后，他用一种抑扬顿挫的语调重复了一首小童谣，这让他浑身抽搐：

“ - [hæd; həd][ə; eɪ] ['liːtl] [dɔːrg] ,
“ Mars'r had a leetle dorg ,
〃 - 有 一个 小精灵 dorg ,

“火星有一只小狗，

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [pɑːts] [haʊn] - ;
An ' he was three parts houn ' ;
一个 - 他 曾是 三 部分 霍恩 - ;

他有三分之二的雄鹿；

- [taɪm] [hiː; hi] [straɪk] [ə; eɪ] [treɪl]
Ev'y time he strike a trail
- 时间 他 罢工 一个 踪迹

每次他都留下痕迹

[hiː; hi] [baʊns] [ʌp] [ɒf] [diː] [graʊn] - . ”
He bounce up off de groun ' . ”
他 弹跳 向上 离开 德 地面 - . ”

他从地面上弹了起来。”

“ [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
“ They make up all these things , of course ?
” 他们 制作 向上 全部 这些 事物 , 的 课程 ?

“当然，这些都是他们编造出来的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
” he asked her .
” 他 问 她 .

他问她。

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] [və'dʒɪniə] : “ ['ðer] ['ɔːf(ə)l] [fɒnd] [ɒv; əv] - ['meɪkɪn] - ['haɪmz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh yes , ” said Virginia : “ they're awful fond of ' makin ' hymes , ' as they call it
“ 哦 是的 , ” 说 弗吉尼亚州 : “ 它们是 可怕 喜爱 的 - 制造 - 韵律 , - 作为 他们 称呼 它 .
:
.

“哦，是的，”弗吉尼亚说：“他们非常喜欢‘编押韵诗’，就像他们所说的那样。”

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] :
Here's another :
这里是 其他 :

还有一个例子：

“ [ef][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['niːd(ə)l][æn; ən] - [θred] ,
“ Ef I had a needle an ' thread ,
” ef 我 有 一个 针 一个 - 线 ,

“如果我有一根针和线，

[bɪg][ɛz][aɪ][kʊd; kəd][səʊ] ,
Big ez I could sew ,
大的 易 我 可以 缝 ,

大 ez 我可以缝制，

[aɪ'd] [stɪtʃ] [maɪ] - ['laɪzə][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,
I'd stitch my ' Liza to my side ,
ID 缝 我的 - 莉莎 到 我的 边 ,

我会把我的“丽莎”缝在我的腰间，

[æn; ən] - [ɒf] [daʊn] [diː] [rəʊd] [aɪ'd][gəʊ] .
An ' off down de road I'd go .
一个 - 离开 向下 德 路 ID 去 .

然后我就沿着路走了。

” [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['diti] ['ɑːftə(r)]
” He amused himself by trying to sing some of the various ditties after
” 他 觉得好笑 他自己 经过 尝试 到 唱歌 一些 的 这 各种各样的 小调 后
[hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ,
her , but ,
她 , 但 ,

他试着跟着她唱一些小调，以此取乐，但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntən] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [breθ]
as they began to ascend the mountain , found that he needed all the breath
作为 他们 开始 到 上升 这 山 , 成立 那 他 需要 全部 这 气息
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] . [-]
at his command . [57]
在 他的 命令 . [-]

当他们开始攀登这座山时，他发现自己需要调动所有的呼吸。[57]

[ðə; ði] [ded] [liːvz] , ['sɒd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [reɪnz] , [kləʊzd] [ɪn] ['mæsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]

The	dead	leaves	,	sodden	with	the	winter	rains	,	closed	in	masses	about	the	feet	of
这	死的	树叶	,	烂	和	这	冬天	雨	,	关闭	在	群众	关于	这	脚	的

['pəʊkbəri] ,

Pokeberry	,
商陆果	,

被冬雨浸透的枯叶，密密麻麻地堆在商陆树根周围。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ˌʌn'taɪrɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌzl] .

and	of	the	young	Englishman	as	he	tramped	untiringly	at	her	muzzle	.
和	的	这	年轻的	英国人	作为	他	践踏	不知疲倦地	在	她	枪口	.

还有那个年轻的英国人，他不知疲倦地在她嘴边踱步。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] [rəʊz] ['slendə(r)][ænd; ənd] ['vɜːdʒɪnl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪs] - [wɜːk]

The	shaft	of	a	young	pine	rose	slender	and	virginal	from	the	lace	-	work
这	轴	的	一个	年轻的	松树	玫瑰	苗条	和	处女	从	这	蕾丝	-	工作

[ɒv; əv][beə(r)] [triːz] ,

of	bare	trees	,
的	裸	树木	,

一棵幼松纤细而纯洁的枝干从光秃秃的树木交织而成的枝叶间拔地而起。

[ɪts] ['pluːmi] [krest] ['breɪkɪŋ] [wɪð] ['luːsənt] ['emərəld] [ðə; ði] [siː] - [bluː] [riːtʃ] [ɒv; əv][skaɪ] .

its	plumy	crest	breaking	with	lucent	emerald	the	sea	-	blue	reach	of	sky	.
它是	梅子	波峰	打破	和	明亮的	翠	这	海	-	蓝色的	抵达	的	天空	.

它那羽毛般艳丽的树冠，闪耀着翠绿色的光芒，与蔚蓝的天空交相辉映。

[ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] - [bɜːd] [flæʃt] , [wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] ['kɒntrɑːst] , [ə'genst] [ðə; ði] ['njuːtrəl] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	cardinal	-	bird	flashed	,	with	unconscious	contrast	,	against	the	neutral	tints	of	the
一个	红衣主教	-	鸟	闪光灯	,	和	无意识	对比	,	反对	这	中性的	色调	的	这

['wʊdi] ['dɪstəns] ,

woody	distance	,
木质的	距离	,

一只红雀在远处树林的素雅色调映衬下，不经意间闪现出一道亮丽的风景。

[meʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['glɪtərɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌnlɪt] [twɪgz] .

meshed	as	it	were	in	the	multitudinous	glittering	of	sunlit	twigs	.
网状	作为	它	是	在	这	众多	闪闪发光	的	阳光照射	树枝	.

仿佛与阳光下闪闪发光的无数树枝交织在一起。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [liːf] - [stɜːd] ['saɪləns] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

From	the	leaf	-	stirred	silence	,	far	in	the	heart	of	the	forest	,
从	这	叶子	-	搅拌	沉默	,	远的	在	这	心	的	这	森林	,

从落叶沙沙作响的寂静中，在森林深处，

[keɪm] [ðə; ði]['ɜːdʒənt][ræt] - [ə; eɪ] - [plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] .

came	the	urgent	rat	-	a	-	plan	of	a	woodpecker	.
来了	这	紧迫的	鼠	-	一个	-	计划	的	一个	啄木鸟	.

一阵急促的啄木鸟般的计划传来。

[ded] [liːvz] [ə'keɪʒnəli] , ['luːs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [wɪnd] , [fel] , ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðeə(r)]

Dead	leaves	occasionally	,	loosened	by	the	fitful	wind	,	fell	,	turning	slowly	in	their
死的	树叶	偶尔	,	松动	经过	这	断断续续	风	,	跌倒	,	转弯	缓慢地	在	他们的

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

偶尔，枯叶被一阵阵微风吹落，缓缓旋转着飘落。

[naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stɑːtld] [ɪəz] [ɒv; əv] ['pəʊkbəri] , [ðəm'selvz] [məʊst] [liːf] - [laɪk] , [naʊ] [ə'pɒn]

now	between	the	startled	ears	of	Pokeberry	,	themselves	most	leaf	-	like	,	now	upon
现在	之间	这	惊慌	耳朵	的	商陆果	,	他们自己	最多	叶子	-	喜欢	,	现在	之上

[vər'dʒɪnjəz] [skɜːt] [ɔː(r)][hæt] ,

Virginia's	skirt	or	hat	,
弗吉尼亚州的	裙子	或者	帽子	,

现在，它们出现在波克莓受惊的耳朵之间，而波克莓本身又像叶子一样；现在，它们出现在弗吉尼亚的裙子或帽子上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['wɜːdləs] , ['lɪstləsli] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

as	she	sat	wordless	,	listlessly	supporting	the	reins	upon	her	knee	.
作为	她	卫星	无言	,	百无聊赖地	支持	这	缰绳	之上	她	膝盖	.

她一言不发地坐在那里，无精打采地把缰绳放在膝盖上。

[ðeɪ] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['maʊntən] [striːm] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [braʊn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]

They	came	presently	to	a	narrow	mountain	stream	,	clear	and	brown	,	over	the
他们	来了	目前	到	一个	狭窄的	山	溪流	,	清除	和	棕色的	,	超过	这

['sʌŋkən] [-]

sunken	[	58	]
凹陷	[	-	]

他们很快来到一条狭窄的山涧溪流边，溪水清澈呈棕色，流经下沉的[58]

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

树叶。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['tendrəlz][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [greɪp] - [vaɪn] [ˌəʊvə'hed] [sent] [dɪm]

The	sunlight	through	the	swaying	tendrils	of	a	wild	grape	-	vine	overhead	sent	dim
这	阳光	通过	这	摇晃	卷须	的	一个	荒野	葡萄	-	藤	开销	发送	暗淡

[bʌt; bət] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] ['ʃædəʊz] ['weɪvərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ɪts] [braɪt] ['sɜːfɪs] ,

but	sharply	defined	shadows	wavering	back	and	forth	over	its	bright	surface	,
但	尖锐地	定义	阴影	摇摆不定	后退	和	前进	超过	它是	明亮的	表面	,

阳光透过头顶野生葡萄藤摇曳的枝叶，在它明亮的表面上投下朦胧但轮廓清晰的影子，来回摇曳。

[æz; əz] [ðəʊ] , ['biːɪŋ] ['spiritjulaiz, -tʃu-] , [ðeɪ] [briːðd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

as	though	,	being	spiritualized	,	they	breathed	with	a	new	life	.
作为	尽管	,	存在	精神化的	,	他们	呼吸	和	一个	新的	生活	.

仿佛被赋予了精神力量，他们获得了新生。

[ə; eɪ] [kɔːn] - [kreɪk] , ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['wɔːtə(r)] - [græs] ,

A	corn	-	crake	,	moving	cautiously	among	the	withered	water	-	grasses	,
一个	玉米	-	秧鸡	,	移动	谨慎地	之中	这	干枯	水	-	草	,

一只秧鸡小心翼翼地穿梭在枯萎的水草丛中。

[θrʌst] ['fɔːwəd] [ɪts] [geɪ] [krest] [ænd; ənd] [piə] [ɪn'kwɪzətɪvli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

thrust	forward	its	gay	crest	and	peered	inquisitively	at	them	,
推力	向前	它是同性恋	波峰	和	窥视	好奇地	在	他们	,

它昂起欢快的头冠，好奇地打量着他们。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒli] [klɪəd] [ðə; ði] [brʊk] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːtʃɪŋ] [baʊnd] ,

whereupon	the	collie	cleared	the	brook	with	an	arching	bound	,
于是	这	柯利犬	已清除	这	溪	和	一个	拱形	边界	,

于是，牧羊犬以一个优美的弧线跃过了小溪。

[ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ɪn][mæd] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['kwɒri] .

and	set	forth	in	mad	pursuit	of	this	new	quarry	.
和	放	前进	在	疯狂的	追逐	的	这	新的	采石场	.

于是，他们疯狂地追寻着这个新的猎物。

[ðə; ði] [kreɪk] [æt; ət] [wʌns] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [lɪft] , [wɪð] [ðə; ði] [hɑːʃ] ,

The	crake	at	once	rose	into	the	blue	lift	,	with	the	harsh	,
这	秧鸡	在	一次	玫瑰	进入	这	蓝色的	举起	,	和	这	残酷的	,

那只小鸡立刻升进了蓝色的电梯，发出刺耳的声音。

[dɪ'raɪsɪv] [kraɪ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .

derisive	cry	from	which	it	takes	its	name	.
嘲讽的	哭	从	哪个	它	需要	它是	姓名	.

它的名字来源于这种嘲讽的叫喊声。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg] - ['kæbɪn][set][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [klɪəd] [graʊnd]

After	a	while	they	came	upon	a	log	-	cabin	set	in	a	little	patch	of	cleared	ground
后	一个	尽管	他们	来了	之上	一个	日志	-	舱	放	在	一个	小的	修补	的	已清除	地面

.

:

.

过了一会儿，他们发现了一间小木屋，坐落在一小块空地上。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [flɔːnt] [ə; eɪ] [mʌd] - [steɪnd] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]

From	a	small	window	close	against	the	roof	flaunted	a	mud	-	stained	curtain	of
从	一个	小的	窗户	关闭	反对	这	屋顶	炫耀	一个	泥	-	染色	窗帘	的

['sækɪŋ] .

sacking	.
解雇	.

从靠近屋顶的一个小窗户里，露出一块沾满泥污的麻袋帘子。

[ðə; ði] [red] [kleɪ] [mɑːrks] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɔːbidnis] [ɪn][və'dʒɪniə] ,

The	red	clay	marks	responded	to	a	certain	morbidness	in	Virginia	,
这	红色的	黏土	标记	回应	到	一个	肯定	发病率	在	弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚州的红色黏土痕迹反映了某种病态的氛围。

[baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['blʌdi] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːs] [stʌf] .

by	suggesting	the	wiping	of	bloody	hands	upon	the	coarse	stuff	.
经过	建议	这	擦拭	的	血腥	双手	之上	这	粗	东西	.

通过暗示用粗糙的材料擦拭沾满血迹的手。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['maʊntən] , [ænd; ənd]

There	had	been	a	murder	some	years	before	on	this	very	mountain	,	and
那里	有	到过	一个	谋杀	一些	年	前	在	这	非常	山	,	和

[θɔːts] [ɒv; əv] [-]

thoughts	of	[	59	]
想法	的	[	-	]

几年前，这座山上曾发生过一起谋杀案，人们不禁想起[59]

[ə; eɪ] ['gruːsəm] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [kɔːld] [fɔːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

a	grewsome	sort	were	easily	called	forth	in	her	when	remembering	.
一个	生长	种类	是	容易地	称为	前进	在	她	什么时候	记住	.

回忆往事时，她心中很容易涌起一种可怕的情绪。

[ə; eɪ] [fjuː] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [pɪgz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪnəs] “ ['nɪgə(r)] ” ['həːtl] ['skwiːlɪŋ] [daʊn]

A	few	black	-	and	-	white	pigs	of	the	genus	“	nigger	”	hurtled	squealing	down
一个	很少	黑色的	-	和	-	白色的	猪	的	这	属	“	黑鬼	”	猛烈撞击	尖叫	向下

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

the	hill	-	side	,
这	爬坡道	-	边	,

几头黑白相间的猪，也就是所谓的“黑猪”，尖叫着从山坡上飞奔而下。

[pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['kɒli] , [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːn] - ['kʌləd] [tʃaɪld] , [wɪð] ['waɪti; 'hwaɪti] -

pursued	by	the	indefatigable	collie	,	while	a	little	fawn	-	colored	child	,	with	whity	-
追击	经过	这	不懈	柯利犬	,	尽管	一个	小的	讨好	-	有色	孩子	,	和	白色	-

[braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] ['pɜːpəlɪʃ] - [waɪt] [aɪz] ,

brown	hair	and	purplish	-	white	eyes	,
棕色的	头发	和	紫红色	-	白色的	眼睛	,

被不知疲倦的牧羊犬追逐着，而一个毛色呈浅褐色、有着灰白色头发和紫白色眼睛的小女孩，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [bɪt][ɪts] [θʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] .

stood	in	the	door	and	apparently	bit	its	thumb	at	them	.
站立	在	这	门	和	显然	少量	它是	拇指	在	他们	.

它站在门口，似乎还用拇指咬了他们一下。

“ [duː; də][juː; jʊ][baɪt][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [æt; ət][juː 'es] , [sɜː(r)] ? ” [kwəʊtid]['roʊdən] , ['tʃɪərəli] , [weə'æt]

“	Do	you	bite	your	thumb	at	us	,	sir	?	”	quoted	Roden	,	cheerily	,	whereat
”	做	你	咬	你的	拇指	在	我们	,	先生	?	”	引	罗登	,	兴高采烈地	,	哪里

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [fled] ,

the	little	darky	fled	,
这	小的	黑人	逃亡	,

“先生，您这是在嘲讽我们吗？”罗登兴高采烈地问道，小黑孩见状便落荒而逃。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] “ [jɑː] ! ” [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['terə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪkən] - ['pɜːfjuːmd]

with	a	shrill	“	Yah	!	”	of	mingled	delight	and	terror	,	into	the	bacon	-	perfumed
和	一个	尖锐	“	耶和华	!	”	的	混合	喜	和	恐怖	,	进入	这	熏肉	-	香

[ruːm] [bɪ'jɒnd] .

room	beyond	.
房间	超过	.

伴随着一声夹杂着喜悦和恐惧的尖锐“呀！”，他冲进了弥漫着培根香味的房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [stɒpt] [baɪ][sʌm; səm] [drɔː] - [bɑːrz] , [wɪtʃ] [pɑːst] ,

They	were	now	stopped	by	some	draw	-	bars	,	which	passed	,
他们	是	现在	停止	经过	一些	画	-	酒吧	,	哪个	通过了	,

它们现在被一些拉杆挡住了，这些拉杆通过了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [səʊn] [wɪð] [lɑːdʒ] [stəʊnz] ,

they	found	themselves	ascending	a	steep	incline	sown	with	large	stones	,
他们	成立	他们自己	上升	一个	陡	倾斜	播种	和	大的	石头	,

他们发现自己正攀登一段布满大石头的陡坡。

[æz; əz] [ðəʊ] [dʒəʊv][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənts] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn'kaʊntə(r)] [dʒʌst]

as	though	Jove	and	his	giants	might	have	had	a	sharp	encounter	just
作为	尽管	朱庇特	和	他的	巨人	可能	有	有	一个	锋利的	遇到	只是

[ɪn] [ðæt] [spɒt] .

in	that	spot	.
在	那	点	.

仿佛朱庇特和他的巨人曾在这个地方发生过一场激烈的遭遇战。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

But	having	gained	the	top	of	the	bluff	,
但	拥有	获得	这	顶部	的	这	虚张声势	,

但是，一旦登上悬崖顶，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [vjuː] [æt; ət] [wɪtʃ] ['roʊdən] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

they	came	upon	a	view	at	which	Roden	stood	and	stared	in	silent	admiration	.
他们	来了	之上	一个	看法	在	哪个	罗登	站立	和	凝视	在	沉默的	钦佩	.

他们来到一处风景优美的地方，罗登站在那里，默默地凝视着，满怀钦佩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [bɔːl] - [laɪk]

It	seemed	to	him	that	he	had	never	before	so	entirely	realized	the	ball	-	like
它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	前	所以	完全	已实现	这	球	-	喜欢

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [-]

character	of	[	60	]
特点	的	[	-	]

他觉得他以前从未如此彻底地认识到[60]的球状特征

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

地球。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [gləʊb] , [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

It	seemed	now	to	be	swinging	like	a	magician's	globe	,	imprisoned	in	another
它	似乎	现在	到	是	摇摆	喜欢	一个	魔术师的	地球	,	被监禁	在	其他

[ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][saɪz] ,

of	larger	size	,
的	更大的	尺寸	,

它现在看起来就像一个魔术师的地球仪，被囚禁在另一个更大的地球仪里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɒləʊd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['mɑːvələs] , ['mɪljən] - ['kʌləd] [dʒem] .

which	was	hollowed	from	some	marvellous	,	million	-	colored	gem	.
哪个	曾是	空心的	从	一些	奇妙	,	百万	-	有色	宝石	.

它是由某种奇妙的、拥有百万种颜色的宝石雕刻而成的。

[ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] ['bɑːmi] [wɔːmθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dæmp]

The	air	had	changed	suddenly	from	balmy	warmth	to	a	strange	damp
这	空气	有	已更改	突然	从	芳香	温暖	到	一个	奇怪的	潮湿

['kiːnnəs] , [waɪl] [ðə; ði][skaɪ] ,

keenness	,	while	the	sky	,
敏锐	,	尽管	这	天空	,

空气突然从温暖宜人变成了潮湿刺鼻，而天空，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪəd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] ,

which	had	cleared	on	their	way	up	,
哪个	有	已清除	在	他们的	方式	向上	,

他们在上山的途中已经扫清了障碍物。

[wɒz; wəz] [struːn] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊli] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət]

was	strewn	from	east	to	west	with	the	same	woolly	clouds	which	had	at
曾是	散落的	从	东方	到	西方	和	这	相同的	毛茸茸的	云	哪个	有	在

[fɜːst] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

first	covered	it	.
第一的	涵盖	它	.

从东到西，到处都散布着最初覆盖着它的那些蓬松的云层。

[ɔːl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv] [greɪ] , ['braɪtnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst]

All	above	them	was	a	lustrous	monotone	of	gray	,	brightening	towards	the	east
全部	多于	他们	曾是	一个	光泽的	单调	的	灰色的	,	提亮	向	这	东方

['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] ['dæfədɪl] ,

into	a	pale	daffodil	,
进入	一个	苍白	水仙花	,

他们头顶上方是一片光泽单调的灰色，向东逐渐变亮，变成淡淡的水仙花色。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lʊərɪd] ['ɒrɪndʒ] .

and	farther	towards	the	south	into	a	lurid	orange	.
和	更远	向	这	南	进入	一个	骇人的	橙子	.

再往南走，颜色就变成了鲜艳的橙色。

[frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [west] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['vɪvɪd]['vaɪələt] - [bluː] [stretʃt] ['sɒlɪdli] ,

From	south	to	west	a	band	of	vivid	violet	-	blue	stretched	solidly	,
从	南	到	西方	一个	乐队	的	生动	紫色	-	蓝色的	拉伸	稳固地	,

从南到西，一条鲜艳的紫蓝色带绵延不绝。

[kleft] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['wedʒɪz] [ɒv; əv] [peɪl] [laɪt] ['slɑːntɪŋ] [ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] ,

cleft	here	and	there	with	wedges	of	pale	light	slanting	in	regular	order	,
裂	这里	和	那里	和	楔形	的	苍白	光	斜	在	常规的	命令	,

这里那里有裂缝，裂缝中斜切着浅色的光块，排列有序。

[laɪk] [ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['ɑːmi] ['mɑːrtʃɪŋ] ['iːstwəd] .

like	the	bayonets	of	a	vast	army	marching	eastward	.
喜欢	这	刺刀	的	一个	广阔的	军队	行军	向东	.

就像一支庞大军队向东进军时挥舞的刺刀。

“ [ðæt] , ” [sed] [və'dʒɪniə] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [fə'nɒmɪnən] , “ [mi:nz] [reɪn] . ”

“	**That**	,	”	**said**	**Virginia**	,	**indicating**	**the**	**gorgeous**	**phenomenon**	,	“	**means**	**rain**	.	”
”	那	,	”	说	弗吉尼亚州	,	表明	这	华丽的	现象	,	”	方法	雨	.	”

“那，”弗吉尼亚指着这美丽的景象说，“意味着要下雨了。”

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” [sed] ['roʊdən] , ['keələsli] .

“	**Oh**	,	**I**	**think**	**not**	,	”	**said**	**Roden**	,	**carelessly**	.
”	哦	,	我	思考	不是	,	”	说	罗登	,	粗心大意	.

“哦，我想不会，”罗登漫不经心地说。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [mɪs] ['herɪk] .

“	**Very**	**well**	,	”	**said**	**Miss**	**Herrick**	.
”	非常	出色地	,	”	说	错过	赫里克	.

“很好，”赫里克小姐说。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['evə(r)] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:θ] , ['ʃɪftɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

The	**wind**	**blew**	**ever**	**stronger**	**and**	**stronger**	**from**	**the**	**north**	,	**shifting**	**suddenly**
这	风	吹	曾经	更强	和	更强	从	这	北	,	转变	突然

[tu:; tə] [ðə; ði] [-]

to	**the**	**[**	**61**	**]**
到	这	[	-	]

风从北面吹来，越来越强，突然转向[61]

[nɔ:θ] - [i:st] .

north	**-**	**east**	**.**
北	-	东方	.

东北。

[və'dʒɪniə] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .

Virginia	**felt**	**a**	**heavy**	**splash**	**of**	**water**	**upon**	**her**	**hand**	**.**
弗吉尼亚州	毛毡	一个	重的	溅	的	水	之上	她	手	.

弗吉尼亚感到手上被泼了一大滩水。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] ['roʊdən] [ɪn] ['saɪləns] ,

She	**said**	**nothing**	,	**but**	**held**	**it**	**out**	**to**	**Roden**	**in**	**silence**	,
她	说	没有什么	,	但	握住	它	出去	到	罗登	在	沉默	,

她什么也没说，只是默默地把东西递给了罗登。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	**at**	**the**	**same**	**moment**	**the**	**wind**	,
和	在	这	相同的	片刻	这	风	,

与此同时，风也刮了起来。

['skəʊldɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [hæg] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'praɪvd] [baɪ] [sʌm; səm] [əd'ventʃərəs] ['ɜ:tʃɪn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,

scolding	**like**	**an**	**old**	**hag**	**who**	**has**	**been**	**deprived**	**by**	**some**	**adventurous**	**urchin**	**of**	**her**	**dinner**	,
责骂	喜欢	一个	老的	魔女	WHO	有	到过	被剥夺的	经过	一些	冒险的	顽童	的	她	晚餐	,

像个被顽皮的小孩抢走晚餐的老巫婆一样训斥着

[bɔ:(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

bore	**down**	**upon**	**them**	**.**
钻孔	向下	之上	他们	.

向他们逼近。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , ” [sed] ['roʊdən] , “ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] . ”

“	**Never**	**mind**	,	”	**said**	**Roden**	,	“	**we**	**are**	**only**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**top**	**.**	”
”	绝不	头脑	,	”	说	罗登	,	”	我们	是	仅有的	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	顶部	.	”

“没关系，”罗登说，“我们离山顶只有大约四分之一英里了。”

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [naʊ] ? ” [sed] [vəˈdʒɪniə] ,

“	Won't	you	put	on	your	coat	now	?	”	said	Virginia	,
”	惯于	你	放	在	你的	外套	现在	?	”	说	弗吉尼亚州	,

“你现在还不穿上外套吗？”弗吉尼亚说道。

[ˈblaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

blinded	by	the	blowing	of	her	hair	into	her	eyes	.
失明	经过	这	吹	的	她	头发	进入	她	眼睛	.

头发被风吹进眼睛里，遮住了视线。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] .

He	replied	that	he	did	not	feel	the	need	of	it	,	and	strode	on	a	little	ahead	.
他	回复	那	他	做过	不是	感觉	这	需要	的	它	,	和	大步走	在	一个	小的	前方	.

他回答说他并不觉得有这个必要，然后大步向前走了一段。

[ðə; ði] [wɪnd] [sent] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɪn] [faɪn] [ˈrɪplz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] .

The	wind	sent	his	shirt	in	fine	ripples	across	his	back	.
这	风	发送	他的	衬衫	在	美好的	涟漪	穿过	他的	后退	.

风吹动他的衬衫，在他背上荡起细密的波浪。

[wʌn] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [æt; ət] [wɜːk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfleksəb(ə)l] [skɪn] .

One	could	distinctly	see	the	muscles	at	work	beneath	the	flexible	skin	.
一	可以	明显地	看	这	肌肉	在	工作	下面	这	灵活的	皮肤	.

可以清晰地看到柔韧的皮肤下肌肉在运动。

[streŋθ] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɑːˈbeərɪən] [ədˈmaɪəd] ,

Strength	,	above	all	things	,	was	what	this	little	barbarian	admired	,
力量	,	多于	全部	事物	,	曾是	什么	这	小的	野蛮人	钦佩	,

这个小野蛮人最崇拜的就是力量。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and	she	saw	it	now	in	a	perfection	which	filled	her	with	unconscious	satisfaction	.
和	她	锯	它	现在	在	一个	完美	哪个	已填	她	和	无意识	满意	.

她现在看到了它的完美，这让她感到一种莫名的满足。

“ [maɪ] ! [ˈkʊd(ə)nt] [hiː; hi] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ˈbrægɪn] - [dʒəʊ] [skɒt] [ʌp] !

“	My	!	couldn't	he	double	that	braggin	'	Joe	Scott	up	!
”	我的	!	不能	他	双倍的	那	吹牛	-	乔	斯科特	向上	!

“我的天！他难道不能把那个爱吹牛的乔·斯科特的成就翻倍吗！”

” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜːˈself] .

”	she	told	herself	.
”	她	讲述	她自己	.

她对自己说。

“ [hwjuː] ! [-]

“	Whew	!	[	62	]
”	呼！	!	[	-	]

“呼！[62]

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmbədi] [meɪk] [hɪm] [raɪt] [mæd] .

I'd	like	to	see	somebody	make	him	right	mad	.
ID	喜欢	到	看	某人	制作	他	正确的	疯狂的	.

我想看看谁能把他彻底激怒。

['kʊd(ə)nt]	[hiː; hi]	[lɪk]	-	[ɪm]	!
Couldn't	**he**	**lick**	**'**	**em**	**!**
不能	他	舔	-	呃	!

他难道就不能打败他们吗!

”	[æz; əz]	[ðeɪ]	[nɪə]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ðə; ði]	[geɪl]	[bɪ'keɪm]	[mɔː(r)]	['fjʊərɪəs]	.
”	**As**	**they**	**neared**	**the**	**summit**	**the**	**gale**	**became**	**more**	**furious**	**.**
”	作为	他们	接近	这	首脑	这	大风	成为	更多的	狂怒	.

“当他们接近山顶时，狂风变得更加猛烈。”

['roʊdən]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[liːd]	[ðə; ði]	['θʌrəli]	['fraɪt(ə)nd]	[meə(r)]	,	[ænd; ənd]	[vər'dʒɪnjəz]	[lɒŋ]
Roden	**was**	**obliged**	**to**	**lead**	**the**	**thoroughly**	**frightened**	**mare**	**,**	**and**	**Virginia's**	**long**
罗登	曾是	有义务	到	带领	这	彻底	害怕	母马	,	和	弗吉尼亚州的	长的

[heə(r)]	,	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ˌʌn'baʊnd]	,
hair	**,**	**becoming**	**unbound**	**,**
头发	,	成为	无界	,

罗登不得不牵着这匹惊恐万分的母马，弗吉尼亚的长发也散开了。

[wɪpt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[stɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[læʃ]	[ə'krɒs]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
whipped	**with**	**the**	**sting**	**of**	**a**	**lash**	**across**	**his**	**face**	**.**
鞭打	和	这	蜇	的	一个	睫毛	穿过	他的	脸	.

脸上挨了一鞭子，火辣辣的疼。

[ʃiː; ʃi]	[ˌriː'kæptʃə]	[ænd; ənd]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɜːmli]	[wɪð]	[wʌn]	[hænd]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	,	['fɜːtɪvli]	[əb'zɜːvɪŋ]
She	**recaptured**	**and**	**held**	**it**	**firmly**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**while**	**he**	**,**	**furtively**	**observing**
她	重新捕获	和	握住	它	牢牢	和	一	手	,	尽管	他	,	偷偷摸摸	观察

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

她夺回了它，用一只手紧紧地握住，而他则偷偷地观察着它。

[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː]	[jɑːrdz]	[ɪn]	[leŋkθ; leŋθ]	.
thought	**it**	**must**	**be**	**at**	**least**	**two**	**yards**	**in**	**length**	**.**
想法	它	必须	是	在	至少	二	码	在	长度	.

我觉得它至少有两码长。

[ʃiː; ʃi]	[ə'sjuːmd]	[ə; eɪ]	[njuː]	[feɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[ræpt]	[ðʌs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['plentiəs]	['tresɪz]	.
She	**assumed**	**a**	**new**	**phase**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**wrapped**	**thus**	**in**	**her**	**plenteous**	**tresses**	**.**
她	假定	一个	新的	阶段	在	他的	眼睛	,	包装	因此	在	她	丰富的	头发	.

在他眼中，她焕然一新，一头浓密的秀发将她包裹其中。

[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['bɔɪɪʃ]	[lʊk]	,	[trænz'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	['miːdiəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɔːt]
A	**certain**	**boyish**	**look**	**,**	**transmitted**	**to**	**her**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**the**	**short**
一个	肯定	男孩气	看	,	传输	到	她	通过	这	中等的	的	这	短的

[lɒks]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[braʊ]	,
locks	**about**	**her**	**brow**	**,**
锁	关于	她	眉头	,

她额前短短的头发，让她看起来有点男孩气。

[hæd; həd]	['vænɪʃd]	[kəm'pliːtli]	.
had	**vanished**	**completely**	**.**
有	消失了	完全地	.

完全消失了。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[laɪk]	[sʌm; səm]	['maʊntən]	[gəu'daivə]	['hɪd(ə)n]	[ɔːl]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bænə(r)]	[ɒv; əv]	[klɒθ]	[ɒv; əv]
She	**looked**	**like**	**some**	**mountain**	**Godiva**	**hidden**	**all**	**as**	**in**	**a**	**banner**	**of**	**cloth**	**of**
她	看起来	喜欢	一些	山	歌帝梵	隐	全部	作为	在	一个	横幅	的	布	的

[gəʊld]	.
gold	**.**
金子	.

她看起来就像一座山峰，戈黛娃公主隐藏在金色的帷幔之中。

['roʊdən] [wˈʌndəd] [ɪf] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] [heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['wɪmɪn] .

Roden	wondered	if	such	marvellous	hair	was	a	characteristic	of	Southern	women	.
罗登	想知道	如果	这样的	奇妙	头发	曾是	一个	特征	的	南方	女性	.

罗登想知道，如此美丽的头发是不是南方女性的特质。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['stʌntɪd] ['æp(ə)l] - [triː] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [krest]

They	came	at	last	to	the	one	stunted	apple	-	tree	which	crowned	the	noble	crest
他们	来了	在	最后的	到	这	一	发育不良	苹果	-	树	哪个	加冕	这	高贵	波峰

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

他们最终来到了山顶上那棵矮小的苹果树前，它高耸入云，傲然挺立。

[wɪð] [æn; ən] [ɪˈfekt] [æz; əz] [bəˈθetɪk] [æz; əz][ðə; ði][skælp] - [lɒk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [breɪv] .

with	an	effect	as	bathetic	as	the	scalp	-	lock	of	an	Indian	brave	.
和	一个	影响	作为	滑稽的	作为	这	头皮	-	锁	的	一个	印度	勇敢的	.

其效果如同印第安勇士被剃光头一样滑稽可笑。

[ðə; ði] [-]

The	[	63	]
这	[	-	]

[63]

[wɪnd] [skriːmd] [θruː] [ðə; ði] [nɑːld] [graʊnd] - ['kɪsɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

wind	screamed	through	the	gnarled	ground	-	kissing	branches	with	the	sound	of	a
风	尖叫	通过	这	盘根错节的	地面	-	接吻	分支	和	这	声音	的	一个

[geɪl] [θruː] ['kɔːdɪdʒ] .

gale	through	cordage	.
大风	通过	绳索	.

狂风呼啸着穿过虬曲的、贴近地面的树枝，发出如同狂风吹过绳索般的声响。

['pəʊkbəri] [skwɔtɪd] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] ['hɜːli] , [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs]

Pokeberry	squatted	ignominiously	in	the	fierce	hurly	,	and	put	back	her	nervous
商陆果	蹲着	耻辱地	在	这	凶猛的	喧闹	,	和	放	后退	她	紧张的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

在激烈的争吵中，宝可梦狼狈地蹲了下来，紧张地向后耷拉着耳朵。

[waɪl] [vəˈdʒɪniə] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

while	Virginia	swung	from	the	saddle	.
尽管	弗吉尼亚州	摇摆	从	这	鞍	.

弗吉尼亚从马鞍上摔了下来。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)]

Once	on	the	ground	,	she	found	that	to	keep	the	perpendicular	was	a	matter
一次	在	这	地面	,	她	成立	那	到	保持	这	垂直	曾是	一个	事情

[ɒv; əv][sʌm; səm] [skɪl] .

of	some	skill	.
的	一些	技能	.

落地后，她发现保持垂直姿势需要一定的技巧。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

She	put	one	arm	around	a	mass	of	the	tangled	branches	and	looked	up	at
她	放	一	手臂	大约	一个	大量的	的	这	纠缠不清	分支	和	看起来	向上	在

['roʊdən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

Roden	with	a	laugh	,
罗登	和	一个	笑	,

她用一只胳膊搂住一团缠绕的树枝，笑着抬头看着罗登。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti] [ɔː(r)]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

which	was	seized	and	dashed	down	the	steep	declivity	or	ever	it	reached	his
哪个	曾是	查获	和	虚线	向下	这	陡	斜坡	或者	曾经	它	达到	他的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

被抓住后，顺着陡峭的斜坡摔了下去，或者根本没传到他耳中。

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['hævɪŋ] ['teðə] [ðə; ði][meə(r)] [sɪ'kjʊəli] , [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

He	in	the	mean	time	having	tethered	the	mare	securely	,	resumed	his	coat	,
他	在	这	意思是	时间	拥有	系绳	这	母马	安全地	,	恢复	他的	外套	,

与此同时，他把母马牢牢拴好后，重新披上了外套。

[ænd; ənd] [ʌn'baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌvət] - [kəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn]

and	unbinding	his	covert	-	coat	from	the	saddle	,	offered	to	help	the	girl	on
和	解绑	他的	隐蔽	-	外套	从	这	鞍	,	提供	到	帮助	这	女孩	在

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

他解下马鞍上的短外套，主动提出帮女孩穿上它。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['evɪdənt] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

She	looked	at	him	in	evident	surprise	,	but	made	no	resistance	.
她	看起来	在	他	在	明显	惊喜	,	但	制成	不	反抗	.

她一脸惊讶地看着他，但并没有反抗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] ,

As	she	loosened	the	branches	in	order	to	put	her	arms	into	the	sleeves	,
作为	她	松动	这	分支	在	命令	到	放	她	武器	进入	这	袖子	,

她松开树枝，以便把胳膊伸进袖子里。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] ['waɪldli] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['rekləs] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [gʌst]

which	were	whirling	wildly	,	with	an	air	of	reckless	intoxication	,	a	sharp	gust
哪个	是	旋转	疯狂地	,	和	一个	空气	的	鲁莽	中毒	,	一个	锋利的	阵风

[bluː] [hɜː(r); hə(r)] ,

blew	her	,
吹	她	,

它们疯狂地旋转着，带着一种肆意妄为的醉意，一阵强风吹向了她。

[kəʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [də'rektli] ['ɪntuː] [roʊdənz] [ɑːmz] .

coat	and	all	,	directly	into	Roden's	arms	.
外套	和	全部	,	直接地	进入	罗登	武器	.

连同外套，直接落入了罗登的怀里。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [-]

He	laughed	,	disentangling	himself	as	[	64	]
他	笑了	,	解开	他自己	作为	[	-	]

他笑着，挣脱了束缚[64]

[best] [hiː; hi] [mait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wet] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [lɒks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

best	he	might	from	the	wet	bondage	of	her	heavy	locks	,	but	she	,
最好的	他	可能	从	这	湿的	束缚	的	她	重的	锁	,	但	她	,

他或许能从她沉重秀发的湿漉漉的束缚中挣脱出来，但她，

['rednɪŋ] ['vɪvɪdli] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , [sʌn] - [braʊn] [skɪn] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

reddening	vividly	through	all	her	clear	,	sun	-	browned	skin	,	gave	her	attention
发红	生动地	通过	全部	她	清除	,	太阳	-	棕色	皮肤	,	给予	她	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ðæt] [hiː; hi] [held] .

to	the	garment	that	he	held	.
到	这	服装	那	他	握住	.

她黝黑的肌肤泛起鲜艳的红晕，将注意力吸引到他手中的衣服上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	to	her	a	strange	thing	that	he	should	offer	to	lend	it	.
它	似乎	到	她	一个	奇怪的	事物	那	他	应该	提供	到	借	它	.

她觉得他主动提出借东西这件事很奇怪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['reɪni] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪð] ['meni] [men] , [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][vər'dʒɪniən] ,

She	had	been	on	rainy	expeditions	with	many	men	,	both	English	and	Virginian	,
她	有	到过	在	下雨	探险	和	许多	男人	,	两个都	英语	和	弗吉尼亚人	,

她曾与许多男人一起进行过多次雨天探险，这些男人既有英国人，也有弗吉尼亚人。

[waɪl] [nʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]

while	none	that	she	could	remember	had	ever	before	offered	to	protect	her
尽管	没有任何	那	她	可以	记住	有	曾经	前	提供	到	保护	她

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['hevənz] .

in	such	wise	from	the	inclemency	of	her	native	heavens	.
在	这样的	明智的	从	这	宽恕	的	她	本国的	天	.

而她记忆中，从来没有人像这样主动提出要保护她免受故乡上天的恶劣天气的侵袭。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)] - [steɪnd] [tæn] - ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

She	looked	down	a	little	consciously	at	the	weather	-	stained	tan	-	color	of	the
她	看起来	向下	一个	小的	有意识地	在	这	天气	-	染色	棕褐色	-	颜色	的	这

['lɪt(ə)l] [kəʊt] .

little	coat	.
小的	外套	.

她有些不自在地低头看了看那件被风吹日晒得褪色的棕褐色小外套。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][səʊ] ['maɪti] [ə; eɪ]

She	felt	that	it	would	be	an	insult	to	suggest	to	so	mighty	a
她	毛毡	那	它	会	是	一个	侮辱	到	建议	到	所以	强大的	一个

[pə'destriən] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] ;

pedestrian	the	idea	of	taking	cold	;
行人	这	主意	的	采取	寒冷的	;

她觉得，向这样一位强大的行人提出打冷的想法，是一种侮辱；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mə'mentəʊ][hiː; hi] [wʊd]

at	the	same	time	she	was	afraid	that	such	would	be	the	memento	he	would
在	这	相同的	时间	她	曾是	害怕的	那	这样的	会	是	这	纪念	他	会

[beə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['piːtərz] ['maʊntən] .

bear	away	with	him	from	the	top	of	Peter's	Mountain	.
熊	离开	和	他	从	这	顶部	的	彼得的	山	.

与此同时，她又担心这会是他从彼得山顶带走的纪念品。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

As	for	herself	,
作为	为了	她自己	,

至于她自己，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɒksˌaɪ]

she	was	as	accustomed	to	wind	and	rain	as	one	of	the	big	oxeye
她	曾是	作为	习惯	到	风	和	雨	作为	一	的	这	大的	牛眼

['deɪziz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːldz] . [-]

daisies	in	her	own	fields	.	[	65	]
雏菊	在	她	自己的	字段	.	[	-	]

她就像自己田里的大牛眼菊一样，早已习惯了风吹雨打。[65]

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['piːtərz] ['maʊntən] . [-]

ON	THE	TOP	OF	PETER'S	MOUNTAIN	.	[	66	]
在	这	顶部	的	彼得的	山	.	[	-	]

在彼得山顶上。[66]

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn] [ðæt] ['bɑːskɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
“ There's some sandwiches an ' a glass in that basket , ” she said , or rather
“ 有 一些 三明治 一个 - 一个 玻璃 在 那 篮子 , ” 她 说 , 或者 相当
[ʃriːk] , [-]
shrieked , [67]
尖叫 , [-]

“篮子里有一些三明治和一个玻璃杯，”她说，或者更确切地说是尖叫着说，[67]

[tuː; tə]['roʊdən] .
to Roden .
到 罗登 .

致罗登。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , ['tækɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪf] [wɪnd] [wɪð] [mʌtʃ] [dek'sterəti] ,
He went to get them , tacking through the stiff wind with much dexterity ,
他 去 到 得到 他们 , 追踪 通过 这 僵硬的 风 和 很多 灵巧 ,

他迎着凛冽的寒风，身手矫健地驾船前去取他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [ɑːnt] - [bred] [ænd; ənd][vər'dʒɪniən][hæm] [wɪð]
and they partook of thin slices of Aunt Tishy's bread and Virginian ham with
和 他们 参与 的 薄的 切片 的 阿姨 - 面包 和 弗吉尼亚人 火腿 和
[ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] .
a heroic disregard of the downpour .
一个 英勇 漠视 的 这 倾盆大雨 .

他们不顾倾盆大雨，英勇地享用着蒂希阿姨的薄面包片和弗吉尼亚火腿。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['eb(ə)n] ['fɪgə(r)] , ['hætlɪs] [ænd; ənd]
All at once they were confronted by a small ebon figure , hatless and
全部 在 一次 他们 是 面对 经过 一个 小的 乌木 数字 , 无帽 和
['breθləs] .
breathless .
喘不过气 .

他们突然看到一个矮小的黑皮肤身影，没戴帽子，气喘吁吁。

“ ['poʊˌpoʊ] ! ” [sed] [mɪs] ['herɪk] ; “ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [sens] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ? ”
“ Popo ! ” said Miss Herrick ; “ what in the name o ' sense are you doin ' here ? ”
“ 波波 ! ” 说 错过 赫里克 ; “ 什么 在 这 姓名 o - 感觉 是 你 做 - 这里 ? ”

“波波！”赫里克小姐说，“你到底在这里干什么？”

“ [əʊ] , [mɪs] - , [mɪs] - , ” [haul] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] , “ [diː] ['laɪtnɪn] - [dʌn] [gɒn] [θuː]
“ Oh , Miss Faginia , Miss Faginia , ” howled the little black , “ de lightnin ' dun gone thoo
“ 哦 , 错过 - , 错过 - , ” 嚎叫 这 小的 黑色的 , “ 德 闪电 - 逼债 已消失 咦

“哦，法吉尼亚小姐，法吉尼亚小姐，”小黑人嚎叫道，“闪电还没消失呢

[mɑːs] ['dʒɒnsənz] [haʊs] [æn; ən] - [kɪl] [hiː; hi][æn; ən] - [hiː; hi] [hɔrg] !
Marse Johnson's house an ' kill he an ' he horg !
马尔斯 强生 房子 一个 - 杀 他 一个 - 他 HORG !

马尔斯·约翰逊的房子，杀了他，他像猪一样！

[æn; ən] - [aɪ] [wəz] [səʊ] [skɪrd] - [baʊt] [juː; jʊ][aɪ][dʒes] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] - [rʌn] [ʌp] [diː] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə]
An ' I wuz so skeered ' bout you I jess took out an ' run up de mounting to
一个 - 我 伍兹 所以 惊恐 - 回合 你 我 杰西 采取 出去 一个 - 跑步 向上 德 安装 到
[siː] [ef][juː; jʊ] [wəz] [ɔːl] [raɪt] . ”
see ef you wuz all right . ”
看 ef 你 伍兹 全部 正确的 . ”

我当时太害怕你了，就开车跑上山去看看你是不是没事。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
“ Well , I am , ” said his mistress .
“ 出色地 , 我 是 , ” 说 他的 情妇 .

“嗯，我是，”他的情妇说。

“ [juː; jʊ][pɔː(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [haʊ] [wet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	You	pore	little	thing	,	how	wet	you	are	!
”	你	孔隙	小的	事物	,	如何	湿的	你	是	!

你这可怜的小东西，你湿透了！

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [hɪə(r)]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] .

Come	and	get	here	under	these	branches	.
来	和	得到	这里	在下面	这些	分支	.

过来，到这些树枝下来。

” [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl] [keɪm] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

”	The	faithful	Popocatepetl	came	and	crouched	on	his	heels	at	her	side	.
”	这	忠实	波波卡特佩特	来了	和	蹲着	在	他的	高跟鞋	在	她	边	.

“忠诚的波波卡特佩特尔来到她身边，蹲伏在她身旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

He	was	drenched	to	the	skin	,
他	曾是	湿透了	到	这	皮肤	,

他全身湿透了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [haɪd] [ʃəʊd] [ɪn] ['pætʃɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪn] [waɪt] [stʌf]

and	his	dark	hide	showed	in	patches	through	his	shirt	of	some	thin	white	stuff
和	他的	黑暗的	隐藏	显示	在	补丁	通过	他的	衬衫	的	一些	薄的	白色的	东西

, [wɪtʃ] [ˌels'weə(r)] [-]

,	which	elsewhere	[	68	]
,	哪个	别处	[	-	]

他深色的皮肤透过衬衫隐约可见一些薄薄的白色布料，而其他地方[68]

[pʌft] [aʊt] [ɪn] [ɪ'regjələ(r)] ['blɪstər] , [laɪk] [ðə; ði] [wet] ['lɪnɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmənz] [tʌb] .

puffed	out	in	irregular	blisters	,	like	the	wet	linen	in	a	washer	-	woman's	tub	.
膨胀的	出去	在	不规律的	水泡	,	喜欢	这	湿的	亚麻布	在	一个	垫圈	-	女性的	浴缸	.

像洗衣妇浴缸里湿漉漉的床单一样，鼓起一个个不规则的水泡。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [friːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [nɒt] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðiːz] [vər'dʒɪniən] ['maʊntənz] ,

From	a	strange	freak	of	nature	,	not	unusual	in	these	Virginian	mountains	,
从	一个	奇怪的	怪物	的	自然	,	不是	异常	在	这些	弗吉尼亚人	山脉	,

来自自然界的奇异怪事，在弗吉尼亚山区并不罕见。

[hɪz; ɪz] ['nɒti] [wʊl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [tæn] - ['kʌlə(r)] .

his	knotty	wool	was	of	a	pale	tan	-	color	.
他的	棘手	羊毛	曾是	的	一个	苍白	棕褐色	-	颜色	.

他那团打结的羊毛呈浅褐色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ] [pə'petʃuəli] [grɪnz] .

It	is	a	mistake	to	think	that	the	little	negro	perpetually	grins	.
它	是	一个	错误	到	思考	那	这	小的	黑人	永恒地	咧嘴笑	.

认为小黑孩总是咧嘴笑是错误的。

['nʌθɪŋ] ['æbsəluːtli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

Nothing	absolutely	could	have	been	more	full	of	woe	and	resignation	than
没有什么	绝对地	可以	有	到过	更多的	满的	的	悲哀	和	辞职	比

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊˌpoʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð] ['pəʊkbəri] [ðə; ði] ['siːsləs]

the	expression	of	the	young	Popo	as	he	watched	with	Pokeberry	the	ceaseless
这	表达	的	这	年轻的	波波	作为	他	观看	和	商陆果	这	不停歇

[flʌd] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] .

flood	that	swept	over	hill	and	valley	.
洪水	那	扫荡	超过	爬坡道	和	谷	.

没有什么比年轻的波波看着波克贝里和波克贝里一起看着无休止的洪水席卷山丘和山谷时，脸上流露出的悲伤和无奈更令人动容的了。

[ɔːl'ðəʊ] [kəm'pærətɪvli] ['ʃeltəd] , [ðeə(r)] [stɪl] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['æp(ə)l] - [bau]

Although	**comparatively**	**sheltered**	**,**	**there**	**still**	**escaped**	**through**	**the**	**tangled**	**apple**	**-**	**boughs**
虽然	比较	避难所	,	那里	仍然	逃脱	通过	这	纠缠不清	苹果	-	树枝

['mɔɪstʃə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] .

moisture	**sufficient**	**to**	**prove**	**extremely**	**unpleasant**	**.**
水分	充足的	到	证明	极其	令人不快的	.

虽然相对来说比较隐蔽，但还是能从交错的苹果树枝间渗出足够的水分，让人感觉非常不舒服。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [drɒps] [fel] ['hevi] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] , [sʌm; səm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːri] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv]

The	**large**	**drops**	**fell**	**heavy**	**and**	**monotonous**	**,**	**some**	**into**	**the**	**furry**	**hollows**	**of**
这	大的	滴	跌倒	重的	和	单调	,	一些	进入	这	毛茸茸的	空心	的

[ðə; ði] [mɛrz] ['fleksaɪl] [ɪəz] ,

the	**mare's**	**flexile**	**ears**	**,**
这	母马的	灵活的	耳朵	,

大颗水滴沉重而单调地落下，有些滴进了母马柔软耳朵的毛茸茸的凹陷处。

['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ðæt]

causing	**her**	**to**	**toss**	**her**	**head**	**with**	**a**	**swift**	**impatience**	**of**	**movement**	**that**
导致	她	到	折腾	她	头	和	一个	迅速	不耐烦	的	移动	那

[set][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['bʌklz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] - [gɪə(r)] ['tɪŋklɪŋ] ['feɪntli] ,

set	**the**	**little**	**metal**	**buckles**	**on**	**her**	**head**	**-**	**gear**	**tinkling**	**faintly**	**,**
放	这	小的	金属	扣环	在	她	头	-	齿轮	叮叮当当	淡淡的	,

这让她不耐烦地甩了甩头，头饰上的小金属扣环发出轻微的叮当声。

[sʌm; səm][ə'pɒn] [roʊdənz] [brest] [ænd; ənd][hændz] ,

some	**upon**	**Roden's**	**breast**	**and**	**hands**	**,**
一些	之上	罗登	胸部	和	双手	,

有些落在罗登的胸口和手上，

[sʌm; səm][ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'kʌvəd] [hed] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

some	**upon**	**the**	**uncovered**	**head**	**and**	**cheeks**	**of**	**the**	**girl**	**at**	**his**	**side**	**.**
一些	之上	这	裸露	头	和	脸颊	的	这	女孩	在	他的	边	.

有些落在了他身旁女孩裸露的头部和脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌns] [-]

She	**tossed**	**her**	**head**	**once**	**[**	**69**	**]**
她	抛掷	她	头	一次	[	-	]

她甩了甩头[69]

[ɔː(r)] [twaɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] - [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃəz] .

or	**twice**	**with**	**a**	**close**	**reproduction**	**of**	**Pokeberry's**	**impulsive**	**gestures**	**.**
或者	两次	和	一个	关闭	生殖	的	-	冲动	手势	.

或者两次，仔细模仿宝可梦的冲动举动。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'taɪəli] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði]

The	**surrounding**	**mountains**	**were**	**by**	**this**	**time**	**entirely**	**blotted**	**from**	**sight**	**by**	**the**
这	周围	山脉	是	经过	这	时间	完全	印迹	从	视线	经过	这

[liːd] - ['kʌləd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [wɪnd] - [ɜːrdʒd] [reɪn] .

lead	**-**	**colored**	**sheets**	**of**	**wind**	**-**	**urged**	**rain**	**.**
带领	-	有色	纸张	的	风	-	敦促	雨	.

此时，周围的群山已被狂风裹挟的铅灰色雨幕完全遮蔽。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [siːmd] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [huː]

The	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**on**	**the**	**slopes**	**below**	**them**	**seemed**	**living**	**creatures**	**,**	**who**
这	分支	的	这	树木	在	这	连续下坡	以下	他们	似乎	活的	生物	,	WHO

, ['fræntɪk] [wɪð] [ə'lɑːm] ,

,	**frantic**	**with**	**alarm**	**,**
,	疯狂的	和	警报	,

山坡下树木的枝干仿佛活物一般，惊恐万分，

[tʌg] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [b'əʊlz] ,

tugged	and	twisted	to	free	themselves	from	their	native	boles	,
拉扯	和	扭曲	到	自由的	他们自己	从	他们的	本国的	树干	,

它们挣扎扭动，挣脱了原生树干的束缚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fliː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rʌfiən] [wɪnd] [ðæt] [ə'sɔːltɪd] [ðem; ðəm] .

and	to	flee	before	the	ruffian	wind	that	assaulted	them	.
和	到	逃跑	前	这	痞子	风	那	袭击	他们	.

他们逃离了袭击他们的狂风。

[bləʊn] [liːvz] , [laɪk] [truːps] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːdz] , [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [pɑːst][ɪn] [gʌst] .

Blown	leaves	,	like	troops	of	frightened	birds	,	were	driven	past	in	gusts	.
吹	树叶	,	喜欢	军队	的	害怕	鸟类	,	是	驱动	过去的	在	阵风	.

狂风吹拂，落叶如同受惊的鸟群般四处飞舞。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] ['siːsləs] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ɒn][ðə; ði]

Not	a	sound	was	to	be	heard	save	the	ceaseless	hiss	of	the	rain	on	the
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	节省	这	不停歇	嘶	的	这	雨	在	这

[hɑːd] [graʊnd] ,

hard	ground	,
难的	地面	,

除了雨水不停地敲打坚硬地面的嘶嘶声外，听不到任何其他声音。

[ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

the	creaking	of	the	tortured	trees	,	and	the	fluctuating	roar	of	the	wind
这	嘎吱作响	的	这	受折磨	树木	,	和	这	波动	吼	的	这	风

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] .

above	all	else	.
多于	全部	别的	.

最引人注目的是饱经摧残的树木发出的嘎吱声，以及呼啸而过的风声。

['pəʊkbəri] , [kau] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [geɪzd] ['wɪstfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [fiːld] [bɪ'ləʊ]

Pokeberry	,	cowed	and	shivering	,	gazed	wistfully	down	at	the	swimming	field	below
商陆果	,	胆怯	和	瑟瑟发抖	,	凝视	怅然地	向下	在	这	游泳	场地	以下

.

:

.

波克贝利瑟瑟发抖，眼神迷离地望着下面的游泳场。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['pælpəbli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

The	darkness	had	increased	palpably	within	the	last	five	minutes	,	and	the	wind
这	黑暗	有	增加	明显地	之内	这	最后的	五	分钟	,	和	这	风

,

,

,

过去五分钟内，黑暗明显加深，风也越来越大。

['reɪdʒɪŋ] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]

raging	downward	through	the	stems	of	the	tall	pines	on	the	eastern	slope	of	the
愤怒	向下	通过	这	茎	的	这	高的	松树	在	这	东	坡	的	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

怒吼声从山东坡高大松树的树干间倾泻而下，

[meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] [-]

made	a	sound	like	to	the	angry	[	70	]
制成	一个	声音	喜欢	到	这	生气的	[	-	]

发出像愤怒的声音[70]

['briːðɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɒkt] [tiːθ] .

breathing	of	some	giant	through	his	locked	teeth	.
呼吸	的	一些	巨大的	通过	他的	已锁定	牙齿	.

仿佛某个巨人从紧闭的牙齿间发出喘息声。

“ [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['wʊlfɪʃ] , ” [sed] ['roʊdən] .

“	That	is	almost	wolfish	,	”	said	Roden	.
“	那	是	几乎	狼	,	”	说	罗登	.

“这简直太像狼了，”罗登说道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʊlvz] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi]

“	There	was	wolves	in	these	mountains	when	my	father	was	a	little	boy	,	”	she
“	那里	曾是	狼	在	这些	山脉	什么时候	我的	父亲	曾是	一个	小的	男生	,	”	她

[rɪ'spɒndɪd] .

responded	.
回应	.

“我父亲小时候，这片山里有狼，”她回答说。

[dɑːkə] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [veɪnd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ]

Darker	clouds	seemed	to	be	ever	rolling	up	from	the	east	,	veined	with	glittering
较暗	云	似乎	到	是	曾经	滚动	向上	从	这	东方	,	有脉络	和	闪闪发光

[θredz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

threads	of	lightning	,
线程	的	闪电	,

乌云似乎不断从东方滚滚而来，其中夹杂着闪烁的闪电。

[wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['mæsɪz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [laɪk][ðə; ði] [frɒnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [liːf] .

which	pierced	the	irregular	masses	on	all	sides	like	the	fronds	of	an	immense	leaf	.
哪个	穿孔	这	不规律的	群众	在	全部	侧面	喜欢	这	叶状体	的	一个	巨大	叶子	.

它像巨大的叶子的叶片一样，从各个方向刺穿不规则的团块。

[ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] , [stɪl] [wɪnd] - [swept] ,

The	trees	on	the	slopes	,	still	wind	-	swept	,
这	树木	在	这	连续下坡	,	仍然	风	-	扫荡	,

山坡上的树木，依然被风吹拂着，

[siːmd] [ə'nɒn] [peɪl] [wɪð] ['terə(r)][ɔː(r)][dɑːk] [wɪð] [dred] [æz; əz][ðeə(r)] [lait] [ænd; ənd][dɑːk] [liːvz]

seemed	anon	pale	with	terror	or	dark	with	dread	as	their	light	and	dark	leaves
似乎	匿名	苍白	和	恐怖	或者	黑暗的	和	恐惧	作为	他们的	光	和	黑暗的	树叶

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [tɒst] ['ʌpwəd] .

were	alternately	tossed	upward	.
是	交替	抛掷	向上	.

它们的叶子一会儿因恐惧而脸色苍白，一会儿因惊恐而脸色发黑，浅色和深色的叶子交替向上抛掷。

['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['sɪtrɪn] [gleə(r)] ,

Over	against	the	west	was	a	dull	citrine	glare	,
超过	反对	这	西方	曾是	一个	乏味的	茶晶	强光	,

西边对面是一片暗淡的黄水晶般的光芒，

[laɪk] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [ˌəʊvə'hæŋz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [deɪ] ,

like	the	smoke	that	overhangs	a	battle	-	field	on	a	sunlit	day	,
喜欢	这	抽烟	那	悬垂	一个	战斗	-	场地	在	一个	阳光照射	天	,

就像阳光普照的日子里笼罩在战场上的硝烟一样，

[rɪ'flektɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪmi] [sɔɪl] [ænd; ənd] [reɪn] - ['rʌfən] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

reflected	here	and	there	in	the	slimy	soil	and	rain	-	roughened	waters	of	a
反映	这里	和	那里	在	这	黏糊糊的	土壤	和	雨	-	粗糙	水	的	一个

[striːm] [sʌm; səm] [wei] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

stream	some	way	beneath	them	.
溪流	一些	方式	下面	他们	.

在他们脚下湿滑的泥土和被雨水冲刷得波光粼粼的小溪水中，到处都映照着他们的身影。

['sʌd(ə)nli] [və'dʒɪniə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [roʊdənz] [kəʊt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Suddenly	Virginia	turned	and	swung	out	of	Roden's	coat	with	one	of	her
突然	弗吉尼亚州	转向	和	摇摆	出去	的	罗登	外套	和	一	的	她

[swɪft] ['muːvmənts] .

swift	movements	.
迅速	移动	.

突然，弗吉尼亚转身，以迅捷的动作从罗登的外套里挣脱出来。

" [pliːz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Please	put	it	on	,	"	she	said	to	him	.
"	请	放	它	在	,	"	她	说	到	他	.

"请穿上它，"她对他说。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	no	,	"	he	said	;	"	I	don't	want	it	.
"	为什么	,	不	,	"	他	说	;	"	我	不	想	它	.

"不，我不要。"他说，"我不要。"

[aɪm] [-]

I'm	[	71	]
我是	[	-	]

我[71]

['pɜːfɪktli] ['kʌmftəb(ə)l] .

perfectly	comfortable	.
完美	舒服的	.

非常舒适。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

I	don't	know	why	I	brought	it	—	unless	from	a	happy	inspiration	in	regard	to
我	不	知道	为什么	我	带来	它	—	除非	从	一个	快乐的	灵感	在	看待	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我不知道我为什么把它带来——除非是因为你给了我一个令人欣喜的灵感。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['plezntli] .

"	he	added	,	pleasantly	.
"	他	额外	,	愉快	.

"他愉快地补充道。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , [ræpt] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['poʊˌpoʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	turned	from	him	,	and	stooping	,	wrapped	the	shivering	Popo	in	it	.
她	转向	从	他	,	和	弯腰	,	包装	这	瑟瑟发抖	波波	在	它	.

她转过身，弯下腰，把瑟瑟发抖的波波裹了起来。

" [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [kəʊl] [səʊ] !

"	They	feel	the	cole	so	!
"	他们	感觉	这	油菜	所以	!

他们感觉好冷啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['roʊdən] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'gen] .

"	she	said	to	Roden	,	standing	erect	again	.
"	她	说	到	罗登	,	常设	直立	再次	.

她站直身子，对罗登说道。

" [æn; ən] - [ai]['nevə(r)] [ɹɒp] [ʌp] .

"	An	'	I	never	wrop	up	.
"	一个	-	我	绝不	皱巴巴	向上	.

"而且我从不放弃。"

" ['roʊdən][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][tuː; tə][sweə(r)] .

"	Roden	did	not	know	whether	to	laugh	or	to	swear	.
"	罗登	做过	不是	知道	无论	到	笑	或者	到	发誓	.

罗登不知道该笑还是该骂。

[wen] [ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [ə'beɪt] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - , [hiː; hi]

When	the	rain	had	abated	somewhat	,	and	they	returned	to	Caryston	,	he
什么时候	这	雨	有	减弱	有些	,	和	他们	返回	到	-	,	他

[təʊld] [hɪm'self] ,

told	himself	,
讲述	他自己	,

雨势稍稍减弱后，他们返回了卡里斯顿，他对自己说：

[æz; əz][hiː; hi] [suːðd] [hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][mæn] [wɪð] [sʌm; səm] ['eksələnt] [skɒtʃ] ['wɪski] ,

as	he	soothed	his	inner	man	with	some	excellent	Scotch	whiskey	,
作为	他	舒缓	他的	内	男人	和	一些	出色的	苏格兰威士忌	威士忌酒	,

他一边品尝着上好的苏格兰威士忌，一边抚慰着自己内心的躁动。

[ðæt] [hiː; hi] " ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][gɜːl] ; [bʌt; bət] — [diː] — [en][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

that	he	"	really	rather	liked	it	in	the	girl	;	but	—	d	—	n	the	little
那	他	"	真的	相当	喜欢	它	在	这	女孩	;	但	—	d	—	n	这	小的

他说他"其实挺喜欢那个女孩的；但是——该死的——小

['nɪgə(r)] ! — [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][pet] [kəʊt] ! " [-]

nigger	!	—	that	was	my	pet	coat	!	"	[	72	]
黑鬼	!	—	那	曾是	我的	宠物	外套	!	"	[	-	]

黑鬼！——那是我的宠物外套！"[72]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['roʊdən][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] .

Roden	was	the	younger	son	of	an	Englishman	of	title	.
罗登	曾是	这	年轻	儿子	的	一个	英国人	的	标题	.

罗登是英国一位贵族的小儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sænz][ˌel'iː] [suː] .

He	was	also	what	is	sometimes	graphically	described	as	being	sans	le	sou	.
他	曾是	还	什么	是	有时	图形化	描述	作为	存在	无	勒	苏	.

他有时也被形象地描述为"没有灵魂"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ] [stʌd] - ['fɑːmɪŋ] [ɪn][və'dʒɪniə] .

It	was	his	intention	to	try	stud	-	farming	in	Virginia	.
它	曾是	他的	意图	到	尝试	钉子	-	农业	在	弗吉尼亚州	.

他原本打算在弗吉尼亚州尝试种马养殖。

[nəʊ]['betə(r)] ['hɔːsmən] [ðæn; ðən]['roʊdən]['evə(r)] [pʊt] [buːt] [ɪn] ['stɪrəp] .

No	better	horseman	than	Roden	ever	put	boot	in	stirrup	.
不	更好的	骑手	比	罗登	曾经	放	启动	在	镫	.

罗登这样的顶级骑手，绝不会把靴子插进马镫里。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][æn; ən][əʊld][pæd] - [gruːm] [wʌns] [ri'mɑːk] , " [ə; eɪ]['dʒiːnəs][fɔː(r); fə(r)] ['ɒsɪz] .

He	had	,	as	an	old	pad	-	groom	once	remarked	,	"	a	genus	for	osses	.
他	有	,	作为	一个	老的	软垫	-	新郎	一次	评论	,	"	一个	属	为了	骨头	.

正如一位老马夫曾经说过的那样，他"对骨头有着特殊的感情"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪniə] , [ə; eɪ][fæd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [prə'naʊnst] [taɪp] , [wɪð] [hɪm] .

"	It	was	a	mania	,	a	fad	of	the	most	pronounced	type	,	with	him	.
"	它	曾是	一个	狂热	,	一个	时尚	的	这	最多	发音	类型	,	和	他	.

"对他来说，那是一种狂热，一种最明显的时尚。"

[nəʊ] ['wʊmənz] [aɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɑːf] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [fʊl]

No	woman's	eye	had	ever	possessed	for	him	half	the	charm	that	did	the	full
不	女性的	眼睛	有	曾经	拥有	为了	他	一半	这	魅力	那	做过	这	满的

[ɔːrbz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [meə(r)] ,

orbs	of	his	favorite	mare	,
球体	的	他的	最喜欢的	母马	,

没有任何女人的眼睛能像他最爱的母马那双圆润的眼眸那样，对他产生如此迷人的魅力。

['bɑːnɪˌbɛl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['lʌstrəsli] [ə'pɒn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [fɪld] ['meɪndʒə(r)] .

Bonnibel	,	as	she	gazed	lustrously	upon	him	over	her	well	-	filled	manger	.
邦妮贝尔	,	作为	她	凝视	光彩照人	之上	他	超过	她	出色地	-	已填	马槽	.

邦妮贝尔透过装满食物的马槽，目光炯炯地注视着他。

[nəʊ] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [heə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [vaɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [wɪð] [ðə; ði] ['sætɪn] [flæŋks]

No	sheen	of	woman's	hair	had	ever	vied	,	in	his	opinion	,	with	the	satin	flanks
不	光泽	的	女性的	头发	有	曾经	竞争	,	在	他的	观点	,	和	这	缎	侧翼

[ɒv; əv] ['bɑːnɪˌbɛl] .

of	Bonnibel	.
的	邦妮贝尔	.

在他看来，没有任何女人的秀发光泽能与邦妮贝尔如缎子般光滑的侧腰相媲美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(Virginia of Virginia A Story)
第3/7页

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
What was it to love a woman ?
什么 曾是 它 到 爱 一个 女士 ?

爱上一个女人究竟是什么感觉?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɑːf][ðə; ði][zest] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] , [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [bɪ'twiːn] [wʌnz]
Was it half the zest , the delight , of feeling a good horse between one's
曾是 它 一半 这 热情 , 这 喜 , 的 感觉 一个 好的 马 之间 一个人的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

那是否只剩下骑在一匹好马腿上那种一半的乐趣和喜悦?

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [-]
what time the [73]
什么 时间 这 [-]

什么时间[73]

['welkəm] [kraɪ][ɒv; əv] “ [gɒn] [ə'weɪ] !
welcome cry of “ Gone away !
欢迎 哭 的 “ 已消失 离开 !

一声令人欣喜的呼喊：“走了！”

” [meɪks] [glæd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɪn] [wʌnz] [veɪns] , [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒtɪd] ['dɑːliŋz]
” makes glad delirium in one's veins , while the music of the spotted darlings
” 制作 高兴的 谵妄 在 一个人的 静脉 , 尽管 这 音乐 的 这 斑 亲爱的们
[θril] [eə(r)][ænd; ənd][səʊl] ?
thrills air and soul ?
刺激 空气 和 灵魂 ?

“使人血管里充满欢欣雀跃，而斑点宝贝的歌声则令空气和灵魂都为之振奋？”

['roʊdən] [wʊd] ['blʌntli] [ænd; ənd] [ˌʌnpoʊ'etɪkəli] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] “
Roden would bluntly and unpoetically have informed you that you were a “
罗登 会 直截了当地 和 不诗意地 有 知情的 你 那 你 是 一个 “
['dʌfə(r)] ” [hæd; həd][juː; jʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .
duffer ” had you attempted to argue the point .
笨蛋 ” 有 你 尝试过 到 争论 这 观点 .

如果你试图反驳这一点，罗登会直截了当地、毫无诗意地告诉你，你是个“笨蛋”。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , ['aɪðə(r)] [kə'lektɪvli] [ɔː(r)][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
He had never cared much for women , either collectively or as individuals .
他 有 绝不 关心 很多 为了 女性 , 任何一个 集体 或者 作为 个人 .

他从来都不太在意女性，无论是作为一个群体还是作为个体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'hæps] [pleɪd] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
They had perhaps played too small a part in his life .
他们 有 也许 玩 也 小的 一个 部分 在 他的 生活 .

或许他们在他生命中扮演的角色太小了。

“ [iː'gæd] , [sɜː(r)] !
“ Egad , sir !
” 哎呀 , 先生 !

“哎呀，先生！”

〞 [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][kraɪd][tuː; tə][hɪm][wʌn] [deɪ][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

〞	his	father	had	cried	to	him	one	day	in	a	fit	of	anger	,
〞	他的	父亲	有	哭	到	他	一	天	在	一个	合身	的	愤怒	,

“有一天，他父亲在盛怒之下向他哭诉，

“ [jʊl] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][legz] [laɪk] [pɒt] - [hʊks] !

“	you'll	grow	up	with	a	pair	of	legs	like	pot	-	hooks	!
〞	你会	生长	向上	和	一个	一对	的	腿	喜欢	锅	-	钩子	!

“你长大后会长出一双像锅钩一样的腿！〞

〞 ['mɪstə(r)] . ['herɪk] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , [ɒn][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

〞	Mr	.	Herrick	informed	him	,	on	the	second	day	after	his	arrival	,
〞	先生	.	赫里克	知情的	他	,	在	这	第二	天	后	他的	到达	,

“赫里克先生在他抵达后的第二天就告知了他，

[ðæt] “ [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] ,

that	“	the	beauty	of	the	question	were	,
那	“	这	美丽	的	这	问题	是	,

“这个问题的美妙之处在于，

[hiː; hi] - [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['fʊthəʊld] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːz] .

he	cert'n'y	did	have	a	mighty	good	foothold	on	a	hawse	.
他	-	做过	有	一个	强大的	好的	立足点	在	一个	锚索	.

他确实牢牢地抓住了缆绳。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] —

〞	It	was	on	that	day	also	that	most	of	the	horses	arrived	from	New	York	—
〞	它	曾是	在	那	天	还	那	最多	的	这	马匹	到达的	从	新的	约克	—

['bɑːnɪˌbɛl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Bonnibel	among	them	.
邦妮贝尔	之中	他们	.

“也是在那一天，大部分马匹从纽约抵达——邦尼贝尔也在其中。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] ['nɔːsmən] ['evə(r)]['saɪəd] .

She	was	as	beautiful	a	daughter	as	Norseman	ever	sired	.
她	曾是	作为	美丽的	一个	女儿	作为	北欧人	曾经	父系	.

她是诺斯曼所生女儿中最美丽的一个。

[diːp] [ɒv; əv] [gɜːθ] , [kliːn] [ɒv; əv] [lɪm] , [brɔːd] [ɒv; əv] [lɔɪn] , [wɪð] ['splendɪd] [ə'bliːk] ['ʃəuldəz] ,

Deep	of	girth	,	clean	of	limb	,	broad	of	loin	,	with	splendid	oblique	shoulders	,
深的	的	周长	,	干净的	的	肢	,	广阔	的	腰部	,	和	灿烂	斜	肩膀	,

体型深厚，四肢线条流畅，腰部宽阔，肩部斜角优美。

[bɒst] [wɪð] ['sɪnjuː] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [wɪtʃ] ['kwivəd] [wɪð] [rɪ'streɪnd] ['paʊə(r)] [-]

bossed	with	sinew	and	muscle	which	quivered	with	restrained	power	[	74	]
老板	和	腱子	和	肌肉	哪个	颤抖	和	克制	力量	[	-	]

肌肉虬结，肌肉颤抖，蕴含着克制的力量[74]

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɪlkɪ] , ['sʌp(ə)l] [haɪd] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [kəm'pækt] [hed] [wɪð] ['æmpl] [frʌnt] ,

beneath	the	silky	,	supple	hide	;	a	small	compact	head	with	ample	front	,
下面	这	丝滑	,	柔软	隐藏	;	一个	小的	袖珍的	头	和	充足	正面	,

光滑柔软的皮毛下，是一颗小巧紧凑的头部，前额宽阔。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sensətɪv] [liːf] - [laɪk] [ɪəz] [kept] ['restləs] [gɑːd] ; [greɪt] ['lɪmpɪd] [aɪz] , [ə; eɪ] [krest] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ,

over	which	the	sensitive	leaf	-	like	ears	kept	restless	guard	;	great	limpid	eyes	,	a	crest	like	a	rainbow	,
超过	哪个	这	敏感的	叶子	-	喜欢	耳朵	保留	不安	警卫	;	伟大的	清澈的	眼睛	,	一个	波峰	喜欢	一个	彩虹	,

敏感的叶状耳朵不安地守护着它们；清澈的大眼睛，彩虹般的冠羽，

[ænd; ənd] ['kwɔ:təz] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɪftɪd] [li'ændər] [kli:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['helispɔnt] .

and	quarters	to	have	lifted	Leander	clean	over	the	Hellespont	.
和	四分之一	到	有	抬起	利安德	干净的	超过	这	赫勒斯滂海峡	.

并且四分之一的船体已经将利安德号轻松地抬过了赫勒斯滂海峡。

[ɪn]['kʌlə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] , [tʌtʃt] [wɪð] [tæn][ɒn] ['mʌzl] [ænd; ənd][flæŋks] ,

In	color	she	was	a	rich	brown	,	touched	with	tan	on	muzzle	and	flanks	,
在	颜色	她	曾是	一个	富有的	棕色的	,	感动	和	棕褐色	在	枪口	和	侧翼	,

她的毛色是浓郁的棕色，嘴部和侧腹略带黄褐色。

[waɪl] [ðə; ði] [slaɪt] [flɒs] [ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [flek] [ɒv; əv][gəʊld] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

while	the	slight	floss	of	mane	and	tail	had	also	flecks	of	gold	towards	the
尽管	这	轻微	牙线	的	鬃毛	和	尾巴	有	还	斑点	的	金子	向	这

[endz] ,

ends	,
结束	,

而鬃毛和尾巴的末端也夹杂着些许金丝。

[laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɑ:k] - [heəd] ['wɪmɪn] .

like	those	in	the	locks	of	some	dark	-	haired	women	.
喜欢	那些	在	这	锁	的	一些	黑暗的	-	头发	女性	.

就像某些黑发女性头发里的那种发丝。

[laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] - ['græn,dæm] , [flɜ:] - [di:] - [lɪs] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fʊl] [ˌsɪks'ti:n] [hændz] , [bʌt; bət]

Like	her	great	-	granddam	,	Fleur	-	de	-	Lis	,	she	stood	full	sixteen	hands	,	but
喜欢	她	伟大的	-	祖母	,	弗勒	-	德	-	列表	,	她	站立	满的	十六	双手	,	但

[wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['legi] [nɔ:(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [bəʊn] .

was	neither	leggy	nor	light	of	bone	.
曾是	两者都不	腿长	也不	光	的	骨	.

和她的曾祖母 Fleur-de-Lis 一样，她身高足有十六掌高，但既不修长也不骨瘦如柴。

“ [meɪ] [aɪ] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] ? ” [sed] [və'dʒɪniə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [sləʊ] ,

“	May	I	give	her	an	apple	?	”	said	Virginia	,	as	she	turned	her	slow	,
“	可能	我	给	她	一个	苹果	?	”	说	弗吉尼亚州	,	作为	她	转向	她	慢的	,

“我可以给她一个苹果吗？”弗吉尼亚一边说着，一边缓缓地转过身来。

[dɑ:k] [lʊk] [frɒm; frəm] ['bɑ:nɪ,bɛl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] .

dark	look	from	Bonnibel	to	her	master	.
黑暗的	看	从	邦妮贝尔	到	她	掌握	.

邦妮贝尔阴沉地看了她的主人一眼。

[ðæt] [sə'geɪʃəs] ['dæməʊzel][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ri:tʃɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['gəʊldən][bɔ:l][ɪn][ðə; ði]

That	sagacious	damosel	was	already	reaching	after	the	coveted	golden	ball	in	the
那	明智	闺女	曾是	已经	到达	后	这	令人垂涎的	金的	球	在	这

[gɜ:rlz][hænd] ,

girl's	hand	,
女孩们	手	,

那位聪慧的少女已经伸手去够女孩手中那颗令人垂涎的金球了。

[wɪð] [kə'dʒəʊlɪŋ]['lɪt(ə)l] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [nəʊz] .

with	cajoling	little	movements	of	her	soft	nose	.
和	哄骗	小的	移动	的	她	柔软的	鼻子	.

她用柔软的鼻子轻轻地、哄骗地动着。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

Having	obtained	permission	,
拥有	获得	允许	,

获得许可后，

[mɪs] ['herɪk] [θruː] [wʌn] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɛrz] ['greɪsf(ə)l] [krest] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Miss	Herrick	threw	one	arm	over	the	mare's	graceful	crest	and	presented	her
错过	赫里克	扔	一	手臂	超过	这	母马的	优美	波峰	和	呈现	她

[wɪð] [ðə; ði] [-]

with	the	[	75	]
和	这	[	-	]

赫里克小姐将一只胳膊搭在母马优美的头冠上，并把[75]赠予了她。

['æp(ə)l] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'naʊnd] ['ælbəˌmɑːrl] ['pɪpɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['djuːti] [ɪz] [di'mɑːnd, -'mænd]

apple	—	one	of	those	renowned	Albemarle	pippins	on	which	no	duty	is	demanded
苹果	—	一	的	那些	著名	阿尔伯马尔	皮平斯	在	哪个	不	责任	是	要求

[baɪ] ['ɪŋgləndz] ['greɪʃəs] [kwiːn] .

by	England's	gracious	queen	.
经过	英格兰的	亲切	女王	.

苹果——英国仁慈的女王陛下对著名的阿尔伯马尔苹果不征收任何税款。

['bɑːnɪˌbɛl] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evɪdənt] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɑːvrənz] [gʊd] [teɪst] ,

Bonnibel	ate	it	with	evident	participation	in	her	sovereign's	good	taste	,
邦妮贝尔	吃	它	和	明显	参与	在	她	主权者的	好的	品尝	,

邦妮贝尔显然很欣赏君主的好品味，便吃了这道菜。

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ɑːm] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [kæt] - [laɪk]

rubbing	her	handsome	head	against	the	girl's	arm	with	an	almost	cat	-	like
擦	她	英俊的	头	反对	这	女孩们	手臂	和	一个	几乎	猫	-	喜欢

['sɒftnəs] [ɒv; əv] [kə'res] .

softness	of	caress	.
柔软	的	抚摸	.

她用她那俊俏的头颅轻柔地蹭着女孩的手臂，动作几乎像猫一样温柔。

“ [aɪ] [dɒn] - [spəʊz] ['enɪ] [wʌn] ['evə(r)] [raɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ? ” [sed] [və'dʒɪniə] ,

“	I	don	'	s'pose	any	one	ever	rides	her	but	you	?	”	said	Virginia	,
“	我	大学教师	-	假设	任何	一	曾经	骑行	她	但	你	?	”	说	弗吉尼亚州	,

“我想除了你之外，应该没人骑过她吧？”弗吉尼亚说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] .

with	a	suggestion	of	wistfulness	in	her	low	voice	.
和	一个	建议	的	怅惘	在	她	低的	嗓音	.

她低声说道，语气中带着一丝惆怅。

“ [wel] , [nəʊ] , ” [sed] ['roʊdən] ; “ ['əʊnli] [ðə; ði] [læd] [huː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gæləps] .

“	Well	,	no	,	”	said	Roden	;	“	only	the	lad	who	gives	her	her	gallops	.
“	出色地	,	不	,	”	说	罗登	;	“	仅有的	这	小伙子	WHO	给予	她	她	疾驰	.

“嗯，不，”罗登说；“只有那个让她驰骋的男孩。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [hɒt] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] .

She	is	as	kind	as	a	kitten	,	but	rather	hot	-	headed	and	excitable	.
她	是	作为	种类	作为	一个	小猫	,	但	相当	热的	-	标题	和	易激动的	.

她像小猫一样温柔善良，但脾气比较急躁，容易激动。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ?

Why	do	you	ask	?
为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

Would	you	like	to	ride	her	?	”
会	你	喜欢	到	骑	她	?	”

你想骑她吗?

“ [jes] , [ɒv; əv] - [aɪ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['kɑːmli] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['bɒðə(r)] ;

“	Yes	,	of	co'se	I	would	,	”	said	the	girl	,	calmly	;	“	but	you	needn't	bother	;
“	是的	,	的	-	我	会	,	”	说	这	女孩	,	平静地	;	“	但	你	不必	打扰	;

“是的，我当然愿意，”女孩平静地说；“但你不必费心了；

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] - [baʊt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

I	know	how	Englishmen	are	'	bout	their	horses	.
我	知道	如何	英国人	是	-	回合	他们的	马匹	.

我知道英国人有多爱他们的马。

[sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [raɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [gets] [sɪk] ,

Some	time	,	if	the	boy	as	rides	her	gets	sick	,
一些	时间	,	如果	这	男生	作为	骑行	她	获得	生病的	,

有时候，如果骑在她身上的男孩生病了，

[ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [kɪn] [raɪd] [ɔː(r)] [nəʊ] . ”

if	you'll	let	me	I'll	show	you	whether	I	kin	ride	or	no	.	”
如果	你会	让	我	患病的	展示	你	无论	我	亲属	骑	或者	不	.	”

如果你允许的话，我会向你展示我是否会骑车。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sez] [juː; jʊ] [raɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] , ” [sed] ['roʊdən] . [-]

“	Your	father	says	you	ride	like	an	Indian	,	”	said	Roden	.	[	76	]
“	你的	父亲	说道	你	骑	喜欢	一个	印度	,	”	说	罗登	.	[	-	]

罗登说：“你父亲说你骑马像个印第安人。”[76]

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] [greɪ] ['dʒækɪt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]

She	moved	her	shoulders	beneath	her	loose	gray	jacket	with	something	very	like
她	已搬	她	肩膀	下面	她	松动的	灰色的	夹克	和	某物	非常	喜欢

[ə; eɪ] [ʃrʌg] .

a	shrug	.
一个	耸肩	.

她耸了耸肩，露出宽松灰色外套下的肩膀。

“ [aɪ][doʊnt] ['fɑːðə(r)]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['ɪndʒən][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

“	I	don't	bleeve	father	ever	saw	a	Injun	in	his	life	,	”	she	remarked	.
“	我	不	布利夫	父亲	曾经	锯	一个	印第安人	在	他的	生活	,	”	她	评论	.

“我不相信父亲这辈子见过印第安人，”她说道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] ; [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . ”

“	You	wait	;	I'll	show	you	.	”
“	你	等待	;	患病的	展示	你	.	”

“你等着，我会让你看到的。”

“ [aɪ][doʊnt] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] , ” [sed] ['roʊdən] , ['plezntli] ;

“	I	don't	doubt	you	have	a	good	seat	,	”	said	Roden	,	pleasantly	;
“	我	不	怀疑	你	有	一个	好的	座位	,	”	说	罗登	,	愉快	;

“我毫不怀疑你的座位很好，”罗登愉快地说；

[hiː; hi] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [spiːk] ['plezntli] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['herɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

he	took	particular	pains	to	speak	pleasantly	always	to	Herrick	and	his
他	采取	特别的	疼痛	到	说话	愉快	总是	到	赫里克	和	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

他总是格外注意用和蔼可亲的语气与赫里克及其女儿交谈。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [laɪk] ['bɑːnɪˌbɛl] [ɪz][ðə; ði][hændz] .

“	But	the	chief	thing	with	a	horse	like	Bonnibel	is	the	hands	.
“	但	这	首席	事物	和	一个	马	喜欢	邦妮贝尔	是	这	双手	.

“但对于像邦尼贝尔这样的马来说，最重要的是马蹄。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

How	are	you	about	that	?	”
如何	是	你	关于	那	?	”

你对此有何看法?

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ How do you mean ?
” 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .
” she said , puzzled .
” 她 说 , 困惑 .

她困惑地说。

“ [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][naɪs] [laɪt] [hændz] ?
“ Why , have you nice light hands ?
” 为什么 , 有 你 好的 光 双手 ?

“你手很轻吗? ”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dʒent(ə)l][ɪn] ['hændlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊnt] ? ”
Are you gentle in handling your mount ? ”
是 你 温和的 在 处理 你的 山 ? ”

你对待你的坐骑温柔吗?

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Oh , ” she said ,
” 哦 , ” 她 说 ,

“哦,”她说。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ɪndrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
with the comprehensive indrawing of the breath which he was beginning to
和 这 综合的 内绘图 的 这 气息 哪个 他 曾是 开始 到
['rekəgnaɪz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
recognize as one of her chief characteristics .
认出 作为 一 的 她 首席 特征 .

他开始意识到，她深吸一口气是她的主要特征之一。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌeɪ 'em][aɪ][kaɪnd] [ə'baʊt] - -
“ You mean am I kind about yerkin '
” 你 意思是 是 我 种类 关于 - -

“你是说我对yerkin很友善吗? ”

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] :
Well , I'll tell you :
出色地，患病的 告诉 你 :

好吧，我告诉你:

[aɪ]['nevə(r)] ['pʊld] ['eni] ['rʌfə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [maʊθ] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][aɪ'd][laɪk] ['enibɒdi] [tuː; tə]
I never pulled any rougher on a horse's mouth in my life than I'd like anybody to
我 绝不 拉 任何 粗糙 在 一个 马匹 嘴 在 我的 生活 比 ID 喜欢 任何人 到
[pʊl] [ɒn] [maɪn] . ”
pull on mine . ”
拉 在 矿 . ”

我这辈子都没像我希望别人对待我那样粗暴地对待过马嘴。

“ [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [wʊd] [teɪk] [-]
“ I wish some of my friends would take [77]
” 我 希望 一些 的 我的 朋友们 会 拿 [-]

“我希望我的一些朋友能接受[77]

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɒtəʊ] , ” [sed] ['roʊdən] .

that	for	their	motto	,	”	said	Roden	.
那	为了	他们的	座右铭	,	”	说	罗登	.

“这就是他们的座右铭，”罗登说道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [raɪd] ['bɑːnɪˌbɛl] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

“	I'm	thinking	I'll	let	you	ride	Bonnibel	some	time	,	if	she	will	.
”	我是	思维	患病的	让	你	骑	邦妮贝尔	一些	时间	,	如果	她	将要	.

“我想，如果邦妮贝尔愿意的话，我会让你骑她一次。”

” [hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	He	ended	with	a	smile	.
”	他	结束	和	一个	微笑	.

他最后露出了微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

It	was	not	more	than	a	week	afterwards	that	he	had	occasion	to
它	曾是	不是	更多的	比	一个	星期	然后	那	他	有	场合	到

[rɪ'kwaɪə(r)] [vər'dʒɪnjəz] ['sɜːvɪsɪz] .

require	Virginia's	services	.
要求	弗吉尼亚州的	服务	.

不到一周后，他就需要弗吉尼亚的服务了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ] [ræŋk] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [bruːt] , [kɔːld] [juː'zɜːpə(r)] ,

One	of	the	other	horses	,	a	rank	,	irritable	brute	,	called	Usurper	,
一	的	这	其他	马匹	,	一个	秩	,	易怒的	蛮力	,	称为	篡位者	,

另一匹马，一匹脾气暴躁、性情暴躁的畜生，名叫篡位者。

[hæd; həd] [dʒæmd] [roʊdənz] ['ʃəʊldə(r)] [kwaɪt] [sɪ'vɪəli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,

had	jammed	Roden's	shoulder	quite	severely	against	the	side	of	the	box	,
有	卡住	罗登	肩膀	相当	严重	反对	这	边	的	这	盒子	,

罗登的肩膀被狠狠地撞在了箱子侧面。

[ænd; ənd] - [əʊn] [ɪ'speʃl] [gruːm] [hæd; həd] [biːn] [sent] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	Bonnibel's	own	especial	groom	had	been	sent	back	to	New	York	to	bring
和	-	自己的	特别的	新郎	有	到过	发送	后退	到	新的	约克	到	带来

[ɒn] [tuː] [njuː] - ['kʌmə(r)] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

on	two	new	-	comers	but	just	arrived	from	England	.
在	二	新的	-	来者	但	只是	到达的	从	英格兰	.

邦妮贝尔的专属马夫被派回纽约去接两个新人，但他刚从英国抵达。

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [stænd] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [skɜːt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] ,

“	I	don't	think	she'll	stand	a	riding	-	skirt	,	”	he	said	,	rather	doubtfully	,
”	我	不	思考	壳	站立	一个	骑术	-	裙子	,	”	他	说	,	相当	怀疑地	,

“我觉得她驾驭不了骑马裙，”他颇为怀疑地说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːst] [wɒz; wəz] [led] [aʊt] , ['riːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] [nek] .

as	the	beautiful	beast	was	led	out	,	reaching	after	the	reins	with	her	supple	neck	.
作为	这	美丽的	兽	曾是	引领	出去	,	到达	后	这	缰绳	和	她	柔软	脖子	.

美丽的野兽被牵了出来，她用柔软的脖子去够缰绳。

“ [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] , ” [sed] [və'dʒɪniə] .

“	I	ain't	goin	'	to	ride	her	with	one	,	”	said	Virginia	.
”	我	不是	去	-	到	骑	她	和	一	,	”	说	弗吉尼亚州	.

“我不会骑着她，”弗吉尼亚说。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðæt] ['bɑːnɪˌbɛl] [wɒz; wəz] ['sædl] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] ['sæd(ə)l] ,

He	then	saw	that	Bonnibel	was	saddled	with	a	man's	saddle	,
他	然后	锯	那	邦妮贝尔	曾是	鞍	和	一个	男人的	鞍	,

他这才发现邦妮贝尔背着的是男人的马鞍。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə'straɪd][ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] ,

and	the	next	moment	the	girl	was	astride	of	the	mare	,
和	这	下一个	片刻	这	女孩	曾是	跨骑	的	这	母马	,

下一刻，女孩已经骑上了母马。

[ðə; ði][reɪnz] ['gæðəd] ['skɪlfəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [braʊn] ['fɪŋgəz] , [hed] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hændz]

the	reins	gathered	skilfully	into	her	long	brown	fingers	,	head	erect	,	and	hands
这	缰绳	聚集	巧妙地	进入	她	长的	棕色的	手指	,	头	直立	,	和	双手

[wel] [daʊn] — [laɪð] , [-]

well	down	—	lithe	,	[	78	]
出色地	向下	—	轻盈	,	[	-	]

她修长的棕色手指灵巧地握住缰绳，头昂首挺胸，双手自然下垂——身姿矫健[78]。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌnbɜːnt] , ['maʊntən] - [bred] [bɔɪ] .

beautiful	with	the	beauty	of	some	sunburnt	,	mountain	-	bred	boy	.
美丽的	和	这	美丽	的	一些	晒伤	,	山	-	繁殖	男生	.

拥有着某种晒得黝黑、山里长大的男孩的俊美外表。

[æz; əz] ['bɑːnɪˌbɛl] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [wiːld] , ['rɪərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

As	Bonnibel	felt	the	strange	touch	upon	her	mouth	she	wheeled	,	rearing	a	little
作为	邦妮贝尔	毛毡	这	奇怪的	触碰	之上	她	嘴	她	带轮子的	,	饲养	一个	小的

,

,

,

邦妮贝尔感到嘴唇上有异样的触感，便猛地转身，后腿微微抬起。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz][sɒft][hæt][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	the	girl's	soft	hat	was	shaken	from	her	head	.
和	这	女孩们	柔软的	帽子	曾是	摇晃	从	她	头	.

女孩头上的软帽被抖落了。

['roʊdən] [wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [pɹ'ɪtiɛ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn]

Roden	wondered	if	he	had	ever	seen	anything	prettier	than	the	sunlight	on
罗登	想知道	如果	他	有	曾经	已见	任何事物	更漂亮	比	这	阳光	在

[ðə; ði] [jʌŋ] [-] [sʌn] - [laɪk] [kɜːrlz] ,

the	young	Virginian's	sun	-	like	curls	,
这	年轻的	弗吉尼亚人的	太阳	-	喜欢	卷发	,

罗登心想，他是否见过比阳光洒在这位年轻的弗吉尼亚姑娘如太阳般卷曲的头发上更美的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɒsi] [haɪd][ɒv; əv] ['bɑːnɪˌbɛl] .

and	the	glossy	hide	of	Bonnibel	.
和	这	光滑	隐藏	的	邦妮贝尔	.

还有邦妮贝尔光滑的皮肤。

[ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['kwaɪətə(r)] [naʊ] ,

The	mare	was	going	quieter	now	,
这	母马	曾是	去	更安静	现在	,

那匹母马渐渐安静了下来。

['mɪnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋ]

mincing	along	and	picking	up	her	feet	after	a	fashion	much	in	vogue	among
绞碎	沿着	和	挑选	向上	她	脚	后	一个	时尚	很多	在	时尚	之中

['ekwaɪn] [kɒ'ket] .

equine	coquettes	.
马科动物	卖弄风情的人	.

她迈着轻快的步伐，抬起蹄子，这种姿态在马儿中非常流行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [fɜːm][hændz] ,

She	was	beginning	to	like	the	feel	of	the	light	,	firm	hands	,
她	曾是	开始	到	喜欢	这	感觉	的	这	光	,	公司	双手	,

她开始喜欢上那双轻盈而有力的手的感觉了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəli] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [jʌŋ] [niːz]

and	to	be	sensible	of	the	masterly	pressure	of	the	strong	young	knees
和	到	是	明智的	的	这	精湛	压力	的	这	强的	年轻的	膝盖

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] ['ʃəuldəz] .

upon	her	mighty	shoulders	.
之上	她	强大的	肩膀	.

并能感受到年轻强壮的膝盖压在她魁梧肩膀上的那种有力压力。

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [siːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][gɒt] !

what	a	graceful	seat	the	little	witch	has	got	!
什么	一个	优美	座位	这	小的	巫婆	有	得到	!

小女巫的座位真优雅！

” ['roʊdən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	Roden	said	to	himself	with	sufficient	admiration	.
”	罗登	说	到	他自己	和	充足的	钦佩	.

罗登带着十足的钦佩之情自言自语道。

“ [ænd; ənd][hændz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][æn; ən][əʊld]['steɪdʒə(r)] ! — [gæd] !

“	And	hands	as	steady	as	an	old	stager	!	—	Gad	!
”	和	双手	作为	稳定的	作为	一个	老的	舞台	!	—	加德	!

“而且双手像老舞台布景师一样稳！——天哪！”

” [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət][fɜːst][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['terə(r)] , [endid] [ɪn]

”	This	exclamation	,	breaking	forth	at	first	from	an	impulse	of	terror	,	ended	in
”	这	感叹	,	打破	前进	在	第一的	从	一个	冲动	的	恐怖	,	结束	在

[ðə; ði] [rɪ'liːvd] [ə'naʊnsmənt] , [-]

the	relieved	announcement	,	[	79	]
这	松了口气	公告	,	[	-	]

“这声惊呼，起初是出于恐惧的冲动，最终却变成了如释重负的宣告[79]”。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] ; [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

“	That	was	fine	;	as	I	live	it	was	!
”	那	曾是	美好的	;	作为	我	居住	它	曾是	!

“那很好；就像我的生活一样！”

” ['bɑːnɪˌbɛl] [hæd; həd]['bəʊltɪd] ,

”	Bonnibel	had	bolted	,
”	邦妮贝尔	有	螺栓连接	,

邦妮贝尔逃走了，

['gəʊɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sneɪk] - [fens] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

going	straight	for	a	snake	-	fence	at	the	bottom	of	the	hill	on	which	the
去	直的	为了	一个	蛇	-	栅栏	在	这	底部	的	这	爬坡道	在	哪个	这

['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪd] .

stables	were	builded	.
马厩	是	已建成	.

径直走向山脚下马厩所在的防蛇围栏。

[tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [njuː] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd][ɒn][ðə; ði]

To	stop	her	was	,	he	knew	,	impossible	;	to	turn	her	aside	on	the
到	停止	她	曾是	,	他	知道	,	不可能的	;	到	转动	她	旁边	在	这

['slɪpəri] [tɜːf] ,

slippery	turf	,
滑	草皮	,

他知道，阻止她是不可能的；在湿滑的草地上把她拉到一边，

[mɔː(r)][ʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kʌlpəbli] ['perələs]

more	unreliable	than	usual	with	the	spring	rains	,	would	have	been	culpably	perilous
更多的	不可靠的	比	通常	和	这	春天	雨	,	会	有	到过	应受谴责	危险的

.

:

.

春雨导致降雨比往常更加不稳定，这将造成严重的危险后果。

[ðə; ði] [fens] [dʒʌst][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [nɒt] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət] ['bɑːnɪˌbɛl] [hæd; həd][wʌn]

The	fence	just	here	was	fortunately	not	very	high	,	but	Bonnibel	had	one
这	栅栏	只是	这里	曾是	幸运的是	不是	非常	高的	,	但	邦妮贝尔	有	一

['sɪəriəs] [fɔːlt] .

serious	fault	.
严肃的	过错	.

幸运的是，这里的围栏不是很高，但邦尼贝尔有一个严重的缺陷。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fensɪz] [hed] [daʊn] ,

When	excited	,	she	had	a	way	of	going	at	her	fences	head	down	,
什么时候	兴奋的	,	她	有	一个	方式	的	去	在	她	栅栏	头	向下	,

她兴奋的时候，总是低着头撞栅栏。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nek] ,

after	a	fashion	calculated	to	break	her	own	neck	,
后	一个	时尚	计算	到	休息	她	自己的	脖子	,

以一种注定要让自己摔断脖子的方式，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [rəʊd][hɜː(r); hə(r)] .

and	certainly	that	of	the	person	who	rode	her	.
和	当然	那	的	这	人	WHO	骑	她	.

当然也包括骑在她身上的那个人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][sɪt] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [rʌn] [ðə; ði][bɪt] [θruː] [ðə; ði] [mɛrz] [maʊθ] ,

He	saw	the	girl	sit	well	down	in	the	saddle	,	run	the	bit	through	the	mare's	mouth	,
他	锯	这	女孩	坐	出色地	向下	在	这	鞍	,	跑步	这	少量	通过	这	母马的	嘴	,

他看到女孩稳稳地坐在马鞍上，把马嚼子穿过母马的嘴。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] ,

and	bring	her	head	up	,
和	带来	她	头	向上	,

抬起她的头，

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [liːp] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪm'self] [hæv; həv] ['raɪvld]

showing	her	the	leap	in	front	with	a	skill	he	could	not	himself	have	rivalled
显示	她	这	飞跃	在	正面	和	一个	技能	他	可以	不是	他自己	有	竞争对手

;

;

;

向她展示了他自己都无法匹敌的技巧，让他能够轻松跃到前面；

[ænd; ənd]['roʊdən][wɒz; wəz][nəʊ]['taɪrəʊ] .

and	Roden	was	no	tyro	.
和	罗登	曾是	不	初学者	.

罗登可不是新手。

['bɑːnɪˌbɛl] [klɪəd] [ðə; ði]['reɪlz][ɪn] ['gælənt] [fɔːm] ,

Bonnibel	cleared	the	rails	in	gallant	form	,
邦妮贝尔	已清除	这	铁轨	在	英勇	形式	,

邦妮贝尔英勇地驶离了铁轨。

[ænd; ənd][və'dʒɪniə] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæntə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɒnd] . [-]

and	Virginia	then	took	her	for	a	canter	around	the	field	beyond	.	[	80	]
和	弗吉尼亚州	然后	采取	她	为了	一个	慢跑	大约	这	场地	超过	.	[	-	]

然后，弗吉尼亚带着她绕着远处的田野慢跑了一圈。[80]

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['roʊdən] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

She	came	up	to	Roden	,	ten	minutes	later	,	with	flushed	cheeks	and	her	great
她	来了	向上	到	罗登	,	十	分钟	之后	,	和	酡	脸颊	和	她	伟大的

[aɪz] ['brɪliənt] .

eyes	brilliant	.
眼睛	杰出的	.

十分钟后，她走到罗登面前，双颊绯红，大眼睛闪闪发光。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [hɜːt] [hɜː'self] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [flɪŋ] [hɜː'self] [tem'pestjʊəsli] [tuː; tə]

“	If	she	had	a	-	hurt	herself	then	,	”	she	said	,	flinging	herself	tempestuously	to
“	如果	她	有	一个	-	伤害	她自己	然后	,	”	她	说	,	投掷	她自己	狂风暴雨般地	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

“如果她当时伤到自己了，”她说着，猛地扑倒在地。

“ [aɪd] - [ə; eɪ] - [gɒt] [wʌn] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [gruːmz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

“	I'd	'	a	'	got	one	o	'	th	'	grooms	to	kill	me	.
“	ID	-	一个	-	得到	一	o	-	th	-	新郎	到	杀	我	.

“我本来可以找个新郎杀了我。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ðə; ði] [mɛrz] [sliːk] [krest] [wɪð] ['kɪsɪz] , [ðen] [tɒst] [ðə; ði] [reɪnz]

”	She	turned	and	showered	the	mare's	sleek	crest	with	kisses	,	then	tossed	the	reins
”	她	转向	和	淋浴	这	母马的	光滑	波峰	和	吻	,	然后	抛掷	这	缰绳

[tuː; tə] ['roʊdən] ,

to	Roden	,
到	罗登	,

她转身，对着母马光滑的鬃毛亲吻了好几下，然后把缰绳扔给了罗登。

[ænd; ənd] [ræn] ['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	ran	swiftly	out	of	sight	towards	the	house	.
和	跑	迅速地	出去	的	视线	向	这	房子	.

然后迅速跑向房子，消失在视线之外。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

He	thought	her	the	strangest	creature	he	had	ever	seen	.
他	想法	她	这	最奇怪的	生物	他	有	曾经	已见	.

他认为她是他见过的最奇怪的生物。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [deɪz] [wɔː(r)] [ɒn] .

In	the	mean	time	the	days	wore	on	.
在	这	意思是	时间	这	天	穿着	在	.

与此同时，时间一天天过去。

['roʊdən] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vər'dʒɪniən] ['ventʃə(r)] .

Roden	was	more	than	pleased	with	his	Virginian	venture	.
罗登	曾是	更多的	比	高兴	和	他的	弗吉尼亚人	风险投资	.

罗登对他在弗吉尼亚州的投资非常满意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] ['eksələnt] ['steɪblz] ['bɪldɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dʒiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [fɜːst] - [reɪt]

He	had	three	excellent	stables	building	,	his	gees	were	all	in	first	-	rate
他	有	三	出色的	马厩	建筑	,	他的	鹅	是	全部	在	第一的	-	速度

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

他有三座非常好的马厩，他的鹅也都体格健壮。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['reɪsɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [feə(r)] .

and	his	prospect	for	the	provincial	races	more	than	fair	.
和	他的	前景	为了	这	省级	种族	更多的	比	公平的	.

他在省级选举中的前景非常光明。

[vəˈdʒɪniə] [naʊ] [rəʊd] [ˈbɑːnɪˌbɛl] [ˈevri] [deɪ] .

Virginia	**now**	**rode**	**Bonnibel**	**every**	**day**	**.**
弗吉尼亚州	现在	骑	邦妮贝尔	每一个	天	.

弗吉尼亚现在每天都骑着邦尼贝尔山。

[ðeə(r)] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [meə(r)][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,

There	**sprung**	**up**	**between**	**the**	**two**	**,**	**mare**	**and**	**woman**	**,**
那里	弹簧	向上	之间	这	二	,	母马	和	女士	,

两人之间突然冒出一个女人和一匹母马，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmjuːtʃuəl] [əˈtætʃmənts] [æz; əz][reə(r)][ɪn] [riˈæləti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmən] [ɪn]

one	**of**	**those**	**mutual**	**attachments**	**as**	**rare**	**in**	**reality**	**as**	**they**	**are**	**common**	**in**
一	的	那些	相互的	附件	作为	稀有的	在	现实	作为	他们	是	常见的	在

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	**.**
小说	.

现实中这种相互依恋的现象，在小说里很常见，但在现实中却很少见。

[vəˈdʒɪniə][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [biːst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə] [-]

Virginia	**could**	**catch**	**the**	**nervous**	**beast**	**when**	**it**	**meant**	**danger**	**to**	**[**	**81**	**]**
弗吉尼亚州	可以	抓住	这	紧张的	兽	什么时候	它	意思是	危险	到	[	-	]

弗吉尼亚能够抓住这头神经质的野兽，因为它意味着危险[81]

[ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈaɪən] - [ʃɒd] [hiːlz] .

others	**to**	**come**	**within**	**reach**	**of**	**her**	**iron**	**-**	**shod**	**heels**	**.**
其他的	到	来	之内	抵达	的	她	铁	-	鞋子	高跟鞋	.

其他人都会落入她铁鞋的掌控之中。

[vəˈdʒɪniə] [siːmd] [tuː; tə][ˈmɜːmə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈlæŋgwɪdʒ][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)] [ɪəz] ,

Virginia	**seemed**	**to**	**murmur**	**a**	**strange**	**language**	**into**	**her**	**slender**	**ears**	**,**
弗吉尼亚州	似乎	到	低语	一个	奇怪的	语言	进入	她	苗条	耳朵	,

弗吉尼亚似乎在她纤细的耳朵里低语着某种奇怪的语言，

[æz; əz][ˈsɜːt(ə)n][ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːmeɪniːənz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] .

as	**certain**	**in**	**its**	**effects**	**as**	**the**	**whisper**	**of**	**the**	**Roumanians**	**to**	**their**	**horses**	**.**
作为	肯定	在	它是	效果	作为	这	耳语	的	这	罗马尼亚人	到	他们的	马匹	.

其效果就像罗马尼亚人对马儿低语一样确定无疑。

[fɔː(r); fə(r)][vəˈdʒɪniə] [wʊd] [ˈbɑːnɪˌbɛl] [bɪˈkʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [læm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmiːknəs] ,

For	**Virginia**	**would**	**Bonnibel**	**become**	**as**	**a**	**spring**	**lamb**	**for**	**meekness**	**,**
为了	弗吉尼亚州	会	邦妮贝尔	变得	作为	一个	春天	羊肉	为了	谦逊	,

对于弗吉尼亚来说，邦尼贝尔会像一只温顺的春羔一样。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmaʊntən] - [striːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] .

or	**one**	**of**	**her**	**own**	**mountain**	**-**	**streams**	**for**	**impetuosity**	**.**
或者	一	的	她	自己的	山	-	溪流	为了	冲动	.

或者她自己的一条山涧溪流，用来表达冲动。

[ˌaɪ ˈtiː][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˈroʊdən][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd]

It	**afforded**	**Roden**	**a**	**strange**	**pleasure**	**to**	**watch**	**the**	**relations**	**which**	**existed**
它	提供	罗登	一个	奇怪的	乐趣	到	手表	这	关系	哪个	存在

[bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [ˈmeɪdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [meə(r)] .

between	**this**	**beautiful**	**savage**	**maiden**	**and**	**his**	**beautiful**	**savage**	**mare**	**.**
之间	这	美丽的	野蛮的	少女	和	他的	美丽的	野蛮的	母马	.

看着这位美丽的野蛮少女和他那匹美丽的野蛮母马之间的关系，罗登感到一种奇特的乐趣。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**he**	**found**	**the**	**girl**	**more**	**than**	**useful**	**to**	**him**	**.**
在	这	其他	手	,	他	成立	这	女孩	更多的	比	有用	到	他	.

另一方面，他发现这个女孩对他来说非常有用。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [gʊd] [hɔːs] - [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kaunti] .

She	knew	all	the	owners	of	good	horse	-	flesh	in	the	surrounding	counties	.
她	知道	全部	这	所有者	的	好的	马	-	肉	在	这	周围	县	.

她认识周边各县所有拥有优质马匹的人。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'splɔːrd] [streɪndʒ] [wʊdz] [wɪð] [hɪm] ,

She	explored	strange	woods	with	him	,
她	探索	奇怪的	树林	和	他	,

她和他一起探索了陌生的森林。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm]

while	it	came	to	be	an	understood	thing	that	every	day	she	should	go	with	him
尽管	它	来了	到	是	一个	理解	事物	那	每一个	天	她	应该	去	和	他

[ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [træmp] .

on	his	long	tramps	.
在	他的	长的	流浪汉	.

后来，她每天都应该陪他进行长途徒步旅行，这成了大家心照不宣的事情。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['stɜːdɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [θruː] [breɪk] [ænd; ənd]['braɪə(r)] .

She	marched	sturdily	at	his	side	through	brake	and	brier	.
她	行军	坚固地	在	他的	边	通过	制动	和	荆棘	.

她坚定地跟在他身边，穿过灌木丛和荆棘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][skɜːrts][tuː; tə][teə(r); tɪə] , [nəʊ]['ʌndə(r)] - ['dreɪpəriz] [ɒv; əv] [leɪs] [tuː; tə]['dræg(ə)l] .

She	had	no	skirts	to	tear	,	no	under	-	draperies	of	lace	to	draggle	.
她	有	不	裙子	到	撕	,	不	在下面	-	窗帘	的	蕾丝	到	落后	.

她没有裙子可以撕破，也没有蕾丝衬裙可以拖拽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['tempəd] [ænd; ənd]['nevə(r)]['taɪəd] . [-]

She	was	always	good	-	tempered	and	never	tired	.	[	82	]
她	曾是	总是	好的	-	淬火	和	绝不	疲劳的	.	[	-	]

她性情温和，从不疲倦。[82]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ]

It	was	one	day	about	the	middle	of	March	that	they	stood	together	on	a
它	曾是	一	天	关于	这	中间	的	行进	那	他们	站立	一起	在	一个

['wɪndˌbləʊn] [hɪl] - [saɪd] .

windblown	hill	-	side	.
风吹	爬坡道	-	边	.

大约三月中旬的一天，他们并肩站在一个被风吹拂的山坡上。

[ə; eɪ] [dɑːk] - [bluː] [skaɪ] [gliːm] [ˌəʊvə'hed] , [set] ['θɪkli] [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] , [əʊ'peɪk]

A	dark	-	blue	sky	gleamed	overhead	,	set	thickly	with	clouds	of	a	vivid	,	opaque
一个	黑暗的	-	蓝色的	天空	闪闪发光	开销	,	放	浓密	和	云	的	一个	生动	,	不透明

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

深蓝色的天空波光粼粼，上面覆盖着厚厚的、鲜艳而浓密的白色云朵。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn] [æn'tiːk] [ɪ'trʌskən] [weə(r)] .

like	the	figures	on	antique	Etruscan	ware	.
喜欢	这	数据	在	古董	伊特鲁里亚	仓库	.

就像古代伊特鲁里亚陶器上的图案一样。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [hɪlz] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['tɔːni] ['wɪntə(r)] [ɜːθ] ,

The	chain	of	distant	hills	clasped	the	tawny	winter	earth	,
这	链	的	遥远	丘陵	紧握	这	黄褐色	冬天	地球	,

远处连绵起伏的山峦环抱着冬日里泛着黄褐色的土地，

[æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələt] ['rɪbən] [maɪt] [klɑːsp][ðə; ði] ['dʌski] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] [sleɪv] .

as	a	violet	ribbon	might	clasp	the	dusky	body	of	an	Eastern	slave	.
作为	一个	紫色	丝带	可能	搭扣	这	昏暗	身体	的	一个	东	奴隶	.

就像一条紫色的丝带系在东方奴隶黝黑的身体上一样。

[səʊ] [laɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [peɪl] [hə'raɪz(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [gli:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

So	like	was	the	pale	horizon	to	a	sunlit	sea	that	the	white	gleam	of	a
所以	喜欢	曾是	这	苍白	地平线	到	一个	阳光照射	海	那	这	白色的	闪耀	的	一个

[wʊd] - [dʌvz] [wɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestid] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]

wood	-	dove's	wing	across	it	suggested	instantly	to	them	both	the	idea	of	a
木头	-	鸽子的	翼	穿过	它	建议	即刻	到	他们	两个都	这	主意	的	一个

[seɪl] .

sail	.
帆	.

就像阳光照耀下的大海，苍白的地平线映衬着大海，一只白鸽的翅膀划过天际，闪着白光，这立刻让他们俩想到了扬帆远航。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] , [naʊ] [fɑ:(r)] , [naʊ] [nɪə(r)] , [veɪg] , [ˌɪntə'mɪtənt] ,

There	was	a	sound	,	now	far	,	now	near	,	vague	,	intermittent	,
那里	曾是	一个	声音	,	现在	远的	,	现在	靠近	,	模糊的	,	间歇性的	,

有种声音，时远时近，模糊不清，断断续续的。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði][draɪ] [grɑ:s] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .

made	by	the	rushing	of	the	wind	through	the	dry	grass	in	the	fields	.
制成	经过	这	匆忙	的	这	风	通过	这	干燥	草	在	这	字段	.

由风吹过田野里干燥的草地而形成。

[ðə; ði] [fə'lɔ:n] ['dɪskɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [læmz] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

The	forlorn	discord	of	the	voices	of	spring	lambs	reached	their	ears	,
这	绝望	Discord	的	这	声音	的	春天	羔羊	达到	他们的	耳朵	,

他们听见了春羔凄凉的鸣叫声，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:z] .

together	with	the	reassuring	monotone	of	the	ewes	.
一起	和	这	令人安心	单调	的	这	母羊	.

伴随着母羊们令人安心的单调叫声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flɒk] [kɔ:zd] [və'dʒɪniə] [tu:; tə] [rʌn] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:wəd] ,

A	sudden	commotion	among	the	flock	caused	Virginia	to	run	suddenly	forward	,
一个	突然	骚动	之中	这	群	导致	弗吉尼亚州	到	跑步	突然	向前	,

羊群中突然一阵骚动，弗吉尼亚猛地向前跑去。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

shading	her	eyes	with	her	hand	.
阴影	她	眼睛	和	她	手	.

她用手遮住眼睛。

" [ɪts] [ðæt] [nɑ:rsti] ['ɛrəl] [dɔ:rg] [ə'gen] !

"	It's	that	narsty	Erroll	dorg	again	!
"	它是	那	纳尔斯蒂	埃罗尔	dorg	再次	!

“又是那个讨厌的埃罗尔·多格！”

" [ʃi:; ʃi] [-]

"	she	[	83	]
"	她	[	-	]

她[83]

[sed] , ['rɒθfəli] .

said	,	wrathfully	.
说	,	愤怒地	.

他愤怒地说。

" [hi:l] [dʒes] [rʌn] [ðəʊz] [ʃi:p] [tu:; tə] [deθ] . "

"	He'll	jess	run	those	sheep	to	death	.	"
"	地狱	杰西	跑步	那些	羊	到	死亡	.	"

“他会把那些羊追赶致死的。”

“ [wɒt] [dɒg] ? ” [sed] ['roʊdən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	What	dog	?	”	said	Roden	,	coming	up	beside	her	.
”	什么	狗	?	”	说	罗登	,	未来	向上	旁	她	.

“什么狗？”罗登走到她身边问道。

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [sluːθ] - [haʊnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

it's	a	German	sleuth	-	hound	,	”	he	added	.
它是	一个	德语	侦探	-	猎犬	,	”	他	额外	.

“这是一只德国猎犬，”他补充道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiːl] [pleɪ] [ðə; ði] [djuːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃiːp] , [mɪs] [və'dʒɪniə] . ”

“	I'm	afraid	he'll	play	the	deuce	with	your	father's	sheep	,	Miss	Virginia	.	”
”	我是	害怕的	地狱	玩	这	二	和	你的	父亲的	羊	,	错过	弗吉尼亚州	.	”

“弗吉尼亚小姐，恐怕他会对你父亲的羊下毒手。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [səʊ] , [ef] [hiː; hi] [eɪnt] [stɒpt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gluːmɪli] .

“	He	will	so	,	ef	he	ain't	stopped	,	”	she	said	,	gloomily	.
”	他	将要	所以	,	ef	他	不是	停止	,	”	她	说	,	阴郁地	.

“如果他不停止的话，他就会那样做，”她沮丧地说。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['wɪndəˌmɪr] .

“	I	didn't	know	the	Errolls	had	come	back	to	Windemere	.
”	我	没有	知道	这	埃罗尔斯	有	来	后退	到	温德米尔	.

“我不知道埃罗尔一家已经回到温德米尔了。”

[pleɪg] [gɒn] [hɪm] !

Plague	gone	him	!
瘟疫	已消失	他	!

瘟疫夺去了他的生命！

[lʊk] [ðeə(r)] , [naʊ] !

Look	there	,	now	!
看	那里	,	现在	!

快看那里！

” [dʒʌst] [hɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] - ['wɪs(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , “

”	Just	here	came	the	shrill	sound	of	a	dog	-	whistle	,	then	a	clear	voice	calling	,	“
”	只是	这里	来了	这	尖锐	声音	的	一个	狗	-	哨	,	然后	一个	清除	嗓音	呼叫	,	“

['lɔːrɪn] ! ['lɔːrɪn] !

Laurin	!	Laurin	!
劳林	!	劳林	!

这时传来一声尖锐的狗哨声，接着是一个清晰的声音喊道：“劳林！劳林！”

['lɔːrɪn] , [ai] [seɪ] !

Laurin	,	I	say	!
劳林	,	我	说	!

我说，劳林！

” [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [hɔːs] , ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] , [bliːt]

”	They	saw	a	girl	on	a	chestnut	horse	,	galloping	towards	the	terrified	,	bleating
”	他们	锯	一个	女孩	在	一个	板栗	马	,	疾驰	向	这	恐惧	,	咩咩叫

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

“他们看见一个女孩骑着一匹栗色的马，朝着惊恐地咩咩叫的绵羊飞奔而去。”

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] , [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [swʌŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sæd(ə)l] ,

She	gained	upon	the	great	hound	,	came	up	with	him	,	swung	from	her	saddle	,
她	获得	之上	这	伟大的	猎犬	,	来了	向上	和	他	,	摇摆	从	她	鞍	,

她追上了那条大猎犬，和它一起上了马，然后从马鞍上跳了下来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] .

and	caught	him	by	the	collar	.
和	捕捉	他	经过	这	衣领	.

然后揪住了他的衣领。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz]

After	a	moment	or	two	she	began	to	walk	towards	them	through	the	weeds
后	一个	片刻	或者	二	她	开始	到	走	向	他们	通过	这	杂草

[ænd; ənd] [b'ræmblz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'gruː] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

and	brambles	which	overgrew	the	hill	-	side	.
和	荆棘	哪个	过度生长	这	爬坡道	-	边	.

过了一会儿，她开始穿过长满杂草和荆棘的山坡，朝他们走去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [-]

As	she	came	nearer	they	could	see	that	she	held	[	84	]
作为	她	来了	更近	他们	可以	看	那	她	握住	[	-	]

当她走近时，他们可以看到她拿着[84]

[ə; eɪ] [læm] [bɪ'niːθ] [wʌn] [ɑːm] .

a	lamb	beneath	one	arm	.
一个	羊肉	下面	一	手臂	.

一只胳膊下夹着一只小羊羔。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [slaɪt] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['hæbɪt] ,

A	tall	,	slight	girl	in	a	dark	habit	,
一个	高的	,	轻微	女孩	在	一个	黑暗的	习惯	,

一个身材高挑纤细、身穿深色修女服的女孩，

[wɪð] [dɑːk] [kɜːrlz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kə'rekt] [pɒt] [hæt]

with	dark	curls	escaping	about	her	forehead	from	her	very	correct	pot	hat
和	黑暗的	卷发	逃脱	关于	她	前额	从	她	非常	正确的	锅	帽子

.

:
.

她戴着一顶非常精致的圆顶礼帽，额前垂下几缕黑色卷发。

[ðə; ði] [haʊnd] ['fɒləʊd] ['miːkli] .

The	hound	followed	meekly	.
这	猎犬	随后	温顺地	.

猎犬温顺地跟在后面。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['veri] , ['veri] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [waɪl] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] .

“	I	am	so	very	,	very	sorry	,	”	she	called	out	,	while	yet	some	distance	off	.
“	我	是	所以	非常	,	非常	对不起	,	”	她	称为	出去	,	尽管	然而	一些	距离	离开	.

“我非常非常抱歉，”她喊道，当时她还隔着一段距离。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [dɒg] [hæz; həz] [hɜːt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

“	I	am	afraid	my	dog	has	hurt	this	poor	little	thing	.
“	我	是	害怕的	我的	狗	有	伤害	这	贫穷的	小的	事物	.

“恐怕我的狗伤到这个可怜的小家伙了。”

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] ['roʊdən] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] [læm] ,

”	As	she	came	closer	Roden	saw	that	there	was	blood	on	the	lamb	,
”	作为	她	来了	更近	罗登	锯	那	那里	曾是	血	在	这	羊肉	,

“当她走近时，罗登看到羔羊身上有血迹，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][dɔːgz] ['drɪpɪŋ] [dʒɔːz] .

and	on	the	dog's	dripping	jaws	.
和	在	这	狗的	滴落	下颚	.

还有狗滴着水的嘴巴。

“ [pliːz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] , ['woʊfəli] .

“ Please	look	at	it	,	” the	girl	said	,	wofully	.
” 请	看	在	它	,	” 这	女孩	说	,	可怜地	.

“请看看它，”女孩悲伤地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [breɪk] [hɪm] .

“ I'm	afraid	nothing	will	ever	break	him	.
” 我是	害怕的	没有什么	将要	曾经	休息	他	.

“恐怕没有什么能击垮他。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

He	will	have	to	be	sent	away	.
他	将要	有	到	是	发送	离开	.

他将被遣送走。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃiːp] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , [mɪs] ['herɪk] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['herɪk] ?

They	are	your	father's	sheep	,	aren't	they	,	Miss	Herrick	—	you	are	Miss	Herrick	?
他们	是	你的	父亲的	羊	,	不是	他们	,	错过	赫里克	—	你	是	错过	赫里克	?

它们是你父亲的羊，对吧，赫里克小姐——你就是赫里克小姐?

” [və'dʒɪniə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] .

” Virginia	lifted	her	full	look	to	the	stranger's	face	.
” 弗吉尼亚州	抬起	她	满的	看	到	这	陌生人的	脸	.

弗吉尼亚抬起头，看向陌生人的脸。

“ [jes] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“ Yes	,	that's	my	name	,	” she	answered	.
” 是的	,	那就是	我的	姓名	,	” 她	回答	.

“是的，那是我的名字，”她回答道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['mʌzl] [hɪm] , [ɔː(r)] [kiːp] [hɪm] [tʃeɪnd] ?

“ Why	don't	you	muzzle	him	,	or	keep	him	chained	?
” 为什么	不	你	枪口	他	,	或者	保持	他	连锁	?

“为什么不给他戴上口套，或者用链子把他拴起来呢？”

[hiːl] [get] [ʃɒt] [sʌm; səm] [deɪ] .

He'll	get	shot	some	day	.
地狱	得到	射击	一些	天	.

他总有一天会被枪杀。

” [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['sædli] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ][pet] .

” The	girl	looked	sadly	down	at	her	huge	pet	.
” 这	女孩	看起来	令人遗憾的是	向下	在	她	巨大的	宠物	.

女孩悲伤地低头看着她巨大的宠物。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .

“ I'm	afraid	he	will	,	” she	said	,	gently	.
” 我是	害怕的	他	将要	,	” 她	说	,	轻轻地	.

“恐怕他会的，”她轻声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“ I	wish	he	wouldn't	do	it	.
” 我	希望	他	不会	做	它	.

“我希望他不要这样做。”

[ai] [kænt] [fiːl] [ðə; ði] [-]
I can't feel the [85]
我 不能 感觉 这 [-]

我感觉不到[85]

[seɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
same to him .
相同的 到 他 .

他也一样。

[ɑː] , [juː; jʊ] [biːst] ! ″ — [ðɪs] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekriənt] ['lɔːrɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɒθ] .
Ah , you beast ! ″ — this last to the recreant Laurin , in a tone of wrath .
啊 , 你 兽 ! ″ — 这 最后的 到 这 叛徒 劳林 , 在 一个 语气 的 愤怒 .

“啊，你这畜生！”——最后这句话是对叛逆的劳林说的，语气充满了愤怒。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['roʊdən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] .
In the mean time Roden had finished his examination of the lamb .
在 这 意思是 时间 罗登 有 完成的 他的 考试 的 这 羊肉 .

与此同时，罗登已经完成了对羔羊的检查。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['sɪəriəs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] ;
“ I don't think it's serious , ” he said , kindly ;
“ 我 不 思考 它是 严肃的 , ” 他 说 , 亲切地 ;

“我觉得这事并不严重，”他和蔼地说；

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ but it will have to be looked after a bit .
“ 但 它 将要 有 到 是 看起来 后 一个 少量 .

“但它需要好好照看一下。”

[mɪs] ['herɪk] [hɪə(r)] [wɪl] ['dɒktə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] . ″
Miss Herrick here will doctor it successfully , I've no doubt . ”
错过 赫里克 这里 将要 医生 它 成功地 , 我已经 不 怀疑 . ″

赫里克小姐一定能成功地把它治好，我毫不怀疑。

“ [əʊ] , ['kʊd(ə)nt] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['iːgəli] .
“ Oh , couldn't I have it ? ” said the girl , eagerly .
“ 哦 , 不能 我 有 它 ? ” 说 这 女孩 , 急切地 .

“哦，我能要吗？”女孩急切地说。

“ [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [æt; ət] ['kjʊərɪŋ] [θɪŋz] .
“ I'm such a good hand at curing things .
“ 我是 这样的 一个 好的 手 在 养护 事物 .

“我非常擅长治病。”

[duː; də] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['herɪk] . ″
Do let me have it , Miss Herrick . ”
做 让 我 有 它 , 错过 赫里克 . ″

“请把东西给我吧，赫里克小姐。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [və'dʒɪniə] .
“ Take it if you want it , ” said Virginia .
“ 拿 它 如果 你 想 它 , ” 说 弗吉尼亚州 .

“想要就拿走吧，”弗吉尼亚说。

“ [bʌt; bət] ['kænɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [sent] ? ” [sed] ['roʊdən] ,
“ But cannot you have it sent ? ” said Roden ,
“ 但 不能 你 有 它 发送 ? ” 说 罗登 ,

“但是你不能让人寄过来吗？”罗登问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læm] .
as the girl held out her hand for the lamb .
作为 这 女孩 握住 出去 她 手 为了 这 羊肉 .

女孩伸出手去抓小羊羔。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [blʌd] [ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['hæbɪt] ,
“ I am afraid you will get blood all over your habit ,
“ 我 是 害怕的 你 将要 得到 血 全部 超过 你的 习惯 ,

“我担心你的衣帽上会沾满血迹。”

[mɪs] — ” [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [stɒpt]
Miss — ” He had not meant to fish for her name , and stopped
错过 — ” 他 有 不是 意思是 到 鱼 为了 她 姓名 , 和 停止
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“小姐——”他本不想打探她的名字，突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['smaɪlɪŋ] [ɒv; əv][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] .
She looked at him with a soft smiling of lips and eyes .
她 看起来 在 他 和 一个 柔软的 微笑 的 嘴唇 和 眼睛 .

她看着他，嘴角和眼中都带着温柔的微笑。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɛrəl] — ['meəri] ['ɛrəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ My name is Erroll — Mary Erroll , ” she said .
“ 我的 姓名 是 埃罗尔 — 玛丽 埃罗尔 , ” 她 说 .

“我的名字叫埃罗尔——玛丽·埃罗尔，”她说。

“ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And thank you , I would rather take it .
“ 和 感谢 你 , 我 会 相当 拿 它 .

“谢谢，我宁愿接受它。”

['lɔːrɪn] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Laurin will follow me now .
劳林 将要 跟随 我 现在 .

劳琳现在会跟着我。

[ɑː] , [juː; jʊ] [biːst] ! ” [-]
Ah , you beast ! ” [86]
啊 , 你 兽 ! ” [-]

啊，你这畜生！”[86]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [maʊnt] , ” [sed] ['roʊdən] ,
“ You will have to put it down until you mount , ” said Roden ,
“ 你 将要 有 到 放 它 向下 直到 你 山 , ” 说 罗登 ,

罗登说：“你得先把它放下，等你骑上去之后再说。”

['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
laughing a little in spite of himself ,
笑 一个 小的 在 尽管如此 的 他自己 ,

他不由自主地轻笑了一声。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [laɪnz] [ə'baʊt] ['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
as the old lines about Mary and her little lamb crossed his mind .
作为 这 老的 线条 关于 玛丽 和 她 小的 羊肉 交叉 他的 头脑 .

玛丽和她的小羊羔的古老诗句浮现在他的脑海中。

“ [əʊ] [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['heɪstɪli] .
“ Oh no , I wouldn't put it down , ” she said , hastily .
“ 哦 不 , 我 不会 放 它 向下 , ” 她 说 , 草草 .

“哦不，我不会放下它的，”她急忙说道。

“ [mɪs] ['herɪk] [wɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ Miss Herrick will hold it for me , won't you ?
“ 错过 赫里克 将要 抓住 它 为了 我 , 惯于 你 ?

“赫里克小姐会帮我拿着的，好吗？”

— [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [maʊnt] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈroʊdən] . ”

—	and	if	you	would	be	so	kind	as	to	mount	me	,	Mr	.	Roden	.	”
—	和	如果	你	会	是	所以	种类	作为	到	山	我	,	先生	.	罗登	.	”

——如果您能好心骑上我，罗登先生。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ? ” [sed] [ˈroʊdən] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [slaɪt] [fʊt] , [ɑːtʃt] [laɪk]

“	You	know	my	name	?	”	said	Roden	,	as	he	took	the	slight	foot	,	arched	like
”	你	知道	我的	姓名	?	”	说	罗登	,	作为	他	采取	这	轻微	脚	,	拱形	喜欢

- [krest] ,

Bonnibel's	crest	,
-	波峰	,

“你知道我的名字？”罗登说着，抬起那只微微拱起的脚，像邦妮贝尔的脊背一样。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

into	his	hand	.
进入	他的	手	.

放入他手中。

“ [waɪ] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [dʌz] [nɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈset(ə)lɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .

“	Why	,	who	in	the	neighborhood	does	not	?	”	she	said	,	settling	herself	in	the	saddle	.
”	为什么	,	WHO	在	这	邻里	做	不是	?	”	她	说	,	安顿	她自己	在	这	鞍	.

“为什么？附近谁不骑呢？”她一边说着，一边在马鞍上坐好。

“ [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈɑːgjuː] [wʌnz] [self] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn] [ðɪs]

“	Not	to	know	you	would	be	to	argue	one's	self	very	much	unknown	in	this
”	不是	到	知道	你	会	是	到	争论	一个人的	自己	非常	很多	未知	在	这

[ˈneɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

“如果不知道你是谁，那就说明你在这个社区里非常不为人知。”

[naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [læm] .

Now	give	me	the	lamb	.
现在	给	我	这	羊肉	.

把羊羔给我。

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .

Thank	you	so	much	.
感谢	你	所以	很多	.

太感谢了。

[kʌm] , [ˈlɔːrɪn] .

Come	,	Laurin	.
来	,	劳林	.

来吧，劳琳。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˈherɪk] .

Good	-	by	,	Miss	Herrick	.
好的	-	经过	,	错过	赫里克	.

再见，赫里克小姐。

” [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [læm] [ˈkeəfəli] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ˈhwisl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊnd] ,

”	She	placed	the	lamb	carefully	against	her	side	,	whistled	to	the	hound	,
”	她	放置	这	羊肉	小心	反对	她	边	,	吹口哨	到	这	猎犬	,

她小心翼翼地把小羊羔放在身侧，然后吹口哨叫猎犬过来。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [trɒt] .

and	started	off	at	a	round	trot	.
和	开始	离开	在	一个	圆形的	小跑	.

起步时呈圆跑状态。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [ɪn] [ɪts] [trɪm] [kwɔːn] - [klɒθ] ['hæbɪt] , [keɪm] ['ɪntuː] [bəʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪvɪd]
Her figure , in its trim Quorn - cloth habit , came into bold relief against the vivid
她 数字 , 在 它是 修剪 奎恩 - 布 习惯 , 来了 进入 大胆的 宽慰 反对 这 生动
[skaɪ] .
sky .
天空 .

她身着修身的奎恩布长袍，在湛蓝的天空映衬下显得格外醒目。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [əd'maɪərɪŋli] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌp(ə)l] [weɪst] [-]
He watched admiringly the long supple waist [87]
他 观看 钦佩地 这 长的 柔软 腰部 [-]

他欣赏地看着那修长柔韧的腰身[87]

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði] [bəʊld] ['greɪsf(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as it swayed to the motion of the horse , the bold graceful sweep of the
作为 它 摇摆 到 这 运动 的 这 马 , 这 大胆的 优美 扫 的 这
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

随着马匹的步伐摇摆，肩膀也随之舒展，姿态优美而大胆。

[ænd; ənd] [haɪ] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [hed] .
and high carriage of the small head .
和 高的 运输 的 这 小的 头 .

小脑袋高高抬起。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['gæðəz] [ænd; ənd] [gɪlt] [breɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vər'dʒɪniən]
He had read so much concerning the gathers and gilt braid of the Virginian
他 有 读 所以 很多 有关 这 聚集 和 镀金 编织 的 这 弗吉尼亚人
['hɔːswʊmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [streɪndʒ] ,
horsewoman that it struck him as something entirely strange ,
女骑手 那 它 击 他 作为 某物 完全 奇怪的 ,

他读过很多关于弗吉尼亚女骑手的束腰和镀金饰带的描述，所以这让他觉得非常奇怪。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mɪs] ['meəri] ['ɛrəl] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ə; eɪ] [niːt] , [wel] - [kʌt] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
the fact that Miss Mary Erroll should wear a neat , well - cut habit , and a
这 事实 那 错过 玛丽 埃罗尔 应该 穿 一个 整洁的 , 出色地 - 切 习惯 , 和 一个
['tʃɪmni] - [pɒt] [hæt] .
chimney - pot hat .
烟囱 - 锅 帽子 .

玛丽·埃罗尔小姐应该穿整洁合身的修女服，戴一顶烟囱帽。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sæd(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
He also recalled that her saddle was all that it should be ,
他 还 召回 那 她 鞍 曾是 全部 那 它 应该 是 ,

他还回忆说，她的马鞍也完全符合标准。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] - [ænd; ənd] - ['aɪvəri] - ['hændld] ['kʌtɪŋ] [wɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and that instead of the gold - and - ivory - handled cutting whip which he
和 那 反而 的 这 金子 - 和 - 象牙 - 处理 切割 鞭 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] [led] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ,
had been led to expect ,
有 到过 引领 到 预计 ,

然而，他得到的却不是他原本以为会得到的金象牙柄的切割鞭，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət] ['stɜːdi] [krɒp] .
she carried a light but sturdy crop .
她 携带 一个 光 但 结实的 庄稼 .

她带着一根轻便但结实的马鞭。

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ By Jove !
” 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] !
how she rides !
如何 她 骑行 !

她骑得真棒！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [doʊnt][ai][raɪd][æz; əz] [wel] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [spft] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
“ Don't I ride as well ? ” came the soft monotone of Virginia at his ear .
“ 不 我 骑 作为 出色地 ? ” 来了 这 柔软的 单调 的 弗吉尼亚州 在 他的 耳朵 .

“我也会骑马吗？”弗吉尼亚柔和单调的声音从他耳边传来。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ,
He answered her ,
他 回答 她 ,

他回答她：

[stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [kwɔːn] - [klɒθ] ['hæbɪt] .
still with his eyes on the vanishing figure of the girl in the Quorn - cloth habit .
仍然 和 他的 眼睛 在 这 消失 数字 的 这 女孩 在 这 奎恩 - 布 习惯 .

他的目光仍然停留在身穿奎恩布长袍的女孩渐渐消失的身影上。

“ [juː; jʊ][raɪd] [laɪk][æn; ən]['ærəb] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You ride like an Arab , ” he said .
” 你 骑 喜欢 一个 阿拉伯 , ” 他 说 .

“你骑马的样子像个阿拉伯人，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [laɪk] — [laɪk] — [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] . ”
“ She rides like — like — like an Englishwoman . ”
” 她 骑行 喜欢 — 喜欢 — 喜欢 一个 英国女人 . ”

“她骑马的样子就像——就像——像个英国女人。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai][raɪd][æz; əz] [wel] , ” [sed] [-]
“ You don't think I ride as well , ” said [88]
” 你 不 思考 我 骑 作为 出色地 , ” 说 [-]

“你不认为我骑得好，”[88]

[və'dʒɪniə] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [vɔɪs] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
Virginia , in an indescribable voice , turning away .
弗吉尼亚州 , 在 一个 无法形容 嗓音 , 转弯 离开 .

弗吉尼亚用一种难以形容的声音转过身去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] , [ˌʌn'krɪstʃən] , ['həʊlli] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
She was filled with an unreasoning , unchristian , wholly uncivilized desire to
她 曾是 已填 和 一个 不讲道理 , 非基督教徒 , 完全 野蛮 欲望 到
[maʊnt] ['bɑːnɪˌbɛl] , [ˌəʊvə'teɪk] ,
mount Bonnibel , overtake ,
山 邦妮贝尔 , 超过 ,

她心中充满了不理智的、非基督教的、完全野蛮的欲望，想要登上邦尼贝尔山，超越它。

[ænd; ənd]['spætə(r)] [mɪs] ['meəri] ['ɛrəl] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [mʌd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and spatter Miss Mary Erroll with as much mud as possible .
和 溅 错过 玛丽 埃罗尔 和 作为 很多 泥 作为 可能的 .

尽可能多地把泥巴溅到玛丽·埃罗尔小姐身上。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['roʊdən] .

Suddenly	**she**	**turned**	**and**	**came**	**back**	**to**	**Roden**	**.**
突然	她	转向	和	来了	后退	到	罗登	.

她突然转身，回到了罗登身边。

" [ai] — [ai] — [ai] [spəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] - - - [tu:; tə] [raɪd] ['strædl] ?

"	**I**	**—**	**I**	**—**	**I**	**s'pose**	**you**	**think**	**a**	**gyrl**	**oughtn**	**'**	**to**	**ride**	**straddle**	**?**
"	我	—	我	—	我	假设	你	思考	一个	-	-	-	到	骑	跨骑	?

"我——我——我想你认为女孩子应该跨骑吗？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [hɪnt] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪtʃ] [təʊnz] .

"	**she**	**said**	**,**	**with**	**an**	**unusual**	**hint**	**of**	**timidity**	**in**	**her**	**rich**	**tones**	**.**
"	她	说	,	和	一个	异常	暗示	的	胆怯	在	她	富有的	音调	.

"她说，"她用一种不寻常的羞怯语气，在她浑厚的嗓音中说道。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑ:m] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['keələsli] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**that**	**there's**	**any**	**harm**	**in**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**carelessly**	**.**
"	哦	,	我	不	知道	那	有	任何	伤害	在	它	,	"	他	说	,	粗心大意	.

"哦，我不知道这样做有什么害处，"他漫不经心地说。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Again	**she**	**stood**	**away**	**from**	**him**	**.**
再次	她	站立	离开	从	他	.

她再次远离了他。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌtəli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

A	**feeling**	**of**	**utterly**	**unreasonable**	**anger**	**and**	**rebellion**	**was**	**swelling**	**in**	**her**
一个	感觉	的	完全地	不合理	愤怒	和	叛乱	曾是	肿胀	在	她

[hɑ:t] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .

heart	**and**	**straining**	**her**	**throat**	**.**
心	和	紧张	她	喉	.

一股莫名其妙的愤怒和反抗之情在她心中熊熊燃烧，哽咽难言。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [mɪs] ['meəri] ['ɛrəl] [ɔ:(r)] [ə'genst] ['roʊdən] ?

Was	**it**	**against**	**Miss**	**Mary**	**Erroll**	**or**	**against**	**Roden**	**?**
曾是	它	反对	错过	玛丽	埃罗尔	或者	反对	罗登	?

是针对玛丽·埃罗尔小姐还是针对罗登?

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɜ:'self] [hæv; həv] [təʊld] .

She	**could**	**not**	**herself**	**have**	**told**	**.**
她	可以	不是	她自己	有	讲述	.

她自己不可能知道。

[wʌn] [fækt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'pærənt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] :

One	**fact**	**was**	**entirely**	**apparent**	**to**	**her**	**:**
一	事实	曾是	完全	明显	到	她	:

有一件事她非常清楚:

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [di:m] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ɔ:(r)] [dɪd] [nɒt] [du:; də] [θɪŋz] ['wɜ:ðɪ] [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

he	**did**	**not**	**deem**	**what**	**she**	**did**	**or**	**did**	**not**	**do**	**things**	**worthy**	**his**	**consideration**	**.**
他	做过	不是	认为	什么	她	做过	或者	做过	不是	做	事物	值得	他的	考虑	.

他认为她所做或没做的事情都不值得他考虑。

" [ai] [bet] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [raɪd] ['bɑ:nɪˌbɛl] !

"	**I**	**bet**	**she**	**couldn't**	**ride**	**Bonnibel**	**!**
"	我	赌注	她	不能	骑	邦妮贝尔	!

我敢打赌她骑不了邦妮贝尔!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæʃənətli] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒkt] [tiːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['blaɪndli][ɒn]

"	she	said	,	passionately	,	between	her	locked	teeth	,	as	she	went	blindly	on
"	她	说	,	热情地	,	之间	她	已锁定	牙齿	,	作为	她	去	盲目地	在

[θruː] [ðə; ði] [fɜːz] [-]

through	the	furze	[	89	]
通过	这	金雀花	[	-	]

"她咬牙切齿地激动地说，一边盲目地穿过荆豆丛[89]"

[ænd; ənd]['braɪə(r)] .

and	briers	.
和	荆棘	.

还有荆棘。

" [aɪ][bet][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [raɪd] ['bɑːnɪˌbɛl] — ['strædl] [ɔː(r)][nəʊ] ['strædl] !

"	I	bet	she	couldn't	ride	Bonnibel	—	straddle	or	no	straddle	!
"	我	赌注	她	不能	骑	邦妮贝尔	—	跨骑	或者	不	跨骑	!

"我敢打赌她骑不了邦妮贝尔——不管她是否跨骑！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði]

"	It	was	not	until	three	days	later	that	she	found	out	from	her	father	the
"	它	曾是	不是	直到	三	天	之后	那	她	成立	出去	从	她	父亲	这

[fækt][ɒv; əv] [roʊdənz] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə][kɔːl] (['nɒmɪnəli]) [ə'pɒn][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [mɪs] ['meəri] ['ɛrəl]

fact	of	Roden's	having	been	to	call	(	nominally	)	upon	the	lamb	of	Miss	Mary	Erroll
事实	的	罗登	拥有	到过	到	称呼	(	名义上	)	之上	这	羊肉	的	错过	玛丽	埃罗尔

.

:
.

"直到三天后，她才从父亲那里得知罗登曾（名义上）去拜访过玛丽·埃罗尔小姐的羔羊。

" [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [eə(r)] , " [endid] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['sɒləmən] ,

"	The	beauty	of	the	question	air	,	"	ended	that	modern	Solomon	,
"	这	美丽	的	这	问题	空气	,	"	结束	那	现代的	所罗门	,

"问题之美在于空气，"这位现代所罗门总结道。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kleɪ] [paɪp] — " [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [eə(r)] ,

as	he	filled	his	white	clay	pipe	—	"	The	beauty	of	the	question	air	,
作为	他	已填	他的	白色的	黏土	管道	—	"	这	美丽	的	这	问题	空气	,

他一边往白色陶土烟斗里装水一边说："空气之美，

[ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] - - [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːd] [ðæt] [jʌŋ] [fɛlɝ] [ə; eɪ] - .

that	thar	gyrl	cert'n'y	is	goin	'	to	lead	that	young	fellar	a	darnce	.
那	那里	-	-	是	去	-	到	带领	那	年轻的	伙计	一个	-	.

那个女孩肯定会把那个小伙子耍得团团转。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tɜː] [ə; eɪ] [faɪn] [-] . "

They	say	she's	got	it	down	ter	a	fine	p'int	.	"
他们	说	她是	得到	它	向下	特尔	一个	美好的	品脱	.	"

他们说她已经把这门手艺练得炉火纯青了。

" [wɒt] ? " [sed] [və'dʒɪniə] , ['kɜːtli] .

"	What	?	"	said	Virginia	,	curtly	.
"	什么	?	"	说	弗吉尼亚州	,	简短地	.

"什么？"弗吉尼亚简短地问道。

" [waɪ] , - - — [haɪˌɑː] ! [haɪˌɑː] !

"	Why	,	coquettin	'	—	hyah	!	hyah	!
"	为什么	,	-	-	—	哈	!	哈	!

"哎呀，卖弄风情——呀！呀！"

[ðæts] [ðə; ði] - [ʃɪl] [liːd] [hɪm] .

That's	the	darnce	she'll	lead	him	.
那就是	这	-	壳	带领	他	.

她会把他引向那个该死的方向。

- [en] - [ðeɪ] [sez] , - ,
' N ' they sez , moresomever ,
- N - 他们 sez , - ,

“N”他们说，此外，

[æz; əz] [haʊ] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɪŋglɪʃ] [teɪks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [tɜː] ['ti 'eɪtʃ] - [wʊdz]
as how th ' English fellars takes to her like the partridges ter th ' woods
作为 如何 th - 英语 伙计们 需要 到 她 喜欢 这 鹧鸪 特尔 th - 树林
— [pleɪg] - [ɪm] !
— plague ' em !
— 瘟疫 - 呃 !

英国小伙子们对她就像森林里的鹧鸪一样——让他们遭殃吧！

— - [kaʊnt] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] - - [buːts] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
— ' count o ' her w'arin ' boots like a man ,
— - 数数 o - 她 - - 靴子 喜欢 一个 男人 ,

——像个男人一样数着她的战靴，

[æn; ən] - [skɜːrts][æt; ət][hɑːrf] - - [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [ɒn] - .
an ' skirts at harf - marst when she goes out on hawseback .
一个 - 裙子 在 哈夫 - - 什么时候 她 去 出去 在 - .

当她乘船外出时，她会在哈夫马斯特穿着裙子。

[lɔːd] !
Lawd !
老天 !

老天！

[ai] - [duː; də] - [spaɪz] [tɜː] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪtʃt] - ['ti 'eɪtʃ] - [saɪd] [ˌjuː 'viː][ɜː(r)] [hɔːz] [laɪk]
I cert'n'y do ' spise ter see a woman hitched onter th ' side uv er hawse like
我 - 做 - 香料 特尔 看 一个 女士 搭便车 - th - 边 紫外线 呃 锚索 喜欢
[ə; eɪ] ['pekə(r)] - [wʊd] [ə; eɪ] - ['stɪkɪn] - [tɜː] [rɪr] [triː] - [trʌŋk] ! ” [-]
a pecker - wood a - stickin ' ter rer tree - trunk ! ” [90]
一个 啄木鸟 - 木头 一个 - 粘 - 特尔 再 树 - 树干 ! ” [-]

我绝对不讨厌看到一个女人像啄木鸟一样被拴在她家门外的缆绳上，就像啄木鸟一样挂在树干上！[90]

[vəˈdʒɪniə] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Virginia came and leaned on the back of his chair ,
弗吉尼亚州 来了 和 倾斜 在 这 后退 的 他的 椅子 ,

弗吉尼亚走过来，靠在他的椅背上。

['pɪkɪŋ] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [strɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] - [hjuːd] ['weɪskəʊt] .
picking some bits of straw from his many - hued waistcoat .
挑选 一些 比特 的 稻草 从 他的 许多 - 有色 马甲 .

他从自己五彩斑斓的背心上挑出几根稻草。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['eni] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [raɪd] ['strædl] , [duː; də][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?
“ You don't think it's any harm for a girl to ride straddle , do you , father ?
“ 你 不 思考 它是 任何 伤害 为了 一个 女孩 到 骑 跨骑 , 做 你 , 父亲 ?

“父亲，您不认为女孩跨骑有什么害处吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
” she said , slowly .
” 她 说 , 缓慢地 .

她缓缓说道。

“ [hɑːm] ! ” [sed] [əʊld] ['herɪk] , ['twɪstɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — “
“ Harm ! ” said old Herrick , twisting about in his chair to look up at her — “
” 伤害 ! ” 说 老的 赫里克 , 扭曲 关于 在 他的 椅子 到 看 向上 在 她 — “
[hɑːm] !
harm !
伤害 !

“伤害！”老赫里克说着，在椅子上扭过身来抬头看着她——“伤害！

〃 [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['fɜːmli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
〃 He set his pipe firmly between his teeth ,
〃 他 放 他的 管道 牢牢 之间 他的 牙齿 ,

他把烟斗牢牢地叼在嘴里，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌlɪp] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'taɪə(r)] [skɔːn] .
and pushed out his underlip with an expression of entire scorn .
和 推动 出去 他的 下唇 和 一个 表达 的 全部的 轻蔑 .

他撅起下唇，脸上满是鄙夷的表情。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒpəgrɑːs] ['hɑːpɪn] - ?
“ Is there any harm in a hoppergrass hoppin ' ?
〃 是 那里 任何 伤害 在 一个 蚱蜢草 跳跃 - ?

“蚱蜢跳来跳去有什么害处吗？〃

〃 [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
〃 he questioned .
〃 他 被质问 .

他质问道。

“ - !
“ G'long !
〃 - !

“G'long！

[dɒn] - [tɔːk] [nʌn] [əʊ] - [jəʊ] - ['nɒns(ə)ns] [tɜː] [ˌem 'iː] !
don ' talk none o ' yo ' nonsense ter me !
大学教师 - 讲话 没有任何 o - 哟 - 废话 特尔 我 !

别跟我胡说八道！

〃 [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [pɔɪnt] .
〃 This , however , did not entirely satisfy her on the question in point .
〃 这 , 然而 , 做过 不是 完全 满足 她 在 这 问题 在 观点 .

然而，对于这个问题，她仍然不太满意。

['roʊdən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Roden was not a little astonished to meet her ,
罗登 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 见面 她 ,

罗登见到她时颇感惊讶。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['bɑːnɪˌbɛl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['gæləp] ,
as she returned from giving Bonnibel her morning gallop ,
作为 她 返回 从 给予 邦妮贝尔 她 早晨 驰骋 ,

她带着邦妮贝尔晨跑回来时，

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [mɪs] ['meəri] - ['hæbɪt] ,
in a very fair imitation of Miss Mary Erroll's habit ,
在 一个 非常 公平的 模仿 的 错过 玛丽 - 习惯 ,

她模仿玛丽·埃罗尔小姐的穿着打扮非常到位。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [pɒt] [hæt] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and an old pot hat that had evidently belonged to some one of the
和 一个 老的 锅 帽子 那 有 显然 属于 到 一些 一 的 这
['priːviəs] ['ɪŋglɪʃmən] .
previous Englishmen .
以前的 英国人 .

还有一顶旧毡帽，显然是之前某个英国人的。

“ [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [swel] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ Why , what a swell you are !
〃 为什么 , 什么 一个 膨胀 你 是 !

“哎呀，你真是个好人啊！〃

" [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	said	,	pleasantly	,	joining	her	.
"	他	说	,	愉快	,	加入	她	.

他愉快地说着，走到她身边。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['bɑːnɪˌbɛl] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? " [-]

"	But	how	does	Bonnibel	like	the	change	?	"	[	91	]
"	但	如何	做	邦妮贝尔	喜欢	这	改变	?	"	[	-	]

“但是邦妮贝尔对这种变化有什么看法呢？”[91]

" [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [meɪk] ['eni] - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['herɪk] , ['kɜːtli] , ['ædɪŋ]

"	It	don't	make	any	diff'r'nce	how	she	likes	it	,	"	said	Miss	Herrick	,	curtly	,	adding
"	它	不	制作	任何	-	如何	她	点赞	它	,	"	说	错过	赫里克	,	简短地	,	添加

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

“她喜欢什么都无所谓，”赫里克小姐简短地说，并匆匆补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , " [ʃiː; ʃi] - [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðæts]

with	a	swift	change	of	manner	,	"	She	r'ared	once	or	twice	at	first	,	but	that's
和	一个	迅速	改变	的	方式	,	"	她	-	一次	或者	两次	在	第一的	,	但	那就是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她语气骤变，“起初她吼了一两声，但仅此而已。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stept] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	Then	she	stopped	suddenly	,	and	stepped	around	in	front	of	him	.
"	然后	她	停止	突然	,	和	步	大约	在	正面	的	他	.

“然后她突然停了下来，绕到他面前。”

" [haʊ] — [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] — ['riːəli] ?

"	How	—	how	does	it	look	—	really	?
"	如何	—	如何	做	它	看	—	真的	?

“它看起来到底怎么样？真的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['daʊnwəd] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

"	she	said	,	with	a	shamefaced	and	comprehensive	downward	glance	at	her
"	她	说	,	和	一个	羞愧	和	综合的	向下	瞥一眼	在	她

[skɜːt] .

skirt	.
裙子	.

“她说着，羞愧地低头看了看自己的裙子。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːfli] [wel] , " ['roʊdən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] — " ['ɔːfli] [wel] .

"	It	looks	awfully	well	,	"	Roden	assured	her	—	"	awfully	well	.
"	它	看起来	非常	出色地	,	"	罗登	保证	她	—	"	非常	出色地	.

“看起来非常好，”罗登向她保证——“非常好。

[haʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] [və'dʒɪniə] ! "

How	tall	and	strong	you	are	,	Miss	Virginia	!	"
如何	高的	和	强的	你	是	,	错过	弗吉尼亚州	!	"

弗吉尼亚小姐，您真高大强壮啊！

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I've	got	a	right	good	mustle	,	"	she	said	,
"	我已经	得到	一个	正确的	好的	-	,	"	她	说	,

“我有一头很棒的母牛，”她说。

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [tiːθ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reə(r)] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [smaɪlz] .

showing	her	handsome	teeth	in	one	of	her	rare	and	vivid	smiles	.
显示	她	英俊的	牙齿	在	一	的	她	稀有的	和	生动	微笑	.

她露出漂亮的牙齿，笑容灿烂而难得。

“ ['mɔːrnɪn] - : [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][duː; də] .

“	**Mornin**	**'**	**:**	**I've**	**got**	**a**	**heap**	**to**	**do**	**.**
”	早晨	-	:	我已经	得到	一个	堆	到	做	.

“早上好：我有很多事要做。”

” ['roʊdən] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['swɪŋɪŋ] [straɪd] ,

”	**Roden**	**watched**	**her**	**as**	**she**	**stalked**	**away**	**with**	**her**	**splendid**	**swinging**	**stride**	**,**
”	罗登	观看	她	作为	她	跟踪	离开	和	她	灿烂	摇摆	步幅	,

罗登看着她迈着优美的步伐，昂首阔步地走开了。

['θɪŋkɪŋ] ['veɪgli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] ['æbsəluːt] [weɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

thinking	**vaguely**	**of**	**her**	**beauty**	**and**	**its**	**absolute**	**waste**	**in**	**her**	**position**	**.**
思维	依稀	的	她	美丽	和	它是	绝对	浪费	在	她	位置	.

她隐约想起自己的美貌，却又觉得这种美貌配不上她现在的地位。

“ [ʃɪl] ['mæri] [sʌm; səm] - [ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] - [huː] [tɔːks] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

“	**She'll**	**marry**	**some**	**'**	**po**	**'**	**white**	**'**	**who**	**talks**	**as**	**much**	**like**	**a**	**nigger**	**as**	**her**
“	壳	结婚	一些	-	波	-	白色的	-	WHO	会谈	作为	很多	喜欢	一个	黑鬼	作为	她

[əʊn] ['fɑːðə(r)] ,

own	**father**	**,**
自己的	父亲	,

“她会嫁给某个穷白人，那人说话像她亲爹一样像个黑鬼。”

” [hiː; hi] [θɔːt] , [hɑːf] [rɪ'gretfəli] ; “ [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][end][baɪ] [-]

”	**he**	**thought**	**,**	**half**	**regretfully**	**;**	**“**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**children**	**,**	**and**	**end**	**by**	**[**	**92**	**]**
”	他	想法	,	一半	遗憾的是	;	“	有	一个	很多	的	孩子们	,	和	结尾	经过	[	-	]

“他半是遗憾地想；“生很多孩子，然后到[92]

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] — [ɜː] !

smoking	**a**	**pipe**	**—**	**ugh**	**!**
吸烟	一个	管道	—	啊	!

抽烟斗——呃！

” [hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][kɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [wiːk] , [ə'pɒn]['meəri] ['ɛrəl] .

”	**He**	**then**	**went**	**to**	**call**	**,**	**for**	**the**	**third**	**time**	**that**	**week**	**,**	**upon**	**Mary**	**Erroll**	**.**
”	他	然后	去	到	称呼	,	为了	这	第三	时间	那	星期	,	之上	玛丽	埃罗尔	.

“然后，他当周第三次去拜访了玛丽·埃罗尔。”

[ðə; ði]['vɪzɪt] [endid] [baɪ][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ,

The	**visit**	**ended**	**by**	**their**	**going**	**for**	**a**	**ride**	**,**
这	访问	结束	经过	他们的	去	为了	一个	骑	,

这次访问以他们一起兜风结束。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [smɑːt] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] ['peltɪŋ]

and	**just**	**as**	**they**	**neared**	**the**	**gates**	**of**	**Caryston**	**a**	**smart**	**shower**	**came**	**pelting**
和	只是	作为	他们	接近	这	大门	的	-	一个	聪明的	淋浴	来了	投掷

[daʊn] [ðə; ði] ['iːstən] [sləʊp] [ɒv; əv] ['piːtərz] ['maʊntən] .

down	**the**	**eastern**	**slope**	**of**	**Peter's**	**Mountain**	**.**
向下	这	东	坡	的	彼得的	山	.

就在他们接近卡里斯顿城门的时候，一场瓢泼大雨从彼得山的东坡倾泻而下。

“ [duː; də] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɜːdʒəntli] ,

“	**Do**	**come**	**in**	**and**	**wait**	**until**	**this**	**is**	**over**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**urgently**	**,**
“	做	来	在	和	等待	直到	这	是	超过	,	”	他	说	,	紧急	,

“请进来等到事情结束，”他急切地说。

['bendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [geɪt] ,

bending	**from**	**his**	**horse**	**to**	**open**	**the**	**long**	**gray**	**gate**	**,**
弯曲	从	他的	马	到	打开	这	长的	灰色的	门	,

他从马上弯下腰，打开了那扇长长的灰色大门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['praʊdli] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [strɒŋ] ['hɪndʒɪz] .

which	was	now	proudly	supported	on	strong	hinges	.
哪个	曾是	现在	自豪地	有	在	强的	铰链	.

现在它由坚固的铰链支撑着，显得格外醒目。

" [mɪs] ['herɪk] [wɪl] ['ʃæpərəʊn] [juː 'es] . "

"	Miss	Herrick	will	chaperon	us	.	"
"	错过	赫里克	将要	监护人	我们	.	"

“赫里克小姐将陪同我们。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'meɪzd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌðən] ['friːdəm] ,

"	Why	,	of	course	I'll	come	,	"	she	said	,	amazed	,	in	her	Southern	freedom	,
"	为什么	,	的	课程	患病的	来	,	"	她	说	,	惊叹	,	在	她	南方	自由	,

“我当然会来，”她带着南方人特有的自由，惊讶地说。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .

that	he	should	pause	to	question	the	propriety	of	her	so	doing	.
那	他	应该	暂停	到	问题	这	礼	的	她	所以	正在做	.

他竟然会停下来质疑她这样做是否妥当。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ['hentʃmən] ['maʊntɪŋ] [gɑːd]

At	one	o'clock	in	the	day	,	and	with	her	little	darky	henchman	mounting	guard
在	一	点钟	在	这	天	,	和	和	她	小的	黑人	喽啰	安装	警卫

,

,

,

凌晨一点，她带着一个身材矮小的黑人跟班站岗放哨。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][faɪnd] ?

what	possible	objection	could	any	one	find	?
什么	可能的	异议	可以	任何	一	寻找	?

谁能提出这样的反对意见呢?

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['klætə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [buːts] ,

She	ran	up	the	stone	steps	with	a	pretty	clattering	of	her	boots	,
她	跑	向上	这	石头	步骤	和	一个	漂亮的	咔嗒咔嗒	的	她	靴子	,

她跑上石阶，靴子发出清脆的咔哒声。

[ænd; ənd]['roʊdən] [θruː] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

and	Roden	threw	wide	the	doors	of	the	great	hall	.
和	罗登	扔	宽的	这	门	的	这	伟大的	大厅	.

罗登猛地推开了大厅的大门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] ; [gɒt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [greɪt] [muːs] -

She	was	delighted	with	everything	;	got	on	a	chair	to	examine	the	great	moose	-
她	曾是	高兴极了	和	一切	;	得到	在	一个	椅子	到	检查	这	伟大的	驼鹿	-

[hed] ;

head	;
头	;

她对一切都非常满意；她坐到椅子上仔细端详那颗巨大的驼鹿头；

[strʌk] [sʌm; səm] [kɔːrdz] [ɒn][æn; ən][əʊld] [hɑːp] [-]

struck	some	chords	on	an	old	harp	[	93	]
击	一些	和弦	在	一个	老的	竖琴	[	-	]

拨动了几下旧竖琴的琴弦[93]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ;

that	she	discovered	in	a	dark	corner	;
那	她	发现	在	一个	黑暗的	角落	;

她在黑暗的角落里发现了它；

[meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒli] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [kæts] ,

made	friends	with	the	collie	and	one	of	the	Persian	cats	,
制成	朋友们	和	这	柯利犬	和	一	的	这	波斯语	猫	,

与柯利犬和一只波斯猫成了朋友，

[huː] [keɪm] ['pɜːrɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪndəʊ] ;

who	came	purring	up	from	the	recess	of	a	distant	window	;
WHO	来了	呼噜声	向上	从	这	凹陷处	的	一个	遥远	窗户	;

一只发出呼噜声的猫从远处窗户的凹陷处走出来；

[lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['wepənz] ;

looked	over	his	collection	of	curious	weapons	;
看起来	超过	他的	收藏	的	好奇的	武器	;

他仔细查看了他收藏的各种奇特武器；

[ænd; ənd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['meksɪkəʊ] ,

and	on	finding	that	he	had	spent	some	years	of	his	life	in	Mexico	,
和	在	寻找	那	他	有	花费	一些	年	的	他的	生活	在	墨西哥	,

当他发现他曾在墨西哥生活过几年时，

['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst]

questioned	him	about	his	experiences	there	with	a	pretty	assumption	of	almost
被质问	他	关于	他的	经历	那里	和	一个	漂亮的	假设	的	几乎

['mʌðəli] ['ɪntrəst] .

motherly	interest	.
母性	兴趣	.

她带着近乎母亲般的关切，询问了他在那里的经历。

“ [kænt] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm] — [sʌm; səm] ['meksɪkən] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Can't	you	say	some	—	some	Mexican	?	”	she	said	.
“	不能	你	说	一些	—	一些	墨西哥	?	”	她	说	.

“你就不能说一些——一些墨西哥人吗？”她说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	should	so	like	to	hear	it	.	”
“	我	应该	所以	喜欢	到	听到	它	.	”

“我真想听听。”

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪdnz] , ” [sed] ['roʊdən] , ['leɪzɪli] , [ɪn] [ðə; ði] ['meksɪkən]

“	I	love	you	,	most	beautiful	of	maidens	,	”	said	Roden	,	lazily	,	in	the	Mexican
“	我	爱	你	,	最多	美丽的	的	少女们	,	”	说	罗登	,	懒洋洋	,	在	这	墨西哥

['pætwɑː] .

patois	.
方言	.

“我爱你，最美丽的少女，”罗登懒洋洋地用墨西哥方言说道。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

“	What	does	that	mean	?
“	什么	做	那	意思是	?

“这意味着什么？

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] . ”

It	sounds	enchanting	.	”
它	声音	妖娆	.	”

听起来真迷人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

“	It	means	enchantment	.
“	它	方法	魅力	.

“它的意思是迷人。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , [spft] ,
" She leaned suddenly forward and looked at him with her bright , soft ,
" 她 倾斜 突然 向前 和 看起来 在 他 和 她 明亮的 , 柔软的 ,
['tʃaɪldɪʃli] [tʃeɪst] [aɪz] .
childishly chaste eyes .
幼稚地 贞洁 眼睛 .

她突然向前倾身，用她那双明亮、柔和、孩子般纯洁的眼睛看着他。

" ['mɪstə(r)] . ['roʊdən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swiːtli] , " [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli]
" Mr . Roden , " she said , sweetly , " if I were not very sure you were only
" 先生 . 罗登 , " 她 说 , 甜蜜地 , " 如果 我 是 不是 非常 当然 你 是 仅有的
['lɑːfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

"罗登先生，"她温柔地说，"如果我不太确定您只是在笑，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sneə(r)] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['spjʊəriəs]
I should accuse you of trying to ensnare my simple country soul with a spurious
我 应该 控 你 的 尝试 到 诱捕 我的 简单的 国家 灵魂 和 一个 虚假的
[ˌsentɪmen'tæləti] . " [-]
sentimentality . " [94]
感伤 . " [-]

我应该指责你试图用虚假的感伤主义来诱骗我单纯的乡村灵魂。"[94]

['roʊdən] [raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] [tʃeəz] [wɪð]
Roden roused himself from his lounging position in one of the big hall chairs with
罗登 唤醒 他自己 从 他的 休闲 位置 在 一 的 这 大的 大厅 椅子 和
[ə; eɪ] [dʒɜːk] .
a jerk .
一个 混蛋 .

罗登猛地从大厅里的一张椅子上起身，他原本正懒洋洋地躺着。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [hɑːf] [ɒv; əv] [gɪlt] , [krɒst] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['sʌnbɜːnt]
An expression half of amusement , half of guilt , crossed his handsome sunburnt
一个 表达 一半 的 娱乐 , 一半 的 有罪 , 交叉 他的 英俊的 晒伤
[feɪs] .
face .
脸 .

他英俊的、晒得黝黑的脸上，一半是好笑，一半是愧疚。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are very unjust , " he said .
" 你 是 非常 不公正 , " 他 说 .

"你太不公平了，"他说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪf] [ai] [traɪd] . "
" I am certainly not laughing , and I couldn't be sentimental if I tried . "
" 我 是 当然 不是 笑 , 和 我 不能 是 感伤的 如果 我 尝试 . "

"我当然笑不出来，就算我想表现出感伤也做不到。"

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! oh !
" 哦 ! 哦 !

"哦！哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['sʌðən] ['æksent] .
" she said , with her pretty Southern accent .
" 她 说 , 和 她 漂亮的 南方 口音 .

"她用甜美的南方口音说道。"

“ [haʊ] ['veri] , [haʊ] ['ruːdli] [ʌn'flætərɪŋ] ! ”
“ How very , how rudely unflattering ! ”
“ 如何 非常 , 如何 粗鲁地 不讨喜的 ! ”

“真是太无礼、太不客气了！”

“ [ai] [ment] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] — [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['roʊdən] ,
“ I meant I would not have to try to be so — with you , ” said Roden ,
“ 我 意思是 我 会 不是 有 到 尝试 到 是 所以 — 和 你 , ” 说 罗登 ,
['dekstrəsli] [men'deɪʃəs] .
dexterously mendacious .
灵巧地 虚伪的 .

“我的意思是，和你在一起，我就不必刻意表现得那样了，”罗登狡猾地撒谎道。

“ [haʊ] ['veri] , [haʊ] ['ruːdli] [ʌn'truːθfl] !
“ How very , how rudely untruthful !
“ 如何 非常 , 如何 粗鲁地 不真实的 !

“多么，多么粗鲁无礼的谎言！”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [təʊld] [baɪ] [ˌpoʊˌpoʊkɑːˈtɛpətl] [ðæt] “ [lʌntʃ] [dʌn] [reɪd] - [waɪ] .
” They were here told by Popocatepetl that “ lunch dun rade - y .
” 他们 是 这里 讲述 经过 波波卡特佩特 那 “ 午餐 逼债 交易 - 是 .

波波卡特佩特火山告诉他们，“午餐吃完了。”

” [roʊdənz] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [və'dʒɪniə] ,
” Roden's meals were generally presided over by Virginia ,
” 罗登 餐 是 一般来说 主持 超过 经过 弗吉尼亚州 ,

“罗登的用餐通常由弗吉尼亚主持，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['æplz] [ɪn]
and she came forward to meet him now with a little silver dish of apples in
和 她 来了 向前 到 见面 他 现在 和 一个 小的 银 盘子 的 苹果 在
[wʌn] [hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

于是她端着一小碟银质苹果，上前迎接他。

['evɪdəntli] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meəri] ['ɛrəl] .
evidently utterly ignorant of the presence of Mary Erroll .
显然 完全地 无知 的 这 在场 的 玛丽 埃罗尔 .

显然完全不知道玛丽·埃罗尔的存在。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
She stopped short , half - way across the room .
她 停止 短的 , 一半 - 方式 穿过 这 房间 .

她突然停住，走到房间中央。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [æz; əz] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [-]
A shadow as definite and sombre as the shadow [95]
一个 阴影 作为 定 和 阴沉 作为 这 阴影 [-]

阴影像阴影一样清晰而阴沉[95]

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [klaʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [grɑːs] - [fiːld] [ɪn] [meɪ] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
from a brilliant cloud upon a laughing grass - field in May settled over her
从 一个 杰出的 云 之上 一个 笑 草 - 场地 在 可能 定居 超过 她
[feɪs] .
face .
脸 .

五月里，一朵耀眼的云朵飘落在欢笑的草地上，落在了她的脸上。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪks] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɜːtli] ,
“ I'll have to fix another place , ” she said , curtly ,
“ 患病的 有 到 使固定 其他 地方 , ” 她 说 , 简短地 ,

“我得另找个地方，”她简短地说。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

and	turned	her	back	upon	them	in	order	to	do	so	.
和	转向	她	后退	之上	他们	在	命令	到	做	所以	.

为了做到这一点，她背弃了他们。

[mɪs] ['ɛrəl] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] .

Miss	Erroll	expressed	herself	charmed	with	her	luncheon	.
错过	埃罗尔	表达	她自己	迷住了	和	她	午餐	.

埃罗尔小姐对她的午餐非常满意。

[ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['gʌstəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [lɔː(r)] ,

She	ate	bread	and	honey	with	all	the	gusto	of	the	queen	of	nursery	lore	,
她	吃	面包	和	蜂蜜	和	全部	这	古斯托	的	这	女王	的	苗圃	知识	,

她津津有味地吃着面包和蜂蜜，就像童话故事里的女王一样。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] - [glʌvz] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [lɒŋ] , ['flaʊə(r)] - [laɪk] [hændz] ,

taking	off	her	riding	-	gloves	and	showing	long	,	flower	-	like	hands	,
采取	离开	她	骑术	-	手套	和	显示	长的	,	花	-	喜欢	双手	,

她脱下骑马手套，露出修长如花的双手。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] ['waɪtli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɒlɪʃt] [mə'hɒgəni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l]

that	were	reflected	as	whitely	in	the	polished	mahogany	of	the	round	table
那	是	反映	作为	白	在	这	抛光	桃花心木	的	这	圆形的	桌子

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['prɪmrəʊz] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd] [ɪts] ['sentə(r)] .

as	the	pale	primroses	which	adorned	its	centre	.
作为	这	苍白	报春花	哪个	装饰	它是	中心	.

它们像点缀在圆桌中央的淡黄色报春花一样，洁白地映照在抛光的红木桌面上。

[və'dʒɪniə] [muːvd] [ə'baʊt] ['nɔɪzləsli] .

Virginia	moved	about	noiselessly	.
弗吉尼亚州	已搬	关于	无声	.

弗吉尼亚悄无声息地走来走去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] ['roʊdən] ,

All	at	once	she	stopped	beside	Roden	,
全部	在	一次	她	停止	旁	罗登	,

她突然停在了罗登身边，

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [hænd] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

and	put	one	hand	heavily	on	the	back	of	his	chair	.
和	放	一	手	重度	在	这	后退	的	他的	椅子	.

他重重地将一只手放在椅背上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

He	looked	up	in	some	surprise	.
他	看起来	向上	在	一些	惊喜	.

他有些惊讶地抬起头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bent] [braʊz] ,

Her	eyes	were	flashing	under	her	bent	brows	,
她	眼睛	是	闪烁	在下面	她	弯曲	眉毛	,

她微微皱起的眉毛下，眼神闪烁不定。

[laɪk] [ðə; ðɪ] “ [brʌʃ] ['faɪərz] ” [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [steɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [hə'raɪz(ə)n] .

like	the	“	brush	fires	”	of	her	native	State	under	a	night	horizon	.
喜欢	这	“	刷子	火灾	”	的	她	本国的	状态	在下面	一个	夜晚	地平线	.

就像她家乡的“灌木丛火灾”在夜幕下燃烧一样。

“ [aɪl] [weɪt] [ɒn] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['smʌðə] [vɔɪs] — “ [ai] [seɪ] [aɪl] [weɪt] [ɒn] [juː; jʊ] ,

“	I'll	wait	on	you	,	”	she	said	,	in	a	smothered	voice	—	“	I	say	I'll	wait	on	you	,
“	患病的	等待	在	你	,	”	她	说	,	在	一个	窒息	嗓音	—	“	我	说	患病的	等待	在	你	,

“我会等你，”她声音低沉地说，“我说我会等你。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

but	I	won't	wait	on	her	.
但	我	惯于	等待	在	她	.

但我不会等她。

" [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [-]

"	She	dashed	down	his	[	96	]
"	她	虚线	向下	他的	[	-	]

她冲下了他的[96]

['næpkɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [strəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] ,

napkin	,	which	she	had	lifted	from	the	floor	,	and	strode	with	her	swift	,
餐巾	,	哪个	她	有	抬起	从	这	地面	,	和	大步走	和	她	迅速	,

她从地上捡起餐巾，迈着轻快的步伐，

['nɔɪzləs] ['muːvmənts] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

noiseless	movements	to	the	door	.
无声	移动	到	这	门	.

悄无声息地走向门口。

" [və'dʒɪniə] ! " [sed] ['roʊdən] , [ə'gɑːst] — " [və'dʒɪniə] ! "

"	Virginia	!	"	said	Roden	,	aghast	—	"	Virginia	!	"
"	弗吉尼亚州	!	"	说	罗登	,	惊愕	—	"	弗吉尼亚州	!	"

"弗吉尼亚！"罗登惊愕地说道，"弗吉尼亚！"

" [ai][doʊnt][keə(r)] !

"	I	don't	care	!
"	我	不	关心	!

"我不在乎！"

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['pæʃənətli] , ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] — " [ai][doʊnt][keə(r)] !

"	cried	the	girl	,	passionately	,	swinging	open	the	heavy	door	—	"	I	don't	care	!
"	哭	这	女孩	,	热情地	,	摇摆	打开	这	重的	门	—	"	我	不	关心	!

"我不在乎！"女孩激动地喊道，猛地推开沉重的门。

[ai] [eɪnt] ['ɛniˌbɑːdiz] ['nɪgə(r)] !

I	ain't	anybody's	nigger	!
我	不是	任何人的	黑鬼	!

我才不是谁的黑鬼！

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [tem'pestjʊəsli] , ['drægɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rɪŋz] [ðə; ði] ['hevi] [ˌpɔːtɪ'ɛə] ,

"	She	rushed	out	tempestuously	,	dragging	from	one	or	two	rings	the	heavy	portière	,
"	她	匆忙	出去	狂风暴雨般地	,	拖拽	从	一	或者	二	戒指	这	重的	门帘	,

她气势汹汹地冲了出去，从一两个环扣上拽下了沉重的门帘。

[wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌɪnkən'gruːəti] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɪt'self] .

which	with	a	native	incongruity	hung	before	the	door	itself	.
哪个	和	一个	本国的	不协调	悬挂	前	这	门	本身	.

它与门本身显得格格不入，就挂在门前。

" [haʊ] [vʌl'gærəti] [wɪl] [krɒp] [aʊt] ! " [sed] ['roʊdən] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	How	vulgarity	will	crop	out	!	"	said	Roden	,	rising	to	shut	the	door	.
"	如何	粗俗	将要	庄稼	出去	!	"	说	罗登	,	上升	到	关闭	这	门	.

"庸俗之风将会多么盛行啊！"罗登说着，起身去关门。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	That	poor	little	girl	has	behaved	so	well	until	to	-	day	!
"	那	贫穷的	小的	女孩	有	表现	所以	出色地	直到	到	-	天	!

"那个可怜的小女孩直到今天都表现得那么好！"

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	That	evening	,	as	he	sat	writing	in	a	little	room	opening	into	the	dining	-	room	,
"	那	晚上	,	作为	他	卫星	写作	在	一个	小的	房间	开幕	进入	这	用餐	-	房间	,

[və'dʒɪniə] ['entəd] ,

Virginia	entered	,
弗吉尼亚州	进入	,

"那天晚上，当他坐在通往餐厅的小房间里写作时，弗吉尼亚走了进来。"

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	came	and	stood	beside	him	.
和	来了	和	站立	旁	他	.

然后走上前去，站在他旁边。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .

He	did	not	look	up	.
他	做过	不是	看	向上	.

他没有抬头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

She	had	annoyed	him	a	good	deal	,
她	有	恼怒	他	一个	好的	交易	,

她惹恼了他不少。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [ʃiː; ʃi]

and	he	was	not	prepared	to	yield	the	forgiveness	for	which	he	felt	she
和	他	曾是	不是	准备	到	屈服	这	饶恕	为了	哪个	他	毛毡	她

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] .

had	come	to	plead	.
有	来	到	恳求	.

他并不准备给予她前来恳求的原谅。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [kwaɪt]['saɪlənt] , [ðen] [-]

She	stood	there	some	moments	quite	silent	,	then	[	97	]
她	站立	那里	一些	时刻	相当	沉默的	,	然后	[	-	]

她站在那里沉默了一会儿，然后[97]

[riːtʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

reached	over	his	shoulder	and	dropped	something	on	the	table	before	him	.
达到	超过	他的	肩膀	和	掉落	某物	在	这	桌子	前	他	.

他越过肩膀，把什么东西扔到面前的桌子上。

" [juː; jʊ] [sed] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] .

"	You	said	th	'	other	day	you	wanted	one	for	the	silver	.
"	你	说	th	-	其他	天	你	通缉	一	为了	这	银	.

"你前几天说过你想买一个银器。"

[ðeə(r)] - [tɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

There	'	tis	,	"	she	said	.
那里	-	的	,	"	她	说	.

"就在那儿，"她说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

She	turned	before	he	could	speak	,	and	left	the	room	.
她	转向	前	他	可以	说话	,	和	左边	这	房间	.

不等他开口，她就转身离开了房间。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [mæs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Lifting	the	crimson	mass	from	the	table	,
举重	这	赤红	大量的	从	这	桌子	,

从桌上拿起那团深红色的物体，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pɜːs] [ɒv; əv] ['netɪd] [sɪlk] , [sɪ'kjʊəd] [baɪ]['lɪt(ə)l]

he	saw	that	it	was	an	old	-	fashioned	purse	of	netted	silk	,	secured	by	little
他	锯	那	它	曾是	一个	老的	-	造型	钱包	的	网	丝绸	,	安全	经过	小的

[stiːl] [rɪŋz] .

steel	rings	.
钢	戒指	.

他发现那是一个老式的丝绸网状钱包，用小钢环固定。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] [kən'sɜːnɪŋ]

He	recalled	a	speech	which	he	had	made	a	day	or	two	ago	concerning
他	召回	一个	演讲	哪个	他	有	制成	一个	天	或者	二	前	有关

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [pɜːsɪz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['sɪlvə(r)] ['kʌrənsi] .

the	inconvenience	of	modern	purses	as	regarded	silver	currency	.
这	不便	的	现代的	钱包	作为	认为	银	货币	.

他回忆起一两天前他发表的一篇演讲，内容是关于现代钱包作为银币的不便之处。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][baɪ] [neɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz]

He	started	up	and	opened	the	door	,	calling	the	girl	by	name	two	or	three	times
他	开始	向上	和	打开	这	门	,	呼叫	这	女孩	经过	姓名	二	或者	三	时代

.

:
.

他起身打开门，喊了女孩的名字两三遍。

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː] ['hɛrɪks] [ruːm] .

No	one	answered	,	and	he	went	down	the	hall	and	into	Herrick's	room	.
不	一	回答	,	和	他	去	向下	这	大厅	和	进入	赫里克的	房间	.

没有人应答，他便沿着走廊走到赫里克的房间。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['hwɪtlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['kerəsiːn]

The	overseer	was	there	,	whittling	something	by	the	light	of	a	smoking	kerosene
这	监工	曾是	那里	,	削木	某物	经过	这	光	的	一个	吸烟	煤油

[læmp] .

lamp	.
灯	.

监工就在那里，在冒着烟的煤油灯光下削着什么东西。

[ɑːnt] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

Aunt	Tishy	was	there	,
阿姨	-	曾是	那里	,

蒂希阿姨也在那里。

['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'baʊt] “ [fəʊks] ['kʌtɪn] - [træʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)][diː][fləʊ] - [fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɜː]

grumbling	to	herself	about	“	folks	cuttin	'	trash	all	over	de	flo	'	fur	her	ter
抱怨	到	她自己	关于	“	各位	切丁	-	垃圾	全部	超过	德	流动	-	毛皮	她	特尔

[breɪk] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r)][əʊl] [bæk] ['əʊvə(r)] .

break	her	pore	ole	back	over	.
休息	她	孔隙	奥莱	后退	超过	.

她一边自言自语地抱怨着“人们把垃圾扔得满地都是，害得她可怜的背都裂开了”。

” [ðə; ði] [rə'kuːn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][dʒʌst]

”	The	raccoon	was	very	much	there	,	as	he	seemed	to	be	having	a	fit	just
”	这	狸	曾是	非常	很多	那里	,	作为	他	似乎	到	是	拥有	一个	合身	只是

[-]

[	98	]
[	-	]

“那只浣熊就在那里，它似乎正在发脾气[98]

[æz; əz]['roʊdən] ['entəd] .

as	Roden	entered	.
作为	罗登	进入	.

罗登进来了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [və'dʒɪniə] .

But	there	was	no	Virginia	.
但	那里	曾是	不	弗吉尼亚州	.

但当时还没有弗吉尼亚州。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [stʊd] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɔːnə(r)] ;

Her	spinning	-	wheel	stood	idle	in	its	corner	;
她	旋转	-	车轮	站立	闲置的	在	它是	角落	;

她的纺车闲置在角落里；

[hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

her	heavy	boots	were	drying	in	front	of	the	wood	fire	;	there	was	a
她	重的	靴子	是	烘干	在	正面	的	这	木头	火	;	那里	曾是	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

她那双沉重的靴子正在柴火前晾干；旁边还有一本书。

[feɪs] [daʊn] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [diːl] ['teɪb(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ,

face	down	,	upon	the	deal	table	—	a	book	which	she	must	have	been	reading	,
脸	向下	,	之上	这	交易	桌子	—	一个	书	哪个	她	必须	有	到过	阅读	,

书本面朝下放在交易桌上，她之前肯定正在读这本书。

[æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [els] [æt; ət] - [bɪ'saɪdz] ['roʊdən] ['evə(r)] [glɑːns, glæns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvəz]

as	no	one	else	at	Caryston	besides	Roden	ever	glanced	between	the	covers
作为	不	一	别的	在	-	除了	罗登	曾经	瞥了一眼	之间	这	封面

[ɒv; əv] [wʌn] .

of	one	.
的	一	.

除了罗登之外，卡里斯顿的其他人从未翻开过其中一本。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['dɔːrə] - - [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪf] .

He	lifted	it	,	expecting	to	find	some	Dora	-	Thornesque	romance	of	high	life	.
他	抬起	它	,	期待	到	寻找	一些	多拉	-	-	浪漫	的	高的	生活	.

他拿起它，期待发现一些像朵拉·索恩笔下那样的上流社会浪漫故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'denst] ['kɒpi] [ɒv; əv] “ [juːət] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] ,

It	was	a	condensed	copy	of	“	Youatt	on	the	Horse	,
它	曾是	一个	浓缩版	复制	的	〃	尤阿特	在	这	马	,

这是《骑马的尤阿特》的浓缩版，

〃 [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['kælɪndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - - .

”	and	beneath	it	was	a	racing	calendar	for	'	79	.
〃	和	下面	它	曾是	一个	赛车	日历	为了	-	-	.

下面附有 1979 年的赛车日历。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [təʊld] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'sɜːnɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

even	this	discovery	told	nothing	else	to	this	otherwise	discerning	young	man	.
甚至	这	发现	讲述	没有什么	别的	到	这	否则	有洞察力	年轻的	男人	.

即使是这一发现，也没有给这位原本很有洞察力的年轻人带来任何其他启示。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] ,

He	smiled	as	he	put	down	the	volumes	,
他	微笑	作为	他	放	向下	这	卷	,

他放下书卷时笑了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][vər'dʒɪniən][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

thinking	that	the	little	Virginian	was	bent	on	making	him	acknowledge	her	a
思维	那	这	小的	弗吉尼亚人	曾是	弯曲	在	制作	他	承认	她	一个

[suː'pɪəriə(r)] ['hɔːswʊmən] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] .

superior	horsewoman	in	all	respects	.
优越的	女骑手	在	全部	尊重	.

她认为这个来自弗吉尼亚的小姑娘一心想让他承认她在各方面都是一位技艺高超的女骑手。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'kwaiə] [ɒv; əv] ['herɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

He	then	inquired	of	Herrick	as	to	the	whereabouts	of	Virginia	.
他	然后	询问	的	赫里克	作为	到	这	下落	的	弗吉尼亚州	.

然后他向赫里克询问弗吉尼亚的下落。

['naɪðə(r)] [ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] [ɑːnt] - [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] .

Neither	the	girl's	father	nor	Aunt	Tishy	could	tell	him	.
两者都不	这	女孩们	父亲	也不	阿姨	-	可以	告诉	他	.

女孩的父亲和蒂什阿姨都无法告诉他。

“ [ɪf] [jʊl] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l] [aɪl] [dʒʌst] [liːv] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ If	you'll	lend	me	a	pencil	I'll	just	leave	a	note	for	her	, ”	he	said	,
“ 如果	你会	借	我	一个	铅笔	患病的	只是	离开	一个	笔记	为了	她	, ”	他	说	,

“如果你能借我一支铅笔，我就给她留个便条，”他说。

['fiːlɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [-]

feeling	instinctively	[	99	]
感觉	本能地	[	-	]

凭直觉[99]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɪft] [left]

that	she	would	not	care	to	have	a	message	in	regard	to	her	little	gift	left
那	她	会	不是	关心	到	有	一个	信息	在	看待	到	她	小的	礼物	左边

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['niːgres] .

with	her	father	or	the	old	negress	.
和	她	父亲	或者	这	老的	黑人女性	.

她并不在意有人向她父亲或那位老黑人妇女传达她留下的小礼物的信息。

[hiː; hi] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][flai] - [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kælɪndə(r)] ,

He	scribbled	a	few	words	on	one	of	the	fly	-	leaves	of	the	racing	calendar	,
他	潦草的	一个	很少	字	在	一	的	这	飞	-	树叶	的	这	赛车	日历	,

[tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

tore	it	out	,
撕裂	它	出去	,

他在赛马日历的一张插页上潦草地写了几个字，然后把它撕了下来。

['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['herɪk] .

folded	it	securely	,	and	handed	it	to	Herrick	.
折叠	它	安全地	,	和	递交	它	到	赫里克	.

他把纸条叠好，递给了赫里克。

“ [pliːz] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Please	give	that	to	your	daughter	when	she	comes	back	, ”	he	said	.
“ 请	给	那	到	你的	女儿	什么时候	她	来	后退	, ”	他	说	.

“等你女儿回来后，请把这个给她，”他说。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

“ Good	-	night	, ”	and	left	the	room	.
“ 好的	-	夜晚	, ”	和	左边	这	房间	.

“晚安，”然后离开了房间。

[əʊld] ['herɪk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [klæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ;

Old	Herrick	waited	until	he	heard	the	distant	clang	of	the	dining	-	room	door	;
老的	赫里克	等待	直到	他	听到	这	遥远	铛	的	这	用餐	-	房间	门	;

老赫里克一直等到听到远处餐厅门砰的一声关上；

[ðen] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] ['veri] ['keəfəli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [nəʊz] , [pʊʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

then	he	settled	his	spectacles	very	carefully	upon	his	large	nose	,	pushed	out	his
然后	他	定居	他的	眼镜	非常	小心	之上	他的	大的	鼻子	,	推动	出去	他的

['ʌndəˌlɪp] ,

underlip	,
下唇	,

然后他小心翼翼地把眼镜架在高高的鼻子上，撅起下唇。

[ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp]

and	unfolding	the	little	note	,	thrust	it	almost	into	the	flame	of	the	lamp
和	展开	这	小的	笔记	,	推力	它	几乎	进入	这	火焰	的	这	灯

[waɪl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . “

while	reading	it	.	“
尽管	阅读	它	.	“

然后他展开那张小纸条，一边读一边把它几乎塞进灯火里。

- [dɪə(r)] [mɪs] - - ([həmf] !) , — ['meni] [θæŋks] [fɜː(r)] [jəʊ] - - [pɜːs] .

'	Dear	Miss	Faginia	'	(	Humph	!	)	,	—	Many	thanks	fur	yo	'	beeyeutiful	purse	.
-	亲爱的	错过	-	-	(	哼	!	)	,	—	许多	谢谢	毛皮	哟	-	-	钱包	.

“亲爱的法吉尼亚小姐”(哼！)，——非常感谢你送我的漂亮钱包。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɪt] .

I	will	alluz	keep	hit	.
我	将要	alluz	保持	打	.

我会继续攻击。

['veri] ['truːli] [jɔːz] , “

Very	truly	yours	,	“
非常	真的	你的	,	“

此致敬礼

- [dʒeɪ] . ['roʊdən] . - ”

'	J	.	Roden	.	'	”
-	J	.	罗登	.	-	”

“J. Roden。”

“ [həmf] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['herɪk] [ə'gen] — “ [həmf] ! ” [-]

“	Humph	!	”	ejaculated	Herrick	again	—	“	humph	!	”	[	100	]
“	哼	!	”	射精	赫里克	再次	—	“	哼	!	”	[	-	]

“哼！”赫里克又喊了一声——“哼！”[100]

[hiː; hi] [set] [wʌn] [lɒŋ] , ['nɒti] [hænd] [bæk] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

He	set	one	long	,	knotty	hand	back	down	against	his	side	,
他	放	一	长的	,	棘手	手	后退	向下	反对	他的	边	,

他将一只又长又粗糙的手放回腰间。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ə'baʊt] ['skɔːnfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd]

and	turned	the	bit	of	paper	about	scornfully	between	the	thumb	and
和	转向	这	少量	的	纸	关于	轻蔑地	之间	这	拇指	和

['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

forefinger	of	his	other	hand	,
食指	的	他的	其他	手	,

他轻蔑地用另一只手的拇指和食指把那张纸片翻来覆去地转着。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [waɪl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] .

regarding	it	the	while	over	his	spectacles	.
关于	它	这	尽管	超过	他的	眼镜	.

他一边看着眼镜，一边想着这件事。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

” [hiː; hi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] . [-]
” he said for the fourth time . [101]
” 他 说 为了 这 第四 时间 . [-]

“他第四次说道。[101]

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [əˈklɑːk] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [vəˈdʒɪniə] [ˈherɪk] [liːnd] [wɪð] [raʊnd] [beə(r)] [ɑːmz]
It was one o'clock on that same night Virginia Herrick leaned with round bare arms
它 曾是 一 点钟 在 那 相同的 夜晚 弗吉尼亚州 赫里克 倾斜 和 圆形的 裸 武器
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

那天晚上一点钟，弗吉尼亚·赫里克赤裸着圆润的双臂倚在桌子上。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒblɒŋ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mɪrə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɔːpt] [məˈhɒgəni] [freɪm]
above which hung a little oblong , old - fashioned mirror in a warped mahogany frame
多于 哪个 悬挂 一个 小的 长方形 , 老的 - 造型 镜子 在 一个 扭曲的 桃花心木 框架
.
:
.

上方悬挂着一面小小的长方形老式镜子，镜框是扭曲的红木材质。

[ðə; ði][wʌn]['kænd(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brækɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
The one candle on a little bracket at her right hand ,
这 一 蜡烛 在 一个 小的 括号 在 她 正确的 手 ,

她右手边小烛台上的那根蜡烛，

[brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][klɪə(r)] [təʊnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
brought out the clear tones in her face and throat and arms ,
带来 出去 这 清除 音调 在 她 脸 和 喉 和 武器 ,

衬托出她脸部、喉咙和手臂清澈的肤色。

[ænd; ənd] [daɪvd] ['vɪvɪdli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['luːs(ə)nd] [heə(r)] ; [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]
and dived vividly into her masses of loosened hair ; beyond her was
和 潜水 生动地 进入 她 群众 的 松动 头发 ; 超过 她 曾是
[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [veɪg] ['ʃædəʊz] ;
a background of vague shadows ;
一个 背景 的 模糊的 阴影 ;

目光清晰地落在她蓬松的长发上；在她身后是一片模糊的阴影；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɑːnɪʃt] ['mɪrə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [freɪm] .
she looked from the tarnished mirror like a painting from its frame .
她 看起来 从 这 失去光泽 镜子 喜欢 一个 绘画 从 它是 框架 .

从斑驳的镜子里看她，就像一幅从画框里走出来的画作。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['hevi] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [dɑːk] [lɪdz] .
Her eyes were sombre and heavy under their dark lids .
她 眼睛 是 阴沉 和 重的 在下面 他们的 黑暗的 盖子 .

她那双眼睛黯淡无光，眼睑下透着沉重的光芒。

[ðə; ði] [lait] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [sent] [lɒŋ] ['delɪkət] ['ʃædəʊz] [tremblɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

The	light	falling	down	upon	her	sent	long	delicate	shadows	trembling	upon	her
这	光	坠落	向下	之上	她	发送	长的	精美的	阴影	发抖	之上	她

[tʃi:ks] — ['ʃædəʊz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [græs] [ə'krɒs]

cheeks	—	shadows	such	as	are	made	by	the	bending	of	summer	grasses	across
脸颊	—	阴影	这样的	作为	是	制成	经过	这	弯曲	的	夏天	草	穿过

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [waɪt] [gaʊn] ,

a	woman's	white	gown	,
一个	女性的	白色的	袍	,

落在她身上的光线在她脸颊上投下细长的影子，微微颤动——就像夏日里弯曲的青草在女人的白色长裙上投下的影子一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][vər'dʒɪnjəz] [keɪs] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [θɪk] , [kɜ:ld] ['læʃɪz] . [-]

and	which	in	Virginia's	case	were	cast	by	her	thick	,	curled	lashes	.	[	102	]
和	哪个	在	弗吉尼亚州的	案件	是	投掷	经过	她	厚的	,	卷曲	睫毛	.	[	-	]

而弗吉尼亚的睫毛浓密卷翘，使她看起来光彩照人。[102]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['həʊmspʌn] [dres] ,

She	had	taken	off	the	waist	of	her	homespun	dress	,
她	有	已采取	离开	这	腰部	的	她	质朴的	裙子	,

她脱下了粗布连衣裙的腰带，

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] - ['gæðəd] [ʃə'mi:z] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [təʊn] [ɪn]

and	the	folds	of	her	much	-	gathered	chemise	assumed	a	silvery	tone	in
和	这	折叠	的	她	很多	-	聚集	衬裙	假定	一个	银色	语气	在

[ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [lait] .

the	concentrated	light	.
这	集中	光	.

在聚光灯下，她层层叠叠的衬裙褶皱呈现出银色的光泽。

[ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ded] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [waɪt] [ɒv; əv]

The	contrast	between	the	dead	white	of	the	stuff	and	the	living	white	of
这	对比	之间	这	死的	白色的	的	这	东西	和	这	活的	白色的	的

[hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pɜ:fɪkt] [æz; əz] [wen] ['sʌðən] [pi:tʃ] - [tri:z] ,

her	neck	and	arms	was	as	perfect	as	when	Southern	peach	-	trees	,
她	脖子	和	武器	曾是	作为	完美的	作为	什么时候	南方	桃	-	树木	,

那东西死气沉沉的白色与她脖子和手臂鲜活的白色形成了鲜明的对比，就像南方桃树盛开时一样完美。

['blɒsəmɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [taɪm] , [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [nekst] [deɪ] [ə'genst] [vɑ:st] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

blossoming	before	their	time	,	are	seen	next	day	against	vast	fields	of	snow	.
盛开	前	他们的	时间	,	是	已见	下一个	天	反对	广阔的	字段	的	雪	.

这些过早绽放的花朵，第二天便映衬着广袤的雪原。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [kæts] [li:pt] [wɪð] [sɒft] [ə'dʒɪlətɪ][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

One	of	the	Persian	cats	leaped	with	soft	agility	upon	the	table	,
一	的	这	波斯语	猫	跳跃	和	柔软的	敏捷	之上	这	桌子	,

其中一只波斯猫轻盈地跃上桌子，动作轻柔敏捷。

[ænd; ənd] [pɑ:st] ['pɜ:rɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] [glɑ:s]

and	passed	purring	between	the	girl	and	her	fair	image	in	the	dingy	glass
和	通过了	呼噜声	之间	这	女孩	和	她	公平的	图像	在	这	昏暗的	玻璃

;

;

;

在女孩和她昏暗玻璃中美丽的倒影之间，传来一阵阵轻柔的呼噜声；

[ʃi:; ʃi] [swept] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [wʌn] [ʃʊə(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [beə(r)]

she	swept	him	from	her	way	with	one	sure	motion	of	her	strong	bare
她	扫荡	他	从	她	方式	和	一	当然	运动	的	她	强的	裸

[ɑ:m] ,

arm	,
手臂	,

她用强壮的裸臂一个利落的动作，就将他从自己的面前扫开。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tent] ['skru:təni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] .

and	returned	to	her	intent	scrutiny	of	her	own	face	.
和	返回	到	她	意图	审查	的	她	自己的	脸	.

然后她又开始全神贯注地审视自己的脸庞。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] [ɒn] .

The	time	passed	on	.
这	时间	通过了	在	.

时间流逝。

[ə; eɪ] [ræt] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['weɪnskətɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ; [ʃɑ:p] ,

A	rat	began	an	intermittent	nibbling	in	the	old	wainscoting	of	the	room	;	sharp	,
一个	鼠	开始	一个	间歇性的	轻咬	在	这	老的	护墙板	的	这	房间	;	锋利的	,

一只老鼠开始断断续续地啃咬房间的旧护墙板；声音尖锐，

['sʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ˌəʊvə'hed] ; [ðə; ði] ['faɪə(r)] [daɪd] [aʊt] [ɪn] ['tɪŋklɪŋ] ['saɪləns] ;

sudden	noises	were	heard	overhead	;	the	fire	died	out	in	tinkling	silence	;
突然	噪音	是	听到	开销	;	这	火	死亡	出去	在	叮叮当当	沉默	;

头顶传来一阵巨响；火势在叮叮当当的寂静中熄灭了；

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃraʊd] [ɒv; əv] ['semi] - [træns'pærənt] ['tæləʊ] [ræpt] [ðə; ði] [wʌn] ['kænd(ə)l] .

a	heavy	shroud	of	semi	-	transparent	tallow	wrapped	the	one	candle	.
一个	重的	裹尸布	的	半	-	透明的	脂	包装	这	一	蜡烛	.

那根蜡烛被厚厚的半透明牛油裹了起来。

[tu:] [ə'klɑ:k] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [-]

Two	o'clock	had	sounded	through	the	hollow	[	103	]
二	点钟	有	听起来	通过	这	空洞的	[	-	]

两点钟的声音响彻山谷[103]

[depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

depths	of	the	old	house	some	time	ago	.
深度	的	这	老的	房子	一些	时间	前	.

很久以前，我曾去过那栋老房子的深处。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

Suddenly	she	spoke	.
突然	她	辐	.

她突然开口说话了。

“ [ai] [wɪʃt] [ai] [nju:] [ef] [ai] [wɔ:(r)] ['prɪti] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	wisht	I	knew	ef	I	war	pretty	,	”	she	said	.
“	我	愿望	我	知道	ef	我	战争	漂亮的	,	”	她	说	.

“我希望知道自己是否漂亮，”她说。

[ðen] , [wɪð] ['pæʃənət] [ri'ɪtərəns] , “ [ai] [wɪʃt] [ai] [nju:] [ef]

Then	,	with	passionate	reiterance	,	“	I	wisht	I	knew	ef
然后	,	和	热情的	重复	,	“	我	愿望	我	知道	ef

然后，他充满激情地重申道：“我希望我知道……”

[ai] [wɔ:(r)] ['prɪti] .

I	war	pretty	.
我	战争	漂亮的	.

我很漂亮。

" [ðə; ði][kæt] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [liːpt] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ;
" The cat , hearing her voice , leaped again beside her , as if to answer ;
" 这 猫 , 听力 她 嗓音 , 跳跃 再次 旁 她 , 作为 如果 到 回答 ;

"猫听到她的声音，又跳到她身边，仿佛要回答她；

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [swept] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
again she swept him to the floor .
再次 她 扫荡 他 到 这 地面 .

她再次将他扑倒在地。

[ðə; ði] [sɒft] , ['kʊʃ(ə)nd] [θʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði][beə(r)] [bɔːdz] ['saʊndɪd] [kwaɪt]
The soft , cushioned thud of his feet against the bare boards sounded quite
这 柔软的 , 缓冲 砰的一声 的 他的 脚 反对 这 裸 板 听起来 相当
[dɪ'stɪŋktli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪləns] ,
distinctly upon the silence ,
明显地 之上 这 沉默 ,

他轻柔的脚步踩在光秃秃的木板上，发出沉闷的咚咚声，这在寂静中显得格外清晰。

[səʊ] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [nɔɪz] .
so alert to catch every noise .
所以 警报 到 抓住 每一个 噪音 .

时刻保持警觉，捕捉每一个细微的声音。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃt] — [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [njuː] [ef]
" Oh , I wisht — I wisht I knew ef
" 哦 , 我 愿望 — 我 愿望 我 知道 ef

"哦，我希望——我希望我知道……"

[aɪ][wɔː(r)] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [mɔː(r)] .
I war pretty , " she said once more .
我 战争 漂亮的 , " 她 说 一次 更多的 .

"我很漂亮，"她再次说道。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] ,
Poor little savage ,
贫穷的 小的 野蛮的 ,

可怜的小野人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ɪn'diːd] — [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪtinəs] [wɪtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [gɪv] ['meni] [ɒv; əv]
you are pretty indeed — with a prettiness which civilization would give many of
你 是 漂亮的 的确 — 和 一个 美丽 哪个 文明 会 给 许多 的
[ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] [pə'zes] .
its privileges to possess .
它是 特权 到 具有 .

你的确很漂亮——拥有那种文明社会愿意给予许多特权来换取的美貌。

[səʊ] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] , [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [wʊd] - [nɪmfs] [ɒv; əv][əʊld] ,
So , I doubt not , were fashioned the wood - nymphs of old ,
所以 , 我 怀疑 不是 , 是 造型 这 木头 - 若虫 的 老的 ,

所以，我怀疑，她们并非古代森林仙女的化身。

[wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn]
with strength and with health and with grace beyond all power of reproduction
和 力量 和 和 健康 和 和 优雅 超过 全部 力量 的 生殖
— ['iːv(ə)n][səʊ][hæv; həv] [ðeɪ] [geɪzd] [diːp] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['wʊdlənd] [leɪks] ;
— even so have they gazed deep into their woodland lakes ;
— 甚至 所以 有 他们 凝视 深的 进入 他们的 林地 湖泊 ;

她们拥有超越一切繁衍能力的体魄、健康和优雅——即便如此，她们依然凝视着林间湖泊的深处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] , [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ?
and the lakes , did they not answer ?
和 这 湖泊 , 做过 他们 不是 回答 ?

湖泊啊，它们难道没有回应吗?

[huː] [bʌt; bət] ['bjuːti] [wɒz; wəz]['evə(r)]['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [tɪnts] ? [-]

Who	but	Beauty	was	ever	mother	of	such	curves	and	tints	?	[	104	]
WHO	但	美丽	曾是	曾经	母亲	的	这样的	曲线	和	色调	?	[	-	]

除了美之外，谁能造就如此曲线和肤色呢？[104]

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

This	time	she	put	another	question	.
这	时间	她	放	其他	问题	.

这次她又提了一个问题。

“ [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [njuː] [ef] — [ˌaɪ 'tiː] — [pliːzd] — [hɪm] .

“	I	wisht	I	knew	ef	—	it	—	pleased	—	him	.
”	我	愿望	我	知道	ef	—	它	—	高兴	—	他	.

“我希望我知道这是否让他高兴。”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['hɑːfɪz] —

”	She	had	yielded	up	her	secret	to	the	old	mirror	,	and	to	Hafiz	—
”	她	有	产生	向上	她	秘密	到	这	老的	镜子	,	和	到	哈菲兹	—

[wɒt] ['betə(r)] [ˌkɔnfi'dænt] ?

what	better	confidants	?
什么	更好的	知己	?

她向那面古老的镜子和哈菲兹吐露了自己的秘密——还有比他们更好的知己吗?

[ðə; ði] [wʌn] [hæd; həd] [nəʊ] [tʌŋ] ;

The	one	had	no	tongue	;
这	一	有	不	舌头	;

那个人没有舌头；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [tʌŋ] [juːst] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['læpɪŋ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['ɔːldəni] [kriːm] .

the	other	a	tongue	used	only	for	lapping	unlimited	supplies	of	Alderney	cream	.
这	其他	一个	舌头	用过的	仅有的	为了	交叠	无限	补给品	的	奥尔德尼	奶油	.

另一条舌头则专门用来舔舐无限量的奥尔德尼奶油。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] .

With	a	sudden	movement	she	leaned	forward	and	blew	out	the	sputtering	candle	.
和	一个	突然	移动	她	倾斜	向前	和	吹	出去	这	溅射	蜡烛	.

她猛地向前倾身，吹灭了那支还在冒着火花的蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [tuː; tə] [praɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

She	did	not	wish	even	her	own	eyes	in	the	mirror	to	pry	upon	her	.
她	做过	不是	希望	甚至	她	自己的	眼睛	在	这	镜子	到	撬	之上	她	.

她甚至不希望镜子里的自己窥视自己。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['roʊdən] [ænd; ənd] [juː'zɜːpə(r)] ['fɪgəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːd(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

Three	days	later	Roden	and	Usurper	figured	in	a	hurdle	race	of	some	note	in	the	neighborhood	.
三	天	之后	罗登	和	篡位者	想	在	一个	栏	种族	的	一些	笔记	在	这	邻里	.

三天后，罗登和篡位者在附近一场颇为引人注目的跨栏比赛中亮相。

[ðɪs] [juː'zɜːpə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [kɪŋ] [tɒm] , [aʊt] [ɒv; əv] - ,

This	Usurper	was	by	King	Tom	,	out	of	Uarda	,
这	篡位者	曾是	经过	国王	汤姆	,	出去	的	-	,

这位篡位者是汤姆国王所为，出自乌尔达。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ræŋk] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz] ['evə(r)] [went] ['hedlɒŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hɜːd(ə)l] ,

and	as	rank	a	brute	as	ever	went	headlong	at	his	hurdle	,
和	作为	秩	一个	蛮力	作为	曾经	去	一头扎	在	他的	栏	,

一个粗野蛮人一头扎进了障碍物里。

['ɒf(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['nɪəli] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [tuː] [suːn] .

often	taking	off	nearly	a	length	too	soon	.
经常	采取	离开	几乎	一个	长度	也	很快	.

经常过早起步，几乎提前一个身位。

[və'dʒɪniə] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Virginia	,	who	had	seen	him	day	after	day	at	his	work	,
弗吉尼亚州	,	WHO	有	已见	他	天	后	天	在	他的	工作	,

弗吉尼亚每天都能看到他工作的样子，

['ventʃəd] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə]['roʊdən] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd][ðə; ði] [hɔːs]

ventured	timidly	to	suggest	to	Roden	that	one	of	the	lads	should	ride	the	horse
冒险	胆怯地	到	建议	到	罗登	那	一	的	这	小伙子们	应该	骑	这	马

.

:

.

他怯生生地向罗登建议，让其中一个男孩骑马。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ðæt] ['veri]

He	laughed	,	and	told	her	he	had	thought	her	above	that	very
他	笑了	,	和	讲述	她	他	有	想法	她	多于	那	非常

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] — ['nɜːvəsnəs] . [-]

ordinary	failing	of	women	—	nervousness	.	[	105	]
普通的	失败	的	女性	—	紧张	.	[	-	]

他笑着告诉她，他认为她不会像其他女人那样容易紧张。[105]

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

She	said	nothing	more	,
她	说	没有什么	更多的	,

她什么也没再说。

['tɜːnɪŋ] [ʃɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [dɪ'sentɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

turning	short	on	her	heel	with	the	customary	dissenting	movement	of	her
转弯	短的	在	她	脚跟	和	这	习惯	持不同意见	移动	的	她

[faɪn] ['ʃəuldəz] .

fine	shoulders	.
美好的	肩膀	.

她踮起脚尖，微微耸动着她那纤细的肩膀，以示不满。

[ðiːz] ['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kweɪt] [ə; eɪ] [swel] [ə'feə(r)] ,

These	races	were	to	be	quite	a	swell	affair	,
这些	种族	是	到	是	相当	一个	膨胀	事务	,

这些比赛将会非常精彩，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kærɪdʒɪz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] .

and	there	were	a	good	many	carriages	outside	of	the	course	.
和	那里	是	一个	好的	许多	马车	外部	的	这	课程	.

赛道外还有很多马车。

[mɪs] ['ɛrəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [sʌŋk] [diːp] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lændɔː; 'lændaʊ] ,

Miss	Erroll	and	her	mother	,	sunk	deep	in	an	old	-	fashioned	landau	,
错过	埃罗尔	和	她	母亲	,	沉没	深的	在	一个	老的	-	造型	兰道	,

埃罗尔小姐和她的母亲深深地陷在一辆老式敞篷马车里，

[tɔːkt] [tuː; tə]['roʊdən][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

talked	to	Roden	as	he	leaned	on	the	side	of	the	carriage	,
谈话	到	罗登	作为	他	倾斜	在	这	边	的	这	运输	,

他倚在马车边，和罗登说了几句话。

['veri] [braʊn] [ænd; ənd] ['gælənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] - [tɒgz] .

very	brown	and	gallant	in	his	racing	-	togs	.
非常	棕色的	和	英勇	在	他的	赛车	-	泳衣	.

他身着赛车服，皮肤黝黑，英姿飒爽。

[vəˈdʒɪniə] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ˈpəʊkbəri] , [nɒt] [θriː] [jɑːrdz] [ɒf] .

Virginia	was	seated	on	Pokeberry	,	not	three	yards	off	.
弗吉尼亚州	曾是	坐着	在	商陆果	,	不是	三	码	离开	.

弗吉尼亚坐在波克贝里树上，离树不到三码远。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˈkjʊəriəsli] [iːtʃ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈɛrəl] , [ˈdwelɪŋ] [wɪð] [streɪnd] ,

She	watched	curiously	each	movement	of	Miss	Erroll	,	dwelling	with	strained	,
她	观看	奇怪的是	每个	移动	的	错过	埃罗尔	,	住宅	和	紧张	,

她好奇地观察着埃罗尔小姐的一举一动，她神情紧张，

[ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈrɪŋkld] [glʌvz] ; [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [kɔːˈsɑːʒ] [ɒv; əv]

wondering	eyes	upon	her	pretty	wrinkled	gloves	;	her	close	-	fitting	corsage	of
好奇	眼睛	之上	她	漂亮的	皱	手套	;	她	关闭	-	配件	胸花	的

[waɪt] [sɜːdʒ] ;

white	serge	;
白色的	哔叽	;

好奇的目光落在她漂亮的皱巴巴的手套上；她紧身的白色斜纹布胸花上；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːk] - [red] [ˈvelvɪt] [təʊk] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈpærəsɒl] , [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv]

her	little	dark	-	red	velvet	toque	;	her	parasol	,	a	vivid	arrangement	of
她	小的	黑暗的	-	红色的	天鹅绒	帽子	;	她	阳伞	,	一个	生动	安排	的

[kriːm] - [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [red] ,

cream	-	color	and	red	,
奶油	-	颜色	和	红色的	,

她那顶深红色的小天鹅绒帽子；她的阳伞，奶油色和红色交相辉映，色彩鲜艳。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [plæk] - [laɪk] [ˈbækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [feɪs] ;

which	made	a	charming	plaque	-	like	background	for	her	fair	face	;
哪个	制成	一个	迷人	牌匾	-	喜欢	背景	为了	她	公平的	脸	;

这为她白皙的脸庞营造了一个迷人的牌匾般的背景；

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈpəʊzi] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪnd] [ɒn] [ðə; ði]

she	also	noticed	the	posy	of	blue	and	white	flowers	which	was	pinned	on	the
她	还	注意到	这	铭文	的	蓝色的	和	白色的	花朵	哪个	曾是	已置顶	在	这

[left] [saɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbɒdɪs] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈɛrəl] . [-]

left	side	against	the	white	bodice	of	Miss	Erroll	.	[	106	]
左边	边	反对	这	白色的	紧身胸衣	的	错过	埃罗尔	.	[	-	]

她还注意到艾罗尔小姐白色紧身胸衣左侧别着一束蓝白相间的鲜花。[106]

[roʊdənz] [kˈʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .

Roden's	colors	were	blue	and	white	.
罗登	颜色	是	蓝色的	和	白色的	.

罗登的颜色是蓝色和白色。

[vəˈdʒɪniə] [hɜːˈself] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ˈhaɪəsɪnθs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Virginia	herself	had	a	little	knot	of	white	and	blue	hyacinths	on	her
弗吉尼亚州	她自己	有	一个	小的	结	的	白色的	和	蓝色的	风信子	在	她

[ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] ;

riding	-	habit	;
骑术	-	习惯	;

弗吉尼亚本人在她的骑马服上别着一小束白色和蓝色的风信子；

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈmuːvmənt] , [tɒst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

she	jerked	them	out	with	a	savage	movement	,	tossed	them	on	the	ground	,
她	猛地一抖	他们	出去	和	一个	野蛮的	移动	,	抛掷	他们	在	这	地面	,

她猛地将它们拽了出来，扔在了地上。

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [ˈpəʊkbəri] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .

and	carefully	guided	the	hoofs	of	Pokeberry	upon	them	.
和	小心	引导	这	蹄子	的	商陆果	之上	他们	.

然后小心翼翼地引导宝可果的蹄子踩在它们身上。

[ɔːl] [ʌnˈkɒnʃəs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bluː] [naʊ] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] ,

All	**unconscious**	**was**	**she**	**that**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**blue**	**now**	**with**	**anger**	**,**
全部	无意识	曾是	她	那	在	她	眼睛	,	蓝色的	现在	和	愤怒	,

她当时完全没有意识到，她那双因愤怒而泛蓝的眼睛里，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [səʊ] [waɪt] [wɪð] [peɪn] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [kˈʌləz] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔː(r)]

and	**her**	**cheeks**	**so**	**white**	**with**	**pain**	**,**	**she**	**wore**	**his**	**colors**	**whether**	**she**	**would**	**or**
和	她	脸颊	所以	白色的	和	疼痛	,	她	穿着	他的	颜色	无论	她	会	或者

[nɒt] .

not	**.**
不是	.

她双颊因痛苦而苍白，无论她是否愿意，她都穿着他的服饰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(Virginia of Virginia A Story)
第4/7页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['reɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊd] .

There	were	two	races	before	the	one	in	which	he	rode	.
那里	是	二	种族	前	这	一	在	哪个	他	骑	.

在他参加的那场比赛之前还有两场比赛。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [biː; bi] [wei] , [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [,dis'maunt] [frɒm; frəm] ['pəʊkbəri] ,

Then	he	went	off	to	be	weighed	,	and	Virginia	dismounted	from	Pokeberry	,
然后	他	去	离开	到	是	称重	,	和	弗吉尼亚州	下马	从	商陆果	,

然后他被带去称重，弗吉尼亚从波克贝里马上下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [ə; eɪ] [sent] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [meə(r)] .

and	gave	a	little	nigger	a	cent	or	two	to	hold	the	mare	.
和	给予	一个	小的	黑鬼	一个	中心	或者	二	到	抓住	这	母马	.

然后给了个小黑孩一两分钱让他牵着那匹母马。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] .

She	went	and	leaned	against	the	railing	,	waiting	for	the	start	.
她	去	和	倾斜	反对	这	栏杆	,	等待	为了	这	开始	.

她走过去靠在栏杆上，等待比赛开始。

[ɔːl] [went] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

All	went	well	enough	until	the	finish	.
全部	去	出色地	足够的	直到	这	结束	.

一切都进行得很顺利，直到最后。

['roʊdən] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊm'stretʃ] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['kæntə(r)] ,

Roden	came	sweeping	down	the	homestretch	in	an	easy	canter	,
罗登	来了	扫荡	向下	这	冲刺阶段	在	一个	简单的	慢跑	,

罗登轻松地小跑着冲过终点线，

[juː'zɜːpə(r)] [wel] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [geɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [mɔː(r)] ['hɜːd(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌmp] .

Usurper	well	in	hand	and	going	game	as	a	pebble	,	and	one	more	hurdle	to	jump	.
篡位者	出色地	在	手	和	去	游戏	作为	一个	卵石	,	和	一	更多的	栏	到	跳	.

篡位者已稳操胜券，胜算渺小，只剩最后一个障碍需要跨越。

[və'dʒɪniə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [-]

Virginia	held	her	breath	;	she	had	a	horrible	[	107	]
弗吉尼亚州	握住	她	气息	;	她	有	一个	可怕	[	-	]

弗吉尼亚屏住了呼吸；她感到一阵剧痛[107]

['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [juː'zɜːpə(r)] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ðæt] [lɑːst] ['hɜːd(ə)l] , [ɔː(r)] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ˌɪdi'ɒtɪk] .

certainty	that	Usurper	would	refuse	that	last	hurdle	,	or	do	something	equally	idiotic	.
肯定	那	篡位者	会	拒绝	那	最后的	栏	,	或者	做	某物	同样地	愚蠢的	.

确信篡位者会拒绝迈出这最后一步，或者做出同样愚蠢的事情。

['roʊdən] [sent] [hɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [faɪn] [fɔːm] .

Roden	sent	him	at	it	in	fine	form	.
罗登	发送	他	在	它	在	美好的	形式	.

罗登派他上场，状态极佳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] , [ə; eɪ] [smɑːt] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː'zɜːpə(r)] ,

There	was	a	second	of	expectancy	,	a	smart	crash	,	and	then	Usurper	,
那里	曾是	一个	第二	的	预期	,	一个	聪明的	碰撞	,	和	然后	篡位者	,

['skræmblɪŋ] ['hevɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

scrambling	heavily	to	his	feet	,
争抢	重度	到	他的	脚	,

短暂的期待之后，一声清脆的撞击声响起，然后篡位者笨拙地爬了起来。

[tɔː(r)] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːs] ,

tore	off	down	the	course	,
撕裂	离开	向下	这	课程	,

沿着赛道一路狂奔，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [hɑːf]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɜːd(ə)l] .

leaving	a	mass	of	blue	and	white	half	under	the	débris	of	the	hurdle	.
离开	一个	大量的	的	蓝色的	和	白色的	一半	在下面	这	碎片	的	这	栏	.

障碍物下方留下了一大片蓝白相间的残骸。

[ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd][nɒt]['rɪz(ə)n][æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ] ['roʊdən] [ˌhed'fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	brute	had	not	risen	an	inch	,	and	had	flung	Roden	headfirst	into	the
这	蛮力	有	不是	升起	一个	英寸	,	和	有	扔	罗登	头朝下	进入	这

['hɜːd(ə)l] ,

hurdle	,
栏	,

那头畜生纹丝未动，就把罗登头朝下扔进了障碍物里。

[hɪm'self] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməsɔːlt] .

himself	turning	a	complete	somersault	.
他自己	转弯	一个	完全的	空翻	.

他自己翻了个跟头。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] , [ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [fʊl] ['gæləp] .

On	came	the	other	horses	,	ten	of	them	,	in	full	gallop	.
在	来了	这	其他	马匹	,	十	的	他们	,	在	满的	驰骋	.

其余十匹马也飞奔而来。

['meəri] ['ɛrəl] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brəʊkən][kraɪ] .

Mary	Erroll	stood	on	her	feet	,	with	a	little	broken	cry	.
玛丽	埃罗尔	站立	在	她	脚	,	和	一个	小的	破碎的	哭	.

玛丽·埃罗尔站了起来，发出了一声断断续续的哭泣。

[sʌm; səm] [men] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] , ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ;

Some	men	,	until	now	paralyzed	with	astonishment	and	horror	,	started	forward	;
一些	男人	,	直到	现在	瘫痪	和	惊讶	和	恐怖	,	开始	向前	;

[bʌt; bət]['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

but	swifter	than	all	,
但	更迅捷	比	全部	,

一些人，此前还因惊恐和震惊而动弹不得，此刻也向前迈步；但比所有人都快的，

[ʌn'hezɪteɪtɪŋ] , [strɒŋ] [ɒv; əv][ɑːm][æz; əz][ɒv; əv] [nɜːv] , ['hɛrɪks] ['dɔːtə(r)] , ['daɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

unhesitating	,	strong	of	arm	as	of	nerve	,	Herrick's	daughter	,	diving	beneath	the
毫不犹豫	,	强的	的	手臂	作为	的	神经	,	赫里克的	女儿	,	潜水	下面	这

[reɪl] ,

rail	,
轨	,

赫里克的女儿毫不犹豫，手臂像钢铁一样强壮，纵身跃过栏杆下方。

[rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ,

rushed	out	into	the	middle	of	the	track	,
匆忙	出去	进入	这	中间	的	这	追踪	,

冲到赛道中央，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sensləs] [mæn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [drægd] [hɪm] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] [aʊt]

and	seizing	the	senseless	man	beneath	his	arms	dragged	him	by	main	force	out
和	抓住	这	无意义的	男人	下面	他的	武器	拖拽	他	经过	主要的	力量	出去

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɔːsɪz] .

of	the	way	of	the	coming	horses	.
的	这	方式	的	这	未来	马匹	.

他抓住昏迷不醒的男子，用尽全力将他拖到马匹奔袭的路边。

[ðə; ðɪ] [huːf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] , [

The	hoof	of	one	of	them	,	however	,	struck	her	on	her	left	shoulder	,	[
这	蹄	的	一	的	他们	,	然而	,	击	她	在	她	左边	肩膀	,	[

-]

108	]

-]

然而，其中一匹马的蹄子踢中了她的左肩[108]。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [klɒθ] [kliːn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

taking	a	good	bit	of	flesh	and	cloth	clean	away	as	though	with	a	knife	.
采取	一个	好的	少量	的	肉	和	布	干净的	离开	作为	尽管	和	一个	刀	.

像用刀一样，干净利落地刮掉一大块肉和布。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'baʊt] [roʊdənz] [hed] — [sʌm; səm] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt]

There	was	a	good	deal	of	blood	about	Roden's	head	—	some	at	first	thought
那里	曾是	一个	好的	交易	的	血	关于	罗登	头	—	一些	在	第一的	想法

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

that	he	was	seriously	injured	.
那	他	曾是	严重地	受伤	.

罗登的头部周围有很多血——起初有些人以为他受了重伤。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .

They	carried	him	into	a	tent	and	sent	for	a	surgeon	.
他们	携带	他	进入	一个	帐篷	和	发送	为了	一个	外科医生	.

他们把他抬进帐篷，然后叫来了外科医生。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

In	an	hour	he	was	all	right	,	however	,
在	一个	小时	他	曾是	全部	正确的	,	然而	,

一个小时后他就没事了。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] ['tæblɪts] ,

and	wrote	a	few	words	upon	some	little	ivory	tablets	,
和	写道	一个	很少	字	之上	一些	小的	象牙	片剂	,

然后他在几块象牙小板上写了几个字，

[sent] [hɪm] [baɪ] [mɪs] ['ɛrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)]

sent	him	by	Miss	Erroll	for	that	purpose	,	to	assure	her	of	his	entire
发送	他	经过	错过	埃罗尔	为了	那	目的	,	到	保证	她	的	他的	全部的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

埃罗尔小姐派他去见她，目的是为了让她相信他会完全康复。

['meəri] [ðen] [sent] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [mɪs] ['herɪk] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm]

Mary	then	sent	to	ask	if	Miss	Herrick	would	not	be	so	very	kind	as	to	come
玛丽	然后	发送	到	问	如果	错过	赫里克	会	不是	是	所以	非常	种类	作为	到	来

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	speak	to	her	.
和	说话	到	她	.

玛丽随后派人去问赫里克小姐是否愿意好心来和她谈谈。

[ðə; ði] [gɜːl] [keɪm] , ['sʌlənli] [ɪ'nʌf] , ['tʌtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt]

The	girl	came	,	sullenly	enough	,	touching	from	time	to	time	the	bandages	about
这	女孩	来了	,	闷闷不乐地	足够的	,	接触	从	时间	到	时间	这	绷带	关于

[hɜː(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,

her	left	shoulder	,
她	左边	肩膀	,

女孩闷闷不乐地走了过来，不时抚摸着左肩上的绷带。

[æz; əz] [ðəʊ] ['restləs] ['ʌndə(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] .

as	though	restless	under	even	so	slight	a	restraint	.
作为	尽管	不安	在下面	甚至	所以	轻微	一个	克制	.

仿佛即使受到如此轻微的约束，他也会感到焦躁不安。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['meəri] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [vɔɪs] .

“	I	want	to	thank	you	so	very	,	very	much	,	”	said	Mary	,	in	her	sweetest	voice	.
“	我	想	到	感谢	你	所以	非常	,	非常	很多	,	”	说	玛丽	,	在	她	最甜美的	嗓音	.

“我非常非常感谢你，”玛丽用她最甜美的声音说道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændɔː; 'lændaʊ][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [və'dʒɪniə] .

She	leaned	far	out	of	the	landau	and	held	out	her	hand	to	Virginia	.
她	倾斜	远的	出去	的	这	兰道	和	握住	出去	她	手	到	弗吉尼亚州	.

她探出马车外，向弗吉尼亚伸出手。

“ [wɒt] [ə; eɪ] - [juː; jʊ] ['θæŋkɪn] - [ˌem 'iː][fɜː(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][gɜːl] , ['fɪəsli] , ['stepɪŋ]

“	What	a	'	you	thankin	'	me	fur	?	”	demanded	the	girl	,	fiercely	,	stepping
“	什么	一个	-	你	谢谢	-	我	毛皮	?	”	要求	这	女孩	,	激烈地	,	步进

['bækwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

backward	from	the	extended	hand	.
落后	从	这	扩展	手	.

“你谢我干嘛？”女孩厉声问道，同时向后退了一步，躲开了伸出的手。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [-]

“	You	ain't	got	nothin	'	[	109	]
“	你	不是	得到	什么也没有	-	[	-	]

“你什么都没有”[109]

[tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɜː(r)] — [hæv; həv][juː; jʊ] ?

to	thank	me	fur	—	have	you	?
到	感谢	我	毛皮	—	有	你	?

你感谢我提供的皮草吗?

” [ʃiː; ʃi] [endid] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ə'gresɪvnəs] [tuː; tə] [ə'piːl] ['ɪnfɪnətli]

”	she	ended	,	with	a	sudden	change	from	aggressiveness	to	appeal	infinitely
”	她	结束	,	和	一个	突然	改变	从	攻击性	到	上诉	无限地

[pə'θetɪk] .

pathetic	.
可怜的	.

“她最后说道，语气突然从咄咄逼人转变为无比可怜。”

[ə; eɪ] [swɪft] [red] [hæd; həd] [daɪd] ['mɛriz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli]

A	swift	red	had	dyed	Mary's	face	at	the	first	reception	of	her	kindly
一个	迅速	红色的	有	染色	玛丽的	脸	在	这	第一的	接待	的	她	亲切地

[ment] [əd'vɑːnsɪz] .

meant	advances	.
意思是	进展	.

玛丽第一次受到善意示好时，她的脸颊迅速泛起了红晕。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [aʊt] [naʊ] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [peɪl] .

It	faded	out	now	,	leaving	her	very	pale	.
它	褪色	出去	现在	,	离开	她	非常	苍白	.

她的脸色渐渐暗了下来，变得非常苍白。

“ ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['roʊdən] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də]
“ Every one who is a friend of Mr . Roden ought to thank you , if they do
” 每一个 一 WHO 是 一个 朋友 的 先生 . 罗登 应该 到 感谢 你 , 如果 他们 做
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

“凡是罗登先生的朋友，都应该感谢你；如果他们不感谢，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .
” she said , with great dignity .
” 她 说 , 和 伟大的 尊严 .

“她语气十分端庄地说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [spəʊk] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I am sorry I spoke , since it has been so disagreeable to you .
” 我 是 对不起 我 辐 , 自从 它 有 到过 所以 令人不快的 到 你 .

“很抱歉我刚才说了那些话，因为它们让你很不愉快。”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

” [və'dʒɪniə][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
” Virginia was dismissed — she felt it .
” 弗吉尼亚州 曾是 解雇 — 她 毛毡 它 .

“弗吉尼亚被冷落了——她感觉到了。”

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [went] ['skɔːtʃɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [æz; əz] [kɪəʃ] [θruː] [ðə; ði] [veɪns]
The knowledge went scorching through her veins as kirsch through the veins
这 知识 去 灼热 通过 她 静脉 作为 樱桃酒 通过 这 静脉
[ɒv; əv][wʌn] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts]['faɪə(r)] .
of one not accustomed to its fire .
的 一 不是 习惯 到 它是 火 .

这知识像烈酒一样灼烧着她的血管，如同烈酒灼烧着不习惯烈火的人的血管。

[ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][mæd] , [bɑː'bærɪk] ['ɪmpʌls] ,
She hated the girl with a mad , barbaric impulse ,
她 憎恨 这 女孩 和 一个 疯狂的 , 野蛮 冲动 ,

她对那个女孩恨之入骨，恨意近乎疯狂、野蛮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl][æz; əz][ɪts] [taɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
which was as much beyond her control as its tides are beyond the
哪个 曾是 作为 很多 超过 她 控制 作为 它是 潮汐 是 超过 这
[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;
control of the ocean ;
控制 的 这 海洋 ;

这完全超出了她的控制范围，就像潮汐超出了海洋的控制范围一样；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən][ˌænɪ'mɒsəti][tuː; tə] [mɪs] - ['veri] [hæt] ,
she felt an animosity to Miss Erroll's very hat ,
她 毛毡 一个 敌意 到 错过 - 非常 帽子 ,

她对埃罗尔小姐的帽子感到莫名的厌恶。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['pærəsɒl] [wɪð] [ɪts] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [red] ['velvɪt] ['rɪbənz] [ɒn][ðə; ði][ˌbæm'buː]
to her pretty parasol with its bunch of red velvet ribbons on the bamboo
到 她 漂亮的 阳伞 和 它是 束 的 红色的 天鹅绒 丝带 在 这 竹子
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 .

她那把漂亮的阳伞，竹柄上系着一束红色天鹅绒丝带。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]

She	would	have	liked	to	seize	and	tear	them	to	pieces	,	as	a
她	会	有	喜欢	到	抢占	和	撕	他们	到	件	,	作为	一个

['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [tɪəz] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] [-]

humming	-	bird	tears	the	flower	[	110	]
哼唱	-	鸟	眼泪	这	花	[	-	]

她很想抓住它们，把它们撕成碎片，就像蜂鸟撕碎花朵一样[110]

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [ɪts] ['hʌni] .

which	has	refused	its	honey	.
哪个	有	拒绝	它是	蜂蜜	.

它拒绝了它的蜂蜜。

[ə; eɪ] [red] [mɪst] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

A	red	mist	rose	to	her	eyes	.
一个	红色的	薄雾	玫瑰	到	她	眼睛	.

她眼前一片血红。

[ðə; ði] ['ɛrəl] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn]

The	Erroll	carriage	and	its	occupants	seemed	to	be	melting	away	and	away	in
这	埃罗尔	运输	和	它是	居住者	似乎	到	是	融化	离开	和	离开	在

[ə; eɪ]['gəʊldən] [heɪz] .

a	golden	haze	.
一个	金的	阴霾	.

埃罗尔马车及其乘客仿佛在金色的薄雾中渐渐消散。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['bækwəd] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	stepped	backward	,	keeping	her	eyes	on	it	,
她	步	落后	,	保持	她	眼睛	在	它	,

她后退一步，眼睛始终盯着它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [bɜːd] [lʊks] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ðæt] [hæz; həz] [tʃɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	a	fascinated	bird	looks	ever	on	the	serpent	that	has	charmed	it	.
作为	一个	着迷	鸟	看起来	曾经	在	这	蛇	那	有	迷住了	它	.

就像一只着迷的鸟儿，目不转睛地盯着那条迷惑了它的蛇。

“ [aɪ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

“	I	hate	her	—	I	hate	her	—	I	hate	her	,	”	she	said	,	back	of	her
“	我	恨	她	—	我	恨	她	—	我	恨	她	,	”	她	说	,	后退	的	她

[tiːθ] , [nɒt] ['fɪəsli] ,

teeth	,	not	fiercely	,
牙齿	,	不是	激烈地	,

“我恨她——我恨她——我恨她，”她咬牙切齿地说，语气并不凶狠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]['spəʊkən] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [ə'sɜːtɪvnəs] .

as	she	had	at	first	spoken	,	but	with	a	dull	assertiveness	.
作为	她	有	在	第一的	说	,	但	和	一个	乏味的	自信	.

就像她最初说话那样，但语气却显得沉闷而坚定。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ['sevrəl] ['ɒfəz] [frɒm; frəm]['kaɪndli] ['neɪbəz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)]

She	refused	several	offers	from	kindly	neighbors	who	would	have	driven	her
她	拒绝	一些	优惠	从	亲切地	邻居	WHO	会	有	驱动	她

[həʊm] .

home	.
家	.

她拒绝了好心邻居们好心的开车送她回家的提议。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd] [kwaɪt] [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][left] [ɑːm] .

She	could	ride	quite	well	,	she	said	,	without	using	her	left	arm	.
她	可以	骑	相当	出色地	,	她	说	,	没有	使用	她	左边	手臂	.

她说，即使不用左臂，她也能骑马骑得很好。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] ,

The	evening	was	lowering	and	purple	towards	the	north	-	east	,
这	晚上	曾是	降低	和	紫色的	向	这	北	-	东方	,

夜幕降临，东北方向泛起一片紫色。

[fʊl] [ɒv; əv] [veɪg] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['həʊmwəd] ['kri:tʃəz] .

full	of	vague	shadows	and	noises	of	homeward	creatures	.
满的	的	模糊的	阴影	和	噪音	的	回家	生物	.

到处都是模糊的影子和归乡动物的叫声。

[ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [ə'gleə] [æz; əz] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] ['gəʊldən] ['rɪbənz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['maɪti] ,

The	west	was	aglare	as	with	floating	golden	ribbons	from	some	mighty	,
这	西方	曾是	眩光	作为	和	漂浮的	金的	丝带	从	一些	强大的	,

西方的天空一片耀眼，仿佛飘浮着来自某个强大星球的金色丝带。

[ˌʌn'si:n] ['meɪpəʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] [dɑ:k] ['maʊntənz] .

unseen	Maypole	behind	the	luridly	dark	mountains	.
看不见	五月柱	在后面	这	令人毛骨悚然地	黑暗的	山脉	.

在漆黑的群山背后，隐藏着一根看不见的五月柱。

[ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] [laɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɔd] [ɪn][ə; eɪ] ['nju:li] [plau] [fi:ld] [tu:; tə]

The	slanting	light	touched	the	crests	of	the	clods	in	a	newly	ploughed	field	to
这	斜	光	感动	这	冠状物	的	这	土块	在	一个	新	耕作	场地	到

[hɜ:(r); hə(r)] [-]

her	[	111	]
她	[	-	]

斜阳照耀着她新耕过的田地里的土块[111]

[left] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪ'fekt] , [rɪ'maɪndfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [kæpt] ['weɪvlɪts] [ɒn][æn; ən] ['i:vnɪŋ]

left	with	a	vivid	effect	,	remindful	of	the	light	-	capped	wavelets	on	an	evening
左边	和	一个	生动	影响	,	提醒	的	这	光	-	封顶	小波	在	一个	晚上

[beɪ] .

bay	.
湾	.

留下了鲜明的印象，让人想起傍晚海湾上被灯光笼罩的波浪。

['fɑ:ðə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] , ['glɪsnɪŋ] [stɔ:ks] [ɒv; əv] ['fɒdə(r)] [wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði]['lev(ə)l]

Farther	on	it	was	long	,	glistening	stalks	of	fodder	which	caught	the	level
更远	在	它	曾是	长的	,	闪闪发光	茎	的	饲料	哪个	捕捉	这	等级

['gli:mɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

gleaming	from	the	west	,
闪闪发光	从	这	西方	,

再往前走，是长长的、闪闪发光的饲料秆，在西边平原的映照下熠熠生辉。

[æz; əz] [maɪt] [ðə; ði] ['raɪflz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə]['faɪə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn]

as	might	the	rifles	of	a	regiment	that	has	been	ordered	to	fire	lying	down
作为	可能	这	步枪	的	一个	团	那	有	到过	订购	到	火	说谎	向下

.

:
.

就像奉命卧倒射击的团里的步枪一样。

[ðə; ði] [freʃ] [gri:n] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l]['gəʊldən]['i:θə(r)] ,

The	fresh	green	hollows	of	the	hills	were	full	of	a	palpable	golden	ether	,
这	新鲜的	绿色的	空心	的	这	丘陵	是	满的	的	一个	可感知的	金的	醚	,

山丘上翠绿的洼地里弥漫着一股清晰可感的金色气息。

[laɪk] [kʌps] [ɒv; əv] ['emərəld] [brɪmd] [wɪð] [ðə; ði]['lu:sənt]['æmbə(r)] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

like	cups	of	emerald	brimmed	with	the	lucent	amber	drink	of	other	days	.
喜欢	杯子	的	翠	满溢	和	这	明亮的	琥珀色	喝	的	其他	天	.

就像盛满往日琥珀色饮品的翠绿色杯子。

[ə; eɪ] ['leðə(r)] - [wɪŋd] [bæt] [brʌʃt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , ['flaɪɪŋ] ['hevɪli] ['ɪntuː][sʌm; səm]

A	leather	-	winged	bat	brushed	against	her	cheek	,	flying	heavily	into	some
一个	皮革	-	有翅膀的	蝙蝠	刷过	反对	她	脸颊	,	飞行	重度	进入	一些

[bruːm] - [strɔː] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .

broom	-	straw	just	beyond	.
扫帚	-	稻草	只是	超过	.

一只皮翼蝙蝠擦过她的脸颊，重重地飞进不远处的一堆扫帚草里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [felt] ['nʌθɪŋ] , [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] [ə'hed] [ɒv; əv]

She	saw	nothing	,	felt	nothing	,	heard	nothing	beyond	the	dark	hours	ahead	of
她	锯	没有什么	,	毛毡	没有什么	,	听到	没有什么	超过	这	黑暗的	小时	前方	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在即将到来的黑暗时刻之外，她什么也看不见，什么也感觉不到，什么也听不到。

[ðə; ði] ['hevi] ['eɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɪts] [laʊd] [mə'nɒtənəs] ['biːtɪŋ] ,

the	heavy	aching	of	her	heart	,	and	its	loud	monotonous	beating	,
这	重的	疼痛	的	她	心	,	和	它是	大声	单调	殴打	,

她心脏沉重的疼痛，以及它单调而响亮的跳动，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli] [set] [wɜːdz] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪtəˌreɪt] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

to	which	she	unconsciously	set	words	as	one	does	to	the	iterant	chatter	of	a
到	哪个	她	不知不觉	放	字	作为	一	做	到	这	迭代	喋喋不休	的	一个

[klɒk] .

clock	.
钟	.

她不自觉地为之配上了词语，就像为钟表的滴答声配上词语一样。

“ [jes] , [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] — [jes] , [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] , ” [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	Yes	,	he	loves	her	—	yes	,	he	loves	her	,	”	so	it	seemed	to	say	,
“	是的	,	他	爱	她	—	是的	,	他	爱	她	,	”	所以	它	似乎	到	说	,

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

over	and	over	,
超过	和	超过	,

“是的，他爱她——是的，他爱她，”这句话似乎一遍又一遍地重复着。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

一遍又一遍。

['ɔːlməʊst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

Almost	she	could	have	torn	it	from	her	breast	and	flung	it	from
几乎	她	可以	有	撕裂	它	从	她	胸部	和	扔	它	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她几乎可以把它从胸前撕下来扔掉。

[hæd; həd] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [-]

had	not	it	been	sacred	to	her	for	the	love	of	[	112	]
有	不是	它	到过	神圣	到	她	为了	这	爱	的	[	-	]

难道它对她来说不是神圣的，因为她爱[112]

[hɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] .

him	with	which	it	was	filled	.
他	和	哪个	它	曾是	已填	.

他被它填满了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Think	of	it	;	try	to	imagine	it	.
思考	的	它	;	尝试	到	想象	它	.

想想看；试着想象一下。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['fʊli] [dɪ'veləpt] , [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frɒm; frəm] [braɪt] [hed]

A	woman	fully	developed	,	heart	and	body	full	of	the	South	from	bright	head
一个	女士	完全	发达	,	心	和	身体	满的	的	这	南	从	明亮的	头

[tuː; tə]['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,

to	nimble	feet	,
到	灵活	脚	,

一位发育完全的女子，从聪颖的头脑到轻盈的脚步，处处都散发着南方人的气息，身心皆是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;

as	the	South	is	full	of	beauty	;
作为	这	南	是	满的	的	美丽	;

南方风景优美；

[friː] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːdz] [ðæt] [kliːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [eə(r)] [wɪð] [strɒŋ] , [ʌn'taɪərɪŋ] [wɪŋz] ;

free	as	the	birds	that	cleaved	her	native	air	with	strong	,	untiring	wings	;
自由的	作为	这	鸟类	那	劈裂	她	本国的	空气	和	强的	,	不懈	翅膀	;

像鸟儿一样自由，用强壮而不知疲倦的翅膀劈开她故乡的天空；

[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][ɪn][ɔːl][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)][ɒv; əv] [heɪt] ; [nɒt] ['wɪəri] [ɪn] [sens] [ɔː(r)]

unlearned	in	all	emotion	whether	of	love	or	of	hate	;	not	weary	in	sense	or
未受过教育的	在	全部	情感	无论	的	爱	或者	的	恨	;	不是	厌倦	在	感觉	或者

[pə'sepʃ(ə)n] ;

perception	;
洞察力	;

对爱或恨等各种情感都懵懂无知；感官和感知能力不迟钝；

[ˌʌn'tjuːtəd] , [ʌn'nəʊɪŋ] , [ʌn'sɪvəlaɪzd] — [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

untutored	,	unknowing	,	uncivilized	—	and	loving	for	the	first	time	in	all	her
未经训练的	,	无知	,	野蛮	—	和	爱	为了	这	第一的	时间	在	全部	她

[wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] !

one	-	and	-	twenty	years	of	living	!
一	-	和	-	二十	年	的	活的	!

未经教化，懵懂无知，野蛮无知——在她二十一年的生命中，第一次体会到了爱的滋味！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ə'næləsɪs][hɪə(r)] , [nəʊ] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] ,

There	was	no	analysis	here	,	no	picking	to	pieces	of	little	emotions	,
那里	曾是	不	分析	这里	,	不	挑选	到	件	的	小的	情绪	,

这里没有分析，也没有揪住细小的情绪不放。

[nəʊ] ['skjuːərɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪ] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]

no	skewering	of	butterfly	passions	to	sheets	of	paper	from	the	book	of
不	刺穿	的	蝴蝶	激情	到	纸张	的	纸	从	这	书	的

['fɔːmə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

former	knowledge	.
以前的	知识	.

不将蝴蝶般的激情钉在昔日知识之书的纸片上。

[nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] — [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] ['pɒsəbli]

No	comparison	between	then	and	now	—	between	now	and	what	might	possibly
不	比较	之间	然后	和	现在	—	之间	现在	和	什么	可能	可能

[hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]

have	been	had	the	bits	of	glass	in	the	kaleidoscope	of	existence	assumed	a
有	到过	有	这	比特	的	玻璃	在	这	万花筒	的	存在	假定	一个

['sɜːt(ə)n] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] .

certain	difference	of	juxtaposition	.
肯定	不同之处	的	并置	.

过去与现在之间没有可比性——现在与如果万花筒般的存在中的玻璃碎片呈现出某种不同的并置方式，可能会出现的情况之间也没有可比性。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

She	loved	him	.
她	喜爱	他	.

她爱他。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,

Why	she	loved	him	,	how	she	loved	him	,
为什么	她	喜爱	他	,	如何	她	喜爱	他	,

她为什么爱他，她是如何爱他的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

she	could	no	more	have	told	you	than	she	could	have	told	the	names	of
她	可以	不	更多的	有	讲述	你	比	她	可以	有	讲述	这	姓名	的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [-]

the	different	[	113	]
这	不同的	[	-	]

她不可能告诉你，就像她不可能说出不同[113]人的名字一样。

['elɪmənts] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [aɪz] [brɪmd] .

elements	which	composed	the	tears	with	which	her	hot	eyes	brimmed	.
元素	哪个	由	这	眼泪	和	哪个	她	热的	眼睛	满溢	.

构成她滚烫双眼中盈满泪水的种种元素。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

It	was	seven	o'clock	of	that	same	evening	.
它	曾是	七	点钟	的	那	相同的	晚上	.

那天晚上七点。

['roʊdən] , ['restləs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [flʌŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] ['leðən]

Roden	,	restless	and	feverish	,	flung	from	side	to	side	on	an	old	leathern
罗登	,	不安	和	发烧	,	扔	从	边	到	边	在	一个	老的	皮革

['səʊfə][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

sofa	in	the	library	.
沙发	在	这	图书馆	.

罗登焦躁不安，发烧了，在图书馆里一张旧皮沙发上左右摇晃。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['kænd(ə)ls] ,

There	were	no	candles	,
那里	是	不	蜡烛	,

没有蜡烛，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] - [wʊd] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:l] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz]

but	a	great	fire	of	chestnut	-	wood	sought	and	found	all	such	points	as
但	一个	伟大的	火	的	板栗	-	木头	寻求	和	成立	全部	这样的	积分	作为

[wɜ:(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɒmbə(r)][əʊld] [ru:m] — [ðə; ðɪ] [brɑ:s] [klɔ:] [fi:t] [ɒv; əv]

were	capable	of	illumination	in	the	sombre	old	room	—	the	brass	claw	feet	of
是	有能力的	的	照明	在	这	阴沉	老的	房间	—	这	黄铜	爪	脚	的

[ðə; ðɪ] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,

the	tables	and	chairs	,
这	表格	和	椅子	,

但是，一堆栗木柴熊熊燃烧的火焰，照亮了这间阴暗老房间里所有能够照亮物体的地方——桌椅的黄铜爪形脚。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [brɑ:s] ['hɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rəʊzwʊd] ['bʊkkeɪs] ,

the	great	brass	hinges	of	the	rosewood	bookcase	,
这	伟大的	黄铜	铰链	的	这	红木	书柜	,

红木书柜上硕大的黄铜铰链，

[ðə; ðɪ] [glɑ:s] [nɒbz] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] ,

the	glass	knobs	on	an	old	writing	-	desk	in	one	corner	,
这	玻璃	旋钮	在	一个	老的	写作	-	桌子	在	一	角落	,

角落里一张旧书桌上的玻璃旋钮，

[rɒʊdənz] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['lɪstləsli] [rɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:]

Roden's	eyes	and	hair	as	he	lay	listlessly	resigned	for	a	moment	or	two
罗登	眼睛	和	头发	作为	他	躺	百无聊赖地	辞职	为了	一个	片刻	或者	二

['steərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

staring	into	the	noisy	labyrinths	of	the	flames	.
凝视	进入	这	嘈杂	迷宫	的	这	火焰	.

罗登无精打采地躺着，眼神和头发都有些呆滞，他愣愣地盯着火焰迷宫般喧闹的景象，一晃片刻便消散了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

It	was	half	an	hour	later	.
它	曾是	一半	一个	小时	之后	.

半小时后。

[ðə; ðɪ] ['li:pɪŋ] [fleɪmz] [hæd; həd]['set(ə)ld][æz; əz][ɪn] [sli:p] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [red] - [gəʊld] [kəʊl] ;

The	leaping	flames	had	settled	as	in	sleep	upon	a	bed	of	red	-	gold	coals	;
这	跳跃	火焰	有	定居	作为	在	睡觉	之上	一个	床	的	红色的	-	金子	煤炭	;

跃动的火焰如同沉睡般落在了红金色的煤炭床上；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['evə(r)] - [ə'sendɪŋ] ['spaɪrəl][ɒv; əv] [greɪ] - [waɪt] [sməʊk] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kleft] [ɪn]

a	little	ever	-	ascending	spiral	of	gray	-	white	smoke	escaped	from	a	cleft	in
一个	小的	曾经	-	上升	螺旋	的	灰色的	-	白色的	抽烟	逃脱	从	一个	裂	在

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɑ:f] - [bɜ:nd] [lɒgz] .

the	end	of	one	of	the	half	-	burned	logs	.
这	结尾	的	一	的	这	一半	-	烧伤	日志	.

一缕灰白色的烟雾从半烧焦的木头末端的裂缝中冒了出来，形成一个不断上升的螺旋状。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['tʃɪmni] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)] [set] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑ:k] [wɔ:l] .

The	old	chimney	-	place	was	like	a	vivid	picture	set	in	the	dark	wall	.
这	老的	烟囱	-	地方	曾是	喜欢	一个	生动	图片	放	在	这	黑暗的	墙	.

那座老旧的烟囱就像一幅生动的画作，镶嵌在昏暗的墙壁上。

[ɪts] [-]

Its	[	114	]
它是	[	-	]

它的[114]

['jɔ:nɪŋ] [blæk] [θrəʊt] , ['hevɪli] [klɑ:gd] [wɪð] [sʊt] ,

yawning	black	throat	,	heavily	clogged	with	soot	,
打哈欠	黑色的	喉	,	重度	堵塞	和	煤烟	,

通红的喉咙，布满烟灰，发出深邃的呻吟。

[wɒz; wəz] [tɪndʒd] ['feɪntli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lʊərɪd] [mæs] [ɒn]

was	tinged	faintly	for	some	way	up	by	the	glow	from	the	lurid	mass	on
曾是	带点色调	淡淡的	为了	一些	方式	向上	经过	这	辉光	从	这	骇人的	大量的	在

[ðə; ði] [hɑːθ] .

the	hearth	.
这	炉	.

从壁炉上方那团诡异的物体散发出的光芒，向上延伸了一段距离，隐隐透出一丝光亮。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪən]['feɪə(r)] - [dɒgz] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

The	great	iron	fire	-	dogs	,	at	least	four	feet	in	height	,
这	伟大的	铁	火	-	狗	,	在	至少	四	脚	在	高度	,

这些巨大的铁制消防犬，至少有四英尺高，

[wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [frɒm; frəm] [ʃɑːft] [tuː; tə] [ʃɑːft] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪn] [grəʊ'tesk] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

were	connected	from	shaft	to	shaft	by	a	chain	in	grotesque	suggestion	of
是	连接	从	轴	到	轴	经过	一个	链	在	怪诞	建议	的

[ðə; ði] [ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] .

the	Siamese	twins	.
这	暹罗猫	双胞胎	.

各个轴之间用链条连接，形成一种怪诞的连体双胞胎的形象。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [bɜːnt] [brɪks] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] ['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] [təʊnz] , [ɪn]['rəʊzi] [greɪz] [ænd; ənd]

The	much	-	burnt	bricks	had	assumed	opaline	tones	,	in	rosy	grays	and
这	很多	-	烧焦的	砖块	有	假定	蛋白石	音调	,	在	红润	灰色	和

['griːnɪʃ] - ['jeloʊz] ,

greenish	-	yellows	,
绿绿色	-	黄色	,

经过多次烧制的砖块呈现出乳白色调，有玫瑰灰和绿黄色。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .

beneath	the	intense	heat	and	light	.
下面	这	激烈的	热	和	光	.

在强烈的阳光和高温下。

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [ðə; ði] ['kɒli] [leɪ] [stretʃt] ,

On	the	hearth	-	rug	the	collie	lay	stretched	,
在	这	炉	-	小地毯	这	柯利犬	躺	拉伸	,

牧羊犬伸展着身子躺在壁炉边的地毯上，

[hɪz; ɪz] ['rʌfld] [legz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['eksɪkjuːtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['kæntə(r)] ,

his	ruffled	legs	every	now	and	then	executing	an	unavailing	canter	,
他的	褶皱的	腿	每一个	现在	和	然后	执行	一个	徒劳无功	慢跑	,

他蓬乱的双腿时不时地徒劳地进行着一次慢跑，

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] ['bʌzəd] .

as	in	his	dreams	perchance	he	chased	a	soaring	buzzard	.
作为	在	他的	梦境	或许	他	追逐	一个	翱翔	秃鹰	.

或许在他的梦中，他追逐着一只翱翔的秃鹰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] [ə'sliːp] — [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['kɒli] , ['roʊdən] .

They	were	all	three	asleep	—	the	fire	,	the	collie	,	Roden	.
他们	是	全部	三	睡着了	—	这	火	,	这	柯利犬	,	罗登	.

它们三个都睡着了——火、牧羊犬、罗登。

[ə; eɪ] [spft] [kruːn] [wɪnd] , [kən'djuːsɪv] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] , [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]

A	soft	crooning	wind	,	conducive	to	slumber	,	sighed	at	the	doors	and	windows
一个	柔软的	低吟浅唱	风	,	有利的	到	睡眠	,	叹了口气	在	这	门	和	视窗

,

,

,

微风轻拂门窗，发出柔和的低吟，令人昏昏欲睡。

['vaɪbreɪtɪŋ] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] ['sɒnərəs] ['maɪnə(r)] ['keɪd(ə)ns] .

vibrating	every	once	in	a	while	with	sonorous	minor	cadences	.
振动	每一个	一次	在	一个	尽管	和	响亮的	次要的	节奏	.

时不时地发出悦耳的小调终止式。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['mɒnətəʊn] [wɒz; wəz] [snæpt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] ['saɪləns] .

Suddenly	the	incessant	monotone	was	snapped	,	as	it	were	,	to	silence	.
突然	这	不停歇	单调	曾是	啪啪	,	作为	它	是	,	到	沉默	.

突然间，单调乏味的说话声戛然而止，仿佛归于沉寂。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] ; [sʌm; səm] [wʌn] ['entəd] ['kɔːʃəsli] ,

The	door	leading	into	the	library	had	been	opened	;	some	one	entered	cautiously	,
这	门	领导	进入	这	图书馆	有	到过	打开	;	一些	一	进入	谨慎地	,

[stʊd] [stɪl] ; [-]

stood	still	;	[	115	]
站立	仍然	;	[	-	]

通往图书馆的门开了；有人小心翼翼地走了进去，站在那里不动；[115]

[ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kləʊzd] ['nɔɪzləsli] .

then	the	door	was	again	closed	noiselessly	.
然后	这	门	曾是	再次	关闭	无声	.

然后门又无声地关上了。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [krept] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] .

The	person	who	had	entered	crept	forward	a	pace	or	two	.
这	人	WHO	有	进入	悄悄地爬	向前	一个	步伐	或者	二	.

进来的人蹑手蹑脚地向前挪了一两步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [və'dʒɪniə] .

It	was	Virginia	.
它	曾是	弗吉尼亚州	.

那是弗吉尼亚州。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]

She	had	not	yet	taken	off	her	riding	-	habit	,	and	the	bandages	were
她	有	不是	然而	已采取	离开	她	骑术	-	习惯	,	和	这	绷带	是

[jet] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

yet	about	her	shoulder	.
然而	关于	她	肩膀	.

她还没有脱下骑装，肩膀上还缠着绷带。

[sʌm; səm] [dɑːk] [steɪnz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [təʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [səʊkt] [θruː] .

Some	dark	stains	here	and	there	told	where	the	blood	had	soaked	through	.
一些	黑暗的	污渍	这里	和	那里	讲述	在哪里	这	血	有	浸泡过	通过	.

零星的深色污渍表明血液曾浸透过这里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['læmbənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

As	she	came	forward	,	nearer	to	the	rich	lambency	of	the	fire	,
作为	她	来了	向前	,	更近	到	这	富有的	亮度	的	这	火	,

她走上前去，靠近那温暖明亮的火焰，

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['rəʊziət] [flʌʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [peɪn] ,

her	white	face	borrowed	some	of	its	roseate	flush	,	but	the	lines	of	pain	,
她	白色的	脸	借来的	一些	的	它是	玫瑰	冲洗	,	但	这	线条	的	疼痛	,

['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,

mental	and	physical	,
精神的	和	身体的	,

她苍白的脸上泛起了些许红晕，但精神和肉体上的痛苦痕迹依然清晰可见。

[wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['tʃɪz(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .

were	traced	as	with	a	fine	chisel	about	the	sombre	mouth	and	eyes	.
是	追踪	作为	和	一个	美好的	凿	关于	这	阴沉	嘴	和	眼睛	.

用精细的凿子勾勒出阴郁的嘴唇和眼睛的轮廓。

['stiːlɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə][ɒn] [wɪtʃ] ['roʊdən][leɪ] ,

Stealing	past	the	foot	of	the	sofa	on	which	Roden	lay	,
偷窃	过去的	这	脚	的	这	沙发	在	哪个	罗登	躺	,

蹑手蹑脚地从罗登躺着的沙发脚边走过，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

she	stood	a	moment	looking	at	him	.
她	站立	一个	片刻	寻找	在	他	.

她站在那里，看了他一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] [krɒst] [rɪsts] [prest] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [hɑːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,

Her	crossed	wrists	pressed	each	other	hard	against	her	bosom	,
她	交叉	手腕	按下	每个	其他	难的	反对	她	怀	,

她交叉的手腕紧紧地贴在胸前，

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ɪn] ['rɪŋklz] [wɪð] [ðə; ði]

her	long	fingers	drawing	the	stuff	of	her	habit	in	wrinkles	with	the
她	长的	手指	绘画	这	东西	的	她	习惯	在	皱纹	和	这

['tensnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][grɑːsp][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

tenseness	of	their	grasp	upon	it	.
紧张	的	他们的	抓牢	之上	它	.

她修长的手指紧紧抓住衣料，在衣料上勒出褶皱。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['iːgə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊz] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv]

Her	breast	rose	and	fell	,	impatient	,	eager	,	behind	the	close	prison	of
她	胸部	玫瑰	和	跌倒	,	不耐烦	,	渴望的	,	在后面	这	关闭	监狱	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

她的胸脯在双臂的束缚下，焦躁不安地起伏着，渴望不已。

[æz; əz][sʌm; səm] ['wʊdlənd] [θɪŋ] [səʊ][held] [maɪt] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

as	some	woodland	thing	so	held	might	seek	to	be	free	.
作为	一些	林地	事物	所以	握住	可能	寻找	到	是	自由的	.

就像某些被束缚的林地生物可能会寻求自由一样。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [-]

All	at	once	[	116	]
全部	在	一次	[	-	]

突然[116]

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , ['lɪftɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə]

she	sank	down	to	her	knees	upon	the	hearth	-	rug	,	lifting	both	hands	to
她	沉没	向下	到	她	膝盖	之上	这	炉	-	小地毯	,	举重	两个都	双手	到

[hɜː(r); hə(r)][bent] [feɪs] ,

her	bent	face	,
她	弯曲	脸	,

她跪倒在壁炉地毯上，双手捂住低垂的脸庞。

[ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [waɪld] , ['sweɪɪŋ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	rocking	herself	to	and	fro	with	wild	,	swaying	movements	of	her
和	摇滚	她自己	到	和	弗	和	荒野	,	摇晃	移动	的	她

['sʌp(ə)l] ['bɒdi] .

supple	body	.
柔软	身体	.

她柔软的身体剧烈地摇晃着，来回摆动。

[ðə; ði] ['kɒli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['draʊzi] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

The	collie	raised	his	head	with	a	drowsy	curiosity	,
这	柯利犬	提高	他的	头	和	一个	昏昏欲睡	好奇心	,

牧羊犬迷迷糊糊地抬起头，带着好奇的神情。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [ˈhevɪli] [əˈgen] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	let	it	fall	heavily	again	upon	the	floor	.
和	让	它	落下	重度	再次	之上	这	地面	.

然后让它重重地摔在地上。

[ðə; ði] [ˈveərɪŋ] [ˈmɒnədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

The	varying	monody	of	the	wind	had	begun	again	through	the	chinks	in	the	closed	door	.
这	变化	单声部	的	这	风	有	开始	再次	通过	这	裂缝	在	这	关闭	门	.

透过紧闭的门缝，风再次吹起了单调而多变的声音。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˈletɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːsp, klæsp] [hændz] [fɔːl] [ˈluːsli] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

At	last	she	lifted	her	head	,	letting	her	clasped	hands	fall	loosely	into	her	lap	.
在	最后的	她	抬起	她	头	,	出租	她	紧握	双手	落下	松散地	进入	她	膝	.

她终于抬起头，让紧握的双手无力地垂落在膝上。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fleɪm] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈvɪvɪdnəs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈroʊdən] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ˈtaɪəd] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [əʊld] [laʊndʒ] .

A	sudden	flame	showed	her	with	an	added	vividness	the	face	of	Roden	as	he	lay	in	tired	unconsciousness	upon	the	old	lounge	.
一个	突然	火焰	显示	她	和	一个	额外	生动性	这	脸	的	罗登	作为	他	躺	在	疲劳的	无意识	之上	这	老的	休息室	.

突然燃起的火焰让她更加清晰地看到了罗登的脸，他疲惫地昏迷在旧躺椅上。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [stɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ; [ðen] [əˈgen] [ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ,

She	moved	nearer	to	him	,	still	on	her	knees	;	then	again	lifting	her	hands	to	her	bosom	,
她	已搬	更近	到	他	,	仍然	在	她	膝盖	;	然后	再次	举重	她	双手	到	她	怀	,

她跪着，靠近了他一些；然后再次抬起双手放在胸前。

[liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɒn] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] .

leaned	forward	and	gazed	upon	him	as	though	one	should	drink	with	the	eyes	.
倾斜	向前	和	凝视	之上	他	作为	尽管	一	应该	喝	和	这	眼睛	.

她向前倾身，凝视着他，仿佛要用眼睛喝水一般。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [breɪdz] , [ˈrʌfld] [ænd; ənd] [hɑːf] [ʌnˈpleɪtɪd] , [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [laɪð] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ˈglɪtərɪŋ] [ˌʌndjʊlˈeɪʃənz] ,

Her	great	braids	,	ruffled	and	half	unplaited	,	followed	the	lithe	curves	of	her	back	with	glittering	undulations	,
她	伟大的	辫子	,	褶皱的	和	一半	未编织的	,	随后	这	轻盈	曲线	的	她	后退	和	闪闪发光	起伏	,

她那蓬松凌乱、半散开的大辫子，随着她纤细的背部曲线，闪闪发光地荡漾开来。

[æz; əz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈmeɪtɪd] [ˈgəʊldən] [ˈsɜːpənts] .

as	of	two	mated	golden	serpents	.
作为	的	二	已交配	金的	蛇	.

就像两条交配的金蛇。

[səʊ] [pɑːst] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] . [-]

So	passed	some	moments	.	[	117	]
所以	通过了	一些	时刻	.	[	-	]

就这样过了一会儿。[117]

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'i:zi] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [lænd][ɒv; əv][nɒd] , [bɪ'ni:θ] [ðəʊz]

Presently	,	as	though	uneasy	,	even	in	the	far	-	off	Land	of	Nod	,	beneath	those
目前	,	作为	尽管	不安	,	甚至	在	这	远的	-	离开	土地	的	点头	,	下面	那些

['mu:vlɪs] , ['hʌŋgri] ,

moveless	,	hungry	,
不动	,	饥饿的	,

此刻，仿佛不安一般，即使在遥远的梦乡，在那些一动不动、饥饿的人之下，

['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɜ:d] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

beautiful	eyes	,	the	young	man	stirred	,	and	muttered	something	in	his	sleep	.
美丽的	眼睛	,	这	年轻的	男人	搅拌	,	和	低声说道	某物	在	他的	睡觉	.

年轻人动了动，睡梦中喃喃自语，他那双美丽的眼睛让他心神荡漾。

[swɪft] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ʃi:; ʃi] [li:pt] ['bækwəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['fəʊldɪd] ['ʃædəʊz] ;

Swift	and	noiseless	as	a	cat	she	leaped	backward	into	the	folded	shadows	;
迅速	和	无声	作为	一个	猫	她	跳跃	落后	进入	这	折叠	阴影	;

她像猫一样迅捷无声地向后跃入折叠的阴影中；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [weɪk] .

but	he	did	not	wake	.
但	他	做过	不是	唤醒	.

但他没有醒来。

[wʌns] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:wəd] .

Once	more	she	came	forward	.
一次	更多的	她	来了	向前	.

她再次站了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stelθi] ['mu:vmənt] [ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

With	a	stealthy	movement	she	drew	out	a	little	pair	of	scissors	from	the
和	一个	隐秘的	移动	她	画	出去	一个	小的	一对	的	剪刀	从	这

['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ;

bosom	of	her	dress	;
怀	的	她	裙子	;

她悄悄地从裙子胸前掏出一把小剪刀；

[ðen] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['lɪftɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

then	bending	over	,	lifted	,	with	the	touch	of	a	butterfly	upon	a	flower	,
然后	弯曲	超过	,	抬起	,	和	这	触碰	的	一个	蝴蝶	之上	一个	花	,

然后弯下腰，抬起头，如同蝴蝶轻触花朵一般，

[wʌn][ɒv; əv] [roʊdənz] [mʌtʃ] - [tɒst] [kɜ:rlz] .

one	of	Roden's	much	-	tossed	curls	.
一	的	罗登	很多	-	抛掷	卷发	.

罗登经常被甩来甩去的一缕卷发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:p] [hɪs] [ɒv; əv] [sti:l] [θru:] [heə(r)] ,

There	was	the	sharp	hiss	of	steel	through	hair	,
那里	曾是	这	锋利的	嘶	的	钢	通过	头发	,

头发被钢针划过发出尖锐的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [braʊn] ['semisɜ:k(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rlz][pɑ:m] .

and	the	soft	brown	semicircle	lay	in	the	girl's	palm	.
和	这	柔软的	棕色的	半圆	躺	在	这	女孩们	棕榈	.

那柔软的棕色半圆形物体静静地躺在女孩的手掌中。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] , [hɑ:f] [stɑ:vd] ,

She	lifted	it	to	her	lips	with	the	gesture	of	one	who	,	half	starved	,
她	抬起	它	到	她	嘴唇	和	这	手势	的	一	WHO	,	一半	饥饿	,

她将瓶子举到嘴边，动作像个饿极了的人。

['sʌd(ə)nli] [faindz] [bred] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [aʊt] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][æz; əz]

suddenly	**finds**	**bread**	**within**	**his**	**grasp**	**;**	**then**	**turning**	**,**	**she**	**stole**	**out**	**again**	**,**	**even**	**as**
突然	发现	面包	之内	他的	抓牢	;	然后	转弯	,	她	偷窃	出去	再次	,	甚至	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] . [-]

she	**had**	**entered**	**.**	**[**	**118**	**]**
她	有	进入	.	[	-	]

突然，他手里拿着面包；然后，她转身，像进来时一样，又溜了出去。[118]

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

['roʊdən][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

Roden	**was**	**not**	**able**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**for**	**many**	**days**	**.**
罗登	曾是	不是	有能力的	到	离开	这	房子	为了	许多	天	.

罗登好几天都无法出门。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [və'dʒɪniə] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] , [sæŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

During	**this**	**time**	**Virginia**	**waited**	**upon**	**him**	**,**	**sang**	**to**	**him**	**,**
期间	这	时间	弗吉尼亚州	等待	之上	他	,	唱	到	他	,

在此期间，弗吉尼亚侍奉他，为他唱歌，

[brɔːt] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

brought	**into**	**service**	**her**	**every**	**power**	**of**	**amusement**	**.**
带来	进入	服务	她	每一个	力量	的	娱乐	.

她使出了浑身解数，尽情娱乐。

[ʃiː; ʃi] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] [pə'vɜːs] " ['mæmi] " [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['dɑːki] [sɔːŋz] [baɪ] ['riːdɪŋ]

She	**coaxed**	**her**	**perverse**	**"**	**mammy**	**"**	**to**	**teach**	**her**	**new**	**darky**	**songs**	**by**	**reading**
她	哄骗	她	变态	"	妈咪	"	到	教	她	新的	黑人	歌曲	经过	阅读

['endləs] ['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

endless	**chapters**	**in**	**the**	**Bible**	**.**
无尽的	章节	在	这	圣经	.

她哄骗她那古怪的"保姆"通过阅读圣经中无穷无尽的章节来教她唱新的黑人歌曲。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][speə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ə'kʌmpənimənt]

All	**her**	**spare**	**time**	**was**	**spent**	**in**	**setting**	**them**	**to**	**appropriate**	**accompaniments**
全部	她	空闲的	时间	曾是	花费	在	环境	他们	到	合适的	伴奏

.

:
.

她把所有空闲时间都用来为这些歌曲配上合适的伴奏。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [əb'sɜːd] ['ænɪkdoʊts] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] ,

She	**would**	**sit**	**and**	**recount**	**absurd**	**anecdotes**	**to**	**him**	**by**	**the**	**hour**	**in**	**her**	**slow**	**,**
她	会	坐	和	叙事	荒诞	轶事	到	他	经过	这	小时	在	她	慢的	,

她会坐着，用她缓慢的语速，一连几个小时向他讲述荒诞的轶事。

[swiːt] ['mɒnətəʊn] , [æz; əz] [ˌʌnsə'dʒɛstɪv] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hjuːmərəs] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi]

sweet	**monotone**	**,**	**as**	**unsuggestive**	**of**	**anything**	**humorous**	**as**	**can**	**well**	**be**
甜的	单调	,	作为	不具暗示性的	的	任何事物	幽默	作为	能	出色地	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	**.**
想象	.

甜美单调的语调，丝毫没有幽默的意味。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [spʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

Sometimes	**she**	**fetched**	**her**	**spinning**	**-**	**wheel**	**and**	**spun**	**as**	**she**	**talked**	**.**
有时	她	已获取	她	旋转	-	车轮	和	旋转	作为	她	谈话	.

有时她会拿来纺车，一边纺纱一边说话。

[hiː; hi] [felt] [vekst] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sketʃ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['plaɪɪŋ]

He	felt	vexed	with	himself	that	he	could	not	sketch	her	as	she	sat	plying
他	毛毡	烦恼	和	他自己	那	他	可以	不是	草图	她	作为	她	卫星	合奏

[ðə; ði] [dʌl] [bluː] [θred] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] .

the	dull	blue	thread	with	her	nimble	fingers	.
这	乏味的	蓝色的	线	和	她	灵活	手指	.

他懊恼自己没能画出她坐着用灵巧的手指捻着暗蓝色线时的模样。

[hɜː(r); hə(r)] [-]

Her	[	119	]
她	[	-	]

她[119]

['həʊmspʌn] [dres] [drɒpt] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː] [ðəʊz] [brɔːd] , ['dʒenərəs] [fəʊldz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['skʌlptə(r)]

homespun	dress	dropped	naturally	into	those	broad	,	generous	folds	beloved	of	sculptors
质朴的	裙子	掉落	自然	进入	那些	广阔	,	慷慨的	折叠	心爱	的	雕塑家

.

:

.

粗布衣裙自然地垂落到雕塑家们钟爱的宽大褶皱中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , ['plæsɪd] ['prəʊfaɪl] ,

She	had	a	clear	,	placid	profile	,
她	有	一个	清除	,	平静	轮廓	,

她侧脸轮廓清晰，神态平静。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['ʃædəʊz] [sə'fɪʃntli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

which	always	found	shadows	sufficiently	willing	to	serve	as	background	for	its
哪个	总是	成立	阴影	足够	愿意的	到	服务	作为	背景	为了	它是

[peɪl] ['bjuːti] .

pale	beauty	.
苍白	美丽	.

它总能找到足够合适的阴影，作为它苍白之美的背景。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['nəʊb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɒntʊəz] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['stɑːtld] ,

Her	head	was	noble	in	its	contours	,	and	as	graceful	in	its	startled	,
她	头	曾是	高贵	在	它是	轮廓	,	和	作为	优美	在	它是	惊慌	,

她的头颅轮廓高贵，惊愕之时也同样优雅。

['lɪsənɪŋ] ['muːvmənts] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stæg] .

listening	movements	as	that	of	a	stag	.
聆听	移动	作为	那	的	一个	麀	.

像雄鹿一样聆听。

['roʊdən] [dɪd] [meɪk] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] ['peɪpə(r)] ,

Roden	did	make	several	attempts	to	fix	her	upon	paper	,
罗登	做过	制作	一些	尝试	到	使固定	她	之上	纸	,

罗登曾多次尝试在纸上描绘她的形象，

[bʌt; bət] [endid] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌrid] , ['klevə(r)]

but	ended	always	with	a	contemptuous	exclamation	and	a	hurried	,	clever
但	结束	总是	和	一个	轻蔑的	感叹	和	一个	慌忙	,	聪明的

['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stiːpl] - [tʃeɪs] ,

drawing	of	a	steeple	-	chase	,
绘画	的	一个	尖顶	-	追赶	,

但结尾总是带着轻蔑的感叹，以及匆匆而巧妙地画出的障碍赛马图。

[ɔː(r)] ['bɑːnɪˌbel] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] ['hɔːsi] ['sʌbdʒɪkt] .

or	Bonnibel	,	or	some	other	equally	horsy	subject	.
或者	邦妮贝尔	,	或者	一些	其他	同样地	马	主题	.

或者邦妮贝尔，或者其他一些同样与马有关的话题。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['tɒlərəbli]

One	day	he	happened	to	mention	that	as	a	lad	he	had	played	tolerably
一	天	他	发生	到	提到	那	作为	一个	小伙子	他	有	玩	勉强可以接受

[wel] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

well	on	the	violin	.
出色地	在	这	小提琴	.

有一天，他偶然提到，他小时候拉小提琴拉得还不错。

[və'dʒɪniə] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

Virginia	rose	at	once	,	saying	that	she	thought	there	was	one	in	the	attic	.
弗吉尼亚州	玫瑰	在	一次	,	说	那	她	想法	那里	曾是	一	在	这	阁楼	.

弗吉尼亚立刻站了起来，说她觉得阁楼里有一个。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

She	took	a	candle	,
她	采取	一个	蜡烛	,

她拿起一支蜡烛，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːkskruː] ['steəkeɪs] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] —

and	went	up	the	little	corkscrew	staircase	that	led	into	the	roof	of	the	house	—
和	去	向上	这	小的	开瓶器	楼梯	那	引领	进入	这	屋顶	的	这	房子	—

[ə; eɪ] [dɑːk] ,

a	dark	,
一个	黑暗的	,

然后沿着通往屋顶的螺旋形小楼梯上去——一个黑暗的，

['dʌsti] , ['kævənəs] [pleɪs] , ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [məʊld] [ænd; ənd][əʊld] [bʊks] .

dusty	,	cavernous	place	,	smelling	of	mould	and	old	books	.
尘土飞扬	,	洞穴状的	地方	,	闻起来	的	模具	和	老的	图书	.

尘土飞扬、空旷阴暗的地方，弥漫着霉味和旧书的味道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [heə(r)] - ['kʌvəd] [trʌŋks] ['stʌdɪd] [wɪð] [brɑːs] [neɪlz] , [hiːps] [ɒv; əv][əʊld]

There	were	many	hair	-	covered	trunks	studded	with	brass	nails	,	heaps	of	old
那里	是	许多	头发	-	涵盖	树干	带钉的	和	黄铜	指甲	,	堆积如山	的	老的

['sædlz] [-]

saddles	[	120	]
马鞍	[	-	]

有很多沾满毛发的箱子，上面钉满了黄铜钉，还有成堆的旧马鞍[120]

[ænd; ənd] ['hɑːnɪs] , ['faɪə(r)] - [dɒgz] , [brɑːs] [ænd; ənd]['aɪən] , [ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] [luːm] .

and	harness	,	fire	-	dogs	,	brass	and	iron	,	a	disused	loom	.
和	马具	,	火	-	狗	,	黄铜	和	铁	,	一个	废弃的	织布机	.

还有马具、消防犬、黄铜和铁、一台废弃的织布机。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [əb'skjʊərəti] ,

The	corners	of	the	room	were	veiled	in	a	thick	and	rustling	obscurity	,
这	角落	的	这	房间	是	含蓄	在	一个	厚的	和	沙沙声	朦胧	,

房间的角落笼罩在浓厚的、沙沙作响的黑暗之中。

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd][ræts] .

suggestive	of	parchment	and	rats	.
暗示性的	的	羊皮纸	和	老鼠	.

让人联想到羊皮纸和老鼠。

['ʌnjənz] [ænd; ənd] [red] ['pepəz] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Onions	and	red	peppers	adorned	the	ceiling	.
洋葱	和	红色的	辣椒	装饰	这	天花板	.

天花板上装饰着洋葱和红辣椒。

[və'dʒɪniə] [set] [daʊn] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [trʌŋks] ,

Virginia	set	down	the	candle	on	one	of	the	moth	-	eaten	trunks	,
弗吉尼亚州	放	向下	这	蜡烛	在	一	的	这	蛾	-	吃	树干	,

弗吉尼亚把蜡烛放在其中一根被虫蛀过的树干上。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ðiː][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

and	lifted	the	lid	of	a	second	.
和	抬起	这	盖	的	一个	第二	.

然后掀开了第二个盖子。

[ə; eɪ] [faɪn] [klaʊd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɑːtɪk(ə)lz] [fluː] [aʊt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz][ɪm'pælpəb(ə)l] ,

A	fine	cloud	of	little	white	particles	flew	out	into	her	face	,	as	impalpable	,
一个	美好的	云	的	小的	白色的	颗粒	飞翔	出去	进入	她	脸	,	作为	无形的	,

一团细小的白色颗粒飞到她的脸上，几乎难以察觉。

[æz; əz] ['iːzi] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)] , [æz; əz][ðə; ðiː] ['kɒntents] [ɒv; əv]

as	easy	of	escape	,	as	impossible	to	recapture	,	as	the	contents	of
作为	简单的	的	逃脱	,	作为	不可能的	到	夺回	,	作为	这	内容	的

[pæn'dɔːrəz][bɒks] .

Pandora's	box	.
潘多拉的	盒子	.

就像潘多拉魔盒里的东西一样，逃脱起来很容易，但一旦打开就无法收回。

[ðə; ðiː][gɜːl] [θrʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [braʊn] [ɑːm] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪt]

The	girl	thrust	in	her	long	brown	arm	,	and	drew	out	a	bunch	of	white
这	女孩	推力	在	她	长的	棕色的	手臂	,	和	画	出去	一个	束	的	白色的

['ɒstrɪtʃ] ['feðər] .

ostrich	feathers	.
鸵鸟	羽毛	.

女孩伸出她那条棕色的长胳膊，掏出一把白色的鸵鸟毛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃedɪŋ] [ðeə(r)] ['delɪkət] [mɒθ] - ['nɪbld] ['fɪləmənts] [laɪk] [snəʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

They	were	shedding	their	delicate	moth	-	nibbled	filaments	like	snow	upon	her
他们	是	脱落	他们的	精美的	蛾	-	轻咬	丝状物	喜欢	雪	之上	她

[dɑːk] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ðiː][beə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['ætɪk] .

dark	gown	and	the	bare	floor	of	the	attic	.
黑暗的	袍	和	这	裸	地面	的	这	阁楼	.

它们纤细的、被蛀虫啃噬过的丝状物像雪花一样落在她深色的长袍上和阁楼光秃秃的地板上。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] [kə'resɪŋli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['pɪti] ;

She	drew	them	caressingly	through	her	fingers	as	though	in	pity	;
她	画	他们	温柔地抚摸	通过	她	手指	作为	尽管	在	遗憾	;

她用手指轻轻抚摸着它们，仿佛带着怜悯之心；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sæd] [ðæt] [θɪŋz] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊ] ['kɒmən] [ə; eɪ]

it	seemed	to	her	sad	that	things	so	charming	should	have	so	common	a
它	似乎	到	她	伤心	那	事物	所以	迷人	应该	有	所以	常见的	一个

[feɪt] .

fate	.
命运	.

她觉得很可惜，如此美好的事物竟然有着如此平凡的命运。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [stuːpt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːtʃɪŋ] [druː] [aʊt] [ðə; ðiː][ˌvaɪə'lɪn] . [-]

She	then	stooped	,	and	after	a	little	searching	drew	out	the	violin	.	[	121	]
她	然后	弯腰	,	和	后	一个	小的	搜索	画	出去	这	小提琴	.	[	-	]

然后她弯下腰，摸索了一会儿，拿出了小提琴。[121]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ðiː][lɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [trʌŋk] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt]

She	was	about	to	shut	down	the	lid	of	the	trunk	when	something	caught
她	曾是	关于	到	关闭	向下	这	盖	的	这	树干	什么时候	某物	捕捉

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['tʃeri] - ['kʌləd] ['rɪbən] ,

her	eye	—	a	bunch	of	cherry	-	colored	ribbon	,
她	眼睛	—	一个	束	的	樱桃	-	有色	丝带	,

她正要关上后备箱盖时，目光被什么东西吸引住了——一束樱桃红色的丝带。

[wɪtʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [greɪ] [fɜː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

which	burst	from	beneath	a	mass	of	moth	-	eaten	gray	fur	,	like	a	sudden
哪个	爆裂	从	下面	一个	大量的	的	蛾	-	吃	灰色的	毛皮	,	喜欢	一个	突然

[fleɪm] [frɒm; frəm] ['kʌvərɪŋ] ['æʃɪz] .

flame	from	covering	ashes	.
火焰	从	覆盖	灰烬	.

它们从一堆被虫蛀过的灰色皮毛下迸发而出，就像覆盖的灰烬中突然燃起的火焰。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ləʊ] !

She	reached	down	and	pulled	it	out	;	but	lo	!
她	达到	向下	和	拉	它	出去	;	但	洛	!

她伸手把它掏了出来；但是，瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['rɪbənz] ; ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['fɒləʊd] — [ə; eɪ] [sliːv] [ɒv; əv]

it	was	not	only	a	knot	of	ribbons	;	something	more	followed	—	a	sleeve	of
它	曾是	不是	仅有的	一个	结	的	丝带	;	某物	更多的	随后	—	一个	袖子	的

['hevi] [æn'tiːk] [sɪlk] ,

heavy	antique	silk	,
重的	古董	丝绸	,

那不仅仅是一串丝带；后面还跟着更多的东西——一件厚重的古董丝绸袖子，

['stɪfli] [brə'keɪdɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] ['flaʊəz] [ɒn] [ə; eɪ] [kriːm] - [hjuːd] [graʊnd] .

stiffly	brocaded	in	red	and	gold	flowers	on	a	cream	-	hued	ground	.
僵硬地	锦缎	在	红色的	和	金子	花朵	在	一个	奶油	-	有色	地面	.

奶油色底面上饰以红色和金色花朵的硬质锦缎。

[ðen] [keɪm] [mɔː(r)] ['rɪbənz] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [faɪn] [leɪs] , [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['petɪkəʊt] .

Then	came	more	ribbons	,	a	mass	of	fine	lace	,	a	scarlet	petticoat	.
然后	来了	更多的	丝带	,	一个	大量的	的	美好的	蕾丝	,	一个	猩红	衬裙	.

然后又出现了更多的丝带、一大堆精美的蕾丝和一件猩红色的衬裙。

[ðə; ði] [gɜːl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] , [held] [ʌp] [ðɪs] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [də'mɪnjən] ,

The	girl	put	down	the	violin	,	held	up	this	relic	of	the	Old	Dominion	,
这	女孩	放	向下	这	小提琴	,	握住	向上	这	遗迹	的	这	老的	自治领	,

女孩放下小提琴，举起这件来自旧自治领的遗物。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmwɒt] [kən'temptʃuəsli] .

and	shook	it	out	somewhat	contemptuously	.
和	摇晃	它	出去	有些	轻蔑地	.

然后带着几分轻蔑地把它抖了出来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːs(ə)l] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌsti] [skɜːt] — [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] [wɪð] [haɪ] [red]

A	little	parcel	fell	from	the	musty	skirt	—	a	pair	of	slippers	with	high	red
一个	小的	包裹	跌倒	从	这	发霉的	裙子	—	一个	一对	的	拖鞋	和	高的	红色的

[hiːlz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] [rəʊ'zets] .

heels	and	little	red	rosettes	.
高跟鞋	和	小的	红色的	玫瑰花结	.

一个小包裹从散发着霉味的裙子里掉了出来——一双红色高跟拖鞋，鞋面上点缀着红色小玫瑰花结。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv]

As	she	looked	,	a	sudden	change	came	over	the	girl's	face	,	a	sudden	flash	of
作为	她	看起来	,	一个	突然	改变	来了	超过	这	女孩们	脸	,	一个	突然	闪光	的

[rɪ'zɒlv] ,

resolve	,
解决	,

她看着，女孩脸上突然变化了一下，闪过一丝坚定的神情。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sə'fjuːʒən] [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlə(r)] .

a	quick	suffusion	of	bright	color	.
一个	快的	弥漫	的	明亮的	颜色	.

鲜艳色彩迅速涌现。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] , ['bʌndld] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [dres] ,

She	seized	the	little	shoes	,	bundled	them	again	into	the	dress	,
她	查获	这	小的	鞋	,	捆绑式	他们	再次	进入	这	裙子	,

她抓起那双小鞋子，又把它们塞回裙子里。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['həʊmspʌn] [skɜːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [-]

and	drew	her	own	homespun	skirt	over	the	[	122	]
和	画	她	自己的	质朴的	裙子	超过	这	[	-	]

并在她的[122]上画了她自己织的粗布裙子。

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

所有的。

[ðen] , ['tʌkɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

Then	,	tucking	the	violin	under	her	arm	and	lifting	the	candle	,
然后	,	塞进	这	小提琴	在下面	她	手臂	和	举重	这	蜡烛	,

然后，她把小提琴夹在胳膊下，举起蜡烛，

[ʃiː; ʃi][ræn][æt; ət][ə; eɪ] ['perələsli] ['hʌrid] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [kən'tɔːtɪd] [steə(r)] - [weɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː]

she	ran	at	a	perilously	hurried	pace	down	the	contorted	stair	-	way	and	into
她	跑	在	一个	危险地	慌忙	步伐	向下	这	扭曲的	楼梯	-	方式	和	进入

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

her	own	room	.
她	自己的	房间	.

她以极其急促的速度跑下蜿蜒曲折的楼梯，冲进了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [leɪd][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn][ɒn][ðə; ði][bed] ,

She	closed	and	locked	the	door	,	laid	the	dress	and	violin	on	the	bed	,
她	关闭	和	已锁定	这	门	,	铺设	这	裙子	和	小提琴	在	这	床	,

她关上门并锁好，把裙子和小提琴放在床上。

[ænd; ənd] [stɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

and	still	standing	up	,
和	仍然	常设	向上	,

而且仍然站着，

['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['ʃuːz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

pulled	and	tugged	at	one	of	her	heavy	shoes	until	it	came	off	in	her
拉	和	拉扯	在	一	的	她	重的	鞋	直到	它	来了	离开	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她使劲拽着一只沉重的鞋子，直到鞋子从手里脱落下来。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [fiːt] [ɪn][ɪts] [bluː] [jɑːn] ['stɒkɪŋ] .

discovering	one	of	her	shapely	feet	in	its	blue	yarn	stocking	.
发现	一	的	她	优美	脚	在	它是	蓝色的	纱	袜	.

发现她一只修长的脚穿着蓝色毛线袜。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[və'dʒɪniə]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][nɒt] [get][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['slɪpə(r)] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][pɑːst] .

Virginia	present	could	not	get	her	foot	into	the	slipper	of	Virginia	past	.
弗吉尼亚州	展示	可以	不是	得到	她	脚	进入	这	拖鞋	的	弗吉尼亚州	过去的	.

现在的弗吉尼亚无法穿上过去的弗吉尼亚的拖鞋。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɪn] ['mɔːtɪfaɪd] ['væŋkwɪʃmənt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]

She	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	in	mortified	vanquishment	,	and	turned	the
她	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	在	羞愧难当	征服	,	和	转向	这

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

她羞愧难当，颓然地坐在床边，转过身去，看着那位漂亮的女士。

[əb'sɜːd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [hænd] .

absurd	thing	about	in	her	strong	hand	.
荒诞	事物	关于	在	她	强的	手	.

她手中握着一件荒谬的事。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

Then	once	more	she	tried	to	put	it	on	.
然后	一次	更多的	她	尝试	到	放	它	在	.

然后她又试着穿上了一次。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	found	that	by	squeezing	her	toes	into	the	toe	of	the	slipper	she	could
她	成立	那	经过	挤压	她	脚趾	进入	这	脚趾	的	这	拖鞋	她	可以

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

manage	to	walk	,
管理	到	走	,

她发现，只要把脚趾挤进拖鞋的鞋头里，就能勉强走路。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'streɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] .

as	there	was	no	restraint	at	the	back	of	the	foot	.
作为	那里	曾是	不	克制	在	这	后退	的	这	脚	.

因为脚后跟没有束缚。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dres] .

She	then	lifted	and	put	on	the	dress	.
她	然后	抬起	和	放	在	这	裙子	.

然后她拿起裙子穿上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [miːt] [baɪ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [jʌŋ] ['bʊzəm] ,

It	would	not	meet	by	several	inches	about	her	splendid	young	bosom	,
它	会	不是	见面	经过	一些	英寸	关于	她	灿烂	年轻的	怀	,

它离她那丰满年轻的胸脯还有好几英寸的距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [geip] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'raɪsɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'hɒgəni] - [freɪmd] [

and	the	waist	gaped	at	her	derisively	from	the	little	mahogany	-	framed	[
和	这	腰部	张开的	在	她	嘲讽地	从	这	小的	桃花心木	-	框	[

-]

123	]
-	]

腰部从小小的红木框架[123]中嘲讽地对着她张开。

['mɪrə(r)] .

mirror	.
镜子	.

镜子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] .

She	was	,	however	,	determined	.
她	曾是	,	然而	,	决定	.

然而，她意志坚定。

[ʃiː; ʃi][hɪd] [ðiːz] [dɪ'fekts] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

She	hid	these	defects	as	best	she	might	,
她	隐藏	这些	缺陷	作为	最好的	她	可能	,

她尽力掩饰这些缺陷。

[baɪ] ['snɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - ['kʌləd] ['rɪbən] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

by	snipping	away	bunches	of	the	cherry	-	colored	ribbon	here	and	there	,
经过	剪断	离开	成捆	的	这	樱桃	-	有色	丝带	这里	和	那里	,

通过剪掉这里那里的一束束樱桃色的丝带，

[ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['rekləs] [prə'fjuːʒn] [ə'bʌv] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪs] .

and	pinning	them	in	reckless	profusion	above	the	gap	in	the	bodice	.
和	钉住	他们	在	鲁莽	丰富	多于	这	差距	在	这	紧身胸衣	.

然后肆意地将它们大量别在胸衣的开口上方。

[maɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðɪs]

My	lady	of	the	time	of	George	the	Third	must	have	been	shorter	than	this
我的	女士	的	这	时间	的	乔治	这	第三	必须	有	到过	较短	比	这

['dæmzl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

damsel	of	the	first	year	of	President	Cleveland's	administration	.
闺女	的	这	第一的	年	的	总统	克利夫兰的	行政	.

我那位乔治三世时期的夫人肯定比克利夫兰总统执政第一年的这位姑娘矮。

[ðə; ði] [stɪf] , ['flaʊəd] [skɜːrts] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnstep] .

The	stiff	,	flowered	skirts	stopped	short	at	least	three	inches	above	her	instep	.
这	僵硬的	,	开花的	裙子	停止	短的	在	至少	三	英寸	多于	她	脚背	.

那条硬挺的碎花裙摆只到她脚背以上至少三英寸的地方就停住了。

[və'dʒɪniə][hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] ['veri] [kə'mendəbl] ['æŋklz] ,

Virginia	had	fortunately	very	commendable	ankles	,
弗吉尼亚州	有	幸运的是	非常	值得称赞	脚踝	,

幸运的是，弗吉尼亚的脚踝非常健康，值得称赞。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ðʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [məʊld] - [steɪnd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['frɪlɪŋ]

and	peeping	thus	from	the	mass	of	mould	-	stained	red	and	yellow	frillings
和	偷窥	因此	从	这	大量的	的	模具	-	染色	红色的	和	黄色的	褶边

,

,

,

于是，从那堆发霉的红黄相间的褶边中，窥见一角。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [sliːk] [ænd; ənd] [trɪm] [æz; əz][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːbɜːd] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm]

they	looked	as	sleek	and	trim	as	the	neck	of	a	bluebird	peeping	from
他们	看起来	作为	光滑	和	修剪	作为	这	脖子	的	一个	蓝鸟	偷窥	从

[ɔː'tʌmnəl] ['fəʊliɪdʒ] .

autumnal	foliage	.
秋季	叶子	.

它们看起来就像秋叶间探出头的蓝鸟的脖子一样光滑纤细。

[ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['fɔːwəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] ['ʃuːz]

She	tilted	the	little	glass	forward	by	means	of	one	of	her	discarded	shoes
她	斜	这	小的	玻璃	向前	经过	方法	的	一	的	她	丢弃	鞋

[θrʌst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

thrust	behind	it	,
推力	在后面	它	,

她用一只随意丢弃的鞋子抵住小玻璃杯，把它向前倾斜。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [træns'fɔːmd] [self] .

and	darted	a	shamefaced	glance	at	her	transformed	self	.
和	飞镖	一个	羞愧	瞥一眼	在	她	转变	自己	.

她羞愧地瞥了一眼自己变化后的模样。

['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] !

Bravo	!	bravo	!
Bravo	!	太棒了！	!

太棒了！太棒了！

[mɪs] ['herɪk] !
Miss Herrick !
错过 赫里克 !

赫里克小姐!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [neɪm] .
You are worthy of that famous name .
你 是 值得 的 那 著名的 姓名 .

你配得上这个响亮的名字。

[səʊ] [hæθ] ['æbi] [ɒft] [drɔːn] ['dʒuːljə] , ['plentiəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [skɜːrts][ænd; ənd] [-]
So hath Abbey oft drawn Julia , plenteous in her shining skirts and [124]
所以 有 修道院 经常 绘制 朱莉娅 , 丰富的 在 她 灼灼 裙子 和 [-]

所以艾比经常画朱莉娅，她穿着闪亮的裙子，身材丰满[124]

['tresɪz] , [bɪ'rɪbənd] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
tresses , beribboned , beautiful .
头发 , 系着丝带 , 美丽的 .

秀发，系着丝带，美丽动人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [aɪz] !
what eyes !
什么 眼睛 !

好漂亮的眼睛!

[wɒt] [lɪps] !
what lips !
什么 嘴唇 !

好漂亮的嘴唇!

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɑːf][ɒv; əv][self] - [kən'siːt] , [hɑːf][ɒv; əv]['tɪmɪd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] !
what an exquisite expression , half of self - conceit , half of timid uncertainty !
什么 一个 精美的 表达 , 一半 的 自己 - 自负 , 一半 的 胆小 不确定 !

多么精妙的表达，一半是自负，一半是怯懦的不确定!

[wɒt] [ə; eɪ] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌv] [tuː; tə] ['envi] , [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [kɪst] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
What a throat for a dove to envy , supporting the face kissed brown by the sun ,
什么 一个 喉 为了 一个 鸽子 到 嫉妒 , 支持 这 脸 亲吻 棕色的 经过 这 太阳 ,

多么令人艳羡的喉咙，衬托着被阳光亲吻成棕色的脸庞。

[laɪk] [æn; ən] ['ɔːkɪd] [huːz] [stem] [ɪz] [f'eəɹɐ] [ðæn; ðən][ɪts]['flaʊə(r)] !
like an orchid whose stem is fairer than its flower !
喜欢 一个 兰花 谁 干 是 更公平 比 它是 花 !

就像一株兰花，它的茎比花朵更美丽!

[snuːd] [ʌp] [ðæt] ['bænə(r)][ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] , [maɪ] [gʊd] [və'dʒɪniə] ;
Snood up that banner of golden hair , my good Virginia ;
发网 向上 那 横幅 的 金的 头发 , 我的 好的 弗吉尼亚州 ;

把我的金发束起来吧，我亲爱的弗吉尼亚;

[twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃelz] [juː; jʊ] [jɔː'self] ['gæðəd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ;
twist it about with the string of little shells you yourself gathered last summer ;
捻 它 关于 和 这 细绳 的 小的 贝壳 你 你自己 聚集 最后的 夏天 ;

用你去年夏天自己收集的那串小贝壳把它缠起来;

[meɪk] [jɔː'self] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

make	yourself	as	lovely	as	possible	,	my	little	fawn	,	for	the	sacrifice	.
制作	你自己	作为	迷人的	作为	可能的	,	我的	小的	讨好	,	为了	这	牺牲	.

我的小鹿，为了献祭，请尽可能地让自己美丽动人。

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv][di'mɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] — [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][feə(r)]

The	gods	have	demanded	it	from	time	immemorial	—	a	band	of	fair
这	神	有	要求	它	从	时间	远古的	—	一个	乐队	的	公平的

['meɪdnz] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)][dɪ'speə(r)] .

maidens	every	year	to	appease	the	Minotaur	Despair	.
少女们	每一个	年	到	安抚	这	弥诺陶	绝望	.

自古以来，众神就要求每年都送来一群美丽的少女来安抚绝望的弥诺陶洛斯。

[gʊd] - [baɪ] , [və'dʒɪniə] ; [gʊd] - [baɪ] ; [gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	,	Virginia	;	good	-	by	;	good	-	by	.
好的	-	经过	,	弗吉尼亚州	;	好的	-	经过	;	好的	-	经过	.

再见，弗吉尼亚；再见；再见。

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ðæt] [dɪm] [griːn] [glɑːs] [rɪ'flekt] [sʌtʃ] [lʊks] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

Never	again	will	that	dim	green	glass	reflect	such	looks	from	you	.
绝不	再次	将要	那	暗淡	绿色的	玻璃	反映	这样的	看起来	从	你	.

那片昏暗的绿色玻璃再也不会映照出你这样的眼神了。

[duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

Do	not	forget	the	violin	.
做	不是	忘记	这	小提琴	.

别忘了小提琴。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	it	not	for	him	that	you	went	to	fetch	it	?
曾是	它	不是	为了	他	那	你	去	到	拿来	它	?

你去取东西不是为了他吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːst] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði]

Is	it	not	for	him	that	you	have	forced	your	strong	young	body	into	the
是	它	不是	为了	他	那	你	有	强制	你的	强的	年轻的	身体	进入	这

[kɔ:vləs] [dres] [ɒv; əv] - ?

curveless	dress	of	1761	?
无曲面	裙子	的	-	?

难道不是为了他，你才将自己强壮的年轻身体塞进1761年那毫无曲线的裙子里吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Is	it	not	all	for	him	?
是	它	不是	全部	为了	他	?

难道这一切不都是为了他吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? [-]

And	even	unto	the	end	will	it	not	be	for	him	?	[	125	]
和	甚至	到	这	结尾	将要	它	不是	是	为了	他	?	[	-	]

直到最后，难道不是为了他吗? [125]

['roʊdən] , ['kɒnʃəs] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Roden	,	conscious	only	of	her	presence	by	the	unusual	rustling	of	her
罗登	,	有意识的	仅有的	的	她	在场	经过	这	异常	沙沙声	的	她

[skɜːrts] , [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] .

skirts	,	looked	up	questioningly	.
裙子	,	看起来	向上	质疑地	.

罗登只听到她裙摆不寻常的沙沙声才意识到她的存在，疑惑地抬起头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When	he	saw	her	,	who	she	was	,	he	started	to	his	feet	,
什么时候	他	锯	她	,	WHO	她	曾是	,	他	开始	到	他的	脚	,

当他看清她的身份后，便猛地站了起来。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ə'meɪz] .

his	lips	parting	in	an	expression	of	utter	amaze	.
他的	嘴唇	离别	在	一个	表达	的	说出	惊奇	.

他嘴唇微张，脸上露出无比惊讶的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'paʊdə] - [deɪmz] [hæd; həd] [stept]

It	was	as	though	one	of	the	bepowdered	Caryston	dames	had	stepped
它	曾是	作为	尽管	一	的	这	粉末状	-	女士们	有	步

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mæsɪv] [gɪlt] [freɪm] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

from	her	massive	gilt	frame	in	the	hall	without	and	confronted	him	.
从	她	大量的	镀金	框架	在	这	大厅	没有	和	面对	他	.

仿佛卡里斯顿家族一位涂着粉的贵妇人从大厅外巨大的镀金雕像中走出来，与他对峙起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɪn] ['veərid] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

He	could	say	nothing	but	her	name	,	in	varied	tones	of	astonishment	,
他	可以	说	没有什么	但	她	姓名	,	在	多种多样	音调	的	惊讶	,

[ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

inquiry	,	and	approval	.
询问	,	和	赞同	.

他除了喊她的名字之外，什么也说不出来，语气中充满了惊讶、疑惑和赞许。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hiːlz] [æz; əz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]

She	stood	before	him	on	her	high	heels	as	uncertain	as	a	child	learning	to
她	站立	前	他	在	她	高的	高跟鞋	作为	不确定	作为	一个	孩子	学习	到

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

她穿着高跟鞋站在他面前，像个蹒跚学步的孩子一样不知所措。

['smuːðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [mʌtʃ] - [kriːst] [fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [ə'taɪə(r)] [wɪð] ['restləs] , ['nɜːvəs]

smoothing	out	the	much	-	creased	folds	of	her	gay	attire	with	restless	,	nervous
平滑	出去	这	很多	-	褶皱	折叠	的	她	同性恋	服装	和	不安	,	紧张的

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

她用焦躁不安的手指抚平了自己那件皱巴巴的同性恋服装上的褶皱。

[ðə; ði] ['strɪŋlɪs] [ˌvaɪə'lɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd] .

the	stringless	violin	in	her	other	hand	.
这	无弦	小提琴	在	她	其他	手	.

她另一只手里拿着一把没有弦的小提琴。

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] — [doʊnt][aɪ] ?

“	I	—	I	—	I	look	a	awful	fool	—	don't	I	?
”	我	—	我	—	我	看	一个	可怕	傻子	—	不	我	?

“我——我——我看起来像个十足的傻瓜——对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [nɒt] ['veri] ['merəli] .

”	she	said	,	laughing	not	very	merrily	.
”	她	说	,	笑	不是	非常	兴高采烈地	.

“她说着，笑声并不十分开心。”

“ [aɪ] — [fiːl] - [es] - [ef][aɪ'd]['sɔːtə(r)][gɒt] [ruːts] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ɪn] [ðiːz] ['ʃuːz] .

“	I	—	feel	'	s	'	f	I'd	sorter	got	roots	to	my	feet	in	these	shoes	.
”	我	—	感觉	-	s	-	f	ID	分拣机	得到	根	到	我的	脚	在	这些	鞋	.

“我感觉就像穿上这双鞋后，我的脚好像扎根了一样。”

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [wʌn] [fʊt] , [ɪn] [ɪts] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɒv; əv] [jɑːn] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['luːɪs] [kæŋz]

"	She	thrust	out	one	foot	,	in	its	incongruity	of	yarn	stocking	and	Louis	Quinze
"	她	推力	出去	一	脚	,	在	它是	不协调	的	纱	袜	和	路易斯	五味子

['slɪpə(r)] ,

slipper	,
拖鞋	,

她伸出一只脚，毛线袜配路易十五拖鞋，显得格格不入。

['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'pærənt] [əb'zɔːpʃ(ə)n] . [-]

tilted	it	to	one	side	,	and	regarded	it	in	apparent	absorption	.	[	126	]
斜	它	到	一	边	,	和	认为	它	在	明显	吸收	.	[	-	]

将它倾斜到一边，仔细观察。[126]

['roʊdən][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [ɪn] [ɔːl]

Roden	was	only	thinking	what	a	charming	picture	she	made	tricked	out	in	all
罗登	曾是	仅有的	思维	什么	一个	迷人	图片	她	制成	被骗了	出去	在	全部

[ðɪs] [red] [ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .

this	red	and	gold	of	other	days	.
这	红色的	和	金子	的	其他	天	.

罗登当时只觉得，她穿上这身红金相间的行头，就像回到了过去一样，真是一幅迷人的画面。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] ,

She	stood	there	before	him	like	a	beautiful	present	,
她	站立	那里	前	他	喜欢	一个	美丽的	展示	,

她像一份美丽的礼物一样站在他面前，

[klæd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

clad	in	the	garments	of	a	past	as	beautiful	.
覆膜	在	这	服装	的	一个	过去的	作为	美丽的	.

身着昔日美好服饰。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri]

He	felt	a	strange	sensation	of	having	stepped	back	into	the	time	of	Henry
他	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	拥有	步	后退	进入	这	时间	的	亨利

['ezmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vər'dʒɪniən] .

Esmond	and	the	Virginians	.
埃斯蒙德	和	这	弗吉尼亚人	.

他感到一种奇怪的感觉，仿佛回到了亨利·埃斯蒙德和弗吉尼亚人的时代。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [leɪs] ['rʌf(ə)lz] [sprɪŋ] [tuː; tə]

He	glanced	down	at	his	wrists	,	half	expecting	to	see	lace	ruffles	spring	to
他	瞥了一眼	向下	在	他的	手腕	,	一半	期待	到	看	蕾丝	褶边	春天	到

[ə'dɔːn] [ðem; ðəm] ,

adorn	them	,
装饰	他们	,

他低头看了看自己的手腕，心里想着或许会看到蕾丝花边弹起来装饰在上面。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

under	the	magic	of	the	hour	.
在下面	这	魔法	的	这	小时	.

在此刻的魔力之下。

“ [juː; jʊ] ['prɪti] [tʃaɪld] !

“	You	pretty	child	!
“	你	漂亮的	孩子	!

“你这漂亮的小姑娘！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [jɔː'self] [ʌp][ɪn] [ðɪs]

"	he	said	at	last	,	"	what	on	earth	made	you	think	of	getting	yourself	up	in	this
"	他	说	在	最后的	,	"	什么	在	地球	制成	你	思考	的	获得	你自己	向上	在	这

[staɪl] ?

style	?
风格	?

他最后说道："你到底是怎么想的，才会想到要以这种姿态起床呢？"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɪti] .

"	But	he	knew	that	she	was	more	than	pretty	.
"	但	他	知道	那	她	曾是	更多的	比	漂亮的	.

但他知道，她不仅仅是漂亮。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

He	would	have	liked	to	tell	her	so	,
他	会	有	喜欢	到	告诉	她	所以	,

他很想告诉她这些话。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][vər'dʒɪniən] ; [ænd; ənd]

only	he	was	always	very	careful	what	he	said	to	this	little	Virginian	;	and
仅有的	他	曾是	总是	非常	小心	什么	他	说	到	这	小的	弗吉尼亚人	;	和

['flɒrɪd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

florid	compliments	,
佛罗里达	赞美	,

只是他总是很小心地跟这个弗吉尼亚小女孩说话；而且，那些华丽的恭维话，

[ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] ,

though	perfectly	adapted	to	the	period	of	her	costume	,
尽管	完美	改编	到	这	时期	的	她	戏服	,

虽然她的服装与时代背景完美契合，

[wʊd] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wen] [kən'sɪdəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

would	smack	of	the	familiar	when	considered	under	the	lights	of	the	nineteenth
会	啪	的	这	熟悉的	什么时候	经过考虑的	在下面	这	灯	的	这	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

如果从十九世纪的角度来看，就会觉得似曾相识。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [-]

He	wondered	at	the	radiance	in	her	suddenly	[	127	]
他	想知道	在	这	辐射	在	她	突然	[	-	]

他惊叹于她身上突然散发出的光芒[127]

['lɪftɪd] [feɪs] .

lifted	face	.
抬起	脸	.

面部提拉术。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] ['kwestʃən] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

How	could	he	know	that	at	last	the	so	often	asked	question	nearest	to	her
如何	可以	他	知道	那	在	最后的	这	所以	经常	问	问题	最近的	到	她

[hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ,

heart	was	answered	,
心	曾是	回答	,

他怎么会知道，她心中那个她一直追问的问题，最终得到了解答呢?

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][hɪm] ?

and	answered	by	him	?
和	回答	经过	他	?

他回答了吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] !

He	thought	her	pretty	!
他	想法	她	漂亮的	!

他觉得她很漂亮!

“ [ai] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

“	I	brought	you	the	violin	,	”	she	said	,	turning	away	with	an	effort	.
”	我	带来	你	这	小提琴	,	”	她	说	,	转弯	离开	和	一个	努力	.

“我把小提琴带给你了,”她说着，费力地转身离开。

“ [ai] ['rekən] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] - [en] - [teɪk] [ɒf] [ðiːz] [θɪŋz] .

“	I	reckon	I'd	better	go	'	n	'	take	off	these	things	.
”	我	估计	ID	更好的	去	-	n	-	拿	离开	这些	事物	.

“我想我最好去把这些东西脱掉。”

[ðeɪ] - [duː; də] [lʊk] ['fuːlɪʃ] — [doʊnt] [ðeɪ] ? ”

They	cert'n'y	do	look	foolish	—	don't	they	?	”
他们	-	做	看	愚蠢	—	不	他们	?	”

他们看起来确实很傻，不是吗?

“ [nəʊ] , [doʊnt] , ” [sed] ['roʊdən] .

“	No	,	don't	,	”	said	Roden	.
”	不	,	不	,	”	说	罗登	.

“不，别这样，”罗登说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	You	ought	to	humor	an	invalid	,	you	know	.
”	你	应该	到	幽默	一个	无效的	,	你	知道	.

“你应该体谅一下病人，你知道的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɔːfli] [naɪs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn] [ðæt] [kwɪə(r)][əʊld] [gaʊn] .

You	are	so	awfully	nice	to	look	at	in	that	queer	old	gown	.
你	是	所以	非常	好的	到	看	在	在	那	酷儿	老的	袍	.

你穿着那件奇特的旧裙子，看起来真是太漂亮了。

” ['dɪmplz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] , [dʒʌst] [bɔːn] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

”	Dimples	that	he	had	never	before	seen	,	just	born	of	joy	,
”	酒窝	那	他	有	绝不	前	已见	,	只是	出生	的	喜悦	,

“他从未见过的酒窝，纯粹是喜悦的产物。”

[stəʊl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [red] [lɪps] .

stole	in	and	out	about	the	corners	of	the	girl's	red	lips	.
偷窃	在	和	出去	关于	这	角落	的	这	女孩们	红色的	嘴唇	.

偷偷地在女孩红唇的嘴角游走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .

She	was	more	even	than	beautiful	;	she	was	enchanting	.
她	曾是	更多的	甚至	比	美丽的	;	她	曾是	妖娆	.

她与其说是美丽，不如说是迷人。

[haʊ] ['evə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [əʊld] - [taɪm] [eəz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] ?

How	ever	had	she	come	by	all	those	old	-	time	airs	and	movements	?
如何	曾经	有	她	来	经过	全部	那些	老的	-	时间	播出	和	移动	?

她究竟是从哪里学来的那些古老的曲调和动作呢?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pə'tʃɑːns] [im'baib] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Had	she	perchance	imbibed	the	spirit	of	the	past	with	the	air	of	the	old
有	她	或许	吸收	这	精神	的	这	过去的	和	这	空气	的	这	老的

[haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] ?

house	where	she	had	always	lived	?
房子	在哪里	她	有	总是	居住地	?

难道她从她一直居住的老房子的空气中汲取了过去的精神?

[dɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['grɑːnˌdeɪz] [deɪmz] [liːn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]

Did	some	of	those	old	grandes	dames	lean	from	the	walls	at	night	to
做过	一些	的	那些	老的	格兰德斯	女士们	倾斜	从	这	墙壁	在	夜晚	到

[tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ,

teach	her	that	subtle	,
教	她	那	微妙的	,

那些老太太们是不是有些晚上会从墙上探出身子，教她一些微妙的技巧?

['ʌpwəd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] ? [-]

upward	carriage	of	the	head	?	[	128	]
向上	运输	的	这	头	?	[	-	]

头部向上抬起? [128]

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['wʌndərɪŋ]

He	forgot	all	about	the	violin	,	and	stood	looking	at	her	in	wondering
他	忘了	全部	关于	这	小提琴	,	和	站立	寻找	在	她	在	好奇

[əb'zɔːpʃ(ə)n] .

absorption	.
吸收	.

他完全忘记了小提琴，站在那里，目不转睛地看着她，满脸惊奇和专注。

“ [aɪ] — [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	I	—	I've	got	a	new	song	for	you	,	”	she	said	,	presently	,	in	a	low	voice	.
“	我	—	我已经	得到	一个	新的	歌曲	为了	你	,	”	她	说	,	目前	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我——我给你准备了一首新歌，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['saɪdˌwaɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pi'ænəʊ] ,

She	seated	herself	sidewise	at	the	piano	,
她	坐着	她自己	横向	在	这	钢琴	,

她侧身坐在钢琴前，

[æz; əz] [ðəʊ] ['dɪfɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fəːbiləu] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒv(ə)l]

as	though	diffident	of	the	furbelows	that	composed	the	back	of	her	novel
作为	尽管	羞怯	的	这	弗贝洛斯	那	由	这	后退	的	她	小说

[ə'taɪə(r)] ,

attire	,
服装	,

仿佛对她那件新颖服装背后的装饰物感到羞怯似的，

['straɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['nɔɪzləs] [kɔːrdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .

striking	at	the	same	time	noiseless	chords	with	her	left	hand	.
引人注目	在	这	相同的	时间	无声	和弦	和	她	左边	手	.

与此同时，她的左手弹奏出无声的和弦。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [skɒtʃ] [sɔːŋz] .

“	You	said	you	liked	Scotch	songs	.
“	你	说	你	喜欢	苏格兰威士忌	歌曲	.

“你说过你喜欢苏格兰歌曲。”

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [əʊld] [bʊk] [ðæt] - [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	found	this	one	in	a	old	book	that	b'longed	to	my	mother	.
我	成立	这	一	在	一个	老的	书	那	-	到	我的	母亲	.

这是我从母亲的一本旧书里找到的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [skɒtʃ] .

She	was	Scotch	.
她	曾是	苏格兰威士忌	.

她是苏格兰人。

[mʌs] - [aɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Mus	'	I	sing	it	?	”
音乐	-	我	唱歌	它	?	”

我必须唱吗?

“ [pliːz] [duː; də] , ” [sed] ['roʊdən] .
“ Please do , ” said Roden .
“ 请 做 , ” 说 罗登 .

“请便，”罗登说道。

[ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
Thus encouraged , she sang to him in the following words :
因此 鼓励 , 她 唱 到 他 在 这 下列的 字 :

受到鼓舞，她用以下的歌词唱给他听：

“ [aɪ] [heɪ] [ə; eɪ] [kɜːl] , [ə; eɪ] [brɪxt] [braʊn] [kɜːl] ,
“ I hae a curl , a bricht brown curl ,
“ 我 哈 一个 卷曲 , 一个 布里希特 棕色的 卷曲 ,

“我有一头卷发，一头浅棕色的卷发，

[ə; eɪ] ['bɒni] , ['bɒni] [kɜːl] [əʊ] - [heə(r)] ,
A bonny , bonny curl o ' hair ,
一个 邦妮 , 邦妮 卷曲 o - 头发 ,

一头漂亮的卷发，

[æn; ən] - [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [英 ['nesl] 美 ['nesl]] [wɔːm] ,
An ' close to my heart it nestles warm ,
一个 - 关闭 到 我的 心 它 雀巢 温暖的 ,

它温暖地依偎在我心底，

[bʌt; bət] [ɪts] - ['dɪnə] [ken] [ɪts] [ðeə(r)] .
But its brithers dinna ken it's there .
但 它是 - 迪娜 肯 它是 那里 .

但它的兄弟们却不知道它的存在。

“ [aɪ] [stəʊl] [maɪ] [kɜːl] , [maɪ] [sɪlk] - [sɑːft] [kɜːl] ,
“ I stole my curl , my silk - saft curl ,
“ 我 偷窃 我的 卷曲 , 我的 丝绸 - 安全 卷曲 ,

“我偷走了我的卷发，我丝滑柔顺的卷发，

[maɪ] ['bɒni] , ['bɒni] [kɜːl] [əʊ] - [heə(r)] ,
My bonny , bonny curl o ' hair ,
我的 邦妮 , 邦妮 卷曲 o - 头发 ,

我那漂亮的卷发，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [nɪxt] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] ,
An ' a ' the nicht it sleeps upon my heart ,
一个 - 一个 - 这 尼赫特 它 睡觉 之上 我的 心 ,

夜里它沉睡在我心上，

[bʌt; bət] [ɪts] ['mɑːstə(r)] [ken] [ɪts] [ðeə(r)] . [-]
But its master doesna ken it's there . [129]
但 它是 掌握 不 肯 它是 那里 . [-]

但它的主人并不知道它的存在。[129]

“ [əʊ] [brɪxt] , [brɪxt] [kɜːl] !
“ O bricht , bricht curl !
“ 哦 布里希特 , 布里希特 卷曲 !

“O bricht, bricht curl!

[əʊ] - , - [kɜːl] !
O lovely , lovely curl !
哦 - , - 卷曲 !

哦，好可爱的卷发！

[əʊ] [kɜːl] [əʊ] - [maɪ] ['bɒni] , ['bɒni] [dɪə(r)] !
O curl o ' my bonny , bonny dear !
哦 卷曲 o - 我的 邦妮 , 邦妮 亲爱的 !

哦，我亲爱的漂亮卷发！

[ai] [wɒd] [ðæt] [ə'gen] [ji:; ji] [wɔ:] ['ʃaɪnɪn] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I	wad	that	again	ye	waur	shinin	'	on	his	head	,
我	瓦德	那	再次	是的	哇	希宁	-	在	他的	头	,

我再次看到他头上闪闪发光，

[bʌt; bət] [ai] [wɒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɔ:] [hɪə(r)] !

But	I	wad	that	his	head	waur	here	!
但	我	瓦德	那	他的	头	哇	这里	!

但我希望他的头在这里!

" [naʊ] [ɔ:l'ðəʊ] ['roʊdən] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪŋ] ,

"	Now	although	Roden	had	often	before	heard	her	sing	,
"	现在	虽然	罗登	有	经常	前	听到	她	唱歌	,

"虽然罗登以前经常听她唱歌，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌtəli]

he	was	conscious	of	a	sound	in	her	voice	to	-	night	which	was	utterly
他	曾是	有意识的	的	一个	声音	在	她	嗓音	到	-	夜晚	哪个	曾是	完全地

[nju:] [tu:; tə] [hɪm] — [ə; eɪ] [saʊnd] [səʊ] ['mɑ:vələs] ,

new	to	him	—	a	sound	so	marvellous	,
新的	到	他	—	一个	声音	所以	奇妙	,

今晚，他察觉到她声音里有一种他从未听过的声音——一种如此美妙的声音。

[səʊ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] , [səʊ] ['meltɪŋ] [swi:t] ,

so	altogether	exquisite	,	so	melting	sweet	,
所以	共	精美的	,	所以	融化	甜的	,

如此精致绝伦，如此甜蜜动人。

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wʊd] [prɪ'vent] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

that	he	was	almost	afraid	the	beating	of	his	heart	would	prevent	some	of
那	他	曾是	几乎	害怕的	这	殴打	的	他的	心	会	防止	一些	的

[ɪts] ['bju:ti] [frɒm; frəm] ['ri:tʃɪŋ] [hɪm] .

its	beauty	from	reaching	him	.
它是	美丽	从	到达	他	.

他几乎害怕自己怦怦直跳的心跳会阻挡他感受到那里的美好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['fʊlnɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:d] [ɪn] [ə; eɪ]

There	was	in	it	a	divine	fulness	which	he	had	never	before	heard	in	a
那里	曾是	在	它	一个	神圣的	充满	哪个	他	有	绝不	前	听到	在	一个

['hju:mən] [vɔɪs] .

human	voice	.
人类	嗓音	.

他的嗓音中蕴含着一种神圣的丰盈，这是他以前从未在人声中听过的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [si:] [ɒn] ['sʌmə(r)] [naɪts] .

It	was	like	the	sea	on	summer	nights	.
它	曾是	喜欢	这	海	在	夏天	夜晚	.

就像夏夜的大海。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wɪnd] [ɪn] ['meni] [li:vz] .

It	was	like	the	distant	wind	in	many	leaves	.
它	曾是	喜欢	这	遥远	风	在	许多	树叶	.

它就像远处的风吹过许多树叶。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒn] ['eɪprəl] [nu:n] .

It	was	like	the	eternal	complaint	of	the	voices	of	the	fields	on	April	noons	.
它	曾是	喜欢	这	永恒	抱怨	的	这	声音	的	这	字段	在	四月	中午	.

这就像四月正午田野里传来的永恒哀鸣。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	filled	him	with	a	sense	of	peace	and	unrest	at	the	same	time	.
它	已填	他	和	一个	感觉	的	和平	和	动荡	在	这	相同的	时间	.

这让他既感到平静，又感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm] [ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm] ['ʌtəli] .

It	thrilled	him	and	possessed	him	utterly	.
它	激动不已	他	和	拥有	他	完全地	.

它让他兴奋不已，完全占据了他的心。

[blaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

Blind	that	he	was	,	however	,
瞎的	那	他	曾是	,	然而	,

然而，尽管他双目失明，

[nəʊ] ['feɪntɪst] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [rɪ'zʌlt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

no	faintest	inkling	of	what	had	produced	this	divine	result	came	to	his	mind	.
不	最微弱	暗示	的	什么	有	生产	这	神圣的	结果	来了	到	他的	头脑	.

他丝毫没有想到是什么造就了这神奇的结果。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [bʌt; bət] [tʌtʃt] ['əʊnli] [-]

He	was	touched	,	but	touched	only	[	130	]
他	曾是	感动	,	但	感动	仅有的	[	-	]

他很感动，但只是感动[130]

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] .

as	he	would	have	been	by	any	other	voice	as	perfect	.
作为	他	会	有	到过	经过	任何	其他	嗓音	作为	完美的	.

换作其他任何声音，他都会表现得完美无瑕。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	My	dear	little	girl	,	”	he	said	,
“	我的	亲爱的	小的	女孩	,	”	他	说	,

“我亲爱的小女儿，”他说。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [braʊ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ræʃ] ['ɪmpʌls] ,

bending	over	and	kissing	her	smooth	brow	with	one	of	his	rash	impulses	,
弯曲	超过	和	接吻	她	光滑的	眉头	和	一	的	他的	皮疹	冲动	,

他一时冲动，俯身吻了吻她光滑的额头。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [vɔɪs] .

“	we	must	see	what	can	be	done	with	that	voice	.
“	我们	必须	看	什么	能	是	完毕	和	那	嗓音	.

“我们必须看看能用这种声音做些什么。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [sʌm; səm] [deɪ] ,

I	am	thinking	that	you	will	add	to	the	honor	of	your	name	some	day	,
我	是	思维	那	你	将要	添加	到	这	荣誉	的	你的	姓名	一些	天	,

[mɪs] ['herɪk] .

Miss	Herrick	.
错过	赫里克	.

我相信，赫里克小姐，将来您一定会为您的姓氏增添光彩。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

”	She	started	to	her	feet	.
”	她	开始	到	她	脚	.

她站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːrts] [blʌd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

It	was	as	though	her	very	heart's	blood	had	risen	to	meet	his	lips	.
它	曾是	作为	尽管	她	非常	心脏的	血	有	升起	到	见面	他的	嘴唇	.

仿佛她心底的血液都涌向了他的嘴唇。

[ə; eɪ] ['delɪkət] , ['vɪvɪd] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] [daɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] ['templz] .

A	delicate	,	vivid	rose	-	color	dyed	all	her	brow	and	temples	.
一个	精美的	,	生动	玫瑰	-	颜色	染色	全部	她	眉头	和	寺庙	.

她的眉毛和太阳穴都被染成了淡雅而鲜艳的玫瑰色。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ How do you mean ? — how do you mean ?
“ 如何 做 你 意思是 ? — 如何 做 你 意思是 ?

“你这话是什么意思？——你这话是什么意思？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈʃeɪkən] [ˈwɪspə(r)] ,
” she said , in a rough , shaken whisper ,
” 她 说 , 在 一个 粗糙的 , 摇晃 耳语 ,

她用沙哑颤抖的低语说道：

[ˈhəʊldɪŋ] [bəuθ][hændz] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ðəʊ] [əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːp] [frɒm; frəm]
holding both hands against her heart as though afraid it would leap from
保持 两个都 双手 反对 她 心 作为 尽管 害怕的 它 会 飞跃 从
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .
her body .
她 身体 .

她双手紧紧按在胸口，仿佛害怕心脏会从体内跳出来。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ai] [miːn] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪzeɪkə(r)] ;
“ Never mind what I mean just now , ” he said , with the smile of a wiseacre ;
“ 绝不 头脑 什么 我 意思是 只是 现在 , ” 他 说 , 和 这 微笑 的 一个 聪明人 ;

“别在意我刚才说的话，”他带着一丝狡黠的笑容说道；

“ [ænd; ənd] , [vəˈdʒɪniə] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] [ðæt] [spŋ] [səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋli] ,
“ and , Virginia , since you have sung that song so charmingly ,
“ 和 , 弗吉尼亚州 , 自从 你 有 唱 那 歌曲 所以 迷人地 ,

“还有，弗吉尼亚，既然你把那首歌唱得那么动听，

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ]
I am sure that you will be glad for me about something which I am going
我 是 当然 那 你 将要 是 高兴的 为了 我 关于 某物 哪个 我 是 去
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
to tell you .
到 告诉 你 .

我相信，接下来我要告诉你的事，你会为我感到高兴。

” [glæd] ?
” Glad ?
” 高兴的 ?

“高兴的?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [glæd][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [-]
Was she not always glad for anything [131]
曾是 她 不是 总是 高兴的 为了 任何事物 [-]

她难道不是总是对任何事都感到高兴吗？[131]

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [dʒɔɪ] ?
which gave him joy ?
哪个 给予 他 喜悦 ?

什么让他感到快乐?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈɔːlməʊst] [ˈsaɪtləs] , [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] ,
Had she not read her eyes almost sightless , night after night ,
有 她 不是 读 她 眼睛 几乎 失明 , 夜晚 后 夜晚 ,

如果她没有夜复一夜地阅读，即使她双眼几乎失明，

[ɪn] [ˈmæstər] [ðæt] [streɪndʒ] [hɔːs] [lɔː(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
in mastering that strange horse lore which would enable her to help him in his
在 掌握 那 奇怪的 马 知识 哪个 会 使能够 她 到 帮助 他 在 他的
[ˈentəpraɪzɪz] ?
enterprises ?
企业 ?

她能否掌握那门奇特的马术知识，从而帮助他开展事业?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ɪn] [braɪt] [ɪk'spektənsi] ; ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd]

She	came	nearer	,	in	bright	expectancy	;	lifted	her	face	to	meet	his	looks	and
她	来了	更近	,	在	明亮的	预期	;	抬起	她	脸	到	见面	他的	看起来	和

[wɜːdz] .

words	.
字	.

她满怀期待地走近他，抬起头来与他对视，聆听他的话语。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	”	she	said	;	“	please	tell	me	.
”	是的	,	”	她	说	;	”	请	告诉	我	.

“是的，”她说；“请告诉我。”

[ai] [nəʊ] [aɪl] [biː; bi][glæd] — [ai] - [wɪl] . ”

I	know	I'll	be	glad	—	I	cert'n'y	will	.	”
我	知道	患病的	是	高兴的	—	我	-	将要	.	”

我知道我会很高兴——我肯定会很高兴。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	am	engaged	to	be	married	,	”	he	told	her	.
”	我	是	已订婚的	到	是	已婚	,	”	他	讲述	她	.

“我已经订婚了，”他告诉她。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] ['meəri] ['ɛrəl] ,

“	I	am	engaged	to	be	married	to	Miss	Mary	Erroll	,
”	我	是	已订婚的	到	是	已婚	到	错过	玛丽	埃罗尔	,

“我已与玛丽·埃罗尔小姐订婚，

[ænd; ənd] — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , [və'dʒɪniə] .

and	—	I	want	you	to	be	the	first	to	congratulate	me	,	Virginia	.
和	—	我	想	你	到	是	这	第一的	到	祝贺	我	,	弗吉尼亚州	.

还有——弗吉尼亚，我希望你是第一个向我表示祝贺的人。

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftəwədz] [bʌt; bət][ðə; ði] [swɪft] [wɪð'drɔːɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz]

”	He	could	recall	nothing	afterwards	but	the	swift	withdrawing	of	her	hands
”	他	可以	记起	没有什么	然后	但	这	迅速	撤退	的	她	双手

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .

from	his	.
从	他的	.

“之后他什么也想不起来了，只记得她迅速地把手从他手中抽了回来。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [ðə; ði] [ruːm] .

He	could	not	even	remember	how	she	had	left	the	room	.
他	可以	不是	甚至	记住	如何	她	有	左边	这	房间	.

他甚至记不清她是怎么离开房间的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ri'ælәti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪθ]

She	seemed	to	vanish	as	though	in	reality	she	had	been	but	a	wraith
她	似乎	到	消失	作为	尽管	在	现实	她	有	到过	但	一个	幽灵

['sʌmənd] [ʌp] [baɪ] ['fænsi] [frɒm; frəm] [deɪz] [lɒŋ] [fled] .

summoned	up	by	fancy	from	days	long	fled	.
被召唤	向上	经过	想要	从	天	长的	逃亡	.

她仿佛消失了一般，实际上她只是一个被幻想召唤出来的幽灵，来自早已逃离的日子。

[bʌt; bət][və'dʒɪniə] ?

But	Virginia	?
但	弗吉尼亚州	?

但是弗吉尼亚州呢?

[ɑː] , [və'dʒɪniə] !

Ah	,	Virginia	!
啊	,	弗吉尼亚州	!

啊，弗吉尼亚！

[aʊt] , [aʊt] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sped] [ɒn] ['sʌp(ə)l] , [ʌn'ʃɒd] [fiːt] .

Out	,	out	,	out	into	the	night	she	sped	on	supple	,	unshod	feet	.
出去	,	出去	,	出去	进入	这	夜晚	她	加速	在	柔软	,	赤脚	脚	.

她迈着轻盈的赤脚，飞快地跑进了夜色中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːn] [ɒf] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [-]

She	had	torn	off	those	queer	[	132	]
她	有	撕裂	离开	那些	酷儿	[	-	]

她撕掉了那些古怪的[132]

['lɪt(ə)l] ['pærədiz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ,

little	parodies	of	shoes	at	the	hall	door	,
小的	戏仿	的	鞋	在	这	大厅	门	,

大厅门口摆放着一些鞋子的滑稽小摆件，

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [naʊ] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

and	held	them	now	mechanically	to	her	breast	as	she	ran	.
和	握住	他们	现在	机械地	到	她	胸部	作为	她	跑	.

她机械地将它们抱在胸前，一边奔跑一边保持这个姿势。

[ðə; ði][eə(r)] , ['redələnt] [wɪð] [piːtʃ] - ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] [dʒʌst] [bɔːn] ,

The	air	,	redolent	with	peach	-	blossoms	and	hyacinths	just	born	,
这	空气	,	芬芳的	和	桃	-	花朵	和	风信子	只是	出生	,

空气中弥漫着桃花和刚盛开的风信子的香气，

[rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

rushed	to	meet	her	from	the	dark	jaws	of	the	east	,
匆忙	到	见面	她	从	这	黑暗的	下颚	的	这	东方	,

从东方的黑暗深渊中疾驰而来迎接她，

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [lə'vaɪəθən] [ʃʊd; ʃəd] [briːð] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [breθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [ɜːθ] .

as	though	some	leviathan	should	breathe	with	a	sweet	breath	upon	the	night	May	earth	.
作为	尽管	一些	利维坦	应该	呼吸	和	一个	甜的	气息	之上	这	夜晚	可能	地球	.

仿佛某个巨兽将带着甜美的气息，向夜幕下的五月大地吐息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['lʌstrəs] [bluː] - [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,

There	was	no	moon	in	the	lustrous	blue	-	gray	of	the	heavens	,
那里	曾是	不	月亮	在	这	光泽的	蓝色的	-	灰色的	的	这	天	,

在波光粼粼的蓝灰色天空中，没有月亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [baɪ][ðeə(r)] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['ʃaɪnɪŋ] .

but	the	stars	seemed	trying	to	atone	for	her	absence	by	their	multitudinous	shining	.
但	这	明星	似乎	尝试	到	赎罪	为了	她	缺席	经过	他们的	众多	灼灼	.

但繁星似乎在用它们璀璨的光芒来弥补她的缺席。

[æz; əz][və'dʒɪniə] [dæʃt] [ɒn][pɑːst][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][bɒks] - [bʊʃɪz] ,

As	Virginia	dashed	on	past	a	clump	of	box	-	bushes	,
作为	弗吉尼亚州	虚线	在	过去的	一个	丛	的	盒子	-	灌木丛	,

弗吉尼亚飞快地跑过一丛黄杨树丛时，

[hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [liːvz] [set] [ðem; ðəm] ['rætlɪŋ] , [ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði] ['nestɪd] [bɜ·dz] [tuː; tə] ['kwerələs] [kəm'pleɪnts] .

her	skirts	brushing	the	stiff	leaves	set	them	rattling	,	and	woke	the	nested	birds	to	querulous	complaints	.
她	裙子	刷牙	这	僵硬的	树叶	放	他们	嘎嘎作响	,	和	觉醒	这	嵌套	鸟类	到	抱怨的	投诉	.

她的裙摆拂过坚硬的树叶，发出沙沙的响声，惊醒了巢中的鸟儿，它们发出刺耳的鸣叫。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [græs] , [ænd; ənd] [bruːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['peb(ə)lz]

Her	feet	were	wet	with	the	night	grasses	,	and	bruised	with	the	pebbles
她	脚	是	湿的	和	这	夜晚	草	,	和	瘀伤	和	这	鹅卵石

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv] .

of	the	carriage	-	drive	.
的	这	运输	-	驾驶	.

她的脚被夜来草弄湿了，又被马车道上的小石子磕得青一块紫一块。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːn] [geɪt] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] .

She	reached	the	lawn	gate	,	opened	it	,	and	rushed	through	.
她	达到	这	草地	门	,	打开	它	,	和	匆忙	通过	.

她走到草坪门前，打开门，冲了进去。

[ɒn] , [ɒn] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [grɑːs] , [kləʊz] - [krɒpt] [baɪ][ðə; ði] [nɒt] [fæ'stɪdiəs] [ʃiːp] , [huː] ,

On	,	on	,	across	a	field	of	grass	,	close	-	cropped	by	the	not	fastidious	sheep	,	who	,
在	,	在	,	穿过	一个	场地	的	草	,	关闭	-	裁剪	经过	这	不是	挑剔	羊	,	WHO	,

继续向前，穿过一片被不讲究的绵羊啃得寸草不生的草地，它们，

['wɔːmli] ['fəʊldɪd][ɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] - [saɪd] , [stɪl] ['nɪbld] ['draʊzɪli] [-]

warmly	folded	on	a	neighboring	hill	-	side	,	still	nibbled	drowsily	[	133	]
热情地	折叠	在	一个	邻接	爬坡道	-	边	,	仍然	轻咬	昏昏欲睡地	[	-	]

温暖地折叠在邻近的山坡上，仍然昏昏欲睡地啃着[133]

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['slʌmbə] [sʌtʃ] ['lʌʃəs] [bleɪdz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

between	their	slumbers	such	luscious	blades	as	were	within	their	reach	.
之间	他们的	睡眠	这样的	甜美	刀片	作为	是	之内	他们的	抵达	.

在他们沉睡的间隙，他们触手可及的那些锋利无比的刀刃。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] [set] [ə'baʊt] [wɪð] ['evərˌgrin] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

She	came	at	last	to	a	little	enclosure	set	about	with	evergreens	and	almost
她	来了	在	最后的	到	一个	小的	外壳	放	关于	和	常绿植物	和	几乎

[niː] - [diːp] [ɪn] ['wɪðəd] [grɑːs] .

knee	-	deep	in	withered	grass	.
膝盖	-	深的	在	干枯	草	.

她最终来到了一小片围栏里，围栏周围种满了常绿植物，枯草几乎没过膝盖。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɒn] [laɪt] , [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l]

Her	eyes	,	grown	accustomed	to	the	wan	light	,	could	make	out	two	little
她	眼睛	,	生长	习惯	到	这	万	光	,	可以	制作	出去	二	小的

['hɪlək] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

hillocks	,	as	it	were	,
小山丘	,	作为	它	是	,

她的眼睛已经习惯了昏暗的光线，能够分辨出两个小土丘。

[fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [baɪ] [hiːpt] - [ʌp] [ɜːθ] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][baɪ][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['hɜːbɪdʒ] .

formed	within	by	heaped	-	up	earth	,	and	clasped	by	the	tangled	herbage	.
形成	之内	经过	堆积如山	-	向上	地球	,	和	紧握	经过	这	纠缠不清	草本植物	.

由堆积的泥土形成，并被缠绕的草本植物包裹。

[ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪm] ['vɜːd(ə)nt]['raɪzɪz] [slept] [ðə; ði] [fɜːst] [tweɪn] [huː] [ɪn] [və'dʒɪniə] [bɔː(r)] [ðə; ði]

Underneath	their	sometime	verdant	rises	slept	the	first	twain	who	in	Virginia	bore	the
下	他们的	有时	葱茏	上升	睡着了	这	第一的马克·吐温		WHO	在	弗吉尼亚州	钻孔	这

[neɪm] [ɒv; əv] - .

name	of	Caryston	.
姓名	的	-	.

在它们曾经郁郁葱葱的山坡下，长眠着弗吉尼亚州第一个名叫卡里斯顿的两个人。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [səʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [leɪn] , [ɪn] [deθ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪn] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

Side	by	side	,	so	had	they	lain	,	in	death	together	as	in	life	they	had	been	.
边	经过	边	,	所以	有	他们	莱恩	,	在	死亡	一起	作为	在	生活	他们	有	到过	.

他们并肩躺着，死后也像生前一样形影不离。

[vəˈdʒɪniə] [nju:] [wel] [ðɪs] [ðeə(r)] [self] - [ˈtʃəʊzn] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .

Virginia	**knew**	**well**	**this**	**their**	**self**	**-**	**chosen**	**resting**	**-**	**place**	**.**
弗吉尼亚州	知道	出色地	这	他们的	自己	-	选定	休息	-	地方	.

弗吉尼亚很清楚这是他们自己选择的安息之地。

[hɪə(r)] [ɒn] [ˈsʌmə(r)] [ˌɑ:ftəˈnu:nz] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [tu:; tə] [nɪt] .

Here	**on**	**summer**	**afternoons**	**would**	**she**	**come**	**to**	**knit**	**.**
这里	在	夏天	下午	会	她	来	到	针织	.

夏日的午后，她会来这里织毛衣。

[hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [sprɪŋ] [ˈflaʊəz] ,

Here	**she**	**always**	**brought**	**the**	**first**	**spring**	**flowers**	**,**
这里	她	总是	带来	这	第一的	春天	花朵	,

她总是在这里带来最早的春花。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [pleɪst] [bau] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈpɜ:p(ə)l] [ˈlaɪləks] [ˈevri] [deɪ]

and	**here**	**she**	**had**	**always**	**placed**	**boughs**	**of**	**white**	**and**	**purple**	**lilacs**	**every**	**day**
和	这里	她	有	总是	放置	树枝	的	白色的	和	紫色的	丁香	每一个	天

[waɪl] [ðeɪ] [ˈlɑ:stɪd] .

while	**they**	**lasted**	**.**
尽管	他们	持续	.

在花期结束之前，她每天都会在这里摆放白色和紫色的丁香枝条。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dri:md] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm]

She	**had**	**dreamed**	**and**	**wondered**	**and**	**enjoyed**	**here**	**,**	**and**	**here**	**she**	**came**
她	有	梦见	和	想知道	和	享受	这里	,	和	这里	她	来了

[tu:; tə] [ˈsʌfə(r)] ,

to	**suffer**	**,**
到	遭受	,

她曾在这里梦想、憧憬、享受，而现在却要在这里受苦。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ə; eɪ] [mæn] [tɜ:nz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] [tu:; tə] [daɪ]

as	**from**	**some**	**subtle**	**instinct**	**a**	**man**	**turns**	**to**	**his**	**childhood's**	**home**	**to**	**die**
作为	从	一些	微妙的	本能	一个	男人	转弯	到	他的	童年的	家	到	死

. [-]

.	**[**	**134**	**]**
.	[	-	]

仿佛出于某种微妙的本能，一个人回到了童年的家，在那里死去。[134]

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [geɪt] [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [ˈplentiəs] [ˈblɒsəm] , [æz; əz]

Just	**outside**	**the**	**wicket**	**gate**	**the**	**daffodils**	**were**	**all**	**in**	**plenteous**	**blossom**	**,**	**as**
只是	外部	这	便门	门	这	水仙花	是	全部	在	丰富的	开花	,	作为

[ðəʊ] [deɪ] ,

though	**day**	**,**
尽管	天	,

小门外，水仙花开得正盛，仿佛白昼一般。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [rɪˈlent] , [hæd; həd] [drɒpt] [æn; ən] [ˈɑ:mfʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [naɪt]

for	**once**	**relenting**	**,**	**had**	**dropped**	**an**	**armful**	**of**	**gold**	**into**	**the**	**lap**	**of**	**night**
为了	一次	让步	,	有	掉落	一个	满满的	的	金子	进入	这	膝	的	夜晚

.

:
.

这一次，他终于心软了，将一大堆黄金投入了夜色之中。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈləʊkəst] - [tri:] [nɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] - [bɜ:d] [trɪld] [ænd; ənd] [ˈwɔ:b(ə)ld] .

On	**a**	**locust**	**-**	**tree**	**near**	**by**	**a**	**mocking**	**-**	**bird**	**trilled**	**and**	**warbled**	**.**
在	一个	刺槐	-	树	靠近	经过	一个	嘲讽	-	鸟	颤音	和	鸣啭	.

附近一棵刺槐树上，一只嘲鸫鸣啭。

[ʃiː; ʃi][kɑːst] [hɜː'self] [feɪs] [daʊn] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] , [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð]

She	cast	herself	face	down	upon	one	of	the	graves	,	clasping	it	about	with
她	投掷	她自己	脸	向下	之上	一	的	这	坟墓	,	紧握	它	关于	和

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] ,

her	bare	arms	,
她	裸	武器	,

她脸朝下趴在其中一座坟墓上，用裸露的双臂紧紧抱着它。

[æz; əz][wʌn][klɑːsps][ə; eɪ]['pruːvn; 'prəʊvn] [frend] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

as	one	clasps	a	proven	friend	in	time	of	trouble	.
作为	一	扣环	一个	已证实	朋友	在	时间	的	麻烦	.

就像在危难之际紧紧抓住一位可靠的朋友一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][nəʊ] [wɜːd] [æz; əz] [jet] .

She	had	spoken	no	word	as	yet	.
她	有	说	不	单词	作为	然而	.

她至今一言不发。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [æz; əz] ['kiːnli] , [æz; əz] ['dʌmli] , [æz; əz] ['eni] ['kriːtʃə(r)] , [waɪld][ɔː(r)] [teɪm] ,

She	suffered	as	keenly	,	as	dumbly	,	as	any	creature	,	wild	or	tame	,
她	遭受	作为	敏锐地	,	作为	默默地	,	作为	任何	生物	,	荒野	或者	驯服	,

她像任何生物一样，无论是野生的还是家养的，都承受着剧烈而无声的痛苦。

[tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [səʊl] .

to	whom	there	is	no	soul	.
到	谁	那里	是	不	灵魂	.

没有灵魂的人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , “

But	all	at	once	a	cry	broke	from	her	,	then	over	and	over	again	,	“
但	全部	在	一次	一个	哭	打破	从	她	,	然后	超过	和	超过	再次	,	”

[əʊ] [maɪ] [gɒd] !

O	my	God	!
哦	我的	上帝	!

但突然间，她发出了一声尖叫，然后一遍又一遍地喊道：“我的上帝啊！”

[əʊ] [maɪ] [gɒd] !

O	my	God	!
哦	我的	上帝	!

我的天哪！

[əʊ] [maɪ] [gɒd] !

O	my	God	!
哦	我的	上帝	!

我的天哪！

” [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['pɪtiəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['desələt] [preə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɔː(r)] [ɪts] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

”	The	sobbing	piteousness	of	this	desolate	prayer	as	it	tore	its	way	from	the
”	这	啜泣	可怜	的	这	荒凉	祷告	作为	它	撕裂	它是	方式	从	这

[depθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [hɑːt] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

depths	of	her	wild	heart	—	who	shall	write	of	it	?
深度	的	她	荒野	心	—	WHO	将	写	的	它	?

“这句凄凉的祈祷，从她狂野的心灵深处迸发出来，充满了哭泣般的悲怆——谁能把它写下来呢？”

[nɒt] [ai] — [nɒt] [ai] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] .

Not	I	—	not	I	—	even	if	I	could	.
不是	我	—	不是	我	—	甚至	如果	我	可以	.

不，我不会——不，即使我能。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

She	was	a	savage	;	she	suffered	like	a	savage	.
她	曾是	一个	野蛮的	;	她	遭受	喜欢	一个	野蛮的	.

她像个野蛮人，像野蛮人一样受苦。

[wɪl] ['eni] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	any	say	there	was	no	justice	in	it	?
将要	任何	说	那里	曾是	不	正义	在	它	?

有人会说这其中没有公正可言吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [tuː; tə] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?

It	is	something	,	is	it	not	,	to	be	capable	of	passion	such	as	that	?
它	是	某物	,	是	它	不是	,	到	是	有能力的	的	热情	这样的	作为	那	?

能够拥有如此炽热的激情，难道不是一件了不起的事吗?

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [bɪ'jɒnd] [məʊst] [-]

She	suffered	beyond	most	[	135	]
她	遭受	超过	最多	[	-	]

她遭受的苦难远超大多数人[135]

['piːp(ə)l] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [mʌtʃ] ['blesɪd; blest]

people	,	men	and	women	,	it	is	true	;	but	was	she	not	in	that	much	blessed
人们	,	男人	和	女性	,	它	是	真的	;	但	曾是	她	不是	在	那	很多	蒙福

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ?

above	them	?
多于	他们	?

的确，人们，男人和女人，都是如此；但是，她难道不比他们更有福气吗?

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [lʊkt] ['waɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstən] [hɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ]

She	lay	there	until	the	dawn	looked	whitely	above	the	eastern	hills	upon	the	waking
她	躺	那里	直到	这	黎明	看起来	白	多于	这	东	丘陵	之上	这	醒来

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

她躺在那里，直到黎明破晓，东方的山丘上泛起一片白雾，大地苏醒过来。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] [əʊld] [dres] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [gəʊst] [ɒv; əv]

In	her	quaint	old	dress	one	might	have	thought	her	the	tortured	ghost	of
在	她	古雅	老的	裙子	一	可能	有	想法	她	这	受折磨	鬼	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [slept] [ɪn] [piːs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [grɑːs] - ['hɪd(ə)n] [maʊnd] .

the	woman	who	had	so	long	slept	in	peace	below	the	grass	-	hidden	mound	.
这	女士	WHO	有	所以	长的	睡着了	在	和平	以下	这	草	-	隐	冢	.

她穿着古朴的旧裙子，人们可能会认为她是那位在草丛掩映的小土丘下安睡已久的女子的受尽折磨的幽灵。

[ʃiː; ʃi] ['stægəd] , [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

She	staggered	,	when	at	last	she	rose	to	her	feet	,
她	交错	,	什么时候	在	最后的	她	玫瑰	到	她	脚	,

她踉跄着，终于站了起来。

[ænd; ənd] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

and	fell	for	a	moment	upon	her	knees	.
和	跌倒	为了	一个	片刻	之上	她	膝盖	.

她跪倒在地，一时之间动弹不得。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['veɪgnəs] [ðæt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	a	sense	of	vagueness	that	possessed	her	.
那里	曾是	一个	感觉	的	模糊性	那	拥有	她	.

她感到一阵茫然。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [naʊ] , ['sʌmhaʊ] .

She	did	not	seem	to	care	now	,	somehow	.
她	做过	不是	似乎	到	关心	现在	,	不知何故	.

不知为何，她现在似乎毫不在乎了。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

She	wondered	if	they	would	be	married	at	the	little	church	in	the	neighborhood	,
她	想知道	如果	他们	会	是	已婚	在	这	小的	教会	在	这	邻里	,

她想知道他们是否会在附近的小教堂举行婚礼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] .

and	if	they	would	let	her	come	.
和	如果	他们	会	让	她	来	.

如果他们允许她来的话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

She	thought	he	would	.
她	想法	他	会	.

她觉得他会的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [mʌtʃ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	thought	that	she	would	not	mind	much	seeing	it	.
她	想法	那	她	会	不是	头脑	很多	看到	它	.

她心想，她应该不会太介意去看一看。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] .

Of	course	they	would	live	here	.
的	课程	他们	会	居住	这里	.

他们当然会住在这里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['evri] [deɪ] .

She	would	see	them	together	every	day	.
她	会	看	他们	一起	每一个	天	.

她每天都能看到他们在一起。

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Well	,	what	of	that	?
出色地	,	什么	的	那	?

那又如何呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] .

She	was	surprised	in	a	dull	way	that	it	did	not	affect	her	more	.
她	曾是	惊讶	在	一个	乏味的	方式	那	它	做过	不是	影响	她	更多的	.

她感到有些意外，但又有些茫然，因为这件事并没有对她造成更大的影响。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] ['eni] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] ,

Then	she	remembered	that	she	had	not	made	any	bread	for	him	,	such	as	he	liked	,
然后	她	记得	那	她	有	不是	制成	任何	面包	为了	他	,	这样的	作为	他	喜欢	,

然后她想起自己没有给他做他爱吃的面包。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

the	night	before	.	[	136	]
这	夜晚	前	.	[	-	]

前一天晚上。[136]

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [naʊ] .

Well	,	it	was	a	pity	;	but	it	was	too	late	;	it	wouldn't	have	time	to	rise	now	.
出色地	,	它	曾是	一个	遗憾	;	但	它	曾是	也	晚的	;	它	不会	有	时间	到	上升	现在	.

唉，真是可惜；但为时已晚；现在它已经来不及升起了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

She	must	think	of	something	else	.
她	必须	思考	的	某物	别的	.

她肯定在想别的办法。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɒn] [ə'peɪs] , [klæd][ɔːl][ɪn][trænz'luːs(ə)nt]['berəl] - ['kʌləd] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [braʊ] -

Morning	came	on	apace	,	clad	all	in	translucent	beryl	-	colored	robes	,	and	brow	-
早晨	来了	在	迅速	,	覆膜	全部	在	半透明	绿柱石	-	有色	长袍	,	和	眉头	-

[baʊnd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [wɪð] ['skɑːlət] .

bound	with	gold	and	with	scarlet	.
边界	和	金子	和	和	猩红	.

晨曦匆匆而来，众人身着半透明的绿宝石色长袍，额头饰以金线和猩红色。

[ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ['tʃætə(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ]

The	birds	were	waking	and	chattering	,	as	women	chatter	over	their	morning
这	鸟类	是	醒来	和	喋喋不休	,	作为	女性	喋喋不休	超过	他们的	早晨

['tɔɪlɪts] .

toilets	.
洗手间	.

鸟儿们醒来，叽叽喳喳地叫着，就像女人们在晨间盥洗时叽叽喳喳地聊天一样。

[sʌm; səm][mɔː(r)] ['haɪəsɪnθs] [hæd; həd] [bluːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Some	more	hyacinths	had	bloomed	in	the	night	,	and	there	was	a	great
一些	更多的	风信子	有	盛开	在	这	夜晚	,	和	那里	曾是	一个	伟大的

[klʌmp] [ɒv; əv]['aɪrɪs] ,

clump	of	iris	,
丛	的	鸢尾花	,

夜里又开了一些风信子，还有一大丛鸢尾花。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɒp] .

that	she	had	not	noticed	the	day	before	,	on	the	hill	-	top	.
那	她	有	不是	注意到	这	天	前	,	在	这	爬坡道	-	顶部	.

那是她前一天在山顶上没有注意到的。

[ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] - [bɜːd] , ['swiːpɪŋ] ['daʊnwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [sə'lestiəl]

A	cardinal	-	bird	,	sweeping	downward	like	a	flame	fallen	from	some	celestial
一个	红衣主教	-	鸟	,	扫荡	向下	喜欢	一个	火焰	倒下	从	一些	天体

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

一只红雀，像从天火中坠落的火焰般向下掠去，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tjuːlɪp] - [triː] [liːf] — [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv]

made	his	morning	bath	in	the	hollow	of	a	tulip	-	tree	leaf	—	a	relic	of
制成	他的	早晨	洗澡	在	这	空洞的	的	一个	郁金香	-	树	叶子	—	一个	遗迹	的

['vænɪʃd] ['wɪntə(r)] [fɪld] [baɪ]['kaɪndli] [sprɪŋ] [wɪð] ['freɪgrənt] [reɪn] .

vanished	winter	filled	by	kindly	spring	with	fragrant	rain	.
消失了	冬天	已填	经过	亲切地	春天	和	香	雨	.

他每天早上都会在郁金香树叶的空洞里洗澡——这是逝去的冬天留下的遗迹，如今已被和煦的春天注入了芬芳的雨水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

As	she	neared	the	lawn	gate	she	saw	some	one	leaning	over	it	.
作为	她	接近	这	草地	门	她	锯	一些	一	倾斜	超过	它	.

当她走到草坪门前时，看到有人倚在门上。

[ə; eɪ] [swɔːt] , [red] - ['kɜːrtʃɪft] ['fɪgə(r)] ,

A	swart	,	red	-	kerchiefed	figure	,
一个	斯沃特	,	红色的	-	手帕	数字	,

一个肤色黝黑、系着红色头巾的身影，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [dres] [huːz] [straɪps] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɜːkld] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [æz; əz]

clad	in	a	dress	whose	stripes	of	blue	and	white	circled	her	large	body	as
覆膜	在	一个	裙子	谁	条纹	的	蓝色的	和	白色的	圈起来	她	大的	身体	作为

[ɪts] [huːps] [ə; eɪ] ['bærəl] .

its	hoops	a	barrel	.
它是	篮球	一个	桶	.

她身穿一件蓝白条纹的连衣裙，条纹环绕着她庞大的身躯，如同桶状的圆环。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] - .

It	was	Aunt	Tishy	.
它	曾是	阿姨	-	.

是蒂希阿姨。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪt] , ['dʒæmɪŋ] [-]

She	pushed	upon	the	gate	,	jamming	[	137	]
她	推动	之上	这	门	,	干扰	[	-	]

她推开大门，卡住了[137]

[hɜː(r); hə(r)] [staʊt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][gɜːl] .

her	stout	proportions	uncomfortably	in	her	haste	to	reach	the	girl	.
她	肥硕	比例	不舒服地	在	她	匆忙	到	抵达	这	女孩	.

她魁梧的身材让她在急于接近女孩时显得有些局促不安。

“ [gɔːrd] ! [mɪs] - , [wɔːr] [ɪz][juː; jʊ][ben] ?

“	Gord	!	Miss	Faginia	,	whar	is	you	ben	?
“	戈尔德	!	错过	-	,	码头	是	你	本	?

“上帝啊！法吉尼亚小姐，你在哪里？”

[æn; ən] - [grɛt] [deɪ] [ɪn][diː] [mɔnɪn] !

An	'	gret	day	in	de	mawnin	!
一个	-	格雷特	天	在	德	早晨	!

早上真是美好的一天！

[wɒt] [dæt][juː; jʊ][gɒt][ɒn] , ['enihaʊ] ?

what	dat	you	got	on	,	anyhow	?
什么	数据	你	得到	在	,	无论如何	?

你今天穿什么衣服?

[gɔːrd] !

Gord	!
戈尔德	!

戈尔德!

[gɔːrd] !

Gord	!
戈尔德	!

戈尔德!

[ef][diː] ['tʃɪli] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [dʒes][ɛz] [wet] - [es] - [ef] [ʃɪd] [ben] [kɔːt] [ɪn][diː] [red] [siː] [wɪd] - .

ef	de	chile	ain	'	jes	ez	wet	'	s	'	f	she'd	ben	caught	in	de	Red	Sea	wid	Pharion	.
ef	德	智利	艾因	-	杰斯	易	湿的	-	s	-	f	棚	本	捕捉	在	德	红色的	海	宽	-	.

ef de chile ain' jes ez wet 's 'f she'd ben caught in de Red Sea wid Pharion.

['hʌni] , [wɔːr] [ɪz][juː; jʊ][ben] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [gɔːrd] ?

Honey	,	whar	is	you	ben	,	in	the	name	o	'	Gord	?
蜂蜜	,	码头	是	你	本	,	在	这	姓名	o	-	戈尔德	?

亲爱的，你在哪里？以戈德的名义?

[tel] [jəʊ] - ['mæmi] .

Tell	yo	'	mammy	.
告诉	哟	-	妈咪	.

告诉你妈妈。

[ɪz][juː; jʊ] [biːn] [siː] [ə; eɪ] ?

Is	you	been	see	a	harnt	?
是	你	到过	看	一个	哈恩特	?

你见过哈特吗?

[wɒt] [diː]['mætə(r)][wɪd][maɪ]['beɪbi] ?

What	de	matter	wid	my	baby	?
什么	德	事情	宽	我的	婴儿	?

我的孩子怎么了?

[gɔːrd] !
Gord !
戈尔德 !

戈尔德!

[gɔːrd] !
Gord !
戈尔德 !

戈尔德!

[ˌdiː iː ˈem] [aɪz] - [ɪz][ben] [lʊk] [ɒn] - - .
dem eyes sutney is ben look on suppn dradeful .
民主 眼睛 - 是 本 看 在 - - .

dem eyes sutney is ben look on suppn dradeful.

[ˌpiː ˈəʊ] - [læm] !
Po ' lamb !
波 - 羊肉 !

可怜的小羊!

[ˌpiː ˈəʊ] - [læm] !
po ' lamb !
波 - 羊肉 !

可怜的小羊!

[lʊk] [æt; ət][ˌdiː iː ˈem][ˈlɪt(ə)l] [fʊts] ,
Look at dem little foots ,
看 在 民主 小的 脚 ,

瞧瞧这双小脚丫!

[æn; ən] - [diː] [ɔːl][wɔː(r)] [ˈɔːfən] - [ɪm] [seɪm] [æz; əz][diː][ræts] [dʌn] - - [ɪm] .
an ' de stockin's all war offen ' em same as de rats dun neaw ' em .
一个 - 德 长袜 全部 战争 经常 - 呃 相同的 作为 德 老鼠 逼债 - - 呃 .

斯托金对他们的所有战争与对他们的老鼠一样。

[eɪn; ˈɑːjɪn] - [jəʊ] - [gwaɪn] [tel] [jəʊ] - [ˈmæmi] , [maɪ][ˈleɪdi] - [bʌg] ?
Ain ' yo ' gwine tell yo ' mammy , my lady - bug ?
艾因 - 哟 - 格温 告诉 哟 - 妈咪 , 我的 女士 - 漏洞 ?

我的瓢虫，你难道不打算告诉你妈妈吗?

[kʌm] - [lɒŋ] [səʊ] .
Come ' long so .
来 - 长的 所以 .

过来吧。

['mæmi] [kɪn] - [məuz] - [kaɪˈɑːr][jəʊ] - [tɜː] [diː] [haʊs] .
Mammy kin ' mos ' kyar yo ' ter de house .
妈咪 亲属 - 莫斯 - 基亚尔 哟 - 特尔 德 房子 .

妈妈 'mos' kyar yo' ter de house。

〞 [vəˈdʒɪniə] [səbˈmɪtɪd] ['lɪstləsli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['blæks] ['blændɪʃmənts] .
〞 Virginia submitted listlessly to the old black's blandishments .
〞 弗吉尼亚州 提交 百无聊赖地 到 这 老的 布莱克的 奉承 .

“弗吉尼亚百无聊赖地接受了老黑人的甜言蜜语。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːnt] - ['mæsɪv] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
She was not sorry to have Aunt Tishy's massive arm about her .
她 曾是 不是 对不起 到 有 阿姨 - 大量的 手臂 关于 她 .

她一点也不觉得让蒂希阿姨那粗壮的手臂搂着自己有什么不好。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [eɪkt] [ænd; ənd] [smɑːt] ;
Her feet ached and smarted ;
她 脚 疼痛 和 聪明 ;

她的脚又疼又痒;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd]

there	was	a	sharp	pain	in	her	side	when	she	drew	her	breath	,	and
那里	曾是	一个	锋利的	疼痛	在	她	边	什么时候	她	画	她	气息	,	和

[ðæt] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [-]

that	dreadful	feeling	[	138	]
那	可怕	感觉	[	-	]

她吸气时，侧腹传来一阵剧痛，那种可怕的感觉[138]

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst] [bɔːn] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [pɑːst] ,

of	being	a	thing	just	born	,	a	creature	who	had	no	past	,
的	存在	一个	事物	只是	出生	,	一个	生物	WHO	有	不	过去的	,

作为一个刚刚诞生的生命，一个没有过去的生物，

[stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɪts] ['nʌmɪŋ] [grɑːsp] .

still	held	her	in	its	numbing	grasp	.
仍然	握住	她	在	它是	麻木	抓牢	.

仍然让她感到麻木。

[ɑːnt] - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] ['kɪtʃɪn] — [æn; ən] [aʊt] - [haʊs] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ruːm] ,

Aunt	Tishy	took	her	into	the	big	kitchen	—	an	out	-	house	consisting	of	one	room	,
阿姨	-	采取	她	进入	这	大的	厨房	—	一个	出去	-	房子	由	的	一	房间	,

蒂西阿姨带她走进大厨房——那其实是一个只有一间房的室外小屋，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['rəʊstɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒks] .

and	a	fireplace	in	which	one	might	have	roasted	a	whole	ox	.
和	一个	壁炉	在	哪个	一	可能	有	烤	一个	所有的	牛	.

还有一个壁炉，人们可能曾经在里面烤过一整头牛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ɒn] [tuː] [saɪdz] [wɪð] [greɪt] [sməʊk] - ['daːkənd] [paɪn] ['presɪz] .

It	was	lined	on	two	sides	with	great	smoke	-	darkened	pine	presses	.
它	曾是	衬里	在	二	侧面	和	伟大的	抽烟	-	变暗	松树	出版社	.

它的两面都摆放着巨大的、被烟熏黑的松木压机。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [waɪt] ,

The	other	walls	and	the	ceiling	had	once	been	white	,
这	其他	墙壁	和	这	天花板	有	一次	到过	白色的	,

其他墙壁和天花板原本都是白色的。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [steɪnd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['siːz(ə)nd] ['mɪəʃəm] [paɪp] .

but	were	now	stained	the	color	of	a	half	-	seasoned	meerschaum	pipe	.
但	是	现在	染色	这	颜色	的	一个	一半	-	经验丰富的	海泡石	管道	.

但现在却染成了半干的海泡石烟斗的颜色。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] ['keɪsmənt] [wɪð] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] [ɒv; əv] ['dɪndʒi] [glɑːs] [set] [ɪn] [liːd] .

The	two	windows	had	casements	with	diamond	-	shaped	panes	of	dingy	glass	set	in	lead	.
这	二	视窗	有	窗户	和	钻石	-	形状	窗格	的	昏暗的	玻璃	放	在	带领	.

这两扇窗户是平开窗，窗户上镶嵌着菱形的暗淡玻璃，玻璃嵌在铅条中。

[ɪ'nɔːməs] [diːl] ['teɪblz] [stʊd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

Enormous	deal	tables	stood	here	and	there	.
巨大的	交易	表格	站立	这里	和	那里	.

到处都摆放着巨大的交易桌。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] [keɪm] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] [tɪn] ,

From	the	surrounding	gloom	came	the	glimmer	of	brightly	polished	tin	,
从	这	周围	愁云	来了	这	微光	的	明亮地	抛光	锡	,

周围昏暗的光线中透出一抹闪亮的锡光，

[æz; əz] ['brɪliənt] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊz] [tiːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv]

as	brilliant	in	its	effect	as	the	glint	of	a	negro's	teeth	from	the	dusk	of
作为	杰出的	在	它是	影响	作为	这	闪烁	的	一个	黑人的	牙齿	从	这	黄昏	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

his	face	.	[	139	]
他的	脸	.	[	-	]

其效果如同黑鬼脸上的牙齿在暮色中闪闪发光一样耀眼。[139]

“ [ai] [gwaɪn] [teɪk] [dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋ] ['ɔːfən] [jəʊ] - , ['hʌni] . ” [-]

“	I	GWINE	TAKE	DAT	DAR	OUTLANDISH	THING	OFFEN	YO	'	,	HONEY	.	”	[	140	]
“	我	格温	拿	DAT	DAR	古怪的	事物	经常	哟	-	,	蜂蜜	.	”	[	-	]

“我可不认为你对那件古怪的事感到冒犯，亲爱的。”[140]

[ɑːnt] - , ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːslɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['wʊdn] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

Aunt	Tishy	,	having	seated	her	nursling	in	an	old	wooden	rocking	-	chair	,
阿姨	-	,	拥有	坐着	她	哺乳	在	一个	老的	木制的	摇滚	-	椅子	,

蒂西阿姨把她的婴儿放在一张旧木制摇椅上，

[drægd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['ɪŋgəl] - [nʊk] ,

dragged	a	basket	of	chips	and	shavings	from	the	capacious	ingle	-	nook	,
拖拽	一个	篮子	的	芯片	和	刨花	从	这	宽敞	英格尔	-	角落	,

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [-]

and	set	about	making	the	[	141	]
和	放	关于	制作	这	[	-	]

从宽敞的壁炉角落拖出一篮木屑和刨花，开始制作[141]

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

火。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sku:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jet] [wɔːm] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] ['jeləʊ] -

She	first	scooped	away	the	yet	warm	ashes	of	yesterday	with	her	shapely	yellow	-
她	第一的	抢先报道	离开	这	然而	温暖的	灰烬	的	昨天	和	她	优美	黄色的	-

[pɑːm] [hændz] .

palmed	hands	.
掌心	双手	.

她先用她那双线条优美、手掌呈黄色的手，舀走了昨天还温热的骨灰。

['niːgrəuz] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [wel] - [fɔːmd] [hændz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] .

Negroes	generally	have	well	-	formed	hands	and	remarkably	pretty	finger	-	nails	.
黑人	一般来说	有	出色地	-	形成	双手	和	非常	漂亮的	手指	-	指甲	.

黑人的手通常形状很好，指甲也特别漂亮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['laɪtˌwʊd] ['splɪntəz] ;

Then	she	began	laying	a	little	foundation	of	shavings	and	lightwood	splinters	;
然后	她	开始	躺下	一个	小的	基础	的	刨花	和	莱特伍德	碎片	;

然后她开始铺一层薄薄的木屑和浅色木条作为地基；

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ləʊkəst] - [tʃɪp] .

here	and	there	she	stuck	a	broad	locust	-	chip	.
这里	和	那里	她	卡住	一个	广阔	刺槐	-	芯片	.

她到处插着宽大的蝗虫片。

[wen] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kəm'plɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] “ [fɑːtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] , ”

When	these	preparations	were	all	completed	she	went	out	to	“	fotch	a	light	,	”
什么时候	这些	准备工作	是	全部	完全的	她	去	出去	到	“	福特	一个	光	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她说，当这些准备工作都完成后，她就出去“打火”了。

[əˈʃʊərɪŋ] [vəˈdʒɪniə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspiːdi] [rɪˈtɜːn] .

assuring	Virginia	of	her	speedy	return	.
保证	弗吉尼亚州	的	她	迅速	返回	.

向弗吉尼亚保证她会很快回来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæk] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [kəʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

In	a	few	moments	she	was	back	,	carrying	a	handful	of	live	coals	in	her
在	一个	很少	时刻	她	曾是	后退	,	携带	一个	少数	的	居住	煤炭	在	她

[ˈneɪkɪd] [pɑːm] ,

naked	palm	,
裸	棕榈	,

片刻之后，她回来了，裸露的手掌里捧着一把燃烧的煤炭。

[ˈhævɪŋ] [fɜːst] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈæʃɪz] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .

having	first	sprinkled	a	few	ashes	over	it	for	protection	.
拥有	第一的	撒上	一个	很少	灰烬	超过	它	为了	保护	.

为了起到保护作用，先在上面撒了一些灰烬。

[wɪð] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [ˈkɪnd(ə)ld] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪə(r)] ,

With	these	she	kindled	the	fire	,
和	这些	她	点燃	这	火	,

她用这些东西点燃了火。

[wɪtʃ] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈklæmə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhɒləʊ] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈtʃɪmni] .

which	soon	made	a	busy	clamor	in	the	hollow	throat	of	the	old	chimney	.
哪个	很快	制成	一个	忙碌的	叫嚣	在	这	空洞的	喉	的	这	老的	烟囱	.

很快，老烟囱空荡荡的喉部就响起了一阵嘈杂的声音。

[wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] : [ə; eɪ]

Once	more	she	disappeared	,	returning	with	a	bundle	of	things	in	her	arms	:	a
一次	更多的	她	消失	,	返回	和	一个	捆	的	事物	在	她	武器	:	一个

[bɪg] [ʃɔːl] ,

big	shawl	,
大的	披肩	,

她再次消失了，回来时怀里抱着一大堆东西：一条大披肩，

[vəˈdʒɪnjəz] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊmspʌn] [dres] .

Virginia's	shoes	and	stockings	,	and	her	homespun	dress	.
弗吉尼亚州的	鞋	和	长筒袜	,	和	她	质朴的	裙子	.

弗吉尼亚的鞋子和长袜，以及她那件粗布连衣裙。

“ [aɪ] [gwaɪn] [teɪk] [dæt] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [aʊtˈlændɪʃ] [θɪŋ] [ˈɔːfən] [jəʊ] - , [ˈhʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [ˈsiːtɪŋ]

“	I	gwine	take	dat	dar	outlandish	thing	offen	yo	'	,	honey	,	”	she	announced	,	seating
“	我	格温	拿	数据	达尔	古怪的	事物	经常	哟	-	,	蜂蜜	,	”	她	宣布	,	座位

[-]

[	142	]

[-]

“我要把那件古怪的东西从你手里拿走，亲爱的，”她宣布道，然后坐了下来[142]

[hɜːˈself] [ɒn] [ðə; ðɪ] [paɪn] [flɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɜːl] ,

herself	on	the	pine	floor	in	front	of	the	girl	,
她自己	在	这	松树	地面	在	正面	的	这	女孩	,

她自己倒在女孩面前的松木地板上，

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːn] [sˈtɒkɪŋz] .

and	beginning	to	draw	off	her	torn	stockings	.
和	开始	到	画	离开	她	撕裂	长筒袜	.

然后开始脱掉她破烂的长袜。

“ [aɪ] [gwaɪn] [mɛk] [jəʊ] - [pʊt] [ɒn] [jəʊ] - [əʊn] - - [ˌef ˈəʊ] - [deɪ] [siːz] [jəʊ] - [ɪn] [diː] - [haʊs] .

“	I	gwine	mek	yo	'	put	on	yo	'	own	frawk	'	fo	'	dey	sees	yo	'	in	d	'	house	.
“	我	格温	梅克	哟	-	放	在	哟	-	自己的	-	-	fo	-	戴	看到	哟	-	在	d	-	房子	.

“我会让你穿上你自己的衣服，这样他们在屋里就能看到你了。”

[mɑːs]	-	[hiː; hi][eɪn; ˈɑːjɪn]	-	['noʊɪn]	-	['nʌtɪn]	-
Marse	**Gawge**	**he**	**ain**	**'**	**knowin**	**'**	**nuttin**	**'**
马尔斯	-	他	艾因	-	知道	-	什么都没有	-

Marse Gawge 他什么都不知道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(Virginia of Virginia A Story)
第5/7页

- [baʊt] [jəʊ] - [biːn] - [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
' bout yo ' bein ' out all night .
- 回合 哟 - 是 - 出去 全部 夜晚 .

听说你整晚都在外面。

[aɪ] - [məuz] - [skɪrd] [tuː; tə] [def] - [baʊt] [jəʊ] - , [bʌt; bət][aɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] - ['seh] ['nʌtɪn] - [tuː; tə] - ,
I ' mos ' skeered to deaf ' bout yo ' , but I ain ' seh nuttin ' to nawbody ,
我 - 莫斯 - 惊恐 到 聋 - 回合 哟 - , 但 我 艾因 - seh 什么都没有 - 到 - ,

我以前对你又怕又怕，但我什么也没跟任何人说。

- [keɪs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌni] [gwaɪn] [fɜː(r)] [gʊd] .
' case I didn't think my honey gwine g'way fur good .
- 案件 我 没有 思考 我的 蜂蜜 格温 路 毛皮 好的 .

我觉得我的蜂蜜酒可能不太好喝。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəʊld][beə(r)] [fiːt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃəni] [pɑːmz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm]
〞 She took the little cold bare feet into her cushiony palms and rubbed them
〞 她 采取 这 小的 寒冷的 裸 脚 进入 她 柔软的 棕榈树 和 摩擦 他们
['sɒftli] .
softly .
轻轻 .

她将那双冰冷的小赤脚放在自己柔软的手掌中，轻轻地揉搓着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪlɪ] ['tɜːbənd] [hed] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð]
Every now and then she bent down her gayly turbaned head and blew with
每一个 现在 和 然后 她 弯曲 向下 她 同性恋地 戴头巾的 头 和 吹 和
[wɔːm] [breθ] [ə'pɒn][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ministə] [tuː; tə] ['eni] ['frəʊz(ə)n]
warm breath upon them after the negro fashion of ministering to any frozen
温暖的 气息 之上 他们 后 这 黑人 时尚 的 服侍 到 任何 冷冻
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

她时不时地低下头，用她那戴着鲜艳头巾的脑袋，像黑人对待任何冰冻的东西那样，对着它们吹气，使之暖和起来。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] “ - . ”
from a bit of bread to a young “ squawb . ”
从 一个 少量 的 面包 到 一个 年轻的 “ - . ”

从一块面包到一位年轻的“印第安妇女”。

“ [jəʊ] - - [ɔːl] [reɪd] - [waɪ][ɪn][diː] [haʊs] , ” [ɑːnt] - [kən'tɪnjuːd] ,
“ Yo ' barf's all rade - y in de house , ” Aunt Tishy continued ,
“ 哟 - - 全部 交易 - 是 在 德 房子 , ” 阿姨 - 持续 ,

“你吐的那东西全都飘进屋里了，”蒂希阿姨继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] ['rɪbənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
as she knelt up and began unfastening the ribbons from the front of the
作为 她 跪下 向上 和 开始 解开 这 丝带 从 这 正面 的 这
[əʊld] - [taɪm] ['gɑːmənt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [dɔn] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [səʊ] ['dɪfrənt] .
old - time garment the girl had donned in a mood so different .
老的 - 时间 服装 这 女孩 有 穿戴 在 一个 情绪 所以 不同的 .

她跪了起来，开始解开女孩穿着的那件老式服装前面的丝带，女孩此刻的心情与往常截然不同。

“ [gɔːrd] ! [ˈhʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][pɪnz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəˈpeɪʃəs] [maʊθ] , “
“ Gord ! honey , ” she said , as the pins accumulated in her capacious mouth , “
” 戈尔德 ! 蜂蜜 , ” 她 说 , 作为 这 别针 积累 在 她 宽敞 嘴 , “
[ɪn][diː] [-]
in de [143]
在 德 [-]

“上帝！亲爱的，”她说，大头针在她宽阔的嘴里堆积起来，“在[143]

[neɪm] [əʊ] - [sens] [wɒt] [dʌn] - [jəʊ] - [tʊ] [pʊt] [ɒn] [dɪs] [haɪˌɑː] [θɪŋ] ?
name o ' sense what dun persess yo ' tuh put on dis hyah thing ?
姓名 o - 感觉 什么 逼债 - 哟 - tuh 放 在 迪斯 哈 事物 ?

是什么让你戴上这顶帽子?

[neɪm] [əʊ] - [gɔːrd] !
Name o ' Gord !
姓名 o - 戈尔德 !

戈德之名!

[huː] [ˈevə(r)] [siː] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] - ?
who ever see sich a thing aneyhow ?
WHO 曾经 看 sich 一个 事物 - ?

谁见过这种东西?

” [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪð] [wɪtʃ] [vəˈdʒɪniə] [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst]
” She held it up with much of the contempt with which Virginia had at first
” 她 握住 它 向上 和 很多 的 这 鄙视 和 哪个 弗吉尼亚州 有 在 第一的
[rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
regarded it ,
认为 它 ,

她举起它，带着弗吉尼亚最初看待它时那种轻蔑的神情。

[ˈtɒsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɪp] - [ˈbɑːskɪt] .
tossing it finally into the chip - basket .
抛掷 它 最后 进入 这 芯片 - 篮子 .

最后把它扔进了薯片篮里。

[vəˈdʒɪniə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] .
Virginia said nothing from first to last .
弗吉尼亚州 说 没有什么 从 第一的 到 最后的 .

弗吉尼亚从头到尾一句话都没说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [əˈweɪk] .
She was almost sure that she was dreaming , and would soon awake .
她 曾是 几乎 当然 那 她 曾是 做梦 , 和 会 很快 醒 .

她几乎可以肯定自己是在做梦，很快就会醒来。

“ [maɪ] [seik] - [lɪv; laɪv] !
“ My sakes ' live !
” 我的 清酒 - 居住 !

“我的天哪，活下去!

” [ˈtʃʌkl] [ɑːnt] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʊkt] [ðə; ði] [ˈhəʊmspʌn] [dres] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrlz] [weɪst] ,
” chuckled Aunt Tishy , as she hooked the homespun dress about the girl's waist ,
” 轻笑 阿姨 - , 作为 她 钩子 这 质朴的 裙子 关于 这 女孩们 腰部 ,

“蒂希阿姨一边咯咯笑着，一边把那件粗布连衣裙扣在女孩的腰间。”

“ [ˈwʊdn] - [aɪ] - [ə; eɪ] - [θæŋkt] [gɔːrd] - [əmaɪti] [ef] [jɑːd] - [ə; eɪ] - [ben] [dɪs] [gʊd] [wen] [jəʊ] - [wəz]
“ wouldn ' I ' a ' thanked Gord - amighty ef yo'd ' a ' ben dis good when yo ' wuz
” 会 - 我 - 一个 - 谢谢 戈尔德 - 强大的 ef 你会 - 一个 - 本 迪斯 好的 什么时候 哟 - 伍兹
[ˈliːtl] , [ˈhʌni] ?
leetle , honey ?
小精灵 , 蜂蜜 ?

“宝贝，如果你小时候就这么乖，我一定会感谢上帝的！”

[ˌɛm'keɪ] , ['em 'etʃ] - [ˌem piː 'eɪtʃ] !

Mk	,	mh	-	mph	!
Mk	,	嗯	-	每小时	!

Mk，mh-mph！

〞 ([ðɪs] ['faɪn(ə)l][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ai][faɪnd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] .)

〞	(	This	final	ejaculation	I	find	impossible	to	describe	with	pen	and	ink	.	)
〞	(	这	最终的	射精	我	寻找	不可能的	到	描述	和	笔	和	墨水	.	)

（这最后的射精，我无法用笔墨来描述。）

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'pɪərəns] , [hɜː(r); hə(r)]

When	she	had	completely	altered	her	charge's	appearance	,	replaiting	her
什么时候	她	有	完全地	已修改	她	指控	外貌	,	重新电镀	她

[dɪ'ʃevld] [heə(r)] ,

dishevelled	hair	,
蓬头垢面	头发	,

当她彻底改变了被照看者的外貌，重新梳理了她凌乱的头发后，

[ænd; ənd] [ʌn'waɪndɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['tæŋg(ə)ld] ['meʃɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red]

and	unwinding	from	its	tangled	meshes	the	little	chain	of	white	and	red
和	放松	从	它是	纠缠不清	网格	这	小的	链	的	白色的	和	红色的

[siː] - [ʃelz] ,

sea	-	shells	,
海	-	贝壳	,

从错综复杂的网状结构中解开一小串白色和红色的贝壳，

[ɑːnt] - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][saɪd] [lɔːn] [tuː; tə]

Aunt	Tishy	took	her	by	the	hand	and	led	her	across	the	side	lawn	to
阿姨	-	采取	她	经过	这	手	和	引领	她	穿过	这	边	草地	到

[ðə; ði] [haʊs] . [-]

the	house	.	[	144	]
这	房子	.	[	-	]

蒂西阿姨牵着她的手，领着她穿过侧院，走向房子。[144]

“ [naʊ] [jəʊ] - [kɪn] [dres] - , 〞 [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , “ [æn; ən] - [dʒes] [mɛk] - - ['iːzi] , [maɪ]

“	Now	yo	'	kin	dress	comfbul	,	〞	she	told	her	,	“	an	'	jess	mek	'	yo'se'f	easy	,	my
〞	现在	哟	-	亲属	裙子	-	,	〞	她	讲述	她	,	“	一个	-	杰西	梅克	-	-	简单的	,	我的

[læm] .

lamb	.
羊肉	.

“现在你可以穿得舒服些，”她告诉她，“让自己轻松点，我的宝贝。”

- [ʃiː; ʃi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] ['seh] ['nʌtɪn] - [tʊ] [nɔː] - [bəʊd] - [waɪ] .

Tishy	she	ain	'	gwine	seh	nuttin	'	tuh	naw	-	bode	-	y	.
-	她	艾因	-	格温	seh	什么都没有	-	tuh	不	-	预兆	-	是	.

Tishy 她 ain' gwine seh nuttin' tuh naw-bode-y。

〞 [və'dʒɪniə] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

〞	Virginia	tried	to	smile	upon	her	.
〞	弗吉尼亚州	尝试	到	微笑	之上	她	.

弗吉尼亚努力对她微笑。

['sʌmθɪŋ] [stɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] .

Something	stiff	at	the	corners	of	her	mouth	seemed	to	prevent	her	.
某物	僵硬的	在	这	角落	的	她	嘴	似乎	到	防止	她	.

她嘴角僵硬的，似乎阻止了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , ['lɪftɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [jet] ['kwaɪət]

She	turned	,	lifting	one	hand	to	her	cheek	,	and	went	into	the	yet	quiet
她	转向	,	举重	一	手	到	她	脸颊	,	和	去	进入	这	然而	安静的

[haʊs] . [-]

house	.	[	145	]
房子	.	[	-	]

她转身，抬手抚摸脸颊，走进了仍然安静的房子。[145]

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['roʊdən] [w'ʌndəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtɪd] [nɒt]

Roden	wondered	a	good	deal	during	such	moments	as	his	thoughts	reverted	not
罗登	想知道	一个	好的	交易	期间	这样的	时刻	作为	他的	想法	恢复	不是

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdɪlʌv] ,

to	his	ladylove	,
到	他的	亲爱的	,

每当罗登的思绪不再围绕着他的爱人时，他都会陷入深深的疑惑之中。

[kən'sɜːnɪŋ] [vər'dʒɪnjəz]['riːs(ə)nt] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪm] .

concerning	Virginia's	recent	neglect	of	him	.
有关	弗吉尼亚州的	最近的	忽视	的	他	.

关于弗吉尼亚州最近对他的忽视。

[ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [naʊ] [æt; ət] [miːlz] , [draɪd] [hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]

Popocatepetl	was	his	attendant	now	at	meals	,	dried	his	newspapers	,	and
波波卡特佩特	曾是	他的	服务员	现在	在	餐	,	干燥	他的	报纸	,	和

['gæmbld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

gambolled	for	his	amusement	.
嬉戏	为了	他的	娱乐	.

波波卡特佩特火山现在成了他的侍从，吃饭时为他擦干报纸，还为他嬉戏玩耍。

[və'dʒɪniə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ə'pɒn]

Virginia	had	come	to	him	on	the	afternoon	of	the	day	following	that	upon
弗吉尼亚州	有	来	到	他	在	这	下午	的	这	天	下列的	那	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

which	he	had	announced	to	her	his	engagement	,
哪个	他	有	宣布	到	她	他的	订婚	,

弗吉尼亚是在他向她宣布订婚消息的第二天下午来找他的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] “ ['dɪdn̩] - [nəʊ] [wɒt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][læs] - [naɪt] .

and	had	said	she	“	didn	'	know	what	took	her	las	'	night	.
和	有	说	她	”	没	-	知道	什么	采取	她	最后	-	夜晚	.

她说她“不知道昨晚发生了什么事”。

[ʃiː; ʃi] - [wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] .

She	cert'n'y	was	glad	he	was	so	happy	.
她	-	曾是	高兴的	他	曾是	所以	快乐的	.

她当然很高兴他这么开心。

[hiː; hi] [mʌs] - [pliːz] [skjuːz] [hɜː(r); hə(r)] - [ef] [ʃɪd] [ben] - .

He	mus	'	please	scuse	her	'	f	she'd	ben	unperlite	.
他	音乐	-	请	借口	她	-	f	棚	本	-	.

如果她表现得不友好，他必须向她道歉。

[ʃiː; ʃi] - [wɒz; wəz][glæd] .

She	cert'n'y	was	glad	.
她	-	曾是	高兴的	.

她当然很高兴。

" [bʌt; bət]['roʊdən] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
" But Roden missed her very much .
" 但 罗登 错过 她 非常 很多 .

但罗登非常想念她。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [ə'gen] .
Besides , he wished exceedingly to hear her sing again .
除了 , 他 希望 非常 到 听到 她 唱歌 再次 .

此外，他非常希望再次听到她唱歌。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'luːdɪd] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
He wanted to be quite sure that he had not deluded himself in regard to
他 通缉 到 是 相当 当然 那 他 有 不是 妄想 他自己 在 看待 到
[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒnərəs] [vɔɪs] . [-]
the possibilities contained in her sonorous voice . [146]
这 可能性 包含 在 她 响亮的 嗓音 . [-]

他想确切地确认自己没有对她那悦耳动听的声音中所蕴含的可能性产生错觉。[146]

[və'dʒɪniə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] ,
Virginia continued to be very economical of her presence , however ,
弗吉尼亚州 持续 到 是 非常 经济 的 她 在场 , 然而 ,

然而，弗吉尼亚依然非常注重节约自己的存在感。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə]
and three days afterwards he was summoned to New York by telegraph to
和 三 天 然后 他 曾是 被召唤 到 新的 约克 经过 电报 到
[ə'tend] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪlɪŋ] ['θʌrə] - [bred] .
attend the bedside of an ailing thorough - bred .
出席 这 床头 的 一个 生病 彻底 - 繁殖 .

三天后，他接到电报通知，前往纽约探望一匹生病的纯种马。

[və'dʒɪniə] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] .
Virginia did not come to tell him good - by .
弗吉尼亚州 做过 不是 来 到 告诉 他 好的 - 经过 .

弗吉尼亚没有来和他道别。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['pɒndə(r)]
He thought it strange at the moment , but did not have time to ponder
他 想法 它 奇怪的 在 这 片刻 , 但 做过 不是 有 时间 到 思考
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] .
over it subsequently .
超过 它 随后 .

他当时觉得很奇怪，但之后没有时间仔细考虑。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['niːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] " [slæts] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] -
She , in the mean time , kneeling behind the " slats " of her bedroom window -
她 , 在 这 意思是 时间 , 跪着 在后面 这 " 板条 " 的 她 卧室 窗户 -
[blaɪndz] ,
blinds ,
百叶窗 ,

与此同时，她跪在卧室窗帘的"百叶窗"后面，

[wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['fɪʃɪŋ] - ['wægən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ə'weɪ] , [wɪð] [ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl]
watched the little Canadian fishing - wagon as it drove away , with Popocatepetl
观看 这 小的 加拿大 钓鱼 - 车皮 作为 它 驾驶 离开 , 和 波波卡特佩特
['praʊdli] [ɪn'stɔːld] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
proudly installed on the back seat .
自豪地 已安装 在 这 后退 座位 .

目送着那辆小小的加拿大渔车驶离，波波卡特佩特火山骄傲地被安置在后座上。

[ʃiː; ʃi] [held] ['sʌmθɪŋ] [krʌʃt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] — [æn; ən][əʊld] ['trɪnətɪ] ['kɒlɪdʒ] ['bəʊtɪŋ] -

She	held	something	crushed	against	her	breast	—	an	old	Trinity	College	boating	-
她	握住	某物	碎	反对	她	胸部	—	一个	老的	三位一体	大学	划船	-

[kæp] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['roʊdən] .

cap	which	belonged	to	Roden	.
帽	哪个	属于	到	罗登	.

她把什么东西揉成一团贴在胸前——那是罗登的旧三一学院船帽。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɑːst] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] -

She	knelt	there	for	full	a	half	-	hour	after	the	last	grinding	of	the	cart	-
她	跪下	那里	为了	满的	一个	一半	-	小时	后	这	最后的	研磨	的	这	大车	-

[wiːlz] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv] .

wheels	on	the	carriage	-	drive	.
车轮	在	这	运输	-	驾驶	.

在马车轮最后一次碾过马车轨道后，她跪在那里整整半个小时。

[nəʊ] [tɪəz] [rəʊz][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

No	tears	rose	to	soothe	the	burning	in	her	eyes	.
不	眼泪	玫瑰	到	舒缓	这	燃烧	在	她	眼睛	.

没有泪水涌出，来缓解她眼中的灼痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wept] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [spent] [baɪ] [ðəʊz] ['ləʊnlɪ] [greɪvz] .

She	had	not	wept	since	that	night	spent	by	those	lonely	graves	.
她	有	不是	哭泣	自从	那	夜晚	花费	经过	那些	孤独	坟墓	.

自从在那些孤零零的坟墓旁度过那个夜晚后，她就再也没有哭过。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

At	last	she	rose	and	went	over	beside	the	fire	.
在	最后的	她	玫瑰	和	去	超过	旁	这	火	.

她终于起身走到火堆旁。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [rɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] . [-]

The	day	was	unusually	raw	for	the	season	of	the	year	.	[	147	]
这	天	曾是	异常地	生的	为了	这	季节	的	这	年	.	[	-	]

对于这个季节来说，这一天的天气异常寒冷。[147]

[rɪ'beljəs] ['rəubɪnz] ['tʃætə] [ɒn][ðə; ði] [iːvz] .

Rebellious	robins	chattered	on	the	eaves	.
叛逆的	知更鸟	喋喋不休	在	这	檐	.

叛逆的知更鸟在屋檐上叽叽喳喳地叫着。

[ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [wɪnd] [swept] ['ruːdlɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .

A	fitful	wind	swept	rudely	over	the	fields	.
一个	断断续续	风	扫荡	粗鲁地	超过	这	字段	.

一阵阵狂风粗暴地掠过田野。

[və'dʒɪnɪə] , [wɪð] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] - ['sməʊldərɪŋ] ['faɪə(r)] ,

Virginia	,	with	unseeing	eyes	on	the	low	-	smouldering	fire	,
弗吉尼亚州	,	和	看不见	眼睛	在	这	低的	-	闷烧	火	,

弗吉尼亚目光空洞地望着那低矮冒着烟的火堆，

[kə'res] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [bluː] [klɒθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] ['æbsənt] , [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['fɪŋgəz] .

caressed	the	bit	of	blue	cloth	in	her	hands	with	absent	,	slow	-	moving	fingers	.
被爱抚	这	少量	的	蓝色的	布	在	她	双手	和	缺席的	,	慢的	-	移动	手指	.

她用空洞而缓慢的手指抚摸着手中的那块蓝色布料。

[ə'nɒn] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

Anon	she	lifted	and	examined	it	closely	.
匿名	她	抬起	和	检查	它	密切	.

她随即拿起它仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][ɒn][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [mait] [hæv; həv] [biːn]

It	seemed	to	her	that	the	lion	on	the	coat	of	arms	might	have	been
它	似乎	到	她	那	这	狮子	在	这	外套	的	武器	可能	有	到过

['betə(r)] [dʌn] .

better	done	.
更好的	完毕	.

她觉得国徽上的狮子图案还可以做得更好。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [æn; ən][əʊld] [prɪnt] [ɒv; əv]['dænjəl] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg]

She	remembered	an	old	print	of	Daniel	in	the	lions	'	den	which	was	in	the	big
她	记得	一个	老的	打印	的	丹尼尔	在	这	狮子	-	丹	哪个	曾是	在	这	大的

['fæməli]['baɪb(ə)l] .

family	Bible	.
家庭	圣经	.

她想起家里那本厚厚的圣经里有一幅但以理在狮子坑里的旧版画。

[ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɑː(r)][mɔː(r)]['eɪbli] [di'pikt] .

Therein	the	king	of	beasts	was	,	she	thought	,	far	more	ably	depicted	.
其中	这	国王	的	野兽	曾是	,	她	想法	,	远的	更多的	能够	描绘	.

她认为，其中对百兽之王的刻画要生动得多。

[ðɪs] ['laɪən][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'neɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

This	lion	had	an	inane	expression	,
这	狮子	有	一个	无聊	表达	,

这只狮子表情呆滞，

['əʊɪŋ] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [blæk] [dɑːts] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] , [ə; eɪ]

owing	probably	to	the	two	black	dots	which	stood	for	his	fierce	eyes	,	a
欠款	大概	到	这	二	黑色的	点	哪个	站立	为了	他的	凶猛的	眼睛	,	一个

['pɔːsəti] [ɒv; əv] [meɪn] ,

paucity	of	mane	,
匮乏	的	鬃毛	,

或许是因为那两点黑点代表了他凶狠的眼睛，以及稀疏的鬃毛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɒv; əv] [teɪl] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .

and	a	superfluity	of	tail	which	struck	her	as	undignified	.
和	一个	过剩	的	尾巴	哪个	击	她	作为	有失尊严	.

还有那过多的尾巴，这让她觉得有失尊严。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

Suddenly	she	burst	out	laughing	.
突然	她	爆裂	出去	笑	.

她突然大笑起来。

[piːl] ['ɑːftə(r)] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] , [stə'kɑːtəʊ] [saʊnd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒweɪz]

Peal	after	peal	of	the	merry	,	staccato	sound	rang	through	the	winding	passageways
皮尔	后	皮尔	的	这	欢乐	,	断奏	声音	响铃	通过	这	绕线	通道

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

一阵接一阵欢快、断续的钟声在上方蜿蜒的通道中回荡，

[ænd; ənd] ['ekəud] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːlz] ; ['rɪp(ə)l] [ə'pɒn] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][waɪld] ['merɪmənt] ; [ə; eɪ]

and	echoed	down	into	the	lower	halls	;	ripple	upon	ripple	of	wild	merriment	;	a
和	回声	向下	进入	这	降低	大厅	;	波纹	之上	波纹	的	荒野	欢乐	;	一个

[rʌʃ] ,

rush	,
匆忙	,

欢声笑语回荡在楼下的大厅；一阵阵狂野的欢笑声；一阵喧闹，

[æn; ən] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv]['dʒɒlətɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'dʌldʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [ə; eɪ] [

an	abandonment	of	jollity	,	in	which	she	had	not	indulged	for	many	a	[
一个	放弃	的	欢乐	,	在	哪个	她	有	不是	沉溺其中	为了	许多	一个	[

-]

148	]
-	]

她放弃了欢乐，她已经很多年没有享受过这种欢乐了[148]

[deɪ] .

day	.
天	.

天。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stɒp] .

She	tried	in	vain	to	stop	.
她	尝试	在	徒劳	到	停止	.

她试图阻止，但徒劳无功。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] .

She	could	not	.
她	可以	不是	.

她做不到。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɒblɒŋ] ['laɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [kɜːld] [teɪl] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

That	little	oblong	lion	with	his	much	-	curled	tail	was	too	much	for	her	.
那	小的	长方形	狮子	和	他的	很多	-	卷曲	尾巴	曾是	也	很多	为了	她	.

那只尾巴卷曲得很厉害的瘦长狮子让她感到害怕。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[əʊ] , [haʊ] ['fʌnɪ] — [haʊ] ['fʌnɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Oh	,	how	funny	—	how	funny	it	was	!
哦	,	如何	有趣的	—	如何	有趣的	它	曾是	!

哦，真好笑——真是太好笑了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] !

and	how	she	enjoyed	a	good	laugh	!
和	如何	她	享受	一个	好的	笑	!

她多么享受开怀大笑啊！

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ðæn; ðən][tuː; tə][kraɪ] ?

And	was	it	not	far	,	far	better	to	laugh	than	to	cry	?
和	曾是	它	不是	远的	,	远的	更好的	到	笑	比	到	哭	?

难道笑不比哭好得多吗？

[əʊ] , [ðæt] ['fʌnɪ] , ['fʌnɪ] , ['fʌnɪ] ['lɪt(ə)l] [biːst] !

Oh	,	that	funny	,	funny	,	funny	little	beast	!
哦	,	那	有趣的	,	有趣的	,	有趣的	小的	兽	!

哦，这只滑稽、滑稽、滑稽的小家伙！

[haʊ] ['meri] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] ['dʒɒli] , [haʊ] [keə(r)] - [friː] , [wʌns] [mɔː(r)] !

How	merry	he	made	her	,	how	jolly	,	how	care	-	free	,	once	more	!
如何	欢乐	他	制成	她	,	如何	快乐的	,	如何	关心	-	自由的	,	一次	更多的	!

他让她多么快乐，多么开心，多么无忧无虑，又一次！

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nlɪ] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] : “ - !

A	voice	rang	out	suddenly	,	calling	her	name	:	“	Faginia	!
一个	嗓音	响铃	出去	突然	,	呼叫	她	姓名	:	“	-	!

突然，一个声音响起，喊着她的名字：“法吉尼亚！”

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - !
O - o - o - o Faginia !
哦 - o - o - o - !

哦，法吉尼亚！

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - !
O - o - o - o Faginia !
哦 - o - o - o - !

哦，法吉尼亚！

〞 ['stɑːtld] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði][kæp]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊn]
〞 Startled into sudden gravity , she slipped the cap into the breast of her brown
〞 惊慌 进入 突然 重力 , 她 滑倒了 这 帽 进入 这 胸部 的 她 棕色的
[stʌf] [gaʊn] ,
stuff gown ,
东西 袍 ,

她猛然惊醒，下意识地把帽子塞进了棕色棉布长袍的胸口。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and went to the door .
和 去 到 这 门 .

然后走到门口。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? 〞
“ That you , father ? 〞
“ 那 你 , 父亲 ? 〞

“是你吗，父亲？〞

“ [jæ'siː] , - [tɪz] .
“ Yase , ' tis .
“ 八濑 , - 的 .

“Yase，是。

[wɒt] - [en]['ti 'eɪtʃ] - [neɪm] [əʊ] - ['gʊdnəs] - [ɑː(r)] - [juː; jʊ] - -
What ' n th ' name o ' goodness ' r ' you hyahhyahin '
什么 - n th - 姓名 o - 善良 - r - 你 - -

你到底是什么鬼东西?

- [baʊt] [ʌp][ðaː(r); taː(r), təː(r)][ɔːl][baɪ] [jʊ'sɛlf] ?
' bout up thar all by yo'self ?
- 回合 向上 那里 全部 经过 你自己 ?

你一个人到那儿去了?

, [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [eə(r)] ,
Howsomdever , the beauty of the question air ,
无论如何 , 这 美丽 的 这 问题 空气 ,

无论如何，问题空气之美，

[θɑːrz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [daʊn] [hɪə(r)][æz; əz] ['wɒnts] [tɜː] [siː] [juː; jʊ] ,
thar's a young lady down here as wants ter see you ,
那里 一个 年轻的 女士 向下 这里 作为 想要 特尔 看 你 ,

下面有个年轻女士想见你。

[æn; ən] - [aɪ'd]['nevə(r)] - [ə; eɪ] - [noʊd] [jəʊ] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ef][jəʊ] - [hædn] - [biːn] [gɔɪn] - [ɒn]
an ' I'd never ' a ' knowed yo ' was in the house ef yo ' hadn ' been goin ' on
一个 - ID 绝不 - 一个 - 已知 哟 - 曾是 在 这 房子 ef 哟 - 曾 - 到过 去 - 在
[laɪk] [ə; eɪ][wɪl] - - [kæt] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] . 〞 [-]
like a wil ' - cat with the stomach - ache . 〞 [149]
喜欢 一个 威尔 - - 猫 和 这 胃 - 疼痛 . 〞 [-]

如果不是你像只肚子疼的野猫一样不停地哭闹，我永远也不会知道你在屋里。”[149]

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [vəˈdʒɪniə] .

“	Who	is	it	?	”	said	Virginia	.
“	WHO	是	它	?	”	说	弗吉尼亚州	.

“是谁？”弗吉尼亚问道。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ˈstraɪd(ə)nt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈsiləblz] , “ [mɪs] — [mɑː] - [ri] — [ɜː(r)] - [rəʊl] .

Back	came	the	name	in	strident	unmistakable	syllables	,	“	Miss	—	Ma	-	ry	—	Er	-	roll	.
后退	来了	这	姓名	在	刺耳的	毋庸置疑	音节	,	“	错过	—	马	-	ry	—	呃	-	卷	.

那个名字以响亮而清晰的音节再次响起：“玛丽·艾尔罗尔小姐”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [pɔːz] .

”	There	was	a	second's	pause	.
”	那里	曾是	一个	秒	暂停	.

“停顿了一秒钟。”

“ [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [vəˈdʒɪniə] [kɔːld] [bæk] .

“	I'll	be	down	in	a	minute	,	”	Virginia	called	back	.
“	患病的	是	向下	在	一个	分钟	,	”	弗吉尼亚州	称为	后退	.

“我马上就下去，”弗吉尼亚回应道。

[mɪs] [ˈmeəri] [ˈɛrəl] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] “ [frʌnt] [hɔːl] ” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kwɔːn] - [klɒθ] [ˈhæbɪt] ,

Miss	Mary	Erroll	was	walking	up	and	down	the	“	front	hall	”	in	her	Quorn	-	cloth	habit	,
错过	玛丽	埃罗尔	曾是	步行	向上	和	向下	这	“	正面	大厅	”	在	她	奎恩	-	布	习惯	,

玛丽·埃罗尔小姐穿着奎恩布修女服，在“前厅”里来回踱步。

[ˈwɪslɪŋ] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

whistling	softly	to	herself	.
吹口哨	轻轻	到	她自己	.

她轻轻地吹着口哨。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [ˈraɪdɪŋ] - [skɜːt] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [muːv] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] ,

Her	short	riding	-	skirt	needed	no	holding	up	to	enable	her	to	move	comfortably	,
她	短的	骑术	-	裙子	需要	不	保持	向上	到	使能够	她	到	移动	舒适地	,

她的短款骑马裙无需提拉就能让她行动自如。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌntɪŋ] - [krɒp] .

and	her	hands	were	clasped	behind	her	about	her	hunting	-	crop	.
和	她	双手	是	紧握	在后面	她	关于	她	打猎	-	庄稼	.

她的双手背在身后，握着她的猎鞭。

[vəˈdʒɪniə] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmeni] [kɒnvəˈluːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [steə(r)] - [wei] ,

Virginia	,	coming	slowly	down	the	many	convolutions	of	the	broad	stair	-	way	,
弗吉尼亚州	,	未来	缓慢地	向下	这	许多	卷积	的	这	广阔	楼梯	-	方式	,

弗吉尼亚缓缓走下宽阔而曲折的阶梯，

[ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [breɪd] [ˈfəʊldɪd] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [smɑːt] [ˈlɪt(ə)l][hæt] ,

noticed	the	dark	sheen	of	the	thick	braid	folded	away	under	the	smart	little	hat	,
注意到	这	黑暗的	光泽	的	这	厚的	编织	折叠	离开	在下面	这	聪明的	小的	帽子	,

注意到那条厚厚的辫子折叠在精致的小帽子下面，泛着深色的光泽。

[ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv][feə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [θrəʊt] , [ðə; ði] ['θʌrə] - [bred] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt]

the	glimpse	of	fair	cheek	and	throat	,	the	thorough	-	bred	lines	of	the	slight
这	一瞥	的	公平的	脸颊	和	喉	,	这	彻底	-	繁殖	线条	的	这	轻微

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

一瞥白皙的脸颊和脖颈，纤细身躯的纯种马般的线条。

“ ['mɔːrnɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːfli] .

“	Mornin	'	,	”	she	said	,	briefly	.
“	早晨	-	,	”	她	说	,	简要地	.

“早上好，”她简短地说。

[mɪs] ['ɛrəl] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['ɑːriə] , [ʌn'bent] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] ,

Miss	Erroll	stopped	in	the	midst	of	an	intricate	aria	,	unbent	her	red	lips	,
错过	埃罗尔	停止	在	这	中间	的	一个	错综复杂	咏叹调	,	未弯曲	她	红色的	嘴唇	,

埃罗尔小姐在演唱一首复杂的咏叹调时突然停了下来，张开了她红润的嘴唇。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [ɪts] [luːs] [dɒg] - [skɪn] [glʌv] : [-]

and	held	out	her	hand	in	its	loose	dog	-	skin	glove	:	[	150	]
和	握住	出去	她	手	在	它是	松动的	狗	-	皮肤	手套	:	[	-	]

她伸出戴着宽松狗皮手套的手：[150]

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɑːst] ['ɪntəvjuː] .

evidently	she	intended	to	ignore	the	unpleasantness	of	their	last	interview	.
显然	她	故意的	到	忽略	这	不愉快	的	他们的	最后的	面试	.

显然，她打算忽略上次面试中不愉快的经历。

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['tʃɪərəli] .

“	I	came	to	Caryston	for	two	reasons	,	”	she	announced	,	cheerily	.
“	我	来了	到	-	为了	二	原因	,	”	她	宣布	,	兴高采烈地	.

“我来卡里斯顿有两个原因，”她兴高采烈地宣布。

“ [fɜːst] , [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['roʊdən] [left] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	First	,	to	give	your	father	a	message	which	Mr	.	Roden	left	with	me	.
“	第一的	,	到	给	你的	父亲	一个	信息	哪个	先生	.	罗登	左边	和	我	.

“首先，请代我向您父亲转达罗登先生留给我的一个信息。”

['sekəndli] , [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [mɪs] [və'dʒɪniə] .

Secondly	,	to	bring	you	something	,	Miss	Virginia	.
第二	,	到	带来	你	某物	,	错过	弗吉尼亚州	.

其次，我还要给您带来一些东西，弗吉尼亚小姐。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [laɪk] [dɒgz] ? ”

I	believe	you	like	dogs	?	”
我	相信	你	喜欢	狗	?	”

我相信你喜欢狗吧?

“ [sʌm; səm] [dɔːgz] , ” [sed] [və'dʒɪniə] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , ['iːv(ə)n] [təʊn] .

“	Some	dawgs	,	”	said	Virginia	,	speaking	in	a	dull	,	even	tone	.
“	一些	狗	,	”	说	弗吉尼亚州	,	请讲	在	一个	乏味的	,	甚至	语气	.

“一些恶犬，”弗吉尼亚用一种沉闷而平静的语气说道。

[mɪs] ['ɛrəl] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ;

Miss	Erroll	,	nothing	daunted	,	led	the	way	to	the	library	;
错过	埃罗尔	,	没有什么	畏惧	,	引领	这	方式	到	这	图书馆	;

埃罗尔小姐毫不畏惧，带头前往图书馆；

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ]

she	pulled	off	the	wrappings	from	about	a	wicker	basket	,	and	lifted	out	a
她	拉	离开	这	包装	从	关于	一个	柳条	篮子	,	和	抬起	出去	一个

['stɜːdi] ['mæstɪf] [pʌp] ,

sturdy	mastiff	pup	,
结实的	獒	小狗	,

她揭开一个柳条篮子的包装，抱出一只结实的獒犬幼崽。

[huː] , [sə'pɔːrtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪləm] ['mɪstrəsɪz] [feə(r)] [hænd] ,

who	,	supported	across	the	palm	of	his	whilom	mistress's	fair	hand	,
WHO	,	有	穿过	这	棕榈	的	他的	何时	情妇的	公平的	手	,

他被他昔日情妇美丽的手掌托着，

[meɪd] [ʌn'geɪnli] ['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] , [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] .

made	ungainly	motions	with	his	great	paws	,	as	though	trying	to	swim	.
制成	笨拙的	运动	和	他的	伟大的	爪子	,	作为	尽管	尝试	到	游泳	.

它用巨大的爪子笨拙地做着动作，好像在试图游泳。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] , [mɪs] [və'dʒɪniə] ?

“	Won't	you	take	him	,	Miss	Virginia	?
”	惯于	你	拿	他	,	错过	弗吉尼亚州	?

“弗吉尼亚小姐，您愿意带他走吗？”

[wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [dɒgz] [æt; ət] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kaɪndnəs] . ”

We	have	so	many	dogs	at	home	,	it	would	be	a	real	kindness	.	”
我们	有	所以	许多	狗	在	家	,	它	会	是	一个	真实的	仁慈	.	”

我们家养了很多狗，这真是帮了我们大忙。”

“ [məʊst] ['laɪkli] [maɪ] ['fɑːðə(r)] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] , ” [sed] [və'dʒɪniə] .

“	Most	likely	my	father	'	d	like	to	have	him	,	”	said	Virginia	.
”	最多	可能	我的	父亲	-	d	喜欢	到	有	他	,	”	说	弗吉尼亚州	.

“我父亲很可能希望他能来，”弗吉尼亚说。

“ [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tɜː] - [tend] [tɜː] [dɔːgz] .

“	I	don't	have	much	time	ter	'	tend	ter	dawgs	.
”	我	不	有	很多	时间	特尔	-	趋向	特尔	狗	.

“我没有太多时间照顾狗狗。”

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tɜː] [juː; jʊ] , [ðəʊ] . ” [-]

I'm	much	obliged	ter	you	,	though	.	”	[	151	]
我是	很多	有义务	特尔	你	,	尽管	.	”	[	-	]

不过，我非常感谢你。”[151]

[mɪs] ['ɛrəl] , [ðʌs] [ri'bʌf] , [set] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mæstɪf] [pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Miss	Erroll	,	thus	rebuffed	,	set	down	the	little	mastiff	on	the	floor	,
错过	埃罗尔	,	因此	拒绝	,	放	向下	这	小的	獒	在	这	地面	,

埃罗尔小姐遭到拒绝后，便把小獒犬放在了地上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] - [buːt] .

and	pushed	it	with	the	toe	of	her	riding	-	boot	.
和	推动	它	和	这	脚趾	的	她	骑术	-	启动	.

她用马靴的鞋尖推了它一下。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'seɪʃɪət] [dɪ'zaɪə(r)]

One	of	the	characteristics	of	this	young	woman	was	an	insatiate	desire
一	的	这	特征	的	这	年轻的	女士	曾是	一个	馋	欲望

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .

for	the	good	-	will	of	every	one	.
为了	这	好的	-	将要	的	每一个	一	.

这位年轻女子的一大特点就是对每个人的好感有着永不满足的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːk] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['seɪɪŋ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

It	was	weak	,	no	doubt	;	but	,	as	the	celebrated	saying	hath	it	,	the
它	曾是	虚弱的	,	不	怀疑	;	但	,	作为	这	著名	说	有	它	,	这

['wiːknəs] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] .

weakness	was	very	strong	.
弱点	曾是	非常	强的	.

它确实很弱，这一点毋庸置疑；但是，正如那句名言所说，这种弱小却非常强大。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['meəri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'siːərz] ['dɔːtə(r)] , ['hʌmb(ə)l]

Somehow	it	made	Mary	uncomfortable	to	think	that	the	overseer's	daughter	,	humble
不知何故	它	制成	玛丽	不舒服	到	思考	那	这	监工的	女儿	,	谦逊的

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

though	her	position	was	,
尽管	她	位置	曾是	,

不知为何，一想到监工的女儿，尽管地位卑微，却仍然与她有染，玛丽就感到很不自在。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt]

should	not	succumb	to	the	charm	which	she	chose	to	exert	for	her	benefit
应该	不是	屈服	到	这	魅力	哪个	她	选择	到	发挥	为了	她	益处

.

:
.

不应该被她为了自身利益而施展的魅力所迷惑。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['lɪt(ə)l] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'bɔːtɪv] ['efəts]

The	unconscious	little	peace	-	offering	in	the	mean	time	was	making	abortive	efforts
这	无意识	小的	和平	-	提供	在	这	意思是	时间	曾是	制作	未遂	努力

[tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] .

to	peer	into	every	object	out	of	his	reach	which	the	room	contained	.
到	同伴	进入	每一个	目的	出去	的	他的	抵达	哪个	这	房间	包含	.

与此同时，这个无意识的小家伙正徒劳地试图窥视房间里所有他够不着的东西，以此来表达他的和平意愿。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [və'dʒɪniə] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

A	sudden	revulsion	of	feeling	came	over	Virginia	,	a	sense	of	unnecessary
一个	突然	厌恶	的	感觉	来了	超过	弗吉尼亚州	,	一个	感觉	的	不必要

['ruːdnəs] ,

rudeness	,
粗鲁	,

弗吉尼亚突然涌起一股厌恶之情，觉得这种行为毫无必要地粗鲁无礼。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	of	the	uselessness	of	it	all	.
和	的	这	无用性	的	它	全部	.

以及这一切的徒劳无功。

“ [aɪ] — [aɪl] [teɪk] [hɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	—	I'll	take	him	,	thank	you	,	”	she	said	,
“	我	—	患病的	拿	他	,	感谢	你	,	”	她	说	,

“我……我带他走吧，谢谢。”她说。

['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpi] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] [ɪm'breɪs] .

stooping	and	lifting	the	puppy	into	her	capable	young	embrace	.
弯腰	和	举重	这	小狗	进入	她	有能力的	年轻的	拥抱	.

她弯下腰，将小狗抱进自己年轻而有力的怀抱。

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] .

“	I'm	mighty	glad	to	have	him	.
“	我是	强大的	高兴的	到	有	他	.

“我非常高兴能有他。”

[hiː; hi] - [ɪz] ['prɪti] . ” [-]
He cert'n'y is pretty . ” [152]
他 - 是 漂亮的 . ” [-]

他确实很漂亮。”[152]

[pɔː(r); pʊə(r)] [və'dʒɪniə] !
Poor Virginia !
贫穷的 弗吉尼亚州 !

可怜的弗吉尼亚!

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['bɔːldnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['freɪzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ðem; ðəm] .
She felt the baldness of these phrases without knowing how to remedy them .
她 毛毡 这 秃顶 的 这些 短语 没有 会心 如何 到 补救 他们 .

她感到这些话很生硬，却不知道该如何弥补。

“ [hiː; hi] - [ɪz] - - , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ He cert'n'y is cunnin ' , ” she added .
“ 他 - 是 - - , ” 她 额外 .

“他确实很狡猾，”她补充道。

['meəri] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
Mary was much relieved .
玛丽 曾是 很多 松了口气 .

玛丽松了一口气。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I thought you would like him , ” she said .
“ 我 想法 你 会 喜欢 他 , ” 她 说 .

“我以为你会喜欢他，”她说。

“ [ai] [hæv; həv] [nemd] [hɪm] - ['mʌmbəʊ] , - ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
“ I have named him ' Mumbo , ' after one of his ancestors .
“ 我 有 命名 他 - 胡言乱语 , - 后 一 的 他的 祖先 .

“我给他取名为‘姆博’，取自他的一位祖先的名字。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] , [pliːz] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If you don't like the name , please be sure to change it . ”
如果 你 不 喜欢 这 姓名 , 请 是 当然 到 改变 它 . ”

如果你不喜欢这个名字，请务必更改它。

“ [əʊ] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [və'dʒɪniə] .
“ Oh , I like it ! ” said Virginia .
“ 哦 , 我 喜欢 它 ! ” 说 弗吉尼亚州 .

“哦，我喜欢！”弗吉尼亚说。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
“ I couldn't give him a better one to save my life .
“ 我 不能 给 他 一个 更好的 一 到 节省 我的 生活 .

“就算拼了命，我也给不了他更好的礼物了。”

[ai] ['nevə(r)] [skɑːrsli] [θɪŋk] [əʊ] - [nems] [fɜː(r)] [ðə; ði] ['krɪte] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [fɑːm] .
I kyarn't never scarsely think o ' names fur the critters on th ' farm .
我 kyarn't 绝不 几乎 思考 o - 姓名 毛皮 这 小动物 在 th - 农场 .

我几乎从没想过要给农场里的动物们取什么名字。

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ? ”
Does he know it yet ? ”
做 他 知道 它 然而 ? ”

他知道了吗?

“ [əʊ] [nəʊ] !
“ Oh no !
“ 哦 不 !

“哦不！”

〞 [mɪs] ['ɛrəl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] . — “ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] .

〞	Miss	Erroll	assured	her	.	—	“	You'll	have	to	teach	him	that	.
〞	错过	埃罗尔	保证	她	.	—	〞	你会	有	到	教	他	那	.

“埃罗尔小姐向她保证说：‘你得教教他。’”

〞 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn'tentli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn]

〞	She	looked	down	intently	at	one	of	her	gloves	,	and	began	to	unbutton
〞	她	看起来	向下	专注地	在	一	的	她	手套	,	和	开始	到	解开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她低头专注地看着自己的一只手套，开始解开它的纽扣。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

“	I	suppose	you	have	heard	of	my	engagement	?
〞	我	认为	你	有	听到	的	我的	订婚	?

我想你已经听说我订婚的消息了吧?

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

〞	she	said	,	without	looking	up	.
〞	她	说	,	没有	寻找	向上	.

“她说着，头也没抬。”

[jes] , [və'dʒɪniə][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	Virginia	had	heard	of	it	.
是的	,	弗吉尼亚州	有	听到	的	它	.

是的，弗吉尼亚听说过这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] ['mɒnətəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [sə'dʒestʃənz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]

She	said	so	in	an	even	monotone	which	had	in	it	no	suggestions	either	of
她	说	所以	在	一个	甚至	单调	哪个	有	在	它	不	建议	任何一个	的

[ə'pruːv(ə)l][ɔː(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] . [-]

approval	or	disapproval	.	[	153	]
赞同	或者	不赞成	.	[	-	]

她用平淡单调的语气说道，语气中既没有表示赞同，也没有表示反对。[153]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [fiːl] [mɪs] - [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

She	was	astonished	to	feel	Miss	Erroll's	hand	on	her	arm	.
她	曾是	惊讶	到	感觉	错过	-	手	在	她	手臂	.

她惊讶地发现埃罗尔小姐的手放在了她的手臂上。

“ [mɪs] [və'dʒɪniə] , 〞 [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [həʊl] - [s'əʊld] [blʌʃ] ,

“	Miss	Virginia	,	〞	said	that	young	lady	,	with	a	sweet	and	whole	-	souled	blush	,
〞	错过	弗吉尼亚州	,	〞	说	那	年轻的	女士	,	和	一个	甜的	和	所有的	-	有灵魂的	脸红	,

“弗吉尼亚小姐，”那位年轻女士说道，脸上带着甜美而纯真的红晕。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['feɪvə(r)] .

“	I'm	going	to	ask	you	to	do	me	a	tremendous	favor	.
〞	我是	去	到	问	你	到	做	我	一个	巨大的	偏爱	.

“我要请你帮我一个大忙。”

[aɪ] — [aɪ] [wʊd] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [dʒæks] — ['mɪstə(r)] . [roʊdənz] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [left]

I	—	I	would	like	so	much	to	see	Jack's	—	Mr	.	Roden's	room	just	as	he	left
我	—	我	会	喜欢	所以	很多	到	看	杰克的	—	先生	.	罗登	房间	只是	作为	他	左边

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我——我非常想看看杰克——罗登先生的房间，就像他离开时那样。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [kəʊts] [ænd; ənd] [wɪps] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

don't	you	know	—	with	his	boots	and	coats	and	whips	lying	about	.
不	你	知道	—	和	他的	靴子	和	外套	和	鞭子	说谎	关于	.

你难道不知道吗——他的靴子、外套和鞭子都散落在周围。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [nəʊ] ,

I	don't	want	your	father	or	any	of	the	servants	to	know	,
我	不	想	你的	父亲	或者	任何	的	这	仆人	到	知道	,

我不想让你父亲或任何仆人知道。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ˈkreɪzi] ; [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [ˌʌndəˈstænd] .

because	they	would	think	me	crazy	;	but	I'm	sure	you'll	understand	.
因为	他们	会	思考	我	疯狂的	;	但	我是	当然	你会	理解	.

因为他们会觉得我疯了；但我相信你会理解的。

" [vəˈdʒɪniə] [led] [ðə; ði] [weɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Virginia	led	the	way	without	a	word	.
"	弗吉尼亚州	引领	这	方式	没有	一个	单词	.

“弗吉尼亚州默默地率先垂范。”

[ðə; ði] [ˈmæstɪf] [pʌp] [meɪd] [ˈpleɪfəli] [əˈfekʃənət] [dæbz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊz]

The	mastiff	pup	made	playfully	affectionate	dabs	at	her	round	chin	with	his	rose
这	獒	小狗	制成	嬉戏地	亲热	dab	在	她	圆形的	下巴	和	他的	玫瑰

- [liːf] [tʌŋ] .

-	leaf	tongue	.
-	叶子	舌头	.

这只獒犬幼崽用它玫瑰叶般的舌头，在她圆圆的下巴上顽皮地舔舐着，表达着爱意。

[roʊdənz] [ˈbedruːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] .

Roden's	bedroom	was	on	the	ground	-	floor	.
罗登	卧室	曾是	在	这	地面	-	地面	.

罗登的卧室在一楼。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɒkjupaɪ] [ðə; ði] [məˈdʒestɪkli] [ˈgluːmi] [əˈpɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət]

He	did	not	occupy	the	majestically	gloomy	apartment	in	which	his	first	night	at
他	做过	不是	占据	这	雄伟地	阴沉	公寓	在	哪个	他的	第一的	夜晚	在

- [hæd; həd] [biːn] [spent] .

Caryston	had	been	spent	.
-	有	到过	花费	.

他没有入住他在卡里斯顿度过第一晚的那间阴森森的公寓。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈplentɪfəli] [ˈpɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [smɔːl]

This	room	was	in	the	east	wing	of	the	house	,	plentifully	perforated	with	small
这	房间	曾是	在	这	东方	翼	的	这	房子	,	大量	穿孔的	和	小的

['keɪsmənt] ,

casements	,
窗户	,

这间房间位于房子的东翼，墙上开满了小窗户。

[ænd; ənd] [ˈpæn(ə)ld] [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] .

and	panelled	from	floor	to	ceiling	.
和	镶板	从	地面	到	天花板	.

从地板到天花板都铺满了镶板。

[ðɪs] [ˈpænəlɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] , [-]

This	panelling	had	all	been	painted	white	,	[	154	]
这	镶板	有	全部	到过	绘	白色的	,	[	-	]

这些镶板都被漆成了白色，[154]

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkəutɪŋz] , [rɪˈnjuːd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wɒz; wəz]

and	the	result	of	the	heavy	coatings	,	renewed	from	time	to	time	,	was
和	这	结果	的	这	重的	涂层	,	更新	从	时间	到	时间	,	曾是

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

a	rich	,
一个	富有的	,

而厚重的涂层，加上不时更新的涂层，最终形成了丰富的.....

['aɪvəri] - [laɪk] ['smuːðnəs] [ɒv; əv] [tɪnt] [ænd; ənd] [təʊn] .

ivory	-	like	smoothness	of	tint	and	tone	.
象牙	-	喜欢	平滑度	的	着色	和	语气	.

象牙般光滑的色调和色泽。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] ['aɪən] ['bedsted] [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪndəʊz]

A	little	single	iron	bedstead	stood	in	one	corner	of	the	room	,	between	two	windows
一个	小的	单身的	铁	床架	站立	在	一	角落	的	这	房间	,	之间	二	视窗

.

:

.

房间一角，两扇窗户之间，摆放着一张小小的单人铁床。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['kæpɪt(ə)l] [əʊld] ['spɔːtɪŋ] [prɪnts] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

There	were	some	capital	old	sporting	prints	upon	the	walls	,
那里	是	一些	首都	老的	体育	印刷	之上	这	墙壁	,

墙上挂着一些很棒的老式体育版画。

['nʌmbələs] ['hʌntɪŋ] - [krɒps] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - [keɪnz] [stækt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['mænt(ə)l] , [spɜːz] ,

numberless	hunting	-	crops	and	riding	-	canes	stacked	on	the	high	mantle	,	spurs	,
无数	打猎	-	农作物	和	骑术	-	拐杖	堆叠	在	这	高的	地幔	,	马刺	,

[glʌvz] , [tə'bækəʊ] - [bægz] , ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

gloves	,	tobacco	-	bags	,	cartridges	,
手套	,	烟草	-	包	,	墨盒	,

高高的架子上堆放着无数的猎杖和骑马杖，还有马刺、手套、烟袋、子弹等等。

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [hiːpt] [pel] - ['mel] [ɒn] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,

and	what	not	heaped	pell	-	mell	on	tables	and	chairs	,
和	什么	不是	堆积如山	佩尔	-	梅尔	在	表格	和	椅子	,

各种杂物胡乱地堆放在桌椅上，

[ə'baʊt] ['twenti] [peəz] [ɒv; əv] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

about	twenty	pairs	of	boots	and	shoes	ranged	along	one	side	of	the	room	,
关于	二十	对	的	靴子	和	鞋	范围	沿着	一	边	的	这	房间	,

房间一侧摆放着大约二十双靴子和鞋子。

[sʌm; səm] [ɒn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [nɒt] [ɒn] [triːz] .

some	on	and	some	not	on	trees	.
一些	在	和	一些	不是	在	树木	.

有些长在树上，有些不在树上。

['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['daɪvəz] [kaɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] ['rekləsli] [ə'baʊt] .

Garments	of	divers	kind	were	pitched	recklessly	about	.
服装	的	潜水员	种类	是	投球	鲁莽地	关于	.

潜水服之类的东西被随意地扔得到处都是。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðæt] [kən'fjuːʒn]

It	is	perhaps	needless	to	say	,	after	the	foregoing	description	,	that	confusion
它	是	也许	不必要	到	说	,	后	这	前文	描述	,	那	困惑

[rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

reigned	supreme	.
统治	最高	.

综上所述，或许无需赘言，当时一片混乱。

[mɪs] ['ɛrəl] , [æt; ət] [fɜːst] ['ʃaɪli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [vər'dʒɪnjəz] ['prez(ə)ns] ,

Miss	Erroll	,	at	first	shyly	conscious	of	Virginia's	presence	,
错过	埃罗尔	,	在	第一的	害羞地	有意识的	的	弗吉尼亚州的	在场	,

埃罗尔小姐起初有些羞涩地意识到弗吉尼亚的存在，

[suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['eəri] ['fæʃ(ə)n] .

soon	began	to	move	about	after	her	usual	airy	fashion	.
很快	开始	到	移动	关于	后	她	通常	轻盈的	时尚	.

她很快便开始以她一贯轻盈的姿态四处走动。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['braɪə(r)] - [wʊd] [paɪp] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [smәʊkt] [ɪn]['vәrdʒɪnjәz] ['prez(ə)ns] ,

She	lifted	the	brier	-	wood	pipe	,	so	often	smoked	in	Virginia's	presence	,
她	抬起	这	荆棘	-	木头	管道	,	所以	经常	熏制	在	弗吉尼亚州的	在场	,

她拿起那支石楠木烟斗，这支烟斗经常在弗吉尼亚面前抽。

[ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pleɪfəli] [tuː; tə][ɪts] ['glɒsi] [bəʊl] .

and	pressed	her	lips	playfully	to	its	glossy	bowl	.
和	按下	她	嘴唇	嬉戏地	到	它是	光滑	碗	.

她俏皮地将嘴唇贴在它光滑的碗上。

“ [ɑːrnt] ['wɪmɪn] [giːs] , [mɪs] [vә'dʒɪniә] , [-]

“	Aren't	women	geese	,	Miss	Virginia	,	[	155	]
”	不是	女性	鹅	,	错过	弗吉尼亚州	,	[	-	]

“女人不就像鹅吗，弗吉尼亚小姐？”[155]

[wen] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

when	they	care	for	any	one	?	”	she	said	,
什么时候	他们	关心	为了	任何	一	?	”	她	说	,

“他们什么时候关心过别人呢？”她问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] .

turning	to	laugh	at	the	girl	over	her	graceful	shoulder	.
转弯	到	笑	在	这	女孩	超过	她	优美	肩膀	.

她转过身，越过她优雅的肩膀，笑着看着那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [naʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

She	was	entirely	at	her	ease	now	,	and	went	about	from	object
她	曾是	完全	在	她	舒适	现在	,	和	去	关于	从	目的

[tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

to	object	,
到	目的	,

她现在完全放松下来，从一个物品走到另一个物品。

['tʌtʃɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ʌðə(r)z] ,

touching	some	and	merely	looking	at	others	,
接触	一些	和	仅仅	寻找	在	其他的	,

有些可以触摸，有些只能看。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃәs] [eə(r)][ɒv; әv] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; әv][ə; eɪ]

with	a	little	conscious	air	of	possession	which	was	like	the	turning	of	a
和	一个	小的	有意识的	空气	的	拥有	哪个	曾是	喜欢	这	转弯	的	一个

['rʌsti] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] .

rusty	knife	in	the	girl's	heart	.
生锈的	刀	在	这	女孩们	心	.

带着一丝刻意的占有欲，就像一把生锈的刀子在女孩的心里转动。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [æn; ən][әʊld] ['ʃuːtɪŋ] - [kәʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɛdz] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ,

She	tossed	an	old	shooting	-	coat	from	the	bed's	foot	to	a	chair	,	remarking	,
她	抛掷	一个	老的	射击	-	外套	从	这	床的	脚	到	一个	椅子	,	评论	,

[æz; әz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

as	she	did	so	,
作为	她	做过	所以	,

她把一件旧猎装从床脚扔到椅子上，一边扔一边说道：

“ [wɒt] ['keələs] ['kriːtʃәz] [ðə; ði] [best] [ɒv; әv] [men] [ɑː(r); ə(r)] !

“	What	careless	creatures	the	best	of	men	are	!
”	什么	粗心	生物	这	最好的	的	男人	是	!

“即使是最好的人，也是些粗心大意的生物啊！”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['mɑːstə(r)][dʒæk][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] [kən'sɜːnɪŋ] ['pleɪsɪz]

I	shall	have	to	give	Master	Jack	a	lesson	in	the	old	proverb	concerning	places
我	将	有	到	给	掌握	杰克	一个	课	在	这	老的	谚语	有关	地方

[ænd; ənd] [θɪŋz] — [wen] — [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [dʒæk] !

and	things	—	when	—	when	I	am	Mrs	.	Jack	!
和	事物	—	什么时候	—	什么时候	我	是	太太	.	杰克	!

等我成了杰克太太，我一定要好好给杰克少爷上一课，让他明白那句关于地点和事物的古老谚语的含义！

〞 [ʃiː; ʃi] [endid] , ['merəli] .

〞	she	ended	,	merrily	.
〞	她	结束	,	兴高采烈地	.

她愉快地总结道。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs]

Turning	over	some	things	on	a	table	near	one	of	the	windows	she	came	across
转弯	超过	一些	事物	在	一个	桌子	靠近	一	的	这	视窗	她	来了	穿过

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['netɪd] [pɜːs] [ɒv; əv] [red] [sɪlk] ,

an	old	-	fashioned	netted	purse	of	red	silk	,
一个	老的	-	造型	网	钱包	的	红色的	丝绸	,

她在靠近窗户的桌子上翻找东西时，发现了一个老式的红色丝绸网状钱包。

[wɪð] [stiːl] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['tæslz] — [ðə; ði] [pɜːs] [və'dʒɪniə][hæd; həd] ['netɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['djʊərɪŋ]

with	steel	rings	and	tassels	—	the	purse	Virginia	had	netted	for	him	during
和	钢	戒指	和	流苏	—	这	钱包	弗吉尼亚州	有	网	为了	他	期间

[sʌtʃ] [ɒd] ['momənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stiːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

such	odd	moments	as	she	could	steal	from	her	many	occupations	.
这样的	奇怪的	时刻	作为	她	可以	偷	从	她	许多	职业	.

钱包上有钢环和流苏——这是弗吉尼亚在闲暇时从她众多工作中偷来的零碎时间里为他弄到的。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [mɪs] ['ɛrəl] [naʊ] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [-]

She	watched	Miss	Erroll	now	with	hungry	eyes	,	the	eyes	of	a	wounded	[	156	]
她	观看	错过	埃罗尔	现在	和	饥饿的	眼睛	,	这	眼睛	的	一个	受伤	[	-	]

她现在用饥渴的眼神注视着埃罗尔小姐，一双受伤的眼睛[156]

['laɪənes] [huː] ['wɒtʃɪz] , ['helpləs] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] .

lioness	who	watches	,	helpless	,	the	taking	away	of	one	of	her	cubs	.
母狮	WHO	手表	,	无助	,	这	采取	离开	的	一	的	她	幼崽	.

眼睁睁看着自己的幼崽被带走，却无能为力的母狮。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmspʌn] ['bɒdɪs] [wɪð] [ʃɔːt] , [kwɪk] [θrɔb] .

Her	heart	beat	against	her	homespun	bodice	with	short	,	quick	throbs	.
她	心	打	反对	她	质朴的	紧身胸衣	和	短的	,	快的	悸动	.

她的心脏在粗布紧身胸衣下短促而急促地跳动着。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['pʌpi] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

She	stooped	and	set	the	struggling	puppy	upon	the	floor	.
她	弯腰	和	放	这	挣扎	小狗	之上	这	地面	.

她弯下腰，把挣扎的小狗放在地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

It	seemed	to	her	as	though	she	had	been	holding	fire	in	her	arms
它	似乎	到	她	作为	尽管	她	有	到过	保持	火	在	她	武器

.

:

.

她感觉自己仿佛一直抱着火。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['prɪti] ! ” [sed] [ʌn'kɒnʃəs] ['meəri] .

“	Oh	,	this	is	so	pretty	!	”	said	unconscious	Mary	.
“	哦	,	这	是	所以	漂亮的	!	”	说	无意识	玛丽	.

“哦，这真漂亮！”昏迷不醒的玛丽说道。

“ [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['prɪti] !

“	This	is	so	very	quaint	and	pretty	!
”	这	是	所以	非常	古雅	和	漂亮的	!

“这里真是太古朴漂亮了！”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	have	it	.
我	必须	有	它	.

我一定要得到它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [id] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

Of	course	he'd	give	it	me	.
的	课程	他会	给	它	我	.

他当然会给我。

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] ;

I'm	just	going	to	take	it	without	saying	by	your	leave	;
我是	只是	去	到	拿	它	没有	说	经过	你的	离开	;

恕我冒昧，我就不打招呼直接拿走了；

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] .

”	and	with	that	she	slipped	it	in	the	pocket	of	her	habit	.
”	和	和	那	她	滑倒了	它	在	这	口袋	的	她	习惯	.

说完，她就把东西塞进了修女服的口袋里。

[və'dʒɪniə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dɪzi] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]['æŋgə(r)] ;

Virginia	shut	her	eyes	for	a	moment	,	dizzy	with	pain	and	anger	;
弗吉尼亚州	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	,	晕眩的	和	疼痛	和	愤怒	;

弗吉尼亚闭上眼睛片刻，痛苦和愤怒让她头晕目眩；

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [laɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'veləp] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]

but	the	red	light	which	seemed	to	surround	and	envelop	her	when	she	did
但	这	红色的	光	哪个	似乎	到	环绕	和	信封	她	什么时候	她	做过

[səʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['feɪntə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

so	made	her	fainter	than	ever	.
所以	制成	她	较暗	比	曾经	.

但当她这样做时，似乎有一道红光包围着她，让她比以往任何时候都更加昏厥。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [lɪdz][ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [strɪp][ɒv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

She	lifted	her	dark	lids	and	stared	out	at	the	blank	strip	of	sky	above	the
她	抬起	她	黑暗的	盖子	和	凝视	出去	在	这	空白的	条	的	天空	多于	这

[bɒks] - [bʊʃɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

box	-	bushes	outside	the	window	,
盒子	-	灌木丛	外部	这	窗户	,

她抬起黝黑的眼皮，凝视着窗外黄杨树丛上方那片空白的天空。

['veɪkəntli] , [ˌʌn'siːɪŋli] .

vacantly	,	unseeingly	.
空洞地	,	不经意间	.

茫然地，视而不见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] - ['vɪzɪt] .

She	had	no	distinct	recollection	of	the	remainder	of	Miss	Erroll's	visit	.
她	有	不	清楚的	回忆	的	这	余	的	错过	-	访问	.

她对埃罗尔小姐来访的其余部分没有任何清晰的记忆。

[ðæt] [wʌn] [-]

That	one	[	157	]
那	一	[	-	]

那一个[157]

[fækt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] [wɪtʃ] ['roʊdən][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

fact	concerning	the	taking	away	of	the	purse	which	Roden	had	promised	to
事实	有关	这	采取	离开	的	这	钱包	哪个	罗登	有	承诺	到

[kiːp] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

keep	always	alone	remained	distinctly	in	her	mind	.
保持	总是	独自的	剩余	明显地	在	她	头脑	.

罗登曾承诺永远单独保管的钱包被拿走这件事，在她心中留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] ['ɒnɪstlɪ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , [ʌn'riːzənɪŋ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv]

She	had	tried	honestly	to	overcome	the	all	-	powerful	,	unreasoning	dislike	of
她	有	尝试	诚实地	到	克服	这	全部	-	强大的	,	不讲道理	不喜欢	的

[mɪs] ['meəri] ['ɛrəl] ,

Miss	Mary	Erroll	,
错过	玛丽	埃罗尔	,

她曾真诚地尝试克服玛丽·埃罗尔小姐那强大而无理的厌恶之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [traɪd] .

and	the	result	had	been	worse	than	if	it	had	not	been	tried	.
和	这	结果	有	到过	更糟	比	如果	它	有	不是	到过	尝试	.

结果比不去尝试还要糟糕。

[ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] , [ɪn'sɪstənt] [jæp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæstɪf] [pʌp] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd]

The	discordant	,	insistent	yapping	of	the	mastiff	pup	irritated	her	almost	beyond
这	不和谐的	,	坚持	喋喋不休	的	这	獒	小狗	受刺激	她	几乎	超过

[ɪn'djʊərəns] .

endurance	.
耐力	.

那只獒犬幼崽不和谐、执拗的吠叫声几乎让她忍无可忍。

[hiː; hi] [siːmd] [bent] [ɒn] [in'truːd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]

He	seemed	bent	on	intruding	upon	her	his	regret	for	the	departure	of
他	似乎	弯曲	在	入侵	之上	她	他的	后悔	为了	这	离开	的

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['mɪstrəs] .

his	former	mistress	.
他的	以前的	情妇	.

他似乎一心想打扰她，向她倾诉他对前情妇离开的遗憾。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['wɪərəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːk] - [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

As	she	went	wearily	into	her	father's	work	-	room	,	and	sat	down	to
作为	她	去	疲劳	进入	她	父亲的	工作	-	房间	,	和	卫星	向下	到

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

her	spinning	-	wheel	,
她	旋转	-	车轮	,

她疲惫地走进父亲的工作间，坐在纺车前，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

she	heard	his	voice	at	the	window	calling	her	.
她	听到	他的	嗓音	在	这	窗户	呼叫	她	.

她听到他在窗外叫她的声音。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪstləsli] . “

“	Well	?	”	she	said	,	listlessly	.	“
”	出色地	?	”	她	说	,	百无聊赖地	.	”

“嗯？”她有气无力地问道。

- [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , [dʒə'koʊsli] , “ [æz; əz] ['hævɪŋ] [reɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][eə(r)] - ['pɔːrɪn] -

'	Pears	to	me	,	”	said	he	,	jocosely	,	“	as	having	rained	,	it	air	cert'n'y	pourin	'
-	梨	到	我	,	”	说	他	,	滑稽地	,	“	作为	拥有	下雨了	,	它	空气	-	倾倒	-

.

:
.

“对我来说，”他开玩笑地说，“就像下过雨一样，肯定是倾盆大雨。”

- [dʒəʊ] [skɒt] [kʌm] [tɜː] [brɪŋ] [jəʊ] - [ðem; ðəm] - - [dʒʌmp] - [ˌjuː piː 'es]

Heah's	Joe	Scott	come	ter	bring	yo	'	them	jorhnny	-	jump	-	ups
-	乔	斯科特	来	特尔	带来	哟	-	他们	-	-	跳	-	UPS

Heah 的 Joe Scott 来给你带来那些 jorhnny-jump-ups

[hiː; hi][sez][æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] [jəʊ] - .

he	sez	as	he	promised	yo	'	.
他	sez	作为	他	承诺	哟	-	.

他说他答应过你。

〞 [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['vaɪələntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

〞	She	got	violently	to	her	feet	,
〞	她	得到	暴力	到	她	脚	,

她猛地站了起来，

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [neɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

upsetting	the	wheel	and	tearing	her	skirt	against	a	projecting	nail	as	she
镦	这	车轮	和	撕裂	她	裙子	反对	一个	投影	指甲	作为	她

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . [-]

hastened	to	the	window	.	[	158	]
加快	到	这	窗户	.	[	-	]

她急忙跑到窗边，结果车轮打翻，裙子被突出的钉子划破了。[158]

“ [tel] [hɪm] [aɪm] [sɪk] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Tell	him	I'm	sick	,	〞	she	said	.
〞	告诉	他	我是	生病的	,	〞	她	说	.

“告诉他我生病了，”她说。

“ [tel] [hɪm] [aɪm] [ɪn] [beɪd] .

“	Tell	him	I'm	in	bade	.
〞	告诉	他	我是	在	巴德	.

“告诉他我已就位。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [siː] [hɪm] ; [ðæts] [flæt] .

I	ain't	a	-	goin	'	ter	see	him	;	that's	flat	.
我	不是	一个	-	去	-	特尔	看	他	;	那就是	平坦的	.

我绝对不会去看他；这绝对不可能。

[ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [tel] [hɪm] [səʊ] .

If	needs	be	,	tell	him	so	.
如果	需求	是	,	告诉	他	所以	.

如果需要，就告诉他。

〞 [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [skɒt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

〞	But	Mr	.	Joseph	Scott	had	already	entered	the	room	.
〞	但	先生	.	约瑟夫	斯科特	有	已经	进入	这	房间	.

“但约瑟夫·斯科特先生已经进了房间。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnjuəs] , [sneɪk] - [laɪk] ['prez(ə)ns] ,

He	was	a	person	of	sinuous	,	snake	-	like	presence	,
他	曾是	一个	人	的	蜿蜒	,	蛇	-	喜欢	在场	,

他身形蜿蜒，如同蛇一般。

[ænd; ənd] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ə'taɪə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][wʌn] [deft]

and	seemed	capable	of	shedding	his	complete	attire	by	means	of	one	deft
和	似乎	有能力的	的	脱落	他的	完全的	服装	经过	方法	的	一	麻利

['rɪgl] .

wriggle	.
扭动	.

他似乎只需灵巧地扭动一下就能脱掉身上的所有衣服。

[hɪz; ɪz] [nek] [rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɜːn] - [daʊn] ['seljulɔɪd] ['kɒlə(r)] ,

His	neck	rose	from	a	turn	-	down	celluloid	collar	,
他的	脖子	玫瑰	从	一个	转动	-	向下	赛璐珞	衣领	,

他的脖子从翻领的赛璐珞衣领下露出，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] ,

after	the	fashion	of	the	neck	of	“	Alice	in	Wonderland	,
后	这	时尚	的	这	脖子	的	“	爱丽丝	在	仙境	,

效仿《爱丽丝梦游仙境》中爱丽丝的脖子造型

” ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pˈɑːteɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪkˈskleɪm] , “

”	after	she	had	partaken	of	the	cake	which	caused	her	to	exclaim	,	“
”	后	她	有	参与	的	这	蛋糕	哪个	导致	她	到	惊叹	,	“

['kjʊərɪəs] , [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] !

Curiouser	,	and	curiouser	!
好奇心	,	和	好奇心	!

她吃了一块蛋糕后，不禁惊呼：“真是奇怪，真是奇怪！”

” [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɒks] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] , ['sməʊki] [tɪnt] ,

”	His	long	locks	,	of	a	vague	,	smoky	tint	,
”	他的	长的	锁	,	的	一个	模糊的	,	烟	着色	,

“他那头长长的头发，带着淡淡的烟熏色，

[ig'zjuːd][æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [smel] [ɒv; əv] ([ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ]) ['rænsɪd] [pə'meɪtəm] .

exuded	an	unsavory	smell	of	(	I	am	ashamed	to	say	)	rancid	pomatum	.
渗出物	一个	令人不快的	闻	的	(	我	是	羞愧	到	说	)	馊	果肉	.

散发出一种令人不快的（说来惭愧）腐臭的果肉味。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['θredbeə(r)] ['sʌmə(r)] ['əʊvəkəʊt] , [ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði] “ ['əʊvə(r)] ” [wɒz; wəz]

He	wore	a	threadbare	summer	overcoat	,	though	in	his	case	the	“	over	”	was
他	穿着	一个	破旧的	夏天	大衣	,	尽管	在	他的	案件	这	“	超过	”	曾是

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌmɪs'nəʊmə(r)] ,

a	decided	misnomer	,
一个	决定	误称	,

他穿着一件破旧的夏季大衣，不过就他而言，“大衣”这个词完全名不副实。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'bliːtʃt] ['kɒtn] [ʃɜːt] ,

as	there	was	nothing	under	it	but	an	unbleached	cotton	shirt	,
作为	那里	曾是	没有什么	在下面	它	但	一个	未漂白	棉布	衬衫	,

因为里面只穿了一件未经漂白的棉质衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [vest] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['brɪtn] .

and	a	sporting	vest	which	had	evidently	belonged	to	some	Briton	.
和	一个	体育	背心	哪个	有	显然	属于	到	一些	英国人	.

还有一件显然属于某个英国人的运动背心。

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən][ɒk'təʊbə(r)] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] .

His	necktie	would	have	put	an	October	forest	to	the	blush	.
他的	领带	会	有	放	一个	十月	森林	到	这	脸红	.

他的领带足以让十月的森林都黯然失色。

[hɪz; ɪz] [mʌd] - ['kʌləd] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaʊhaɪd] [-]

His	mud	-	colored	trousers	were	pulled	down	outside	of	his	great	cowhide	[	159	]
他的	泥	-	有色	裤子	是	拉	向下	外部	的	他的	伟大的	牛皮	[	-	]

他的泥色裤子被拉到他那件巨大的牛皮外套外面[159]

[buːts] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] ['veri] [ə'pærənt] [tɒps] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪdʒi] ['sɜːk(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stʌf]

boots	,	which	presented	their	very	apparent	tops	in	a	ridgy	circle	beneath	the	stuff
靴子	,	哪个	呈现	他们的	非常	明显	最高额	在	一个	脊状	圆圈	下面	这	东西

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

of	his	trousers	.
的	他的	裤子	.

他的靴子，靴筒顶部在裤子下露出一个非常明显的棱角状圆圈。

[ə; eɪ]['stræŋg(ə)lɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'vəʊlt][rəʊz][ɪn][vər'dʒɪnjəz] [θrəʊt] .

A	strangling	sense	of	loathing	and	revolt	rose	in	Virginia's	throat	.
一个	勒死	感觉	的	厌恶	和	反叛	玫瑰	在	弗吉尼亚州的	喉	.

一股令人窒息的憎恶和反抗之感涌上弗吉尼亚的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'diːd] ['sʌfəkeɪt] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

She	felt	as	though	she	would	indeed	suffocate	beneath	that	terrible	combination	of
她	毛毡	作为	尽管	她	会	的确	窒息	下面	那	糟糕的	组合	的

[smel] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] .

smell	and	vulgarity	.
闻	和	粗俗	.

她感觉自己仿佛真的要被那可怕的气味和粗俗的氛围窒息而死了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	leaned	far	out	of	the	window	,	and	spoke	to	him	without	turning	her
她	倾斜	远的	出去	的	这	窗户	,	和	辐	到	他	没有	转弯	她

[hed] .

head	.
头	.

她探出窗外，头也不回地跟他说话。

“ ['mɔːrnɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɜːtli] .

“	Mornin	'	,	”	she	said	,	curtly	.
“	早晨	-	,	”	她	说	,	简短地	.

“早上好，”她简短地说。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [tel] ['fɑːðə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] . ”

“	P'r'aps	you	heard	me	tell	father	I	was	sick	.	”
“	p'r'aps	你	听到	我	告诉	父亲	我	曾是	生病的	.	”

“或许你听到我跟父亲说我生病了。”

“ [lɔː(r)] - !

“	Lor	'	!
“	洛尔	-	!

“主啊！

[eə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [skɒt] .

air	you	?	”	said	Mr	.	Scott	.
空气	你	?	”	说	先生	.	斯科特	.

“你在干什么？”斯科特先生问道。

“ [aɪ] - [ˌeɪ 'em] - .

“	I	cert'n'y	am	sawry	.
“	我	-	是	-	.

“我当然很聪明。”

[hɪrz] [ðem; ðəm] - - [dʒʌmp] - [ˌjuː piː 'es][aɪ] [həːn] [juː; jʊ]['seh][ɛz] [haʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] . ”

Here's	them	jorhnny	-	jump	-	ups	I	hearn	you	seh	ez	how	you	wanted	.	”
这里是	他们	-	-	跳	-	UPS	我	听	你	seh	易	如何	你	通缉	.	”

这就是你想要的那种跳跃运动。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [və'dʒɪniə] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .

“	Thank	you	,	”	said	Virginia	,	in	a	stifled	voice	.
“	感谢	你	,	”	说	弗吉尼亚州	,	在	一个	窒息	嗓音	.

“谢谢，”弗吉尼亚压低声音说道。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [flægd] .

She	still	leaned	out	of	the	window	,	and	the	conversation	flagged	.
她	仍然	倾斜	出去	的	这	窗户	,	和	这	对话	已标记	.

她仍然探出窗外，谈话渐渐冷了下来。

“ - [naɪt] , ” ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , [wɪð] [spæz'mɒdɪk] [ə'sɜːtɪvnəs] ,
“ Larse night , ” suddenly announced Mr . Scott , with spasmodic assertiveness ,
” - 夜晚 , ” 突然 宣布 先生 . 斯科特 , 和 痉挛性的 自信 ,

“今晚是拉尔斯之夜，”斯科特先生突然用一种断断续续的自信宣布道。

“ - [naɪt] [ə; eɪ] - - [hɔrg] [keɪm] [daʊn] ['ti 'eɪtʃ] - ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] - [ɔːl] [pɑːz] [kɔːn]
“ Larse night a peeg - horg came down th ' mounting and gneawed all pa's corn
” - 夜晚 一个 - - HORG 来了 向下 th - 安装 和 - 全部爸爸的 玉米
[ɔːf] . ”
orf . ”
羊膜 . ”

“那天晚上，一只食人魔从山上下来，把爸爸的玉米都啃光了。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['liːtl] [krɒp] , ” [-]
“ He must ' a ' had a mighty leetle crop , ” [160]
” 他 必须 - 一个 - 有 一个 强大的 小精灵 庄稼 , ” [-]

“他一定收成很差。”[160]

[sed] [və'dʒɪniə][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
said Virginia from without the window .
说 弗吉尼亚州 从 没有 这 窗户 .

弗吉尼亚从窗外说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [eə(r)] [wɪ'ðaʊt] .
Her voice came back into the room softened by the purring air without .
她 嗓音 来了 后退 进入 这 房间 软化 经过 这 呼噜声 空气 没有 .

她的声音再次传回房间，被外面轻柔的空气声柔和了不少。

“ [aɪm] ['tɔːkɪn] -
“ I'm tawkin '
” 我是 谈话 -

“我正在说话”

- [baʊt] - [kɔːn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['sɑːkæzəm] .
' bout gyarden corn , ” said Mr . Scott , failing to appreciate the sarcasm .
- 回合 - 玉米 , ” 说 先生 . 斯科特 , 失败 到 欣赏 这 讽刺 .

“关于花园里的玉米，”斯科特先生说道，他没有听出其中的讽刺意味。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
Again a silence .
再次 一个 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [pʌp] , [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [went] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt]
The mastiff pup , diverted by the arrival of the new - comer , went sniffing about
这 獒 小狗 , 改道 经过 这 到达 的 这 新的 - 角 , 去 嗅闻 关于
[hɪz; ɪz] ['redələnt] ['pɜːs(ə)n] .
his redolent person .
他的 芬芳的 人 .

獒犬幼崽被新来者的到来吸引，四处嗅探他身上散发的香味。

“ [ef][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɒks] , ” [θɔːt] [və'dʒɪniə] , ['draɪli] , “
“ Ef he was a fox , ” thought Virginia , dryly , “
” ef 他 曾是 一个 狐狸 , ” 想法 弗吉尼亚州 , 干巴巴地 , ”

“如果他真是只狐狸，”弗吉尼亚冷冷地想，“

- - [teɪk] [nəʊ] [tɜː] ['fɒlər] [hɪz; ɪz] [sent] .
' twouldn't take no houn's ter foller his scent .
- - 拿 不 houn's 特尔 福勒 他的 香味 .

'不会让任何猎犬追踪他的气味。

[ai][kʊd; kəd] [træk] [hɪm][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrtər] - [wɔːdz] [maɪ'self] .

I	could	track	him	a	week	arter	-	wards	myself	.
我	可以	追踪	他	一个	星期	动脉	-	病房	我	.

我自己就能追踪他一周的动向。

" [aʊt] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [eə(r)][ðem; ðəm] [ruːts] [ɔː(r)] ['flaʊəz] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ? "

"	Out	aloud	she	said	,	"	Air	them	roots	or	flowers	you	brought	me	?	"
"	出去	大声	她	说	,	"	空气	他们	根	或者	花朵	你	带来	我	?	"

她大声说道："你给我带来的是根还是花？"

" [bəuθ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [skɒt] .

"	Both	,	"	said	Mr	.	Scott	.
"	两个都	,	"	说	先生	.	斯科特	.

"两者都是，"斯科特先生说。

[ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .

Another	pause	.
其他	暂停	.

又是一阵停顿。

" [ðə; ði] - ['fiːvərz] [ə; eɪ] - ['rædʒɪn] - [ʌp] [tɜː] - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['prez(ə)ntli] .

"	The	tarryfied	fever's	a	-	ragin	'	up	ter	Annesville	,	"	he	announced	,	presently	.
"	这	-	发烧	一个	-	愤怒	-	向上	特尔	-	,	"	他	宣布	,	目前	.

"安斯维尔的焦油热又开始蔓延了，"他随即宣布道。

[və'dʒɪniə] [feɪst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

Virginia	faced	about	for	the	first	time	.
弗吉尼亚州	面对	关于	为了	这	第一的	时间	.

弗吉尼亚州第一次面临这种情况。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [huz] [daʊn] ? "

"	Who's	down	?	"
"	谁是	向下	?	"

"谁倒下了？"

" [naɪ] [ɔːl][əʊ] - [ðem; ðəm] ['deɪvɪs] .

"	Nigh	all	o	'	them	Davises	.
"	夜	全部	o	-	他们	建议	.

"几乎所有戴维斯家族的人。"

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ɪts] - [kaʊnt] [əʊ] - [ðeə(r)]['meɪkɪn] - ['fɜːtəlaɪzə(r)][ɪn][ðeə(r)]['selə(r)] . " [-]

The	doctor	says	as	how	it's	'	count	o	'	their	makin	'	fertilizer	in	their	cellar	.	"	[	161	]
这	医生	说道	作为	如何	它是	-	数数	o	-	他们的	制造	-	肥料	在	他们的	地窖	.	"	[	-	]

医生说，这是"他们在地下室制造肥料的数额"。[161]

" [hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['liːtl] [krɒp] . "

"	HE	MUST	'	A	'	HAD	A	MIGHTY	LEETLE	CROP	.	"
"	他	必须	-	一个	-	有	一个	强大的	小精灵	庄稼	.	"

"他一定收获颇丰。"

" [wɒt] ? " [sed] [və'dʒɪniə] .

"	What	?	"	said	Virginia	.
"	什么	?	"	说	弗吉尼亚州	.

"什么？"弗吉尼亚问道。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
He repeated his assertion .
他 重复 他的 断言 .

他重申了自己的说法。

“ [ef] [ðæts] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] , “ [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɔɪn] - [tuː; tə]['bɒðə(r)][maɪ] [hed] - [baʊt] - [ɪm]
“ Ef that's true , ” she said , slowly , “ I ain ' goin ' to bother my head ' bout ' em
” ef 那就是 真的 , ” 她 说 , 缓慢地 , “ 我 艾因 - 去 - 到 打扰 我的 头 - 回合 - 呃
;
;
;

“如果那是真的，”她慢慢地说，“我才不会去想他们呢；

[sʌtʃ] [fuːlz] [ɔːt] [daɪ] .
such fools oughter die .
这样的 傻瓜 应该 死 .

这种蠢货该死。

” ([biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ʃiː; ʃi] “ ['bɒðəd] ” [hɜː'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][træmp][ɒn] [fʊt] [ɔːl][ðə; ði]
” (Be that as it may , she “ bothered ” herself enough to tramp on foot all the
” (是 那 作为 它 可能 , 她 “ 烦恼 ” 她自己 足够的 到 流浪汉 在 脚 全部 这
[weɪ] [tuː; tə] [-]
way to [162]
方式 到 [-]

（即便如此，她还是“费心”步行一路走到[162]

- , [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] , [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]
Annesville , some eight miles , that very afternoon , and offer her services as
- , 一些 八 英里 , 那 非常 下午 , 和 提供 她 服务 作为
[sɪk] - [nɜːs] .
sick - nurse .
生病的 - 护士 .

当天下午，她来到距离安妮斯维尔约八英里的地方，毛遂自荐担任病患护士。

[ðə; ði] [haʊs] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['kwɒrəntiːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'sɪstəns] [ɪ'nʌf]
The house fortunately was under quarantine , and there was assistance enough
这 房子 幸运的是 曾是 在下面 隔离 , 和 那里 曾是 协助 足够的
.)
.)
.)

幸好房子当时处于隔离状态，而且有足够的援助。）

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nʌθɪn] - [tɜː] ['ti 'eɪtʃ] - - - ['fiːvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] , ” ['mɪstə(r)]
“ But that ain ' nothin ' ter th ' skyarlet - fever over the mounting , ” Mr
” 但 那 艾因 - 什么也没有 - 特尔 th - - - 发烧 超过 这 安装 , ” 先生
. [skɒt] [pə'sjuːd] ,
. Scott pursued ,
. 斯科特 追击 ,

“但这跟人们对登月的狂热相比，简直不值一提，”斯科特先生继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [huːz] ['θredbeə(r)] [lʊ'guːbriəsnəs] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [laɪnd]
in a tone whose threadbare lugubriousness revealed the morbid satisfaction which lined
在 一个 语气 谁 破旧的 忧郁 揭晓 这 病态的 满意 哪个 衬里
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

语气中透着一种病态的满足感，这种病态的满足感令人感到压抑。

“ [ðæts] - ['haʊlɪn] - ; [æn; ən] - [ðeɪ] [sez] , - ,
“ That's fyar howlin ' ; an ' they sez , moresomeover ,
“ 那就是 - 豪林 - ; 一个 - 他们 sez , - ,

“那真是火爆的嚎叫；而且他们还说，

[ɛz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] - [æn; ən] - [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][əʊ] - [ræg] .

ez	how	it	can	be	kyard	an	'	took	from	a	little	bit	o	'	rag	.
易	如何	它	能	是	-	一个	-	采取	从	一个	小的	少量	o	-	抹布	.

ez 怎么能用 kyard 和一小块破布做成呢?

" [əʊld] ['herɪk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] . "

"	Old	Herrick	,	who	had	come	again	to	the	window	,	was	listening	intently	.	"
"	老的	赫里克	,	WHO	有	来	再次	到	这	窗户	,	曾是	聆听	专注地	.	"

"老赫里克又走到窗边，认真地听着。"

- [es] [ðæt] [səʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .

'	S	that	so	?	"	he	said	,	finally	.
-	S	那	所以	?	"	他	说	,	最后	.

"真是这样吗？"他最后说道。

" [wel] , ['kɒnsɪkwəntli] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] [eə(r)] ,

"	Well	,	consequently	were	,	the	beauty	of	that	question	air	,
"	出色地	,	最后	是	,	这	美丽	的	那	问题	空气	,

"好吧，因此，这个问题的美妙之处在于....."

[taː(r); taː(r), təː(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] - [mʌtʃ] [ræg] [treɪd] [gɔɪn] - [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [saɪd][əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['maʊntɪŋ]

thar	ain	'	much	rag	trade	goin	'	on	between	that	side	o	'	th	'	mounting
那里	艾因	-	很多	抹布	贸易	去	-	在	之间	那	边	o	-	th	-	安装

[æn; ən] - ['tʌðər] .

an	'	t'other	.
一个	-	另一个	.

山坡两边之间并没有太多服装交易。

- !

Hyeah	!

- !

耶!

- ! "

hyeah	!	"

- ! "

耶!

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lɑːf] , ['fɑːðə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	How	can	you	laugh	,	father	?	"	said	the	girl	.
"	如何	能	你	笑	,	父亲	?	"	说	这	女孩	.

"爸爸，您怎么能笑呢？"女孩说。

" - , - !

"	Godamighty	,	gyrl	!
"	-	,	-	!

"我的天哪，姑娘！"

[ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - - - [æt; ət][ðə; ði][fəʊks][æz; əz][ɪz][gɒt][ðə; ði]['fiːvə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz]

I	ain	'	laufin	'	at	the	folks	as	is	got	the	fever	,	but	at	them	as
我	艾因	-	-	-	在	这	各位	作为	是	得到	这	发烧	,	但	在	他们	作为

[eɪnt] . " [-]

ain't	.	"	[	163	]
不是	.	"	[	-	]

我不是嘲笑那些发烧的人，而是嘲笑那些没发烧的人。"[163]

" [ðeɪ] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɪn][biː; bi][kep] - [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - ['rɪbən] [ɔː(r)] [zɪç] [fɜː(r)]['əʊvə(r)]

"	They	says	as	how	it	kin	be	kep	'	in	a	piece	o	'	ribbon	or	sich	fur	over
"	他们	说道	作为	如何	它	亲属	是	保持	-	在	一个	片	o	-	丝带	或者	sich	毛皮	超过

['twenti] [jɪə(r)] ,

twenty	year	,
二十	年	,

"他们说，它可以用丝带或类似的皮毛保存二十多年。"

" [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , [huː] , [ə'pærəntli] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['freɪgrəns] ,
" pursued Mr . Scott , who , apparently not content with his own fragrance ,
" 追击 先生 . 斯科特 , WHO , 显然 不是 内容 和 他的 自己的 香味 ,

斯科特先生继续说道，他显然对自己身上的香味并不满意。

[kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['dʒɒni] -
continued from time to time to bury his long nose in the bunch of johnny -
持续 从 时间 到 时间 到 埋葬 他的 长的 鼻子 在 这 束 的 约翰尼 -
[dʒʌmp] - [juː piː 'es] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] . "
jump - ups which he still held . "
跳 - UPS 哪个 他 仍然 握住 . "

他时不时地把长鼻子埋进手里还拿着的那捆三色堇里。

- [es] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] [əʊld] ['herɪk] [ə'gen] .
' S that so ? " said old Herrick again .
- S 那 所以 ? " 说 老的 赫里克 再次 .

"真是这样吗？"老赫里克又问道。

" [aɪ] [tel] [jəʊ] - [wɒt] , ['dɑːtə(r)] , - [ef] [ðæt] [θɑːrz] [truː] ,
" I tell yo ' what , darter , ' f that thar's true ,
" 我 告诉 哟 - 什么 , 飞镖 , - f 那 那里 真的 ,

"我跟你说，飞镖，如果那是真的，

[jɑːd] ['betə(r)] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɛz] ['ti 'eɪtʃ] - [læs] - - [waɪf] ['lef] [ʌp] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['ætɪk]
yo'd better have them things ez th ' las ' Englisher's wife lef up in th ' attic
你会 更好的 有 他们 事物 易 th - 最后 - - 妻子 左 向上 在 th - 阁楼
[bɜːnd] [ʌp] . "
burned up . "
烧伤 向上 . "

你最好把上一任英国佬的妻子留在阁楼里的那些东西烧掉。"

" [waɪ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , [bɪ'fɔː(r)] [və'dʒɪniə] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] . "
" Why ? " said Mr . Scott , before Virginia could reply . "
" 为什么 ? " 说 先生 . 斯科特 , 前 弗吉尼亚州 可以 回复 . "

"为什么？"斯科特先生抢在弗吉尼亚回答之前说道。

- [keɪs] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['beɪbi] [daɪd] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [red] ['fiːvə(r)] ,
' Case thar baby died o ' th ' red fever ,
- 案件 那里 婴儿 死亡 o - th - 红色的 发烧 ,

那个婴儿死于红热病，

[ænd; ənd] [θɑːrz] [sʌm; səm] [əʊ] - [ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪn'tɜː(r)] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] — [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]
and thar's some o ' its belonging up thar inter a cradle — some little
和 那里 一些 o - 它是 属于 向上 那里 间 一个 摇篮 — 一些 小的
[ɒdz] [æn; ən] - [iːnz] [ɛz] [ðeɪ] [tɜː] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð] - [ɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] . "
odds an ' eens ez they furgot ter take away with ' em in their trouble . "
赔率 一个 - 青少年 易 他们 遗忘 特尔 拿 离开 和 - 呃 在 他们的 麻烦 . "

它的一些东西还在摇篮里——一些零零碎碎的小东西，他们在遭遇不幸时忘记带走了。"

" [jɑːd] - ['betə(r)] [bɜːn] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , [wɪð] ['nəʊɪŋ] [gluːm] .
" Yo'd cert'n'y better burn ' em , " said Mr . Scott , with knowing gloom .
" 你会 - 更好的 烧伤 - 呃 , " 说 先生 . 斯科特 , 和 会心 愁云 .

"你最好把它们烧掉，"斯科特先生带着意味深长的阴郁说道。

" [aɪ'd] [æz; əz] [suːn] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] - [əʊ] - ['gʌnpaʊdə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ] [heɪd] . "
" I'd as soon sleep with a bar'l o ' gunpowder over my hade . "
" ID 作为 很快 睡觉 和 一个 - o - 火药 超过 我的 冥王 . "

"我宁愿头上盖着一桶火药睡觉。"

" [wel] , [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ef] [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒə(r)] [-]
" Well , seems to me ef there's danger [164]
" 出色地 , 似乎 到 我 ef 有 危险 [-]

"嗯，在我看来，如果存在危险[164]

- [en]['aɪðə(r)] , - - [biː; bi][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['gʌnpaʊdə(r)] , " [sed] [mɪs] ['herɪk] , ['draɪli] ,
' n either , ' twouldn't be in th ' gunpowder , " said Miss Herrick , dryly ,
- n 任何一个 , - - 是 在 th - 火药 , " 说 错过 赫里克 , 干巴巴地 ,

"而且，火药里也不会有，"赫里克小姐冷冷地说。

" ['siːɪn] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɒn] - ['nevə(r)] [bləʊ] [daʊn] , [æn; ən] - [jɑːd] [biː; bi]['ɑːndər][ˌaɪ 'tiː] . "
" seein ' as it don ' never blow down , an ' yo'd be onder it . "
" 看到 - 作为 它 大学教师 - 绝不 吹 向下 , 一个 - 你会 是 下 它 . "

"因为它永远不会倒下，而你却会落在它下面。"

" - , [mɪs] - ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ri'bʌf] [əd'maɪərə(r)] .
" G'long , Miss Faginia ! " exclaimed her not - to - be - rebuffed admirer .
" - , 错过 - ! " 惊呼 她 不是 - 到 - 是 - 拒绝 仰慕者 .

"加油，法吉尼亚小姐！"她那位不肯拒绝的爱慕者喊道。

" [jɑːd] [hæv; həv][jəʊ] - [dʒəʊk] - [baʊt] [ə; eɪ]['daɪɪn] - ['mɪnɪstə(r)] !
" Yo'd have yo ' joke ' bout a dyin ' minister !
" 你会 有 哟 - 开玩笑 - 回合 一个 垂死 - 部长 !

你居然拿垂死的牧师开玩笑！

" [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)]
" He left a half - hour afterwards , all unconscious of the seeds of disaster
" 他 左边 一个 一半 - 小时 然后 , 全部 无意识 的 这 种子 的 灾难
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [səʊn] ,
which he had sown ,
哪个 他 有 播种 ,

"半小时后他便离开了，丝毫没有意识到自己已经种下了灾难的种子。"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['roʊdən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] .
and the next day Roden returned from New York in excellent spirits .
和 这 下一个 天 罗登 返回 从 新的 约克 在 出色的 烈酒 .

第二天，罗登精神抖擞地从纽约回来了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət]
On the following Tuesday he went into the kitchen and had a private
在 这 下列的 周二 他 去 进入 这 厨房 和 有 一个 私人的
['kɒnfərəns] [wɪð] [ɑːnt] - ,
conference with Aunt Tishy ,
会议 和 阿姨 - ,

接下来的星期二，他走进厨房，和蒂什阿姨进行了一次私下谈话。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [p'ɒkɪts] [kən'sɪdərəbli] ['laɪt(ə)nd] ,
which resulted in his leaving it with pockets considerably lightened ,
哪个 结果 在 他的 离开 它 和 口袋 相当 轻度 ,

结果导致他离开时口袋里的钱少了不少。

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv][ɪts] [prə'praɪətres] .
and shoulders laden with the thanks and praise of its proprietress .
和 肩膀 满载 和 这 谢谢 和 称赞 的 它是 女店主 .

肩上满是老板娘的感谢和赞扬。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'faid] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .
He also confided in Virginia , and asked her assistance .
他 还 坦白 在 弗吉尼亚州 , 和 问 她 协助 .

他还向弗吉尼亚倾诉，并请求她的帮助。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [braɪd] - [ɪ'lekt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] —
He wished to give his bride - elect and her mother a little dinner —
他 希望 到 给 他的 新娘 - 选 和 她 母亲 一个 小的 晚餐 —
[ˌwʊdnt] [və'dʒɪniə] [help] [hɪm] ?
wouldn't Virginia help him ?
不会 弗吉尼亚州 帮助 他 ?

他想请未婚妻和她的母亲吃顿便饭——弗吉尼亚能帮帮他吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['klevə(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

She	was	so	very	clever	about	such	things	.
她	曾是	所以	非常	聪明的	关于	这样的	事物	.

她在这方面非常聪明。

[hiː; hi] [njuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [help] [hɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

He	knew	if	she	would	only	help	him	that	everything	would	be	perfectly	satisfactory	.
他	知道	如果	她	会	仅有的	帮助	他	那	一切	会	是	完美	令人满意的	.

他知道，只要她帮他，一切都会非常令人满意。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [-]

She	promised	,	and	he	went	[	165	]
她	承诺	,	和	他	去	[	-	]

她答应了，他就去了[165]

[ɒf] [ɒn] ['bɑːnɪˌbɛl] [tuː; tə] ['wɪndəˌmɪr] [ɪn'taɪəli] ['kɒntent] .

off	on	Bonnibel	to	Windemere	entirely	content	.
离开	在	邦妮贝尔	到	温德米尔	完全	内容	.

心满意足地前往邦尼贝尔岛和温德米尔岛。

[mɪs] ['ɛrəl] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] - [kɑːt] , [ænd; ənd] ,

Miss	Erroll	drove	her	mother	over	to	Caryston	in	a	village	-	cart	,	and	,
错过	埃罗尔	驾驶	她	母亲	超过	到	-	在	一个	村庄	-	大车	,	和	,

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	luck	would	have	it	,
作为	运气	会	有	它	,

埃罗尔小姐驾着一辆村里的马车，载着她母亲去了卡里斯顿，而且，幸运的是，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊə(r)] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

a	sudden	shower	caught	them	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	house	.
一个	突然	淋浴	捕捉	他们	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	房子	.

一场突如其来的阵雨袭击了他们，当时他们距离家还有大约四分之一英里。

['meəri] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,

Mary	,	however	,	got	the	brunt	of	the	shower	,	as	she	was	driving	,
玛丽	,	然而	,	得到	这	冲击	的	这	淋浴	,	作为	她	曾是	驾驶	,

然而，玛丽却首当其冲地遭受了这场“淋浴”的冲击，因为她当时正在开车。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd] [ræps] .

and	had	at	once	wrapped	her	mother	in	all	available	rugs	and	wraps	.
和	有	在	一次	包装	她	母亲	在	全部	可用的	地毯	和	卷饼	.

她立刻用所有能找到的毯子和披肩把母亲裹了起来。

['mɪsɪz] . ['ɛrəl] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [æt; ət] - [wɪð] [ðə; ði] ['rʌf(ə)l] [æt; ət]

Mrs	.	Erroll	stepped	out	upon	the	front	porch	at	Caryston	with	the	ruffle	at
太太	.	埃罗尔	步	出去	之上	这	正面	门廊	在	-	和	这	褶边	在

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

her	throat	,
她	喉	,

埃罗尔太太走到卡里斯顿家的前廊上，领口处系着褶边。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pluːmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ['sʌmwɒt] [lɪmp] ;

and	a	little	damp	,	and	the	plumes	in	her	bonnet	somewhat	limp	;
和	一个	小的	潮湿	,	和	这	羽流	在	她	引擎盖	有些	跛行	;

有点潮湿，帽子上的羽毛也有些耷拉着；

[bʌt; bət] ['mɛriz] [dres] [ɒv; əv] [waɪt] [wʊl] [wɒz; wəz] [səʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

but	Mary's	dress	of	white	wool	was	soaked	through	and	through	,
但	玛丽的	裙子	的	白色的	羊毛	曾是	浸泡过	通过	和	通过	,

但玛丽的白色羊毛连衣裙已经完全湿透了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hæt][ə; eɪ]['sɒd(ə)n] [mæs][ɒv; əv] [waɪt] [leɪs][ænd; ənd] [strɔː] .

and	her	hat	a	sodden	mass	of	white	lace	and	straw	.
和	她	帽子	一个	烂	大量的	的	白色的	蕾丝	和	稻草	.

她的帽子湿透了，变成了一团白色蕾丝和稻草。

['roʊdən] [rɪ'læpst] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ə'lɑːm][ɪn] [wɪtʃ] ['njuːli] [ɪn'geɪdʒd] [men]

Roden	relapsed	at	once	into	the	agonies	of	alarm	in	which	newly	engaged	men
罗登	复发	在	一次	进入	这	痛苦	的	警报	在	哪个	新	已订婚的	男人

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wen] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiː'ɒnseɪz] [ɪz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['kwestʃən] .

are	apt	to	indulge	when	the	health	of	their	fiancées	is	called	into	question	.
是	易于	到	放纵	什么时候	这	健康	的	他们的	未婚妻	是	称为	进入	问题	.

罗登立刻又陷入了新订婚男子在未婚妻健康状况受到质疑时容易产生的焦虑之中。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	went	again	to	Virginia	,	and	overwhelmed	her	with	instruction	and
他	去	再次	到	弗吉尼亚州	,	和	不堪重负	她	和	操作说明	和

[in'triːti] .

entreaties	.
恳求	.

他又去了弗吉尼亚，对她进行了大量的指导和恳求。

[mɪs] ['ɛrəl] [-]

Miss	Erroll	[	166	]
错过	埃罗尔	[	-	]

埃罗尔小姐[166]

[wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bedruːm] [braɪt] [wɪð] [bluː] [tʃɪnts] [ænd; ənd] ['meni] [wæks] - ['kænd(ə)ls]

was	conducted	to	a	bedroom	bright	with	blue	chintz	and	many	wax	-	candles
曾是	实施	到	一个	卧室	明亮的	和	蓝色的	印花棉布	和	许多	蜡	-	蜡烛

, [ænd; ənd][və'dʒɪniə] ,

,	and	Virginia	,
,	和	弗吉尼亚州	,

被带到一间明亮的卧室，卧室里铺着蓝色印花棉布，摆放着许多蜡烛，弗吉尼亚，

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] , [went] [ɒf] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði]

having	provided	her	with	some	of	her	own	clothes	,	went	off	to	dry	the
拥有	假如	她	和	一些	的	她	自己的	衣服	,	去	离开	到	干燥	这

[səʊkt] ['gɑːmənts] .

soaked	garments	.
浸泡过	服装	.

他给了她一些自己的衣服，然后去晾晒那些湿透的衣服。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , ['roʊdən] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] .

That	,	however	,	Roden	would	not	hear	of	.
那	,	然而	,	罗登	会	不是	听到	的	.

然而，罗登对此坚决反对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] ['wɪndəˌmɪr] [tuː; tə][send] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][draɪ] ['gɑːmənts] .

It	was	too	far	to	Windemere	to	send	back	for	dry	garments	.
它	曾是	也	远的	到	温德米尔	到	发送	后退	为了	干燥	服装	.

到温德米尔太远了，没法寄回去取干衣服。

[ðen] [və'dʒɪniə][mʌst; məst][lend] [mɪs] ['ɛrəl] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] .

Then	Virginia	must	lend	Miss	Erroll	one	of	her	dresses	.
然后	弗吉尼亚州	必须	借	错过	埃罗尔	一	的	她	连衣裙	.

那么弗吉尼亚就得借给埃罗尔小姐一件她的裙子。

[və'dʒɪniə][hæd; həd] [θriː] [dresɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .

Virginia	had	three	dresses	besides	the	one	she	wore	.
弗吉尼亚州	有	三	连衣裙	除了	这	一	她	穿着	.

除了身上穿的那件，弗吉尼亚还有三件裙子。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][bed] .

She	brought	them	all	in	and	laid	them	on	the	bed	.
她	带来	他们	全部	在	和	铺设	他们	在	这	床	.

她把他们都带进来，放在床上。

[mɪs] ['meəri] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [aɪ] ,

Miss	Mary	,	who	had	an	artistic	eye	,
错过	玛丽	,	WHO	有	一个	艺术	眼睛	,

玛丽小姐很有艺术眼光，

[tʃəʊz] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['gɑːnɪt] [wʊl] [wɪð] [pleɪn] [raʊnd] [weɪst] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [skɜːt] .

chose	a	gown	of	garnet	wool	with	plain	round	waist	and	short	skirt	.
选择	一个	袍	的	石榴石	羊毛	和	清楚的	圆形的	腰部	和	短的	裙子	.

我选择了一件石榴红羊毛长裙，款式简洁，圆腰设计，短裙摆。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][bɪt]

When	she	had	turned	it	in	a	little	at	the	throat	,	and	fastened	a	bit
什么时候	她	有	转向	它	在	一个	小的	在	这	喉	,	和	系紧	一个	少量

[ɒv; əv]['kæmbrɪk] ,

of	cambric	,
的	麻纱	,

当她把领口稍微收紧一些，并系上一小块细棉布后，

[wɪtʃ] [və'dʒɪniə] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , - [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

which	Virginia	brought	her	,	kerchiefwise	about	her	neck	,
哪个	弗吉尼亚州	带来	她	,	-	关于	她	脖子	,

弗吉尼亚把那条手帕系在她的脖子上，带给了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌsɪndə'relə] [huː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l][ə'taɪə(r)][tuː; tə]

she	looked	like	a	charming	Cinderella	who	had	resumed	her	humble	attire	to
她	看起来	喜欢	一个	迷人	灰姑娘	WHO	有	恢复	她	谦逊的	服装	到

[pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [prɪns] .

please	her	Prince	.
请	她	王子	.

她看起来像一位迷人的灰姑娘，为了取悦王子，重新穿上了朴素的服装。

['mɛriz] [θrəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [test] [ɒv; əv] ['leɪsləs] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

Mary's	throat	,	however	,	could	not	stand	the	severe	test	of	laceless	exposure	.
玛丽的	喉	,	然而	,	可以	不是	站立	这	严重	测试	的	无鞋带	接触	.

然而，玛丽的喉咙却经不起无鞋带暴露带来的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['slendə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] .

It	was	too	slender	and	long	.
它	曾是	也	苗条	和	长的	.

它太细长了。

[weə(r)] [vər'dʒɪnjəz] ['mæsɪv] [-]

Where	Virginia's	massive	[	167	]
在哪里	弗吉尼亚州的	大量的	[	-	]

弗吉尼亚州的庞大[167]

['kɒləm] [ɒv; əv] [kriːm] - [hjuːd] [fleʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] [wɪð]

column	of	cream	-	hued	flesh	rose	from	the	clasp	of	such	a	kerchief	with
柱子	的	奶油	-	有色	肉	玫瑰	从	这	搭扣	的	这样的	一个	头巾	和

['ɪnfɪnət] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['mɪθɪkl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ˌæmə'zəʊnjən] ['wɒrɪəz] ,

infinite	suggestions	of	mythical	forests	and	Amazonian	warriors	,
无限	建议	的	神话	森林	和	亚马逊	战士	,

一团乳白色的肉体从这样一条手帕的搭扣中升起，让人不禁联想起神话般的森林和亚马逊女战士。

[mɪs] ['ɛrəl] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] “ ['skrægi] .

Miss	Erroll	announced	that	she	looked	“	scraggy	.
错过	埃罗尔	宣布	那	她	看起来	“	瘦弱的	.

埃罗尔小姐宣布她看起来“憔悴不堪”。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [wɪð] [ɪts] ['bʌk(ə)l] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['peb(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" She took up the bit of black velvet with its buckle of Scotch pebbles which she
" 她 采取 向上 这 少量 的 黑色的 天鹅绒 和 它是 扣上 的 苏格兰威士忌 鹅卵石 哪个 她
[hæd; həd] [wɔːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .
had worn about her throat when she arrived .
有 磨损 关于 她 喉 什么时候 她 到达的 .

她拿起那块黑色天鹅绒，上面有苏格兰鹅卵石扣，那是她到达目的地时戴在脖子上的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wet] [stʌf] [left] [dɑːk] [steɪnz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]
But the wet stuff left dark stains on her fingers , and had assumed a
但 这 湿的 东西 左边 黑暗的 污渍 在 她 手指 , 和 有 假定 一个
['kɒtənɪ] , [læk] - ['lʌstə(r)] [hjuː] .
cottony , lack - lustre hue .
棉絮状的 , 缺少 - 光泽 色调 .

但湿漉漉的东西在她手指上留下了深色污渍，并且呈现出棉絮般的暗淡色调。

" [ɪf] ['əʊnli] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['velvɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [θrəʊt] !
" If only I had a bit of velvet to go about my throat !
" 如果 仅有的 我 有 一个 少量 的 天鹅绒 到 去 关于 我的 喉 !

"要是我的喉咙上能长点天鹅绒就好了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'gretfəli] .
" she said , regretfully .
" 她 说 , 遗憾的是 .

她遗憾地说。

" [ai] [kænt] [gəʊ] [daʊn] [ðɪs] [wei] — [aɪm] [səʊ] [ɪn'diːsntli] [θɪn] !
" I can't go down this way — I'm so indecently thin !
" 我 不能 去 向下 这 方式 — 我是 所以 不雅的 薄的 !

"我不能往这边走——我瘦得不雅！"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
" She laughed a little and sat down as in despair .
" 她 笑了 一个 小的 和 卫星 向下 作为 在 绝望 .

她轻笑了一声，然后绝望地坐了下来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [liːpt] [hɒt] [ɪn] [vər'dʒɪnjəz] [brest] .
A sudden thought leaped hot in Virginia's breast .
一个 突然 想法 跳跃 热的 在 弗吉尼亚州的 胸部 .

一个念头突然在弗吉尼亚的胸口猛烈跳动。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['velvɪt] ?
A bit of velvet ?
一个 少量 的 天鹅绒 ?

一点天鹅绒?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['velvɪt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [wɒz; wəz] .
She had no velvet of any kind , but she knew where a piece was .
她 有 不 天鹅绒 的 任何 种类 , 但 她 知道 在哪里 一个 片 曾是 .

她没有任何天鹅绒制品，但她知道哪里能找到一块。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [dɑːk] - [bluː] ['velvɪt] ['rɪbən] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [mɪs] ['erəl] ['wɒntɪd] .
A bit of dark - blue velvet ribbon , just such a bit as Miss Erroll wanted .
一个 少量 的 黑暗的 - 蓝色的 天鹅绒 丝带 , 只是 这样的 一个 少量 作为 错过 埃罗尔 通缉 .

一小段深蓝色丝绒缎带，正是埃罗尔小姐想要的那种大小。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [luːp] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [sliːv] ,
True , it had been used to loop a baby's sleeve ,
真的 , 它 有 到过 用过的 到 环形 一个 婴儿的 袖子 ,

没错，它曾被用来勾住婴儿的袖子。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðæt] ['slendə(r)] [θrəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [məʊst] ['æmpli] . [-]

but	around	that	slender	throat	it	would	reach	most	amply	.	[	168	]
但	大约	那	苗条	喉	它	会	抵达	最多	充足的	.	[	-	]

但是，它却能很好地贴合那纤细的喉咙。[168]

“ [aɪ] — [kɪn] — [get] — [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː'self] ['seɪɪŋ] .

“	I	—	kin	—	get	—	you	a	piece	,	”	she	heard	herself	saying	.
”	我	—	亲属	—	得到	—	你	一个	片	,	”	她	听到	她自己	说	.

“我——能——给你——弄——一块，”她听到自己这样说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

Her	voice	sounded	strange	and	disembodied	to	herself	,
她	嗓音	听起来	奇怪的	和	无形的	到	她自己	,

她自己都觉得她的声音听起来很奇怪，像是来自另一个世界。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] .

as	though	it	did	not	issue	from	her	own	lips	.
作为	尽管	它	做过	不是	问题	从	她	自己的	嘴唇	.

仿佛这些话并非出自她自己的口中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mʌst; məst] [stɑːt] [ʌp] [wɪð] ['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	thought	that	she	to	whom	she	spoke	must	start	up	with	horror	for	the
她	想法	那	她	到	谁	她	辐	必须	开始	向上	和	恐怖	为了	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

她认为，和她说话的那个人一定会对这种变化感到惊恐。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] ['blændli] , ['swiːtli] , [wɪð] [ðæt] [feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ]

But	no	,	she	only	smiled	blandly	,	sweetly	,	with	that	faint	suggestion	of	patronage
但	不	,	她	仅有的	微笑	平淡地	,	甜蜜地	,	和	那	头晕的	建议	的	赞助

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [pə'septəb(ə)l] ,

which	was	as	perceptible	,
哪个	曾是	作为	可感知的	,

但她并没有，只是淡淡地、甜美地笑了笑，带着一丝不易察觉的居高临下的意味。

[ðəʊ] [nɒt][æz; əz]['pælətəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)][ɪn] ['ɒrɪndʒ] ['mɑːməleɪd] .

though	not	as	palatable	,	as	the	dash	of	bitter	in	orange	marmalade	.
尽管	不是	作为	可口的	,	作为	这	短跑	的	苦的	在	橙子	果酱	.

虽然不如橙子果酱中那一点点苦味那么美味。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] !

“	Thank	you	so	much	!
”	感谢	你	所以	很多	!

“太感谢了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kwaɪt] [suːt] [maɪ'self] [ðen] .

“	I	shall	quite	suit	myself	then	.
”	我	将	相当	套装	我	然后	.

“那我就心满意足了。”

” [və'dʒɪniə] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] , [æz; əz][ten] [deɪz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi]

”	Virginia	took	a	candle	and	went	up	into	the	attic	,	as	ten	days	ago	she
”	弗吉尼亚州	采取	一个	蜡烛	和	去	向上	进入	这	阁楼	,	作为	十	天	前	她

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

“弗吉尼亚拿着一支蜡烛，像十天前那样，上了阁楼。”

[ðə; ði][dæmp] ,

The	damp	,
这	潮湿	,

潮湿的，

['dʌsti] [smel] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['meməri] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɜ:fju:m]

dusty	smell	brought	back	to	her	that	terrible	memory	as	only	a	perfume
尘土飞扬	闻	带来	后退	到	她	那	糟糕的	记忆	作为	仅有的	一个	香水

[kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][pɑ:st] .

can	recall	the	past	.
能	记起	这	过去的	.

灰尘的气味唤起了她那段可怕的回忆，就像香水能唤起往事一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] [θrɔb] ['evə(r)] [hɔtə] [ænd; ənd]['fɪəsə(r)] .

Her	veins	throbbed	ever	hotter	and	fiercer	.
她	静脉	悸动	曾经	更热	和	更凶猛	.

她的血管搏动得越来越剧烈，越来越滚烫。

[hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] .

Her	time	was	come	.
她	时间	曾是	来	.

她的时代结束了。

[rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

Revenge	was	in	her	hands	.
复仇	曾是	在	她	双手	.

复仇的主动权掌握在她手中。

[wɒt] ['fi:və(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['vɪrələnt] , [mɔ:(r)] ['dedli] ,

What	fever	could	be	more	virulent	,	more	deadly	,
什么	发烧	可以	是	更多的	剧毒的	,	更多的	致命	,

还有什么发烧比这更厉害、更致命呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fi:və(r)] [ðæt] [dɑ:k] - [heəd] [gɜ:l][hæd; həd][set]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [-]

than	the	fever	that	dark	-	haired	girl	had	set	raging	in	her	[	169	]
比	这	发烧	那	黑暗的	-	头发	女孩	有	放	愤怒	在	她	[	-	]

比那个黑发女孩在她心中燃起的狂热还要强烈[169]

[veɪns] ?

veins	?
静脉	?

静脉?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɜ:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] ['əʊnli][lɑ:st] [naɪt] [tu:; tə] [ɑ:nt] - [aʊt] [ɒv; əv]

What	was	the	verse	that	she	had	read	only	last	night	to	Aunt	Tishy	out	of
什么	曾是	这	诗	那	她	有	读	仅有的	最后的	夜晚	到	阿姨	-	出去	的

[wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['ni:gres] [kɔ:ld] " [di:]['həʊli] [wʊd] ?

what	the	old	negress	called	"	de	Holy	Wud	?
什么	这	老的	黑人女性	称为	"	德	圣	会	?

她昨晚读给蒂希阿姨听的那首诗是什么？那首诗出自那位老黑人妇人所说的"圣洁的伍德"。

" [æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [tu:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tu:θ] .

"	An	eye	for	an	eye	,	a	tooth	for	a	tooth	.
"	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	,	一个	齿	为了	一个	齿	.

以眼还眼，以牙还牙。

[dʒəʊ] [skɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [spi:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Joe	Scott	was	not	the	only	person	she	had	ever	heard	speak	of	such	a	thing
乔	斯科特	曾是	不是	这	仅有的	人	她	有	曾经	听到	说话	的	这样的	一个	事物

.

.
.

乔·斯科特并不是她唯一听过谈论这类事情的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɪmpli] [sɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

It	had	simply	served	to	recall	it	to	her	mind	.
它	有	简单地	服务	到	记起	它	到	她	头脑	.

这只是让她想起了这件事。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [dʒəʊ] [skɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ruːd] [ə'baʊt]

She	had	never	liked	Joe	Scott	before	,	and	she	had	been	very	rude	about
她	有	绝不	喜欢	乔	斯科特	前	,	和	她	有	到过	非常	粗鲁的	关于

[ðəʊz] ['dʒɒni] - [dʒʌmp] - [ˌjuː piː 'es] .

those	johnny	-	jump	-	ups	.
那些	约翰尼	-	跳	-	UPS	.

她以前就不喜欢乔·斯科特，而且对那些约翰尼·乔尼·斯科特非常粗鲁。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] !

Poor	Joe	!
贫穷的	乔	!

可怜的乔!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θæŋk] [hɪm] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʃiː; ʃi] [nju:] [haʊ] [wen] [nekst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

She	would	thank	him	the	very	best	she	knew	how	when	next	she	saw	him	.
她	会	感谢	他	这	非常	最好的	她	知道	如何	什么时候	下一个	她	锯	他	.

下次见到他时，她会用自己所能想到的最好的方式感谢他。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] !

Poor	Joe	!
贫穷的	乔	!

可怜的乔!

[gʊd] [dʒəʊ] !

good	Joe	!
好的	乔	!

好乔!

[dɪə(r)][dʒəʊ] !

dear	Joe	!
亲爱的	乔	!

亲爱的乔!

[jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['prɪti] [ˌbæsɪ'net] ['kreɪd(ə)l] , [wɪð] [ɪts] ['feɪdɪd] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk]

Yes	,	there	it	was	,	the	pretty	bassinet	cradle	,	with	its	faded	blue	and	pink
是的	,	那里	它	曾是	,	这	漂亮的	婴儿床	摇篮	,	和	它是	褪色	蓝色的	和	粉色的

['rɪbənz] .

ribbons	.
丝带	.

是的，它就在那里，漂亮的婴儿摇篮，上面系着褪色的蓝色和粉色丝带。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['beɪbi][hæd; həd][daɪd] [fʊl] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

That	little	English	baby	had	died	full	four	years	ago	.
那	小的	英语	婴儿	有	死亡	满的	四	年	前	.

那个英国小婴儿四年前就去世了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She walked towards it ,
她 步行 向 它 ,

她朝它走去，

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪð] [wʌn] [skuːp] [hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði]
shielding the candle with one scooped hand from the playful assaults of the
屏蔽 这 蜡烛 和 一 抢先报道 手 从 这 顽皮的 袭击 的 这
[naɪt] [wɪnd] .
night wind .
夜晚 风 .

用一只手托住蜡烛，抵挡夜风的轻拂。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [stʊd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][heə(r)] - ['kʌvəd] [tʃest] .
The cradle stood just in front of an old hair - covered chest .
这 摇篮 站立 只是 在 正面 的 一个 老的 头发 - 涵盖 胸部 .

摇篮就立在一个长满毛发的旧箱子前面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ə'pɒn]
As she neared it , a consciousness of eyes regarding her came upon
作为 她 接近 它 , 一个 意识 的 眼睛 关于 她 来了 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当她走近时，她意识到有人在注视着她。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
there they were .
那里 他们 是 .

他们就在那里。

[ə; eɪ][ræt] , ['pærəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [-]
A rat , paralyzed for the moment [170]
一个 鼠 , 瘫痪 为了 这 片刻 [-]

一只老鼠，暂时瘫痪了[170]

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] , [hæd; həd] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃest] ,
by the sudden light , had paused on the edge of the old chest ,
经过 这 突然 光 , 有 暂停 在 这 边缘 的 这 老的 胸部 ,

被突如其来的光线照亮，他停在了旧箱子的边缘。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [prə'truːdɪŋ] , ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] .
and fixed her with his little , protruding , evil - looking eyes .
和 固定的 她 和 他的 小的 , 突出 , 邪恶的 - 寻找 眼睛 .

他用那双小小的、凸出的、看起来很邪恶的眼睛盯着她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [spæz'mɒdɪk] , ['terɪfaɪd] ['muːvmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt]
She made a spasmodic , terrified movement with her hand , and he leaped
她 制成 一个 痉挛性的 , 恐惧 移动 和 她 手 , 和 他 跳跃
[daʊn] , [hɪz; ɪz] [sliːk] ,
down , his sleek ,
向下 , 他的 光滑 ,

她惊恐地抽搐了一下，挥了挥手，他便纵身跃下，身形矫健，

[taɪt] - [skɪnd] ['bɒdi] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [ˌʌn'seivəri]

tight	-	skinned	body	striking	the	floor	with	a	repulsive	sound	as	of	unsavorily
紧的	-	去皮	身体	引人注目	这	地面	和	一个	丑恶	声音	作为	的	令人不快的

['nəːtʃəd] ['kɔːpjələns] .

nurtured	corpulence	.
培育	肥胖	.

皮肤紧绷的身体重重地摔在地上，发出令人作呕的声音，仿佛是某种令人不快的肥胖所致。

[ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [ˌʌnkən'trəʊləbl] [fɪt] [ɒv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .

The	girl	turned	with	a	strong	,	uncontrollable	fit	of	shivering	towards	the	cradle	.
这	女孩	转向	和	一个	强的	,	不可控的	合身	的	瑟瑟发抖	向	这	摇篮	.

女孩浑身颤抖，无法控制地转向摇篮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] ,

It	was	rocking	slowly	back	and	forth	in	the	uncertain	light	,
它	曾是	摇滚	缓慢地	后退	和	前进	在	这	不确定	光	,

在昏暗的光线下，它缓缓地来回摇晃。

[ɪts] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] ['flʌtərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] ['geɪətɪ] .

its	pink	and	blue	ribbons	fluttering	with	a	ghostly	and	ill	-	timed	gayety	.
它是	粉色的	和	蓝色的	丝带	飘动	和	一个	幽灵般的	和	患病的	-	定时	同性恋	.

它的粉色和蓝色丝带飘动着，带着一种幽灵般不合时宜的欢快。

[ə; eɪ] [kraɪ] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [grɪpt] [lɪps] ,

A	cry	almost	broke	from	between	her	gripped	lips	,
一个	哭	几乎	打破	从	之间	她	紧握	嘴唇	,

她紧抿的嘴唇间几乎迸发出一声哭喊，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [ræt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['məʊʃn] [wen]

but	she	remembered	suddenly	that	the	rat	must	have	set	it	in	motion	when
但	她	记得	突然	那	这	鼠	必须	有	放	它	在	运动	什么时候

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] .

he	leaped	from	the	top	of	the	chest	.
他	跳跃	从	这	顶部	的	这	胸部	.

但她突然想起，一定是老鼠从箱子顶上跳下来的时候启动了它。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Setting	the	candle	on	the	floor	beside	her	,
环境	这	蜡烛	在	这	地面	旁	她	,

她把蜡烛放在身旁的地板上，

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]

she	stooped	over	and	began	lifting	out	the	little	sheets	and	blankets	and
她	弯腰	超过	和	开始	举重	出去	这	小的	纸张	和	毯子	和

['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [sɪlk] .

bundles	of	linen	and	silk	.
捆绑	的	亚麻布	和	丝绸	.

她弯下腰，开始把小床单、毯子和成捆的亚麻布和丝绸拿出来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːb] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] [dʒ'ɑːd]

One	of	those	sudden	noises	which	disturb	sleep	at	night	in	an	old	house	jarred
一	的	那些	突然	噪音	哪个	打扰	睡觉	在	夜晚	在	一个	老的	房子	罐装

[θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

through	the	room	.
通过	这	房间	.

夜里，老房子里那种令人难以入眠的突如其来的巨响响彻房间。

[ʃiː; ʃi] [stʌft] [ðə; ði] [θɪŋz] ['heɪstɪli] [bæk] [-]

She	stuffed	the	things	hastily	back	[	171	]
她	填充	这	事物	草草	后退	[	-	]

她匆匆地把东西塞了回去[171]

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	looked	behind	her	.
和	看起来	在后面	她	.

她回头看了一眼。

['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .

Nothing	there	.
没有什么	那里	.

那里什么也没有。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [blæk] ,

But	as	her	glance	went	round	the	room	she	saw	before	her	,	black	,
但	作为	她	瞥一眼	去	圆形的	这	房间	她	锯	前	她	,	黑色的	,

[ə'sɜːtɪv] , ['mɒnstrəs] ,

assertive	,	monstrous	,
自信	,	滔天	,

但当她的目光扫过房间时，她看到眼前出现了一个黑色、咄咄逼人、可怕的东西，

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kreɪd(ə)l] , [kɑːst][baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːl]

the	likeness	of	a	huge	cradle	,	cast	by	the	candle	against	the	whitewashed	wall
这	相似	的	一个	巨大的	摇篮	,	投掷	经过	这	蜡烛	反对	这	粉刷过的	墙

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] .

of	the	garret	.
的	这	阁楼	.

蜡烛的光芒投射在阁楼粉刷过的墙壁上，形成一个巨大的摇篮的影子。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['leɪbərɪŋ] , ['hevi] [θʌd] .

Her	heart	beat	with	laboring	,	heavy	thuds	.
她	心	打	和	劳动	,	重的	砰砰声	.

她的心脏跳动得沉重而急促。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [blæk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

If	it	were	not	quite	so	black	,	she	thought	,
如果	它	是	不是	相当	所以	黑色的	,	她	想法	,

她心想，如果它没那么黑的话。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [mɔː(r)][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['kreɪd(ə)l] ;

or	if	it	had	only	been	more	the	size	of	the	real	cradle	;
或者	如果	它	有	仅有的	到过	更多的	这	尺寸	的	这	真实的	摇篮	;

或者如果它能更像真正的摇篮就好了；

[bʌt; bət][ɪts][vɑːst] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] - [ruːft] [ruːm] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm]

but	its	vast	presence	in	the	low	-	roofed	room	seemed	like	the	presence	of	some
但	它是	广阔的	在场	在	这	低的	-	有顶棚	房间	似乎	喜欢	这	在场	的	一些

[prɪ'zaɪdɪŋ] [feɪt] .

presiding	fate	.
主持	命运	.

但它在低矮的房间里庞大的存在感，仿佛是某种主宰命运的象征。

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] , [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

She	tore	away	her	look	from	it	by	sheer	force	of	will	,	found	what	she
她	撕裂	离开	她	看	从	它	经过	透明	力量	的	将要	,	成立	什么	她

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

她凭借着强大的意志力将目光从上面移开，找到了自己想要的东西。

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

caught	up	the	candle	,	and	rushed	headlong	from	the	room	.
捕捉	向上	这	蜡烛	,	和	匆忙	一头扎	从	这	房间	.

他抓起蜡烛，飞快地冲出了房间。

[mɪs] ['ɛrəl] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [smaɪl] .

Miss	Erroll	received	her	with	the	same	sweet	smile	.
错过	埃罗尔	已收到	她	和	这	相同的	甜的	微笑	.

埃罗尔小姐用同样的甜美笑容接待了她。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [lɒŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	You	were	pretty	long	,	”	she	said	.
”	你	是	漂亮的	长的	,	”	她	说	.

“你个子挺高的，”她说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”

“	I'm	afraid	I've	given	you	a	lot	of	trouble	.	”
”	我是	害怕的	我已经	给定	你	一个	很多	的	麻烦	.	”

“恐怕我给你添了不少麻烦。”

“ [nəʊ] , [nʌn] , ” [sed] [və'dʒɪniə] .

“	No	,	none	,	”	said	Virginia	.
”	不	,	没有任何	,	”	说	弗吉尼亚州	.

“不，一个也没有，”弗吉尼亚说。

[ʃi:; ʃi] [klɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] .

She	cleared	her	throat	and	repeated	the	words	.
她	已清除	她	喉	和	重复	这	字	.

她清了清嗓子，重复了一遍那些话。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æt; ət] [fɜ:st] ,

They	were	indistinct	at	first	,
他们	是	模糊	在	第一的	,

起初它们并不清晰，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

because	of	the	dryness	of	her	tongue	and	the	roof	of	her	mouth	.
因为	的	这	干燥	的	她	舌头	和	这	屋顶	的	她	嘴	.

因为她的舌头和上颚干燥。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] [hɒt] , ['mu:vlɪs] [-]

She	watched	with	hot	,	moveless	[	172	]
她	观看	和	热的	,	不动	[	-	]

她一动不动地、热切地看着[172]

[aɪz] [ðə; ði] [slɪm] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɛrəl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [krɪmpt] [ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] ['velvɪt] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

eyes	the	slim	fingers	of	Miss	Erroll	as	she	first	crimped	the	curling	bit	of	velvet	between	her	fingers	,
眼睛	这	苗条的	手指	的	错过	埃罗尔	作为	她	第一的	压接	这	冰壶	少量	的	天鹅绒	之间	她	手指	,

目光落在埃罗尔小姐纤细的手指上，她正用手指轻轻捏着那卷曲的天鹅绒。

[wɪð] [ə; eɪ] [deft] , ['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [fɔ:st] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌk(ə)l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

with	a	deft	,	almost	imperceptible	movement	,	and	forced	the	teeth	of	her	little	buckle	through	it	.
和	一个	麻利	,	几乎	难以察觉的	移动	,	和	强制	这	牙齿	的	她	小的	扣上	通过	它	.

她动作轻巧，几乎难以察觉，便将她的小皮带扣的齿穿过了它。

“ [haʊ] [dæmp] [ˌaɪ 'ti:] [smelz] !

“	How	damp	it	smells	!
”	如何	潮湿	它	气味	!

“闻起来好潮湿啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ;
" she said , as she lifted it to her throat to put it on ;
" 她 说 , 作为 她 抬起 它 到 她 喉 到 放 它 在 ;

"她说着，把它举到喉咙处戴上；

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stʌft] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm][əʊld]['ætɪk] .
" just as if it had been stuffed away in some old attic .
" 只是 作为 如果 它 有 到过 填充 离开 在 一些 老的 阁楼 .

"就好像它一直被塞在某个老旧的阁楼里一样。"

" [vər'dʒɪnjəz] [niːz] [smәʊt] [tə'geðə(r)] .
" Virginia's knees smote together .
" 弗吉尼亚州的 膝盖 猛击 一起 .

弗吉尼亚的双膝撞在了一起。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['stedi] [hɜː'self] , [ænd; ənd][sæŋk] ['hevɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] . "
She put out her hand to steady herself , and sank heavily into a chair . "
她 放 出去 她 手 到 稳定的 她自己 , 和 沉没 重度 进入 一个 椅子 . "

她伸出手稳住身子，沉重地陷进椅子里。

- [teɪnt] ['nʌθɪn] - — - [teɪnt] ['nʌθɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rʌfli] , [æz; əz]['meəri][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
' Taint nuthin ' — ' tain't nuthin ' , " she said , roughly , as Mary ran to her
- 污点 什么也没有 - — - 污点 什么也没有 - , " 她 说 , 大致 , 作为 玛丽 跑 到 她
[saɪd] .
side .
边 .

"什么事都没有——什么事都没有，"她粗声粗气地说，玛丽跑到她身边。

" [aɪm]['betə(r)][dʒes][səʊ] .
" I'm better jess so .
" 我是 更好的 杰西 所以 .

"我比杰西好多了。"

[dɒn] - [tek] [ˌem 'iː] , [pliːz] .
Don ' tech me , please .
大学教师 - 技术 我 , 请 .

请不要跟我讲技术。

[æn; ən] - [pliːz] [tɜː] [skjuːz] [ˌem 'iː] .
An ' please ter scuse me .
一个 - 请 特尔 借口 我 .

请原谅我。

[ai] - [beə(r)][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tek] [ˌem 'iː] [wen] — [wen] [aɪm] [laɪk] [ðɪs] .
I kyarn ' bear no one to tech me when — when I'm like this .
我 基亚恩 - 熊 不 一 到 技术 我 什么时候 — 什么时候 我是 喜欢 这 .

我无人可以教我——当我这样的时候。

" [ə'læs] ! [ə'læs] !
" Alas ! alas !
" 唉 ! 唉 !

"唉！唉！"

[və'dʒɪniə] , [wen] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] " [laɪk] [ðɪs] " [bɪ'fɔː(r)] ,
Virginia , when were you ever " like this " before ,
弗吉尼亚州 , 什么时候 是 你 曾经 " 喜欢 这 " 前 ,

弗吉尼亚，你以前什么时候"像这样"过?

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd]

in	the	whole	course	of	your	seventeen	years	of	strength	and	health	and
在	这	所有的	课程	的	你的	十七	年	的	力量	和	健康	和

['plæsɪd] , [ɪf] ['bəʊvaɪn] , [kən'tentmənt] ?

placid	,	if	bovine	,	contentment	?
平静	,	如果	牛	,	满意	?

在你十七年强壮、健康、平静（即便有些像牛一样）的满足生活中，究竟发生了什么?

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	dinner	,	thanks	to	Virginia	,	was	a	success	.
这	晚餐	,	谢谢	到	弗吉尼亚州	,	曾是	一个	成功	.

多亏了弗吉尼亚，晚宴非常成功。

[roʊdənz] [waɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] . [-]

Roden's	wines	were	excellent	.	[	173	]
罗登	葡萄酒	是	出色的	.	[	-	]

罗登的葡萄酒品质极佳。[173]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [və'dʒɪniə] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	were	going	to	ask	Virginia	to	sing	for	them	.
他们	是	去	到	问	弗吉尼亚州	到	唱歌	为了	他们	.

他们原本打算请弗吉尼亚为他们唱歌。

['roʊdən] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

Roden	said	he	thought	it	would	please	her	so	much	.
罗登	说	他	想法	它	会	请	她	所以	很多	.

罗登说他觉得这会让她非常高兴。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪsɪz] . ['ɛrəl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] ['wɔndə]

After	dinner	Mrs	.	Erroll	sat	down	to	the	piano	,	and	the	sweethearts	wandered
后	晚餐	太太	.	埃罗尔	卫星	向下	到	这	钢琴	,	和	这	甜心们	漫步

[ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] “ ['griːnhaʊs] ,

off	into	the	“	greenhouse	,
离开	进入	这	”	温室	,

晚饭后，埃罗尔太太坐在钢琴前，这对恋人则漫步走进了“温室”。

” ['liːvɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

”	leaving	open	the	door	between	the	rooms	.
”	离开	打开	这	门	之间	这	房间	.

房间之间的门敞开着。

[ə; eɪ] ['rɒmbɔɪd] [ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] [laɪt] [frɒm; fræm][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [fel]

A	rhomboid	of	pale	yellow	light	from	the	candles	on	the	dinner	-	table	fell
一个	菱形	的	苍白	黄色的	光	从	这	蜡烛	在	这	晚餐	-	桌子	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ,

into	the	narrow	,
进入	这	狭窄的	,

餐桌上蜡烛射出的淡黄色菱形光晕落入狭窄的.....

['flaʊə(r)] - ['kraʊdɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dʒə'reɪniəm] - [liːvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒft] [dɪ'stɪŋktnəs]

flower	-	crowded	corridor	,	touching	the	great	geranium	-	leaves	into	a	soft	distinctness
花	-	挤	走廊	,	接触	这	伟大的	天竺葵	-	树叶	进入	一个	柔软的	明显

,

,

,

繁花似锦的走廊，将巨大的天竺葵叶片柔和地映衬得清晰可见。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [fleɪm] - ['kʌləd] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [pv; əv]

and	showing	here	and	there	the	flame	-	colored	and	snow	-	white	glomes	of
和	显示	这里	和	那里	这	火焰	-	有色	和	雪	-	白色的	球囊	的

['blɒsəm] .

blossom	.
开花	.

不时可见火焰色和雪白色交织的花团锦簇。

['roʊdən] , [aʊt][pv; əv] [saɪt] [pv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛrəl] ,

Roden	,	out	of	sight	of	Mrs	.	Erroll	,
罗登	,	出去	的	视线	的	太太	.	埃罗尔	,

罗登，离开了埃罗尔太太的视线范围，

[hæd; həd] ['streɪtˌweɪ] [pʊt][æn; ən][ɑ:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [weɪst] [pv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ,

had	straightway	put	an	arm	about	the	supple	waist	of	his	betrothed	,
有	立刻	放	一个	手臂	关于	这	柔软	腰部	的	他的	未婚妻	,

他立刻将一只胳膊搭在未婚妻柔软的腰间，

[ænd; ənd][wʌn][pv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [kɜ:rlz] [wɪð] [ə; eɪ]

and	one	of	her	hands	had	found	its	way	to	his	short	curls	with	a
和	一	的	她	双手	有	成立	它是	方式	到	他的	短的	卷发	和	一个

['mu:vmənt] [æz; əz][pv; əv] [lɒŋ] ['hæbɪt] .

movement	as	of	long	habit	.
移动	作为	的	长的	习惯	.

她的一只手自然而然地抚上了他短短的卷发，动作仿佛早已习以为常。

[æz; əz][ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'jɒnd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ʃi:n] [pv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

As	the	slanting	light	from	the	room	beyond	caught	the	sheen	of	her
作为	这	斜	光	从	这	房间	超过	捕捉	这	光泽	的	她

['delɪkət] [θrəʊt] [ə'bʌv] [ɪts] ['velvɪt] ['rɪbən] ,

delicate	throat	above	its	velvet	ribbon	,
精美的	喉	多于	它是	天鹅绒	丝带	,

透过房间斜射进来的光线，映照出她纤细的脖颈上天鹅绒丝带的光泽。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prest] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪt]

he	bent	his	head	and	pressed	down	his	lips	upon	it	and	upon	the	bit
他	弯曲	他的	头	和	按下	向下	他的	嘴唇	之上	它	和	之上	这	少量

[pv; əv] ['velvɪt] .

of	velvet	.
的	天鹅绒	.

他低下头，把嘴唇贴在上面，也贴在那块天鹅绒上。

[və'dʒɪniə] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɔ:(r)] [fri:k] [pv; əv] [feɪt] , [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]

Virginia	,	by	some	strange	coincidence	or	freak	of	fate	,	was	at	this	moment
弗吉尼亚州	,	经过	一些	奇怪的	巧合	或者	怪物	的	命运	,	曾是	在	这	片刻

['krɒsɪŋ] [-]

crossing	[	174	]
过境	[	-	]

弗吉尼亚此时正巧经过[174]

[ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['mæstɪf] [pʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] .

the	lawn	to	put	the	mastiff	pup	into	his	kennel	.
这	草地	到	放	这	獒	小狗	进入	他的	狗窝	.

把獒犬幼崽放到草坪上的犬舍里。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

Attracted	by	the	unusual	light	in	the	greenhouse	,	she	looked	up	.
吸引	经过	这	异常	光	在	这	温室	,	她	看起来	向上	.

她被温室里不寻常的光线吸引，抬头望去。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['roʊdən][æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['swi:tˌhɑ:rts] [θrəʊt] .

Looking	up	,	she	saw	Roden	as	he	stooped	and	kissed	his	sweetheart's	throat	.
寻找	向上	,	她	锯	罗登	作为	他	弯腰	和	亲吻	他的	甜心的	喉	.

她抬头望去，只见罗登弯下腰，吻了吻他爱人的喉咙。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪəs] ['brəʊkən][kraɪ] , [laɪk] [æn; ən] ['æŋgəd] [bi:st] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ,

She	gave	a	fierce	broken	cry	,	like	an	angered	beast	,	and	turning	,
她	给予	一个	凶猛的	破碎的	哭	,	喜欢	一个	愤怒	兽	,	和	转弯	,

她发出了一声凄厉的哭喊，如同愤怒的野兽，然后转身，

[ræn] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] .

ran	with	all	her	might	into	the	house	.
跑	和	全部	她	可能	进入	这	房子	.

她拼尽全力跑进了房子。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['ɛrəl] , ['sʌmənɪŋ] [ʌp] ['mju:zɪk(ə)l] [gəʊsts] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] -

Poor	Mrs	.	Erroll	,	summoning	up	musical	ghosts	from	her	maidenhood's
贫穷的	太太	.	埃罗尔	,	召唤	向上	音乐	鬼魂	从	她	-

[ˌrɛpər'twɑ:r] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld][pi'ænəʊ] ,

répertoire	on	the	old	piano	,
曲目	在	这	老的	钢琴	,

可怜的埃罗尔太太，在老钢琴上唤起她少女时代音乐曲目的幽灵。

[θɔ:t] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [roʊdənz] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [gɒn] [mæd][ænd; ənd] ['gæləp] [θru:] [ðə; ðɪ]

thought	that	one	of	Roden's	horses	had	gone	mad	and	galloped	through	the
想法	那	一	的	罗登	马匹	有	已消失	疯狂的	和	疾驰	通过	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

他以为罗登的一匹马疯了，冲进了房间。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mi:n] [taɪm] [və'dʒɪniə] , ['pæntɪŋ] , ['wɜ:dləs] , [si:zd] ['meəri] [wɪð] [wʌn] [strɒŋ] [hænd] ,

In	the	mean	time	Virginia	,	panting	,	wordless	,	seized	Mary	with	one	strong	hand	,
在	这	意思是	时间	弗吉尼亚州	,	喘息	,	无言	,	查获	玛丽	和	一	强的	手	,

与此同时，弗吉尼亚气喘吁吁，一言不发，用一只强有力的手抓住了玛丽。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['velvɪt] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

and	with	the	other	tore	off	the	velvet	from	about	her	neck	.
和	和	这	其他	撕裂	离开	这	天鹅绒	从	关于	她	脖子	.

另一只手撕掉了她脖子上的天鹅绒。

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪv] [ri:d] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['peɪzn] ; [aɪ][dʒes] [rɪ'membəd] .

“	I	—	I	—	I've	read	as	how	it	was	pizen	;	I	jess	remembered	.
“	我	—	我	—	我已经	读	作为	如何	它	曾是	皮曾	;	我	杰西	记得	.

“我——我——我读过，就像是pizen一样；我刚刚还记得。

[hɪrz] [jəʊ] - ['bʌk(ə)l] .

Here's	yo	'	buckle	.
这里是	哟	-	扣上	.

这是你的皮带扣。

” [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['mædli] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fliŋ] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][beə(r)][flɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

”	She	rushed	madly	out	again	,	and	flinging	herself	upon	the	bare	floor	of	her
”	她	匆忙	疯狂地	出去	再次	,	和	投掷	她自己	之上	这	裸	地面	的	她

['lɪt(ə)l] ['bedru:m] ,

little	bedroom	,
小的	卧室	,

她又疯狂地冲了出去，扑倒在她那间小卧室光秃秃的地板上。

[biːt] [ðə; ði] [hɑːd] [bɔːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [drægd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['luːs(ə)nd] [heə(r)] .

beat	the	hard	boards	with	her	hand	and	dragged	at	her	loosened	hair	.
打	这	难的	板	和	她	手	和	拖拽	在	她	松动	头发	.

[-]
[175]
[-]

她用手拍打着坚硬的木板，拽着松散的头发。[175]

[sevn] .

VII .
七 .

七、

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huː] [hæθ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'lɔːŋɛθ] ['vendʒəns] .

There	is	One	who	hath	said	that	to	Him	belongeth	vengeance	.
那里	是	一	WHO	有	说	那	到	他	属于	复仇	.

有一位曾说过，报应属于他。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [teɪk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [grɑːsp][ðə; ði] ['dʒævlɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

When	His	creatures	take	into	their	incapable	grasp	the	javelins	of	His	wrath	it	is
什么时候	他的	生物	拿	进入	他们的	无法	抓牢	这	标枪	的	他的	愤怒	它	是

['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [æz; əz] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd] ['beɪlf(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [wen] [jʌŋ] ,

generally	with	as	impotent	and	baleful	a	result	as	when	young	Phaëton	,
一般来说	和	作为	阳痿	和	有害的	一个	结果	作为	什么时候	年轻的	法厄同	,

当祂的造物无力地抓住祂愤怒的标枪时，结果通常和年轻的法厄同一样，既无力又可怕。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [dɪ'speə(r)] ,

seeking	to	guide	the	chariot	of	the	sun	,	brought	to	himself	despair	,
寻求	到	指导	这	战车	的	这	太阳	,	带来	到	他自己	绝望	,

他试图驾驭太阳战车，结果却陷入了绝望。

[ænd; ənd] [skɔːtʃt] [tuː; tə] ['sɪndəz] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɜːθ] .

and	scorched	to	cinders	the	unoffending	earth	.
和	烧焦的	到	煤渣	这	无害的	地球	.

并将无辜的土地烧成了灰烬。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [və'dʒɪniə] .

Thus	was	it	with	Virginia	.
因此	曾是	它	和	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州的情况也是如此。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʌn'braɪd(ə)ld] [lʌv] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fər'evə(r)]

With	the	nearness	of	her	unbridled	love	and	anger	she	had	forever
和	这	接近	的	她	不受约束的	爱	和	愤怒	她	有	永远

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['faɪə(r)][ðə; ði][feə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɒntent] .

seamed	as	if	with	fire	the	fair	world	of	her	content	.
缝合	作为	如果	和	火	这	公平的	世界	的	她	内容	.

她那无拘无束的爱与怒火，如同烈火般永远地将她所安宁的美好世界染成了一片火海。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [speɪs] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)]

It	seemed	to	her	that	space	itself	would	be	too	narrow	to	hold	her
它	似乎	到	她	那	空间	本身	会	是	也	狭窄的	到	抓住	她

[ə'pɑːt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

apart	from	such	women	as	were	good	and	true	.
除	从	这样的	女性	作为	是	好的	和	真的	.

在她看来，空间本身太过狭窄，无法将她与那些善良真诚的女性隔绝开来。

[dʒʌst][gɒd] !

Just	God	!
只是	上帝	!

上帝啊!

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huːm] [ɒv; əv]

could	it	be	that	her	sin	was	to	be	visited	upon	the	being	whom	of
可以	它	是	那	她	罪	曾是	到	是	到访	之上	这	存在	谁	的

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] ,

all	the	world	she	loved	best	,
全部	这	世界	她	喜爱	最好的	,

难道她的罪孽注定要降临到她最爱的人身上吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [huːm] [-]

because	of	whom	[	176	]
因为	的	谁	[	-	]

因为谁[176]

[ðæt] [sɪn][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ?

that	sin	had	been	committed	?
那	罪	有	到过	坚定的	?

那项罪行究竟犯了什么?

[wɒz; wəz]['roʊdən]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sʌfə(r)] , [pə'hæps] [tuː; tə][daɪ] ,

Was	Roden	going	to	suffer	,	perhaps	to	die	,
曾是	罗登	去	到	遭受	,	也许	到	死	,

罗登会遭受痛苦，甚至死去吗?

[ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] ?

in	the	stead	of	the	woman	she	had	sought	to	slay	?
在	这	坚定	的	这	女士	她	有	寻求	到	杀戮	?

代替她原本想要杀死的那个女人?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n][æt; ət] - [naʊ] ; [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [wɪð]

He	was	not	often	at	Caryston	now	;	most	of	his	days	were	spent	with
他	曾是	不是	经常	在	-	现在	;	最多	的	他的	天	是	花费	和

[hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] .

his	betrothed	.
他的	未婚妻	.

他现在很少待在卡里斯顿；他大部分时间都和他的未婚妻在一起。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hɛrɪks] ['dɔːtə(r)] .

He	did	not	notice	the	change	which	was	stealing	over	Herrick's	daughter	.
他	做过	不是	注意	这	改变	哪个	曾是	偷窃	超过	赫里克的	女儿	.

他没有注意到赫里克女儿身上正在发生的变化。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [sɪŋ] [naʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ]

He	had	no	time	to	wonder	that	she	did	not	sing	now	at	her	spinning
他	有	不	时间	到	想知道	那	她	做过	不是	唱歌	现在	在	她	旋转

[æz; əz][wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] .

as	once	she	had	sung	.
作为	一次	她	有	唱	.

他没有时间去想她现在纺纱时不再像以前那样唱歌了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ] .

He	would	not	have	paused	to	listen	to	her	had	she	done	so	.
他	会	不是	有	暂停	到	听	到	她	有	她	完毕	所以	.

即使她停下来听她说话，他也不会停下来听。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [meɪ] ,

He	was	called	away	again	to	the	North	on	the	last	of	May	,
他	曾是	称为	离开	再次	到	这	北	在	这	最后的	的	可能	,

五月底，他又被召回北方。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɑːnt] - [bɜːst] ['ɪntuː][vər'dʒɪnjəz] [ruːm] [wɪð]
and **on** **the** **day** **after** **his** **departure** **Aunt** **Tishy** **burst** **into** **Virginia's** **room** **with**
和 在 这 天 后 他的 离开 阿姨 - 爆裂 进入 弗吉尼亚州的 房间 和
['flaʊə(r)] - ['kʌvəd] [hændz] .
flour **-** **covered** **hands** **.**
面粉 - 涵盖 双手 .

在他离开的第二天，蒂西阿姨双手沾满面粉，冲进了弗吉尼亚的房间。

“ [gɔːrd] ! [gɔːrd] !
“ **Gord** **!** **Gord** **!**
〃 戈尔德 ！ 戈尔德 ！

“上帝！上帝！

['hʌni] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [tʃekt] ['eɪprən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [waɪld] ,
honey **,** **〃** **she** **said** **,** **tossing** **her** **blue** **-** **checked** **apron** **up** **and** **down** **with** **wild** **,**
蜂蜜 , 〃 她 说 , 抛掷 她 蓝色的 - 已检查 围裙 向上 和 向下 和 荒野 ,

“亲爱的，”她说着，疯狂地上下甩动着她的蓝格子围裙。

['sævɪdʒ] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [griːf] , “ [wɒt] [jʌ] [θɪŋk] ? — [mɑːs] [dʒæks] ['swiːtˌhɑːrts]
savage **gestures** **of** **dismay** **and** **grief** **,** **“** **what** **yuh** **think** **?** **—** **Marse** **Jack's** **sweetheart's**
野蛮的 手势 的 沮丧 和 悲伤 , “ 什么 嗯 思考 ? — 马尔斯 杰克的 甜心的
[dʌn] [gɒt] [diː] [reɪd] ['fiːvə(r)] ,
dun **got** **de** **rade** **fever** **,**
逼债 得到 德 交易 发烧 ,

惊恐和悲伤的野蛮姿态，“你觉得怎么样？——杰克老大的爱人得了拉德热病，

[æn; ən] - [deɪ] [dɒn] - [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [ʃɪl] [lɪv; laɪv] .
an **'** **dey** **don** **'** **think** **as** **how** **she'll** **live** **.**
一个 - 戴 大学教师 - 思考 作为 如何 壳 居住 .

他们不知道她以后该怎么生活。

〃 [və'dʒɪniə] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
〃 **Virginia** **stood** **and** **stared** **at** **her** **with** **eyes** **which** **saw** **nothing** **.**
〃 弗吉尼亚州 站立 和 凝视 在 她 和 眼睛 哪个 锯 没有什么 .

弗吉尼亚站在那里，目光空洞地盯着她。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʊk] [-]
Her **face** **took** **[** **177** **]**
她 脸 采取 [-]

她的脸[177]

[ɒn][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['griːnɪʃ] ['pælə(r)] .
on **a** **ghastly** **greenish** **pallor** **.**
在 一个 阴森 绿绿色 苍白 .

在一种可怕的、泛着绿光的苍白之上。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [maʊθ] [ðeə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ][kəʊld] ['mɔɪstʃə(r)] .
About **her** **brow** **and** **mouth** **there** **stole** **a** **cold** **moisture** **.**
关于 她 眉头 和 嘴 那里 偷窃 一个 寒冷的 水分 .

她的眉间和嘴唇周围渗出了一层冰冷的泪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(Virginia of Virginia A Story)
第6/7页

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] .

She	opened	her	lips	,	and	seemed	to	speak	.
她	打开	她	嘴唇	,	和	似乎	到	说话	.

她张开嘴唇，似乎要说话。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [freɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ['stjuːpɪdli] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Her	lips	framed	the	same	words	stupidly	over	and	over	again	.
她	嘴唇	框	这	相同的	字	愚蠢地	超过	和	超过	再次	.

她愚蠢地一遍又一遍地重复着同样的词语。

“ [gɔːrd] ! ['hʌni] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['niːgres] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Gord	!	honey	,	”	cried	the	old	negress	,	seizing	her	,
“	戈尔德	!	蜂蜜	,	”	哭	这	老的	黑人女性	,	抓住	她	,

“天哪！亲爱的，”老黑人妇女喊道，一把抓住她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sweɪd] ['bækwəd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] , “ [ɪz] [jʌ] [gwaɪn] [biː; bi] [sɪk] - ?

as	she	swayed	backward	as	if	about	to	fall	,	“	is	yuh	gwine	be	sick	yuhsef	?
作为	她	摇摆	落后	作为	如果	关于	到	落下	,	“	是	嗯	格温	是	生病的	-	?

她向后摇晃，好像要摔倒似的，“你难道要生病吗？”

” [və'dʒɪniə] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [wɔːkt] ['stedəli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [əʊk] ['kʌbəd] ,

”	Virginia	pushed	her	away	,	walked	steadily	over	to	an	old	oak	cupboard	,
”	弗吉尼亚州	推动	她	离开	,	步行	稳步	超过	到	一个	老的	橡木	橱柜	,

弗吉尼亚推开她，径直走到一个旧橡木橱柜旁。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] ['wɪski] ,

took	out	a	jug	of	whiskey	,
采取	出去	一个	水壶	的	威士忌酒	,

他拿出了一壶威士忌，

[ænd; ənd] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ɪts] [griːn] [glɑːs] [θrəʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [men] [duː; də] .

and	drank	from	its	green	glass	throat	as	she	had	seen	men	do	.
和	喝	从	它是	绿色的	玻璃	喉	作为	她	有	已见	男人	做	.

她像以前看到男人那样，从那绿色的玻璃喉咙里喝水。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['lɪkwɪd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] , [fɔːls] [streŋθ] .

The	stinging	liquid	filled	her	veins	with	a	hot	,	false	strength	.
这	刺痛	液体	已填	她	静脉	和	一个	热的	,	错误的	力量	.

刺痛的液体让她血管里充满了灼热的、虚假的力量。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kwɪkli] [naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [təʊn] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,

She	spoke	quickly	now	,	in	a	harsh	tone	,	seizing	the	old	nurse	by	the	shoulders	,
她	辐	迅速地	现在	,	在	一个	残酷的	语气	,	抓住	这	老的	护士	经过	这	肩膀	,

她语速加快，语气严厉，一把抓住老护士的肩膀。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['læmbənt] , [dɪ'stendɪd] [aɪz] ,

and	thrusting	her	white	face	,	with	its	lambent	,	distended	eyes	,
和	推进	她	白色的	脸	,	和	它是	光亮	,	膨胀	眼睛	,

她伸出白皙的脸，那双明亮、睁大的眼睛，

[kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [ɑːnt] - .

close	to	that	of	the	terrified	Aunt	Tishy	.
关闭	到	那	的	这	恐惧	阿姨	-	.

和惊恐万分的蒂西阿姨的感受很接近。

“ [wen] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ?
“ When was she took ?
“ 什么时候 曾是 她 采取 ?

她什么时候被带走的?

[huː] [toʊl] - [jʌ] ?
Who tol ' yuh ?
WHO 托尔 - 嗯 ?

谁告诉你的?

[ɑː(r); ə(r)] [jʌ] ['laɪɪn] - ?
Are yuh lyin ' ?
是 嗯 躺着 - ?

你在撒谎吗?

[ef] - ['laɪɪn] - [aɪl] [kɜːs] [jʌ] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɜːsɪz] [jʌ] [wʌn] - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [wen]
Ef yuh're lyin ' I'll curse yuh with such curses yuh won ' be able to be still when
ef - 躺着 - 患病的 诅咒 嗯 和 这样的 诅咒 嗯 韩元 - 是 有能力的 到 是 仍然 什么时候
- [ded] .
yuh're dead .
- 死的 .

如果你撒谎，我会诅咒你，让你死后也无法安息。

[bʌt; bət] [jʌ] [-]
But yuh [178]
但 嗯 [-]

但是你[178]

['wʊdn] - [laɪ] [tʊ] [ˌem 'iː] , [wʊd] [jʌ] , ['mæmi] ?
wouldn ' lie tuh me , would yuh , mammy ?
会 - 说谎 tuh 我 , 会 嗯 , 妈咪 ?

你不会骗我吧，妈妈?

[juː; jʊ] ['wʊdn] - [laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tʊ] [hel] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['spɪrɪt] - [ˌef 'əʊ] - [ai][wɒz; wəz]
You wouldn ' lie to me to send me tuh hell in th ' spirit ' fo ' I was
你 会 - 说谎 到 我 到 发送 我 tuh 地狱 在 th - 精神 - fo - 我 曾是
[kɔːld] [ðeə(r)][fɜː(r)] [gʊd] .
called there fur good .
称为 那里 毛皮 好的 .

你不会骗我说要把我送入地狱吧，因为我的灵魂注定要下地狱。

[jʌ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Yuh hear me ?
嗯 听到 我 ?

你听见了吗?

[waɪ] ['dɪdn̩] - [jʌ] [tel] [ˌem 'iː][bɪ'foʊ] - ?
Why didn ' yuh tell me befo ' ?
为什么 没 - 嗯 告诉 我 之前 - ?

你为什么不早点告诉我?

[huz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
Who's with her ?
谁是 和 她 ?

谁和她在一起?

[huz] - - [hɜː(r); hə(r)] ?
Who's nursin ' her ?
谁是 - - 她 ?

谁在照顾她?

[pʊt] [ʌp] [maɪ] .
Put **up** **my** **clo'es** **.**
放 向上 我的 衣橱 .

把我的衣服收起来。

[aɪm] [gɔɪn] - — [aɪm]
I'm **goin** **'** **—** **I'm**
我是 去 - — 我是

我要走了——我要

[gɔɪn] - [raɪt] [naʊ] .
goin **'** **right** **now** **.**
去 - 正确的 现在 .

现在就走。

[gɒd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[eə(r)] [jʌ] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [həʊld] [ˌem 'iː] ?
Air **yuh** **a** **-** **tryin** **'** **to** **hold** **me** **?**
空气 嗯 一个 - 尝试 - 到 抓住 我 ?

你想抓住我吗?

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈!

[ðæts] [gʊd] — [ðæt] - [ɪz] [gʊd] .
That's **good** **—** **that** **cert'n'y** **is** **good** **.**
那就是 好的 — 那 - 是 好的 .

那很好——那肯定很好。

[aɪl] [meɪk] ['fɑːðə(r)] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] [wen] — [wen] [ai] [kʌm] [bæk] .
I'll **make** **father** **larf** **at** **that** **when** **—** **when** **I** **come** **back** **.**
患病的 制作 父亲 拉夫 在 那 什么时候 — 什么时候 我 来 后退 .

等我回来的时候，我一定要让爸爸笑出声来。

[waɪ] , [juː; jʊ] [pɔː(r)] [əʊld] [θɪŋ] , [ai] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [juː; jʊ] ['aʊtə(r)] [ðæt] ['waɪndə(r)] [ef] [ai] [traɪd] .
Why **,** **you** **pore** **old** **thing** **,** **I** **could** **throw** **you** **outer** **that** **winder** **ef** **I** **tried** **.**
为什么 , 你 孔隙 老的 事物 , 我 可以 扔 你 外 那 卷线器 ef 我 尝试 .

你这可怜的老家伙，我只要一努力就能把你扔出窗外。

[wel] , [doʊnt] [kraɪ] .
Well **,** **don't** **cry** **.**
出色地 , 不 哭 .

别哭了。

[wɒt] [ə; eɪ] - [juː; jʊ] ['kraɪɪn] - [fɜː(r)] ?
What **a** **'** **you** **cryin** **'** **fur** **?**
什么 一个 - 你 哭泣 - 毛皮 ?

你哭什么?

[gɒd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[gɒd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] !
have mercy on me !
有 怜悯 在 我 !

请怜悯我!

〞 [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['bækwəd]
〞 She fell upon her knees , wringing her hands and throwing backward
〞 她 跌倒 之上 她 膝盖 , 拧干 她 双手 和 投掷 落后
[hɜː(r); hə(r)]['ægənaɪzd] [feɪs] ,
her agonized face ,
她 痛苦的 脸 ,

她跪倒在地，双手紧紧绞在一起，痛苦地仰起脸庞。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpˌljkɪŋ] ,
as though with her uplooking ,
作为 尽管 和 她 向上看 ,

仿佛她仰望着前方，

['streɪnɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪəs] [ðə; ði] ['veri] [flɔː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [ðæt] ['mɜːsi]
straining eyes she would pierce the very floor of heaven and behold that mercy
紧张 眼睛 她 会 刺穿 这 非常 地面 的 天堂 和 看哪 那 怜悯
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
for which she pleaded .
为了 哪个 她 恳求 .

她睁大双眼，仿佛要看穿天堂的底层，看到她所祈求的怜悯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Then she leaped again to her feet .
然后 她 跳跃 再次 到 她 脚 .

然后她又跳了起来。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
All at once a calmness fell upon her .
全部 在 一次 一个 平静 跌倒 之上 她 .

她突然平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][əʊld] [dʌl] ['lɪstləsnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
She resumed the old dull listlessness of some days past as though it had
她 恢复 这 老的 乏味的 倦怠 的 一些 天 过去的 作为 尽管 它 有
[biːn] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] . [-]
been a garment . [179]
到过 一个 服装 . [-]

她又恢复了过去几天那种迟钝的倦怠，就像脱掉了一件旧衣服一样。[179]

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - - , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .
“ I'm goin ' to Mis ' Erroll's , 〞 she said , quietly .
“ 我是 去 - 到 误 - - , 〞 她 说 , 悄悄 .

“我要去埃罗尔太太家，”她轻声说道。

“ [ai] [wɒn] - [sʌm; səm] .
“ I wan ' some clo'es .
“ 我 万 - 一些 衣橱 .

“我想要一些衣服。”

[send] - [ɪm] ; [ai] [eɪnt] [ɜː(r)] - [gɔɪn] - [tʊ] [weɪt] .
Send ' em ; I ain't er - goin ' tuh wait .
发送 - 呃 ; 我 不是 呃 - 去 - tuh 等待 .

发给他们，我可等不了。

[tel] ['fɑːðə(r)] .
Tell father .
告诉 父亲 .

告诉父亲。

" [və'dʒɪniə] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɪndəˌmɪr] , [went] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Virginia , arrived at Windemere , went down the basement steps into the kitchen .
" 弗吉尼亚州 , 到达的 在 温德米尔 , 去 向下 这 地下室 步骤 进入 这 厨房 .

"弗吉尼亚到达温德米尔后，走下地下室的楼梯，来到厨房。

[ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] ['wʊmən] [nemd] [lɔː'rində] , [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]
The cook , a young mulatto woman named Lorinda , came forward to meet her
这 厨师 , 一个 年轻的 混血儿 女士 命名 洛琳达 , 来了 向前 到 见面 她
[ɒn] ['kɔːʃəs] , [braʊn] - [jɑːn] [təʊz] .
on cautious , brown - yarn toes .
在 谨慎 , 棕色的 - 纱 脚趾 .

厨师是一位名叫洛琳达的年轻混血女子，她小心翼翼地穿着棕色毛线鞋，走上前去迎接她。

" [mɪs] ['mɛriz] [ə; eɪ] - ['daɪɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] ['wɪspə(r)] .
" Miss Mary's a - dyin ' , " she announced , in a sepulchral whisper .
" 错过 玛丽的 一个 - 垂死 - , " 她 宣布 , 在 一个 墓穴 耳语 .

"玛丽小姐快要死了，"她用一种阴森的低语宣布道。

" [diː]['dɒktə(r)]['seh][ɛz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] - [lɪv; laɪv]['nəʊhaʊ] .
" De doctor seh ez how she kyarn ' live nohow .
" 德 医生 seh 易 如何 她 基亚恩 - 居住 无论如何 .

"医生说她现在过着怎样的生活。

[ʃiːz] [dʒes][ɛz] [reɪd] [ɛz][ə; eɪ] -
She's jess ez rade ez a tomarker
她是 杰西 易 交易 易 一个 -

她是杰西·兹·拉德·兹·标记者

['fʌm] [heɪd] [tʊ] [fʊts] .
fum hade tuh foots .
烟雾 冥王 tuh 脚 .

fum hade tuh feets.

[æn; ən] - [ʃiːz] [dʒes] - - - .
An ' she's jess pintly ' stracted .
一个 - 她是 杰西 - - - .

她显然心不在焉。

[jʌ] ['nevə(r)] [hɪə]
Yuh never heah
嗯 绝不 嘿

你从未听过

[zɪç] - - [æn; ən] - [tʊ] - ['dɔɪɪn] - [ɪn][ɔːl] [jʌ] [laɪf] . "
sich screechin ' an ' tuh - doin ' in all yuh life . "
sich - - 一个 - tuh - 做 - 在 全部 嗯 生活 . "

你一生中都在尖叫和做事。"

" [kɪn] [aɪ] [siː] [ˌem aɪ 'es] - ['ɛrəl] ?
" Kin I see Mis ' Erroll ?
" 亲属 我 看 误 - 埃罗尔 ?

"Kin，我看到埃罗尔小姐了吗？"

" [və'dʒɪniə] [sed] , ['ʃɔːtli] .
" Virginia said , shortly .
" 弗吉尼亚州 说 , 不久 .

弗吉尼亚简短地说道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][æn; ən] [ʌpˈtɜːnd] [hɑːf] - [ˈbærəl] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	sat	down	on	an	upturned	half	-	barrel	near	the	door	,
她	卫星	向下	在	一个	翻转	一半	-	桶	靠近	这	门	,

她坐在门口附近一个倒扣的半截木桶上。

[ænd; ənd] [liːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒkt] [pɑːmz] .

and	leaned	with	her	forehead	in	her	locked	palms	.
和	倾斜	和	她	前额	在	她	已锁定	棕榈树	.

她双手紧握，将额头抵在胸前。

[lɔːˈrində] , [riˈbʌf] [bʌt; bət][əˈblaɪdʒɪŋ] , [went] [tuː; tə] [siː] .

Lorinda	,	rebuffed	but	obliging	,	went	to	see	.
洛琳达	,	拒绝	但	乐于助人	,	去	到	看	.

洛琳达遭到拒绝，但还是勉强去看了看。

[vəˈdʒɪniə][wɒz; wəz][nɒt] [səˈpraɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ˈʃɔːtli] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɛrəl] [hɜːˈself] .

Virginia	was	not	surprised	when	she	returned	shortly	,	followed	by	Mrs	.	Erroll	herself	.
弗吉尼亚州	曾是	不是	惊讶	什么时候	她	返回	不久	,	随后	经过	太太	.	埃罗尔	她自己	.

弗吉尼亚对她不久后返回并不感到惊讶，随后埃罗尔夫人也回来了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˈkwɪkən] [ɪts] [biːt] [-]

Her	heart	would	never	quicken	its	beat	[	180	]
她	心	会	绝不	加速	它是	打	[	-	]

她的心跳永远不会加快[180]

[əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [ˈtɔːment] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

again	for	anything	this	side	of	torment	,	she	thought	.
再次	为了	任何事物	这	边	的	折磨	,	她	想法	.

她心想，这简直就是折磨。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈɜːrɪŋ] , [rɪˈpentənt] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [naʊ] [ɪf]

Poor	,	erring	,	repentant	,	suffering	little	savage	,	what	are	you	enduring	now	if
贫穷的	,	犯错	,	悔改的	,	痛苦	小的	野蛮的	,	什么	是	你	持久	现在	如果

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɒt] [ˈtɔːment] ?

it	be	not	torment	?
它	是	不是	折磨	?

可怜的、犯错的、悔改的、受苦的小野人啊，你现在所遭受的难道不是折磨吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛrəl] , [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd] [hɪˈsterɪk(ə)l] , [tʊk] [ðə; ði][gɜːrlz][hændz][ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ˈskeəsli]

Mrs	.	Erroll	,	nervous	and	hysterical	,	took	the	girl's	hands	in	hers	,	and	scarcely
太太	.	埃罗尔	,	紧张的	和	歇斯底里的	,	采取	这	女孩们	双手	在	她的	,	和	几乎

[ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

knowing	what	she	did	,
会心	什么	她	做过	,

埃罗尔太太紧张又歇斯底里，她抓住了女孩的手，几乎不知道自己做了什么。

[bent] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

bent	forward	and	kissed	her	cheek	.
弯曲	向前	和	亲吻	她	脸颊	.

俯身亲吻了她的脸颊。

[vəˈdʒɪniə] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [kraɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Virginia	started	back	with	a	harsh	cry	,	which	was	born	and	died	in	her
弗吉尼亚州	开始	后退	和	一个	残酷的	哭	,	哪个	曾是	出生	和	死亡	在	她

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

弗吉尼亚发出了一声凄厉的哭喊，声音在她喉咙里生出又消逝。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

“	Poor	child	!
”	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

〞 ['mɪsɪz] . ['ɛrəl] [sed] , ['hʌmbli] .

〞	Mrs	.	Erroll	said	,	humbly	.
〃	太太	.	埃罗尔	说	,	谦卑地	.

埃罗尔夫人谦逊地说。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

“	I	beg	your	pardon	.
〃	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪəd] [kən'teɪdʒən][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] . 〞 “

But	if	you	feared	contagion	you	ought	not	to	have	come	here	.	〞	“
但	如果	你	害怕	传染	你	应该	不是	到	有	来	这里	.	〞	“

但如果你害怕传染，就不应该来这里。

- [teɪnt] [ðæt] — - [teɪnt] [ðæt] , 〞 [sed] [və'dʒɪniə] .

'	Tain't	that	—	'	tain't	that	,	〞	said	Virginia	.
-	污点	那	—	-	污点	那	,	〞	说	弗吉尼亚州	.

“不是那样——不是那样，”弗吉尼亚说。

“ [dɒn] - [mɪn] - [ˌem 'iː] ; [aɪm][kwɪə(r)] [laɪk] ['sʌmtaɪmz] .

“	Don	'	min	'	me	;	I'm	queer	like	sometimes	.
〃	大学教师	-	最小	-	我	;	我是	酷儿	喜欢	有时	.

“别在意我；我有时候有点古怪。”

[aɪ]['dɪdn̩] - [miːn] ['nʌθɪn] - .

I	didn	'	mean	nuthin	'	.
我	没	-	意思是	什么也没有	-	.

我不是那个意思。

- [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] - ['el'el] [tel] [jəʊ] - [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] .

Ev'ybordy	in	this	neighborhood	'	ll	tell	yo	'	I'm	a	good	nurse	.
-	在	这	邻里	-	二	告诉	哟	-	我是	一个	好的	护士	.

这附近每个人都会告诉你，我是一名好护士。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] - [jəʊ] - .

I've	come	to	he'p	yo	'	.
我已经	来	到	-	哟	-	.

我来帮你。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [kaɪ'ɑːr][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I've	come	to	take	kyar	of	her	.
我已经	来	到	拿	基亚尔	的	她	.

我来带走她的凯亚尔。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv] !

I've	come	to	make	her	live	!
我已经	来	到	制作	她	居住	!

我来是为了让她活下去！

〞 [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ['ɔːlməʊst] ['θretnɪŋ] .

〞	She	lifted	one	arm	with	a	gesture	of	command	almost	threatening	.
〃	她	抬起	一	手臂	和	一个	手势	的	命令	几乎	威胁	.

她抬起一只胳膊，做出近乎威胁的命令式手势。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['hevɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

The	next	moment	it	dropped	heavily	to	her	side	.
这	下一个	片刻	它	掉落	重度	到	她	边	.

下一刻，它重重地落在了她的身边。

[ðə; ði][əʊld] [dʌl] [lʊk] [krept] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [-]

The	old	dull	look	crept	like	a	shadow	[	181	]
这	老的	乏味的	看	悄悄地爬	喜欢	一个	阴影	[	-	]

旧日的沉闷景象如影随形[181]

['əʊvə(r)][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

over	the	momentary	animation	of	her	face	.
超过	这	瞬间	动画片	的	她	脸	.

在她脸上短暂的表情变化之上。

“ [ðel] [tel] [jəʊ] - [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] ['mɒnətəʊn] .

“	They'll	tell	yo	'	I'm	a	good	nurse	,	”	she	said	,	in	her	slow	monotone	.
”	他们会	告诉	哟	-	我是	一个	好的	护士	,	”	她	说	,	在	她	慢的	单调	.

“他们会告诉你我是个好护士，”她用缓慢单调的语调说道。

['mɪsɪz] . ['ɛrəl] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɔfə] ['sɜːvɪsɪz] .

Mrs	.	Erroll	was	only	too	thankful	for	the	proffered	services	.
太太	.	埃罗尔	曾是	仅有的	也	感恩	为了	这	提供的	服务	.

埃罗尔夫人对所提供的服务感激不尽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['waɪts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [ɪn'diːd] ,

She	had	no	assistance	from	the	whites	in	the	neighborhood	;	indeed	,
她	有	不	协助	从	这	白人	在	这	邻里	;	的确	,

她没有得到附近白人的任何帮助；事实上，

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][və'dʒɪniə] [sprɪŋz] .

all	of	the	neighboring	families	had	left	for	the	Virginia	Springs	.
全部	的	这	邻接	家庭	有	左边	为了	这	弗吉尼亚州	斯普林斯	.

邻居们都去了弗吉尼亚泉。

[və'dʒɪniə] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

Virginia	,	after	removing	her	shoes	,	went	at	once	to	the	sick	-	room	.
弗吉尼亚州	,	后	移除	她	鞋	,	去	在	一次	到	这	生病的	-	房间	.

弗吉尼亚脱下鞋子后，立刻去了病房。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evri]

As	her	eyes	fell	upon	the	flushed	face	on	the	pillow	it	was	as	if	every
作为	她	眼睛	跌倒	之上	这	酡	脸	在	这	枕头	它	曾是	作为	如果	每一个

[drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tɜːnd] [fɜːst][tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][aɪs] .

drop	of	blood	in	her	body	turned	first	to	fire	and	then	to	ice	.
降低	的	血	在	她	身体	转向	第一的	到	火	和	然后	到	冰	.

当她的目光落在枕头上那张绯红的脸上时，她感觉自己体内的每一滴血液都先变成了火焰，然后又变成了冰。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	stood	with	her	hands	against	her	breast	and	looked	down	at	her
她	站立	和	她	双手	反对	她	胸部	和	看起来	向下	在	她

[əʊn] [wɜːk] .

own	work	.
自己的	工作	.

她双手抱胸，低头看着自己的作品。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] ['tresɪz] , ['fɔːməli] [səʊ] ['smuːðli] ['breɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [hed] ,

The	beautiful	dark	tresses	,	formerly	so	smoothly	braided	about	the	small	head	,
这	美丽的	黑暗的	头发	,	以前	所以	顺利	编织	关于	这	小的	头	,

那美丽的乌黑秀发，曾经柔顺地编成辫子环绕着她的小脑袋，

[naʊ] ['evə(r)] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][rest] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

now	ever	turning	from	side	to	side	as	though	in	search	of	rest	which	it
现在	曾经	转弯	从	边	到	边	作为	尽管	在	搜索	的	休息	哪个	它

[faʊnd] [nɒt] ,

found	not	,
成立	不是	,

现在它不停地左右转动，仿佛在寻找安宁，却始终找不到。

[wɜː(r); wə(r)]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['mætɪd] [ʌn'tɪl] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['lʌstə(r)] [rɪ'meɪnd] ; [ðə; ði]

were	tangled	and	matted	until	no	trace	of	their	former	lustre	remained	;	the
是	纠缠不清	和	哑光	直到	不	痕迹	的	他们的	以前的	光泽	剩余	;	这

[red] [lɪps] ,

red	lips	,
红色的	嘴唇	,

头发纠缠在一起，变得毫无光泽；红唇，

['evə(r)] ['muːvɪŋ] , [geɪv] [fɔːθ] [waɪld] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [kraɪz] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] . [-]

ever	moving	,	gave	forth	wild	,	incoherent	cries	and	mutterings	.	[	182	]
曾经	移动	,	给予	前进	荒野	,	语无伦次	哭泣	和	低语	.	[	-	]

它不停地动来动去，发出狂野、语无伦次的叫喊声和喃喃自语。[182]

[ə'baʊt] [ðə; ði]['slendə(r)] [θrəʊt] [kɔɪld] [ðə; ði] [reɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] - [bluː] ['velvɪt] ['rɪbən] .

About	the	slender	throat	coiled	the	wraith	of	a	dark	-	blue	velvet	ribbon	.
关于	这	苗条	喉	卷曲	这	幽灵	的	一个	黑暗的	-	蓝色的	天鹅绒	丝带	.

一条深蓝色天鹅绒丝带如幽灵般缠绕在纤细的脖颈上。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ” ['wɪspəd] [və'dʒɪniə] .

“	Take	it	off	,	take	it	off	,	”	whispered	Virginia	.
“	拿	它	离开	,	拿	它	离开	,	”	低声说道	弗吉尼亚州	.

“脱掉，脱掉，”弗吉尼亚低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] - [gɪt] [wel] [waɪl] [ðæts] [ðeə(r)] — [ʃiː; ʃi] - .

“	She	kyarn	'	git	well	while	that's	there	—	she	kyarn	'	.
“	她	基亚恩	-	git	出色地	尽管	那就是	那里	—	她	基亚恩	-	.

“她趁着那个地方好好休息——她好好休息。”

” ['riːz(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ,

”	Reason	came	back	to	her	with	a	sudden	rush	,
”	原因	来了	后退	到	她	和	一个	突然	匆忙	,

“理智突然涌上心头，让她清醒过来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['velvɪt] ['rɪbən] .

and	she	knew	that	only	her	mind's	eye	saw	the	velvet	ribbon	.
和	她	知道	那	仅有的	她	心灵的	眼睛	锯	这	天鹅绒	丝带	.

她知道，只有她的想象之眼才能看到那条天鹅绒丝带。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

She	then	took	her	place	by	the	bedside	,
她	然后	采取	她	地方	经过	这	床头	,

然后她走到床边坐下。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

from	which	she	did	not	move	to	eat	or	sleep	for	twelve	days	and	nights	.
从	哪个	她	做过	不是	移动	到	吃	或者	睡觉	为了	十二	天	和	夜晚	.

她连续十二天十二夜没有吃饭睡觉。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['buːjɒn; 'buːjõ][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv]

They	brought	her	bouillon	and	made	her	drink	it	under	penalty	of
他们	带来	她	肉汤	和	制成	她	喝	它	在下面	惩罚	的

['biːɪŋ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

being	turned	from	the	room	.
存在	转向	从	这	房间	.

他们给她拿来肉汤，强迫她喝下去，否则就把她赶出房间。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [taɪmz] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twentɪ] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sensləs]

For	twelve	times	four	-	and	-	twenty	hours	she	listened	to	those	senseless
为了	十二	时代	四	-	和	-	二十	小时	她	听着	到	那些	无意义的

['reɪvɪŋz] .

ravings	.
胡言乱语	.

她听了十二个小时，每个小时二十四个小时，全程都是毫无意义的胡言乱语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn][tɜːn][baɪ][ðə; ði][sɪk][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

She	was	mistaken	in	turn	by	the	sick	girl	for	her	mother	,
她	曾是	错误	在	转动	经过	这	生病的	女孩	为了	她	母亲	,

生病的女孩又把她误认为是自己的母亲。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [ruːm] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)]['roʊdən] .

for	some	of	her	school	-	room	friends	,	for	Roden	.
为了	一些	的	她	学校	-	房间	朋友们	,	为了	罗登	.

为她的一些同学，为罗登。

['meəri] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ʌp] [bəuθ] ['nærəʊ] , ['fiːvə(r)] - ['weɪstɪd] [hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

Mary	would	sometimes	put	up	both	narrow	,	fever	-	wasted	hands	to	her	little
玛丽	会	有时	放	向上	两个都	狭窄的	,	发烧	-	浪费	双手	到	她	小的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

玛丽有时会用她那双瘦弱、因发烧而萎缩的手捂住自己的小喉咙。

[ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] — [ðæt] [və'dʒɪniə][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

and	cry	out	that	she	was	choking	—	that	Virginia	had	brought	her	a
和	哭	出去	那	她	曾是	窒息	—	那	弗吉尼亚州	有	带来	她	一个

[bænd][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

band	of	fire	and	locked	it	about	her	throat	.
乐队	的	火	和	已锁定	它	关于	她	喉	.

她哭喊着说自己快要窒息了——弗吉尼亚给她拿来一团火，锁住了她的喉咙。

[baɪ] [wɒt] [streɪndʒ] [-]

By	what	strange	[	183	]
经过	什么	奇怪的	[	-	]

多么奇怪[183]

[kəʊ'ɪnsɪdəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

coincidence	such	a	fancy	should	have	possessed	her	who	shall	say	?
巧合	这样的	一个	想要	应该	有	拥有	她	WHO	将	说	?

谁能说这是巧合呢？她竟然会有这样的想法？

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] , [ðəʊz] [tuː] , [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] — [ðə; ði][ɔːl]

Thus	they	went	together	,	those	two	,	through	the	Valley	of	the	Shadow	—	the	all
因此	他们	去	一起	,	那些	二	,	通过	这	谷	的	这	阴影	—	这	全部

[bʌt; bət] ['məːdə] ,

but	murdered	,
但	被谋杀	,

于是，这两个人结伴穿过了阴影谷——几乎被谋杀的他们，

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['mɜːdəres] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]

the	almost	murderess	—	and	she	who	had	sought	to	slay	brought	back	to
这	几乎	杀人犯	—	和	她	WHO	有	寻求	到	杀戮	带来	后退	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

差点杀人的凶手——以及那个试图杀人却又复活的人。

['roʊdən] , [dɪ'teɪnd] [baɪ][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

Roden	,	detained	by	some	business	complication	in	New	York	,
罗登	,	被拘留	经过	一些	商业	并发症	在	新的	约克	,

罗登因纽约的一些商业纠纷而被拘留。

[hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] ['ɪlnəs] [ʌn'tɪl] ['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

heard	nothing	of	his	sweetheart's	illness	until	telegraphed	for	on	the	day	of
听到	没有什么	的	他的	甜心的	疾病	直到	电报	为了	在	这	天	的

[ðə; ði]['kraɪsɪs] .

the	crisis	.
这	危机	.

直到危机发生当天收到电报，他才得知爱人生病的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

It	was	just	the	balance	of	a	mote	in	sunshine	between	life	and	death	.
它	曾是	只是	这	平衡	的	一个	尘埃	在	阳光	之间	生活	和	死亡	.

那就像阳光下的一粒尘埃，介于生与死之间。

[laɪf] [brɔːt] [ðə; ði] [məʊt] [ðæt] [wʌn] .

Life	brought	the	mote	that	won	.
生活	带来	这	尘埃	那	韩元	.

生活带来了最终的胜利者。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [θæŋk] [və'dʒɪniə] .

They	told	him	he	must	thank	Virginia	.
他们	讲述	他	他	必须	感谢	弗吉尼亚州	.

他们告诉他，他必须感谢弗吉尼亚州。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] ,

They	had	all	thanked	her	,	and	blessed	her	,
他们	有	全部	谢谢	她	,	和	蒙福	她	,

他们都向她道谢并祝福了她。

[wɪð] [θæŋks] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] [səʊl] [wɪð] [twaɪs] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]

with	thanks	and	blessings	which	burned	her	guilty	soul	with	twice	the	fire	of
和	谢谢	和	祝福	哪个	烧伤	她	有罪的	灵魂	和	两次	这	火	的

[red] - [hɒt] [ˌmæli'dikʃən] .

red	-	hot	maledictions	.
红色的	-	热的	诅咒	.

带着感激和祝福，这如同烈火般灼烧着她罪恶的灵魂，如同灼热的诅咒之火加倍燃烧。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [gɒd][hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd] !

That	they	should	bless	her	whom	God	had	cursed	!
那	他们	应该	保佑	她	谁	上帝	有	被诅咒的	!

他们竟然要祝福那位被上帝诅咒的人！

[ɑː] , [gɒd] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [nɒt] !

Ah	,	God	,	she	prayed	not	!
啊	,	上帝	,	她	祈祷	不是	!

啊，天哪，她没有祈祷！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [nəʊ] [ɪf] [gɒd] [hɪm'self] [wept] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] ['mɒkəri] .

She	would	but	know	if	God	himself	wept	not	because	of	the	sad	mockery	.
她	会	但	知道	如果	上帝	他自己	哭泣	不是	因为	的	这	伤心	嘲讽	.

她只会知道，如果上帝自己流泪，那绝不是因为这悲惨的嘲讽。

[ə; eɪ][waɪld] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hiːlɪŋ] [-]

A	wild	thought	came	to	her	with	healing	[	184	]
一个	荒野	想法	来了	到	她	和	康复	[	-	]

治愈[184]

[ɪn][ɪts] [wɪŋz] ,

in	its	wings	,
在	它是	翅膀	,

在其翅膀上，

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ['fɔːsɪz] [ɪts] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzənərz] [sel] .

as	when	a	blade	of	grass	forces	its	way	between	the	stones	in	a	prisoner's	cell	.
作为	什么时候	一个	刀刃	的	草	力量	它是	方式	之间	这	石头	在	一个	囚犯的	细胞	.

就像一根小草硬生生地从囚犯牢房的石头缝隙中钻了出来一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] : [maɪt] [ʃiː; ʃɪ][nɒt] [ə'təʊn] ?

She	had	read	of	atonement	:	might	she	not	atone	?
她	有	读	的	赎罪	:	可能	她	不是	赎罪	?

她读过关于赎罪的文章：她难道不能赎罪吗?

[pə'hæps] [gɒd] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [fə'gɪvnəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

Perhaps	God	would	let	her	buy	forgiveness	with	her	life	.
也许	上帝	会	让	她	买	饶恕	和	她	生活	.

或许上帝会让她用生命换取宽恕。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɒt]['teɪkən][ðə; ðɪ]['fiːvə(r)] ; [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['fiːvə(r)] [naʊ] [wɪtʃ] ['raiət] [θruː]

Why	had	she	not	taken	the	fever	;	or	was	this	fever	now	which	rioted	through
为什么	有	她	不是	已采取	这	发烧	;	或者	曾是	这	发烧	现在	哪个	暴乱	通过

[hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ?

her	veins	?
她	静脉	?

她为什么没有发烧？还是说，这发烧现在正在她体内肆虐?

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['həʊmwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

She	was	walking	homeward	with	her	shoes	slung	across	her	shoulders	.
她	曾是	步行	回家	和	她	鞋	吊着	穿过	她	肩膀	.

她把鞋子挎在肩上，往家走去。

[ðə; ðɪ] [grɑːs] [felt] [kuːl] [ænd; ənd][dæmp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] .

The	grass	felt	cool	and	damp	against	her	bare	feet	.
这	草	毛毡	凉爽的	和	潮湿	反对	她	裸	脚	.

草地凉凉湿润地贴着她光着的脚。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['wɪðə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [trɒd] ?

Would	it	not	wither	where	she	trod	?
会	它	不是	枯萎	在哪里	她	践踏	?

她走过的地方，难道不会枯萎吗?

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

She	looked	backward	over	her	shoulder	with	a	laugh	.
她	看起来	落后	超过	她	肩膀	和	一个	笑	.

她笑着回头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [wʊd] [biː; bi][set][æz; əz] [wɪð] ['faɪə(r)] [ə'krɒs]

It	seemed	to	her	that	her	footprints	would	be	set	as	with	fire	across
它	似乎	到	她	那	她	脚印	会	是	放	作为	和	火	穿过

[ðæt] [lʌʃ] [dʒuːn] [fiːld] .

that	lush	June	field	.
那	郁郁葱葱	六月	场地	.

她觉得，自己仿佛会在那片六月郁郁葱葱的田野上留下如同火焰般的足迹。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Then	came	a	curse	upon	her	eyes	.
然后	来了	一个	诅咒	之上	她	眼睛	.

然后，她的双眼中仿佛闪过一道诅咒。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] ['sʌmə(r)] [griːn] ;

For	her	the	earth	lost	all	its	summer	green	;
为了	她	这	地球	丢失的全部它是			夏天	绿色的	;

对她而言，大地失去了所有夏日的绿色；

[ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [bent] [nɒt] ['blu:li] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [blu:] [hə'raɪz(ə)n] .

the	heavens	above	her	bent	not	bluely	down	to	meet	the	blue	horizon	.
这	天	多于	她	弯曲	不是	蓝色地	向下	到	见面	这	蓝色的	地平线	.

她头顶的苍穹并没有向下弯曲，而是湛蓝地与蔚蓝的地平线相接。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [si:st] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['ekəud] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:θləs] [lɑ:f] ;

The	birds	ceased	singing	,	and	echoed	her	mirthless	laugh	;
这	鸟类	停止	歌唱	,	和	回声	她	无趣	笑	;

鸟儿停止了鸣叫，回荡着她毫无笑意的笑声；

[ɔ:l]['neɪtʃə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] — [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['hɑ:məni] [ɒv; əv]['dʒəʊviəl] [saʊndz] .

all	nature	took	it	up	—	a	monstrous	harmony	of	jovial	sounds	.
全部	自然	采取	它	向上	—	一个	滔天	和谐	的	欢乐的	声音	.

大自然万物都接受了它——奏响了一曲欢快的乐章。

[æt; ət] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] ['meri] , [ði:z] ['kri:tʃəz] [lɑ:dʒ] [-]

At	what	were	they	making	merry	,	these	creatures	large	[	185	]
在	什么	是	他们	制作	欢乐	,	这些	生物	大的	[	-	]

这些大家伙们在欢庆什么呢? [185]

[ænd; ənd] [smɔ:l] — [ðə; ði] ['krɪkɪts] , [ðə; ði][waɪld] [bɜ:dz] , [ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [fi:ld] [ænd; ənd]

and	small	—	the	crickets	,	the	wild	birds	,	the	many	voices	of	field	and
和	小的	—	这	蟋蟀	,	这	荒野	鸟类	,	这	许多	声音	的	场地	和

['fɒrɪst] , [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ?

forest	,	of	air	and	water	?
森林	,	的	空气	和	水	?

还有那些细微的声音——蟋蟀、野鸟、田野和森林、空气和水中的各种声音?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [lɑ:ft] ?

Was	it	at	her	they	laughed	?
曾是	它	在	她	他们	笑了	?

他们是在嘲笑她吗?

[dɪd] [ðeɪ] [dʒɪə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ?

Did	they	jeer	at	her	because	she	had	lost	her	soul	?
做过	他们	嘲笑	在	她	因为	她	有	丢失的	她	灵魂	?

他们嘲笑她是因为她失去了灵魂吗?

[ɑ:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ku:l] [gri:n] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] !

Ah	,	for	the	cool	green	to	look	upon	!
啊	,	为了	这	凉爽的	绿色的	到	看	之上	!

啊，多么想看看这清凉的绿色啊!

[ɑ:] , [ðæt] [ɪts] [blu:] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['lʊərɪd] ['hevənz] !

Ah	,	that	its	blue	would	return	to	the	lurid	heavens	!
啊	,	那	它是	蓝色的	会	返回	到	这	骇人的	天	!

啊，但愿它的蓝色能够重返那片绚丽的天空!

[ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

The	curse	of	blood	was	upon	her	.
这	诅咒	的	血	曾是	之上	她	.

她身上带着血的诅咒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] ['skɑ:lət] [veɪl] .

Because	of	it	she	looked	on	all	things	as	through	a	scarlet	veil	.
因为	的	它	她	看起来	在	全部	事物	作为	通过	一个	猩红	面纱	.

正因如此，她看待万物都如同透过一层猩红的面纱。

[red] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔːlt] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [red] [ðə; ði][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [wel] - [lʌvd]

Red	was	the	vault	above	her	;	red	the	far	-	reaching	line	of	well	-	loved
红色的	曾是	这	金库	多于	她	; 红色的		这	远的	-	到达	线	的	出色地	-	喜爱

[hɪlz] ; [red] , [red] ,

hills	;	red	,	red	,
丘陵	; 红色的		, 红色的		,

她头顶的穹顶是红色的；绵延不绝、备受喜爱的山峦是红色的；红色，红色，

[ðə; ði] [hwɜːrl] [ɜːθ] .

the	whirling	earth	.
这	旋转	地球	.

旋转的大地。

[vəˈdʒɪniə] [dɪd] [nɒt] [daɪ] .

Virginia	did	not	die	.
弗吉尼亚州	做过	不是	死	.

弗吉尼亚并没有死。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkʌvəri] [ʃiː; ʃi] [sent] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ˈroʊdən] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

A	week	after	her	recovery	she	sent	and	asked	if	Roden	would	come	to
一个	星期	后	她	恢复	她	发送	和	问	如果	罗登	会	来	到

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː..ðərz] [ruːm] ;

her	father's	room	;
她	父亲的	房间	;

康复一周后，她派人询问罗登是否愿意到她父亲的房间来。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .

she	wished	to	speak	with	him	.
她	希望	到	说话	和	他	.

她想和他谈谈。

[hiː; hi] [went] [məʊst] ['wɪlɪŋli] ,

He	went	most	willingly	,
他	去	最多	心甘情愿	,

他非常乐意前往。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

having	never	felt	as	though	he	had	sufficiently	thanked	her	for	what
拥有	绝不	毛毡	作为	尽管	他	有	足够	谢谢	她	为了	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] .

she	had	done	for	one	who	was	to	him	as	the	life	in	his	veins	.
她	有	完毕	为了	一	WHO	曾是	到	他	作为	这	生活	在	他的	静脉	.

他始终觉得没有充分感谢她为他所做的一切，她对他来说就像是生命之源。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

As	he	entered	the	room	,	in	spite	of	all	his	self	-	control	he	could	not
作为	他	进入	这	房间	,	在	尽管如此	的	全部	他的	自己	-	控制	他	可以	不是

[rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [-]

restrain	a	[	186	]
抑制	一个	[	-	]

当他走进房间时，尽管他竭力克制自己，却还是无法抑制住[186]

[slaɪt] [stɑːt] .

slight	start	.
轻微	开始	.

轻微启动。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [vəˈdʒɪniə] ['herɪk] ? — [ðɪs] [snəʊ] ['meɪdn] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

Was	this	Virginia	Herrick	?	—	this	snow	maiden	with	eyes	of	fire	,
曾是	这	弗吉尼亚州	赫里克	?	—	这	雪	少女	和	眼睛	的	火	,

这是弗吉尼亚·赫里克吗？——这位双眼燃烧着火焰的雪之少女

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [fleɪm] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ]

and	tangled	hair	that	seemed	to	flame	about	her	white	face	as	though
和	纠缠不清	头发	那	似乎	到	火焰	关于	她	白色的	脸	作为	尽管

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kən'sju:m] [ˌaɪ 'ti:] ?

it	would	consume	it	?
它	会	消耗	它	?

她那蓬乱的头发仿佛燃烧着火焰，围绕着她苍白的脸庞，仿佛要将她吞噬?

— [ðɪs] ['frædʒaɪl] , ['weɪstɪd] , ['pɪtiəs] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

—	this	fragile	,	wasted	,	piteous	memory	of	a	woman	?
—	这	脆弱的	,	浪费	,	可怜的	记忆	的	一个	女士	?

——这段关于一个女人的脆弱、颓废、可怜的记忆?

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)][self][æz; əz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn]

She	was	as	poor	a	likeness	of	her	former	self	as	a	sketch	in
她	曾是	作为	贫穷的	一个	相似	的	她	以前的	自己	作为	一个	草图	在

[waɪt] [tʃɔ:k] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - ['sʌnlɪt] [glɛə] [ɒv; əv]['kænvəs] .

white	chalk	would	be	of	one	of	Fortuny's	sunlit	glares	of	canvas	.
白色的	粉笔	会	是	的	一	的	-	阳光照射	眩光	的	帆布	.

她与昔日的自己判若两人，就像用白色粉笔勾勒的福图尼阳光下熠熠生辉的画布上的素描一样，毫无神韵。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['wɜ:dləs] ,

He	came	and	stood	beside	her	,	wordless	,
他	来了	和	站立	旁	她	,	无言	,

他走过来站在她身边，一言不发。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [braʊn] [hændz]['kaɪndli][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

and	then	put	one	of	his	strong	brown	hands	kindly	on	her	hair	.
和	然后	放	一	的	他的	强的	棕色的	双手	亲切地	在	她	头发	.

然后他温柔地将一只强壮的棕色手放在她的头发上。

“ [weɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] — “ [weɪt] . ”

“	Wait	,	”	she	said	,	drawing	herself	away	from	him	—	“	wait	.	”
“	等待	,	”	她	说	,	绘画	她自己	离开	从	他	—	“	等待	.	”

“等等，”她说着，从他身边挪开——“等等。”

“ [ɑ:] , [mɪs] [və'dʒɪniə] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bri:zi] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Ah	,	Miss	Virginia	,	”	he	said	,	in	his	breezy	,	gentle	voice	,
“	啊	,	错过	弗吉尼亚州	,	”	他	说	,	在	他的	微风	,	温和的	嗓音	,

“啊，弗吉尼亚小姐，”他用轻松温柔的声音说道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

“	we	will	soon	have	you	out	of	this	.
“	我们	将要	很快	有	你	出去	的	这	.

“我们很快就会让你脱离困境。”

[ju:; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [jɔ:'self] [ɪn] [tu:] [wi:ks] . ”

You	won't	know	yourself	in	two	weeks	.	”
你	惯于	知道	你自己	在	二	周	.	”

两周后你还不了解自己。

“ [weɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] ['bɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] .

“	Wait	,	”	she	said	,	her	great	eyes	burning	into	his	.
“	等待	,	”	她	说	,	她	伟大的	眼睛	燃烧	进入	他的	.

“等等，”她说，她那双大眼睛灼热地盯着他。

“ [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:ləʊst] [wɪð] ['tendənəs] ,

“	My	poor	little	girl	,	”	he	said	,	almost	with	tenderness	,
“	我的	贫穷的	小的	女孩	,	”	他	说	,	几乎	和	压痛	,

“我可怜的小女儿，”他几乎带着温柔的语气说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

“	I	am	afraid	you	have	over	-	estimated	your	strength	.
”	我	是	害怕的	你	有	超过	-	估计的	你的	力量	.

恐怕你高估了自己的实力。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [-]

You	had	better	[	187	]
你	有	更好的	[	-	]

你最好[187]

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] .

let	me	go	now	.
让	我	去	现在	.

放我走吧。

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

I	will	come	to	-	morrow	whenever	you	send	for	me	.	”
我	将要	来	到	-	明天	每当	你	发送	为了	我	.	”

“明天只要你派人来接我，我就会过来。”

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] , [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] , [stɪl] [vɔɪs] .

“	Wait	,	”	she	said	a	fourth	time	,	in	that	strange	,	still	voice	.
”	等待	,	”	她	说	一个	第四	时间	,	在	那	奇怪的	,	仍然	嗓音	.

“等等，”她第四次用那种奇怪的、平静的声音说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [daʊt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]

He	had	a	horrified	doubt	in	regard	to	her	reason	as	he	took	the
他	有	一个	惊恐万分	怀疑	在	看待	到	她	原因	作为	他	采取	这

[tʃeə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

chair	to	which	she	pointed	and	sat	down	facing	her	.
椅子	到	哪个	她	尖	和	卫星	向下	面向	她	.

他心中对她的理由感到恐惧和怀疑，于是他拿起她指着的椅子，面对着她坐了下来。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]

“	Well	,	”	he	said	,	with	an	assumption	of	gayety	which	he	was	far	from
”	出色地	,	”	他	说	,	和	一个	假设	的	同性恋	哪个	他	曾是	远的	从

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

“嗯，”他说道，语气中带着一丝故作的喜悦，而实际上他内心远非如此。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	what	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [skəuldid] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ? ”

Am	I	to	be	scolded	for	anything	?	”
是	我	到	是	责骂	为了	任何事物	?	”

我该为任何事受责骂吗?

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tɔːment] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Do	you	believe	in	torment	?	”	said	the	girl	.
”	做	你	相信	在	折磨	?	”	说	这	女孩	.

“你相信酷刑吗？”女孩问道。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊ] , ['stɜːləs] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] .

She	kept	her	hollow	,	stirless	eyes	on	his	.
她	保留	她	空洞的	,	静	眼睛	在	他的	.

她空洞而呆滞的目光始终注视着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'presɪv] .

There	was	an	absence	of	movement	about	her	almost	oppressive	.
那里	曾是	一个	缺席	的	移动	关于	她	几乎	压迫性的	.

她周围一片死寂，几乎令人窒息。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [briːð] .

She	seemed	not	even	to	breathe	.
她	似乎	不是	甚至	到	呼吸	.

她似乎连呼吸都没有了。

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] ['roʊdən] , ['nɜːvəsli] , “ [duː; də] [tʃuːz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .

“	My	dear	child	,	”	said	Roden	,	nervously	,	“	do	choose	a	more	cheerful	subject	.
”	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	罗登	,	紧张地	,	“	做	选择	一个	更多的	快乐	主题	.

“我亲爱的孩子，”罗登紧张地说，“请选择一个更轻松愉快的话题。”

['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mɔːbɪd] [naʊ] .

Really	,	you	know	,	it	isn't	good	for	you	to	be	morbid	now	.
真的	,	你	知道	,	它	不是	好的	为了	你	到	是	病态的	现在	.

说真的，你知道，现在这么悲观对你不好。

[lets] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɒli][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

Let's	talk	of	something	jolly	and	pleasant	.
我们来吧	讲话	的	某物	快乐的	和	令人愉快的	.

咱们聊点轻松愉快的事情吧。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [məʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ?

Don't	you	want	to	hear	how	the	mokes	are	coming	along	?
不	你	想	到	听到	如何	这	莫克斯	是	未来	沿着	?

你不想听听小家伙们长得怎么样了吗?

[ænd; ənd] ['bɑːnɪˌbɛl] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][gɜːl] !

And	Bonnibel	,	poor	old	girl	!
和	邦妮贝尔	,	贫穷的	老的	女孩	!

还有可怜的老姑娘邦妮贝尔!

[aɪm] [ə'freɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [-]

I'm	afraid	her	feelings	[	188	]
我是	害怕的	她	情怀	[	-	]

我担心她的感受[188]

[wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [hɜːt] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

will	be	awfully	hurt	when	I	tell	her	you	didn't	ask	after	her	.	”
将要	是	非常	伤害	什么时候	我	告诉	她	你	没有	问	后	她	.	”

当我告诉她你没有关心她的时候，她会非常伤心的。

“ [ai] [spəʊz] - - [ɪn] ['tɔːment] [ðæt] [hæz; həz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	I	s'pose	ev'ybordy	bleeves	in	torment	that	has	felt	it	,	”	said	the	girl	.
”	我	假设	-	-	在	折磨	那	有	毛毡	它	,	”	说	这	女孩	.

“我想，凡是经历过这种痛苦的人，都会感到无比煎熬，”女孩说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] [ɪn] ['enɪˌwaɪz] .

She	had	not	moved	in	anywise	.
她	有	不是	已搬	在	总之	.

她根本没有搬进来。

[hɜː(r); hə(r)] [diːp] , [stɪl] [aɪz] [jet] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Her	deep	,	still	eyes	yet	rested	on	his	face	.
她	深的	,	仍然	眼睛	然而	休息	在	他的	脸	.

她深邃而平静的双眼依然停留在他的脸上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɪð] [hɜːz] .

She	seemed	drinking	his	looks	with	hers	.
她	似乎	喝	他的	看起来	和	她的	.

她似乎将他的目光也融入了自己的目光之中。

“ [aɪv] ['sɔːtə(r)] [kʌm] [tɜː] [θɪŋk] [æz; əz] ['hɛlz] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [hɑːts] [əʊ] - ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

“	I've	sorter	come	ter	think	as	hell's	in	th	'	hearts	o	'	people	,	”	she	went	on	.
”	我已经	分拣机	来	特尔	思考	作为	地狱的	在	th	-	心	o	-	人们	,	”	她	去	在	.

“我开始觉得地狱就在人们的心中，”她继续说道。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [fleɪmz] [ɛz] [kɪn] [bɜːn] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['piːpəlz] [hɑːts] .

“	There	ain't	no	flames	ez	kin	burn	like	them	in	people's	hearts	.
”	那里	不是	不	火焰	易	亲属	烧伤	喜欢	他们	在	人们的	心	.

“世上没有哪团火焰能像它们在人们心中燃烧那样炽烈。”

” ['roʊdən] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Roden	jumped	to	his	feet	,	and	went	over	beside	her	.
”	罗登	跳了起来	到	他的	脚	,	和	去	超过	旁	她	.

罗登跳了起来，走到她身边。

“ [və'dʒɪniə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] , “ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] .

“	Virginia	,	”	he	said	,	kindly	but	firmly	,	“	I'm	not	going	to	let	you	talk	like	this	.
”	弗吉尼亚州	,	”	他	说	,	亲切地	但	牢牢	,	“	我是	不是	去	到	让	你	讲话	喜欢	这	.

“弗吉尼亚，”他温和而坚定地说，“我不会让你这样说话的。”

[gʊd] ['hevə(n)] !

Good	Heaven	!
好的	天堂	!

我的天哪！

[ðəʊz] ['kʌntri] [kwæk] [nəʊ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['medsn; 'medɪsn] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] ; [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ]

those	country	quacks	know	as	little	about	medicine	as	I	do	;	not	as	much
那些	国家	庸医	知道	作为	小的	关于	药品	作为	我	做	;	不是	作为	很多

, [baɪ] [dʒəʊv] !

,	by	Jove	!
,	经过	朱庇特	!

那些乡下的庸医和我一样对医学一窍不通；天哪，他们比我还不懂！

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ'd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] .

for	I'd	not	have	let	you	leave	your	bed	for	a	month	yet	.
为了	ID	不是	有	让	你	离开	你的	床	为了	一个	月	然而	.

因为那样的话，我一个月都不会让你下床。

[kʌm] , [dɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] .

Come	,	dear	,	let	me	persuade	you	.
来	,	亲爱的	,	让	我	说服	你	.

来吧，亲爱的，让我劝劝你。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] .

Go	back	to	bed	.
去	后退	到	床	.

回去睡觉吧。

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] - [let] [ˌem 'iː] .

I'll	come	and	see	you	to	-	morrow	in	your	room	,	if	your	father'll	let	me	.
患病的	来	和	看	你	到	-	明天	在	你的	房间	,	如果	你的	-	让	我	.

如果你父亲允许的话，我明天会去你房间看你。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] , [və'dʒɪniə] ! ”

You	must	,	Virginia	!	”
你	必须	,	弗吉尼亚州	!	”

你必须这样做，弗吉尼亚！

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [wɜːs] , [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['dʌlli] ,

“	It	ain't	no	worse	,	do	you	reckon	,	”	she	went	on	,	dully	,
”	它	不是	不	更糟	,	做	你	估计	,	”	她	去	在	,	沉闷地	,

“你觉得情况不会更糟吗？”她语气平淡地继续说道。

“ [tʊ] [biː; bi][ɪn] [hel] [ðæn; ðən] [tʊ] [hæv; həv] [-]
“ tuh be in hell than tuh have [189]
“ tuh 是 在 地狱 比 tuh 有 [-]

“你在地狱里比你在地狱里[189]

[hel] [ɪn][juː; jʊ] ?
hell in you ?
地狱 在 你 ?

你内心深处藏着地狱吗?

[aɪv] [θɔːt] [ɜː(r)] [hiːp] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I've thought er heap ' bout it .
我已经 想法 呃 堆 - 回合 它 .

我仔细考虑过这个问题。

[aɪv] [məʊst] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] — ”
I've most answered it , but I'd rather — ”
我已经 最多 回答 它 , 但 ID 相当 — ”

我大部分都回答过了，但我更愿意——”

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” [sed] [ˈroʊdən] , [ɪmˈperətɪvli] .
“ Hush ! hush ! ” said Roden , imperatively .
“ 嘘 ! 嘘 ! ” 说 罗登 , 必须 .

“嘘！嘘！”罗登命令道。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]
He thought her delirious , and started to the door to call her
他 想法 她 谵妄 , 和 开始 到 这 门 到 称呼 她
[nɜːs] .
nurse .
护士 .

他以为她神志不清，便走向门口去叫护士。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

” [ræŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts][əʊld] , [klɪə(r)] [streŋθ] .
” rang out her voice , with all its old , clear strength .
” 响铃 出去 她 嗓音 , 和 全部它是 老的 , 清除 力量 .

她的声音响亮地传来，带着她往日清澈而有力的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
She had risen to her feet .
她 有 升起 到 她 脚 .

她站了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
She was there before him .
她 曾是 那里 前 他 .

她比他先到那里。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [strʌk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
The light from the window behind her struck through her hair ,
这 光 从 这 窗户 在后面 她 击 通过 她 头发 ,

她身后的窗户透进阳光，照在她的头发上。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .
so that she seemed standing between rows of living flame .
所以 那 她 似乎 常设 之间 行 的 活的 火焰 .

她仿佛站在两排燃烧的火焰之间。

“ [ai] [wɒnt] [tʊ] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I want tuh tell you , ” she said .
“ 我 想 tuh 告诉 你 , ” 她 说 .

“我想告诉你，”她说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][juːz] [tʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] — [ai][ˌeɪ 'em] !
“ I didn't use tuh think I was a coward , but I am — I am !
“ 我 没有 使用 tuh 思考 我 曾是 一个 懦夫 , 但 我 是 — 我 是 !

“我以前不认为自己是懦夫，但我现在是——我就是！”

” [ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ,
” She beat the palms of her hands together ,
” 她 打 这 棕榈树 的 她 双手 一起 ,

她双手拍打在一起，

[ænd; ənd] [tɒst] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sjuːpəflʌks]
and tossed back her head as though seeking to be rid of the superflux
和 抛掷 后退 她 头 作为 尽管 寻求 到 是 摆脱 的 这 超通量
[ɒv; əv] ['ægəni] [wɪtʃ] [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
of agony which tore her .
的 痛苦 哪个 撕裂 她 .

她仰起头，仿佛想要摆脱撕裂着她的过度痛苦。

“ [ai] - [beə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊ] [jəʊ] - ; [ai] - [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][jəʊ] - [kɜːs] [ˌem 'iː] ,
“ I kyarn ' bear to say it tuh yo ' ; I kyarn ' bear to hear yo ' curse me ,
“ 我 基亚恩 - 熊 到 说 它 tuh 哟 - ; 我 基亚恩 - 熊 到 听到 哟 - 诅咒 我 ,

“我实在不忍心对你这么说；我实在不忍心听你咒骂我，

[ɛz][ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [həːn] [jəʊ] - [ɪn][maɪ] [driːmz] .
ez I have so often hearn yo ' in my dreams .
易 我 有 所以 经常 听 哟 - 在 我的 梦境 .

ez 我经常在梦里听到你的声音。

[ai] - [beə(r)] — [əʊ][gɒd] ! — [ai] - [beə(r)][fɜː(r)][jəʊ] - [tʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][ɛz][ai][ˌeɪ 'em] .
I kyarn ' bear — O God ! — I kyarn ' bear fur yo ' tuh know me ez I am .
我 基亚恩 - 熊 — 哦 上帝 ! — 我 基亚恩 - 熊 毛皮 哟 - tuh 知道 我 易 我 是 .

我渴望——哦，上帝！——我渴望让你了解我。

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[ðɪsl] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
this'll wipe it out , won't it ?
这将 擦拭 它 出去 , 惯于 它 ?

这样就能彻底清除它，对吧?

[ðɪsl] [baɪ] [ˌem 'iː] [piːs] ? ” [-]
This'll buy me peace ? ” [190]
这将 买 我 和平 ? ” [-]

这样就能换来和平吗？”[190]

“ [və'dʒɪniə] ! [və'dʒɪniə] ! ” [sed] ['roʊdən] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
“ Virginia ! Virginia ! ” said Roden , beside himself .
“ 弗吉尼亚州 ! 弗吉尼亚州 ! ” 说 罗登 , 旁 他自己 .

“弗吉尼亚！弗吉尼亚！”罗登激动地喊道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

He	**tried**	**to**	**force**	**her**	**again**	**into**	**her**	**chair**	**.**
他	尝试	到	力量	她	再次	进入	她	椅子	.

他试图再次强迫她坐回椅子上。

“ [ɑː] ! [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

“	**Ah**	**!**	**don't**	**touch**	**me**	**!**
”	啊	!	不	触碰	我	!

“啊！别碰我！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] — “ [doʊnt] [jʌ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [tʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [jʌ]

”	**she**	**cried**	**out**	**—**	**“**	**don't**	**yuh**	**touch**	**me**	**,**	**tuh**	**hate**	**me**	**worse**	**than**	**ever**	**when**	**yuh**
”	她	哭	出去	—	“	不	嗯	触碰	我	,	tuh	恨	我	更糟	比	曾经	什么时候	嗯

[nəʊ] — ['lɪs(ə)n] — ['lɪs(ə)n] [hɑːd] ,

know	**—**	**Listen**	**—**	**listen**	**hard**	**,**
知道	—	听	—	听	难的	,

她哭喊道：“别碰我，别在明知真相后还恨我——听着——仔细听着，

- [kɔːz] [jʌ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [fɜːst] [jʌ] [hɪə(r)] .

'	**cause**	**yuh**	**ain't**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**bleeve**	**me**	**when**	**first**	**yuh**	**hear**	**.**
-	原因	嗯	不是	一个	-	去	-	到	布利夫	我	什么时候	第一的	嗯	听到	.

因为你第一次听到的时候就不会相信我。

[jʌ] [kʌm] [hɪə(r)] [tʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɜː(r)]['sævɪn] - [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

Yuh	**come**	**here**	**tuh**	**thank**	**me**	**fur**	**savin**	**'**	**her**	**life**	**.**
嗯	来	这里	tuh	感谢	我	毛皮	萨文	-	她	生活	.

你来这里是为了感谢我救了她的命。

['lɪs(ə)n] : - [twɒz] [ˌem 'iː][ɛz] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] — - [twɒz] [ˌem 'iː] !

Listen	**:**	**'**	**twas**	**me**	**ez**	**tried**	**to**	**kill**	**her**	**—**	**'**	**twas**	**me**	**!**
听	:	-	那是	我	易	尝试	到	杀	她	—	-	那是	我	!

听着：是我试图杀了她——是我！

[ˌem 'iː] !

me	**!**
我	!

我！

[ˌem 'iː] !

me	**!**
我	!

我！

” [ðə; ðiˌ][lɑːst] [wɜːd] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ˌes əʊ 'biː] , ['ɔːlməʊst] [vɪn'dɪktɪv] [ɪn][ɪts]

”	**The**	**last**	**word**	**broke**	**from**	**her**	**with**	**a**	**wild**	**sob**	**,**	**almost**	**vindictive**	**in**	**its**
”	这	最后的	单词	打破	从	她	和	一个	荒野	哭泣	,	几乎	报复心强的	在	它是

['ɜːdʒənt] ['vaɪələns] .

urgent	**violence**	**.**
紧迫的	暴力	.

“她最后那句话带着一声狂野的抽泣，几乎带着一种急切的暴力感，像是在进行报复。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [huː] [skəːdʒ] ['mɜːsɪləsli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sɪnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

She	**seemed**	**like**	**one**	**who**	**scourges**	**mercilessly**	**his**	**own**	**flesh**	**for**	**its**	**sins**	**against**	**his**
她	似乎	喜欢	一	WHO	灾祸	无情地	他的	自己的	肉	为了	它是	罪孽	反对	他的

[səʊl] .

soul	**.**
灵魂	.

她就像一个无情鞭笞自己肉体，以惩罚其对灵魂犯下的罪孽的人。

“ [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**done**	**it**	**—**	**I**	**done**	**it**	**.**
”	我	完毕	它	—	我	完毕	它	.

“我做到了——我做到了。”

[ai] [traɪd] [tɜː] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
I tried ter kill her .
我 尝试 特尔 杀 她 .

我试图杀了她。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[juːv] [həːn] [əʊ] - ['fiːvə(r)] [biːn] - - [ɪn]['bɪts][əʊ] - ['rɪbən] — [ɪn] ['liːtl] ['bɪts][əʊ] - ['velvɪt] ['rɪbən] —
You've hearn o ' fever bein ' cyar'd in bits o ' ribbon — in leetle bits o ' velvet ribbon —
你已经 听 o - 发烧 是 - - 在 比特 o - 丝带 — 在 小精灵 比特 o - 天鹅绒 丝带 —
[wʌn] ,
one ,
一 ,

你听说过发烧被剪成一小段一小段的丝带吗？——一小段一小段的天鹅绒丝带——一小段，

[tuː] , [ten] , ['twenti] [j'iəz] ?
two , ten , twenty years ?
二 , 十 , 二十 年 ?

两年、十年、二十年?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːtl] ['beɪbi] [daɪd] [hɪə(r)] - .
There was a leetle baby died here onc't .
那里 曾是 一个 小精灵 婴儿 死亡 这里 - .

前不久这里有个婴儿夭折了。

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['fiːvə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tʊ] - [ə; eɪ] - [daɪd] [ɒv; əv] .
It died o ' th ' fever she liked tuh ' a ' died of .
它 死亡 o - th - 发烧 她 喜欢 tuh - 一个 - 死亡 的 .

它死于她喜欢的那种发烧。

[ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [piːs] [əʊ] - ['velvɪt] [tuː; tə] - [raʊn] - [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [θrəʊt] .
I give her that piece o ' velvet to w'ar roun ' her pretty throat .
我 给 她 那 片 o - 天鹅绒 到 - 圆 - 她 漂亮的 喉 .

我把那块天鹅绒给她，让她在她漂亮的脖子上摩擦。

[ai] [went] [ʌp] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ætɪk] , [æn; ən] - ['hʌntɪd] [æn; ən] - ['hʌntɪd] [tɪl] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [
I went up intuh th ' attic , an ' hunted an ' hunted till I found it in th ' [
我 去 向上 - th - 阁楼 , 一个 - 猎杀 一个 - 猎杀 直到 我 成立 它 在 th - [
-]
191]
-]

我上了阁楼，找啊找，直到在[191]里找到了它。

['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l] .
baby's cradle .
婴儿的 摇篮 .

婴儿摇篮。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I give it to her .
我 给 它 到 她 .

我把它给她。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
I tried to kill her .
我 尝试 到 杀 她 .

我试图杀了她。

[əʊ][maɪ][gɒd] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪!

[duː; də][jəʊ] - [wɒnt] [tʊ] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] — [naʊ] ?
Do yo ' want tuh touch me — now ?
做 哟 - 想 tuh 触碰 我 — 现在 ?

你现在想碰我吗?

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] , [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [stʌnd] .
" He stood and stared on her like one dazed by a sudden blow , though not quite stunned .
" 他 站立 和 凝视 在 她 喜欢 一 茫然 经过 一个 突然 吹 , 尽管 不是 相当 目瞪口呆 .

他站在那里，呆呆地望着她，仿佛受到了突然的打击，虽然并没有完全惊呆。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , ['θɪkli] .
" You are crazy , " he said , thickly .
" 你 是 疯狂的 , " 他 说 , 浓密 .

"你疯了，"他含糊不清地说。

" [pɔː(r); pʊə(r)][və'dʒɪniə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] . "
" Poor Virginia , you are crazy . "
" 贫穷的 弗吉尼亚州 , 你 是 疯狂的 . "

"可怜的弗吉尼亚，你疯了。"

" [əʊ][gɒd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

"哦，上帝!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

" [ai] [wɪʃt] [ai][wəz] — [ai] [wɪʃt] [ai][wəz] !
" I wisht I wuz — I wisht I wuz !
" 我 愿望 我 伍兹 — 我 愿望 我 伍兹 !

"我希望我是——我希望我是！"

[əʊ] , [ef]
Oh , ef
哦 , ef

哦，ef

[ai][wəz]['əʊnli][laɪk][ðem; ðəm] [dʌm] [biːsts] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['steɪblz] [aʊt][taː(r); taː(r), təː(r)] !
I wuz only like them dumb beasts in th ' stables out thar !
我 伍兹 仅有的 喜欢 他们 哑的 野兽 在 th - 马厩 出去 那里 !

我当时就像马厩里那些愚蠢的牲畜一样!

[ef]
Ef
ef

能量

[ai] [wəz] ['əʊnli] ['bɑːnɪˌbɛl] , [ðen] — [ðen] — [ðen] [jʌ] ['wʊdn] - [heɪt] [ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [ef] [jʌ] [dɪd] , [ai]
I wuz only Bonnibel , then — then — then yuh wouldn ' hate me ; an ' ef yuh did , I
我 伍兹 仅有的 邦妮贝尔 , 然后 — 然后 — 然后 嗯 会 - 恨 我 ; 一个 - ef 嗯 做过 , 我
['wʊdn] - [nəʊ] . ”
wouldn ' know . ”
会 - 知道 . ”

那时我只是邦妮贝尔，那时你不会恨我；就算你恨我，我也不会知道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['reɪvɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
“ You are raving , ” he said again .
“ 你 是 狂言 , ” 他 说 再次 .

“你简直疯了，”他又说。

“ [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] — [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [jəʊ] - [dɒn] - [ˌem 'iː] .
“ Ask her — ask her , if yo ' don ' bleeve me .
“ 问 她 — 问 她 , 如果 哟 - 大学教师 - 布利夫 我 .

“去问她——去问她，如果你不相信我的话。”

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] - [ef] - ['herɪk] ['dɪdn̩] - [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['liːtl] [bɪt][əʊ] - [bluː] ['velvɪt] [tuː; tə]
Ask her ' f Faginia Herrick didn ' bring her a leetle bit o ' blue velvet to
问 她 - f - 赫里克 没 - 带来 她 一个 小精灵 少量 o - 蓝色的 天鹅绒 到
- [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wet] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [reɪn] .
w'ar round her throat the night she got wet in th ' rain .
- 圆形的 她 喉 这 夜晚 她 得到 湿的 在 th - 雨 .

问问她，在她被雨淋湿的那天晚上，法吉尼亚·赫里克有没有给她带一小块蓝色天鹅绒来围在脖子上。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] [dæmp] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['ætɪk] .
She said then it smelt damp like it had been in a attic .
她 说 然后 它 冶炼 潮湿 喜欢 它 有 到过 在 一个 阁楼 .

她说当时闻起来有股潮湿的味道，像是放在阁楼里一样。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] — [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . ”
Ask her — ask her . ”
问 她 — 问 她 . ”

问问她——问问她。

“ [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ! ” [sed] ['roʊdən] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]
“ God in heaven ! ” said Roden , between his teeth , “ can you be telling me
“ 上帝 在 天堂 ! ” 说 罗登 , 之间 他的 牙齿 , “ 能 你 是 讲述 我
[ðə; ði] [truːθ] ? ” [-]
the truth ? ” [192]
这 真相 ? ” [-]

“老天爷啊！”罗登咬牙切齿地说，“你跟我说的是真的吗？”[192]

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ! — [hiː; hi] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] !
“ He knows I am ! — He knows I am !
“ 他 知道 我 是 ! — 他 知道 我 是 !

“他知道我是！——他知道我是！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['waɪldli] .
” she said , wildly .
” 她 说 , 疯狂地 .

“她疯狂地说。”

['roʊdən] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
Roden turned from her ,
罗登 转向 从 她 ,

罗登转过身去，不再理会她。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [wen] [hiː; hi][fɜːst]
resting his hand on the back of the chair in which he had sat when he first
休息 他的 手 在 这 后退 的 这 椅子 在 哪个 他 有 卫星 什么时候 他 第一的
['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

他将手搭在刚进房间时所坐的那把椅子的椅背上。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːp] .
His head drooped .
他的 头 下垂 .

他低下了头。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hɒrə(r)] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
The double horror seemed like a palpable thing at his side .
这 双倍的 恐怖 似乎 喜欢 一个 可感知的 事物 在 他的 边 .

双重的恐惧仿佛真切地萦绕在他身边。

“ [diː] - [jəʊ] - [ˌem 'iː] ?
“ D ' yo ' bleeve me ?
“ D - 哟 - 布利夫 我 ?

你相信我吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['pæntɪŋ] ['iːgənəs] .
” she said , with panting eagerness .
” 她 说 , 和 喘息 渴望 .

她气喘吁吁地急切地说。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , ” he said .
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的,”他说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
She would not have recognized his voice had he spoken in the dark .
她 会 不是 有 认可 他的 嗓音 有 他 说 在 这 黑暗的 .

如果他在黑暗中说话，她肯定认不出他的声音。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , ['məʊʃnləs] , ['frəʊz(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [sə'spens]
She waited a few moments , motionless , frozen , as it were , with suspense
她 等待 一个 很少 时刻 , 静止不动 , 冷冻 , 作为 它 是 , 和 悬念
[ænd; ənd] [dred] .
and dread .
和 恐惧 .

她一动不动地等了一会儿，仿佛被冻住了一样，充满了紧张和恐惧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] ,
Then she leaned forward ,
然后 她 倾斜 向前 ,

然后她向前倾身，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krɒst] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði]['dʒestʃə(r)]['juːʒuəl]
and holding fast her bosom with her crossed arms in the gesture usual
和 保持 快速地 她 怀 和 她 交叉 武器 在 这 手势 通常
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

她双臂交叉抱在胸前，摆出她惯常的姿势。

[fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][dai'leit, di-] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .
fixed her dilating eyes upon him .
固定的 她 扩张 眼睛 之上 他 .

她睁大眼睛，紧紧地盯着他。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɜːs]

Was	it	possible	,	could	it	be	true	,	that	after	all	he	could	not	curse
曾是	它	可能的	,	可以	它	是	真的	,	那	后	全部	他	可以	不是	诅咒

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

难道，这真的是真的吗？他最终还是无法诅咒她?

[neɪ] , [dɪə(r)][gɒd] !

Nay	,	dear	God	!
不	,	亲爱的	上帝	!

不，我的天哪!

[wɒz; wəz][hiː; hi]['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?

was	he	even	going	to	forgive	her	?
曾是	他	甚至	去	到	原谅	她	?

他到底会不会原谅她?

“ [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['beɪtɪd] [vɔɪs] — “ [seɪ] ['sʌmθɪn] - .

“	Say	something	,	”	she	said	,	in	a	bated	voice	—	“	say	somethin	'	.
”	说	某物	,	”	她	说	,	在	一个	被	嗓音	—	”	说	某物	-	.

“说点什么吧，”她压低声音说，“说点什么吧。”

[dʒes]

Jess
杰西

杰西

[səʊ][juː; jʊ] [dɒn] - [kɜːs] [ˌem 'iː] , [seɪ] ['sʌmθɪn] - . ” [-]

so	you	don	'	curse	me	,	say	somethin	'	.	”	[	193	]
所以	你	大学教师	-	诅咒	我	,	说	某物	-	.	”	[	-	]

所以，别骂我，说点什么吧。”[193]

[stɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [nɒt] .

Still	he	spoke	not	.
仍然	他	辐	不是	.

但他仍然一言不发。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

She	fell	upon	her	knees	and	laid	her	head	upon	his	feet	.
她	跌倒	之上	她	膝盖	和	铺设	她	头	之上	他的	脚	.

她跪倒在地，把头枕在他的脚上。

“ [əʊ][maɪ][gɒd] !

“	O	my	God	!
”	哦	我的	上帝	!

“我的天哪!

[maɪ][gɒd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] , “ [eə(r)] [jʌ] [gɔɪn] - [tʊ] - [ˌem 'iː] ?

”	she	sobbed	,	“	air	yuh	goin	'	tuh	furgive	me	?
”	她	啜泣	,	“	空气	嗯	去	-	tuh	-	我	?

她抽泣着说：“你打算怎么原谅我？”

” [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

”	Then	he	spoke	to	her	.
”	然后	他	辐	到	她	.

然后他跟她说话了。

“ [fə'gɪv] [juː; jʊ] ?
“ Forgive you ?
“ 原谅 你 ?

“原谅你吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] — “ [fə'gɪv] [juː; jʊ] ?
” he repeated — “ forgive you ?
” 他 重复 — “ 原谅 你 ?

他重复道：“原谅你吗？”

” [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [rʌf] [lɑːf] .
” He laughed a short , rough laugh .
” 他 笑了 一个 短的 , 粗糙的 笑 .

他发出了一声短促而粗犷的笑声。

“ [baɪ][dʒiː] — !
“ By G — !
“ 经过 G — !

“拜G——！

” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
” he said , turning away from her ,
” 他 说 , 转弯 离开 从 她 ,

“他边说边转身离开她，”

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
so that her forehead rested on the bare floor instead of on his feet ,
所以 那 她 前额 休息 在 这 裸 地面 反而 的 在 他的 脚 ,

所以她的额头是抵在了光秃秃的地板上，而不是抵在他的脚上。

“ [ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də][nɒt][tuː; tə] [kɜːs] [juː; jʊ] !
“ it's all I can do not to curse you !
“ 它是 全部 我 能 做 不是 到 诅咒 你 !

我简直忍不住要骂你！

” [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ruːm] . [
” When she rose again to her knees she was alone in the darkening room . [
” 什么时候 她 玫瑰 再次 到 她 膝盖 她 曾是 独自的 在 这 变暗 房间 . [
-]
194]
-]

“当她再次跪起来时，她独自一人待在逐渐昏暗的房间里。[194]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['roʊdən][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [ðæt] [naɪt] , [nɔː(r)][ðə; ði][nekst][deɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)]
Roden did not return to Caryston that night , nor the next day , nor the day after
罗登 做过 不是 返回 到 - 那 夜晚 , 也不 这 下一个 天 , 也不 这 天 后
[ðæt] .
that .
那 .

当晚，罗登没有回到卡里斯顿，第二天也没有，第三天也没有。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] ['wɪndəˌmɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒksɪz] .
A boy was sent from Windemere to bring over some of his boxes .
一个 男生 曾是 发送 从 温德米尔 到 带来 超过 一些 的 他的 盒子 .

有人从温德米尔派了个男孩过来，把他的一些箱子搬过来。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [tuː; tə][əʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfət] ,

On	Monday	of	the	next	week	he	went	with	the	Errolls	to	Old	Point	Comfort	,
在	周一	的	这	下一个	星期	他	去	和	这	埃罗尔斯	到	老的	观点	舒适	,

下周一，他与埃罗尔一家去了老岬角。

[weə(r)] ['meəri][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [stɒp] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'lesns] .

where	Mary	had	been	ordered	to	stop	during	her	convalescence	.
在哪里	玛丽	有	到过	订购	到	停止	期间	她	恢复期	.

玛丽在康复期间被命令停留的地方。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [və'dʒɪniə][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [ðæt] [pə'θetɪk] ,

As	much	as	he	despised	Virginia	for	her	confession	,	that	pathetic	,
作为	很多	作为	他	被鄙视的	弗吉尼亚州	为了	她	忏悔	,	那	可怜的	,

尽管他极其厌恶弗吉尼亚的坦白，但那可悲的……

['dʒɔɪəs] [kraɪ][ɒv; əv] [hɜːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]

joyous	cry	of	hers	as	she	thought	him	about	to	forgive	her	would	sometimes
欢乐	哭	的	她的	作为	她	想法	他	关于	到	原谅	她	会	有时

[rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

ring	in	his	ears	;
戒指	在	他的	耳朵	;

她以为他即将原谅她时发出的喜悦的哭声，有时会在他耳边回响；

[hɜː(r); hə(r)] [diːp] , [stɪl] , ['pliːdɪŋ] [lʊk] , [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [dʌm] [biːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]

her	deep	,	still	,	pleading	look	,	as	of	some	dumb	beast	,	for	mercy
她	深的	,	仍然	,	恳求	看	,	作为	的	一些	哑的	兽	,	为了	怜悯

['hɔːntɪd] [hɪm][æt; ət] [taɪmz] .

haunted	him	at	times	.
闹鬼的	他	在	时代	.

她那深邃、静默、恳求的眼神，如同某种愚钝的野兽，向他乞求怜悯，这眼神有时令他难以忘怀。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)][grɑːsp][ɒv; əv]

He	could	feel	her	forehead	on	his	feet	,	and	the	eager	grasp	of
他	可以	感觉	她	前额	在	他的	脚	,	和	这	渴望的	抓牢	的

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

her	hands	upon	them	.
她	双手	之上	他们	.

他能感觉到她的额头抵着他的脚，也能感觉到她的手急切地抓住他的脚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] , [ɔːl] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [peɪnd] [hɪm] ,

It	was	not	pleasant	,	all	this	;	for	while	it	annoyed	and	even	pained	him	,
它	曾是	不是	令人愉快的	,	全部	这	;	为了	尽管	它	恼怒	和	甚至	痛苦	他	,

[hiː; hi] [-]

he	[	195	]
他	[	-	]

这一切并不令人愉快；因为这让他感到恼火甚至痛苦，他[195]

[kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['ɒnɪstlɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

could	not	say	honestly	to	himself	that	he	felt	any	disposition	to	forgive	her	.
可以	不是	说	诚实地	到	他自己	那	他	毛毡	任何	处置	到	原谅	她	.

他无法诚实地告诉自己，他有任何原谅她的意愿。

[fə'gɪvnəs] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [dɪ'vaɪn] .

Forgiveness	is	no	doubt	divine	.
饶恕	是	不	怀疑	神圣的	.

宽恕无疑是神圣的。

['roʊdən][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] , [laɪk] ['hæpinəs] ,

Roden	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**an**	**attribute**	**which**	**,**	**like**	**happiness**	**,**
罗登	曾是	相当	当然	那	它	曾是	一个	属性	哪个	,	喜欢	幸福	,

[bɪ'lɒŋd] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .

belonged	**solely**	**to**	**the**	**gods**	**.**
属于	仅	到	这	神	.

罗登非常肯定，这种特质就像幸福一样，只属于神明。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] , ['viːəməntli] , [ɪn'taɪəli] ['hjuːmən] .

As	**for**	**himself**	**,**	**he**	**was**	**distinctly**	**,**	**vehemently**	**,**	**entirely**	**human**	**.**
作为	为了	他自己	,	他	曾是	明显地	,	强烈地	,	完全	人类	.

至于他自己，他则完全是一个、强烈地、彻头彻尾的人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'gɪv] — ['ɔːlməʊst][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [fə'gɪvnəs] .

He	**did**	**not**	**forgive**	**—**	**almost**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**feel**	**forgiveness**	**.**
他	做过	不是	原谅	—	几乎	他	做过	不是	希望	到	感觉	饶恕	.

他没有原谅——几乎是不愿感受到原谅。

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[fə'gɪv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz] - [wʌn] [lʌv] ?

forgive	**a**	**creature**	**who**	**had**	**sought**	**to**	**murder**	**his**	**manhood's**	**one**	**love**	**?**
原谅	一个	生物	WHO	有	寻求	到	谋杀	他的	-	一	爱	?

原谅一个试图谋害他唯一挚爱的生物吗?

['verɪli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] [dɪd][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːm] [ɒv; əv]

Verily	**he**	**would**	**be**	**no**	**better**	**than**	**herself**	**did**	**he**	**so**	**much**	**as**	**dream**	**of**
确实	他	会	是	不	更好的	比	她自己	做过	他	所以	很多	作为	梦	的

['pɑːd(ə)n] .

pardon	**.**
赦免	.

如果他胆敢妄想获得赦免，那他只会和她一样卑鄙无耻。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gɒd][mʌst; məst][rest] [ðæt] ['kwestʃən] .

Between	**her**	**and**	**her**	**God**	**must**	**rest**	**that**	**question**	**.**
之间	她	和	她	上帝	必须	休息	那	问题	.

这个问题只能是她和上帝之间的事了。

[hiː; hi] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**would**	**none**	**of**	**it**	**.**
他	会	没有任何	的	它	.

他什么都不肯。

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [dɪd] [ðæt] ['ɜːnɪst] , ['wɪstf(ə)l] [vɔɪs] , [səʊ] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

And	**yet**	**why**	**did**	**that**	**earnest**	**,**	**wistful**	**voice**	**,**	**so**	**thrilling**	**with**	**a**	**timid**	**exultation**	**,**
和	然而	为什么	做过	那	认真	,	怅惘	嗓音	,	所以	惊险	和	一个	胆小	大喜	,

然而，为什么那真挚而又略带伤感的声音，带着一丝羞涩的喜悦，

[kʌm] ['evə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪəz] : " [əʊ][maɪ][gɒd] !

come	**ever**	**to**	**his**	**mental**	**ears**	**:**	**"**	**O**	**my**	**God**	**!**
来	曾经	到	他的	精神的	耳朵	:	"	哦	我的	上帝	!

他脑海中不断回响着："我的上帝啊！"

[maɪ][gɒd] !

my	**God**	**!**
我的	上帝	!

我的上帝！

[eə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tɜː] - [ˌem 'iː] ?
air you goin ' ter furgive me ?
空气 你 去 - 特尔 - 我 ?

你会原谅我的吗?

〃 [pʃɔː] !
〃 Pshaw !
〃 呸 !

“呸!〃

[wɒt] ['bɔːldədæʃ] !
what balderdash !
什么 梦呓 !

胡说八道!

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)] .
He had not cursed her .
他 有 不是 被诅咒的 她 .

他没有诅咒她。

[let] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [hɜː'self] [wɪð] [ðæt] .
Let her comfort herself with that .
让 她 舒适 她自己 和 那 .

就让她以此安慰自己吧。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [fɔː'beərɪŋ] .
He did not know many other men who would have been as forbearing .
他 做过 不是 知道 许多 其他 男人 WHO 会 有 到过 作为 忍耐 .

他认识的人当中，很少有人能像他一样宽容。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] — [ðəʊz] [hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðæt] [-]
And yet again — those hands about his feet , that [196]
和 然而 再次 — 那些 双手 关于 他的 脚 , 那 [-]

又一次——那些抓住他脚的手，[196]

['hʌdld] [fɔːm] [prəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] ['hʌmbl] [ɪn'triːti] !
huddled form prone before him in humblest entreaty !
蜷缩着 形式 易于 前 他 在 最谦逊的 恳求 !

蜷缩在他面前，俯身发出最卑微的恳求!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] .
It made him irritable at times .
它 制成 他 易怒的 在 时代 .

这有时会让他变得易怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstnɪs] ,
He was conscious of having acted with perfect justness ,
他 曾是 有意识的 的 拥有 行动 和 完美的 公正 ,

他意识到自己的行为完全公正无误。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstnɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['tempəd] [wɪð] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ['mɜːsi] .
and yet he felt that his justness had not been tempered with overmuch mercy .
和 然而 他 毛毡 那 他的 公正 有 不是 到过 淬火 和 过多 怜悯 .

然而，他觉得自己的公正并没有掺杂过多的仁慈。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [və'dʒɪniə] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ,
In the mean time Virginia lived on ,
在 这 意思是 时间 弗吉尼亚州 居住地 在 ,

与此同时，弗吉尼亚继续生活了下来。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [huːz] [hɑːt] [ɪz] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
if one can be said to live whose heart is dead within her .
如果 一 能 是 说 到 居住 谁 心 是 死的 之内 她 .

如果一个人的内心已经死去，还能被称为活着的话。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ;

She	did	not	dare	to	pray	for	death	;	she	did	not	dare	to	hope	for	peace	;
她	做过	不是	敢	到	祈祷	为了	死亡	;	她	做过	不是	敢	到	希望	为了	和平	;

她不敢祈求死亡；她不敢期盼和平；

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [daɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fleɪm] [wɪtʃ]

she	feared	to	die	,	poor	ignorant	child	,	because	of	the	roaring	flame	which
她	害怕	到	死	,	贫穷的	无知	孩子	,	因为	的	这	咆哮	火焰	哪个

['weɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

waited	to	devour	her	.
等待	到	吞食	她	.

她害怕死亡，可怜无知的孩子，因为熊熊烈火正等着吞噬她。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

She	feared	even	more	to	live	,	because	of	the	fire	with	which	she	was
她	害怕	甚至	更多的	到	居住	,	因为	的	这	火	和	哪个	她	曾是

[ɔːl'redi] [kən'sjuːmd] .

already	consumed	.
已经	消耗	.

她更加害怕活下去，因为她已经被烈火吞噬。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [muːvd] [seɪv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ə'gen] .

She	never	moved	save	to	go	to	bed	and	get	up	again	.
她	绝不	已搬	节省	到	去	到	床	和	得到	向上	再次	.

除了睡觉和起床，她一动不动。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ɔːl] [deɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːs] - ['tʃesnʌts] ,

Sometimes	she	would	sit	all	day	out	-	of	-	doors	under	the	great	horse	-	chestnuts	,
有时	她	会	坐	全部	天	出去	-	的	-	门	在下面	这	伟大的	马	-	栗子	,

[ɔːl'redi] ['ʃrɪvlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːn] ['sʌnlaɪt] .

already	shrivelling	in	the	June	sunlight	.
已经	萎缩	在	这	六月	阳光	.

有时她会整天坐在户外，在六月的阳光下，那些高大的七叶树已经开始枯萎。

['nʌθɪŋ] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['enɪˌwaɪz] .

Nothing	roused	her	;	nothing	moved	her	in	anywise	.
没有什么	唤醒	她	;	没有什么	已搬	她	在	总之	.

没有什么能激起她的情绪；没有什么能让她动容。

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['herɪk] [wʊd] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [drəʊl] ['stɔːriz] , ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

Poor	old	Herrick	would	recount	to	her	his	drollest	stories	,	ending	with	a
贫穷的	老的	赫里克	会	叙事	到	她	他的	最滑稽的	故事	,	结束	和	一个

[və'sɪfərəs] “ - ! - !

vociferous	“	Hyeah	!	hyeah	!
喧闹的	“	-	!	-	!

可怜的老赫里克会给她讲述他最滑稽的故事，最后以一声响亮的“耶！耶！”结束。

” [ɪn] [-]

”	in	[	197	]
”	在	[	-	]

”[197]

[həʊps] [ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑːnsərɪŋ] [mɜːθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

hopes	of	eliciting	some	answering	mirth	from	her	.
希望	的	引发	一些	回答	欢笑	从	她	.

希望能博得她的一些笑声。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋli] [ˈfʌni] [ˈklaɪmæks] , [ænd; ənd]

But	when	he	had	reached	the	most	excruciatingly	funny	climax	,	and
但	什么时候	他	有	达到	这	最多	极其痛苦	有趣的	高潮	,	和

[pɔːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ,

paused	to	hear	her	laugh	,
暂停	到	听到	她	笑	,

但当他讲到最令人捧腹大笑的高潮，停下来听她笑的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [ɒn] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [veɪg] , [ˈdʒent(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [wʌts] [ðæt] , [ˈfɑːðə(r)]

she	would	turn	on	him	her	vague	,	gentle	eyes	,	and	say	,	“	What's	that	,	father
她	会	转动	在	他	她	模糊的	,	温和的	眼睛	,	和	说	,	“	是什么	那	,	父亲

? ” [ɔː(r)] [ˈsʌmtaɪmz] ,

?	”	or	sometimes	,
?	”	或者	有时	,

她会用她那双迷离而温柔的眼睛看着他，问道：“那是什么，父亲？”或者有时，

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˈtɔːkɪn] - [tɜː] [ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðə(r)][dɪə(r)] ?

“	Were	you	a	-	talkin	'	ter	me	,	father	dear	?
“	是	你	一个	-	谈话	-	特尔	我	,	父亲	亲爱的	?

“您是在跟我说话吗，亲爱的父亲？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ˈhevɪli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

”	The	old	man	went	heavily	about	his	work	.
”	这	老的	男人	去	重度	关于	他的	工作	.

老人沉重地开始了他的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈwɪlɪŋ] [biːst] [tuː] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ə; eɪ] [ˈhevi]

He	was	like	some	willing	beast	too	late	in	life	called	upon	to	support	a	heavy
他	曾是	喜欢	一些	愿意的	兽	也	晚的	在	生活	称为	之上	到	支持	一个	重的

[ˈbɜːd(ə)n] .

burden	.
负担	.

他就像一头甘愿奉献的野兽，却在生命尽头被要求承担沉重的负担。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

He	was	disgusted	and	angry	to	feel	the	big	tears	on	his	cheeks	.
他	曾是	厌恶	和	生气的	到	感觉	这	大的	眼泪	在	他的	脸颊	.

他感到脸颊上挂满了泪珠，既厌恶又愤怒。

“ [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [eə(r)] , ” [hiː; hi][kwəʊθ] , [ˈæŋgrəli] , [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌn] [deɪ] ,

“	The	beauty	of	the	question	air	,	”	he	quoth	,	angrily	,	to	himself	one	day	,
“	这	美丽	的	这	问题	空气	,	”	他	引用	,	愤怒地	,	到	他自己	一	天	,

“问题空气之美，”有一天，他愤怒地自言自语道。

“ [aɪ] [eɪnt] [wʊθ] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈvɪtlz] [aɪ] [iːt] .

“	I	ain't	wuth	th	'	victuals	I	eat	.
“	我	不是	wuth	th	-	食物	我	吃	.

“我不认同我吃的食物。”

[aɪm][ə; eɪ][pɔː(r)][əʊl] [fuːl] [ɛz] [ɔːt] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈsʌkɪn] - [ˌoʊˈviː][ə; eɪ][ˈʃʊgə(r)][ræg] ,

I'm	a	pore	ole	fool	ez	oughter	be	a	-	suckin	'	ov	a	sugar	rag	,
我是	一个	孔隙	奥莱	傻子	易	应该	是	一个	-	吸吮	-	卵	一个	糖	抹布	,

我真是个可怜的老傻瓜，应该在吮吸糖布才对。

- [sted] [əʊ] - - - [tɜː] [ɜː(r)] [biːg] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , - !

-	stead	o	'	tendin	'	ter	er	beeg	place	like	this	;	but	,	Godamighty	!
-	坚定	o	-	-	-	特尔	呃	贝格	地方	喜欢	这	;	但	,	-	!

'而不是'倾向于这样的地方；但是，上帝啊！

[ef] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə(r)] - [dɒn] - [gɪt] [ə; eɪ] [hiːp] - - [ˌef ˈəʊ] - [lɒŋ] , [aɪm] [gwaɪn] [plʌm] ['kreɪzi]
ef **that** **thar** **gyrl** **don** **'** **git** **a** **heap** **peerter** **'** **fo** **'** **long** **,** **I'm** **gwine** **plumb** **crazy**
ef 那 那里 - 大学教师 - git 一个 堆 - - fo - 长的 , 我是 格温 垂直 疯狂的
.
:
.

如果那个女孩一直没能得到一大堆同伴，我就要疯了。

[maɪ] [seik] !
My **sakes** **!**
我的 清酒 !

我的天哪！

[huːd] - [ə; eɪ] - ['evə(r)] [θɔːt] - [wʊd] [ə; eɪ] - [set] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] - ['stʌdiɪn] -
who'd **'** **a** **'** **ever** **thought** **Faginia** **would** **a** **-** **set** **all** **day** **like** **that** **a** **-** **studyin** **'**
谁会 - 一个 - 曾经 想法 - 会 一个 - 放 全部 天 喜欢 那 一个 - 在学习 -
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænz] [laɪk] [ðeɪ] [wəz] [ðə; ði] [bʊk] [əʊ] - [gɔːrd] !
her **own** **han's** **like** **they** **wuz** **the** **book** **o** **'** **Gord** **!**
她 自己的 韩的 喜欢 他们 伍兹 这 书 o - 戈尔德 !

谁会想到法吉尼亚会整天像这样坐着，研究自己的手，就像在研究《上帝之书》一样！

, - [teɪnt] [-]
Howsomdever **,** **'** **tain't** **[** **198** **]**
无论如何 , - 污点 [-]

然而，'tain't[198]

['meni] [ɛz] ['stʌdiz] ['ti 'eɪtʃ] - [bʊk] [əʊ] - [gɔːrd] [ɛz] ['feɪθf(ə)l] [ɛz] [maɪ] [pɔː(r)] ['liːtl] - ['stʌdiz] [ðem; ðəm]
many **ez** **studies** **th** **'** **book** **o** **'** **Gord** **ez** **faithful** **ez** **my** **pore** **leetle** **gyrl** **studies** **them**
许多 易 研究 th - 书 o - 戈尔德 易 忠实 易 我的 孔隙 小精灵 - 研究 他们
[hænz] [əʊ] - [həːn] .
han's **o** **'** **hern** **.**
韩的 o - 赫恩 .

许多 ez 学习 th' book o' Gord ez faithful ez my pore leetle gyrl 学习 them han's o' hern。

['sʌmθɪn] - - [ɪz] [aʊt] [əʊ] - ['keltə] [wɪð] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə(r)] ['tʃɪli] .
Somethin **'** **cert'n'y** **is** **out** **o** **'** **kelter** **with** **that** **thar** **chile** **.**
某物 - - 是 出去 o - 凯尔特 和 那 那里 智利 .

那辣椒肯定有问题。

- !
Godamighty **!**
- !

我的天哪！

[ef]
ef
ef

ef

- [wəz] [tɜː] [daɪ] —
Faginia **wuz** **ter** **die** **—**
- 伍兹 特尔 死 —

Faginia wuz ter die—

" [hiː; hi] [stɒpt] ['blæŋkli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" **He** **stopped** **blankly** **in** **the** **midst** **of** **the** **cornfield** **through** **which** **he** **was**
" 他 停止 茫然地 在 这 中间 的 这 玉米地 通过 哪个 他 曾是
['wɔːkɪŋ] ,
walking **,**
步行 ,

他茫然地停在了他正在穿过的玉米地中央。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [dʒiːnz] ['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] ,

and	thrusting	his	hands	deep	in	his	brown	jeans	trousers	-	pockets	,
和	推进	他的	双手	深的	在	他的	棕色的	牛仔裤	裤子	-	口袋	,

他将双手深深地插进棕色牛仔裤的口袋里，

[lʊkt] [ʌp] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][hɒt] [bluː] [skaɪ] .

looked	up	appealingly	at	the	hot	blue	sky	.
看起来	向上	吸引人的	在	这	热的	蓝色的	天空	.

抬头仰望，湛蓝的天空波光粼粼。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [æz; əz]['dʒʊərimən][tuː; tə] ['ʃɑːlətsviːl] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

That	same	evening	he	was	summoned	as	juryman	to	Charlottesville	,	a	village
那	相同的	晚上	他	曾是	被召唤	作为	陪审员	到	夏洛茨维尔	,	一个	村庄

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] - ,

some	fifteen	miles	from	Caryston	,
一些	十五	英里	从	-	,

当晚，他被传唤到夏洛茨维尔担任陪审员，夏洛茨维尔是距离卡里斯顿约十五英里的一个村庄。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [və'dʒɪniə] [gʊd] - [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːt] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	as	he	kissed	Virginia	good	-	by	his	heart	rose	in	his	throat	.
和	作为	他	亲吻	弗吉尼亚州	好的	-	经过	他的	心	玫瑰	在	他的	喉	.

当他吻别弗吉尼亚时，他的心怦怦直跳。

[ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][səʊ] [wɒn] , [səʊ]['peɪʃ(ə)nt] ,

The	face	she	lifted	to	his	was	so	wan	,	so	patient	,
这	脸	她	抬起	到	他的	曾是	所以	万	,	所以	病人	,

她抬起头看向他，那张脸苍白而又充满耐心。

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [dʒʌst][eə(r)][ʃiː; ʃi] [daɪd] , ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ]

so	like	the	face	of	her	young	mother	just	ere	she	died	,	twenty	-	one	years	ago
所以	喜欢	这	脸	的	她	年轻的	母亲	只是	埃雷	她	死亡	,	二十	-	一	年	前

.

:

.

就像她年轻的母亲在二十一年前去世前的那张脸一样。

“ ['liːtl] - — ['liːtl] - , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['brəʊkənli] ,

“	Leetle	gyrl	—	leetle	gyrl	,	”	said	the	old	man	,	brokenly	,
“	小精灵	-	—	小精灵	-	,	”	说	这	老的	男人	,	破碎地	,

“小姑娘——小姑娘，”老人断断续续地说。

“ [ef][juː; jʊ] [dɒn] - [wɒnt] [tʊ] ['hʌri] [jəʊ] - ['fɑːðə(r)] [tʊ] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

“	ef	you	don	'	want	tuh	hurry	yo	'	father	tuh	his	grave	,
“	ef	你	大学教师	-	想	tuh	匆忙	哟	-	父亲	tuh	他的	严重	,

“如果你不想让你的父亲早点入土为安，

[jɑːl] ['hʌri] [ɪn] [teɪk] [ðem; ðəm]['pɜːrti] ['liːtl] [fʊts] [aʊt] [əʊ] - [jʊən] .

yo'll	hurry	en	take	them	purty	leetle	foots	out	o	'	yourn	.
你们	匆忙	英文	拿	他们	漂亮	小精灵	脚	出去	o	-	你的	.

你会赶紧把你那双漂亮的小脚丫从你的……里拿出来。

['dɑːtə(r)] , ['hʌni] , [traɪ] - [en] - [gɪt]

Darter	,	honey	,	try	'	n	'	git
飞镖	,	蜂蜜	,	尝试	-	n	-	git

Darter，亲爱的，试试看。

[sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm][əʊl] [-]

some	o	'	them	ole	[	199	]
一些	o	-	他们	奥莱	[	-	]

他们中的一些人[199]

[red] ['rəʊzɪz][ɪn][ðem; ðəm] [waɪt] [tʃiːks] .
red **roses** **in** **them** **white** **cheeks** **.**
红色的 玫瑰 在 他们 白色的 脸颊 .

白皙的脸颊上点缀着红玫瑰。

[pliːz] , - , ['hʌni] , [aɪm] - [məuz] - ['wʌrɪt] [tuː; tə] [deθ] - [lɒŋ] [əʊ] - [juː; jʊ] . ”
Please **,** **Faginia** **,** **honey** **,** **I'm** **'** **mos** **'** **worrited** **to** **death** **'** **long** **o** **'** **you** **.** **”**
请 , - , 蜂蜜 , 我是 - 莫斯 - 担心 到 死亡 - 长的 o - 你 . ”

法吉尼亚，亲爱的，我担心死了，想念你。

“ [pɔː(r)]['fɑːðə(r)] !
“ **Pore** **father** **!**
“ 孔隙 父亲 !

“可怜的父亲！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] — “ [pɔː(r)]['fɑːðə(r)] !
” **she** **said** **,** **stroking** **his** **face** **—** **“** **pore** **father** **!**
” 她 说 , 抚摸 他的 脸 — “ 孔隙 父亲 !

“她一边抚摸着他的脸一边说——“可怜的父亲！”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
” **that** **was** **all** **.**
” 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪstləs] [hænd] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
Her **listless** **hand** **fell** **again** **into** **her** **lap** **.**
她 蔫 手 跌倒 再次 进入 她 膝 .

她无力地伸向膝盖，手又垂了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [veɪg] , [ʌn¸kɒmprɪ'hendɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][fɑː(r)]
Her **eyes** **fixed** **themselves** **with** **their** **vague** **,** **uncomprehending** **look** **upon** **the** **far**
她 眼睛 固定的 他们自己 和 他们的 模糊的 , 难以理解 看 之上 这 远的
[bluː] ['dɪstəns] .
blue **distance** **.**
蓝色的 距离 .

她的目光茫然地凝视着远处蔚蓝的远方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ded] .
She **was** **as** **much** **apart** **from** **him** **as** **though** **she** **were** **already** **dead** **.**
她 曾是 作为 很多 除 从 他 作为 尽管 她 是 已经 死的 .

她与他之间仿佛隔着一层死寂。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stræŋg(ə)lɪŋ][ə; eɪ][¸es əʊ 'biːt][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [əʊld] [θrəʊt] ,
He **rose** **to** **his** **feet** **,** **strangling** **a** **sob** **in** **his** **brave** **old** **throat** **,**
他 玫瑰 到 他的 脚 , 勒死 一个 哭泣 在 他的 勇敢的 老的 喉 ,

他站起身来，强忍着喉咙里哽咽的呜咽声。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['mænfəli] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt]
that **he** **might** **not** **distress** **her** **,** **and** **rode** **manfully** **away** **to** **his** **unpleasant**
那 他 可能 不是 痛苦 她 , 和 骑 勇敢地 离开 到 他的 令人不快的
['djuːti] .
duty **.**
责任 .

为了不让她难过，他毅然决然地骑马去执行他那令人不快的任务。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜːd] [æt; ət] - .
That **night** **a** **dreadful** **thing** **occurred** **at** **Caryston** **.**
那 夜晚 一个 可怕 事物 发生 在 - .

当晚，卡里斯顿发生了一件可怕的事情。

[ðə; ði] “ [mɪl] ['steɪb(ə)l] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

The	“	mill	stable	,	”	as	it	was	generally	called	,
这	“	磨	稳定的	,	”	作为	它	曾是	一般来说	称为	,

人们通常称它为“磨坊马厩”。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] , [kɔːt] [ɒn]['faɪə(r)] .

from	being	built	on	a	hill	just	above	the	mill	-	pond	,	caught	on	fire	.
从	存在	建造	在	一个	爬坡道	只是	多于	这	磨	-	池塘	,	捕捉	在	火	.

由于建在磨坊池塘上方的小山上，所以着火了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv] [roʊdənz] [məʊst]['væljuəb(ə)l] ['hɔːsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['bɑːnɪˌbɛl] ,

There	were	four	of	Roden's	most	valuable	horses	in	it	,	together	with	Bonnibel	,
那里	是	四	的	罗登	最多	有价值的	马匹	在	它	,	一起	和	邦妮贝尔	,

罗登最珍贵的四匹马都在里面，还有邦妮贝尔。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['steɪblz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu]

who	had	been	moved	from	the	house	stables	while	they	were	undergoing
WHO	有	到过	已搬	从	这	房子	马厩	尽管	他们	是	正在经历

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

alteration	.
改造	.

在房屋进行改建期间，它们被从马厩中转移了出来。

[və'dʒɪniə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['kɒpə(r)][gleə(r)] [

Virginia	was	sitting	silent	by	her	bedroom	window	when	the	first	copper	glare	[
弗吉尼亚州	曾是	坐着	沉默的	经过	她	卧室	窗户	什么时候	这	第一的	铜	强光	[

-]

200	]
-	]

弗吉尼亚静静地坐在卧室的窗边，这时第一道铜光闪过[200]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði] [dens] ['ʌpwəd] ['kɒləm] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] .

began	to	tinge	the	dense	upward	column	of	black	smoke	.
开始	到	色调	这	稠密	向上	柱子	的	黑色的	抽烟	.

开始给向上升腾的浓密黑烟柱染上一丝颜色。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔːl'ðəʊ] [ɑːnt] - ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

She	knew	in	a	minute	what	it	was	,	although	Aunt	Tishy	muttered	something	about
她	知道	在	一个	分钟	什么	它	曾是	,	虽然	阿姨	-	低声说道	某物	关于

“ [brɛʃ] ” ['faɪərz] .

“	bresh	”	fires	.
“	布雷什	”	火灾	.

她立刻就知道那是什么了，尽管蒂西阿姨嘟囔着什么关于“bresh”火的话。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'njʊ] [ɪts][əʊld] - [taɪm] ['meʒə(r)]

She	leaped	to	her	feet	,	her	heart	once	more	renewing	its	old	-	time	measure
她	跳跃	到	她	脚	,	她	心	一次	更多的	更新	它是	老的	-	时间	措施

.

:
.

她猛地站起身来，心跳再次恢复了往日的节奏。

“ ['mæmi] !

“	Mammy	!
“	妈咪	!

“妈咪！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] — “ ['mæmi] !

”	she	called	—	“	Mammy	!
”	她	称为	—	“	妈咪	!

她喊道——“妈咪！”

[ðæts] ['ti 'eɪtʃ] - [mɪl] ['steɪb(ə)l] !
that's th ' mill stable !
那就是 th - 磨 稳定的 !

那是磨坊的马厩!

['ti 'eɪtʃ] - [mɪl] ['steɪbəlz] [ɒn]['faɪə(r)] !
th ' mill stable's on fire !
th - 磨 马厩的 在 火 !

磨坊马厩着火了!

[əʊ] [gɒd] [ə'bʌv] !
O God above !
哦 上帝 多于 !

天哪!

['ti 'eɪtʃ] - [pɔː(r)] ['hɔːsɪz] — [æn; ən] - ['bɑːnɪˌbɛl] !
Th ' pore horses — an ' Bonnibel !
钍 - 孔隙 马匹 — 一个 - 邦妮贝尔 !

可怜的马儿——还有邦尼贝尔!

[əʊ][pɔː(r)]['mɪstə(r)] . [dʒæk] — [pɔː(r)]['mɪstə(r)] . [dʒæk] !
O pore Mr . Jack — pore Mr . Jack !
哦 孔隙 先生 . 杰克 — 孔隙 先生 . 杰克 !

可怜的杰克先生——可怜的杰克先生!

[ef] - [hɜːt] , ['ɪtl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Ef Bonnibel's hurt , it'll break his heart .
ef - 伤害 , 它将 休息 他的 心 .

如果邦妮贝尔受伤了，他会心碎的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" She had forgotten everything in her thought for him .
" 她 有 被遗忘的 一切 在 她 想法 为了 他 .

她一心想着他，忘记了一切。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɪn] ,
Her own sin ,
她 自己的 罪 ,

她自己的罪孽，

[hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [wɜːdz] — [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [fɜːst][hiː; hi] [geɪv]
his harsh words — all that had passed between them since first he gave
['bɑːnɪˌbɛl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][glæd] ['kiːpɪŋ] .
Bonnibel into her glad keeping .
邦妮贝尔 进入 她 高兴的 保持 .

他那些严厉的话语——自从他第一次把邦妮贝尔交给她，让她欣然抚养以来，他们之间发生的一切。

“ [hɪə(r)] !
“ Here !
" 这里 !

“这里!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['tɒsɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɪð] ['nɜːvəs] , ['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] , “ [hæn] - [ˌem 'iː][maɪ]
" she called , tossing on her clothes with nervous , eager fingers , “ han ' me my
" 她 称为 , 抛掷 在 她 衣服 和 紧张的 , 渴望的 手指 , “ 汉 - 我 我的
['ʃuːz] — [kwɪk] ! — [lɔːd] [gɒd] !
shoes — quick ! — Lord God !
鞋 — 快的 ! — 主 上帝 !

她一边喊着，一边用紧张而急切的手指胡乱地套上衣服，“快把我的鞋子递给我！——我的天哪！”

— [ef]['əʊnli][ai][ken][gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][taɪm] !

—	ef	only	I	ken	git	thar	in	time	!
—	ef	仅有的	我	肯	git	那里	在	时间	!

—ef 我只知道我能及时赶到!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][daʊn] - [steəz][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['niːgres]

"	She	was	down	-	stairs	and	out	of	the	house	almost	before	the	old	negress
"	她	曾是	向下	-	楼梯	和	出去	的	这	房子	几乎	前	这	老的	黑人女性

[njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .

knew	what	she	was	about	to	undertake	.
知道	什么	她	曾是	关于	到	承担	.

"她几乎在老黑人妇女还没反应过来自己即将做什么之前，就已经下楼离开了房子。"

[aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [hɪl] [æt; ət] [-]

Out	at	a	side	gate	she	dashed	,	and	down	a	grassy	hill	at	[	201	]
出去	在	一个	边	门	她	虚线	,	和	向下	一个	草丛	爬坡道	在	[	-	]

她从侧门冲了出去，沿着草坡往下跑[201]

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	back	of	the	house	.
这	后退	的	这	房子	.

房子的后部。

[sʌm; səm][kə'tælpə] - [triː] [ruːts] [kɔːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɒti] ['fɪŋgəz] [æz; əz]

Some	catalpa	-	tree	roots	caught	at	her	flying	feet	with	their	knotty	fingers	as
一些	楸	-	树	根	捕捉	在	她	飞行	脚	和	他们的	棘手	手指	作为

[ðəʊ] , [fiːnd] - [laɪk] ,

though	,	fiend	-	like	,
尽管	,	恶魔	-	喜欢	,

一些梓树的根须像恶魔般缠住了她飞奔的双脚，它们粗糙的根须仿佛伸出了触手。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

they	would	hinder	her	on	her	errand	of	mercy	.
他们	会	阻碍	她	在	她	差事	的	怜悯	.

他们会阻碍她行善。

[ɒn] , [ɒn] ; [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] .

On	,	on	;	her	breath	came	quick	and	laboring	.
在	,	在	;	她	气息	来了	快的	和	劳动	.

她的呼吸急促而吃力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] [naʊ] , ['streɪnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] ,

She	was	on	the	open	road	now	,	straining	with	all	her	might	up	a	steep	,
她	曾是	在	这	打开	路	现在	,	紧张	和	全部	她	可能	向上	一个	陡	,

[stəʊn] - [rʌf] [hɪl] .

stone	-	roughed	hill	.
石头	-	粗糙	爬坡道	.

她现在身处开阔的道路上，正竭尽全力地攀登一座陡峭崎岖的山坡。

[ɔːl][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bleɪz] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] ['ɒrɪndʒ] .

All	the	northern	heavens	were	ablaze	with	an	angry	orange	.
全部	这	北方	天	是	燃烧	和	一个	生气的	橙子	.

北方的天空都被愤怒的橙色火焰所笼罩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæn][ɒv; əv]['laɪlək] [fleɪmz] [bɜːst] [frɒm; frəm]

As	she	gained	the	top	of	the	hill	a	little	fan	of	lilac	flames	burst	from
作为	她	获得	这	顶部	的	这	爬坡道	一个	小的	扇子	的	紫丁香	火焰	爆裂	从

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .

the	stable	roof	against	the	night	.
这	稳定的	屋顶	反对	这	夜晚	.

当她登上山顶时，一簇淡紫色的火焰从马厩的屋顶上向夜空喷射而出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [taɪm] — ['bɑːnɪˌbɛl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [luːs] - [bɒks][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	was	yet	time	—	Bonnibel	was	in	a	loose	-	box	near	the	door	.
那里	曾是	然而	时间	—	邦妮贝尔	曾是	在	一个	松动的	-	盒子	靠近	这	门	.

还有时间——邦妮贝尔被放在门口附近的一个松散的箱子里。

[əʊ] [gɒd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] !

O	God	,	the	other	horses	!
哦	上帝	,	这	其他	马匹	!

我的天啊，其他的马！

[mʌst; məst] [ðeɪ] [rəʊst] [ə'laɪv] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ædʒaɪl] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hiː; hi][səʊ] [lʌvd] ?

Must	they	roast	alive	—	the	beautiful	,	agile	creatures	that	he	so	loved	?
必须	他们	烤	活	—	这	美丽的	,	敏捷	生物	那	他	所以	喜爱	?

他如此深爱的那些美丽、敏捷的生物，难道非要被活活烤死吗?

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɒnd] ,

Below	,	in	the	placid	breast	of	the	large	pond	,
以下	,	在	这	平静	胸部	的	这	大的	池塘	,

下面，在平静的大池塘的怀抱中，

[ðə; ði]['lʊərɪd] [mæs] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪn'kɒŋgruəs] [æz; əz] [wen]

the	lurid	mass	above	was	reflected	with	an	effect	as	incongruous	as	when
这	骇人的	大量的	多于	曾是	反映	和	一个	影响	作为	不协调	作为	什么时候

[sʌm; səm] [wɜːld] - [tɒst] [səʊl] [pɔːrz] [aʊt] [ɪts] [hɒt] [kən'feʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

some	world	-	tossed	soul	pours	out	its	hot	confession	into	the	calm	keeping	of	a
一些	世界	-	抛掷	灵魂	倾倒	出去	它是	热的	忏悔	进入	这	冷静的	保持	的	一个

['seɪntli] [hɑːt] .

saintly	heart	.
圣洁的	心	.

上面那团怪异的物体映照出来，效果就像一个饱经世故的灵魂向一颗圣洁的心倾诉他炽热的忏悔一样，显得格格不入。

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] [striːm] [ʃoʊld] ['ɪntuː]['faɪə(r)] [-]

The	shallow	stream	shoaled	into	fire	[	202	]
这	浅的	溪流	浅滩	进入	火	[	-	]

浅溪汇聚成火[202]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [riːdz] , [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'pɒn] [ɪts]

among	the	black	stems	of	the	water	-	reeds	,	and	tossed	the	flames	upon	its
之中	这	黑色的	茎	的	这	水	-	芦苇	,	和	抛掷	这	火焰	之上	它是

['mɪmɪk] [weɪvz] .

mimic	waves	.
模仿	波浪	.

在水芦苇的黑色茎秆间，将火焰抛向它模仿的波浪。

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [rʌf] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ,

She	gained	the	rough	bridge	which	spanned	it	;	her	feet	passed	with	a	swift	,
她	获得	这	粗糙的	桥	哪个	跨越	它	;	她	脚	通过了	和	一个	迅速	,

她走上了横跨桥梁的粗糙桥面；她的脚步轻快地走过了桥面。

['hɒləʊ] [saʊnd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

hollow	sound	across	it	.
空洞的	声音	穿过	它	.

发出空洞的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n]

She	was	there	—	at	the	stable	,	and	her	breath	had	not	yet	given
她	曾是	那里	—	在	这	稳定的	,	和	她	气息	有	不是	然而	给定

[aʊt] .

out	.
出去	.

她当时就在那里——在马厩里，而且她还没有停止呼吸。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .

Then	all	at	once	she	remembered	.
然后	全部	在	一次	她	记得	.

她突然想起来了。

[əʊ] , [dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !

Oh	,	joy	!	joy	!
哦	,	喜悦	!	喜悦	!

哦，太好了！太好了！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] ['bɑːnɪˌbɛl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜː'self] [hɜːt] [tuː; tə] [deθ] , [wʊd] [nɒt] [ðæt] [biː; bi]

If	she	saved	Bonnibel	,	and	was	herself	hurt	to	death	,	would	not	that	be
如果	她	已保存	邦妮贝尔	,	和	曾是	她自己	伤害	到	死亡	,	会	不是	那	是

[ə'təʊnmənt] ?

atonement	?
赎罪	?

如果她救了邦妮贝尔，自己却因此受伤身亡，这难道不是一种赎罪吗?

[mait] [hiː; hi] [nɒt] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ?

Might	he	not	forgive	her	then	?
可能	他	不是	原谅	她	然后	?

那他是不是就不会原谅她了?

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [tʃaɪld] — [pɔː(r); pʊə(r)] , [swiːt] , [ʌn'sɪvəlaɪzd] , [truː] [hɑːt] !

Poor	little	savage	child	—	poor	,	sweet	,	uncivilized	,	true	heart	!
贫穷的	小的	野蛮的	孩子	—	贫穷的	,	甜的	,	野蛮	,	真的	心	!

可怜的小野孩子——可怜的、可爱的、未开化的、真诚的心!

[ai] [θɪŋk] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] .

I	think	indeed	he	would	forgive	you	if	he	knew	.
我	思考	的确	他	会	原谅	你	如果	他	知道	.

我觉得如果他知道的话，他一定会原谅你的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] — [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] — ['juːsləs] :

There	were	men	running	frantically	about	—	omnipresent	—	useless	:
那里	是	男人	跑步	疯狂地	关于	—	无所不在	—	无用	:

到处都是疯狂奔跑的男人——无处不在——却毫无用处:

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

they	had	delayed	so	long	to	set	about	extinguishing	the	fire	that	it	was
他们	有	延迟	所以	长的	到	放	关于	熄灭	这	火	那	它	曾是

[naʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [baʊndz] .

now	beyond	all	bounds	.
现在	超过	全部	界限	.

他们拖延了太久才开始灭火，现在火势已经无法控制了。

[ðə; ði][waɪld] , [dʌl] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['hɔːsɪz] [meɪd] ['hɒrə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	wild	,	dull	trampling	of	the	hoofs	of	the	terrified	horses	made	horror	in	the
这	荒野	,	乏味的	践踏	的	这	蹄子	的	这	恐惧	马匹	制成	恐怖	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

受惊的马蹄发出狂野而沉闷的践踏声，令空气中弥漫着恐怖的气氛。

[ðeɪ] ['hwini] [ænd; ənd] ['nikə] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] .

They	whinnied	and	nickered	like	children	pleading	for	help	.
他们	嘶鸣	和	嘶鸣	喜欢	孩子们	恳求	为了	帮助	.

它们像孩子一样嘶鸣、嘶叫，乞求帮助。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gruːmz] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smәʊk] [ænd; ənd] [hiːt] .

One	of	the	English	grooms	was	dashing	into	the	smoke	and	heat	.
一	的	这	英语	新郎	曾是	帅气	进入	这	抽烟	和	热	.

其中一名英国新郎冲进了烟雾和热浪之中。

[vəˈdʒɪniə] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] . [-]
Virginia seized him by the arm . [203]
弗吉尼亚州 查获 他 经过 这 手臂 . [-]

弗吉尼亚抓住他的胳膊。[203]

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [let] [ˌem ˈiː] [kiːp] [həʊld] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] .
“ I'm coming with you , ” she said ; “ let me keep hold of your coat .
“ 我是 未来 和 你 , ” 她 说 ; “ 让 我 保持 抓住 的 你的 外套 .

“我跟你一起去，”她说，“让我帮你拿着外套。”

” [əˈlæs] ! [əˈlæs] !
” Alas ! alas !
” 唉 ! 唉 !

“唉！唉！”

[ðə; ði] [ˈmædən] , [ˈsɪli] [bruːts] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
the maddened , silly brutes refused to follow .
这 疯狂的 , 愚蠢的 野蛮人 拒绝 到 跟随 .

这些疯狂愚蠢的野蛮人拒绝跟随。

[ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ˈmædli] [wenˈevə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [ðeə(r)] [fɔː(r)] - [fiːt] [æt; ət]
They reared madly whenever approached , and struck with their fore - feet at
他们 饲养 疯狂地 每当 接近 , 和 击 和 他们的 前 - 脚 在
[ðə; ði] [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l] [læd] .
the plucky little lad .
这 勇敢的 小的 小伙子 .

每当有人靠近，它们就疯狂地扬蹄，用前蹄踢打这个勇敢的小男孩。

[ɪn] [nəʊ] [weɪ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm] ; [θrets] [ænd; ənd] [kəˈdʒəʊləri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] .
In no way could he approach them ; threats and cajolery were in vain .
在 不 方式 可以 他 方法 他们 ; 威胁 和 哄骗 是 在 徒劳 .

他根本无法接近他们；威胁和哄骗都无济于事。

[vəˈdʒɪniə] [snætʃt] [ə; eɪ] [wɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [aʊt]
Virginia snatched a whip from the stable wall and tried to beat them out
弗吉尼亚州 抢夺 一个 鞭 从 这 稳定的 墙 和 尝试 到 打 他们 出去
.
:
.

弗吉尼亚从马厩墙上抓起一根鞭子，试图把它们打出去。

[juːˈzɜːpə(r)] , [ˈvɪʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [rʌʃt] [ˈfjʊəriəsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
Usurper , vicious to the last , rushed furiously at her ,
篡位者 , 恶毒 到 这 最后的 , 匆忙 愤怒地 在 她 ,

篡位者，凶残至极，怒气冲冲地向她扑来。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lædz] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːk] ,
and but for the lad's striking him over the head with a pitchfork ,
和 但 为了 这 小伙子的 引人注目 他 超过 这 头 和 一个 叉 ,

要不是那小子用干草叉敲他的头，

[wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [dæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [huːf] .
would inevitably have dashed her brains out with his wicked hoofs .
会 不可避免地 有 虚线 她 大脑 出去 和 他的 邪恶 蹄子 .

他那邪恶的蹄子必然会把她的脑袋踩碎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
There was no further time to be lost .
那里 曾是 不 更远 时间 到 是 丢失的 .

已经没有时间可以浪费了。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['ɒmɪnəsli] ,

One	side	of	the	roof	was	blazing	ominously	,
一	边	的	这	屋顶	曾是	炽烈	不祥地	,

屋顶的一侧燃起熊熊大火，预示着不祥之兆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .

and	the	wall	on	the	eastern	side	began	to	tremble	.
和	这	墙	在	这	东	边	开始	到	颤抖	.

东侧的墙壁开始颤抖。

[və'dʒɪniə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] [hændz] [held] [aʊt] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ,

Virginia	,	in	spite	of	entreaties	and	hands	held	out	to	stop	her	,
弗吉尼亚州	,	在	尽管如此	的	恳求	和	双手	握住	出去	到	停止	她	,

尽管有人恳求并伸出手阻止她，弗吉尼亚还是

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] - [bɒks] .

turned	her	skirts	about	her	head	and	went	into	Bonnibel's	box	.
转向	她	裙子	关于	她	头	和	去	进入	-	盒子	.

她把裙子撩到头顶，走进了邦妮贝尔的包厢。

“ [sɪks] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] - ['ɑːveɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] - [ɜː(r)] [aʊt] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [læd] ,

“	Six	of	us	'	ave	tried	to	get	'	er	out	,	miss	,	”	said	the	panting	lad	,
“	六	的	我们	-	大道	尝试	到	得到	-	呃	出去	,	错过	,	”	说	这	喘息	小伙子	,

“小姐，我们六个人都试着把她弄出来了，”气喘吁吁的年轻人说道。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	followed	her	.
WHO	有	随后	她	.

一直跟着她的人。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [mɪs] ; [-]

“	Don't	you	venture	in	,	for	God's	sake	,	miss	;	[	204	]
“	不	你	风险投资	在	,	为了	神的	清酒	,	错过	;	[	-	]

“看在上帝的份上，小姐，千万别进去；[204]

[ʃiːz] [ðæt] [mæd] [ʃɪl] [kɪl] [juː; jʊ] — ['ti 'eɪtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌsi] !

she's	that	mad	she'll	kill	you	—	th	'	poor	hussy	!
她是	那	疯狂的	壳	杀	你	—	th	-	贫穷的	荡妇	!

她气疯了，会杀了你的——可怜的荡妇！

” ['bɑːnɪˌbɛl] [wɒz; wəz] [ɪn] [truːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [dɪ'strɔːt] .

”	Bonnibel	was	in	truth	like	a	horse	distraught	.
”	邦妮贝尔	曾是	在	真相	喜欢	一个	马	心烦意乱	.

“邦妮贝尔当时就像一匹受惊的马。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['trɒtɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɒv; əv]

She	was	leaping	back	and	forth	,	and	trotting	from	side	to	side	of
她	曾是	跳跃	后退	和	前进	,	和	小跑	从	边	到	边	的

[hɜː(r); hə(r)] [kə'peɪʃəs] [bɒks] ,

her	capacious	box	,
她	宽敞	盒子	,

她一会儿在宽敞的箱子里跳来跳去，一会儿又从一边小跑到另一边。

['nɪkə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

nickering	from	time	to	time	,
窃笑	从	时间	到	时间	,

时不时发出低沉的嘶鸣声，

[wɪð] [hed] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [teɪl] [held] [laɪk] [ə; eɪ] [pluːm] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['sætɪn] ['kwɔːtəz] .

with	head	aloft	and	tail	held	like	a	plume	above	her	satin	quarters	.
和	头	高空	和	尾巴	握住	喜欢	一个	羽	多于	她	缎	四分之一	.

她昂首挺胸，尾巴像羽毛一样高高翘起，飘逸在缎子般的臀部上方。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)][vər'dʒɪnjəz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

No	sooner	did	she	hear	Virginia's	voice	than	she	stopped	short	,
不	很快	做过	她	听到	弗吉尼亚州的	嗓音	比	她	停止	短的	,

她一听到弗吉尼亚的声音，就立刻停住了脚步。

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['splendɪd] [lɪm] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] .

quivering	in	every	splendid	limb	and	sinew	.
颤抖	在	每一个	灿烂	肢	和	腱子	.

每一寸健美的肢体和筋腱都在颤抖。

“ ['bɑːnɪˌbɛl] ! ” [sed] [və'dʒɪniə] ,

“	Bonnibel	!	”	said	Virginia	,
“	邦妮贝尔	!	”	说	弗吉尼亚州	,

“邦妮贝尔！”弗吉尼亚说道。

[ɪn] [ðæt] [sɒft] ['mɒnətəʊn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [naʊ] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

in	that	soft	monotone	the	frightened	creature	had	not	now	heard	for	many	a
在	那	柔软的	单调	这	害怕	生物	有	不是	现在	听到	为了	许多	一个

[deɪ] — “ ['bɑːnɪˌbɛl] !

day	—	“	Bonnibel	!
天	—	“	邦妮贝尔	!

受惊的生物已经很多天没有听到过这种柔和单调的声音了——“邦妮贝尔！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekəndz] [pɔːz] ; [ðen] ['stuːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [hed] ,

”	There	was	a	second's	pause	;	then	stooping	her	bright	head	,
”	那里	曾是	一个	秒	暂停	;	然后	弯腰	她	明亮的	头	,

“她停顿了一秒钟，然后低下头，

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪni] [æz; əz][ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [trʌst] , [ðə; ði] ['gælənt] [meə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

with	a	low	whinny	as	of	welcome	and	trust	,	the	gallant	mare	came	to
和	一个	低的	嘶鸣	作为	的	欢迎	和	相信	,	这	英勇	母马	来了	到

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] .

the	well	-	known	voice	.
这	出色地	-	已知	嗓音	.

带着低沉的嘶鸣声，表示欢迎和信任，这匹英勇的母马向着熟悉的声音走来。

[və'dʒɪniə] [tɔː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊlən] [ʃɔːl] [ænd; ənd]['blaɪndfəʊldɪd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] .

Virginia	tore	off	her	woollen	shawl	and	blindfolded	the	bright	eyes	.
弗吉尼亚州	撕裂	离开	她	羊毛	披肩	和	蒙眼	这	明亮的	眼睛	.

弗吉尼亚扯下她的羊毛披肩，蒙住了她明亮的眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [gruːm] [hæd; həd]

In	the	mean	time	the	rest	of	the	English	lads	and	the	head	groom	had
在	这	意思是	时间	这	休息	的	这	英语	小伙子们	和	这	头	新郎	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

与此同时，其余的英国小伙子和马夫长也到了。

[wɪð] ['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [help] .

with	fire	-	engines	and	more	help	.
和	火	-	发动机	和	更多的	帮助	.

消防车和更多人手赶到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [-]

They	had	already	[	205	]
他们	有	已经	[	-	]

他们已经有[205]

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [aʊt] .

succeeded	in	getting	the	horse	out	.
成功了	在	获得	这	马	出去	.

成功将马救了出来。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [juː'zɜːpə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] .

The	vicious	Usurper	they	were	compelled	to	leave	to	his	awful	fate	.
这	恶毒	篡位者	他们	是	被迫	到	离开	到	他的	可怕	命运	.

他们被迫将那个残暴的篡位者留给了他可怕的命运。

“ [bɔɪz] , - ['kʌmɪŋ] !

“	Boys	,	Bonnibel's	coming	!
”	男孩们	,	-	未来	!

“孩子们，邦妮贝尔来了！”

” [jeld] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪð] [və'dʒɪniə] , ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv]

”	yelled	the	lad	who	had	entered	the	stable	with	Virginia	,	dashing	out	ahead	of
”	大喊	这	小伙子	WHO	有	进入	这	稳定的	和	弗吉尼亚州	,	帅气	出去	前方	的

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

“！”和弗吉尼亚一起进入马厩的那个小伙子喊道，然后冲到她前面；

“ [mɪs] ['hɛrɪks] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [læm] !

“	Miss	Herrick's	got	her	,	and	she's	coming	kind	as	a	lamb	!
”	错过	赫里克的	得到	她	,	和	她是	未来	种类	作为	一个	羊肉	!

“赫里克小姐抓住了她，她像小羊羔一样温顺！”

” [ə; eɪ] ['hɑːti] , ['rɔːrɪŋ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ɪg'zʌltənt] -

”	A	hearty	,	roaring	cheer	went	up	from	without	,	mingled	with	exultant	warwhoops
”	一个	爽朗	,	咆哮	欢呼	去	向上	从	没有	,	混合	和	眉飞色舞	-

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .

from	the	negroes	gathered	around	.
从	这	黑人	聚集	大约	.

“外面传来一阵热烈的欢呼声，夹杂着周围聚集的黑人发出的欢呼声。”

['ɔːlməʊst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

Almost	they	were	safe	.
几乎	他们	是	安全的	.

他们几乎安全了。

[waɪ] [duː; də] [θɪŋz] ['hæpən] [wɪð] ['əʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'twiːn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

Why	do	things	happen	with	only	an	inch	between	safety	and	destruction	?
为什么	做	事物	发生	和	仅有的	一个	英寸	之间	安全	和	破坏	?

为什么事情总是发生在安全与毁灭之间只有一线之隔?

[wʌn] ['ɪnstənt] [mɔː(r)][ænd; ənd] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [friː] .

One	instant	more	and	horse	and	woman	would	have	been	free	.
一	立即的	更多的	和	马	和	女士	会	有	到过	自由的	.

再过一瞬间，马和女人就自由了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['tæri] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['hevi] [biːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [fel]

But	in	that	tarrying	instant	a	heavy	beam	from	the	front	of	the	stable	fell
但	在	那	逗留	立即的	一个	重的	光束	从	这	正面	的	这	稳定的	跌倒

['kræʃɪŋ] [daʊn] ,

crashing	down	,
崩溃	向下	,

但就在那短暂的片刻，马厩前面的一根粗梁轰然坠落。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] .

bringing	with	it	a	great	mass	of	bricks	and	mortar	.
带来	和	它	一个	伟大的	大量的	的	砖块	和	砂浆	.

它带来了大量的砖瓦和砂浆。

[və'dʒɪniə][ænd; ənd] ['bɑːnɪˌbɛl] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [mæs] .

Virginia	and	Bonnibel	were	half	buried	under	the	reeking	mass	.
弗吉尼亚州	和	邦妮贝尔	是	一半	埋葬	在下面	这	臭气熏天	大量的	.

弗吉尼亚和邦尼贝尔被埋在散发恶臭的废墟下一半。

[ðə; ði] [fleɪmz] [sent] [ʌp] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [rɔ:(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

The	flames	sent	up	an	exultant	roar	as	of	triumph	.
这	火焰	发送	向上	一个	眉飞色舞	吼	作为	的	胜利	.

火焰发出胜利的欢呼声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['smʌðə] , ['hɒrɪfaɪd] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [-]

There	was	a	smothered	,	horrified	groan	from	the	men	,	and	then	[	206	]
那里	曾是	一个	窒息	,	惊恐万分	呻吟	从	这	男人	,	和	然后	[	-	]

男人们发出了一声压抑的、惊恐的呻吟，然后[206]

['bɑ:nɪˌbɛl] , ['fri:ɪŋ] [hɜ:'self] [baɪ] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] ['efət] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪən] ['kwɔ:təz] ,

Bonnibel	,	freeing	herself	by	one	powerful	effort	of	her	iron	quarters	,
邦妮贝尔	,	释放	她自己	经过	一	强大的	努力	的	她	铁	四分之一	,

邦妮贝尔奋力挣脱了铁笼的束缚，

['gæləp] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

galloped	off	into	the	coolness	of	the	night	.
疾驰	离开	进入	这	凉爽	的	这	夜晚	.

策马奔向凉爽的夜色。

[ðeɪ] ['pʊld] [və'dʒɪniə] [aʊt] , [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [speə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]

They	pulled	Virginia	out	,	with	such	gentleness	as	they	could	spare	to	the
他们	拉	弗吉尼亚州	出去	,	和	这样的	温柔	作为	他们	可以	空闲的	到	这

[ɪn'krəʊtʃɪŋ] [fleɪmz] ,

encroaching	flames	,
侵入	火焰	,

他们小心翼翼地把弗吉尼亚从熊熊烈火中救了出来，动作之轻柔，几乎是他们所能做到的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dæmp] [tɜ:f] [baɪ] [mi:nz]

and	a	bed	was	instantly	made	for	her	on	the	damp	turf	by	means
和	一个	床	曾是	即刻	制成	为了	她	在	这	潮湿	草皮	经过	方法

[ɒv; əv] [ðə; ði] [menz] ['heɪstɪli] [tɔ:n] - [ɒf] [kəʊts] .

of	the	men's	hastily	torn	-	off	coats	.
的	这	男士	草草	撕裂	-	离开	外套	.

男人们匆忙脱下外套，在潮湿的草皮上立刻给她铺了一张床。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , [stɪl] , [waɪt] , [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] , [wɪð] [pi:s] [æt; ət] [lɑ:st] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['taɪəd] [feɪs]

She	lay	there	,	still	,	white	,	most	beautiful	,	with	peace	at	last	upon	her	tired	face
她	躺	那里	,	仍然	,	白色的	,	最多	美丽的	,	和	和平	在	最后的	之上	她	疲劳的	脸

.

:
.

她静静地躺在那里，皮肤白皙，非常美丽，疲惫的脸上终于露出了平静。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [dri:m] , [pə'tʃɑ:ns] , [ðæt] [hi:; hi] [fə'geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ?

Did	she	dream	,	perchance	,	that	he	forgave	her	?
做过	她	梦	,	或许	,	那	他	原谅了	她	?

她是不是梦见他原谅了她?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] — [ðə; ði] [kræʃ] [sək'si:dɪŋ] [kræʃ] ,

but	the	horror	that	followed	—	the	crash	succeeding	crash	,
但	这	恐怖	那	随后	—	这	碰撞	成功	碰撞	,

但随之而来的恐怖——接连不断的坠机，

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['raɪətɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [fleɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:ts] [wɪ'ðɪn] .

the	hideous	rioting	of	the	vengeful	flames	about	the	poor	brutes	within	.
这	可怕	骚乱	的	这	复仇的	火焰	关于	这	贫穷的	野蛮人	之内	.

复仇之火在里面肆虐，发出可怕的暴动，吞噬着那些可怜的野兽。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəkeɪtɪd] , [sʌm; səm] [dʒæmd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ]

Some	**were**	**suffocated**	**,**	**some**	**jammed**	**to**	**death**	**beneath**	**the**	**continually**	**falling**
一些	是	窒息	,	一些	卡住	到	死亡	下面	这	持续	坠落

['mæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɪk] .

masses	**of**	**stone**	**and**	**brick**	**.**
群众	的	石头	和	砖	.

有些人窒息而死，有些人被不断掉落的石头和砖块压死。

[juː'zɜːpə(r)] , ['dɔːntləs] , [rɪ'beljəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

Usurper	**,**	**dauntless**	**,**	**rebellious**	**to**	**the**	**last**	**,**
篡位者	,	无畏	,	叛逆的	到	这	最后的	,

篡位者，无所畏惧，叛逆至死，

[strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən] - [ʃɒd] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [meɪd] [tuː] [friː] [wɪð] [hɪm] .

struck	**with**	**his**	**iron**	**-**	**shod**	**feet**	**at**	**the**	**flames**	**that**	**made**	**too**	**free**	**with**	**him**	**.**
击	和	他的	铁	-	鞋子	脚	在	这	火焰	那	制成	也	自由的	和	他	.

他穿着铁鞋，用脚猛击着肆意吞噬他的火焰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪəs] [dɪs'deɪn] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	**was**	**so**	**magnificent**	**in**	**his**	**fierce**	**disdain**	**that**	**more**	**than**	**one**	**of**	**the**
他	曾是	所以	壮丽	在	他的	凶猛的	蔑视	那	更多的	比	一	的	这

[gruːmz] [sɔb] [laɪk] [g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] .

grooms	**sobbed**	**like**	**girls**	**at**	**the**	**fate**	**which**	**had**	**overtaken**	**him**	**.**
新郎	啜泣	喜欢	女孩们	在	这	命运	哪个	有	被超越	他	.

他那桀骜不驯的蔑视如此令人敬畏，以至于不止一个新郎为他的遭遇像女孩一样哭泣。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [-]

All	**at**	**once**	**[**	**207**	**]**
全部	在	一次	[	-	]

一下子[207]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(Virginia of Virginia A Story)
第7/7页

[ə; eɪ][kraɪ] , ['pɪəsɪŋ] , [ʃrɪl] , ['terəb(ə)l] [ə'bʌv] ['eni] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [ə'pɒn][ðeə(r)]

a	cry	,	piercing	,	shrill	,	terrible	above	any	sound	which	had	ever	come	upon	their
一个	哭	,	冲孔	,	尖锐	,	糟糕的	多于	任何	声音	哪个	有	曾经	来	之上	他们的

['hɪərɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

那声尖叫，尖锐刺耳，可怕至极，远超他们以往听过的任何声音。

[ʃʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['ʃʌdərɪŋ] ['ekəʊz] .

shook	the	stillness	of	the	night	to	shuddering	echoes	.
摇晃	这	寂静	的	这	夜晚	到	颤抖	回声	.

震颤的回声打破了夜的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv][peɪn] [ðæt] [juː'zɜːpə(r)] [geɪv] [eə(r)][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə]

It	was	the	one	and	only	sign	of	pain	that	Usurper	gave	ere	he	sank	to
它	曾是	这	一	和	仅有的	符号	的	疼痛	那	篡位者	给予	埃雷	他	沉没	到

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ruːɪnz] .

an	awful	death	among	the	blazing	ruins	.
一个	可怕	死亡	之中	这	炽烈	废墟	.

这是篡位者在坠入熊熊燃烧的废墟中惨死之前，唯一一次表现出痛苦。

[vər'dʒɪnjəz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn]

Virginia's	senses	returned	to	her	as	they	were	carrying	her	home	in
弗吉尼亚州的	感官	返回	到	她	作为	他们	是	携带	她	家	在

['sɒləm] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪð] [b'eəd] [hedz] .

solemn	silence	and	with	bared	heads	.
庄严	沉默	和	和	裸露	头部	.

弗吉尼亚恢复了意识，他们神情肃穆，默默无语，光着头，抬着她回家。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː'self] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] [ɒv; əv][peɪn] ;

She	tried	to	lift	herself	on	one	elbow	,	and	sank	back	with	a	moan	of	pain	;
她	尝试	到	举起	她自己	在	一	弯头	,	和	沉没	后退	和	一个	呻吟	的	疼痛	;

她试图用一只胳膊肘撑起身子，却痛苦地呻吟一声，又跌了回去；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [went] [ʌp] [sʌm; səm] ['mʌtə] [θæŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [huː]

but	even	for	that	there	went	up	some	muttered	thanks	from	the	men	who
但	甚至	为了	那	那里	去	向上	一些	低声说道	谢谢	从	这	男人	WHO

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] .

carried	her	.
携带	她	.

但即便如此，抬着她的男人们还是低声道谢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .

They	had	thought	her	dead	.
他们	有	想法	她	死的	.

他们以为她死了。

“ [dʌz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [peɪn] [juː; jʊ] , [mɪs] ?

“	Does	the	moving	pain	you	,	miss	?
”	做	这	移动	疼痛	你	,	错过	?

“搬家让你感到痛苦吗，小姐？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - [bɒks] .

”	asked	the	lad	who	had	been	with	her	in	Bonnibel's	box	.
”	问	这	小伙子	WHO	有	到过	和	她	在	-	盒子	.

“和她一起待在邦妮贝尔包厢里的那个小伙子问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [sʌm; səm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbreɪvli] .

“	**It**	**hurts**	**some**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**bravely**	**.**
”	它	疼痛	一些	,	”	她	说	,	勇敢地	.

“有点疼，”她勇敢地说。

“ [wʌts] [ˈhæpənd] ?

“	**What's**	**happened**	**?**
”	是什么	发生	?

“发生了什么事?

” [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

”	**They**	**had**	**to**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**the**	**fire**	**,**
”	他们	有	到	告诉	她	全部	关于	这	火	,

他们必须把火灾的一切都告诉她，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd]

as	**though**	**it**	**were**	**a**	**thing**	**new**	**to**	**her**	**,**	**and**	**how**	**she**	**had**	**saved**
作为	尽管	它	是	一个	事物	新的	到	她	,	和	如何	她	有	已保存

[ˈbɑːnɪˌbɛl] .

Bonnibel	**.**
邦妮贝尔	.

仿佛这件事对她来说都是全新的，她还讲述了自己是如何拯救邦妮贝尔的。

“ [əʊ] , [dɪd][aɪ] ?

“	**Oh**	**,**	**did**	**I**	**?**
”	哦	,	做过	我	?

“哦，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [dɪd][aɪ] ? — [eə(r)] [jʌ] [ʃʊə(r)] ? ” [-]

“	**Did**	**I**	**?**	**—**	**air**	**yuh**	**sure**	**?**	**”**	**[**	**208**	**]**
”	做过	我	?	—	空气	嗯	当然	?	”	[	-	]

“我做了吗？——你确定吗？”[208]

“ [ʃʊə(r)] , [mɪs] ? ” [ˈekəud] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [hɪks] .

“	**Sure**	**,**	**miss**	**?**	**”**	**echoed**	**the**	**admiring**	**Hicks**	**.**
”	当然	,	错过	?	”	回声	这	钦佩	希克斯	.

“当然可以，小姐？”希克斯赞叹道。

“ [ʃʊə(r)] ?

“	**Sure**	**?**
”	当然	?

“当然?

[wel] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][biː; bi] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][əʊ] - [ðæt] - [eə(r)] ! [wiː; wi] , [bɔɪz] ?

Well	**,**	**I**	**think**	**we**	**be**	**pretty**	**sure**	**o**	**'**	**that**	**'**	**ere**	**!**	**Bean't**	**we**	**,**	**boys**	**?**
出色地	,	我	思考	我们	是	漂亮的	当然	o	-	那	-	埃雷	!	豆子	我们	,	男孩们	?

嗯，我想我们对此应该很有把握吧！对吧，伙计们?

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ɪˈnʌf] .

”	**They**	**could**	**not**	**say**	**enough**	**.**
”	他们	可以	不是	说	足够的	.

他们怎么也说不完。

[wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ɪn][vəˈdʒɪnjəz] [hɑːt] .

One	**thought**	**was**	**making**	**music**	**in**	**Virginia's**	**heart**	**.**
一	想法	曾是	制作	音乐	在	弗吉尼亚州的	心	.

其中一个念头是让弗吉尼亚的心灵充满音乐。

“ [pə'hæps] [hi:l] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] .

“	Perhaps	he'll	forgive	me	now	,	”	she	said	over	and	over	to	herself	.
”	也许	地狱	原谅	我	现在	,	”	她	说	超过	和	超过	到	她自己	.

“也许他现在会原谅我了，”她一遍又一遍地对自己说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hevənz] [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'tælpə] -

She	looked	upward	at	the	starry	heavens	through	the	broad	leaves	of	the	catalpa	-
她	看起来	向上	在	这	繁星	天	通过	这	广阔	树叶	的	这	楸	-

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

她透过梓树宽大的叶子仰望繁星点点的夜空。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʌp][ðə; ði][lɑ:st] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

as	they	bore	her	up	the	last	hill	to	the	house	,
作为	他们	钻孔	她	向上	这	最后的爬坡道		到	这	房子	,

他们抬着她爬上最后一座小山，回到了房子那里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['kləʊsli] [ə'kɪn][tu:; tə][dʒɔɪ] .

with	a	feeling	closely	akin	to	joy	.
和	一个	感觉	密切	类似的	到	喜悦	.

一种与喜悦非常接近的感觉。

“ [aɪv] [seɪvd] ['bɑ:nɪˌbɛl] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — “ [aɪv] [seɪvd] ['bɑ:nɪˌbɛl] , ['enɪweɪz] ; [ef][hi:; hi][doʊnt]

“	I've	saved	Bonnibel	,	”	she	thought	—	“	I've	saved	Bonnibel	,	anyways	;	ef	he	don't
”	我已经	已保存	邦妮贝尔	,	”	她	想法	—	”	我已经	已保存	邦妮贝尔	,	总之	;	ef	他	不

[fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [aɪv] [dʌn] ,

forgive	me	,	I've	done	,
原谅	我	,	我已经	完毕	,

“我救了邦妮贝尔，”她想——“反正我救了邦妮贝尔；就算他不原谅我，我也已经做到了。”

['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][glæd] .

somethin	'	to	make	him	glad	.
某物	-	到	制作	他	高兴的	.

让他高兴的事。

- [twɒz] ['ɔ:f(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['bɜ:rnɪn] - [pleɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] — [aɪ] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] — [aɪ]

'	Twas	awful	in	that	burnin	'	place	;	but	I	saved	her	—	I	saved	her	—	I
-	那是	可怕	在	那	燃烧	-	地方	;	但	我	已保存	她	—	我	已保存	她	—	我

[seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

saved	her	.
已保存	她	.

那个燃烧的地方太可怕了；但我救了她——我救了她——我救了她。

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [wɜ:dz] [aʊt] [laʊd] .

”	She	said	the	last	three	words	out	loud	.
”	她	说	这	最后的	三	字	出去	大声	.

她大声说出了最后三个字。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪks] , [hu:] [wɔ:kt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	That	you	did	,	miss	,	”	said	the	boy	Hicks	,	who	walked	close	beside	her	.
”	那	你	做过	,	错过	,	”	说	这	男生	希克斯	,	WHO	步行	关闭	旁	她	.

“您确实做到了，小姐，”走在她身旁的男孩希克斯说道。

“ [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [bɔɪz] .

“	Tell	her	again	,	boys	.
”	告诉	她	再次	,	男孩们	.

“孩子们，再跟她说一遍。”

" [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi]
" They told her over and over again , first one and then the other ; she
" 他们 讲述 她 超过 和 超过 再次 , 第一的 一 和 然后 这 其他 ; 她
[siːmd] ['nevə(r)] [-]
seemed never [209]
似乎 绝不 [-]

"他们一遍又一遍地告诉她，先是这个，然后是那个；她似乎从来没有[209]

['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .
tired of listening .
疲劳的 的 聆听 .

听得我都听腻了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ,
For the first time in many ,
为了 这 第一的 时间 在 许多 ,

多年来第一次，

['meni] [deɪz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɪps] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪʃəs] [kɜːrvz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [wel]
many days her white lips fell into the gracious curves they used to know so well
许多 天 她 白色的 嘴唇 跌倒 进入 这 亲切 曲线 他们 用过的 到 知道 所以 出色地
.
:
.

许多天里，她白皙的嘴唇都垂落成他们曾经无比熟悉的优美曲线。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] — ['smaɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['hæpinəs] .
She was smiling — smiling for sheer happiness .
她 曾是 微笑 — 微笑 为了 透明 幸福 .

她脸上带着笑容——那是发自内心的喜悦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] [tuː; tə] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ;
She was hurt to death , she knew that ;
她 曾是 伤害 到 死亡 , 她 知道 那 ;

她知道自己伤得太重了；

['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][glæd] [ɪəz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [gʊd]
something whispered it in her glad ears as distinctly as though the good
某物 低声说道 它 在 她 高兴的 耳朵 作为 明显地 作为 尽管 这 好的
[gɒd] [hæd; həd] [bent] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hevənz] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ;
God had bent from his great heavens himself to tell her so ;
上帝 有 弯曲 从 他的 伟大的 天 他自己 到 告诉 她 所以 ;

她欣喜若狂，耳边仿佛响起了一阵清晰的低语，仿佛仁慈的上帝亲自从苍穹俯身告诉她一般。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] — [ɑː] !
and she knew — ah !
和 她 知道 — 啊 !

她知道——啊！

[ʃiː; ʃi] [njuː] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] .
she knew — that her God had forgiven her .
她 知道 — 那 她 上帝 有 已原谅 她 .

她知道——她的上帝已经原谅了她。

[deθ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [gɪfts] [səʊ] [swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪl] [ɑːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]
Death had brought her two gifts so sweet in his chill arms that his embrace
死亡 有 带来 她 二 礼物 所以 甜的 在 他的 寒意 武器 那 他的 拥抱
['skeəsli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
scarcely frightened her .
几乎 害怕 她 .

死神用他冰冷的臂膀给她带来了两份如此甜蜜的礼物，以至于他的拥抱几乎吓不到她。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sləʊ] ['keəflnəs] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

As	they	carried	her	with	slow	carefulness	up	the	front	steps	and	into	the
作为	他们	携带	她	和	慢的	谨慎	向上	这	正面	步骤	和	进入	这

[waɪd] [hɔːl] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['fænsi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ;

wide	hall	an	innocent	fancy	seized	her	;
宽的	大厅	一个	清白的	想要	查获	她	;

当他们小心翼翼地把她抬上前面的台阶，走进宽敞的大厅时，她突然冒出一个天真的幻想；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [dʒæks] [ruːm] — [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['aɪən] [bed] .

she	would	like	so	much	to	die	in	Mr	.	Jack's	room	—	on	his	little	iron	bed	.
她	会	喜欢	所以	很多	到	死	在	先生	.	杰克的	房间	—	在	他的	小的	铁	床	.

她多么希望死在杰克先生的房间里——死在他那张小铁床上。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] , [kʊd; kəd] [ðeə(r)] ?

There	couldn't	be	any	harm	,	could	there	?
那里	不能	是	任何	伤害	,	可以	那里	?

应该不会有什么害处吧?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['wɪstfəli] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [hɪks] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

She	looked	so	wistfully	up	into	the	face	of	little	Hicks	that	he	felt	she	wanted
她	看起来	所以	怅然地	向上	进入	这	脸	的	小的	希克斯	那	他	毛毡	她	通缉

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

她仰头望着小希克斯，眼神里充满了渴望，小希克斯觉得她好像想要什么。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

and	asked	her	what	it	was	.
和	问	她	什么	它	曾是	.

然后问她那是什么。

“ [kaɪ'ɑːr] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . [dʒæks] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Kyar	me	into	Mr	.	Jack's	room	,	”	she	whispered	.
“	基亚尔	我	进入	先生	.	杰克的	房间	,	”	她	低声说道	.

“带我去杰克先生的房间，”她低声说道。

“ [ɪts] — [ɪts] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] . ” [-]

“	It's	—	it's	nearer	the	ground	.	”	[	210	]
“	它是	—	它是	更近	这	地面	.	”	[	-	]

“它——它离地面更近。”[210]

[ðə; ði] ['prɪti] ['sʌbtəfjuːdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

The	pretty	subterfuge	was	also	a	very	good	one	.
这	漂亮的	托词	曾是	还	一个	非常	好的	一	.

这个漂亮的计谋也非常高明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['mɔːt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	would	have	been	almost	mortal	anguish	to	her	,
它	会	有	到过	几乎	凡人	痛苦	到	她	,

对她来说，这几乎是难以承受的痛苦。

[hæd; həd] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [rekt] ['bɒdi] [ʌp] [ðæt] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] -

had	they	sought	to	bear	her	poor	wrecked	body	up	that	winding	stair	-
有	他们	寻求	到	熊	她	贫穷的	损毁	身体	向上	那	绕线	楼梯	-

[wei] .

way	.
方式	.

他们当时是否试图将她那可怜的、伤痕累累的尸体抬上那蜿蜒的楼梯?

[səʊ][ˈɪntuː] “ [ˈmɪstə(r)] . [dʒæks] [ruːm] ” [ðeɪ] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ˈdʒentli]

So	into	“	Mr	.	Jack's	room	”	they	carried	her	,	and	placed	her	full	gently
所以	进入	“	先生	.	杰克的	房间	”	他们	携带	她	,	和	放置	她	满的	轻轻地

[ɒn][hɪz; ɪz] [fəˈseɪkən] [bed] .

on	his	forsaken	bed	.
在	他的	被遗弃的	床	.

于是，他们把她抬进“杰克先生的房间”，轻轻地放在他那张被遗弃的床上。

[ɑːnt] - [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [wɪð] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [kraɪz] .

Aunt	Tishy	came	hurrying	with	inarticulate	cries	.
阿姨	-	来了	匆忙	和	不善言辞	哭泣	.

蒂西阿姨急匆匆地跑了过来，发出含糊不清的喊叫声。

[ðeɪ] [hʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] , [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈeni] [dɪˈstɜːbəns] [maɪt]

They	hushed	her	as	best	they	might	,	telling	her	that	any	disturbance	might
他们	静静地	她	作为	最好的	他们	可能	,	讲述	她	那	任何	干扰	可能

[kɪl] [ðə; ði][gɜːl] .

kill	the	girl	.
杀	这	女孩	.

他们竭尽全力让她安静下来，告诉她任何骚动都可能导致女孩丧命。

[ðen] [ˈlɪt(ə)l] [hɪks] [ˈmaʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv] [roʊdənz] [best] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

Then	little	Hicks	mounted	one	of	Roden's	best	horses	and	dashed	off	in	search	of
然后	小的	希克斯	安装	一	的	罗登	最好的	马匹	和	虚线	离开	在	搜索	的

[ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] .

a	surgeon	.
一个	外科医生	.

然后，小希克斯骑上罗登最好的一匹马，飞奔去找外科医生。

[vəˈdʒɪniə] [leɪ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈkɒntent] ,

Virginia	lay	quiet	and	quite	content	,
弗吉尼亚州	躺	安静的	和	相当	内容	,

弗吉尼亚静静地躺着，十分满足。

[ˈsteərɪŋ] [wɪð] [waɪd] - [ˈəʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][ˈeəri] [ruːm] .

staring	with	wide	-	open	eyes	at	the	well	-	known	objects	in	the	airy	room	.
凝视	和	宽的	-	打开	眼睛	在	这	出色地	-	已知	对象	在	这	轻盈的	房间	.

睁大眼睛，凝视着宽敞房间里那些熟悉的物品。

[əˈnʌðə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈfænsi] [siːzd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Another	delightful	fancy	seized	upon	her	.
其他	愉快	想要	查获	之上	她	.

她又冒出了另一个美好的念头。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][laɪ][ðeə(r)][ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]

it	was	good	to	lie	there	and	die	,	and	pretend	that	she	had	been	his
它	曾是	好的	到	说谎	那里	和	死	,	和	假装	那	她	有	到过	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

躺在那里死去也挺好的，假装自己是他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [mʌtʃ] - [lʌvd]

and	that	it	was	her	right	to	die	in	there	with	all	those	much	-	loved
和	那	它	曾是	她	正确的	到	死	在	那里	和	全部	那些	很多	-	喜爱

['mænli] [ˈkikʃɔː,-ʃɔːz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] :

manly	kickshaws	about	her	:
男子气概	踢脚板	关于	她	:

她有权死在那里，身边都是她深爱的那些英勇的战友：

[ðə; ði] [skɒtʃ] [dɪə(r)] - [stɔːkərz] [kæp] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [-]

the	Scotch	deer	-	stalker's	cap	,	which	hung	on	one	of	[	211	]
这	苏格兰威士忌	鹿	-	跟踪者的	帽	,	哪个	悬挂	在	一	的	[	-	]

苏格兰猎鹿人的帽子，挂在其中一个[211]

[ðə; ði] ['skɒnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] ;

the	sconces	of	a	little	mirror	over	the	mantle	;
这	壁灯	的	一个	小的	镜子	超过	这	地幔	;

壁炉上方小镜子的壁灯；

[ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [spɜːz] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ; [hɪz; ɪz] [wɪp] ; [hɪz; ɪz] [buːts] ;

that	heap	of	glittering	spurs	on	a	table	near	at	hand	;	his	whip	;	his	boots	;
那	堆	的	闪闪发光	马刺	在	一个	桌子	靠近	在	手	;	他的	鞭	;	他的	靴子	;

旁边桌子上堆着一堆闪闪发光的马刺；他的鞭子；他的靴子；

[æn; ən][əʊld] [bluː] ['flænl] [ʃɜːt] [ɒn][ðə; ði] ['bɛdz] [fʊt] .

an	old	blue	flannel	shirt	on	the	bed's	foot	.
一个	老的	蓝色的	绒布	衬衫	在	这	床的	脚	.

床脚上放着一件旧蓝色法兰绒衬衫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'laʊd] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [ruːm] [sɪns] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəˌmɪr]

She	had	not	allowed	any	one	to	enter	his	room	since	he	left	for	Windemere
她	有	不是	允许	任何	一	到	进入	他的	房间	自从	他	左边	为了	温德米尔

,

,

,

自从他前往温德米尔庄园后，她就没让任何人进入过他的房间。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

nor	had	she	herself	been	in	it	.
也不	有	她	她自己	到过	在	它	.

她本人也没有参与其中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [seɪvd] ['bɑːnɪˌbɛl] .

And	even	if	he	didn't	forgive	her	,	she	saved	Bonnibel	.
和	甚至	如果	他	没有	原谅	她	,	她	已保存	邦妮贝尔	.

即使他没有原谅她，她也救了邦妮贝尔。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɔːf(ə)l] , ['kræʃɪŋ] ['ægəni] .

Suddenly	there	came	upon	her	an	awful	,	crashing	agony	.
突然	那里	来了	之上	她	一个	可怕	,	崩溃	痛苦	.

突然间，她感到一阵可怕的、剧烈的痛苦。

“ ['mæmi] ! ['mæmi] !

“	Mammy	!	mammy	!
”	妈咪	!	妈咪	!

“妈妈！妈妈！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] [vɔɪs] .

”	she	called	,	in	her	childhood's	voice	.
”	她	称为	,	在	她	童年的	嗓音	.

她用孩童般的声音喊道。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .

She	clung	to	her	old	nurse	with	might	and	main	.
她	紧紧抓住	到	她	老的	护士	和	可能	和	主要的	.

她死死地抱着她的老护士不放。

“ [əʊ] , ['mæmi] , ['mæmi] , [aɪm] ['peɪɪn] - [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	mammy	,	mammy	,	I'm	payin	'	fur	it	!
”	哦	,	妈咪	,	妈咪	,	我是	支付	-	毛皮	它	!

“哦，妈妈，妈妈，我付钱了！”

[jʌ] [dɒn] - [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['peɪɪn] - [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Yuh	don	'	know	,	but	I'm	payin	'	fur	it	.
嗯	大学教师	-	知道	,	但	我是	支付	-	毛皮	它	.

你不知道，但我得为此付钱。

[aɪm][səʊ][glæd] — [aɪm][səʊ][glæd] !

I'm	so	glad	—	I'm	so	glad	!
我是	所以	高兴的	—	我是	所以	高兴的	!

我太高兴了——我太高兴了！

['mæmi] , [sɪŋ] [ˌem 'iː] - [baʊt] - [ðəʊ] [jəʊ] - [sɪnz][biː; bi][æz; əz] ['skɑːlət] - — [sɪŋ] !

Mammy	,	sing	me	'	bout	'	though	yo	'	sins	be	as	scarlet	'	—	sing	!
妈咪	,	唱歌	我	-	回合	-	尽管	哟	-	罪孽	是	作为	猩红	-	—	唱歌	!

妈妈，唱首歌给我听，即使你的罪孽像朱红一样——唱吧！

[sɪŋ] !

sing	!
唱歌	!

唱歌！

” [ðə; ði][əʊld] ['niːgres] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] ['sɒbɪŋ] ,

”	The	old	negress	,	as	well	as	she	could	for	sobbing	,
”	这	老的	黑人女性	,	作为	出色地	作为	她	可以	为了	啜泣	,

“那位老黑人妇女，尽管泣不成声，但还是竭尽全力地哭泣着，

[sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] : “

sang	to	her	in	such	words	as	these	:	“
唱	到	她	在	这样的	字	作为	这些	:	“

用这样的歌词唱给她听：“

- [tɪz] [diː][əʊld] [ʃɪp] [əʊ] - ['zaɪən] ,

'	Tis	de	old	ship	o	'	Zion	,
-	的	德	老的	船	o	-	锡安	,

这是锡安的古老船只，

[kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][həʊ] - ['əʊmi] —

Come	to	take	us	all	ho	-	ome	—
来	到	拿	我们	全部	何	-	一些	—

来接我们回家吧——

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !

Glory	,	glory	,	hallelujah	!
荣耀	,	荣耀	,	哈利路亚	!

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

- [tɪz] [diː][əʊld] [ʃɪp] [əʊ] - ['zaɪən] , [-]

'	Tis	de	old	ship	o	'	Zion	,	[	212	]
-	的	德	老的	船	o	-	锡安	,	[	-	]

'Tis de old ship o' Zion,[212]

[kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [həʊm] —

Come	to	take	us	all	home	—
来	到	拿	我们	全部	家	—

来接我们回家吧——

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory , glory , hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] : " [əʊ][gɔːrd] !
" Here she broke off with a pitiful cry : " O Gord !
" 这里 她 打破 离开 和 一个 可怜 哭 : " 哦 戈尔德 !

“说到这里，她突然发出了一声凄惨的哭喊：‘哦，戈尔德！’

[maɪ] [swiːt] [læm] , ['mæmi] - [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] - ['breik,in] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
my sweet lamb , mammy kyarn ' sing to you while her heart's fyar breakin ' in her .
我的 甜的 羊肉 , 妈咪 基亚恩 - 唱歌 到 你 尽管 她 心脏的 - 打破 - 在 她 .

我的甜心羔羊，妈妈为你歌唱，而她的心在她体内燃烧。

[dɒn] - [ɑːsk][pɔː(r)] ['mæmi] [tʊ] [sɪŋ] , [maɪ] ['hʌni] — [dɒn] - , [dɒn] - ! "
Don ' ask pore mammy tuh sing , my honey — don ' , don ' ! "
大学教师 - 问 孔隙 妈咪 tuh 唱歌 , 我的 蜂蜜 — 大学教师 - , 大学教师 - ! "

别让可怜的妈妈唱歌，我的宝贝——别，别！

" [sɪŋ] , [pliːz] , [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] [ɪn'sɪstəns] .
" Sing , please , sing , " said the girl , with gentle insistence .
" 唱歌 , 请 , 唱歌 , " 说 这 女孩 , 和 温和的 坚持 .

“请唱歌，请唱歌，”女孩温柔而坚持地说。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
Her mind was failing her a little for the first time .
她 头脑 曾是 失败 她 一个 小的 为了 这 第一的 时间 .

她第一次感到思维有些混乱。

" [gɒd] - , [dɒn] - [hiː; hi] , ['mæmi] ?
" God alluz furgives , don ' he , mammy ?
" 上帝 alluz - , 大学教师 - 他 , 妈咪 ?

“上帝会宽恕的，对吧，妈妈？”

, .
Alluz , alluz .
alluz , alluz .

Alluz，alluz。

[sɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] ; [pliːz] , ['mæmi] , [sɪŋ] .
Sing ' bout it , mammy ; please , mammy , sing .
唱歌 - 回合 它 , 妈咪 ; 请 , 妈咪 , 唱歌 .

唱出来吧，妈妈；求你了，妈妈，唱吧。

" [ðə; ði][əʊld] ['niːgres] [went] [ɒn] , ['brəʊkənli] :
" The old negress went on , brokenly :
" 这 老的 黑人女性 去 在 , 破碎地 :

“那位老黑人妇女断断续续地继续说道：”

" [wiː; wi][hæz; həz] ['lændɪd] ['meni] [θ'aʊzəndz] —
" We has landed many thousands —
" 我们 有 登陆 许多 数千 —

“我们已经登陆了数千人——

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚！

[æn; ən] - [wiːl; wil][læn] - ['meni] [məʊ] - [ˌɑːr 'iː] —

An	'	we'll	lan	'	many	mo	-	re	—
一个	-	出色地	兰	-	许多	莫	-	关于	—

我们还会说更多——

[ˌhælɪ'luːjə] ! ”

Hallelujah	!	”
哈利路亚	!	”

哈利路亚!

“ [pliːz] [sɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] [sɪnz] , ['mæmi] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] — - [baʊt] [ðə; ði] [sɪnz] .

“	Please	sing	'	bout	the	sins	,	mammy	;	that's	what	I	want	—	'	bout	the	sins	.
“	请	唱歌	-	回合	这	罪孽	,	妈咪	;	那就是	什么	我	想	—	-	回合	这	罪孽	.

“妈妈，请唱唱罪恶吧；这就是我想要的——唱唱罪恶。”

” [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmən] [kruːn] [ɒn] ,

”	The	poor	old	woman	crooned	on	,
”	这	贫穷的	老的	女士	低吟浅唱	在	,

“可怜的老妇人继续低声吟唱着，

['sweɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedsaɪd] : [-]

swaying	her	body	to	and	fro	as	she	crouched	at	the	bedside	:	[	213	]
摇晃	她	身体	到	和	弗	作为	她	蹲着	在	这	床头	:	[	-	]

她蹲在床边，身体摇晃不定。[213]

“ [duː; də] - [jəʊ] - [sɪnz] [biː; bi] [æz; əz] - ,

“	Do	'	yo	'	sins	be	as	skyarlet	,
“	做	-	哟	-	罪孽	是	作为	-	,

“你的罪孽是否如天际般渺小？”

[deɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] —

Dey	shall	be	as	white	as	snow	—
戴伊	将	是	作为	白色的	作为	雪	—

他们的皮肤将像雪一样白——

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !

Glory	,	glory	,	hallelujah	!
荣耀	,	荣耀	,	哈利路亚	!

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚!

[duː; də] - [jəʊ] - [sɪnz] [biː; bi] [æz; əz] - ,

Do	'	yo	'	sins	be	as	skyarlet	,
做	-	哟	-	罪孽	是	作为	-	,

你的罪孽是否如天际般深重?

[deɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] —

Dey	shall	be	as	white	as	snow	—
戴伊	将	是	作为	白色的	作为	雪	—

她们将洁白如雪——

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !

Glory	,	glory	,	hallelujah	!
荣耀	,	荣耀	,	哈利路亚	!

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚!

- [tɪz] ['dʒiːzəs] [ɪz] [dɛr] - —

'	Tis	Jesus	is	deir	Capt'in	—
-	的	耶稣	是	他们的	-	—

耶稣是他们的船长——

[ˌhælɪ'luːjə] !

Hallelujah	!
哈利路亚	!

哈利路亚!

- [tɪz] ['dʒiːzəs] [ɪz] [dɛr] - —
' Tis Jesus is deir Capt'in —
- 的 耶稣 是 他们的 - —

耶稣是他们的船长——

[ˌhælɪ'luːjə] ! ″
Hallelujah ! ″
哈利路亚 ! ″

哈利路亚!

“ [waɪt] [ɛz] [snəʊ] — [waɪt] [ɛz] [snəʊ] , ″ [m'ɜːməd] [ðə; ði] [gɜːl] .
“ White ez snow — white ez snow , ″ murmured the girl .
“ 白色的 易 雪 — 白色的 易 雪 , ″ 低声说道 这 女孩 .

“白色的雪——白色的雪,”女孩喃喃自语道。

“ ['mæmi] , [duː; də] [jəʊ] - [ðæt] ?
“ Mammy , do yo ' bleeve that ?
“ 妈咪 , 做 哟 - 布利夫 那 ?

“妈妈，你相信吗？”

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] , ['mæmi] ?
Ain't it sweet , mammy ?
不是 它 甜的 , 妈咪 ?

妈妈，是不是很棒?

[dɒn] - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] [æn; ən] - [kaɪnd] ?
don ' it seem good an ' kind ?
大学教师 - 它 似乎 好的 一个 - 种类 ?

难道这看起来很美好很友善吗?

['mæmi] , [jəʊ] - [siː] [ðæt] [əʊl] [bluː] [ʃɜːt] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ?
Mammy , yo ' see that ole blue shirt a - hangin ' thar ?
妈咪 , 哟 - 看 那 奥莱 蓝色的 衬衫 一个 - 悬挂 - 那里 ?

妈咪，你看到挂在那儿的那件旧蓝衬衫了吗?

[aɪ] [lʌvz] [ðæt] [ʃɜːt] , ['mæmi] , [seɪm] [æz; əz] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [lʌvz] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
I loves that shirt , mammy , same as some women loves their children .
我 爱 那 衬衫 , 妈咪 , 相同的 作为 一些 女性 爱 他们的 孩子们 .

妈妈，我喜欢这件衬衫，就像有些女人喜欢自己的孩子一样。

[ɪts] ['sɔːtə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [naʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's sorter got his shape now , ain't it ?
它是 分拣机 得到 他的 形状 现在 , 不是 它 ?

它现在形状好了吗?

[hænd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , ['mæmi] .
Hand it here , mammy .
手 它 这里 , 妈咪 .

妈妈，递给我。

[dɒn] - [ˌaɪ 'tiː] [smel] [gʊd] ? — ['kɪndə(r)] ['braɪəri] [æn; ən] - ['səʊpi] , ['mæmi] ?
Don ' it smell good ? — kinder briery an ' soapy , mammy ?
大学教师 - 它 闻 好的 ? — 幼儿园 荆棘丛 一个 - 肥皂泡 , 妈咪 ?

闻起来好闻吗? ——是那种带点荆棘和肥皂味儿的，妈妈?

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [bɑːrθs] - [en] ['eni] [mæn] [jəʊ] - ['evə(r)] [həːn] [ˌoʊ'viː] .
He used to take more barths ' n any man yo ' ever hearn ov .
他 用过的 到 拿 更多的 巴特斯 - n 任何 男人 哟 - 曾经 听 卵 .

他以前喝的酒比你听说过的任何人都多。

[ai] [juːst] [tɜː] [hɪə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] - ['splæʃɪn] - [klɪə(r)] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .
I used ter hear him a - splashin ' clear up in my room .
我 用过的 特尔 听到 他 一个 - 溅起水花 - 清除 向上 在 我的 房间 .

我以前经常听到他在我房间里溅水的声音。

[wɛrz] ['fɑːðə(r)] , ['mæmi] ?
Where's father , mammy ?
在哪里? 父亲 , 妈咪 ?

妈妈，爸爸在哪里?

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] , [æn; ən] - [ai] [wɒnt] [-]
I do want to see father , an ' I want [214]
我 做 想 到 看 父亲 , 一个 - 我 想 [-]

我确实想见父亲，而且我想[214]

[tuː; tə] [siː] ['bɑːnɪˌbɛl] - [fɔː(r)][ai][gəʊ] .
to see Bonnibel ' fore I go .
到 看 邦妮贝尔 - 前 我 去 .

临行前要见见邦妮贝尔。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [əʊ] , [səʊ] [swiːt] [æn; ən] - ['lʌvɪn] - !
She came to me — oh , so sweet an ' lovin ' !
她 来了 到 我 — 哦 , 所以 甜的 一个 - 爱 - !

她来到我身边——哦，多么温柔可爱!

[ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [daɪd][fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['rekən] .
She knew I'd ' a ' died fur her , I reckon .
她 知道 ID - 一个 - 死亡 毛皮 她 , 我 估计 .

我想她知道我会为她而死。

['mæmi] , [dɪd][jəʊ] - [ˌes iː 'en; sen] - [fɜː(r)]['fɑːðə(r)] ?
Mammy , did yo ' sen ' fur father ?
妈咪 , 做过 哟 - sen - 毛皮 父亲 ?

妈妈，你见到爸爸了吗?

[pɔː(r)]['fɑːðə(r)] !
Pore father !
孔隙 父亲 !

可怜的父亲!

[pɔː(r)]['fɑːðə(r)] !
pore father !
孔隙 父亲 !

可怜的父亲!

[hiːl] [biː; bi][səʊ] ['sɒri] !
he'll be so sorry !
地狱 是 所以 对不起 !

他会后悔的!

[əʊ] , [pɔː(r)]['fɑːðə(r)] !
Oh , pore father !
哦 , 孔隙 父亲 !

哦，可怜的父亲!

" [hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʃiːks] .
" Here the first tears she had shed rolled over her white cheeks .
" 这里 这 第一的 眼泪 她 有 棚 滚动 超过 她 白色的 脸颊 .

“这时，她流下的第一滴眼泪顺着她白皙的脸颊滚落下来。”

[ðə; ði][əʊld] ['niːgres] [sɔb] [aʊt] [ə'laʊd] .
The old negress sobbed out aloud .
这 老的 黑人女性 啜泣 出去 大声 .

老黑人妇女放声痛哭。

“ [əʊ] , [maɪ] ['hʌni] !
“ Oh , my honey !
“ 哦 , 我的 蜂蜜 !

“哦，我的宝贝！”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [əʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ! — [əʊ] , [maɪ] ['hʌni] !

〞 she said — “ oh , my little lamb ! — oh , my honey !

〞 她 说 — “ 哦 , 我的 小的 羊肉 ! — 哦 , 我的 蜂蜜 !

她说——“哦，我的小绵羊！——哦，我的宝贝！〞

〞 [ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [peɪn] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

〞 Again came that terrible pain , almost beyond her power to endure .

〞 再次 来了 那 糟糕的 疼痛 , 几乎 超过 她 力量 到 忍受 .

“那种可怕的疼痛再次袭来，几乎超出了她所能承受的范围。〞

“ [aɪm] ['peɪɪn] - [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] ['peɪɪn] - [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

“ I'm payin ' fur it — I'm payin ' fur it , 〞 she said , over and over again .

〞 我是 支付 - 毛皮 它 — 我是 支付 - 毛皮 它 , 〞 她 说 , 超过 和 超过 再次 .

“我付钱买的——我付钱买的，”她一遍又一遍地说。

“ [gɑːdz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“ God's so good to me !

“ 神的 所以 好的 到 我 !

上帝对我真好！

[hiːz] [fə'givn] [ˌem 'iː] ; [hiːz] ['lɛtɪn] - [ˌem 'iː] [peɪ] [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He's forgiven me ; he's lettin ' me pay fur it .

他是 已原谅 我 ; 他是 莱廷 - 我 支付 毛皮 它 .

他原谅我了；他让我偿还债务。

〞 [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [keɪm] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

〞 The surgeon came at daybreak .

〞 这 外科医生 来了 在 拂晓 .

“外科医生天亮就来了。〞

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

He was quiet and serious .

他 曾是 安静的 和 严肃的 .

他性格安静而严肃。

['lɪt(ə)l] [hɪks] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][təʊld] ['eniθɪŋ] .

Little Hicks was the only one to whom he told anything .

小的 希克斯 曾是 这 仅有的 一 到 谁 他 讲述 任何事物 .

小希克斯是他唯一倾诉的对象。

[tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

To him he said , “ She may live two or three days ; she may die before night .

到 他 他 说 , 〞 她 可能 居住 二 或者 三 天 ; 她 可能 死 前 夜晚 .

他对他说：“她可能活两三天，也可能在夜里死去。〞

〞 [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [nekst] [deɪ] [əʊld] ['herɪk] [rɪ'tɜːnd] .

〞 At one o'clock next day old Herrick returned .

〞 在 一 点钟 下一个 天 老的 赫里克 返回 .

“第二天下午一点，老赫里克回来了。〞

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːdləs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][mə'dʒestɪk] [-]

He was wordless and almost majestic [215]

他 曾是 无言 和 几乎 雄伟 [-]

他一言不发，却又威严无比[215]

[ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [griːf] .

in his deep grief .

在 他的 深的 悲伤 .

在他极度悲痛之中。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [hi:; hi] [sæt] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃnz] [æz; əz] [wʊd] [i:z] [hɜ:(r); hə(r)] ;

All	day	long	he	sat	holding	her	in	such	positions	as	would	ease	her	;
全部	天	长的	他	卫星	保持	她	在	这样的	职位	作为	会	舒适	她	;

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ;

talking	to	her	;
说	到	她	;

他整天抱着她，让她保持各种舒适的姿势，和她说话；

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['fænsiz] .

trying	to	follow	her	wandering	fancies	.
尝试	到	跟随	她	漫游	幻想	.

试图追随她那飘忽不定的幻想。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hɪm] ['ɔ:lweɪz] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nəʊ] [wʌn] [els] .

She	knew	him	always	,	though	she	knew	no	one	else	.
她	知道	他	总是	,	尽管	她	知道	不	一	别的	.

她一直都认识他，尽管她不认识其他人。

“ ['fɑ:ðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] ['ri:z(ə)n] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

“	Father	,	”	she	said	,	suddenly	,	in	one	of	the	intervals	when	reason	returned	to
“	父亲	,	”	她	说	,	突然	,	在	一	的	这	间隔	什么时候	原因	返回	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“父亲，”她突然说道，那是在她短暂恢复理智的间隙里。

“ [woʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] [ˌes i: 'en; sen] - [fɜ:(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒæk] ?

“	won't	you	please	sen	'	fur	Mr	.	Jack	?
“	惯于	你	请	sen	-	毛皮	先生	.	杰克	?

“请您派人去见杰克先生好吗？”

['sʌmθɪn] - [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [telz] [ˌem 'i:] [hi:l] [kʌm] — [naʊ] .

Somethin	'	in	my	heart	tells	me	he'll	come	—	now	.
某物	-	在	我的	心	讲述	我	地狱	来	—	现在	.

我内心深处有个声音告诉我，他现在就会来。

[raɪt] [tu:; tə] [hɪm] - [baʊt] ['bɑ:nɪˌbɛl] .

Write	to	him	'	bout	Bonnibel	.
写	到	他	-	回合	邦妮贝尔	.

写信给他，告诉他关于邦妮贝尔的事。

[tel] [hɪm] [ai] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Tell	him	I	saved	her	.
告诉	他	我	已保存	她	.

告诉他是我救了她。

[tel] [hɪm] [ai] [dʒes] [wɒnt] [tɜ:] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

Tell	him	I	jess	want	ter	say	good	-	by	.
告诉	他	我	杰西	想	特尔	说	好的	-	经过	.

告诉他我只想说再见。

[ai] [dɒn] - [wɒn] - [hɪm] ['evə(r)] [tɜ:] - [ˌem 'i:] .

I	don	'	wan	'	him	ever	ter	furgive	me	.
我	大学教师	-	万	-	他	曾经	特尔	-	我	.

我不想让他原谅我。

[ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə] — [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wʌns] [mɔ:(r)] .

I	only	want	to	—	to	look	at	him	once	more	.
我	仅有的	想	到	—	到	看	在	他	一次	更多的	.

我只想——再看他一眼。

['fɑːðə(r)] ” — ['wɪstfəli] — “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] ? ”

Father	”	—	wistfully	—	“	you	think	he'll	come	?	”
父亲	”	—	怅然地	—	“	你	思考	地狱	来	?	”

父亲，”他怅然地问道，“你觉得他会来吗？”

“ [jes] , [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] . ”

“	Yes	,	yes	,	my	little	girl	,	I	think	he'll	come	.	”
”	是的	,	是的	,	我的	小的	女孩	,	我	思考	地狱	来	.	”

“是的，是的，我的小宝贝，我想他会来的。”

“ [ðen] [raɪt] , [raɪt] , ['fɑːðə(r)] — [kwɪk] .

“	Then	write	,	write	,	father	—	quick	.
”	然后	写	,	写	,	父亲	—	快的	.

“那就写吧，父亲——快点。”

[dɒn] - [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Don	'	let	it	be	too	late	.
大学教师	-	让	它	是	也	晚的	.

别等到为时已晚。

[aɪ] [wɒn] - [səʊ][bæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] !

I	wan	'	so	bad	to	look	at	him	once	more	!
我	万	-	所以	坏的	到	看	在	他	一次	更多的	!

我多么想再看他一眼啊！

” [hiː; hi] [keɪm] — [əʊ] [jes] , [hiː; hi] [keɪm] !

”	He	came	—	oh	yes	,	he	came	!
”	他	来了	—	哦	是的	,	他	来了	!

他来了——哦，是的，他来了！

[mæd] [wɪð] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] , [rɪ'pentənt] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'təʊn] .

mad	with	regret	and	remorse	,	repentant	,	eager	to	atone	.
疯狂的	和	后悔	和	悔恨	,	悔改的	,	渴望的	到	赎罪	.

懊悔不已，痛悔不已，渴望赎罪。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Where	is	she	?
”	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [-]

where	is	she	?	”	[	216	]
在哪里	是	她	?	”	[	-	]

她在哪里？[216]

[hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɒn][ðə; ði][hɔːl]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ɒf]

he	asked	as	he	threw	down	his	hat	upon	the	hall	table	,	and	jerked	off
他	问	作为	他	扔	向下	他的	帽子	之上	这	大厅	桌子	,	和	猛地一抖	离开

[hɪz; ɪz] [spɜːz] ,

his	spurs	,
他的	马刺	,

他一边问，一边把帽子扔到大厅的桌子上，然后猛地脱下马刺。

[ðæt] [ðeə(r)]['dʒɪŋglɪŋ] [maɪt] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

that	their	jingling	might	not	disturb	her	.
那	他们的	叮当	可能	不是	打扰	她	.

希望它们的叮当声不会打扰到她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] !

If	he	had	only	known	the	music	that	they	made	to	her	ears	!
如果	他	有	仅有的	已知	这	音乐	那	他们	制成	到	她	耳朵	!

如果他知道这些音乐对她来说有多么动听就好了！

“ [ʃiːz] [ɪn][jəʊ] - [ruːm] , [sɜːr] .
“ She's in yo ' room , sur .
〃 她是 在 哟 - 房间 , 苏尔 .

“她就在你房间里，宝贝。”

[ðeɪ] [telz] [ˌem ˈiː][ɛz] [haʊ] - - [hɜː(r); hə(r)]['fænsi][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [taː(r); taː(r), təː(r)] , 〃 [sed] ['herɪk] , ['sɪmpli] .
They tells me ez how ' twar her fancy to be took thar , 〃 said Herrick , simply .
他们 讲述 我 易 如何 - - 她 想要 到 是 采取 那里 , 〃 说 赫里克 , 简单地 .

“他们告诉我她是如何想去那里的，”赫里克简单地说。

“ [aɪ] [həʊp] [ɛz][juː; jʊ] [dɒn] - [mɪn] - , [sɜːr] .
“ I hope ez you don ' min ' , sur .
〃 我 希望 易 你 大学教师 - 最小 - , 苏尔 .

“我希望你不介意，先生。”

〃 [maɪnd] !
〃 Mind !
〃 头脑 !

“头脑！

[dʒæks] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sædist] [tɪəz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
Jack's eyes were hot with the saddest tears of all his life .
杰克的 眼睛 是 热的 和 这 最悲伤的 眼泪 的 全部 他的 生活 .

杰克的眼中噙满了泪水，那是他一生中最悲伤的泪水。

[hiː; hi] [went] [ɪn] ['sɒftli] .
He went in softly .
他 去 在 轻轻 .

他轻手轻脚地走了进去。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [pə'θetɪk] , ['frædʒaɪl][æz; əz][sʌm; səm] [lɒŋ] - [ɪl] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bed] .
There she lay , pathetic , fragile as some long - ill child upon his narrow bed .
那里 她 躺 , 可怜的 , 脆弱的 作为 一些 长的 - 患病的 孩子 之上 他的 狭窄的 床 .

她可怜兮兮地躺在那里，像个久病缠身的孩子一样脆弱地躺在他狭窄的床上。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] , ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] .
He went and stooped over her , taking into one of his brown hands her restless , slender fingers .
他 去 和 弯腰 超过 她 , 采取 进入 一 的 他的 棕色的 双手 她 不安 , 苗条 手指 .

他走上前去，俯身靠近她，用他那只棕色的手握住她不安分的纤细手指。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [lʊk] ['restɪd] [ʌn'nəʊɪŋli] [ə'pɒn] [hɪm] .
Her gentle look rested unknowingly upon him .
她 温和的 看 休息 不知不觉地 之上 他 .

她温柔的目光不经意间落在了他身上。

“ [eɪnt] [ðeɪ] [gɔɪn] - [tɜː] [ˌes iː 'en; sen] - [fɜː(r)]['mɪstə(r)] . [dʒæk] ? 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Ain't they goin ' ter sen ' fur Mr . Jack ? 〃 she said .
〃 不是 他们 去 - 特尔 sen - 毛皮 先生 . 杰克 ? 〃 她 说 .

“他们不会去救杰克先生吗？”她说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] — [naʊ] ; ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ɛz] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] .
“ I think he'll come — now ; father thought ez how he would .
〃 我 思考 地狱 来 — 现在 ; 父亲 想法 易 如何 他 会 .

“我想他会来的——现在；父亲认为他会来。”

[pliːz] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [ˈbɑːnɪˌbɛl] — [pliːz] [raɪt] [ðæt] [daʊn] .

Please	write	it	down	that	I	saved	Bonnibel	—	please	write	that	down	.
请	写	它	向下	那	我	已保存	邦妮贝尔	—	请	写	那	向下	.

请记下我救了邦妮贝尔——请务必记下这一点。

- [twɒz] [ˈmaɪti] [hɒt] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .

'	Twas	mighty	hot	,	but	I	saved	her	.
-	那是	强大的	热的	,	但	我	已保存	她	.

天气非常热，但我救了她。

[əʊ] , [dɒn] - [jəʊ] - [θɪŋk] [hiːl] [-]

Oh	,	don	'	yo	'	think	he'll	[	217	]
哦	,	大学教师	-	哟	-	思考	地狱	[	-	]

哦，你不认为他会[217]

[kʌm] ? — [dɒn] - [jəʊ] - [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] ?

come	?	—	don	'	yo	'	think	he'll	come	?
来	?	—	大学教师	-	哟	-	思考	地狱	来	?

来吗？——你不觉得他会来吗?

[aɪ] [dɒn] - [ˈiːv(ə)n][ɑːrst][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	don	'	even	arst	him	to	speak	to	me	.
我	大学教师	-	甚至	艺术家	他	到	说话	到	我	.

我甚至都没要求他跟我说话。

[ef] [hiːl] ['əʊnli][stænd][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)]

Ef	he'll	only	stand	in	th	'	door
ef	地狱	仅有的	站立	在	th	-	门

如果他只会站在门口的话

[səʊ][ɛz][aɪ][kɪn] [siː] [hɪm] [wen] [aɪ][gəʊ] . ″

so	ez	I	kin	see	him	when	I	go	.	″
所以	易	我	亲属	看	他	什么时候	我	去	.	″

这样我去的时候就能轻松见到他了。

“ [vəˈdʒɪniə] — [vəˈdʒɪniə] , ″ [sed] ['roʊdən] , ['brəʊkənli] .

“	Virginia	—	Virginia	,	″	said	Roden	,	brokenly	.
″	弗吉尼亚州	—	弗吉尼亚州	,	″	说	罗登	,	破碎地	.

“弗吉尼亚——弗吉尼亚，”罗登哽咽着说。

“ [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ?

“	My	dear	little	girl	,	don't	you	know	me	?
″	我的	亲爱的	小的	女孩	,	不	你	知道	我	?

“我亲爱的小姑娘，你不认识我吗？”

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ! — [hɪə(r)] — [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .

Here	I	am	!	—	here	—	at	your	side	.
这里	我	是	!	—	这里	—	在	你的	边	.

我在这里！——就在这里——在你身边。

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [maɪ][hændz] , [vəˈdʒɪniə] ?

Don't	you	feel	my	hands	,	Virginia	?
不	你	感觉	我的	双手	,	弗吉尼亚州	?

弗吉尼亚，你感觉不到我的手吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ?

Don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

″ [ʃiː; ʃi] [went] ['ræmblɪŋ] [ɒn] .

″	She	went	rambling	on	.
″	她	去	漫无边际	在	.

她开始滔滔不绝地讲起来。

“ [ai]['wʌndə(r)][ef][hiː; hi] [wʊd] - [ˌem 'iː][ef][hiː; hi] [njuː] ?
“ I wonder ef he would furgive me ef he knew ?
“ 我 想知道 ef 他 会 - 我 ef 他 知道 ?

“如果他知道的话，他会原谅我吗？”

[ai] [wɪʃt] ['bɑːnɪˌbɛl] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] — [ai] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz] ['bɑːnɪˌbɛl] !
I wisht Bonnibel could tell him — I wisht I was Bonnibel !
我 愿望 邦妮贝尔 可以 告诉 他 — 我 愿望 我 曾是 邦妮贝尔 !

我希望邦妮贝尔能告诉他——我希望我是邦妮贝尔！

” [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)lɪŋ] [lɑːf] ['ɪnfɪnətli] [pə'θetɪk] .
” with a little rippling laugh infinitely pathetic .
” 和 一个 小的 涟漪 笑 无限地 可怜的 .

“带着一丝微弱的、极其可悲的笑声。”

“ [əʊ] , ['wʊdn]
“ Oh , wouldn
“ 哦 , 会

“哦，不会吧？”

- [ai][kaɪ'ɑːr][hɪm] ['prɪti] [æn; ən] - [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fensɪz] , [æn; ən] - [wɪn] - [reɪs] [fɜː(r)][hɪm] !
' I kyar him pretty an ' straight at his fences , an ' win ev'y race fur him !
- 我 基亚尔 他 漂亮的 一个 - 直的 在 他的 栅栏 , 一个 - 赢 - 种族 毛皮 他 !

“我看着他笔直地越过障碍，为他赢得了每一场比赛！”

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [veɪg] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ə'gen] [ə'pɒn] [roʊdənz] [peɪl] [feɪs] .
” Her eyes opened vague and sorrowful again upon Roden's pale face .
” 她 眼睛 打开 模糊的 和 悲伤 再次 之上 罗登 苍白 脸 .

“她再次睁开双眼，眼神迷离而悲伤地望着罗登苍白的脸庞。”

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪɪŋ] [breθ] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] ?
“ Oh , ” she said , with a long sighing breath , “ don't you think he'll come ?
“ 哦 , ” 她 说 , 和 一个 长的 叹息 气息 , “ 不 你 思考 地狱 来 ?

“哦，”她长长地叹了口气说，“你不觉得他会来吗？”

[raɪt] [tuː; tə][hɪm] - [baʊt] ['bɑːnɪˌbɛl] — [pliːz] [raɪt] [ðæt] [tɜː] [hɪm] . ”
Write to him ' bout Bonnibel — please write that ter him . ”
写 到 他 - 回合 邦妮贝尔 — 请 写 那 特尔 他 . ”

请写信告诉他关于邦妮贝尔的事——请务必写信给他。

“ [və'dʒɪniə] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɑːf] ['lɪftɪŋ]
“ Virginia , look at me — look at me , ” said the young man , half lifting
“ 弗吉尼亚州 , 看 在 我 — 看 在 我 , ” 说 这 年轻的 男人 , 一半 举重
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] . [-]
her in his arms . [218]
她 在 他的 武器 . [-]

“弗吉尼亚，看着我——看着我，”年轻人说着，把她半抱了起来。[218]

“ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [və'dʒɪniə] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Dear little Virginia , here I am .
“ 亲爱的 小的 弗吉尼亚州 , 这里 我 是 .

“亲爱的小弗吉尼亚，我在这里。”

[aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , [və'dʒɪniə] .
I forgive you with all my heart and soul , Virginia .
我 原谅 你 和 全部 我的 心 和 灵魂 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚，我由衷地原谅你。

[əʊ] , [pliːz] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] . ”
Oh , please look at me , please remember me . ”
哦 , 请 看 在 我 , 请 记住 我 . ”

哦，请看看我，请记住我。

“ [huː] [sez] - - ? -
“ Who says ' furgive ? '
” WHO 说道 - - ? -

谁会说“原谅”?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] ,
” she said , with her restless ,
” 她 说 , 和 她 不安 ,

她焦躁不安地说：“

['iːgə(r)] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] — “ [huː] [sez] -
eager eyes searching the room as if for something long expected — “ who says '
渴望的 眼睛 搜索 这 房间 作为 如果 为了 某物 长的 预期的 — “ WHO 说道 -
- ? - ”
furgive ? ' ”
- ? - ”

急切的目光扫视着房间，仿佛在寻找期待已久的东西——“谁说‘原谅’？”

“ [ai][duː; də] , [ai][duː; də] , ” ['roʊdən] [sed] , ['wiːpɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [laɪk] ['eni] [gɜːl] .
“ I do , I do , ” Roden said , weeping at last like any girl .
“ 我 做 , 我 做 , ” 罗登 说 , 哭泣 在 最后的 喜欢 任何 女孩 .

“我愿意，我愿意，”罗登说着，最后像所有女孩一样哭了起来。

“ [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [və'dʒɪniə] — [və'dʒɪniə] .
“ I forgive you , Virginia — Virginia .
“ 我 原谅 你 , 弗吉尼亚州 — 弗吉尼亚州 .

“我原谅你，弗吉尼亚——弗吉尼亚。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌem 'iː] !
You shall know me !
你 将 知道 我 !

你们将会认识我!

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɜːst] ['veɪkəntli] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] -
” Her eyes fixed themselves upon his face , first vacantly , then with a wonder -
” 她 眼睛 固定的 他们自己 之上 他的 脸 , 第一的 空洞地 , 然后 和 一个 想知道 -
['strɪkən] ['reɪdiəns] .
stricken radiance .
受打击的 辐射 .

“她的目光先是茫然地落在他的脸上，然后眼中闪烁着惊奇的光芒。

“ ['mɪstə(r)] . [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , “ [dɪd] [ðeɪ] [tel] [jəʊ] - ?
“ Mr . Jack , ” she said , under her breath , “ did they tell yo ' ?
“ 先生 . 杰克 , ” 她 说 , 在下面 她 气息 , “ 做过 他们 告诉 哟 - ?

“杰克先生，”她低声说道，“他们告诉你了吗？”

[ai] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðæts] [ɔːl] .
I saved her ; that's all .
我 已保存 她 ; 那就是 全部 .

我救了她，仅此而已。

[jəʊ] - ['niːdn] - [seɪ] ['nʌθɪn] - ; [ai][dʒes] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jəʊ] - .
Yo ' needn ' say nothin ' ; I jess wanted to look at yo ' .
哟 - 需要 - 说 什么也没有 - ; 我 杰西 通缉 到 看 在 哟 - .

你什么都不用说；我只是想看看你。

[ai] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .
I saved her .
我 已保存 她 .

我救了她。

- [twɒz] ['ɔːf(ə)l] [hɒt] .
' Twas awful hot .
- 那是 可怕 热的 .

天气热得要命。

[ai] [kɪn] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔːrɪn] - [naʊ] .
I kin hear it roarin ' now .
我 亲属 听到 它 咆哮 - 现在 .

我现在都能听到它的轰鸣声了。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] ['wʊdn] - [kʌm] [tuː; tə]['nəʊbədi] [els] . ”
She come to me ; she wouldn ' come to nobody else . ”
她 来 到 我 ; 她 会 - 来 到 无人 别的 . ”

她来找我，她不会来找别人。

“ [və'dʒɪniə] , ” [sed] ['roʊdən] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [stɒp] ['tɔːkɪŋ] .
“ Virginia , ” said Roden , “ listen to me ; stop talking .
“ 弗吉尼亚州 , ” 说 罗登 , “ 听 到 我 ; 停止 说 .

“弗吉尼亚，”罗登说，“听我说，别说话了。”

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [ə'baʊt] ['bɑːnɪˌbɛl] ?
What do I care about Bonnibel ?
什么 做 我 关心 关于 邦妮贝尔 ?

我为什么要关心邦妮贝尔?

[tʃaɪld] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [-]
Child , do you want to break my [219]
孩子 , 做 你 想 到 休息 我的 [-]

孩子，你想弄坏我的[219]

[hɑːt] ?
heart ?
心 ?

心?

['lɪs(ə)n] , [və'dʒɪniə] ; [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] — [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . ”
Listen , Virginia ; I forgive you — I forgive you . ”
听 , 弗吉尼亚州 ; 我 原谅 你 — 我 原谅 你 . ”

弗吉尼亚，听着，我原谅你——我原谅你。

“ [duː; də] — [juː; jʊ] — ['riːəli] ?
“ Do — you — really ?
“ 做 — 你 — 真的 ?

“你——真的——吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['tɪmɪd][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spft] [vɔɪs] .
” she said , with the old timid joy in her soft voice .
” 她 说 , 和 这 老的 胆小 喜悦 在 她 柔软的 嗓音 .

“她说，语气中带着往日羞涩的喜悦。”

“ [ai] [eɪnt] ['driːmɪn] - ?
“ I ain't dreamin ' ?
“ 我 不是 梦境 - ?

“我不是在做梦吗？”

[wel] , [gɑːdz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Well , God's so good to me !
出色地 , 神的 所以 好的 到 我 !

上帝对我真好!

[bʌt; bət][ai][dɪd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
But I did save her .
但 我 做过 节省 她 .

但我确实救了她。

- ['bɑːnɪˌbɛl] !
' Bonnibel !
- 邦妮贝尔 !

邦妮贝尔!

- [ai] [sed] — - ['bɑːnɪˌbɛl] !
' I said — ' Bonnibel !
- 我 说 — - 邦妮贝尔 !

我说——“邦妮贝尔！”

- [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [tɜː] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [tʌkt] [daʊn] .
' an ' she come right straight ter me with her pretty head tucked down .
- 一个 - 她 来 正确的 直的 特尔 我 和 她 漂亮的 头 塞进去 向下 .

她径直走到我面前，低着头，露出漂亮的脸蛋。

[ðen] [keɪm] [ɔːl] [ðæt] ['faɪə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] .
Then came all that fire on us .
然后 来了 全部 那 火 在 我们 .

然后我们就遭遇了那场大火。

[ai] [θɔːt] - [twɒz] ['əʊvə(r)] .
I thought ' twas over .
我 想法 - 那是 超过 .

我以为一切都结束了。

[bʌt; bət][ai] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .
But I saved her — I saved her .
但 我 已保存 她 — 我 已保存 她 .

但我救了她——我救了她。

[pliːz] [tel] [hɪm] [ðæt] — [pliːz] [tel] [hɪm] [ðæt] .
Please tell him that — please tell him that .
请 告诉 他 那 — 请 告诉 他 那 .

请转告他——请转告他。

[ai] ['rekən] [hiːl] ['sɔːtə(r)] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][kaɪnd][fɜː(r)] [ðæt] ; [dɒn] - [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?
I reckon he'll sorter remember me kind fur that ; don ' you , father ?
我 估计 地狱 分拣机 记住 我 种类 毛皮 那 ; 大学教师 - 你 , 父亲 ?

我想他会记住我送的那份礼物；您觉得呢，父亲?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [keɪm] [ə'gen] .
" After a while her reason came again .
" 后 一个 尽管 她 原因 来了 再次 .

过了一会儿，她的理由又回来了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ['bɑːnɪˌbɛl] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She asked to see Bonnibel ; they could bring her to the window , she said ,
她 问 到 看 邦妮贝尔 ; 他们 可以 带来 她 到 这 窗户 , 她 说 ,

她要求见邦妮贝尔；她说，他们可以把她带到窗边来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][grɑːs] .
and she would like also to give her a handful of grass .
和 她 会 喜欢 还 到 给 她 一个 少数 的 草 .

她还想给她一把草。

[ðeɪ] [rəʊld] [ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hɪks] [led] ['bɑːnɪˌbɛl] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They rolled the bed to the window , and little Hicks led Bonnibel up beside it .
他们 滚动 这 床 到 这 窗户 , 和 小的 希克斯 引领 邦妮贝尔 向上 旁 它 .

他们把床推到窗边，小希克斯牵着邦妮贝尔走到床边。

['roʊdən] [went] [aʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [freʃ] [grɑːs] .
Roden went out himself and gathered a handful of fresh grass .
罗登 去 出去 他自己 和 聚集 一个 少数 的 新鲜的 草 .

罗登亲自出去，摘了一把新鲜的草。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [læd] ['əʊnli] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [-]

I	think	the	lad	only	respected	his	master	more	for	the	tears	that	[	220	]
我	思考	这	小伙子	仅有的	受人尊敬	他的	掌握	更多的	为了	这	眼泪	那	[	-	]

我认为这孩子只是因为主人流下的眼泪而更加尊敬他[220]

[ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

ran	down	his	cheeks	.
跑	向下	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [hɪm'self] [dʒʌst] [ðen] , [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hɪks] .

He	couldn't	see	very	distinctly	himself	just	then	,	this	good	little	Hicks	.
他	不能	看	非常	明显地	他自己	只是	然后	,	这	好的	小的	希克斯	.

这时，这个善良的小希克斯，自己都看不清了。

“ ['bɑːnɪˌbɛl] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kuːɪŋ] [təʊnz] — “ ['bɑːnɪˌbɛl] .

“	Bonnibel	,	”	said	the	girl	,	in	her	cooing	tones	—	“	Bonnibel	.
“	邦妮贝尔	,	”	说	这	女孩	,	在	她	咕咕	音调	—	“	邦妮贝尔	.

“邦妮贝尔，”女孩用她甜美的语气说道——“邦妮贝尔。”

” [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

”	What	was	the	matter	?
”	什么	曾是	这	事情	?

出什么事了?

[hæd; həd] ['sʌfərɪŋ] [tʃɑːdʒd] [sʌm; səm]['mædʒɪk][ɪn] [ðæt] [sɒft] [vɔɪs] ?

Had	suffering	charged	some	magic	in	that	soft	voice	?
有	痛苦	带电	一些	魔法	在	那	柔软的	嗓音	?

那柔和的声音里是否蕴藏着苦难的魔力?

['bɑːnɪˌbɛl] [tɜːnd] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hænd] ,

Bonnibel	turned	indifferently	away	from	the	anxious	hand	,
邦妮贝尔	转向	漠不关心	离开	从	这	焦虑的	手	,

邦妮贝尔冷漠地避开了那只焦急的手。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [hed] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv]

and	rubbed	her	bright	head	with	an	impatient	movement	against	one	of
和	摩擦	她	明亮的	头	和	一个	不耐烦	移动	反对	一	的

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - [legz] .

her	fore	-	legs	.
她	前	-	腿	.

她不耐烦地用亮亮的脑袋蹭着自己的一条前腿。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [waɪl] [ðə; ði][glæd] [flʌʃ] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

“	Oh	!	”	said	the	girl	,	while	the	glad	flush	died	out	of	her	face	,
“	哦	!	”	说	这	女孩	,	尽管	这	高兴的	冲洗	死亡	出去	的	她	脸	,

“哦！”女孩说道，脸上的喜悦红晕也随之消退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

and	the	green	blades	fell	from	her	hold	upon	the	window	-	sill	,
和	这	绿色的	刀片	跌倒	从	她	抓住	之上	这	窗户	-	窗台	,

绿叶从她手中滑落，落在窗台上。

“ ['bɑːnɪˌbɛl] [dɒn] - [nəʊ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] — [ʃiː; ʃi] [dɒn] - [keə(r)] .

“	Bonnibel	don	'	know	me	any	more	—	she	don	'	care	.
“	邦妮贝尔	大学教师	-	知道	我	任何	更多的	—	她	大学教师	-	关心	.

“邦妮贝尔已经不认识我了——她不在乎我。”

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dɒn] - [keə(r)] . ”

I	gave	my	life	for	her	,	an	'	—	an	'	she	don	'	care	.	”
我	给予	我的	生活	为了	她	,	一个	-	—	一个	-	她	大学教师	-	关心	.	”

我为她献出了生命，可——可她却毫不在乎。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [sed] ['roʊdən] , ['fræntɪk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; “

“	Yes	,	she	does	—	she	does	,	”	said	Roden	,	frantic	for	her	disappointment	;	“
”	是的	,	她	做	—	她	做	,	”	说	罗登	,	疯狂的	为了	她	失望	;	”

[ʃiːz] [dʒʌst] [gɔːdʒ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glʌtn] !

she's	just	gorged	,	the	little	glutton	!
她是	只是	饱食	,	这	小的	馋嘴	!

“是的，她吃撑了——她吃撑了，”罗登焦急地说，为她的失望感到恼火；“这个小饕餮儿吃得太饱了！”

[ʃiːz] [biːn] [aʊt] [æt; ət] [grɑːs] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] , [və'dʒɪniə][dɪə(r)] ; [ðæts] [ɔːl] . ”

She's	been	out	at	grass	ever	since	you	saved	her	,	Virginia	dear	;	that's	all	.	”
她是	到过	出去	在	草	曾经	自从	你	已保存	她	,	弗吉尼亚州	亲爱的	;	那就是	全部	.	”

自从你救了她之后，她就一直待在草地上，亲爱的弗吉尼亚；仅此而已。

“ [nəʊ] , - [teɪnt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['sædli] .

“	No	,	'	tain't	,	”	said	the	girl	,	sadly	.
”	不	,	-	污点	,	”	说	这	女孩	,	令人遗憾的是	.

“不，不是的，”女孩伤心地说。

“ [aɪ] [-]

“	I	[	221	]
”	我	[	-	]

“我[221]

[eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['rekən] ; [aɪ] ['rekən] [aɪm] [raɪt] [nɪə(r)] [gɒn] , ['mɪstə(r)] . [dʒæk] .

ain't	the	same	,	I	reckon	;	I	reckon	I'm	right	near	gone	,	Mr	.	Jack	.
不是	这	相同的	,	我	估计	;	我	估计	我是	正确的	靠近	已消失	,	先生	.	杰克	.

情况不一样了，我想；我想我快不行了，杰克先生。

[wel] , [aɪ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] , ['enihaʊ] .

Well	,	I	saved	her	,	anyhow	.
出色地	,	我	已保存	她	,	无论如何	.

总之，我救了她。

[ðə; ði][məʊst][pɑːt] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɜː'self] [luːs] .

The	most	part	fell	on	me	;	she	kicked	herself	loose	.
这	最多	部分	跌倒	在	我	;	她	踢	她自己	松动的	.

大部分力气都压在了我身上；她挣脱了束缚。

[pliːz] , ['fɑːðə(r)] , [ef][ˈmɪstə(r)] . [dʒæk] [dɒn] - [kʌm] [ɪn] [taɪm] — [pliːz] , ['fɑːðə(r)] , [tel] [hɪm] [ɛz] [haʊ]

Please	,	father	,	ef	Mr	.	Jack	don	'	come	in	time	—	please	,	father	,	tell	him	ez	how
请	,	父亲	,	ef	先生	.	杰克	大学教师	-	来	在	时间	—	请	,	父亲	,	告诉	他	易	如何

[aɪ] [seɪvd] ['bɑːnɪˌbɛl] .

I	saved	Bonnibel	.
我	已保存	邦妮贝尔	.

父亲，求求你，如果杰克先生来不及——父亲，求求你，告诉他我是如何救了邦妮贝尔的。

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [mʌs] - [tel] ['sʌmbədi] - [fɔː(r)]

Oh	,	father	,	I	mus	'	tell	somebody	'	fore
哦	,	父亲	,	我	音乐	-	告诉	某人	-	前

哦，父亲，我必须在.....之前告诉别人。

[aɪ][gəʊ] .

I	go	.
我	去	.

我走了。

[aɪ] - [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['enibɒdi] [ɪn][ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [wɜːld] [ɛz] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]

I	kyarn	'	bear	to	think	there	won't	be	anybody	in	all	th	'	world	ez	knows	it
我	基亚恩	-	熊	到	思考	那里	惯于	是	任何人	在	全部	th	-	世界	易	知道	它

[wen] [aɪm] [gɒn] .

when	I'm	gone	.
什么时候	我是	已消失	.

我不敢想象，当我离开人世后，全世界都不会有人知道这件事。

[ai] [lʌvd] [hɪm] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] — [ai] [lʌvd] [hɪm][səʊ] !

I	loved	him	,	father	dear	—	I	loved	him	so	!
我	喜爱	他	,	父亲	亲爱的	—	我	喜爱	他	所以	!

我爱他，亲爱的父亲——我非常爱他!

[æn; ən] - [aɪv] [biːn] ['maɪti] ['wɪkɪd] ; [æn; ən] - [gɑːdz] [biːn] ['maɪti] [gʊd] [tɜː] [ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [aɪm]

An	'	I've	been	mighty	wicked	;	an	'	God's	been	mighty	good	ter	me	;	an	'	I'm
一个	-	我已经	到过	强大的	邪恶	;	一个	-	神的	到过	强大的	好的	特尔	我	;	一个	-	我是

[gɔɪn] - [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

goin	'	to	heaven	,
去	-	到	天堂	,

我曾作恶多端；上帝却待我恩慈难平；我终将上天堂。

['mæmi] [sez] .

mammy	says	.
妈咪	说道	.

妈妈说。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][hæv; həv][hɪm]['iːv(ə)n][ðeə(r)] — [ai][woʊnt][hæv; həv][hɪm] — ['iːv(ə)n][ðeə(r)] .

But	I	won't	have	him	even	there	—	I	won't	have	him	—	even	there	.
但	我	惯于	有	他	甚至	那里	—	我	惯于	有	他	—	甚至	那里	.

但我绝不会让他待在那里——我绝不会让他——待在那里。

" [ðə; ði] [spft] [vɔɪs] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] — [stɒpt] .

"	The	soft	voice	broke	suddenly	—	stopped	.
"	这	柔软的	嗓音	打破	突然	—	停止	.

“柔和的声音突然中断了——停住了。”

[ðə; ði] [braɪt] [hed] [drɒpt] ['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

The	bright	head	dropped	forward	on	her	breast	.
这	明亮的	头	掉落	向前	在	她	胸部	.

那颗明亮的脑袋垂落在她的胸前。

['roʊdən][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [peɪl] [hændz] .

Roden	had	buried	his	face	in	her	two	pale	hands	.
罗登	有	埋葬	他的	脸	在	她	二	苍白	双手	.

罗登把脸埋在了她两只苍白的手掌里。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

When	he	looked	up	,
什么时候	他	看起来	向上	,

当他抬起头时，

[əʊld] ['herɪk] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] ['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] - ['rʌfən] [hænd][ðə; ði] [swiːt] [waɪd] [aɪz]

old	Herrick	was	closing	gently	with	his	toil	-	roughened	hand	the	sweet	wide	eyes
老的	赫里克	曾是	结束	轻轻地	和	他的	辛劳	-	粗糙	手	这	甜的	宽的	眼睛

[wɪtʃ] ['nevə(r)][mɔː(r)] [wʊd] [lʊk] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [stɑːz] . [-]

which	never	more	would	look	on	anything	this	side	the	stars	.	[	222	]
哪个	绝不	更多的	会	看	在	任何事物	这	边	这	明星	.	[	-	]

老赫里克用他那双饱经风霜、粗糙不堪的手轻轻合上了那双甜美的大眼睛，这双眼睛再也不会去看星星以外的任何东西了。[222]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] ['bɑːnɪˌbɛl] , [ri'pent] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]

It	was	at	this	moment	that	Bonnibel	,	repenting	,	perhaps	,	of	her	former
它	曾是	在	这	片刻	那	邦妮贝尔	,	忏悔	,	也许	,	的	她	以前的

['kəʊldnəs] ,

coldness	,
寒冷	,

就在这时，邦妮贝尔或许对自己之前的冷漠感到后悔，

[θrʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] - [hed] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

thrust	in	her	little	deer	-	head	at	the	open	window	,
推力	在	她	小的	鹿	-	头	在	这	打开	窗户	,

她把她的小鹿头伸进敞开的窗户，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪɪŋ] [breθ] [æz; əz][ɒv; əv] [kən'tentmənt] .

and	drew	a	long	sighing	breath	as	of	contentment	.
和	画	一个	长的	叹息	气息	作为	的	满意	.

他满足地长长地叹了口气。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [hænd] [naʊ] [səʊ] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɜːləs]

The	blades	of	grass	dropped	from	the	thin	hand	now	so	still	upon	the	stirless
这	刀片	的	草	掉落	从	这	薄的	手	现在	所以	仍然	之上	这	静

['bʊzəm] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [baɪ][ðə; ði] [mɛrz] [wɔːm] [breθ] .

bosom	were	blown	along	the	window	-	sill	by	the	mare's	warm	breath	.
怀	是	吹	沿着	这	窗户	-	窗台	经过	这	母马的	温暖的	气息	.

那只纤细的手静静地放在一动不动的胸膛上，掉落的草叶被母马温暖的呼吸吹到窗台上。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['drægənz] ,

A	BROTHER	TO	DRAGONS	,
一个	兄弟	到	龙	,

与龙为伴

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əʊld] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz] .

AND	OTHER	OLD	-	TIME	TALES	.
和	其他	老的	-	时间	故事	.

以及其他古老的故事。

[baɪ] [ˌɑːmə'liː] [raɪvz] .

By	Amélie	Rives	.
经过	阿梅莉	河流	.

作者：阿梅莉·里夫斯。

[pəʊst] 8vo , [klɒθ] , ['ekstrə] , $1 - .

Post	8vo	,	Cloth	,	Extra	,	$1	00	.
邮政	8vo	,	布	,	额外的	,	$1	-	.

Post 8vo，布面精装，额外收费 1.00 美元。

[nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɪn] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['dɪkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

Not	alone	in	the	success	in	reproducing	the	antique	diction	are	they	remarkable	,
不是	独自的	在	这	成功	在	繁殖	这	古董	措辞	是	他们	卓越	,

他们不仅在还原古代语言方面取得了巨大成功，而且本身也令人瞩目。

[bʌt; bət][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪərɪəd] ...

but	in	getting	the	color	and	atmosphere	of	the	period	...
但	在	获得	这	颜色	和	气氛	的	这	时期	...

但要捕捉到那个时代的色彩和氛围……

[ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	observation	of	natural	objects	,	and	above	all	the	knowledge	of	the
在	这	观察	的	自然的	对象	,	和	多于	全部	这	知识	的	这

['hjuːmən] [hɑːt] ,

human	heart	,
人类	心	,

在观察自然事物，尤其是了解人心方面，

[ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [həʊldz] [fɔːθ] ...

is	found	the	promise	that	this	work	holds	forth	...
是	成立	这	承诺	那	这	工作	持有	前进	...

这部作品展现出的承诺.....

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [teɪks] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l]

The	volume	takes	high	rank	in	the	department	which	marks	the	most	notable
这	体积	需要	高的	秩	在	这	部门	哪个	标记	这	最多	值得注意的

[ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . — [en] . [waɪ] . [kə'mɜːʃ(ə)l]

achievements	of	American	letters	at	the	present	day	.	—	N	.	Y	.	Commercial
成就	的	美国人	信件	在	这	展示	天	.	—	N	.	是	.	商业的

['ædvətaɪzə(r)] .

Advertiser	.
广告商	.

该书在当代美国文学最杰出成就的领域中名列前茅。——《纽约商业广告报》

[haʊ] [wel] [mɪs] [raɪvz] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][səʊ]

How	well	Miss	Rives	has	sustained	and	added	to	the	reputation	she	so
如何	出色地	错过	河流	有	持续	和	额外	到	这	名声	她	所以

['sʌd(ə)nli] [wʌn] ,

suddenly	won	,
突然	韩元	,

里夫斯小姐是如何保持并提升了她突然赢得的声誉的呢?

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ,

we	all	know	,
我们	全部	知道	,

我们都知道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['demənstreɪts] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	permanency	of	that	reputation	demonstrates	conclusively	that	her
和	这	永久性	的	那	名声	证明	最终	那	她

[sək'ses] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌki] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['fænsi] ,

success	did	not	depend	upon	the	lucky	striking	of	a	popular	fancy	,
成功	做过	不是	依赖	之上	这	幸运的	引人注目	的	一个	受欢迎的	想要	,

而她声誉的持久性最终证明，她的成功并非取决于偶然迎合大众口味。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɒn] [ɪn'djʊərɪŋ] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

but	that	it	rests	upon	enduring	qualities	that	are	developing	more	and	more
但	那	它	休息	之上	持久	品质	那	是	发展	更多的	和	更多的

['rɪtʃli] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] . — ['rɪtʃmənd] [steɪt] .

richly	year	by	year	.	—	Richmond	State	.
丰富	年	经过	年	.	—	里士满	状态	.

但它建立在持久的品质之上，这些品质正逐年发展得越来越丰富。——里士满州立大学

[mɪs] [raɪvz] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][məʊst] [ʌn'daʊtɪd] ['paʊə(r)] .

Miss	Rives	is	a	woman	of	most	undoubted	power	.
错过	河流	是	一个	女士	的	最多	毫无疑问	力量	.

里夫斯小姐是一位毋庸置疑的强势女性。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['deərɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ɒv; əv] [fɔːm] . — [en] . [waɪ] .

She	has	imagination	,	daring	,	and	an	exquisite	sense	of	form	.	—	N	.	Y	.
她	有	想像力	,	大胆	,	和	一个	精美的	感觉	的	形式	.	—	N	.	是	.

[stɑː(r)] .

Star	.
星星	.

她富有想象力，大胆创新，并且拥有精湛的造型感。——《纽约星报》

[θriː] [ɒv; əv] [mɪs] [ˌɑːməˈliː] - [məʊst] [ˈbrɪlɪənt] [ˈstɔːriz] … [ðeə(r)] [kweɪnt] [əʊld] - [taɪm] [ˈmænə(r)]

Three	of	Miss	Amélie	Rives's	most	brilliant	stories	…	Their	quaint	old	-	time	manner
三	的	错过	阿梅莉	-	最多	杰出的	故事	…	他们的	古雅	老的	-	时间	方式

[gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [tʃɑːm] . — [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈbʊlətɪn] .

gives	them	a	peculiar	charm	.	—	Philadelphia	Bulletin	.
给予	他们	一个	奇特	魅力	.	—	费城	公告	.

阿梅莉·里夫斯小姐的三篇最精彩的故事……它们古朴的风格赋予了它们一种独特的魅力。——《费城公报》

[θriː] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [fɔːs] [ænd; ənd] [fəˈtɪləti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈdɪkʃ(ə)n]

Three	striking	stories	of	very	unusual	force	and	fertility	of	thought	and	diction
三	引人注目	故事	的	非常	异常	力量	和	生育力	的	想法	和	措辞

[ænd; ənd] [strɒŋ] [drəˈmætɪk] [ˈfiːlɪŋ] ,

and	strong	dramatic	feeling	,
和	强的	戏剧性	感觉	,

三个引人入胜的故事，思想和措辞都非常独特，充满力量和丰富的内涵，以及强烈的戏剧情感。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfænsi] . — [en] . [waɪ] . [sʌn] .

added	to	which	is	a	quick	and	sympathetic	fancy	.	—	N	.	Y	.	Sun	.
额外	到	哪个	是	一个	快的	和	交感神经	想要	.	—	N	.	是	.	太阳	.

此外，还有一种迅速而富有同情心的想象。——《纽约太阳报》

[hɪə(r)][ɪz] [ˈpeɪθɒs] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˈmɔːbɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈhjuːmə(r)][ɪz] [brɔːd] ,

Here	is	pathos	which	is	not	morbid	;	and	though	the	humor	is	broad	,
这里	是	感伤	哪个	是	不是	病态的	;	和	尽管	这	幽默	是	广阔	,

这里流露出的悲悯并非病态；虽然幽默风格粗犷，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	is	in	perfect	keeping	with	the	time	and	the	characters	of	the
它	是	在	完美的	保持	和	这	时间	和	这	人物	的	这

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [nəˈreɪtə(r)] .

supposed	narrators	.
据称	叙述者	.

它与故事发生的时代背景以及叙述者的性格完全吻合。

[ðiːz] [θriː] [ˈstɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈprɒmɪs] . — [ˈkrɪtɪk] , [en] . [waɪ] .

These	three	stories	are	rich	in	promise	.	—	Critic	,	N	.	Y	.
这些	三	故事	是	富有的	在	承诺	.	—	评论家	,	N	.	是	.

这三个故事都很有潜力。——《纽约评论家》

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˈriːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] [mɪs] [raɪvz] [ɪz] [siːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][best] [ɪn][əʊld] - [taɪm]

For	more	reasons	than	one	Miss	Rives	is	seen	at	her	best	in	old	-	time
为了	更多的	原因	比	一	错过	河流	是	已见	在	她	最好的	在	老的	-	时间

[teɪlz; ˈteɪliːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] .

tales	such	as	she	shows	us	in	this	volume	.
故事	这样的	作为	她	演出	我们	在	这	体积	.

里夫斯小姐最擅长演绎老式故事，原因有很多，正如她在本书中所展现的那样。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [kənˈdʒiːniəl][tuː; tə]

The	atmosphere	with	which	these	tales	are	clothed	is	especially	congenial	to
这	气氛	和	哪个	这些	故事	是	穿着衣服	是	尤其	相投	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这些故事所营造的氛围与她特别契合。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɜːk] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [səkˈses] . — [ˈbrʊklɪn]

and	she	can	work	within	its	influence	with	remarkable	success	.	—	Brooklyn
和	她	能	工作	之内	它是	影响	和	卓越	成功	.	—	布鲁克林

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

她能够在这种影响下取得显著的成功。——《布鲁克林时报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] , [mʌtʃ]

It	is	evident	that	the	author	has	imagination	in	an	unusual	degree	,	much
它	是	明显	那	这	作者	有	想像力	在	一个	异常	程度	,	很多

[streŋθ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

strength	of	expression	,
力量	的	表达	,

很明显，作者拥有非凡的想象力和极强的表达能力。

[ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [dɪ'lɪnieɪtɪŋ] ['kærəktə(r)] . — ['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] .

and	skill	in	delineating	character	.	—	Boston	Journal	.
和	技能	在	界定	特点	.	—	波士顿	杂志	.

以及塑造人物形象的技巧。——《波士顿日报》

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [jʌŋ] ['raɪtər] [huː] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌspɒntə'neɪəti]

There	are	few	young	writers	who	begin	a	promising	career	with	so	much	spontaneity
那里	是	很少	年轻的	作家	WHO	开始	一个	有前途	职业	和	所以	很多	自发性

[ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [mɪs] [raɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] . — ['lɪtərəri]

and	charm	of	expression	as	is	displayed	by	Miss	Rives	in	this	volume	.	—	Literary
和	魅力	的	表达	作为	是	显示	经过	错过	河流	在	这	体积	.	—	文学

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

很少有年轻作家能像里夫斯小姐在这本书中展现的那样，以如此自然流畅、充满魅力的表达方式开启她前途光明的职业生涯。——《文学世界》

['bɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send] [ðə; ðiː] [ə'bʌv] [wɜːk] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] ['priː] - [peɪd] ,

☞	Harper	&	Brothers	will	send	the	above	work	by	mail	,	postage	pre	-	paid	,
☞	哈珀	&	兄弟	将要	发送	这	多于	工作	经过	邮件	,	邮资	预	-	有薪酬的	,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)]['kænədə] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][praɪs] .

to	any	part	of	the	United	States	or	Canada	,	on	receipt	of	the	price	.
到	任何	部分	的	这	团结的	各州	或者	加拿大	,	在	收据	的	这	价格	.

收到价款后，可寄往美国或加拿大的任何地区。

['kæptɪn] [mək'dɑːnəldz] ['dɔːtə(r)] .

CAPTAIN	MACDONALD'S	DAUGHTER	.
队长	麦当劳	女儿	.

麦克唐纳船长的女儿。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

A	Novel	.
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] ['kæmb(ə)l] .

By	Archibald	Campbell	.
经过	阿奇博尔德	坎贝尔	.

作者：阿奇博尔德·坎贝尔。

16mo , [klɒθ] , ['ekstrə] , $1 - .

16mo , Cloth , Extra , $1 00 .

16mo , 布 , 额外的 , $1 - .

16个月，布面，额外收费100美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [pə'θetɪk] [teɪl] ,

It is a genuinely pathetic tale ,

它 是 一个 真的 可怜的 故事 ,

这是一个非常悲惨的故事。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]['ʌndə(r)] ['meni]

and shows a keen and accurate knowledge of human nature under many

和 演出 一个 敏锐的 和 准确的 知识 的 人类 自然 在下面 许多

['veərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] . — ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [gə'zet] , ['bɒstən] .

varying conditions . — Saturday Evening Gazette , Boston .

变化 状况 . — 周六 晚上 公报 , 波士顿 .

并展现出对各种不同条件下人性的敏锐而准确的了解。——《波士顿星期六晚报》

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [saʊnd] ['mɒrəl] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪθɒs] . — [en] . [waɪ] . [kə'mɜːʃ(ə)l]

A story of sound moral quality and touching pathos . — N . Y . Commercial

一个 故事 的 声音 道德 质量 和 接触 感伤 . — N . 是 . 商业的

['ædvətaɪzə(r)] .

Advertiser .

广告商 .

一个具有良好道德品质和感人至深的故事。——《纽约商业广告报》

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['eksələnt] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] ['skɒtlənd] , [və'dʒɪniə] ,

There are many excellent delineations of scenes and life in Scotland , Virginia ,

那里 是 许多 出色的 界定 的 场景 和 生活 在 苏格兰 , 弗吉尼亚州 ,

有很多对苏格兰、弗吉尼亚州等地的风景和生活进行精彩描绘的作品。

[ænd; ənd] ['flɒrɪdə] ... [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['keəfəli] ['stʌdid] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [drɔːn]

and Florida ... The characters are also carefully studied and successfully drawn

和 佛罗里达 ... 这 人物 是 还 小心 研究 和 成功地 绘制

.

:

.

还有佛罗里达……人物形象也经过精心研究，刻画得非常成功。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ðə; ði] ['wɔːm'hɑːtɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [næn] , [ɪ'speʃəli] ,

The heroine , the warmhearted , impulsive , and gifted Nan , especially ,

这 女英雄 , 这 热心 , 冲动 , 和 天才 楠 , 尤其 ,

女主角楠，一个热情善良、冲动且才华横溢的人，尤其如此。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] ... [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət]['stɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [veɪn] ['rʌnɪŋ]

is a very charming personage ... As a quiet story , with a pathetic vein running

是 一个 非常 迷人 人士 ... 作为 一个 安静的 故事 , 和 一个 可怜的 静脉 跑步

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through it ,

通过 它 ,

是一个非常迷人的人物……这是一个平静的故事，其中贯穿着一丝悲凉。

[wiː; wi][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] . — [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , ['bɒstən] .

we can confidently recommend it to all . — Congregationalist , Boston .

我们 能 自信地 推荐 它 到 全部 . — 公理会 , 波士顿 .

我们可以自信地向所有人推荐它。——波士顿公理会教徒

[fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [baɪ] [bəuθ] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] . —

Full	of	life	and	movement	,	and	marked	by	both	power	and	pathos	.	—
满的	的	生活	和	移动	,	和	标记	经过	两个都	力量	和	感伤	.	—

['zaɪənz] ['herəld] , ['bɒstən] .

Zion's	Herald	,	Boston	.
锡安的	先驱报	,	波士顿	.

充满活力和动感，兼具力量与悲悯。——《锡安先驱报》，波士顿。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [drɔːn] ,

The	characters	are	very	well	drawn	,
这	人物	是	非常	出色地	绘制	,

人物刻画非常出色。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] ... [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri]

and	there	is	a	natural	development	of	the	plot	...	The	descriptions	of	scenery
和	那里	是	一个	自然的	发展	的	这	阴谋	...	这	描述	的	风景

[ɑː(r); ə(r)] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] ,

are	vivid	and	life	-	like	,
是	生动	和	生活	-	喜欢	,

情节发展自然流畅……风景描写生动逼真。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] [mɑːz] [səʊ] [mʌtʃ]

and	the	scenes	are	totally	free	from	the	extravagance	which	mars	so	much
和	这	场景	是	完全	自由的	从	这	奢侈	哪个	火星	所以	很多

[kən'temp(ə)rəri] ['fɪkʃ(ə)n] .

contemporary	fiction	.
当代的	小说	.

而且，这些场景完全没有当代许多小说中常见的铺张浪费。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə'gen] . — ['krɪstʃən] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] , [en] .

The	author	of	this	work	will	be	heard	from	again	.	—	Christian	Intelligencer	,	N	.
这	作者	的	这	工作	将要	是	听到	从	再次	.	—	基督教	情报员	,	N	.

[waɪ] .

Y	.
是	.

本文作者还会再次发表作品。——《纽约基督教情报员》

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [laɪf] , ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [siːnz] ,

A	novel	of	Scottish	life	,	shifting	to	American	scenes	,
一个	小说	的	苏格兰	生活	,	转变	到	美国人	场景	,

一部以苏格兰生活为背景，后转入美国场景的小说。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] ['flɒrɪdə] .

and	gives	the	reader	a	glimpse	of	life	in	Virginia	and	Florida	.
和	给予	这	读者	一个	一瞥	的	生活	在	弗吉尼亚州	和	佛罗里达	.

并让读者得以一窥弗吉尼亚州和佛罗里达州的生活。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] ,

The	story	is	told	with	much	simplicity	,
这	故事	是	讲述	和	很多	简单	,

故事讲述得非常简单。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ɪz] [ɪn] - [rɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtləs] ['nærətɪv] ...

though	a	study	of	heredity	is	in	-	wrought	with	the	artless	narrative	...
尽管	一个	学习	的	遗传	是	在	-	锻	和	这	不矫揉造作	叙述	...

尽管遗传学研究充满了朴素的叙事……

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['kwaɪət][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪl] [pliːz] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

The	story	is	quiet	in	action	,	but	will	please	lovers	of	naturalness	and	faithful
这	故事	是	安静的	在	行动	,	但	将要	请	恋人	的	自然	和	忠实

['kærəktə(r)] [dɪˌlɪni'eɪʃn] . — ['kɒmənwelθ] , ['bɒstən] .

character	delineation	.	—	Commonwealth	,	Boston	.
特点	界定	.	—	联邦	,	波士顿	.

故事情节进展缓慢，但会令喜爱自然风格和忠实人物刻画的读者感到满意。——《联邦报》，波士顿。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wel] ['rɪt(ə)n] . — ['krɪstʃən]

The	characters	of	the	story	are	strong	and	the	book	well	written	.	—	Christian
这	人物	的	这	故事	是	强的	和	这	书	出色地	书面	.	—	基督教

['ædvəkeɪt] , [en] . [waɪ] .

Advocate	,	N	.	Y	.
提倡	,	N	.	是	.

故事中的人物形象鲜明，这本书文笔流畅。——《纽约基督教倡导者报》

[ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['haʊshəʊld] [ɪn][ðə; ði] [mæns] [ɒv; əv] - .

A	strong	hand	has	drawn	the	minister's	household	in	the	manse	of	Strathlowrie	.
一个	强的	手	有	绘制	这	部长	家庭	在	这	牧师住宅	的	-	.

斯特拉斯洛里牧师住宅里的牧师一家遭到了强权的侵扰。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Surely	the	author	must	have	at	some	time	made	one	of	just	such	a
一定	这	作者	必须	有	在	一些	时间	制成	一	的	只是	这样的	一个

[skɒtʃ] ['fæməli] ,

Scotch	family	,
苏格兰威士忌	家庭	,

作者肯定曾经创作过这样一个苏格兰家庭的画像。

[səʊ] ['græfɪk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ri'ælәti] ... ['seldəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪv] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

so	graphic	are	the	touches	of	reality	...	Seldom	has	a	grave	story	of	a
所以	形象的	是	这	触摸	的	现实	...	很少	有	一个	严重	故事	的	一个

['mɪnɪstərz] ['haʊshəʊld] [biːn] [təʊld] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] . —

minister's	household	been	told	with	such	a	rippling	accompaniment	of	humor	.	—
部长	家庭	到过	讲述	和	这样的	一个	涟漪	伴奏	的	幽默	.	—

[ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] .

Philadelphia	Ledger	.
费城	账簿	.

如此生动地展现了现实……很少有关于牧师家庭的严肃故事能以如此轻松幽默的方式讲述。——《费城纪事报》

[ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [bʊk] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ʃruːd] [skɒtʃ] [wɪt] [ɒn] ['nɪəli] ['evri] [peɪdʒ] ,

A	bright	,	engaging	book	,	sparkling	with	shrewd	Scotch	wit	on	nearly	every	page	,
一个	明亮的	,	引人入胜	书	,	闪闪发光	和	精明	苏格兰威士忌	有	在	几乎	每一个	页	,

这是一本妙趣横生、引人入胜的书，几乎每一页都闪耀着精辟的苏格兰式幽默。

[ænd; ənd] [endz] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] . — ['krɪstʃən] [æt; ət] [wɜːk] , [en] . [waɪ] .

and	ends	most	satisfactorily	.	—	Christian	at	Work	,	N	.	Y	.
和	结束	最多	令人满意地	.	—	基督教	在	工作	,	N	.	是	.

结局令人满意。——《纽约职场基督徒》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] ['priː] - [peɪd] ,

☞	Harper	&	Brothers	will	send	the	above	work	by	mail	,	postage	pre	-	paid	,
☞	哈珀	&	兄弟	将要	发送	这	多于	工作	经过	邮件	,	邮资	预	-	有薪酬的	,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)] ['kænədə] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

to	any	part	of	the	United	States	or	Canada	,	on	receipt	of	the	price	.
到	任何	部分	的	这	团结的	各州	或者	加拿大	,	在	收据	的	这	价格	.

收到价款后，可寄往美国或加拿大的任何地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神